

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能通过模仿发音来改善口语表达。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和学习用品。他希望通过自己的努力，能够为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和学习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 折翼(clipped Wings) 000001

2. 折翼(clipped Wings) 000002

3. 折翼(clipped Wings) 000003

4. 折翼(clipped Wings) 000004

5. 折翼(clipped Wings) 000005

6. 折翼(clipped Wings) 000006

7. 折翼(clipped Wings) 000007

8. 折翼(clipped Wings) 000008

9. 折翼(clipped Wings) 000009

10. 折翼(clipped Wings) 000010

11. 折翼(clipped Wings) 000011

12. 折翼(clipped Wings) 000012

13. 折翼(clipped Wings) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

折翼(Clipped Wings)

第1/13页

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈkʌvər] [ɑːrt]
[Illustration : cover art]
[插图 : 覆盖 艺术]

[插图：封面图]

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈkʌvər] ([ˈspaɪn])]
[Illustration : cover (spine)]
[插图 : 覆盖 (脊柱)]

[插图：封面（书脊）]

[ˈklɪpt] [ˈwɪŋz]
CLIPPED WINGS
剪辑 翅膀

折翼

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpəːsi] [ef] . [ˈwestəˈmən]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

" [noʊ] [bɔɪ] [əˈlaɪv] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ˈmɪstər] . [westəˈmənz] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" No boy alive will be able to peruse Mr . Westerman's pages without a
" 不 男生 活 将要 是 有能力的 到 仔细阅读 先生 : 韦斯特曼 页面 没有 一个
[ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] . " — [ˈaʊtlʊk] .
quickenin g of his pulses . " — Outlook .
加速 的 他的 脉冲 : " — 前景 :

“任何男孩在阅读韦斯特曼先生的作品时，都会心跳加速。”——《展望》杂志

[ə; eɪ] [kəˈdet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrkəntɪːl] [məˈriːn] .
A Cadet of the Mercantile Marine .
一个 学员 的 这 商业 海洋 :

一名商船队学员。

[ˈklɪpt] [ˈwɪŋz] : [θrɪlz] [ɪn] [θriː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
Clipped Wings : Thrills in Three Elements .
剪辑 翅膀 : 刺激 在 三 元素 :

折翼：三元素惊险刺激。

[siː] [skaʊts] [ʌp] - [ˈtʃæn(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪnˌdrɪft] .
Sea Scouts up - Channel ; or , The Cruise of the Spindrif t .
海 童子军 向上 - 渠道 ; 或者 , 这 巡航 的 这 浪花 :

海童军逆流而上；或，浪花巡航。

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑːfɪsər] .
The Wireless Officer .
这 无线的 官 :

无线电报务员。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] : [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈpaɪrət] [ˈstoːri] .
The Third Officer : A Present - day Pirate Story .
这 第三 官 : 一个 展示 - 天 海盗 故事 :

三副：一个现代海盗的故事。

[si:] [skaʊts] [ə'brɔ:d] : [fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [λv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] .

Sea Scouts Abroad : Further Adventures of the Olivette .
海 童子军 国外 : 更远 冒险 的 这 奥利维特 .

海童军海外探险：奥利维特号的后续冒险。

[ðə; ði] [sævɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] " [f'ju:zaɪ]['jʌmə] " : [ə; eɪ][pɒst] - [wɔ:r] ['stɔ:ri] [λv; əv][ðə; ði] [si:] .

The Salving of the " Fusi Yama " : A Post - War Story of the Sea .
这 缓解 的 这 " 富西 阎王 " : 一个 邮政 - 战争 故事 的 这 海 .

“扶西山”号的拯救：战后海洋的故事。

[si:] [skaʊts] [ɔ:l] : [haʊ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Sea Scouts All : How the Olivette was won .
海 童子军 全部 : 如何 这 奥利维特 曾是 韩元 .

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [λv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] .

Winning his Wings : A Story of the R . A . F .
获胜 他的 翅膀 : 一个 故事 的 这 拉 . 一个 . F .

赢得他的翅膀：英国皇家空军的故事

[ðə; ði] [θɪk] [λv; əv][ðə; ði] [freɪ] [æt; ət] ['zi:bru^ə] : ['eɪprəl] , - .

The Thick of the Fray at Zeebrugge : April , 1918 .
这 厚的 的 这 磨损 在 泽布吕赫 : 四月 , - .

泽布吕赫战役的激烈场面：1918 年 4 月。

[wɪð; wɪθ]['bi:ti, 'beɪti] [ɔ:f] ['dʒʌtlənd] : [ə; eɪ] ['rɒʊməns] [λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] [faɪt] .

With Beatty off Jutland : A Romance of the Great Sea Fight .
和 比蒂 离开 日德兰半岛 : 一个 浪漫 的 这 伟大的 海 斗争 .

与贝蒂一起离开日德兰海战：伟大的海战的浪漫故事。

[ðə; ði][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['hʌntərz] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [λv; əv]['neɪv(ə)l][pə'trəʊl] [wɜ:rk] .

The Submarine Hunters : A Story of Naval Patrol Work .
这 潜艇 猎人 : 一个 故事 的 海军 巡逻 工作 .

潜艇猎手：海军巡逻工作的故事。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɪt][λv; əv][ðə; ði] [frʌnt] : [ə; eɪ] [teɪl] [λv; əv][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] ['raɪfəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn]

A Lively Bit of the Front : A Tale of the New Zealand Rifles on the Western
一个 热闹 少量 的 这 正面 : 一个 故事 的 这 新的 新西兰 步枪 在 这 西

[frʌnt] .

Front .

正面 .

前线的一段精彩故事：新西兰步枪队在西线的战斗经历。

[ə; eɪ] [sʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [λv; əv][eɪtʃ] . [em] . [,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] R19 [ɪn]

A Sub and a Submarine : The Story of H . M . Submarine R19 in
一个 子 和 一个 潜艇 : 这 故事 的 H . M . 潜艇 R19 在

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

the Great War .

这 伟大的 战争 .

一艘潜艇和一艘潜艇：皇家海军R19号潜艇在一战中的故事。

[^ʌndə] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] : [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['stɔ:ri] [λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

Under the White Ensign : A Naval Story of the Great War .
在下面 这 白色的 军旗 : 一个 海军 故事 的 这 伟大的 战争 .

白旗之下：第一次世界大战中的海军故事。

['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪdər] : [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['stɔ:ri] [λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

Rounding up the Raider : A Naval Story of the Great War .
四舍五入 向上 这 突袭者 : 一个 海军 故事 的 这 伟大的 战争 .

围捕袭击者：第一次世界大战中的海军故事。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl̩] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈlɪpəli] [pɪˈhɪnsələ] .
The Fight for Constantinople : A Tale of the Gallipoli Peninsula .
这 斗争 为了 君士坦丁堡 : 一个 故事 的 这 加里波利 半岛 .
君士坦丁堡之战：加里波利半岛的故事。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [grɪt] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] [taɪmz] .
A Lad of Grit : A Story of Restoration Times .
一个 小伙子 的 砂砾 : 一个 故事 的 恢复 《时代周刊》 .
一个坚韧不拔的少年：一个复辟时期的故事。

[ˈlʌndən] : [ˈblæki] & [sʌn] , [ˈlɪmɪtɪd] . , - [oʊld] [ˈbeɪli] , [iː] . [siː] .
LONDON : BLACKIE & SON , Ltd . , 50 OLD BAILEY , E . C .
伦敦 : 黑人 & 儿子 , 有限公司 : , - 老的 贝利 , E : C :
伦敦：BLACKIE & SON 有限公司，老贝利街 50 号，EC

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [peɪdʒ] -]
[Illustration : MAKING UP THE RIVER Page 93]
[插图 : 制作 向上 这 河 页 -]
【插图：河流的形成 第93页】

[ˌklɪpt] [ˈwɪŋz]
CLIPPED WINGS
剪辑 翅膀
折翼

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈpəːsi] [ef] . [ˈwestəˌmən]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F : 韦斯特曼
珀西·F·韦斯特曼

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑːfɪsər] "
Author of " The Wireless Officer "
作者 的 " 这 无线的 官 "
《无线电报务员》的作者

" [siː] [ˌskaʊts] [ʌp] - [ˈtʃæn(ə)l] , " & [siː] .
" Sea Scouts up - Channel , " & c .
" 海 童子军 向上 - 渠道 , " & c :
“海童军在海峡上游”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [es] . [ˌhɑːdʒsn]
Illustrated by E . S . Hodgson
插图 经过 E : S : 霍奇森
由ES Hodgson绘制插图

[ˈblæki] [ænd; ænd] [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的
布莱基父子公司

[ˈlʌndən] [ˈglɑːsgəʊ] [ænd; ænd] [bəːmˈbeɪ]
LONDON GLASGOW AND BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 和 孟买
伦敦、格拉斯哥和孟买

[ˈprɪntɪd] [ænd; ænd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Printed and bound in Great Britain
打印 和 边界 在 伟大的 英国
英国印刷装订

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] . [peɪdʒ]
Chap . Page
查普 . 页

第几页

[aɪ] . [peɪd] [ɔːf] [naɪn]
I . Paid Off 9
我 . 有薪酬的 离开 9

一、已付清 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] -
A Day of Surprises 17
一个 天 的 惊喜 -

惊喜的一天 17

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] -
Uncle Brian 27
叔叔 布莱恩 -

布莱恩叔叔 27

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪməʊn][ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] -
Don Ramon Diaz 34
大学教师 拉蒙 迪亚兹 -

唐·拉蒙·迪亚兹 34

[viː] . [ðə; ði] [ˈmenəs] -
V . The Menace 40
V . 这 威胁 -

V. 威胁 40

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈsuːpər] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] -
The Super Flying - boat 48
这 极好的 飞行 - 船 -

超级飞艇48

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈpi:təz] [fɜ:rst] [ə'sent] -
Peter's First Ascent 54
彼得的 第一的 上升 -

彼得的首次攀登 54

[vi:,aɪ'aɪaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [ˈsi:krət] -
Uncle Brian's Secret 62
叔叔 布莱恩的 秘密 -

布莱恩叔叔的秘密 62

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['pru:viŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] -
The Proving of the Rays 69
这 证明 的 这 射线 -

射线的证明 69

[eks] . [plænz][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] -
X . Plans for Escape 79
X . 计划 为了 逃脱 -

X. 79号逃亡计划

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ʌp] [ðə; ði] ['ri:əu] [gwaɪə] -
Up the Rio Guaya 87
向上 这 里约热内卢 圭亚那 -

沿瓜亚河87号上行

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [kɔ:t] [aʊt] " -
" Caught Out " 100
" 捕捉 出去 " -

《被抓包》 100

[,eks,aɪ'aɪaɪ] . [rekt] -
XIII . Wrecked 110
十三 . 损毁 -

XIII. 损毁的110

[,eks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌləʊkə'moʊʃ(ə)n] -
A Change of Locomotion 120
一个 改变 的 运动 -

运动方式的改变 120

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiərəz] -
Over the Sierras 131
超过 这 山脉 -

飞越内华达山脉 131

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

" [kræʃt] " -
" Crashed " 143
" 崩溃了 " -

“坠毁”143

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈperələs] -
The Passage Perilous 152
这 通道 危险的 -

危险通道 152

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈkævəndɪʃ] -
Orders for Cavendish 162
订单 为了 卡文迪什 -

卡文迪什162号订单

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ʃɪp] -
The Decoy Ship 169
这 诱饵 船 -

诱饵船 169

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[tuː] [əˈɡenst] [wʌn] -
Two Against One 180
二 反对 一 -

二对一 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] -
A Stern Chase 191
一个 斯特恩 追赶 -

斯特恩·蔡斯 191

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] [ˈvɜːrsəs] [dɪˈstrɔɪəz] -
XXII . Flying - boats versus Destroyers 200
二十二 . 飞行 - 船 相对 驱逐舰 -

二十二、水上飞机对阵驱逐舰 200

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[æt; ət][ðə; ði] [ˈædmərəlti] -
At the Admiralty 212
在 这 海军部 -

在海军部 212

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[wɔːr][ɪn] [hoʊm] [ˈwɔːtərz] -
War in Home Waters 224
战争 在 家 沃特斯 -

本土水域的战争 224

[ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˈsiːpleɪn] [ænd; ənd][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] -
XXV . Seaplane and Submarine 232
25 . 水上飞机 和 潜艇 -

二十五、水上飞机和潜艇 232

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] -
Orders to Proceed 241
订单 到 继续 -

继续进行命令 241

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪn][ˈækʃ(ə)n] — [fɔːr] - [tɑːp] -
In Action — Fore - top 250
在 行动 — 前 - 顶部 -

实战——前250

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ɪn][ˈækʃ(ə)n] — - [twiːn] [deks] -
In Action — ' Tween Decks 265
在 行动 — - 青少年 甲板 -

实战演示——青少年牌组 265

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] -
After the Battle 279
后 这 战斗 -

战后279

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [er] [fli:t] -
The End of the Rioguanayan Air Fleet 288
这 结尾 的 这 - 空气 舰队 -

里奥圭亚那空军的终结 288

[ɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˈpi:tər] [goʊz] [əˈʃɔ:r] -
Peter Goes Ashore 299
彼得 去 岸上 -

彼得上岸 299

[ɛksˈɛksˈtu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

" [ðə; ði] [fens] [ɪmˈpregnəb(ə)l] " -
" The Fence Impregnable " 311
" 这 栅栏 坚不可摧 " -

《坚不可摧的围墙》 311

[,iləˈstreɪfəns]
Illustrations
插图

插图

[ˈfeɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈfrʌntɪspiːs]
Making up the river Frontispiece
制作 向上 这 河 卷首插图

构成河流的扉页

[ˈpi:tər] [mi:ts] [seɪnjɔ:r][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] -
Peter meets Señor Diaz 32
彼得 满足 先生 迪亚兹 -

彼得遇见了迪亚兹先生 32

[ˈpi:tər] [ˈtækɪz] [ðə; ði] [ˈsentri] -
Peter tackles the Sentry 128
彼得 铲球 这 哨兵 -

彼得挑战哨兵128

[ðə; ði] " [ˈpæɪnɪk][ˈpɑ:rti] " ([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) -
The " Panic Party " (missing from book) 184
这 " 恐慌 派对 " (丢失的 从 书) -

《恐慌派对》（书中缺失）184

" [wi:dz] !
" Weeds !
" 杂草 !

杂草！

[ber] [ə; eɪ][hænd] ! " -
Bear a hand ! " 272
熊 一个 手 ! " -

伸出援手！“272

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [bi:mz] -
A blaze of dazzling beams 296
一个 火焰 的 耀眼的 光束 -

耀眼的光束 296

[ˈklɪpt] [ˈwɪŋz]
CLIPPED WINGS
剪辑 翅膀

折翼

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[peɪd] [ɔ:f]
Paid Off
有薪酬的 离开

已付清

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈbæfɪn] , [laɪt] [ˈkru:zər] , [ʌv; əv] - [tʌnz] [dɪsˈpleɪsmənt] , - [nɑ:ts] [spi:d] ,
H . M . S . Baffin , light cruiser , of 9900 tons displacement , 30 knots speed ,
H . M . S . 巴芬岛 , 光 巡洋舰 , 的 - 吨 位移 , - 绳结 速度 ,

巴芬号轻巡洋舰，排水量9900吨，航速30节。

[ænd; ənd] [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈseɪvən] . [faɪv] - [ɪntʃ] [ænd; ənd] [twelv] [θri:] - [ɪntʃ] [ˈɡʌnz] , [wʌz; wəz]
and armed with seven 7 . 5 - inch and twelve 3 - inch guns , was
和 武装 和 七 7 . 5 - 英寸 和 十二 3 - 英寸 枪支 , 曾是

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈpɔ:ɾsməθ] .
approaching Portsmouth .
接近 朴茨茅斯 .

该舰队装备有七门 7.5 英寸炮和十二门 3 英寸炮，正向朴茨茅斯逼近。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][næb] [ˈtʌʊər] [bɔ:ɾ] [brɔ:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɔ:ɾt] [bi:m] .
Already the Nab Tower bore broad on her port beam .
已经 这 纳布 塔 钻孔 广阔 在 她 港口 光束 .

纳布塔已经清晰地出现在她的左舷。

[əˈhed] [leɪ] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪŋ] [ˈpɔ:ɾtˈsi:] [ˈaɪlənd] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈpɔ:ɾtsməθ] [ɪz] [bɪlt] ,
Ahead lay the low - lying Portsea Island , upon which Portsmouth is built ,
前方 躺 这 低的 - 说谎 波特西 岛 , 之上 哪个 朴茨茅斯 是 建造 ,

前方是地势低洼的波特西岛，朴茨茅斯市就建在该岛上。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['græsi] ['pɔ:rtʃdaʊn] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [tʃɔ:k] - [pɪts] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli]
backed by the grassy Portsdown Hills with their white chalk - pits standing out clearly
支持的 经过 这 草丛 波茨当 丘陵 和 他们的 白色的 粉笔 - 坑 常设 出去 清楚地
[ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
in the rays of the midday sun .
在 这 射线 的 这 正午 太阳 .

远处是绿草茵茵的波茨当山，正午的阳光下，白色的白垩坑清晰可见。

[ðə; ði] ['bæfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)][ˈju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [wɔ:r] [fli:t] — [lɔ:ŋ] , [li:n] , [wɪð; wɪθ] [tu:]
The Baffin was a typical unit of the post - War fleet — long , lean , with two
这 巴芬岛 曾是 一个 典型的 单元 的 这 邮政 - 战争 舰队 — 长的 , 倾斜 , 和 二
[ˈfʌnəlz] [ʌv; əv] [ʌn'ɪ:kwəl] [saɪz] ;
funnels of unequal size ;
漏斗 的 不等 尺寸 ;

“巴芬”号是战后舰队的典型舰艇——细长、精瘦，有两个大小不等的烟囱；

[ə; eɪ]['traɪpɔ:d][məst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌɡli] ['reɪkɪŋ] ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] , [ænd; ənd][æn; ən]
a tripod mast with a decidedly ugly raking topmast , and an
一个 三脚架 桅杆 和 一个 绝对地 丑陋的 耙草 桅杆顶端 , 和 一个
[ˈɑ:ftəmə:st] [ðæt] ,
aftermast that ,
桅杆尾端 那 ,

一个三脚桅杆，顶部桅杆倾斜角度极大，十分难看，还有一个后桅杆，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['menməst] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
by reason of its position , should be termed a mainmast , but , on account of
经过 原因 的 它是 位置 , 应该 是 称为 一个 主桅杆 , 但 , 在 帐户 的
[ɪts] ['stʌmpɪnəs] ,
its stumpiness ,
它是 矮胖 ,

由于其位置，应该被称为主桅杆，但由于其粗短，

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [tɜ:m] .
could not reasonably be expected to be so termed .
可以 不是 合理 是 预期的 到 是 所以 称为 .

不能合理地预期会被这样称呼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] , [ðə; ði]['æftər] - [məst] [flu:] [ə; eɪ] [waɪt]
As if to make amends for its insignificance , the after - mast flew a white
作为 如果 到 制作 修改 为了 它是 微不足道 , 这 后 - 桅杆 飞翔 一个 白色的
['penənt] ,
pennant ,
三角旗 ,

仿佛为了弥补自身的渺小，后桅杆上飘扬着一面白旗。

[ˈstri:mɪŋ] [ʃa:dz] [ænd; ənd][ʃa:dz] [ə'stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈtɜ:rmə.net] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] ['blædə] [ðæt] [bə:bd]
streaming yards and yards astern and terminating in a gilded bladder that bobbed
流媒体 码 和 码 倒车 和 终止 在 一个 镀金 膀胱 那 波波德
[ænd; ənd] ['kɜ:rtʃi] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:θi] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] ['ves(ə)] .
and curtsied in the frothy wake of the swiftly - moving vessel .
和 屈膝礼 在 这 泡沫状的 唤醒 的 这 迅速地 - 移动 血管 .

船尾拖着长长的船帆，末端是一个镀金的囊状物，在快速行驶的船只激起的泡沫中上下起伏，仿佛在鞠躬。

[ðæt] ['stri:mər] — [ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ɔ:f] ['penənt] — [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] ['kru:zə-z] [ɪ'mɪ:diət] ['prəʊgræm]
That streamer — the paying - off pennant — indicated the cruiser's immediate programme
那 主播 — 这 付费 - 离开 三角旗 — 表明的 这 巡洋舰的 即时 程序
.
:
.

那面彩带——也就是返航旗——表明了巡洋舰的近期计划。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][iːv][ʌv; əv][kəm'pliːtɪŋ][hɜːr; hər][tuː][ˈjɪrz] - [kə'mɪʃ(ə)n] .
She was on the eve of completing her two years' commission .
她 曾是 在 这 前夕 的 完成 她 二 年 - 委员会 .
她即将完成为期两年的服役。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊər] - [dek][ˈreɪtɪŋz][ðæt][ˈpenənt][ment][hoʊm] ,
To the lower - deck ratings that pennant meant home ,
到 这 降低 - 甲板 评分 那 三角旗 意思是 家 ,
对于级别较低的球员来说，那面三角旗就意味着主场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][bɔːŋ] " [liːf] " [ænd; ənd][ˈfriːdəm][frʌm; frəm][strikt][ˈdɪsəplɪn] , [wɑːtʃ][ɑːn]
and with it long " leaf " and freedom from strict discipline , watch on
和 和 它 长的 " 叶子 " 和 自由 从 严格的 纪律 , 手表 在
[ænd; ənd][wɑːtʃ][ɔːf] ,
and watch off ,
和 手表 离开 ,
随之而来的是长久的“自由”和摆脱严格纪律的自由，以及时而守望时而放松的自由。

[dɪˈvɪʒnz] , [ˈsʌbdɪvɪʒnz] , " [trɪks] " ,
divisions , subdivisions , " tricks " ,
部门 , 细分 , " 技巧 " ,
部门、细分、“技巧”

[ænd; ənd][ˈʌðər][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ruːˈtiːn][ðæt][kəmˈbaɪn][tuː; tə][meɪk][ʌp][ˈdʒæks][ˈwɜːrkɪŋ][deɪ][ænd; ənd]
and other items of routine that combine to make up Jack's working day and
和 其他 项目 的 常规 那 结合 到 制作 向上 杰克的 在职的 天 和
[naɪt][əˈfloʊt] .
night afloat .
夜晚 漂浮 .
以及其他日常事务，这些共同构成了杰克日夜在海上工作的全部内容。

[ðə; ði][taʊn] - [bred][ˈbluːdʒækɪt][ɔːr][ˈstoʊkər][wʊd][ˈpraːbəbli][meɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhɔːnts]
The town - bred bluejacket or stoker would probably make for his old haunts
这 镇 - 繁殖 蓝夹克 或者 司炉 会 大概 制作 为了 他的 老的 闹鬼的地方
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这位土生土长的水手或司炉工可能会回到他以前常去的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsiːmənz][ˈtɪpɪk(ə)l][fəˈlɑːsəfi] ,
with a seaman's typical philosophy ,
和 一个 海员的 典型的 哲学 ,
秉持着水手们典型的处世哲学，

[noʊt][ðə; ði][fækt][ðæt][ˈmeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][əˈkweɪntəns][wɜːr; wər][ˈveɪnli][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər]
note the fact that many of his former acquaintances were vainly looking for
笔记 这 事实 那 许多 的 他的 以前的 熟人 是 徒劳地 寻找 为了
[wɜːrk] .
work .
工作 .
值得注意的是，他的许多老熟人都在徒劳地寻找工作。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˌeksprəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [liːf] " , [hiː; hi][wʊd][ˈfoʊldər][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd]
Then , at the expiration of his " leaf " , he would shoulder his bundle and
然后 , 在 这 到期日 的 他的 " 叶子 " , 他 会 肩膀 他的 捆 和
[rɪˈtɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
return to the depot ,
返回 到 这 仓库 ,
然后，当他的“租期”结束时，他会背起包裹返回仓库。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][tuː; tə]
thankful that he would have to take no thought for the morrow as to
感恩 那 他 会 有 到 拿 不 想法 为了 这 明天 作为 到
[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz][nekst] [miːl] .
how he was to obtain his next meal .
如何 他 曾是 到 获得 他的 下一个 一顿饭 .

他很庆幸自己不必再为明天如何解决下一顿饭而担忧。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] [riˈkruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Then , too , the seaman recruited from the country would make tracks for his
然后 , 也 , 这 水手 招募 从 这 国家 会 制作 轨道 为了 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,
native village ,
本国的 村庄 ,

此外，从农村招募来的水手也会返回家乡。

[ðer; ðər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] - [ˈwɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
there to spend the next few weeks contemplating the dull - witted son of the
那里 到 花费 这 下一个 很少 周 沉思 这 乏味的 - 机智的 儿子 的 这
[sɔɪl] — [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz] — [ˈplɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
soil — his companion of boyhood days — plodding at the tail - end of a
土壤 — 他的 伴侣 的 童年 天 — 缓慢地 在 这 尾巴 - 结尾 的 一个
[plʌʊ] .
plough .
犁 .

接下来的几周，他将在那里思考那个头脑简单的乡下人——他童年时代的伙伴——在犁的末端艰难跋涉。

[kwɔːt] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈleɪbərə] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [ðə; ði] [ˈhaɪli] -
Quite possibly the labourer was being paid far more than he — the highly -
相当 可能 这 劳动者 曾是 存在 有薪酬的 远的 更多的 比 他 — 这 高度 -
[treɪnd] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkæɪnɪk(ə)] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][ɔɪl] - [fed] [ˈtɜːrbɑɪn]
trained product of a mechanical age in which electricity and oil - fed turbine
受过训练 产品 的 一个 机械的 年龄 在 哪个 电 和 油 - 美联储 涡轮
[ˈendʒɪnz] [hæv; həv] [səˈplæntɪd] [mɑːsts][ænd; ənd] [ˈjɑːdz] .
engines have supplanted masts and yards .
发动机 有 取代 桅杆 和 码 .

很有可能，这名工人的工资远远高于他——他是机械时代的产物，受过良好的训练，而电力和燃油涡轮发动机已经取代了桅杆和横桁。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] [ˈbluːdʒækɪt] [wɪl] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] [stɑːrz] [ðæt] [feɪt] — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the bluejacket will thank his lucky stars that fate — usually in the guise of a
这 蓝夹克 将要 感谢 他的 幸运的 明星 那 命运 — 通常 在 这 伪装 的 一个
[ˈneɪv(ə)] [riˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] — [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [lənd][ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz]
naval recruiting officer — drew him from the unimaginative land and set his
海军 招聘 官 — 画 他 从 这 缺乏想象力 土地 和 放 他的
[kɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊndləs] [ˈoʊ(ə)n] .
course upon the boundless ocean .
课程 之上 这 无边无际 海洋 .

水手会庆幸命运——通常是以海军征兵官的身份——将他从缺乏想象力的土地上带走，让他驶向无垠的海洋。

[æ̯t; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [hɪz; ɪz] [ˈʌʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
At all events his outlook on life was not bordered by the hedges that surrounded
在 全部 活动 他的 前景 在 生活 曾是 不是 带边框 经过 这 对冲 那 包围
[ðə; ði] [fi:ldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bu:n] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [tɪld] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz] [end]
the fields which the boon companions of his youth tilled from one year's end
这 字段 哪个 这 恩惠 同伴 的 他的 青年 平铺 从 一 年 结尾
[tu:; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

总之，他的人生观并没有受到他年轻时的好伙伴们从一年到另一年耕耘的田野周围篱笆的束缚。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , " [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f] " [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] .
To the officers , " paying off " presented a somewhat different aspect .
到 这 警官 , " 付费 离开 " 呈现 一个 有些 不同的 方面 .

对警官们来说，“行贿”则呈现出略有不同的含义。

[ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈi:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] ,
Working , eating , drinking , and playing together for the space of two years ,
在职的 , 吃 , 喝 , 和 玩耍 一起 为了 这 空间 的 二 年 ,
一起工作、吃饭、喝酒、玩耍了两年，

[ɪnˈevɪtəblɪ] [θroʊn] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] -
inevitably thrown into each other's society owing to the limits of the ward -
不可避免地 抛掷 进入 每个 其他的 社会 欠款 到 这 限制 的 这 病房 -
[ænd; ənd] [ɡʌn] - [ru:mz; rʊmz] ,
and gun - rooms ,
和 枪 - 房间 ,

由于病房和枪械室的限制，他们不可避免地被卷入彼此的社会中。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][fɔ:rm] [di:p] [əˈtætʃmənts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they cannot but form deep attachments for each other .
他们 不能 但 形式 深的 附件 为了 每个 其他 .

他们之间必然会产生深厚的感情。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [əˈfloʊt] [kæn; kən] [ˈθɜ:rəli] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði]
Only those men who have served a commission afloat can thoroughly realize the
仅有的 那些 男人 WHO 有 服务 一个 委员会 漂浮 能 彻底 意识到 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] " [bənd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] " .
meaning of the term " band of brothers " .
意义 的 这 学期 " 乐队 的 兄弟 " .

只有在海上服役过的人才能真正理解“兄弟连”的含义。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈskætərd] .
And now , with the paying off of the ship , they would be scattered .
和 现在 , 和 这 付费 离开 的 这 船 , 他们 会 是 疏散 .

现在，随着船只的贷款还清，他们将四散而去。

[tru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,
True , they were going home ,
真的 , 他们 是 去 家 ,

没错，他们要回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] " [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
but the fact remained that some would " go on the beach " for the last time
但 这 事实 剩余 那 一些 会 " 去 在 这 海滩 " 为了 这 最后的 时间
.
:
.

但事实仍然是，有些人将最后一次“去海滩”。

[ˈɑːfəsərz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpʌlsərəli] [rɪˈtaɪəd][tuː; tə][raːt] [ə]ʃɔːr] ,
Officers still in their prime would have to be compulsorily retired to rot ashore ,
警官 仍然 在 他们的 主要的 会 有 到 是 强制性 退休 到 腐烂 岸上 ,
那些正值壮年的军官将被强制退役，在岸上腐烂。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [nəˈsesəti]
because a conference in America has agreed that there is no longer any necessity
因为 一个 会议 在 美国 有 同意 那 那里 是 不 更长 任何 必要性
[fɔːr; fər] [brɪˈtæniə] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] .
for Britannia to rule the waves .
为了 不列颠尼亚 到 规则 这 波浪 .
因为美国召开的一次会议一致认为，英国不再有必要统治海洋了。

[fɔːr; fər][ˈsɪmələr] [ˈriːz(ə)nz] [ˈdʒuːniər][ˈɑːfəsərz] ,
For similar reasons junior officers ,
为了 相似的 原因 初级 警官 ,
出于类似的原因，初级军官

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l]
on the threshold of what had promised to be a long and honourable
在 这 临界点 的 什么 有 承诺 到 是 一个 长的 和 光荣的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,
正值一段原本有望漫长而光荣的职业生涯即将开启之际，

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðer; ðər] [kəˈmɪʃənz] ,
were being politely invited to resign their commissions ,
是 存在 礼貌地 受邀 到 辞职 他们的 佣金 ,
他们被礼貌地邀请辞去职务，

[ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌltɪmətli] " **the invitation being backed by a hint that if they did not they would be ultimately** " "
这 邀请 存在 支持的 经过 一个 暗示 那 如果 他们 做过 不是 他们 会 是 最终 "
[ˈfaɪərd] " [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrplʌs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
fired " as being surplus to the revised establishment .
被解雇 " 作为 存在 剩余 到 这 修改 建立 .
邀请函中还暗示，如果他们不接受邀请，最终将被“解雇”，因为他们对于新组建的机构来说是多余的。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [sʌb] - [luːˈtenənt] [ˈpiːtər] - , [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] -
Amongst the latter was Acting Sub - lieutenant Peter Corbold , a tall , broad -
在 这 后者 曾是 表演 子 - 中尉 彼得 - , 一个 高的 , 广阔 -
[ˈʃoʊldərd] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] .
shouldered youth of nineteen or twenty .
肩部 青年 的 十九 或者 二十 .
后者中包括代理少尉彼得·科博尔德，他身材高大，肩膀宽阔，大约十九、二十岁。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
The only son of a country clergyman ,
这 仅有的 儿子 的 一个 国家 牧师 ,
一位乡村牧师的独子，

[ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [æt; ət] [ˈdɑːrtməθ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd]
Peter had been maintained at Dartmouth at a sacrifice that had played
彼得 有 到过 维持 在 达特茅斯 在 一个 牺牲 那 有 玩
[ˈhævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmiːgər] [ˈstaɪpend] ;
havoc with his father's meagre stipend ;
混乱 和 他的 父亲的 微薄 助学金 ;
彼得在达特茅斯学院的学费是一笔不小的开支，这严重影响了他父亲微薄的收入；

[bʌt; bət] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
but , by dint of the strictest economy ,
但 , 经过 凹痕 的 这 最严格的 经济 ,
但是, 由于实行了最严格的节约措施,

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][sʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [kə'rɪr] ,
the latter had seen his son through the earlier stages of his naval career ,
这 后者 有 已见 他的 儿子 通过 这 早些时候 阶段 的 他的 海军 职业 ,
后者曾亲眼见证儿子海军生涯的早期阶段。

[ʌn'tɪl] ['pi:tər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .
until Peter was in a measure self - supporting .
直到 彼得 曾是 在 一个 措施 自己 - 支持 .
直到彼得基本能够自食其力。

['stu:diəs] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
Studious by nature and conscientious in carrying out his duties ,
好学的 经过 自然 和 尽责的 在 携带 出去 他的 职责 ,
他天性好学, 工作认真负责。

['pi:tər] - [nɑ:t][ˈoʊnli] [pæst] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [rɪ'kwaiərd][baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti]
Peter Corbold not only passed the successive examinations required by the Admiralty
彼得 - 不是 仅有的 通过了 这 连续 考试 必需的 经过 这 海军部
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪdʃɪpmən] [deɪz] ,
during his midshipman days ,
期间 他的 海军学员 天 ,
彼得·科博尔德不仅在海军学员时期通过了海军部要求的各项考试,

[bʌt; bət] [geɪnd] [haɪ] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [rɪ'pɔ:rts] .
but gained high praise in his captain's reports .
但 获得 高的 称赞 在 他的 船长的 报告 .
但他在船长的报告中获得了高度赞扬。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
In due course ,
在 到期的 课程 ,
时机成熟后,

[hi:; hi] [əb'teɪnd] ['æktɪŋ] [ræŋk][ʌv; əv][sʌb] - [lu:'tenənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
he obtained acting rank of sub - lieutenant and was expecting to be
他 获得 表演 秩 的 子 - 中尉 和 曾是 期待 到 是
[kən'fɜ:rmɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l]
confirmed as such when there came a bombshell in the form of an official
确认的 作为 这样的 什么时候 那里 来了 一个 重磅炸弹 在 这 形式 的 一个 官方的
[memə'rændəm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'nel] .
memorandum on the reduction of personnel .
备忘录 在 这 减少 的 人员 .
他获得了代理少尉军衔, 正期待着正式晋升, 却突然收到一份关于裁员的官方备忘录, 犹如晴天霹雳。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['prɑ:spekt] .
It was not a pleasing prospect .
它 曾是 不是 一个 令人愉悦 前景 .
这并非一个令人愉快的前景。

[ɪts] ['nɪrnəs] [brɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] ['bæfɪn] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][hoʊm] [pɔ:rt] .
Its nearness became painfully apparent as the Baffin approached her home port .
它是 接近 成为 痛苦地 明显 作为 这 巴芬岛 接近 她 家 港口 .
当“巴芬号”驶近母港时, 它的临近变得显而易见。

[ɪn] [ˈlðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈpiːtər] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn]
In other circumstances , Peter might have looked ahead and fancied himself in
在 其他 情况 , 彼得 可能 有 看起来 前方 和 幻想 他自己 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] ,
command of a destroyer ,
命令 的 一个 驱逐舰 ,

在其他情况下, 彼得可能会展望未来, 幻想自己指挥一艘驱逐舰。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈkruːzər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbætʃɪp] ,
a light cruiser , or even a battleship ,
一个 光 巡洋舰 , 或者 甚至 一个 战列舰 ,

轻型巡洋舰, 甚至是战列舰。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈtʃekəd] [ˈsɜːrkjələər] [ˈfɔːrts] [ðæt] [raɪz] [laɪk] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈbʌkɪts]
gliding between those chequered circular forts that rise like gigantic inverted buckets
滑翔 之间 那些 方格 圆 堡垒 那 上升 喜欢 巨大 倒 水桶
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɒːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkəreɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspɪtˌhed] .
from the floor of the anchorage of Spithead .
从 这 地面 的 这 安克雷奇 的 喷火头 .

在斯皮特黑德锚地底部耸立的、像巨大的倒置水桶一样的圆形堡垒之间滑行。

[naʊ] [ðæt] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈʃætəd] .
Now that dream was shattered .
现在 那 梦 曾是 破碎 .

如今, 那个梦想破灭了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [biːtʃ] " ,
There remained but the prospect of " the beach " ,
那里 剩余 但 这 前景 的 " 这 海滩 " ,

剩下的只有“海滩”的景象了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [grəˈtuːəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaːrɪ] [ˈsaːləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpʌlsəri] [əˈbændənmənt]
with a meagre gratuity as a sorry solace for his compulsory abandonment
和 一个 微薄 小费 作为 一个 对不起 慰藉 为了 他的 强制性的 放弃
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [kəˈrɪr] .
of a naval career .
的 一个 海军 职业 .

他被迫放弃海军生涯, 只得到一笔微薄的津贴作为可怜的安慰。

[ə; eɪ] [ˈdiːpli] - [ˈleɪdn] [temz] [bɑːrdʒ] , [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈɡoʊɪŋ] [taɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stɪf]
A deeply - laden Thames barge , beating up on a weather - going tide against a stiff
一个 深 - 满载 泰晤士河 驳船 , 殴打 向上 在 一个 天气 - 去 潮 反对 一个 僵硬的
- [briːz] ,
sou'westerly breeze ,
- 微风 ,

一艘满载货物的泰晤士河驳船, 顶着强劲的西南风, 在涨潮的海面上颠簸前行。

[əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

引起了他的注意。

[ˈseɪlɪŋ] - [kraːft][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Sailing - craft of all sorts and sizes had a fascination for him , and
帆船 - 工艺 的 全部 排序 和 尺寸 有 一个 魅力 为了 他 , 和
[ðɪs] [blʌf] - [bˈraʊd] [kraːft] ,
this bluff - browed craft ,
这 虚张声势 - 眉毛 工艺 ,

各种类型和大小的帆船都让他着迷, 而这艘外形粗犷的帆船,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌl] - [red] [sprɪt] - [ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] [ænd; ənd] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
with her dull - red sprit - mainsail and topsail straining in the wind ,
和 她 乏味的 - 红色的 精神 - 主帆 和 顶帆 紧张 在 这 风 ,
她那暗红色的斜桁主帆和顶帆在风中绷紧，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] - [flekt] [weɪvz] [swept] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
made a striking picture as the foam - flecked waves swept completely over her
制成 一个 引人注目 图片 作为 这 泡沫 - 有斑点的 波浪 扫荡 完全地 超过 她
[ˈbætənd] - [daʊn] [ˈhætʃɪz] .
battened - down hatches .
板条 - 向下 孵化 .

泡沫翻滚的波浪完全淹没了她紧闭的舱口，形成了一幅引人注目的画面。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌbi] , [bluː] - [ˈdʒəːzi] [mæn] ,
The only visible member of her crew was a tubby , blue - jerseyed man ,
这 仅有的 可见的 成员 的 她 全体人员 曾是 一个 胖乎乎的 , 蓝色的 - 球衣 男人 ,
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪ,kɑːk] [hæt] ,
wearing a billycock hat ,
穿着 一个 比利科克 帽子 ,

她的船员中唯一露面的成员是一个身材矮胖、穿着蓝色运动衫、戴着圆顶帽的男人。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][legz] [ˌplɑːntɪd] [ˈfɜːrmlɪ][əˈpɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
who stood with legs planted firmly apart at the wheel ,
WHO 站立 和 腿 已种植 牢牢 除 在 这 车轮 ,
他双腿叉开，稳稳地站在方向盘前。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] " [bræs] - [baʊnd] [ˈblaɪtəz] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈkruːzər] [wʊd]
happy in the knowledge that the " brass - bound blighters " on the cruiser would
快乐的 在 这 知识 那 这 " 黄铜 - 边界 混蛋们 " 在 这 巡洋舰 会
[hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːltər] [helm] — [nɑːt][hiː; hi] .
have to alter helm — not he .
有 到 改变 舵 — 不是 他 .

他很高兴知道巡洋舰上那些“穿着黄铜制服的家伙”必须改变舵——而不是他自己。

" [həˈloʊ] , [oʊld] [sʌn] ! " [ɪkˈskeɪmɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [dɪˈsendɪd] [ˈhevɪli] [ɑːn] [ˈpiːtəːz]
" Hello , old son ! " exclaimed a voice , as a hand descended heavily on Peter's
" 你好 , 老的 儿子 ! " 惊呼 一个 嗓音 , 作为 一个 手 下降 重度 在 彼得的
[ˈfoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“你好啊，老伙计！ ”一个声音喊道，同时一只手重重地落在了彼得的肩膀上。

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [dʒɑːb] [suːt] ? . . .
" How would that job suit ? . . .
" 如何 会 那 工作 套装 ? . . .

“那份工作适合你吗？"

[hæn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [mæn] ; [ˈsaːri] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
Hang it all , man ; sorry , I didn't mean that .
悬挂 它 全部 , 男人 ; 对不起 , 我 没有 意思是 那 .
算了，老兄；抱歉，我不是那个意思。

[aɪ][fərˈɡɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [sʌb] - [lu:'tenənt] ['hæv,lɑ:k] [di:] ['vɪr] ['kævəndɪʃ] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]
" **The speaker was Sub - lieutenant Havelock de Vere Cavendish , a high - spirited**
" 这 扬声器 曾是 子 - 中尉 哈夫洛克 德 维尔 卡文迪什 , 一个 高的 - 精神抖擞
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

“发言者是海军少尉哈夫洛克·德·维尔·卡文迪什，他是一位精神矍铄的年轻人。”

[hu:] ['ænsər] ['redɪli] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [neɪmz] [æz; əz] " [wi:dz] " , " ['tɔ:ni] " , "
who answered readily enough to such affectionate names as " Weeds " , " Tawny " , "
WHO 回答 容易 足够的 到 这样的 亲热 姓名 作为 " 杂草 " , " 黄褐色 " , "
[streɪt] - [kʌt] " , " ['wʊd,bəɪn] " ,
Straight - cut " , " Woodbine " ,
直的 - 切 " , " 伍德拜恩 " ,

它欣然接受诸如“杂草”、“黄褐色”、“直切”、“金银花”之类的亲切称呼。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [tɜ:rm] [ðæt] [bɔ:r] ['eni] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [brændz][ʌv; əv][tə'bækəʊ] .
or any other term that bore any resemblance to the various brands of tobacco .
或者 任何 其他 学期 那 钻孔 任何 相似 到 这 各种各样的 品牌 的 烟草 .

或任何其他与各种烟草品牌有任何相似之处的词语。

['kævəndɪʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [mʌnθs] ['si:niər] [tu:; tə] ['pi:tər] - .
Cavendish was nearly twelve months senior to Peter Corbold .
卡文迪什 曾是 几乎 十二 几个月 高级的 到 彼得 - .

卡文迪什比彼得·科博尔德年长近十二个月。

[ɪn] [haɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [ɪntʃɪz] ['ɔ:rtər] ,
In height he was a full two inches shorter ,
在 高度 他 曾是 一个 满的 二 英寸 较短 ,

他的身高比别人矮了整整两英寸。

[ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and lacked the breadth of shoulder and massive limbs of his chum .
和 缺乏 这 宽度 的 肩膀 和 大量的 四肢 的 他的 密友 .

但他的肩膀不够宽阔，四肢也不够粗壮，不像他的伙伴那样魁梧。

['pi:tɜ:z] [fɪtər] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['rʌfld] ; ['kævəndɪʃɪz]
Peter's features were dark , and might be described as ruffled ; Cavendish's
彼得的 特征 是 黑暗的 , 和 可能 是 描述 作为 褶皱的 ; 卡文迪什
[wɜ:r; wər] [fer] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] .
were fair and rounded .
是 公平的 和 圆润 .

彼得的五官颜色较深，略显粗糙；卡文迪什的五官则白皙圆润。

['pi:tər] [wʌz; wəz] ['ɪsenʃəli] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
Peter was essentially a thinker ; the other was a man of action , with
彼得 曾是 本质上 一个 思想家 ; 这 其他 曾是 一个 男人 的 行动 , 和
[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['temprəmənt] .
an impulsive temperament .
一个 冲动 气质 .

彼得本质上是一个思想家；另一个人则是一个行动派，性格冲动。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] , [æz; əz][fa:r][æz; əz] [bɪld] , [ə'pɪrəns] ,
In short , they had little or nothing in common , as far as build , appearance ,
在 短的 , 他们 有 小的 或者 没有什么 在 常见的 , 作为 远的 作为 建造 , 外貌 ,
[ænd; ənd] [kæɪktə'rɪstɪks] [went] ,
and characteristics went ,
和 特征 去 ,

简而言之，无论从体型、外貌还是性格来看，他们几乎没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tʃʌmz] .
but they were close chums .
但 他们 是 关闭 朋友们 .

但他们是亲密的朋友。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] , [oʊld] [sʌn] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpiːtər] .
" Nothing to apologize for , old son , " rejoined Peter .
" 没有什么 到 道歉 为了 , 老的 儿子 , " 重新加入 彼得 .
“没什么好道歉的，老儿子，”彼得回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːr; fər][em ˈiː — ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər]
" There's no such luck for me — even to the extent of becoming the master .
" 有 不 这样的 运气 为了 我 — 甚至 到 这 程度 的 成为 这 掌握
[ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈrdʒ] .
of a barge .
的 一个 驳船 .

“我可没那么好运——哪怕是成为一艘驳船的船长。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪŋ] - [ˈdɔɪɪŋ] - [əˈfloʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæz; həz] - [bɪn] [ˈneɪv(ə)l] [bloʊk] [ˈnəʊədeɪz] .
There's nothin ' doin ' afloat for a has - been naval bloke nowadays .
有 什么也没有 - 做 - 漂浮 为了 一个 有 - 到过 海军 伙计 如今 .
如今，对于一个过气的海军老兵来说，海上已经没什么事可做了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ˈmeni] [ˈmɜːrkəntɪːl] [məˈriːn] [ˈfeləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːbz]
There are far too many Mercantile Marine fellows on the beach looking for jobs .
那里 是 远的 也 许多 商业 海洋 伙伴们 在 这 海滩 寻找 为了 工作
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . "
as it is . "
作为 它 是 . "

现在已经有太多海员在海滩上找工作了。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈsoʊbərlɪ] .
" That's a fact , " admitted his chum soberly .
" 那就是 一个 事实 , " 承认 他的 密友 清醒地 .

“这是事实，”他的朋友严肃地承认道。

[ˈkævəndɪʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] , [ɔːlˈðoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɑːnəsti]
Cavendish was one of the lucky ones , although , with his characteristic honesty .
卡文迪什 曾是 一 的 这 幸运的 一个 , 虽然 , 和 他的 特征 诚实
,
.
,

卡文迪什是幸运儿之一，尽管他为人坦诚，

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][aɪˈdiːə] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] " [ɪr] - [mɑːrkt] " [fɔːr; fər]
he could form no idea why his name should have been " ear - marked " for .
他 可以 形式 不 主意 为什么 他的 姓名 应该 有 到过 " 耳朵 - 标记 " 为了
[rɪˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
retention in the Service .
保留 在 这 服务 .

他完全不明白为什么他的名字会被“指定”留用。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmz] .
He had not shone in his exams .
他 有 不是 闪耀 在 他的 考试 .

他在考试中表现并不出色。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪntuː] [skreɪps] , [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] , [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
More than once he had got into scrapes , harmless enough , during his career
更多的 比 一次 他 有 得到 进入 刮伤 , 无害 足够的 , 期间 他的 职业
[æt; ət] [ˈdɑːrtməθ] .
at Dartmouth .
在 达特茅斯 .

在达特茅斯学院就读期间，他不止一次卷入一些无伤大雅的小麻烦。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfɪrləs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfuːlhɑːrdi] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][mɪd] -
Perhaps it was the fearless , almost foolhardy feat he had performed in mid -
也许 它 曾是 这 无畏 , 几乎 蛮干 特技 他 有 执行 在 中 -
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

或许是因为他在大西洋中部进行的那次无所畏惧、近乎鲁莽的壮举。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] - [ˈsekənd] [ˈkʌtər] [əˌbɔːŋsaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtæŋkər] — [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] —
when he took the Baffin's second cutter alongside a burning tanker — a German —
什么时候 他 采取 这 - 第二 刀具 旁边 一个 燃烧 油船 — 一个 德语 —
[ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [ˈsev(ə)n] [səˈvaɪvəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ɪnˈfɜːrnoʊ] ,
and rescued seven survivors from a raging inferno ,
和 获救 七 幸存者 从 一个 愤怒 地狱 ,

当他驾驶巴芬号的第二艘巡逻艇靠近一艘燃烧的油轮（一艘德国油轮）并从熊熊烈火中救出七名幸存者时

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈten(ə)n] .
that had been a deciding factor in his retention .
那 有 到过 一个 决定 因素 在 他的 保留 .

这是他最终被留任的决定性因素。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] [nuː] [ðə; ðɪ] [prɪˈkeriəs] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpiːtər] -
Probably he alone of all the officers knew the precarious state of Peter Corbold's
大概 他 独自的 的 全部 这 警官 知道 这 岌岌可危 状态 的 彼得 -
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgluːmi] [ˈaʊtlʊk] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
finances and the gloomy outlook that confronted him .
财政 和 这 阴沉 前景 那 面对 他 .

或许在所有军官中，只有他一个人知道彼得·科博尔德岌岌可危的财务状况以及他所面临的黯淡前景。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [baɪ] " [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] " .
So much he gathered by " putting two and two together " .
所以 很多 他 聚集 经过 " 推杆 二 和 二 一起 " .

他通过“把两件事联系起来”获得了如此多的信息。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][moʊn][ænd; ənd] [waɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
Peter was not a fellow to moan and whine , but was inclined to
彼得 曾是 不是 一个 同伴 到 呻吟 和 抱怨 , 但 曾是 倾斜 到
[ˈretɪsnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
reticence on the matter .
沉默寡言 在 这 事情 .

彼得不是个爱抱怨发牢骚的人，但他对此事倾向于保持沉默。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [oʊld] [θɪŋ] ?
" What are you going to do , old thing ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 老的 事物 ?

“你打算怎么办，老家伙？ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [əˈbrʌptli] .
" he demanded abruptly .
" 他 要求 突然 .

他突然问道。

" ['hævnt] ['eni] [plænz] , " ['rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
" **Haven't any plans** , " **replied Peter** .
" 还没有 任何 计划 , " 回复 彼得 .

“我没有任何计划。”彼得回答道。

" [æt; ət] [li:st] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] .
" **At least , nothing definite to work upon** .
" 在 至少 , 没有什么 定 到 工作 之上 .

“至少，没有什么确定的事情可以着手处理。”

['prɑ:bəbli] [aɪl] [goʊ] [ə'brɔ:d] . "
Probably I'll go abroad . "
大概 患病的 去 国外 . "

我大概会出国吧。

" ['kænədə] [ɔ:r] [ɔ:'streɪliə] ?
" **Canada or Australia** ?
" 加拿大 或者 澳大利亚 ?

加拿大还是澳大利亚？

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Corbold shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

科博尔德摇了摇头。

" [noʊ] ; [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - , " [hi:; hi] ['rɪ'plaɪd] .
" **No ; I've been thinking of going to Rioguary , " he replied** .
" 不 ; 我已经 到过 思维 的 去 到 - , " 他 回复 .

“不，我一直在考虑去里奥圭，”他回答说。

" [aɪv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **I've an uncle out there** .
" 我已经 一个 叔叔 出去 那里 .

“我有个叔叔在那边。”

['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] — ['naɪ,treɪts] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] . "
Mining engineer — nitrates , I believe , but I'm not sure . "
矿业 工程师 — 硝酸盐 , 我 相信 , 但 我是 不是 当然 . "

采矿工程师——我想应该是硝酸盐，但我不确定。

" - ?
" **Rioguary** ?
" - ?

“里奥圭？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kævəndɪʃ] .
Where's that ? " inquired Cavendish .
在哪里？ 那 ？ " 询问 卡文迪什 .

“那在哪儿？”卡文迪什问道。

" ['sʌmwɛr] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Somewhere in South America , isn't it ?** "
" 某处 在 南 美国 , 不是 它 ？ "

“是在南美洲的某个地方，对吧？”

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)] [rɪ'pʌblɪk] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] .
" **Quite a flourishing little republic , " declared Peter** .
" 相当 一个 芊芊 小的 共和国 , " 声明 彼得 .

“真是个欣欣向荣的小共和国啊！”彼得说道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)] [skræp] [wɪð; wɪθ] [brə'zɪl] .
" **It has been going steadily ahead ever since that little scrap with Brazil** .
" 它 有 到过 去 稳步 前方 曾经 自从 那 小的 废料 和 巴西 .

“自从与巴西发生那场小冲突以来，它就一直在稳步前进。”

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈmoʊstli] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [dɪ'sent] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
People are mostly of Spanish and Indian descent , of course ,
人们 是 大多 的 西班牙语 和 印度 下降 , 的 课程 ,
当然, 这里的人大多是西班牙裔和印度裔。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fer] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [pjər] [ˌjʊərəˈpi:ənz] , [aɪv] [bɪn] [tuːld] .
but there's a fair sprinkling of pure Europeans , I've been told .
但 有 一个 公平的 洒 的 纯的 欧洲人 , 我已经 到过 讲述 :
但我听说, 这里也有不少纯正的欧洲人。

" [ðə; ðɪ] [ˈrɪl] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbju:gl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] - [wɜ:rdz] .
" The shrill notes of a bugle interrupted Corbold's words .
" 这 尖锐 笔记 的 一个 号角 中断 - 字 :
一声尖锐的号角声打断了科博尔德的话。

[ˈɪnstəntli] , [ˈevri] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] - [dek] [ˈstɪfnd] [tu:; tə] [əˈten](ə)n] ,
Instantly , every officer and man upon the Baffin's deck stiffened to attention ,
即刻 , 每一个 官 和 男人 之上 这 - 甲板 僵硬 到 注意力 ,
巴芬号甲板上的所有官兵立刻都立正站好。

[ðə; ðɪ] [waɪt] - [ˈhelmitɪd] [məˈri:n] [dɪˈtætʃmənt] [drɔ:n] [ʌp] [æft] [ˈprezəntɪŋ] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
the white - helmeted marine detachment drawn up aft presenting arms with the
这 白色的 - 戴头盔 海洋 分离 绘制 向上 后部 呈现 武器 和 这
[ˌregjʊˈlærəti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [məˈʃi:n] .
regularity and precision of a well - oiled machine .
规律性 和 精确 的 一个 出色地 - 涂油 机器 :.

头戴白盔的海军陆战队分队列队向后列队, 像一台运转良好的机器一样整齐划一、精准无误地举起武器。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈkru:zər] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈpɔ:rtsməθ] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbrest] [ðə; ðɪ]
The light cruiser had entered Portsmouth Harbour and was now abreast the
这 光 巡洋舰 有 进入 朴茨茅斯 港口 和 曾是 现在 并排 这
[ˈblækənd] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ðɪ] [ˈseməfɔ:r] [ˈtaʊər] .
blackened ruins of what was once the semaphore tower .
变黑 废墟 的 什么 曾是 一次 这 信号 塔 :.
轻巡洋舰已驶入朴茨茅斯港, 现在正与曾经的信号塔的焦黑废墟并排而立。

[əˈhed] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈstɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] [əˈpɪrd] [θri:] [ˈteɪpərɪŋ] [mɑ:sts] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [blɑ:k]
Ahead and on the starboard bow appeared three tapering masts above a block
前方 和 在 这 右舷 弓 出现 三 逐渐变细 桅杆 多于 一个 堵塞
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [brɪkt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
of yellow - bricked offices .
的 黄色的 - 砖砌 办公室 :.

在前方右舷船首, 可以看到三根逐渐变细的桅杆, 桅杆下方是一栋黄色砖砌的办公楼。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzn] - [trʌk] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es ˈti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [krɔ:s] .
At the mizzen - truck fluttered a white flag with a St . George's Cross .
在 这 后桅 - 卡车 飘动 一个 白色的 旗帜 和 一个 英石 : 乔治的 叉 :.
后桅上飘扬着一面带有圣乔治十字的白旗。

[ˈkwɪkli] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] — [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] [blæk] - [hʌld]
Quickly the rest of the vessel came into view — a comparatively small black - hulled
迅速地 这 休息 的 这 血管 来了 进入 看法 — 一个 比较 小的 黑色的 - 去壳
[ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈbændz] [ʌv; əv] [waɪt] — [ˈlaɪŋ] ,
ship with triple bands of white — lying ,
船 和 三倍 乐队 的 白色的 — 说谎 ,

很快, 船的其余部分也出现在视野中——一艘相对较小的黑色船体、带有三道白色条纹的船——横卧着,

[nɔ:t] [ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [taɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [dɔ:k] ,
not riding to the tide , but in a dry dock ,
不是 骑术 到 这 潮 , 但 在 一个 干燥 码头 ,
不是顺流而下, 而是在干船坞里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [plænks] [ænd; ənd] [ˈtɪmbɜːz] [hoʊld]
in which she is fated to remain as long as her planks and timbers hold
在 哪个 她 是命中注定 到 保持 作为 长的 作为 她 木板 和 木材 抓住
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

只要她的木板和木材还连在一起，她就注定要一直待在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [bleəz] [aʊt] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] " [ˈkæəri]
A few seconds later and again the bugle blares out — this time to " carry
一个 很少 秒 之后 和 再次 这 号角 刺耳的 出去 — 这 时间 到 " 携带
[ɑːn] " .
on " :
在 " :

几秒钟后，号角再次响起——这次是“继续前进”。

[ðə; ði] [ˈbæfɪn] , [æz; əz] [dʌz] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ˈneɪvi] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ðæt]
The Baffin , as does every vessel belonging to His Majesty's navy that passes that
这 巴芬岛 , 作为 做 每一个 血管 属于 到 他的 陛下的 海军 那 通过 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

巴芬号，以及所有途经此地的属于英国皇家海军的船只，

[hæz; həz] [peɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈvɪktəri] .
has paid her homage to the renowned Victory .
有 有薪酬的 她 尊敬 到 这 著名 胜利 .

她向著名的胜利女神致敬。

[pæst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [slɪp] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkɑːnfərəns] [left] [aɪˈtiː]
Past the huge building slip — from which , until the Washington Conference left it
过去的 这 巨大的 建筑 滑 — 从 哪个 , 直到 这 华盛顿 会议 左边 它
[ˈʌnˈtenəntɪd] [ænd; ənd] [ˈderəlɪkt] ,
untenanted and derelict ,
空置的 和 废弃的 ,

穿过那栋巨大的建筑——直到华盛顿会议将其废弃并无人居住——

[ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbætlɪps] [sped] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns]
a ceaseless procession of noble battleships sped to make their first acquaintance
一个 不停歇 游行 的 高贵 战列舰 加速 到 制作 他们的 第一的 熟人
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈbæfɪn] [ɡlaɪdɪd] .
with the ocean — the Baffin glided .
和 这 海洋 — 这 巴芬岛 滑翔 .

一队队高贵的战舰疾驰而去，第一次与海洋相遇——巴芬号缓缓滑行。

[ðen] , [ˈʌndər] [pɔːrt] [helm] ,
Then , under port helm ,
然后 , 在下面 港口 舵 ,

然后，在左舷舵手的指挥下，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [liːn] [ˈbəʊz, ˈboʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dʒaɪˈɡæntɪk] [lɑːk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [məst; məst]
she turned her lean bows towards the gigantic lock through which she must
她 转向 她 倾斜 弓 向 这 巨大 锁 通过 哪个 她 必须
[pæs] [tuː; tə] [ɡeɪn] [hɜːr; həɹ] [əˈlɒtɪd] [bɜːrθ] .
pass to gain her allotted berth .
经过 到 获得 她 分配 泊位 .

她将纤细的弓箭转向那巨大的船闸，她必须穿过船闸才能获得她分配的泊位。

[əˈhed] [wɜːr; wər] [ˈwɑːʃɪps] [ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
Ahead were warships of every size and condition ;
前方 是 军舰 的 每一个 尺寸 和 状况 ;

前方是各种大小和状况的军舰；

[ˈbæt(ə)l] - [ˈska:d] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] , [dʒaɪˈɡæntɪk]
battle - scarred capital ships that had borne the brunt of Jutland , gigantic
战斗 - 疤痕 首都 船舶 那 有 出生 这 冲击 的 日德兰半岛 , 巨大
[ˈsi:pleɪn] - [ˈkæriərz] , [ˈbæt(ə)l] [ˈkru:zəz] , [laɪt] [ˈkru:zəz] ,
seaplane - carriers , battle cruisers , light cruisers ,
水上飞机 - 承运人 , 战斗 巡洋舰 , 光 巡洋舰 ,
饱经战火洗礼、在日德兰海战中首当其冲的主力舰、巨型水上飞机母舰、战列巡洋舰、轻巡洋舰

[pi:] - [ˈboʊts] , [diˈstrɔɪəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌbməˌrɪn] — [fərˈlɔ:rn] , [nɪˈɡlektɪd] , [ænd; ənd] [kənˈdemnd]
P - boats , destroyers , and submarines — forlorn , neglected , and condemned
P - 船 , 驱逐舰 , 和 潜艇 — 绝望 , 被忽视的 , 和 谴责
[tu:; tə][ðə; ði][skræp] - [hi:p] .
to the scrap - heap .
到 这 废料 - 堆 .
P艇、驱逐舰和潜艇——孤苦伶仃、无人问津，最终被送往废品堆。

[noʊ] [b:ŋgər] [dɪd][ðə; ði] [wʌns] - [ˈbɪzi] [ˈdɑ:kjɑ:rd] [rɪˈzɑʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
No longer did the once - busy dockyard resound to the ceaseless rattle of
不 更长 做过 这 一次 - 忙碌的 船厂 回响 到 这 不停歇 嘎嘎作响 的
[nu:ˈmætɪk] [ˈhæmərz] [æz; əz][ðə; ði] " [meɪtɪ] " [ˈtɔɪld] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ðer; ðər][nɑ:t] [ɪnkənˈsɪdrəbl]
pneumatic hammers as the " maties " toiled to contribute their not inconsiderable
气动 锤子 作为 这 " 水手们 " 辛勤劳作 到 贡献 他们的 不是 微不足道的
[fer] [tu:; tə][ðə; ði] [su:ˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
share to the supremacy of the Empire .
分享 到 这 霸权 的 这 帝国 .
曾经繁忙的船坞不再回荡着气动锤不停的轰鸣声，水手们不再辛勤劳作，为帝国的霸权贡献他们不可忽视的一份力量。

" [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [oʊld] [sʌn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkævəndɪʃ] ,
" **You mark my words , old son , " exclaimed Cavendish ,**
" 你 标记 我的 字 , 老的 儿子 , " 惊呼 卡文迪什 ,
"记住我的话，老伙计，"卡文迪什喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [wi:v] [skræpt] [ðɪ:z] [ˈɪps] .
" **some day we'll be sorry we've scrapped these ships .**
" 一些 天 出色地 是 对不起 我们已经 报废 这些 船舶 .
“总有一天我们会后悔拆解这些船只。”

[wi:l] [wɑ:nt][ðem; ðəm] [ˈprɪti] [ˈbædli] .
We'll want them pretty badly .
出色地 想 他们 漂亮的 糟糕 .
我们会非常想要他们。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [er] [ˈpaʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈdɑ:mɪnənt] [ˈfæktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbætlɪʃp] [ɪz]
People talk of air power being the predominant factor , and that the battleship is
人们 讲话 的 空气 力量 存在 这 主要的 因素 , 和 那 这 战列舰 是
[ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] !
a back number !
一个 后退 数字 !
人们常说空中力量是主要因素，而战列舰则成了次要因素！

[ɪts] [si:] [ˈpaʊər] [ðæt] [kaʊnts] , [hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
It's sea power that counts , has counted from the beginning of history ,
它是 海 力量 那 计数 , 有 计数 从 这 开始 的 历史 ,
自古以来，海上力量就至关重要。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:;][soʊ] [tɪl] [ðə; ði][end] .
and will do so till the end .
和 将要 做 所以 直到 这 结尾 .
并且会一直这样做直到最后。

第二章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌn; əv] [sə'praɪzɪz]
A Day of Surprises
 一个 天 的 惊喜

惊喜的一天

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtər], ['pi:tər] - [sɔ:] - ['terətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Three months later , Peter Corbold saw Rioguyan territory for the first time .
三 几个月 之后 , 彼得 - 锯 - 领土 为了 这 第一的 时间 .
 三个月后，彼得·科博尔德第一次看到了里奥圭亚那的领土。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ə, eɪ][ləˈkɑːnɪk][ˈkeɪbəl,græm][frɑːm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)], [ˈbraɪən] [strɔːŋ] ,
Acting upon a laconic cablegram from his uncle , Brian Strong ,
 表演 之上 一个 简洁 电报 从 他的 叔叔 , 布莱恩 强的 ,
 根据他叔叔布莱恩·斯特朗的一封简短电报,

[hiː, hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [meɪl] [ˈstiːməʳ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][bəːrˈbeɪdɔʊz] ,
he had taken a passage in a Royal Mail steamer as far as Barbadoes ,
 他 有 已采取 一个 通道 在 一个 皇家 邮件 汽船 作为 远的 作为 巴巴多斯 ,
 他搭乘皇家邮轮前往巴巴多斯。

[ˈtrænsˈfɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈves(ə)lɪz] [plaɪnɪŋ] [bɪˈtwiːn]
transferring at that point to one of the fleet of small vessels plying between
 转移 在 那 观点 到 一 的 这 舰队 的 小的 船只 合奏 之间

[ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [pɔːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈriːəu] [ɡwaɪə]
the West Indies and the numerous ports on the Rio Guaya
 这 西方 印第斯 和 这 很多的 端口 在 这 里约热内卢 圭亚那

随后换乘往返于西印度群岛和瓜亚河沿岸众多港口之间的小型船只。

[æftə] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈlæstɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈentəd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈestʃuəri] [ʌv; əv]
After a voyage lasting nearly a week , the steamer entered the wide estuary of
 后 一个 航程 持久 几乎 一个 星期 , 这 汽船 进入 这 宽的 河口 的
 [ðə; ði] [ˈri:əu] [gwaɪə] ,
the Rio Guaya ,
 这 里约热内卢 圭亚那 ,

经过近一周的航行，轮船驶入了瓜亚河宽阔的河口。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ˈævərɪdʒz] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
which , **for** **more** **than** **a** **hundred** **miles** , **averages** **forty** **miles** **in** **width** ,
 哪个 , 为了 更多的 比 一个 百 英里 , 平均值 四十 英里 在 宽度 ,
 其中一百多英里路段的平均宽度为四十英里。

and; ənd][ɪz][ˈtɑɪd(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ˈdɪstəns] [ʌv; əv] ˈnɪrli] [fɔːr] ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ˈfɪfti] [maɪlz] .
and is tidal for a distance of nearly four hundred and fifty miles .
和 是 潮汐 为了 一个 距离 的 几乎 四 百 和 五十 英里 .
潮汐作用影响范围近 450 英里。

On the right bank is the Republic of San Valodar ; on the left that of San Benito
 在这正确的银行是这共和国的圣- ; 在这左边那的圣 贝尼托

右岸是圣瓦洛达尔共和国；左岸是圣贝尼托共和国。

- ['terəʊ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [br'ɪŋ] [ʌn'tɪl] - ['aɪlənd] ,
Rioguyan territory does not begin until Sambrombon Island ,
- 领土 做 不是 开始 直到 - 岛 ,
里奥圭亚那的领土直到桑布罗姆邦岛才开始。

[wer] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [diːp] - [wɔːtər] [ˈtʃænlz] [ˈberli] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
where the river is divided into two deep - water channels barely five miles in width .
在哪里 这 河 是 分割 进入 二 深的 - 水 频道 仅仅 五 英里 在 宽度 .
河流在这里分成两条深水河道，宽度不足五英里。

- [ˈaɪlənd] [meɪd] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - [juˈniːk] .
Sambrombon Island made the position of the Republic of Rioguary unique .
- 岛 制成 这 位置 的 这 共和国 的 - 独特的 .
桑布罗姆邦岛使里奥圭共和国的地理位置独一无二。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][sæn] - ,
It was in the territory of San Valodar ,
它 曾是 在 这 领土 的 圣 - ,
它位于圣瓦洛达尔境内，

[ˈkɑːnsɪkwentli] [sæn] - [kleɪmd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔrdə] [ˈtʃæn(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]
consequently San Valodar claimed control of the Corda Channel on the north - east
最后 圣 - 声称 控制 的 这 科尔达 渠道 在 这 北 - 东方
[saɪd] ,
side ,
边 ,
因此，圣瓦洛达尔声称控制了东北侧的科尔达海峡。

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [el] [ˈpɔːtu] [ˈtʃæn(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd] ,
and one - half of El Porto Channel on the south - west side ,
和 一 - 一半 的 埃尔 波尔图 渠道 在 这 南 - 西方 边 ,
以及西南侧的埃尔波托海峡的一半，

[ˈferɪŋ] [ðə; ði][dʒʊrɪsˈdaɪk](ə)n[ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtərweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][sæn][bəˈnaɪtəu] .
sharing the jurisdiction of that waterway with the Republic of San Benito .
分享 这 管辖权 的 那 水路 和 这 共和国 的 圣 贝尼托 .
与圣贝尼托共和国共同管辖该水道。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[wətˈevər] [ˈʃɪpɪŋ] - [pəˈzest] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ]
whatever shipping Rioguary possessed could not pass to the open sea without entering
任何 船运 - 拥有 可以 不是 经过 到 这 打开 海 没有 进入
[ðə; ði] [ˈterətɔːriəl] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈiːðər] [sæn][bəˈnaɪtəu][ɔːr][sæn] - ;
the territorial waters of either San Benito or San Valodar ;
这 领土 水 的 任何一个 圣 贝尼托 或者 圣 - ;
里奥圭拥有的任何船只都无法在不进入圣贝尼托或圣瓦洛达尔领海的情况下驶入公海；

[bʌt; bət] , [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈreɪndʒmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [rɪˈpʌblɪk] ,
but , by mutual arrangement among the three republics ,
但 , 经过 相互的 安排 之中 这 三 共和国 ,
但是，根据这三个共和国之间的相互安排，

- [ˈɪps] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [el] [ˈpɔːtu] [ˈtʃæn(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt]
Rioguyan ships were allowed the right of using El Porto Channel , without payment
- 船舶 是 允许 这 正确的 的 使用 埃尔 波尔图 渠道 , 没有 支付
[ʌv; əv][dʒuːz] .
of dues .
的 会费 .
里奥圭亚那的船只被允许免费使用埃尔波托海峡。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˈpi:tər] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][ɑ:n]
This much Peter learnt from a fellow - countryman , the only British subject on
这 很多 彼得 学会了 从 一个 同伴 - 同胞 , 这 仅有的 英国 主题 在
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

彼得从一位同胞那里得知了这一点，这位同胞是船上唯一的英国公民。

[ænd; ənd] [məˈkenzi] [baɪ] [neɪm] .
and Mackenzie by name .
和 麦肯齐 经过 姓名 .

还有麦肯齐这个名字。

" [ðə; ðɪ] - [ɑ:r; əɹ] [ˈfraɪtʃəli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] , " [kənˈtɪnju:d] [məˈkenzi] .
" The Rioguyans are frightfully proud of this concession , " continued Mackenzie .
" 这 - 是 可怕地 自豪的 的 这 让步 , " 持续 麦肯齐 .
“里奥圭人对这项让步感到无比自豪，”麦肯齐继续说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tɑ:p] - [dɔ:g] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [goʊ] - [əˈhed] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
" They are top - dog out here and pretty go - ahead , I can assure you .
" 他们 是 顶部 - 狗 出去 这里 和 漂亮的 去 - 前方 , 我 能 保证 你 .
“他们在这里是顶尖的，而且非常有魄力，我可以向你保证。”

[tu:] [goʊ] - [əˈhed] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] . "
Too go - ahead for my liking . "
也 去 - 前方 为了 我的 喜欢 . "

我觉得这种做法太激进了。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈpi:tər] .
" How's that ? " asked Peter .
" 怎么样 那 ? " 问 彼得 .

“怎么样？”彼得问道。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [smaɪld] [enɪgˈmætɪkli] .
His companion smiled enigmatically .
他的 伴侣 微笑 神秘地 .

他的同伴露出了意味深长的微笑。

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" You'll find out quick enough , " he replied .
" 你会 寻找 出去 快的 足够的 , " 他 回复 .

“你很快就会知道了，”他回答说。

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]
" The country used to be all right , but of recent years there's been a
" 这 国家 用过的 到 是 全部 正确的 , 但 的 最近的 年 有 到过 一个
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfi:lɪŋ] .
growing anti - British feeling .
生长 反对 - 英国 感觉 .

“这个国家以前还不错，但近年来反英情绪日益高涨。”

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] .
Why , I don't know , but the fact remains .
为什么 , 我 不 知道 , 但 这 事实 遗迹 .

我不知道为什么，但事实就是如此。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪm] [ˈselɪŋ] [aʊt] .
So much so , that I'm selling out .
所以 很多 所以 , 那 我是 销售 出去 .

以至于我都要出卖自己了。

[aɪv] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][æt; ət][ba:r'bjʊ:də] ,
I've taken up a piece of land at Barbuda ,
我已经 已采取 向上 一个 片 的 土地 在 巴布达岛 ,
我在巴布达岛购置了一块土地,

[ænd; ənd][aɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] - ['oʊnli][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
and I'm returning to Rioguary only to arrange for the disposal of a small
和 我是 返回 到 - 仅有的 到 安排 为了 这 处理 的 一个 小的
[maɪn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] .
mine that I've been working here .
矿 那 我已经 到过 在职的 这里 .

我返回里奥圭只是为了安排处理我在这里开采的一座小型矿山。
[wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ? "
Where are you bound for ? "
在哪里 是 你 边界 为了 ? "

你要去哪里?
" [el] ['tɔ:roʊ] ; [ðæts] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , " [ə'haʊnst] ['pi:tər] .
" El Toro ; that's about five miles from Tepecicoa , " announced Peter .
" 埃尔 托罗 ; 那就是 关于 五 英里 从 - , " 宣布 彼得 .
“埃尔托罗；距离特佩西科亚大约五英里，”彼得宣布道。

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'hɪr] [ðer; ðər] . "
" An uncle of mine is an engineer there . "
" 一个 叔叔 的 矿 是 一个 工程师 那里 . "
“我有个叔叔在那里当工程师。”

" [nɔ:t] [strɔ:ŋ] — ['braɪən] [strɔ:ŋ] — [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "
" Not Strong — Brian Strong — by any chance ? "
" 不是 强的 — 布莱恩 强的 — 经过 任何 机会 ? "
“你是不是叫布莱恩·斯特朗（Brian Strong）？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
" Yes , " replied Peter .
" 是的 , " 回复 彼得 .
“是的，”彼得回答道。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "
你认识他吗?

" [du:][ju;; jʊ] ? " [æskt] [mə'kenzi] .
" Do you ? " asked Mackenzie .
" 做 你 ? " 问 麦肯齐 .
“你觉得呢？”麦肯齐问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['pi:tər] .
" I was only five or six when I last saw him , " said Peter .
" 我 曾是 仅有的 五 或者 六 什么时候 我 最后的 锯 他 , " 说 彼得 .
“我最后一次见到他时，我才五六岁，”彼得说。

" [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪrd] [oʊld][bɜ:rd] , [tʃɑ:k] - [ə; eɪ] - [blɑ:k] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk] ['nəʊ[nz] [ænd; ənd]
" You'll find him a weird old bird , chock - a - block with comic notions and
" 你会 寻找 他 一个 诡异的 老的 鸟 , 冲击 - 一个 - 堵塞 和 漫画 概念 和
[streɪndʒ] ['gædʒɪts] , " [dɪ'klerd] [mə'kenzi] ,
strange gadgets , " declared Mackenzie ,
奇怪的 小工具 , " 声明 麦肯齐 ,
“你会发现他是个古怪的老家伙，满脑子都是滑稽的想法和奇奇怪怪的小玩意儿，”麦肯齐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['brɪtɪ] ['kændər] .
with a burst of British candour .
和 一个 爆裂 的 英国 坦率 .

带着一丝英式坦率。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Not a bad sort , though , " he added .
" 不是 一个 坏的 种类 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过，他也不是什么坏人，”他补充道。

[dʒʌst] [ðen] ['piːtər] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [druːn][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['endʒɪn] .
Just then Peter heard the distinctive drone of an aeroplane engine .
只是 然后 彼得 听到 这 独特的 无人机 的 一个 飞机 引擎 .

就在这时，彼得听到了飞机引擎特有的嗡嗡声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ]
It was some time before even his trained eye could detect the on - coming machine ,
它 曾是 一些 时间 前 甚至 他的 受过训练 眼睛 可以 探测 这 在 - 未来
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

即使是他训练有素的眼睛，也过了好一会儿才注意到驶来的机器。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] ['trævəlɪŋ]
but presently he could see the misty outlines of a huge flying - boat travelling
但 目前 他 可以 看 这 蒙蒙 概述 的 一个 巨大的 飞行 - 船 旅行

[æt; ət] [haɪ] [spiːd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtuːd] .
at high speed at a great altitude .
在 高的 速度 在 一个 伟大的 高度 .

但很快他就能看到一架巨大的水上飞机在高空高速飞行的朦胧轮廓。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
Even as he looked ,
甚至 作为 他 看起来 ,

即使他看着，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [ʃʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['endʒɪn][ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋɡ(ə)l] [ðæt]
the flying - boat shut off her engine and dived at such a steep angle that
这 飞行 - 船 关闭 离开 她 引擎 和 潜水 在 这样的 一个 陡 角度 那

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv][kən'trəʊl] .
it appeared to be out of control .
它 出现 到 是 出去 的 控制 .

水上飞机关闭了引擎，并以极大的角度俯冲下去，看起来似乎失去了控制。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] [wʌz; wəz]
At less than two hundred feet above the water the headlong plunge was arrested .
在 较少的 比 二 百 脚 多于 这 水 这 一头扎 暴跌 曾是
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

在距离水面不到两百英尺的地方，俯冲的势头被制止了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪ'rezəluːt] , [hɜːr; hər][moʊ'mentəm] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
The flying - boat seemed to hang irresolute , her momentum neutralized by the
这 飞行 - 船 似乎 到 悬挂 徊 , 她 势头 中和 经过 这
[ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti] .
action of gravity .
行动 的 重力 .

水上飞机似乎悬停着，动量被重力抵消了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [prə'peld] [baɪ] [fɔ:r] ['paʊəf(ə)l]
She was a craft of nearly a hundred feet in length , propelled by four powerful
她 曾是 一个 工艺 的 几乎 一个 百 脚 在 长度 , 推进 经过 四 强大的
[ˈendʒɪnz] .
engines .
发动机 .

她是一艘近百英尺长的船，由四台强大的发动机驱动。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lenkθ; lenθ] , [hɜ:r; hər] [wɪŋ] - [spæn][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔ:l] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [θriː]
For her length , her wing - span was ridiculously small , the planes , three
为了 她 长度 , 她 翼 - 跨度 曾是 荒谬地 小的 , 这 飞机 , 三
[ɪn] [ɑ:n] ['iːðər] [saɪd] ,
en échelon on either side ,
英文 梯队 在 任何一个 边 ,

就她的体长而言，她的翼展小得离谱，飞机，两侧各三架呈梯队排列。

[ˈbiːɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hɔ:ri'zɔ:nt(ə)l] ['kæmbər] .
being short and with a decided horizontal camber .
存在 短的 和 和 一个 决定 水平的 外倾角 .

短小且具有明显的水平弧度。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [strʌts] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] ['waɪz, 'waɪrz] [geɪv] - [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
The absence of struts and tension wires gave Corbold the impression that
这 缺席 的 支柱 和 紧张 电线 给予 - 这 印象 那
[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sti:l] .
the planes were of steel .
这 飞机 是 的 钢 .

由于没有支柱和拉索，科博尔德误以为这些飞机是钢制的。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['flaɪŋ] - [boʊt] [ri:'stɑ:tɪd] [hɜ:r; hər] ['moʊtəz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
This much he took in before the flying - boat restarted her motors and was
这 很多 他 采取 在 前 这 飞行 - 船 重新启动 她 电机 和 曾是
['kwɪkli] [bɔ:st][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['sʌnlaɪt] .
quickly lost to sight in the dazzling sunlight .
迅速地 丢失的 到 视线 在 这 耀眼的 阳光 .

他只听清了这些，水上飞机就重新启动了引擎，很快消失在耀眼的阳光中。

" [ðoʊz] [tjæps] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [smɑ:rt] , " ['kɑ:mentəd] [mə'kenzi] .
" Those chaps are pretty smart , " commented Mackenzie .
" 那些 小伙子们 是 漂亮的 聪明的 , " 评论 麦肯齐 .

“那些家伙挺聪明的,”麦肯齐评论道。

" [ɪts] ['oʊnli] [sɪns] - [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['flaɪŋ] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['deɪgoʊ] [ðeɪv]
" It's only since 1918 that they took up flying seriously , and for Dagoes they've
" 它是 仅有的 自从 - 那 他们 采取 向上 飞行 严重地 , 和 为了 达戈斯 他们有
[dʌŋ] ['wʌndəz] .
done wonders .
完毕 奇迹 .

“他们直到 1918 年才开始认真从事飞行，对于达戈斯人来说，他们已经创造了奇迹。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] - , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][juː; jʊ] ;
But I wouldn't say too much about it to any Rioguyan , if I were you ;
但 我 不会 说 也 很多 关于 它 到 任何 - , 如果 我 是 你 ;
[aɪ 'tiː] [ɪznt] [ɪg'zæktli] ['helθi] .
但如果我是你，我就不会跟任何里奥圭人说太多关于这件事的事；

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] ['helθi] .
it isn't exactly healthy .
它 不是 确切地 健康 .

这不太健康。

[ðeəz; ðəz][sæn][æn'toʊniəʊ][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] .
There's San Antonio just showing up .
有 圣 安东尼奥 只是 显示 向上 .

圣安东尼奥刚刚亮相。

[ɪts] [ðə; ði][pɔ:rt] ['hɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [ðæt] - [pə'zesɪz] ,
It's the port nearest to the Atlantic that Rioguary possesses ,
它是 这 港口 最近的 到 这 大西洋 那 - 拥有 ,

这是里奥圭距离大西洋最近的港口。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [saʊθ] [ə'merɪkən] [taʊnz] , [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [laɪk] [sti:m] .
and like a good many South American towns , it is going ahead like steam .
和 喜欢 一个 好的 许多 南 美国人 城镇 , 它 是 去 前方 喜欢 蒸汽 .

和许多南美城镇一样，它正以惊人的速度发展。

[ki:p] [jɔ:r; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [bəʊθ][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn]
Keep your eyes open and don't say too much , or we may both find ourselves in
保持 你的 眼睛 打开 和 不 说 也 很多 , 或者 我们 可能 两个都 寻找 我们自己 在
[dʒeɪl] .
gaol .
监狱 .

睁大眼睛，别说太多话，否则我们俩可能都会被关进监狱。

" [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] ['estʃueri] , [sæn][æn'toʊniəʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ]['mɑ:rb(ə)] [taʊn] ,
" **Viewed from the broad estuary , San Antonio looked like a huge marble town** ,
" 已查看 从 这 广阔 河口 , 圣 安东尼奥 看起来 喜欢 一个 巨大的 大理石 镇 ,

从宽阔的河口望去，圣安东尼奥就像一座巨大的大理石城市。

['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] , [tri:] - [klæd] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .
standing out against the lofty , tree - clad hills that enclosed it on three sides .
常设 出去 反对 这 高远 , 树 - 覆膜 丘陵 那 内 它 在 三 侧面 .

它与三面环绕的巍峨耸立、绿树成荫的山丘形成鲜明对比。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ə'træktɪd] ['pi:təz] [ə'tenʃ(ə)n]
But it was not the appearance of the place that attracted Peter's attention
但 它 曾是 不是 这 外貌 的 这 地方 那 吸引 彼得的 注意力

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .
so much as the shipping .
所以 很多 作为 这 船运 .

但吸引彼得注意的并非这个地方的外观，而是这里的航运。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [lɑ:rdʒ] ['bætlfɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['mu:rɪŋz] [ɔ:f][ðə; ði] [taʊn] —
To his surprise , he saw three large battleships lying at moorings off the town —
[lə'vaɪəθənz] [ðæt] ,
leviathans that ,
利维坦 那 ,

令他惊讶的是，他看到三艘大型战舰停泊在小镇附近的泊位上——这些庞然大物.....

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ensən] , [lʊkt] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['brɪtɪʃ] .
in spite of the Rioguary ensign , looked unmistakably British .
在 尽管如此 的 这 - 军旗 , 看起来 毫无疑问 英国 .

尽管挂着里奥圭国旗，但看起来无疑是英国的。

" [eɪ] , [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][frʌm; frəm] ['bærəʊ] , "
" **Ay , two of them hailed from the Clyde and the third from Barrow** , "
" 哎 , 二 的 他们 赞誉 从 这 克莱德 和 这 第三 从 巴罗 , "
[dɪ'klerd] [mæk'enzi] .
declared Mackenzie .
声明 麦肯齐 .

“是的，其中两人来自克莱德，另一人来自巴罗，”麦肯齐说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪliən] [ˈɡʌvənmənts] ,
" **They were originally built for the Brazilian and Chilian Governments** ,
" 他们 是 起初 建造 为了 这 巴西 和 智利 政府 ,
" 它们最初是为巴西和智利政府建造的 ,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðoʊz] [rɪˈpʌblɪk] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
but for some reason those republics agreed to sell them to Rioguary .
但 为了 一些 原因 那些 共和国 同意 到 卖 他们 到 - .
但不知何故, 这些共和国同意将它们卖给里奥圭。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ʃɪp] [duːmd] ?
I expect they had been studying the ' Is the Capital Ship Doomed ?
我 预计 他们 有 到过 学习 这 - 是 这 首都 船 注定失败 ?
我估计他们一直在研究“主力舰是否注定要沉没?”这个问题。

- [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeid] [best] [sel] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
' controversy and come to the conclusion that they'd best sell while they had
- 争议 和 来 到 这 结论 那 他们会 最好的 卖 尽管 他们 有
[ðə; ði] [tʃæns] . "
the chance . "
这 机会 : "
"引发争议后, 他们得出结论, 趁还有机会赶紧卖掉是最好的选择。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] - ? " [æskt] [ˈpiːtər] .
" **But what good are they to Rioguary ?** " **asked Peter** .
" 但 什么 好的 是 他们 到 - ? " 问 彼得 .
"但是, 它们对里奥圭有什么用呢?"彼得问道。

" [æsk][em ˈiː] [əˈnʌðər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **Ask me another , my boy ,** " **rejoined his companion** .
" 问 我 其他 , 我的 男生 , " 重新加入 他的 伴侣 .
"孩子, 再问我一个问题吧。"他的同伴重新开口说道。

" [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **They gave out that they were for maintaining friendly relations with the**
" 他们 给予 出去 那 他们 是 为了 保持 友好的 关系 和 这
[rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][sæn][bəˈnaitəu][ænd; ənd][sæn] - ;
Republics of San Benito and San Valodar ;
共和国 的 圣 贝尼托 和 圣 - ;
他们表示, 他们是为了与圣贝尼托共和国和圣瓦洛达尔共和国保持友好关系;

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
or , in other words ,
或者 , 在 其他 字 ,
换句话说,

[ðoʊz] [ˈbætlɪʃps] [ɑːr; ər] [ɡærənˈtiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
those battleships are guarantees for a free passage between Rioguary and the
那些 战列舰 是 保证 为了 一个 自由的 通道 之间 - 和 这
[ˈoʊpən] [siː] .
open sea .
打开 海 :
这些战舰保障了里奥圭与公海之间的自由通行。

[ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ˈʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
They're building others like them over there .
它们是 建筑 其他的 喜欢 他们 超过 那里 :
他们在那边也在建造类似的建筑。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [skɪld] [dʒæpə'hi:z] ['ɑ:tɪzənz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['oʊvər] [ɜ'rti:n] [mʌnθs]
A couple of thousand skilled Japanese artisans were brought over eighteen months
一个 夫妻 的 千 熟练 日本人 工匠 是 带来 超过 十八 几个月
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

一年半前，几千名技术娴熟的日本工匠被引进。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [ðei] [kæn; kən] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ['bætliʃp] [fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪljən]
I did hear that they can turn out a fully equipped battleship for three million
我 做过 听到 那 他们 能 转动 出去 一个 完全 配备 战列舰 为了 三 百万
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz]
dollars
美元

我听说他们能以三百万美元的价格造出一艘装备齐全的战舰.....

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [beɪs] .
There's the submarine base .
有 这 潜艇 根据 .

那是潜艇基地。

" [ˈpi:tər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" **Peter looked in the direction indicated** .
" 彼得 看起来 在 这 方向 表明的 .

彼得朝指示的方向望去。

[ɔ:l] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,
All he could detect was a solitary submarine ,
全部 他 可以 探测 曾是 一个 孤 潜艇 ,

他只能探测到一艘孤零零的潜艇。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪt] [ʌnlə'mentɪd] - [ðæt] [pleɪd]
bearing a strong resemblance to the late unlamented Unterseebooten that played
轴承 一个 强的 相似 到 这 晚的 无人哀悼 - 那 玩
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] .
such an important part in the downfall of the German Empire .
这样的 一个 重要的 部分 在 这 倒台 的 这 德语 帝国 .

与已故的、在德意志帝国覆灭中扮演重要角色的“下海号”有着非常相似的特征，而“下海号”却无人问津。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mentər] .
" **There are others ,** " **continued his mentor** .
" 那里 是 其他的 , " 持续 他的 导师 .

“还有其他人，”他的导师继续说道。

" [ə'baʊt] ['twenti] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [beɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **About twenty , I believe ; but where their base is actually , I don't know** .
" 关于 二十 , 我 相信 ; 但 在哪里 他们的 根据 是 实际上 , 我 不 知道 .

“我估计有二十个人；但他们的实际基地在哪里，我就知道了。”

[ɪts] [ˈsʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] , [bʌt; bət] [wer] [ɪg'zæktli] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] .
It's somewhere about here , but where exactly I've never been able to find out .
它是 某处 关于 这里 , 但 在哪里 确切地 我已经 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 .
就在这附近，但具体位置我一直没能找到。

" [sləʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:ks] [kəm'praɪzɪŋ] [sæn][æn'toʊniəʊ]
" **Slowing down , the little steamer entered one of the creeks comprising San Antonio**
" 减速 向下 , 这 小的 汽船 进入 一 的 这 小溪 包括 圣 安东尼奥
[ˈhɑ:rbər] .
harbour .
港口 .

“小汽船减速驶入圣安东尼奥港的一条小溪中。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] ,
It was not the largest ,
它 曾是 不是 这 最大 ;
它并不是最大的 ,
[bʌt; bət][ɪts] [ˈɔːz] [wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [slɪps][ɑːn] [wɪt]
but its shores were occupied by at least half a dozen building slips on which
但 它是 海岸 是 占领 经过 在 至少 一半 一个 打 建筑 滑倒 在 哪个
[wɜːr; wər][kraːft][ɪn][ɔːl][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] .
were craft in all stages of construction .
是 工艺 在 全部 阶段 的 建造 .
但其岸边至少有六个船坞，上面有处于不同建造阶段的船只。
" [fɔːr; fər] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ɐnd][ˈkɑːrɡoʊ] [ˈtræfɪk] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz]
" For passenger and cargo traffic between Rioguary and the West Indies
" 为了 乘客 和 货物 交通 之间 - 和 这 西方 印第斯
[ænd; ɐnd][brəˈziːl] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [məˈkenzi] .
and Brazil , " explained Mackenzie .
和 巴西 , " 解释 麦肯齐 .
“用于里奥圭与西印度群岛和巴西之间的客运和货运交通，”麦肯齐解释说。
" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhæf(ə)nəl] [ˈentərpraɪz] .
" A sort of national enterprise .
" 一个 种类 的 国家的 企业 .
一种国家企业。
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz] [ˈɪjuːd] [ɪn] [faɪv] - [ˈdɔːlər] [ˈfɛrɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [ˈhoʊldər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
The capital was issued in five - dollar shares , giving each holder the chance of
这 首都 曾是 发布 在 五 - 美元 分享 , 给予 每个 持有者 这 机会 的
[ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [praɪz] .
winning a big prize .
获胜 一个 大的 奖 .
资金以每股五美元的价格发行，让每位持有者都有机会赢得巨额奖金。
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] , [əˈpiːlɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
That sort of thing , anything of the nature of a lottery , appeals to the
那 种类 的 事物 , 任何事物 的 这 自然 的 一个 彩票 , 上诉 到 这
- .
Rioguaryans .
- .
里奥圭人对那种类似彩票的东西很有吸引力。
[ðə; ði][rɪˈkwəɪərd][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [səbˈskraɪbd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
The required capital was over - subscribed in less than a week .
这 必需的 首都 曾是 超过 - 已订阅 在 较少的 比 一个 星期 .
所需资金在不到一周的时间内就超额认购。
" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [bɜːθt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
" As soon as the steamer berthed alongside the wharf ,
" 作为 很快 作为 这 汽船 停泊 旁边 这 码头 ;
“轮船一靠岸，
[məˈkenzi] [beɪd] [ˈpiːtər] " [eɪˈjuː][rɪvˈwɑːr] " [ænd; ɐnd] [went] [əˈɔːr] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Mackenzie bade Peter " au revoir " and went ashore together with half a dozen
麦肯齐 巴德 彼得 " au 再见 " 和 去 岸上 一起 和 一半 一个 打
[ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒə] , [ˈmoʊstli] [brəˈziːliənz] .
other passengers , mostly Brazilians .
其他 乘客 , 大多 巴西人 .
麦肯齐向彼得道别，然后和另外六名乘客（大多是巴西人）一起上岸了。

[faɪv] ['aʊərz] ['leɪtər] ['pi:tər] - [set] [fʊt] [ɑ:n] - [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][pɔ:rt][ʌv; əv]
Five hours later Peter Corbold set foot on Rioguyan soil at the busy little port of
五 小时 之后 彼得 - 放 脚 在 - 土壤 在 这 忙碌的 小的 港口 的

Tepecicoa ,

五个小时后，彼得·科博尔德踏上了里奥圭亚那的土地，来到了繁忙的小港口特佩西科亚。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [nəʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['hæviŋ] [nəʊ]
being in the awkward position of knowing no word of Spanish and having no
存在 在 这 尴尬的 位置 的 会心 不 单词 的 西班牙语 和 拥有 不

[wʌn][tu:; tə][ækt][æz; əz][æŋ; əŋ] [ɪn'tɜ:rprətər] .
one to act as an interpreter .
一 到 行为 作为 一个 翻译 .

处境尴尬，我一句西班牙语都不会，也没有人可以做翻译。

[bʌt; bət] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But that troubled him very little .
但 那 麻烦 他 非常 小的 .

但这并没有让他感到困扰。

[hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɔ:rts] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ;
His previous experience of foreign ports stood him in good stead ;
他的 以前的 经验 的 外国的 端口 站立 他 在 好的 坚定 ;

他之前在外国港口的工作经验对他大有裨益；

[waɪl] ['hæviŋ] ['pri:vɪəsli] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑ:n]
while having previously provided himself with a large - scale map of the district on
尽管 拥有 之前 假如 他自己 和 一个 大的 - 规模 地图 的 这 区 在

[wɪtʃ] [el] ['tɔ:roʊ] ,
which El Toro ,
哪个 埃尔 托罗 ,

虽然他之前已经为自己准备了一张埃尔托罗所在区域的大比例尺地图，

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'boʊd] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] ,
his uncle's abode , was plainly marked ,
他的 叔叔的 住所 , 曾是 显然 标记 ,

他叔叔的住处有明显的标记，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
he had no great difficulty in finding himself upon the right road .
他 有 不 伟大的 困难 在 寻找 他自己 之上 这 正确的 路 .

他很容易就找到了正确的道路。

[hi:; hi] ['trævlɪd] [laɪt] , [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] ['hæviŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [fɔ:r; fər]
He travelled light , his baggage having been detained at the Custom House for
他 旅行 光 , 他的 行李 拥有 到过 被拘留 在 这 风俗 房子 为了

[ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

他轻装出行，因为他的行李被海关扣留检查。

['pi:tər] [hæd; həd]['keɪbəld] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frəm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
Peter had cabled out to his uncle from England ,
彼得 有 有线 出去 到 他的 叔叔 从 英格兰 ,

彼得从英国给他的叔叔发了一封电报，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] ['sti:mər] ['teɪɡəs] ,
stating that he was sailing in the Royal Mail steamer Tagus ,
声明 那 他 曾是 帆船 在 这 皇家 邮件 汽船 塔霍河 ,

他声称自己当时正在皇家邮轮“塔霍号”上航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [el] ['tɔ:roʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪ](ə)n] .
but the date of his arrival at El Toro was a matter for speculation .
但 这 日期 的 他的 到达 在 埃尔 托罗 曾是 一个 事情 为了 推测 .
但他抵达埃尔托罗的具体日期尚待猜测。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][eks] - ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][də'rekt] [ˌtelə'fɔ:nɪk]
Nor was the ex - naval officer aware that there was direct telephonic
也不 曾是 这 前任 - 海军 官 意识到的 那 那里 曾是 直接的 电话
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
communication between Tepecicoa and his destination ,
沟通 之间 - 和 他的 目的地 ,
这位前海军军官也不知道特佩西科亚和他的目的地之间有直接的电话通讯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz] [pæst] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and that electric cars passed within two hundred yards of the place .
和 那 电的 汽车 通过了 之内 二 百 码 的 这 地方 .
而且电动汽车从距离该地点不到两百码的地方驶过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] .
It was undoubtedly a day of surprises .
它 曾是 无疑 一个 天 的 惊喜 .
这无疑是一天充满惊喜的一天。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [ˈpi:pld] ,
Peter had expected to find a tenth - rate South American republic , peopled ,
彼得 有 预期的 到 寻找 一个 第十 - 速度 南 美国人 共和国 , 人 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
彼得原本以为会发现一个十流的南美共和国，大部分地区人口稀少。

[baɪ] ['swɔ:rði] [ˈrʌfi:ənz] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [naɪvz] [kən'spɪkjʊəsli] ['kærid] [ɪn] [braɪt] - ['kʌlərd] ['sæfɪz] .
by swarthy ruffians , with long knives conspicuously carried in bright - coloured sashes .
经过 黝黑的 恶棍 , 和 长的 刀具 显眼地 携带 在 明亮的 - 有色 腰带 .
一群皮肤黝黑的恶棍，腰间系着颜色鲜艳的腰带，显眼地佩戴着长刀。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [tu;; tə][bi:; bi][ˈdʒ:rti] , ['skwɑ:lɪd] , ['swɔ:rmɪŋ]
He had imagined the town of Tepecicoa to be dirty , squalid , swarming
他 有 想象 这 镇 的 - 到 是 肮脏的 , 肮脏的 , 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ] ['begərz] .
with beggars .
和 乞丐 .
他想象中的特佩西科亚镇肮脏、破败，到处都是乞丐。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [faʊnd] [brɔ:d] , [tri:] - [ˌplɑ:ntɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['plɑ:zəz] , ['laɪtɪd] [baɪ]
Instead , he found broad , tree - planted streets and spacious plazas , lighted by
反而 , 他 成立 广阔 , 树 - 已种植 街道 和 宽敞 广场 , 照明 经过
[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ,
electricity and provided with broad ,
电 和 假如 和 广阔 ,
相反，他看到的是宽阔的、绿树成荫的街道和宽敞的广场，灯光明亮，并配备了宽阔的.....

[ˈfeɪdi] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kli:n] ['peɪvmənts] .
shady , and remarkably clean pavements .
阴凉 , 和 非常 干净 的人行道 .
树荫浓密，人行道却异常干净。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈindiəns][ænd; ənd][hæf] - [ˈkɑːsts][ɪn] [prəˈfjuːʒn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli][fɑːr][frʌm; frəm]
There were Indians and half - castes in profusion , looking certainly far from
那里 是 印度人 和 一半 - 种姓 在 丰富 , 寻找 当然 远的 从
[ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] .
being poverty - stricken .
存在 贫困 - 受打击的 .

那里有很多印度人和混血儿，看起来一点也不像贫困潦倒的人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbegər] .
In fact , he did not see a single beggar .
在 事实 , 他 做过 不是 看 一个 单身的 乞丐 .

事实上，他一个乞丐都没看到。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
There were plenty of people on horseback ,
那里 是 很多 的 人们 在 马背 ,
骑马的人很多，
[ænd; ənd][kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [kɑːrɜː] [ðæt] [ˈɑːbvɪəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd]
and quite a number of motor - cars that obviously had been imported
和 相当 一个 数字 的 发动机 - 汽车 那 明显地 有 到过 进口
[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
from the United States .
从 这 团结的 各州 .

还有相当多的汽车，显然是从美国进口的。

[ˈbiːɪŋ] [əˈfʊt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʌt] ,
Being afoot and dressed in clothes of English cut ,
存在 步行 和 穿着 在 衣服 的 英语 切 ,
步行，身着英式服装，

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi]
Peter was the object of a great deal of attention , especially as he
彼得 曾是 这 目的 的 一个 伟大的 交易 的 注意力 , 尤其 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] .
was walking .
曾是 步行 .

彼得引起了很多人的注意，尤其是在他走路的时候。

[ɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] , [roʊd] [ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr] [ˈkæərɪdʒ] , [ɔːr][ɑːn]
Almost everyone , even the poorest , rode either in a car or carriage , or on
几乎 每个人 , 甚至 这 最贫困 , 骑 任何一个 在 一个 车 或者 运输 , 或者 在
[ˈhɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

几乎所有人，即使是最贫穷的人，都乘坐汽车、马车或骑马出行。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈpiːtər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [speɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsev(ə)n] [brɔːd]
Presently , Peter arrived at a long and open space , out of which seven broad
目前 , 彼得 到达的 在 一个 长的 和 打开 空间 , 出去 的 哪个 七 广阔
[ˈθɜːrəʊfeəz] [ˈreɪdiətiːd] .
thoroughfares radiated .
干道 辐射 .

彼得来到了一片狭长的空地上，七条宽阔的大道从这里向外辐射开来。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊdɜːz] [hiː; hi]
Here he stood irresolute , unable to decide as to which of these roads he
这里 他 站立 徊 , 无法 到 决定 作为 到 哪个 的 这些 道路 他
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
should take .
应该 拿 .

他站在这里，犹豫不决，无法决定该走哪条路。

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mə'kenzi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] .
" **Wish I had Mackenzie with me , " he soliloquized .**
" 希望 我 有 麦肯齐 和 我 , " 他 独白 .
"真希望麦肯齐在我身边,"他自言自语道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ˈhevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Suddenly a hand slapped him heavily upon the shoulder .
突然 一个 手 被掌掴 他 重度 之上 这 肩膀 .
突然, 一只手重重地拍在了他的肩膀上。

[sər'praɪzd] , [ˈpi:tər] [wi:ld] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] - [feɪst] [mæn] ,
Surprised , Peter wheeled , to find a tall , lean - faced man ,
惊讶 , 彼得 带轮子的 , 到 寻找 一个 高的 , 倾斜 - 面对 男人 ,
彼得惊讶地转过身, 发现是一个身材高挑、面容清瘦的男人。

[hu:z] [goʊld] - [fɪld] [ti:θ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
whose gold - filled teeth proclaimed him to be a citizen of the United
谁 金子 - 已填 牙齿 宣布 他 到 是 一个 公民 的 这 团结的
[stɜ:ts] .
States .
各州 .
他满口金牙, 表明他是美国公民。

" [seɪ] , [ˈstreɪndʒər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , " [ju:z] [ðə; ði] [ɡaɪ] [bɔ:s] [strɔ:ŋz] [ɪk'spektɪn] - ? "
" **Say , stranger , " exclaimed the man , " you're the guy Boss Strong's expectin ' ? "**
" 说 , 陌生人 , " 惊呼 这 男人 , " 你 这 盖伊 老板 斯特朗 期待 - ? "
"喂, 陌生人,"那人喊道, "你就是斯特朗老板要找的那个人吗? "

" [aɪ][eɪ'em] , " [əd'mɪtɪd] [ˈpi:tər] .
" **I am , " admitted Peter .**
" 我 是 , " 承认 彼得 .
"是的,"彼得承认道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Sure thing , " continued the other .**
" 当然 事物 , " 持续 这 其他 .
"当然可以,"另一个人接着说。

" [aɪm] [raɪt] [ded] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ˈevri] [taɪm] .
" **I'm right dead on it every time .**
" 我是 正确的 死的 在 它 每一个 时间 .
"我每次都说得非常准确。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [hu:fɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
What are you hoofing it for ?
什么 是 你 蹄子 它 为了 ?
你为何如此奔波?

[ˈdɪdnt] [oʊld][mæn] [strɔ:ŋ] [send] [ə'bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] ? "
Didn't Old Man Strong send along his automobile ? "
没有 老的 男人 强的 发送 沿着 他的 汽车 ? "
老斯特朗不是把他的汽车送过来了吗?

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wen] [tu:; tə][ɪk'spekt][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ˈpi:tər] .
" **He didn't know when to expect me , " replied Peter .**
" 他 没有 知道 什么时候 到 预计 我 , " 回复 彼得 .
"他不知道我什么时候会来,"彼得回答说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈteləgræft] . "
" **I suppose I ought to have telegraphed . "**
" 我 认为 我 应该 到 有 电报 . "
"我想我应该提前发个电报的。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkerb(ə)l] - [kɑ:r][æt; ət] ['twenti] [sen'tɑ:,vʊs][ɔ:r][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , " **There's a cable - car at twenty centavos or an automobile at a dollar ,** " 有 一个 电缆 - 车 在 二十 百 或者 一个 汽车 在 一个 美元 , " [ə'haʊnst] [ðə; ði][mæn] . **announced the man .** 宣布 这 男人 .

“缆车只要二十分，汽车只要一美元，”那人宣布道。

[ˈpi:tər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] . **Peter expressed his preference for the latter .** 彼得 表达 他的 偏爱 为了 这 后者 .

彼得表示他更喜欢后者。

" [kʌm] [ə'lɔ:n] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [get][ju:; jʊ][ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , " **Come along right now , and I'll get you up ,** " **said his benefactor ,** " 来 沿着 正确的 现在 , 和 患病的 得到 你 向上 , " 说 他的 恩人 ,

“你现在就跟我来，我扶你起来，”他的恩人说道。

[ænd; ænd] ['græspɪŋ] ['pi:tər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , **and grasping Peter by the arm ,** 和 抓握 彼得 经过 这 手臂 ,

他一把抓住彼得的胳膊，

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈki:ɑ:sk] - [laɪk] ['strʌktʃər] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðʊʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʊʊtɪst] **he led him to a kiosk - like structure similar to those he had noticed** 他 引领 他 到 一个 亭 - 喜欢 结构 相似的 到 那些 他 有 注意到

[æt; ət][ɔ:lmʊʊst] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər] . **at almost every street corner .** 在 几乎 每一个 街道 角落 .

他领着他来到一个类似售货亭的建筑前，这种建筑他几乎在每个街角都见过。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['mætər] . **The rest was a simple matter .** 这 休息 曾是 一个 简单的 事情 .

剩下的就简单多了。

[jʌŋ] - [kəm'pænjən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] **Young Corbold's companion said something in Spanish to the polite uniformed person in** 年轻的 - 伴侣 说 某物 在 西班牙语 到 这 有礼貌的 制服 人 在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈki:ɑ:sk] . **charge of the Kiosk .** 收费 的 这 亭 .

年轻的科博尔德的同伴用西班牙语对售货亭里那位彬彬有礼、身穿制服的工作人员说了些什么。

[ˈpi:tər] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , **Peter put down a dollar and was given a ticket ,** 彼得 放 向下 一个 美元 和 曾是 给定 一个 票 ,

彼得投了一美元，然后拿到了一张票。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hætbənd] . **which he was informed he was to place in his hatband .** 哪个 他 曾是 知情的 他 曾是 到 地方 在 他的 帽带 .

他被告知要将它放在帽带上。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] - [ˈɑ:pɜ:,eɪtəd][ˈsaɪərɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈki:ɑ:sk] [ɡev] [ə; eɪ] [klɪr] [bʌt; bət][nɑ:t] **An electrically - operated syren on the roof of the Kiosk gave a clear but not** 一个 电气 - 经营的 塞壬 在 这 屋顶 的 这 亭 给予 一个 清除 但 不是 [ə'ɡresɪv] [nʊʊt] , **aggressive note ,** 挑衅的 笔记 ,

售货亭屋顶上的电动警报器发出清晰但不刺耳的声音。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ˈpiːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
and almost before Peter could be escorted to the edge of the pavement ,
和 几乎 前 彼得 可以 是 护送 到 这 边缘 的 这 路面 ,
几乎就在彼得被护送到人行道边缘之前,

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
a motor - car had arrived and was awaiting him .
一个 发动机 - 车 有 到达的 和 曾是 等待中 他 .
一辆汽车已经到达, 正在等他。

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ˈdraɪvər] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪn] [ˈpiːtəz] [hæt] .
The mulatto driver gave a glance at the words on the ticket in Peter's hat .
这 混血儿 司机 给予 一个 瞥一眼 在 这 字 在 这 票 在 彼得的 帽子 .
混血司机瞥了一眼彼得帽子里的票上的字。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
That was all that was necessary .
那 曾是 全部 那 曾是 必要的 .
这就足够了。

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - [ðæt] ,
That piece of pasteboard was an order given by the Republic of Rioguary that ,
那 片 的 纸板 曾是 一个 命令 给定 经过 这 共和国 的 - 那 ,
那张纸板是里奥圭共和国下达的命令, 内容是:

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈdɔːləɹ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [peɪd] ,
in consideration of the sum of one dollar having been paid ,
在 考虑 的 这 和 的 一 美元 拥有 到过 有薪酬的 ,
鉴于已支付一美元,

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ˈlaɪsnst] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə] [el]
the driver of the state - licensed vehicle was to take his fare to El
这 司机 的 这 状态 - 获得许可的 车辆 曾是 到 拿 他的 票价 到 埃尔
[ˈtɔːroʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ruːt] .
Toro by the shortest possible route .
托罗 经过 这 最短 可能的 路线 .
持有州政府牌照的车辆司机应以最短路线将乘客送往埃尔托罗。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈtɪkɪt] , [ˈpiːtər] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Without that ticket , Peter might have sought and sought in vain for a
没有 那 票 , 彼得 可能 有 寻求 和 寻求 在 徒劳 为了 一个
[kənˈveɪəns] .
conveyance .
输送 .
如果没有那张车票, 彼得可能要到处寻找交通工具了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnæt(ə)rəli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjæŋki] [ˈbenɪfæktər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
He had expected , somewhat naturally , that his Yankee benefactor was going
他 有 预期的 , 有些 自然 , 那 他的 扬基 恩人 曾是 去
[tuː; tə] [el] [ˈtɔːroʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to El Toro with him .
到 埃尔 托罗 和 他 .
他原本以为, 他的那位来自北方的恩人会和他一起去埃尔托罗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .
但他错了。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The man raised his hat and disappeared .
这 男人 提高 他的 帽子 和 消失 .
那人举起帽子, 消失了。

" [maɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [θɔ:t] [ˈpi:tər] .
" **Might have asked him his name , any old way , " thought Peter .**
" 可能 有 问 他 他的 姓名 ; 任何 老的 方式 ; " 想法 彼得 .
" 随便找个什么方式问问他叫什么名字都行,"彼得心想。

" [ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən] [wɪl] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
" **P'r'aps Uncle Brian will know who he is .**
" p'r'aps 叔叔 布莱恩 将要 知道 WHO 他 是 .
" 或许布莱恩叔叔会知道他是谁。"

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !
" 我的天哪!

- [ɪz] [kwɑ:t] [ə; eɪ][goʊ] - [ə'hed] [ʃoʊ] !
Rioquay is quite a go - ahead show !
- 是 相当 一个 去 - 前方 展示 !
" Rioquay 真是一场令人振奋的演出!

" [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" **It did not take the motor long to get clear of the town .**
" 它 做过 不是 拿 这 发动机 长的 到 得到 清除 的 这 镇 .
" 汽车没过多久就驶出了城镇。"

[su:n] [ðə; ði] [tri:] - [laɪnd] [stri:ts] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
Soon the tree - lined streets gave place to a broad ,
很快 这 树 - 衬里 街道 给予 地方 到 一个 广阔 ,
" 很快, 绿树成荫的街道变成了宽阔的.....

[ˈdʌsti] [roʊd] [ðæt] [ræn][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] [meɪz]
dusty road that ran almost in a straight line for miles between fields of maize
尘土飞扬 路 那 跑 几乎 在 一个 直的 线 为了 英里 之间 字段 的 玉米
[ænd; ənd][ˈoʊpən] [ɪkˈspænsɪz] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [græs] ,
and open expanses of sun - baked grass ,
和 打开 广阔的区域 的 太阳 - 烘焙 草 ,
" 一条尘土飞扬的道路, 几乎呈直线延伸数英里, 连接着玉米地和阳光炙烤的开阔草地。

[ˈdɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][əˈdoʊbi] [hʌt] .
dotted here and there with adobe huts .
虚线 这里 和 那里 和 Adobe 小屋 .
" 这里零星散布着一些土坯房。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [dru:] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] , [sɔ:] - [laɪk] [ˈmaʊntnɪz] ,
Nearer and nearer drew the rugged , saw - like mountains ,
更近 和 更近 画 这 崎岖 , 锯 - 喜欢 山脉 ,
" 崎岖嶙峋、锯齿状的山脉越来越近了。

[ʌnˈtɪl] [ˈpi:tər] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [el] [ˈtɔ:roʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l]
until Peter began to wonder whether El Toro lay on the far side of the formidable
直到 彼得 开始 到 想知道 无论 埃尔 托罗 躺 在 这 远的 边 的 这 强大
[ˈsiərəz] .
sierras .
山脉 .
" 直到彼得开始怀疑埃尔托罗是否位于巍峨山脉的另一侧。

[bʌt; bət][æet; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
But at length the car turned abruptly to the right ,
但 在 长度 这 车 转向 突然 到 这 正确的 ,
" 但最终, 汽车突然向右转弯。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] [θruː] [ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz]
plunging into a defile through a far - flung spur of the main chain of mountains
骤降 进入 一个 亵渎 通过 一个 远的 - 扔 刺 的 这 主要的 链 的 山脉
.
:
.

深入主山脉远支脉的峡谷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [maɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈmænz] [hændz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
For the next mile nothing of the work of man's hands was visible ,
为了 这 下一个 英里 没有什么 的 这 工作 的 男人的 双手 曾是 可见的 ,
接下来的一英里路程中，完全看不到任何人工痕迹。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [wel] - [kept] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
except the well - kept road and the inevitable telephone wires supported
除了 这 出色地 - 保留 路 和 这 不可避免的 电话 电线 有
[baɪ] [səbˈstæɪn](ə)] [pəʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈferə] - [ˈkɑːnkriːt] ,
by substantial poles of ferro - concrete ,
经过 重大的 杆子 的 铁 - 具体的 ,
除了维护良好的道路和由粗壮的钢筋混凝土杆支撑的不可避免的电话线之外，

[ʌnˈtɪl] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrnər] , [ðə; ði][kɑːr] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
until , swinging round a sharp corner , the car emerged into more open country ,
直到 , 摇摆 圆形的 一个 锋利的 角落 , 这 车 出现 进入 更多的 打开 国家 ,
直到汽车转过一个急弯，驶入更加开阔的乡村地区。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈpiːtər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [el] [ˈtɔːroʊ] .
and gave Peter his first sight of El Toro .
和 给予 彼得 他的 第一的 视线 的 埃尔 托罗 .
并让彼得第一次见到了埃尔托罗。

[hæd; həd] [ˈpiːtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɪmbərd] [ˈhaʊs] ,
Had Peter found his relative living in a shack , or even a timbered house ,
有 彼得 成立 他的 相对的 活的 在 一个 窝棚 , 或者 甚至 一个 木材 房子 ,
如果彼得发现他的亲戚住在棚屋里，甚至是木结构房屋里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
he would not have been surprised , for according to what he had
他 会 不是 有 到过 惊讶 , 为了 根据 到 什么 他 有
[ˈpriːviəsli] [hɜːrd] ,
previously heard ,
之前 听到 ,
他对此并不感到意外，因为根据他之前听到的消息，

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈæfluənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Brian Strong was not in affluent circumstances .
布莱恩 强的 曾是 不是 在 富裕的 情况 .
布莱恩·斯特朗家境并不富裕。

[əˈgen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
Again the lad had a surprise .
再次 这 小伙子 有 一个 惊喜 .
这孩子又一次感到意外。

[el] [ˈtɔːroʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səbˈstæɪn](ə)] [əˈfer] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] , [ˈstændɪŋ] [əˈmɪdst] [ˌpɪktʃəˈresk]
El Toro was quite a substantial affair of white stone , standing amidst picturesque
埃尔 托罗 曾是 相当 一个 重大的 事务 的 白色的 石头 , 常设 在.....之中 如画
[səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [ɪkˈstensɪv] [graʊndz] ,
surroundings in extensive grounds ,
周围环境 在 广泛的 理由 ,
埃尔托罗庄园是一座规模宏大的白色石砌建筑，坐落在风景如画的广阔土地上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [si:t] .
surrounded by a high stone wall much after the style of an English country seat .
包围 经过 一个 高的 石头 墙 很多 后 这 风格 的 一个 英语 国家 座位 .
四周环绕着高高的石墙，风格很像英国乡村庄园。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [haɪ] [nɔ:r] [ɪm'presɪv] ,
The house itself was neither high nor impressive ,
这 房子 本身 曾是 两者都不 高的 也不 感人的 ,
房子本身既不高也不气派。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['stɔ:ri] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['ə:θkweɪks] ;
being of only one story on account of the danger from earthquakes ;
存在 的 仅有的 一 故事 在 帐户 的 这 危险 从 地震 ;
由于地震危险，所以只有一层楼；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['splendɪd] ['ɔ:rdər] .
but it was well built and the grounds were in splendid order .
但 它 曾是 出色地 建造 和 这 理由 是 在 灿烂 命令 .
但它建造得很好，场地也维护得非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , [wens] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [draɪv] , ['bɔ:dəd]
There was a lodge by the entrance gate , whence a sweeping drive , bordered
那里 曾是 一个 小屋 经过 这 入口 门 , 何处 一个 扫荡 驾驶 , 带边框
[wɪð; wɪθ][dwa:rf] [pɑ:m] [tri:z] ,
with dwarf palm trees ,
和 矮人 棕榈 树木 ,
入口大门旁有一座小屋，从小屋延伸出去是一条宽阔的林荫大道，两旁种满了矮小的棕榈树。

[led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:tɪkəʊd] [haʊs] .
led up to the porticoed house .
引领 向上 到 这 柱廊 房子 .
通往带柱廊的房子。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['steɪblz] , [waɪl] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ]
At one side of the main building was a range of stables , while farther away
在 一 边 的 这 主要的 建筑 曾是 一个 范围 的 马厩 , 尽管 更远 离开
,
.
,
主楼的一侧是一排马厩，而更远处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raʊndɪd] [ru:fz] ['oʊnli][dʒʌst]['vɪzəb(ə)]['oʊvər][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪdʒ] ,
and with their rounded roofs only just visible over a slight ridge ,
和 和 他们的 圆润 屋顶 仅有的 只是 可见的 超过 一个 轻微 岭 ,
它们的圆形屋顶只能从略微隆起的山脊上隐约看到，

[wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [jedz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wə:kʃɔps] .
were numerous sheds that looked as if they might be workshops .
是 很多的 棚屋 那 看起来 作为 如果 他们 可能 是 研讨会 .
有很多棚子，看起来像是作坊。

[ðə; ði]['moʊtər] [dru:] [ʌp] .
The motor drew up .
这 发动机 画 向上 .
马达启动了。

['pi:tər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:lər] [pi:s] ,
Peter alighted and offered the driver a half - dollar piece ,
彼得 下车 和 提供 这 司机 一个 一半 - 美元 片 ,
彼得下了车，给了司机一块五毛钱的硬币。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mu'la:tʊʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['dʒestʃər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['spæniʃ]
which the mulatto refused with a superb gesture worthy of a real Spanish
哪个 这 混血儿 拒绝 和 一个 高超 手势 值得 的 一个 真实的 西班牙语
[græn'di:] .
grandee .
贵族 .

这位混血儿以堪比真正西班牙贵族的优雅姿态拒绝了。

[bɪ'fɔ:r] ['pi:tər][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] ,
Before Peter had recovered from his rebuff ,
前 彼得 有 恢复 从 他的 回绝 ,

彼得还没从被拒绝的打击中恢复过来，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['ni:grʊʊ] ['sɜ:rvənt] .
the double doors of the house were flung open by a pair of negro servants .
这 双倍的 门 的 这 房子 是 扔 打开 经过 一个 一对 的 黑人 仆人 .

两名黑人仆人猛地推开了房子的双扇大门。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rtɪkoʊ] ,
Even as he was ascending the steps of the portico ,
甚至 作为 他 曾是 上升 这 步骤 的 这 门廊 ,

即使他正拾级而上，走上门廊的台阶，

['pi:tər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hevi] [bu:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪld] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
Peter heard the clatter of heavy boots upon the tiled floor of the hall .
彼得 听到 这 哒 的 重的 靴子 之上 这 瓷砖 地面 的 这 大厅 .

彼得听到沉重的靴子踩在大厅瓷砖地板上的咔嗒声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [grɑ:spt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['braɪən] .
The next instant , his hand was grasped by his Uncle Brian .
这 下一个 立即的 , 他的 手 曾是 抓住 经过 他的 叔叔 布莱恩 .

下一刻，他的手就被他的叔叔布莱恩抓住了。

" [glæd] [ju:v] [gɑ:t] [hɪr] , ['pi:tər] !
" **Glad you've got here , Peter !**
" 高兴的 你已经 得到 这里 , 彼得 !

“很高兴你来了，彼得！ ”

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [seɪ] , ['evər] [bɪn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ?
" **Say , ever been up in an aeroplane ?**
" 说 , 曾经 到过 向上 在 一个 飞机 ?

“话说，你坐过飞机吗？ ”

['evər] [floʊn] [æt; ət][ɔ:l] ? "
Ever flown at all ? " "
曾经 飞行 在 全部 ? "

你坐过飞机吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
" **No , " replied his nephew** ,
" 不 , " 回复 他的 侄子 ,

“不,”他的侄子回答道。

[tu:] ['teɪkən] [ə'bæk] [wið; wiθ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]
too taken aback with the unusual and eccentric greeting to reply except in a
也 已采取 背 和 这 异常 和 偏心 问候 到 回复 除了 在 一个
['mɑ:nəsɪləbl] .
monosyllable .
单音节 .

被这不同寻常、古怪的问候方式弄得不知所措，除了一个单音节词之外，一时语塞。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ʌŋk(ə)l]['braɪən] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

" **That's a pity ,** " **rejoined Uncle Brian ,** " **a great pity .**
" 那就是 一个 遗憾 , " 重新加入 叔叔 布莱恩 , " 一个 伟大的 遗憾 .

“那真是太可惜了，”布莱恩叔叔接着说，“真是太可惜了。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] .

I wanted a chance to bring you down .
我 通缉 一个 机会 到 带来 你 向下 .

我一直想找机会扳倒你。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]

" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ʌŋk(ə)l]['braɪən]

Uncle Brian
叔叔 布莱恩

布莱恩叔叔

['braɪən] [strɔ:ŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] ['dʒestʃər] .

Brian Strong gave a deprecatory gesture .
布莱恩 强的 给予 一个 贬义的 手势 .

布莱恩·斯特朗做出了一个不屑的手势。

" [eksplə'neɪʃənz] [kæn; kən] [weɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **Explanations can wait ,** " **he replied .**
" 解释 能 等待 , " 他 回复 .

“解释可以稍后再说，”他回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡri] .

" **You must be hungry .**
" 你 必须 是 饥饿的 .

你一定饿了吧。

['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Dinner will be ready in twenty minutes .
晚餐 将要 是 准备好 在 二十 分钟 .

晚餐将在二十分钟后准备好。

['mi:nwaɪl] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bæθru:m] .

Meanwhile , I'll show you the bathroom .
同时 , 患病的 展示 你 这 浴室 .

与此同时，我带你参观一下浴室。

['wɛrz, 'hwɛrz][jɔ:; jər] [kɪt] ?

Where's your kit ?
在哪里? 你的 成套工具 ?

你的装备呢？

" ['pi:tər] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .

" **Peter had to admit that he was hungry .**
" 彼得 有 到 承认 那 他 曾是 饥饿的 .

彼得不得不承认他饿了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] ['ni:did] [ə; eɪ] [bəθ] [rɪ'kwaiəd][noʊ][ˈvɜ:rb(ə)l][ˌkɑ:nfər'meɪ(ə)n] .

The fact that he needed a bath required no verbal confirmation .
这 事实 那 他 需要 一个 洗澡 必需的 不 口头 确认 .

他需要洗澡这件事无需口头确认。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

He was covered with dust .
他 曾是 涵盖 和 灰尘 .

他浑身沾满了灰尘。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bægrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

The absence of his baggage was explained .
这 缺席 的 他的 行李 曾是 解释 .

他行李缺失的原因得到了解释。

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][let][em 'i:] [noʊ] , " ['kɑ:mentəd] [ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən] ,

" If you had only let me know , " commented Uncle Brian ,
" 如果 你 有 仅有的 让 我 知道 , " 评论 叔叔 布莱恩 ,

“如果你早点告诉我就好了,”布莱恩叔叔评论道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [met][ju;; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['bɑ:ðər] .

" I'd have met you at the landing - stage and saved a lot of bother .
" ID 有 遇见 你 在 这 降落 - 阶段 和 已保存 一个 很多 的 打扰 .

“我本来可以在码头接你，这样就省去了很多麻烦。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [rʌʃ] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌstəm] [dju:z] ?

What did they rush you for custom dues ?
什么 做过 他们 匆忙 你 为了 风俗 会费 ?

他们为什么催你交关税？

" [hɪz; ɪz] ['neɪfju:] [təʊld][hɪm; ɪm] ,

" His nephew told him ,
" 他的 侄子 讲述 他 ,

“他的侄子告诉他，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['ru:fəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['redi] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃrʌŋk]

at the same time thinking ruefully that his ready capital had already shrunk
在 这 相同的 时间 思维 懊悔地 那 他的 准备好 首都 有 已经 缩小

[tu;; tə] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .

to three hundred dollars .
到 三 百 美元 .

与此同时，他懊恼地想到，他的流动资金已经缩水到三百美元了。

" [hm] .

" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t][ju;; jʊ] [pæst] [θru:] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər]

I think I'd have got you passed through for less than that , " commented Mr
我 思考 ID 有 得到 你 通过了 通过 为了 较少的 比 那 , " 评论 先生

. [strɔ:ŋ] .

. Strong .
. 强的 .

“我觉得花更少的钱就能让你通过审核,”斯特朗先生评论道。

" [wi:l] [goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['mætər] ['leɪtər] .

" We'll go into the matter later .
" 出色地 去 进入 这 事情 之后 .

“我们稍后再讨论此事。”

" [ˈpi:tər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , [ˈpʌzliŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈoʊvər][ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən]
" **Peter made his way to the bathroom , puzzling his brains over Uncle Brian**
" 彼得 制成 他的 方式 到 这 浴室 , 令人费解 他的 大脑 超过 叔叔 布莱恩
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] .
and his sayings .
和 他的 谚语 .

彼得走进浴室，一边走一边琢磨着布莱恩叔叔和他的那些话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] ,
He had not seen his uncle for about fifteen years ,
他 有 不是 已见 他的 叔叔 为了 关于 十五 年 ,
他大约有十五年没见过他的叔叔了。

[ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɔːrtɪd] .
and impressions at the age of five are apt to be somewhat distorted .
和 印象 在 这 年龄 的 五 是 易于 到 是 有些 扭曲 .
五岁时的印象往往会有些扭曲。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ɡrʌf] - [vɔɪst] [məɪn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .
Then he remembered Uncle Brian as a tall , gruff - voiced man of great age .
然后 他 记得 叔叔 布莱恩 作为 一个 高的 , 粗暴 - 配音 男人 的 伟大的 年龄 .
然后他想起布莱恩叔叔，他身材高大，嗓音沙哑，年纪很大了。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [lʊkt] [kwɔɪt] [smɔːl] — [ˈhɑːrdli] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpiːtəz] [ˈʃəʊldər] .
Now his uncle looked quite small — hardly up to Peter's shoulder .
现在 他的 叔叔 看起来 相当 小的 — 几乎 向上 到 彼得的 肩膀 .
现在他的叔叔看起来很矮小——几乎只到彼得的肩膀。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɡrʌf] .
His voice was still gruff .
他的 嗓音 曾是 仍然 粗暴 .
他的声音依然沙哑。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spuːk] [ɪn] [ʃɔːrt] , [krɪsp] [ˈsentənsɪz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈtɑːpɪk]
He usually spoke in short , crisp sentences , until he warmed up to any topic
他 通常 辐 在 短的 , 脆 句子 , 直到 他 温暖 向上 到 任何 话题
[ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
that interested him :
那 感兴趣的 他 .
他通常说话简短明了，直到他对某个感兴趣的话题变得滔滔不绝。

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][eɪdʒ][wʌz; wəz] [fɔːrti] - [eɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [bɪld]
His actual age was forty - eight , but his fresh complexion and athletic build
他的 实际的 年龄 曾是 四十 - 八 , 但 他的 新鲜的 肤色 和 运动 建造
[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] .
made him look much younger .
制成 他 看 很多 年轻 .
他实际年龄是四十八岁，但他容光焕发，身材健壮，看起来比实际年龄年轻得多。

[ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [baɪ] [prəˈfe(ə)n] ,
A mining engineer by profession ,
一个 矿业 工程师 经过 职业 ,
职业是采矿工程师

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈjɪrz]
Brian Strong had wandered far from the beaten track in the critical years
布莱恩 强的 有 漫步 远的 从 这 被打败 追踪 在 这 批判的 年
[frʌm; frəm] - [ˈɑːnwərdz] .
from 1914 onwards .
从 - 开始 .
从 1914 年开始的那些关键岁月里，布莱恩·斯特朗一直远离尘嚣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɔː'streɪliə] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,
He was in Australia when war was declared ,
他 曾是 在 澳大利亚 什么时候 战争 曾是 声明 ,
战争爆发时他正在澳大利亚。

[ænd; ənd] ['prɔːmptli] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and promptly came home at his own expense to offer his services to his
和 及时 来了 家 在 他的 自己的 费用 到 提供 他的 服务 到 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他立即自费回国，为国效力。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] — [ˈæftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dɪ'leɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɔːr] - [dʒɑːb][wʌz; wəz]
They were accepted — after a tedious delay — and his first war - job was
他们 是 公认 — 后 一个 乏味 延迟 — 和 他的 第一的 战争 - 工作 曾是
[ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ,
that of inspecting hay and straw ,
那 的 检查 干草 和 稻草 ,
经过漫长的等待，他们终于被接受了，他的第一份战时工作是检查干草和稻草。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ,
notwithstanding his frank assurance that he knew little about hay and straw ,
虽然 他的 坦率 保证 那 他 知道 小的 关于 干草 和 稻草 ,
尽管他坦率地保证自己对干草和稻草知之甚少，

[bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
beyond being able to distinguish one from another .
超过 存在 有能力的 到 区分 — 从 其他 .
除了能够区分彼此之外。

[ˈæftər] [twelv] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['təʊtəli] [ʌn'kən'dʒɪniəl] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] ,
After twelve months or more of this totally uncongenial and monotonous work ,
后 十二 几个月 或者 更多的 的 这 完全 忤 和 单调 工作 ,
在从事这种完全令人厌恶且单调乏味的工作十二个月或更长时间之后，

[strɔːŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slɑːtli] ['betər] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .
Strong found a slightly better post in the Ministry of Munitions .
强的 成立 一个 轻微地 更好的 邮政 在 这 部 的 弹药 .
斯特朗在军需部找到了一份稍微好一点的职位。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːtəlaɪzd] , [bʌt; bət][noʊ] !
Here his professional knowledge of mining might have been utilized , but no !
这里 他的 专业的 知识 的 矿业 可能 有 到过 利用 , 但 不 !
在这里，他本可以利用自己专业的采矿知识，但是没有！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sek(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stræk(ə)n][ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪvz]
He was attached to a section dealing with the extraction of explosives
他 曾是 随附的 到 一个 部分 处理 和 这 萃取 的 爆炸物
[frʌm; frəm] [wʊd] [pʌlp] .
from wood pulp .
从 木头 纸浆 .
他隶属于一个负责从木浆中提取炸药的部门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] .
There was some consolation .
那里 曾是 一些 安慰 .
还有一些令人欣慰的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌnz] , [ɔːl'biːɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [skwer] [peg][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .
He was helping to fight the Huns , albeit still a square peg in a round hole .
他 曾是 帮助 到 斗争 这 匈奴人 , 尽管 仍然 一个 正方形 钉子 在 一个 圆形的 洞 .
他虽然格格不入，但却在帮助对抗匈奴人。

[hɪz; ɪz][læst] ['ventʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
His last venture during the Great War was more to his liking .
他的 最后的 风险投资 期间 这 伟大的 战争 曾是 更多的 到 他的 喜欢 .
他在第一次世界大战期间的最后一次冒险更符合他的心意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['erəpleɪn]
He was appointed to the experimental works of a Government aeroplane
他 曾是 任命 到 这 实验 作品 的 一个 政府 飞机
[ˈfækt(ə)rɪ] .
factory .
工厂 .

他被任命到一家政府飞机制造厂从事实验工作。
[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [[oʊ] [ɪ'nɪʃə'tɪv] ,
Here he could show initiative ,
这里 他 可以 展示 倡议 ,
在这里他可以展现出主动性。

折翼(Clipped Wings)

第2/13页

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ɪm'baːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪps] [ʌv; əv]
and before long several of his ideas were embodied in the latest types of
和 前 长的 一些 的 他的 想法 是 具身化的 在 这 最新的 类型 的
[ˈbɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
bombing machines .
轰炸 机器 .

不久之后，他的几个想法就被应用到了最新型的轰炸机中。

[ðə; ði][wɔːr][ˈoʊvər] , [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

The War over , Brian Strong found himself out of a job .
这 战争 超过 , 布莱恩 强的 成立 他自己 出去 的 一个 工作 .

战争结束后，布莱恩·斯特朗失业了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]
This , of course , he expected ; but for various reasons he decided not to
这 , 的 课程 , 他 预期的 ; 但 为了 各种各样的 原因 他 决定 不是 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,
return to Australia ,
返回 到 澳大利亚 ,

他当然预料到了这一点；但由于种种原因，他决定不返回澳大利亚。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

but to try his luck in South America .
但 到 尝试 他的 运气 在 南 美国 .

但他想去南美洲碰碰运气。

[ðə; ði][oʊld] ['roʊvɪŋ] ['spɪrɪt] , ['rɪɡərəsli] [kən'troʊld] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [naʊ] ['riːə'səːtɪd] [ɪt'self] .
The old roving spirit , rigorously controlled for four years , now reasserted itself .
这 老的 漫游 精神 , 严格地 受控 为了 四 年 , 现在 重申 本身 .

曾经那股四处游荡的天性，在被严格控制了四年之后，如今又重新显露出来。

[wɪ'ðɪn] [ten] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [brəˈzɪl] , [ˈjʊrəɡwaɪ] , [ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] , [ˈtʃɪli] , [pə'ruː] ,
Within ten months he had visited Brazil , Uruguay , the Argentine , Chile , Peru ,
之内 十 几个月 他 有 到访 巴西 , 乌拉圭 , 这 阿根廷 , 智利 , 秘鲁 ,
[ænd; ənd] [bəlɪviə] ,
and Bolivia ,
和 玻利维亚 ,

十个月内，他先后访问了巴西、乌拉圭、阿根廷、智利、秘鲁和玻利维亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [wen] ,
and was on the point of making his way to Mexico , when ,
和 曾是 在 这 观点 的 制作 他的 方式 到 墨西哥 , 什么时候 ,

正当他准备前往墨西哥时，

[kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
quite on the spur of the moment ,
相当 在 这 刺 的 这 片刻 ,

完全是临时起意，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - .

he decided to take up a Government post in the Republic of Rioguay .
他 决定 到 拿 向上 一个 政府 邮政 在 这 共和国 的 - .

他决定前往里奥圭共和国担任政府职务。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr]
On the face of it , the appointment was that of consulting mining engineer
在这脸的它 , 这 预约 曾是 那 的 咨询 矿业 工程师
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
to the Republic ,
到 这 共和国 ,

表面上看, 这项任命是担任共和国的咨询采矿工程师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
and was for one year .
和 曾是 为了 一 年 .

持续了一年。

[ɔːl'redɪ] ['braɪən] [strɔːŋ] [hæd; həd][held][ðə; ði][pəʊst][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
Already Brian Strong had held the post for three years ,
已经 布莱恩 强的 有 握住 这 邮政 为了 三 年 ,
布莱恩·斯特朗此前已担任该职位三年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['maɪnɪŋ] , [bʌt; bət]
but the nature of his duties had nothing to do with mining , but
但 这 自然 的 他的 职责 有 没有什么 到 做 和 矿业 , 但
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
with something entirely different .
和 某物 完全 不同的 .

但他的职责性质与采矿无关, 而是与完全不同的事情有关。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [daɪnd] [ə'loʊn] .
That evening , Peter and his uncle dined alone .
那 晚上 , 彼得 和 他的 叔叔 用餐 独自的 .

当晚, 彼得和他的叔叔单独共进晚餐。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['prez(ə)nt] — -
Usually there were other members of the establishment present — Rioguanians
通常 那里 是 其他 成员 的 这 建立 展示 — -
[ə'sɪstɪŋ] ['braɪən] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
assisting Brian Strong in his work ,
协助 布莱恩 强的 在 他的 工作 ,

通常情况下, 还有其他机构成员在场——里奥圭人协助布莱恩·斯特朗开展工作。

[ænd; ənd] [ˈveri] ['friːkwəntli] [ə'fɪ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
and very frequently officials from the capital .
和 非常 频繁地 官员 从 这 首都 .

而且经常会有来自首都的官员。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gests] , [ænd; ənd][ˈbraɪən][hæd; həd] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
On this occasion there were no guests , and Brian had dispensed with his
在这场合 那里 是 不 客人 , 和 布莱恩 有 分发 和 他的
[ˈjuːzuəl] [ˈteɪbl] [kəm'pænjənz] ,
usual table companions ,
通常 桌子 同伴 ,

这次没有客人, 布莱恩也没有像往常那样和朋友们一起用餐。

[sɪns] [ðeɪ] [spəʊk] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]
since they spoke no English and Peter knew nothing of the dialect of the
自从 他们 辐 不 英语 和 彼得 知道 没有什么 的 这 方言 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

因为他们不会说英语, 而彼得对该国的方言也一无所知。

[ðə; ði] [mi:l] [pæst] [ɔ:f] [kwai] [tʃɪrʃəli] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfæməli]
The meal passed off quite cheerfully , the chief topic of conversation being family
这 一顿饭 通过了 离开 相当 愉快地 , 这 首席 话题 的 对话 存在 家庭
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

用餐过程十分愉快，主要谈话内容是家事。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈkwestʃən] [wen] [ˈpi:tər][fɜ:rst]
Uncle Brian made no further reference to his bewildering question when Peter first
叔叔 布莱恩 制成 不 更远 参考 到 他的 扑朔迷离 问题 什么时候 彼得 第一的
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

彼得刚到时，布莱恩叔叔再也没有提起过他那个令人费解的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
and his nephew did not seek enlightenment .
和 他的 侄子 做过 不是 寻找 启示 .

他的侄子并没有寻求启迪。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Judging by appearances , Brian Strong was in well - to - do circumstances .
评判 经过 外貌 , 布莱恩 强的 曾是 在 出色地 - 到 - 做 情况 .

从外表上看，布莱恩·特朗家境优渥。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwai] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstensɪv] [graʊndz] .
He had quite a large house with extensive grounds .
他 有 相当 一个 大的 房子 和 广泛的 理由 .

他拥有一栋相当大的房子，还有广阔的庭院。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmen,sʌ.vənts] .
There were plenty of menservants .
那里 是 很多 的 男仆 .

男仆很多。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz][rʌn][ɑ:n] [wel] - [ˈɔ:rdərd] [laɪnz] .
The establishment was run on well - ordered lines .
这 建立 曾是 跑步 在 出色地 - 订购 线条 .

这家机构的运作井然有序。

[tu:; tə][ˈpi:tər] , [hu:] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈti:] ,
To Peter , who had imagined his relative to be roughing it ,
到 彼得 , WHO 有 想象 他的 相对的 到 是 粗加工 它 ,

彼得原本以为他的亲戚生活很艰苦，

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [dæmpt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
the display of luxury took him by surprise and in a way damped his spirits .
这 展示 的 奢华 采取 他 经过 惊喜 和 在 一个 方式 阻尼 他的 烈酒 .

眼前的奢华景象让他感到惊讶，某种程度上也打击了他的兴致。

[ˈsʌmhəʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [bɪˈhaɪnd]
Somehow , he found himself convinced that there was something mysterious behind
不知何故 , 他 成立 他自己 确信 那 那里 曾是 某物 神秘 在后面
[aɪˈti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

不知为何，他总觉得这一切背后隐藏着某种神秘的东西。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ 'tiː] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
although he could not offer any suggestion as to why it should be
虽然 他 可以 不是 提供 任何 建议 作为 到 为什么 它 应该 是
[soʊ] .
so .
所以 .

尽管他无法解释为什么会这样。

[wen] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] ,
When coffee was served and the two men lighted their cigarettes ,
什么时候 咖啡 曾是 服务 和 这 二 男人 照明 他们的 香烟 ,
咖啡端上来后，两人点燃了香烟。
[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːrn] .
Uncle Brian's conversation took a different turn .
叔叔 布莱恩的 对话 采取 一个 不同的 转动 .

布莱恩叔叔的谈话转向了另一个方向。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['piːtər] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] [ə'brʌptli] .
" You'll have to learn the language , Peter , " he began abruptly .
" 你会 有 到 学习 这 语言 , 彼得 , " 他 开始 突然 .
“彼得，你得学习这门语言，”他突然说道。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
" Of course , " agreed his nephew .
" 的 课程 , " 同意 他的 侄子 .

“当然，”他的侄子同意道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['mænjuəl] [brɪ'fɔːr] [aɪ][left] ['ɪŋɡlənd] . "
" I did think of investing in a Spanish manual before I left England . "
" 我 做过 思考 的 投资 在 一个 西班牙语 手动的 前 我 左边 英格兰 . "
“离开英国之前，我确实考虑过买一本西班牙语教程。”

" [ɪts] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" It's as well you didn't , " rejoined his uncle , with a grim smile .
" 它是 作为 出色地 你 没有 , " 重新加入 他的 叔叔 , 和 一个 严峻 微笑 .
“幸好你没那么做，”他叔叔带着一丝苦笑说道。

" [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ʌn'ɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
" You'd have a lot to unlearn if you did .
" 你会 有 一个 很多 到 忘记 如果 你 做过 .
“如果你那样做，你需要摒弃很多东西。”

[ə; eɪ] ['spænjərd] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] - [ˈdaɪəlekt] ,
A Spaniard would hardly be able to understand the Rioguayan dialect ,
一个 西班牙人 会 几乎 是 有能力的 到 理解 这 - 方言 ,
西班牙人几乎不可能听懂里奥圭亚那方言。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['spæniʃ] [dɪ'sent] .
although the bulk of the white inhabitants are of Spanish descent .
虽然 这 大部分 的 这 白色的 居民 是 的 西班牙语 下降 .
虽然大部分白人居民是西班牙裔。

[ˈɪndiən] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['lɑːrdʒli] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [tend] [tuː; tə] ['renderə] [ðə; ði] ['lætn]
Indian words , which largely make up the language , tend to render the Latin
印度 字 , 哪个 很大程度上 制作 向上 这 语言 , 趋向 到 使成为 这 拉丁
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
elements unintelligible .
元素 无法理解 .
印度语词汇是该语言的主要组成部分，它们往往使拉丁语元素变得难以理解。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈsmætərɪŋ] [ɪn] [θri:] [mʌnθs]
But you'll be able to pick up a decent smattering in three months
但 你会 是 有能力的 到 挑选 向上 一个 体面的 零星 在 三 几个月

但三个月后你就能掌握一些基本的知识了.....

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [geɪv] [ʌp][jɔː; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
I understand you gave up your commission in the navy .
我 理解 你 给予 向上 你的 委员会 在 这 海军 .

我知道你放弃了海军军官职位。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [hæd; həd][tu:; tə] — [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɜ:rsəˈhel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpi:tər] [ləˈkɔ:nɪkli] .
" Had to — reduction of personnel , " replied Peter laconically .
" 有 到 — 减少 的 人员 , " 回复 彼得 简洁地 .

“没办法——裁员了,”彼得简短地回答道。

" [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈfi:lɪŋli] .
" Feel as if I've been on the beach for centuries , " he added feelingly .
" 感觉 作为 如果我已经 到过 在 这 海滩 为了 几个世纪 , " 他 额外 有感情地 .

“感觉自己好像已经在海滩上待了几个世纪了,”他动情地补充道。

" [ki:n] [ɑ:n][jɔː; jər] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" Keen on your work , of course ? "
" 敏锐的 在 你的 工作 , 的 课程 ? "

“当然，我热爱我的工作。”

" [ˈræðər] . "
" Rather . "
" 相当 . "

“相当。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] ? "
" What did you specialize in ? "
" 什么 做过 你 专业化 在 ? "

你专攻什么领域？

" [ˈɡʌnəri] . "
" Gunnery . "
" 炮术 . "

“炮术。”

" [hm] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm]
" H'm , " commented Uncle Brian , as if the announcement did not interest him
" 嗯 , " 评论 叔叔 布莱恩 , 作为 如果 这 公告 做过 不是 兴趣 他

[ˈveri] [mʌt] .
very much .
非常 很多 .

“嗯,”布莱恩叔叔评论道，仿佛他对这个消息并不太感兴趣。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] - [tʃer] , [rɪˈga:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:]
For nearly half a minute he lay back in a lounge - chair , regarding his nephew
为了 几乎 一半 一个 分钟 他 躺 后退 在 一个 休息室 - 椅子 , 关于 他的 侄子

[θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
through half - closed eyes .
通过 一半 - 关闭 眼睛 .

他躺在躺椅上，半闭着眼睛看着他的侄子，足足有半分钟的时间。

" [wɒts] [jɔː; jə] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪɡ] - [ʃɪp] ['kɑːntreɪvɜːrsɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
" **What's your opinion about the big - ship controversy ?** " **he asked at length** .
" 是什么 你的 观点 关于 这 大的 - 船 争议 ? " 他 问 在 长度 .

他详细地问道：“你对大型船舶争议有什么看法？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] ? "
" **Do you think that the battleship is a back number ?** "
" 做 你 思考 那 这 战列舰 是 一个 后退 数字 ? "

你认为这艘战舰的编号是过时的吗？

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,
" **No , I do not ,** " **replied Peter** ,
" 不 , 我 做 不是 , " 回复 彼得 ,

“不，我没有，”彼得回答说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] .
for this was a topic that always aroused his professional enthusiasm .
为了 这 曾是 一个 话题 那 总是 被唤醒 他的 专业的 热情 .

因为这个话题总是能激起他的职业热情。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] .
" **It's the capital ship all the time that will count** .
" 它是 这 首都 船 全部 这 时间 那 将要 数数 .

“始终是主力舰起着决定性作用。”

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [pruːvd] [ðæt] .
History proved that .
历史 已证实 那 .

历史证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] - ['eɪtiːz] [ðə; ði] [frentʃ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][tɔːr'piːdɔʊ] - ['boʊts] [wʊd] [rɪ'pleɪs]
In the ' eighties the French thought that a horde of torpedo - boats would replace
在 这 - 八十年代 这 法语 想法 那 一个 部落 的 鱼雷 - 船 会 代替
[ˈbætlʃɪps] .
battleships .
战列舰 .

上世纪八十年代，法国人认为大量的鱼雷艇将取代战列舰。

[dɪ'strɔɪəz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['æntɪdɔʊt] .
Destroyers formed the antidote .
驱逐舰 形成 这 解毒剂 .

驱逐舰构成了解药。

[ɪn][ðə; ði] [læst] [wɔːr][ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]
In the last war the Huns were going to wipe out the British capital ships with
在 这 最后的 战争 这 匈奴人 是 去 到 擦拭 出去 这 英国 首都 船舶 和
[ðər; ðər] ['sʌbməˌrɪn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'trɪʃn] ['prɑːses] .
their submarines — a sort of attrition process .
他们的 潜艇 — 一个 种类 的 损耗 过程 .

在上一次战争中，德国人打算用潜艇摧毁英国的主力舰——这是一种消耗战。

[dɪd] [ðeɪ] ?
Did they ?
做过 他们 ?

真的吗？

[ðeɪ] ['nevər] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['drednɔːt] [ɔːr] ['suːpər] - ['drednɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They never sunk a single dreadnought or super - dreadnought by means of a
他们 绝不 沉没 一个 单身的 无畏舰 或者 极好的 - 无畏舰 经过 方法 的 一个
[sʌbməˌrɪːn; 'sʌbməˌrɪːn] [ə'tæk] .
submarine attack .
潜艇 攻击 .

他们从未通过潜艇攻击击沉过一艘无畏舰或超级无畏舰。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tu; ; tə][tɔ: r'pi: dɒs][ðə; ði] ['mɔ: lbərə] [æt; ət]['dʒʌtlənd] ,
The nearest they did was to torpedo the Marlborough at Jutland ,
这 最近的 他们 做过 曾是 到 鱼雷 这 马尔堡 在 日德兰半岛 ,
他们最接近成功的一次是在日德兰海战中用鱼雷击沉了马尔伯勒号。

[ænd; ənd][fi; ji][gʌ:t] [hoʊm] [ʌndər] [hɜ: r; hər] [oʊn] [sti: m] .
and she got home under her own steam .
和 她 得到 家 在下面 她 自己的 蒸汽 .
她靠自己的力量回到了家。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['eriəl] ['menəs] — — "
Then there's the aerial menace — — "
然后 有 这 天线 威胁 — — "
然后还有空中威胁——”

" [ɑ:] ! " [ɪ'dʒækjə, leɪtɪd][ʼŋk(ə)l][ʼbraɪən] .
" **Ah ! " ejaculated Uncle Brian .**
" 啊 ! " 射精 叔叔 布莱恩 .
“啊！”布莱恩叔叔惊呼道。

" [wɑ:ʃ] [aʊt] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] .
" **Wash out , " declared Peter .**
" 洗 出去 , " 声明 彼得 .
“洗掉，”彼得说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ: rʃɪp] ['bi: ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ʼæk(ə)n][baɪ] ['eriəl] [ə'tæk] . "
" **There's no instance of a warship being destroyed in action by aerial attack . "**
" 有 不 实例 的 一个 军舰 存在 损毁 在 行动 经过 天线 攻击 . "
“历史上从未发生过军舰在战斗中被空中攻击摧毁的案例。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ: rm][ʌv; əv] ['wɔ: rfer] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [trə'mendəsli] [sɪns] [ðə; ði] [ʼɑ: rmɪstɪs] , "
" **But that form of warfare has developed tremendously since the Armistice , "**
" 但 那 形式 的 战争 有 发达 非常 自从 这 停战 , "
[ɪ'ri'mɑ: kt] [hɪz; ɪz][ʼŋk(ə)l] .
remarked his uncle .
评论 他的 叔叔 .
“但自停战以来，这种战争形式已经取得了巨大的发展，”他的叔叔评论道。

" [ʌndər] [pi: s] [kən'dɪ(ə)nɪz] , " ['pi:tər] [ɪ'ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Under peace conditions , " Peter reminded him .**
" 在下面 和平 状况 , " 彼得 提醒 他 .
“在和平条件下，”彼得提醒他。

" [teɪk] [ðə; ði][, ægə'memnən] [tests] .
" **Take the Agamemnon tests .**
" 拿 这 阿伽门农 测试 .
接受阿伽门农的考验。

[ðæt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] ['waɪərləs] .
That vessel was directed by wireless .
那 血管 曾是 指导 经过 无线的 .
那艘船是由无线电指挥的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kru:] [ɑ: n] [bɔ: rd] .
There was no crew on board .
那里 曾是 不 全体人员 在 木板 .
船上没有船员。

[ðə; ði]['eəmə n] [kʊd; kəd] [ʼhʌvər] [ʼoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][dra: p][ðer; ðər] [bə: mɪz] [wɪ'ðəʊt] [ʼhɪndrəns] .
The airmen could hover over the ship and drop their bombs without hindrance .
这 空军人员 可以 徘徊 超过 这 船 和 降低 他们的 炸弹 没有 障碍 .
飞行员可以盘旋在舰船上空，不受阻碍地投下炸弹。

[ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [mænd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If her anti - aircraft guns had been manned the conditions would have been
如果 她 反对 - 飞机 枪支 有 到过 有人值守 这 状况 会 有 到过
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 .

如果她的防空炮有人值守，情况就会大不相同了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈneɪvi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈseɪfɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈeriəl]
As a matter of fact , the navy will find an effective safeguard against aerial
作为 一个 事情 的 事实 , 这 海军 将要 寻找 一个 有效的 保障 反对 天线
[əˈtæk] — — "
attack — — "
攻击 — — "

事实上，海军将找到有效防御空中攻击的手段——

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈiːɡərli] .
" **Has it ?** " **inquired Uncle Brian eagerly** .
" 有 它 ? " 询问 叔叔 布莱恩 急切地 .

“有吗？”布莱恩叔叔急切地问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] , " [piːtər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" **No ; but it will ,** " **Peter hastened to assure him** .
" 不 ; 但 它 将要 , " 彼得 加快 到 保证 他 .

“不，但一定会的，”彼得赶紧向他保证。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡ] - [ɡʌn] [ʃɪp] [wɪl] [stiːl] [ˈkæəri] [ɑːn] . "
" **And the big - gun ship will still carry on** . "
" 和 这 大的 - 枪 船 将要 仍然 携带 在 . "

“而那艘大炮舰仍将继续航行。”

" [ɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbəɹz] , " [kəˈrektɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" **In limited numbers ,** " **corrected Uncle Brian** .
" 在 有限的 数字 , " 已更正 叔叔 布莱恩 .

“数量有限，”布莱恩叔叔纠正道。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðɪs] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːməmənts] [ɪz] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ɪz]
" **In my opinion , this reduction of armaments is , as far as the British Empire is**
" 在 我的 观点 , 这 减少 的 军备 是 , 作为 远的 作为 这 英国 帝国 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“在我看来，就大英帝国而言，这种裁军是.....”

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
the greatest possible mistake .
这 最 可能的 错误 .

最大的错误。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [liːɡ] [ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] [ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] — [aɪ ˈtiː]
No doubt the League of Nations is an admirable theory , but it won't — it
不 怀疑 这 联盟 的 国家 是 一个 令人钦佩的 理论 , 但 它 惯于 — 它
[kɑːnt] [wɜːrk] .
can't work .
不能 工作 .

毫无疑问，国际联盟是一个令人钦佩的理论，但它行不通——也不可能行得通。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][wɔːr] — [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper]
The only way to be at peace is to prepare for war — and to prepare
这 仅有的 方式 到 是 在 和平 是 到 准备 为了 战争 — 和 到 准备
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenəmi] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for it so thoroughly that a possible enemy won't have the ghost of a
为了 它 所以 彻底 那 一个 可能的 敌人 惯于 有 这 鬼 的 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

要想获得和平，唯一的办法就是做好战争准备——而且要做好万全准备，让潜在的敌人没有丝毫机会。

[dʒʌst][ˈfænsi] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ʌv; əv]
Only a few years before the war there was an outcry against the voting of
仅有的 一个 很少 年 前 这 战争 那里 曾是 一个 强烈抗议 反对 这 表决 的
[saɪks] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] .
six millions a year for the increase of the British navy .
六 百万 一个 年 为了 这 增加 的 这 英国 海军 .

就在战争爆发前几年，每年有六百万人投票支持扩充英国海军，这引起了强烈抗议。

[saɪks] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [bɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər]
Six millions a year , and the daily bill , during the war , was a little over
六 百万 一个 年 , 和 这 日常的 账单 , 期间 这 战争 , 曾是 一个 小的 超过
[ðæt] [əˈmaʊnt] !
that amount !
那 数量 !

每年六百万，而战争期间每天的账单略高于这个数额！

[hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː]
Had we done so , the British fleet would have been maintained at the Three
有 我们 完毕 所以 , 这 英国 舰队 会 有 到过 维持 在 这 三
[ˈpaʊər] [ˈstændərd] .
Power standard .
力量 标准 .

如果我们那样做，英国舰队就能保持三强争霸的标准。

[ˈdʒɜːrməni] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈtraɪdnt] [frʌm; frəm] [brɪˈtæniəz] [græsp] ,
Germany wouldn't have tried to wrest the trident from Britannia's grasp ,
德国 不会 有 尝试 到 夺取 这 三叉戟 从 不列颠尼亚的 抓牢 ,
德国不会试图从不列颠手中夺取三叉戟。

[ænd; ənd] [ˈkaɪzər] [bɪl] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
and Kaiser Bill would still be on his throne ,
和 凯撒 账单 会 仍然 是 在 他的 王座 ,

而威廉二世皇帝仍将稳坐王位。

[əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [məˈnuːvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli]
amusing himself with military manoeuvres with his army that would be utterly
有趣 他自己 和 军队 机动 和 他的 军队 那 会 是 完全地
[ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [əˈɡresɪv] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [əˈgenst] [ˈiːðər] [fræns] [ɔːr] [ˈrʌʃə] .
useless for aggressive purposes against either France or Russia .
无用 为了 挑衅的 目的 反对 任何一个 法国 或者 俄罗斯 .

他热衷于指挥军队进行军事演习，但这些演习对于对法国或俄罗斯的侵略目的来说完全没有用处。

[[ˌɪləˈstreɪf(ə)n] : [ˈpiːtər] [miːts] [seɪˈnjɔːr][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz][peɪdʒ] -]
[**Illustration : PETER MEETS SEÑOR DIAZ Page 34**]
[插图 : 彼得 满足 先生 迪亚兹 页 -]

[插图：彼得遇见迪亚兹先生 第34页]

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['stændəd][ʌv; əv]['neɪv(ə)l][suː.pɪrɪ'vɜːrəti][tuː; tə][biː; bi]
And because we allowed the standard of naval superiority to be
和 因为 我们 允许 这 标准 的 海军 优势 到 是
['deɪndʒərəsli] [rɪ'dʒʊst] ['dʒɜːrməni] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk] .
dangerously reduced Germany took the risk .
危险地 减少 德国 采取 这 风险 .
因为我们允许海军优势标准被危险地降低，德国才冒了风险。

[rɪ'zʌlt] , [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪvz; lɪvz][lɔːst] ,
Result , four years of desperate fighting , a million of British lives lost ,
结果 , 四 年 的 绝望的 斗争 , 一个 百万 的 英国 生活 丢失的 ,
结果是，四年殊死搏斗，一百万英国人丧生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['empaɪər] [vɪk'tɔːrɪəs] [jet] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [kə'mɜːrɪ(ə)l] ['ruːɪn] .
and the Empire victorious yet reduced to the verge of commercial ruin .
和 这 帝国 胜利者 然而 减少 到 这 边缘 的 商业的 废墟 .
帝国虽然取得了胜利，却濒临商业崩溃的边缘。

" [maɪnd][juː; jʊ] , ['piːtər] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" **Mind you , Peter , I'm not a pessimist , " continued his uncle .**
" 头脑 你 , 彼得 , 我是 不是 一个 悲观主义者 , " 持续 他的 叔叔 .
“彼得，请注意，我并不是一个悲观主义者，”他的叔叔继续说道。

" [aɪm]['oʊnli] ['steɪtɪŋ] [fæktz] .
" **I'm only stating facts .**
" 我是 仅有的 声明 事实 .
我只是在陈述事实。

[ðə; ði] ['ɑːnʌkər] [siːz] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
The onlooker sees the most of the game .
这 旁观者 看到 这 最多 的 这 游戏 .
旁观者能看到比赛的大部分内容。

[aʊt] [hɪr] [aɪ][kæən; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hoʊm] — ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]
Out here I can only judge by what I hear from home — stories of
出去 这里 我 能 仅有的 法官 经过 什么 我 听到 从 家 — 故事 的
[ʌnɪm'plɔɪmənt] , [ɪn'dʌstriəl] [straɪf] ,
unemployment , industrial strife ,
失业 , 工业的 冲突 ,
我在这里只能根据家乡传来的消息来判断——失业、劳资纠纷的故事。

[klæs] ['wɔːrfer] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] .
class warfare , and all that .
班级 战争 , 和 全部 那 .
阶级斗争，以及所有这一切。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [wiːl] [get]['oʊvər] [ðæt] .
In due course we'll get over that .
在 到期的 课程 出色地 得到 超过 那 .
我们迟早会克服这件事的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ['ɪznt] [dʌn] [jet] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .
The British Empire isn't done yet — not by a long chalk .
这 英国 帝国 不是 完毕 然而 — 不是 经过 一个 长的 粉笔 .
大英帝国的时代还没有结束——远未结束。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [ænd; ʌnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - ?
Do you know why I wrote and suggested that you should come out to Rioguary ?
做 你 知道 为什么 我 写道 和 建议 那 你 应该 来 出去 到 - ?
你知道我为什么写信建议你来里奥圭吗？

" ['pi:tər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Peter shook his head** .
" 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

" [ju:l] [bi; bi] [veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [ju; jə] , ['pi:tər] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] ['braɪən] .
" **You'll be very much surprised when I tell you , Peter , " said Uncle Brian** .
" 你会 是 非常 很多 惊讶 什么时候 我 告诉 你 , 彼得 , " 说 叔叔 布莱恩 .

“彼得，我告诉你之后你一定会非常惊讶的，”布莱恩叔叔说。

" [ɪts] [ðɪs] .
" **It's this** .
" 它是 这 .

就是这个。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **At that moment there was a knock on the door** .
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

就在这时，有人敲门。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entəd] [ænd; ænd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
A servant entered and said something to his master .
一个 仆人 进入 和 说 某物 到 他的 掌握 .

一个仆人进来，对主人说了些什么。

" [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [dɪ'fɜ:r] [eksplə'neiʃənz] , " [rɪ'mɑ:kt] ['braɪən] [strɔ:ŋ] .
" **We'll have to defer explanations , " remarked Brian Strong** .
" 出色地 有 到 推迟 解释 , " 评论 布莱恩 强的 .

“我们只能暂且搁置解释，”布莱恩·斯特朗说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z] .
" **I've a visitor — Don Ramon Diaz** .
" 我已经 一个 游客 — 大学教师 拉蒙 迪亚兹 .

“我有一位访客——唐·拉蒙·迪亚兹。”

[ˈhi:l] ['ɪntrəst] [ju; jə] , [aɪm] [ʃɜr] .
He'll interest you , I'm sure .
地狱 兴趣 你 , 我是 当然 .

我相信你会对他感兴趣。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z]
Don Ramon Diaz
大学教师 拉蒙 迪亚兹

唐·拉蒙·迪亚兹

[ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] ['neɪfju:] [roʊz] [tu; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] ['kɔ:lər] .
Uncle and nephew rose to receive the belated caller .
叔叔 和 侄子 玫瑰 到 收到 这 迟到的 呼叫者 .

叔侄二人起身迎接迟到的来访者。

[dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['swɔ:rdʒi] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [plʌmp]
Don Ramon Diaz was a tall , swarthy individual , with rather plump
大学教师 拉蒙 迪亚兹 曾是 一个 高的 , 黝黑的 个人 , 和 相当 丰满
[fɪtʃər] , [lu:s] [lɪpt] ,
features , loose lipped ,
特征 , 松动的 嘴唇 ,

唐·拉蒙·迪亚兹身材高大，肤色黝黑，五官略显丰满，嘴唇松弛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærəts] [biːk] .
and with a nose that bore a resemblance to a parrot's beak .
和 和 一个 鼻子 那 钻孔 一个 相似 到 一个 鹦鹉的 喙 .
它的鼻子酷似鹦鹉的喙。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈplæstəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pəˈmeɪd,pəˈmɑːd] .
His dark hair was long and plastered down with pomade .
他的 黑暗的 头发 曾是 长的 和 粉刷过的 向下 和 头油 .
他留着长长的黑发，用发蜡抹得服帖。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] , [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] " [laɪk] [ðə; ði] [grɪn] [ʌv; əv]
When he smiled , which was very frequently , the effort was " like the grin of
什么时候 他 微笑 , 哪个 曾是 非常 频繁地 , 这 努力 曾是 " 喜欢 这 咧嘴笑 的
[ə; eɪ] [siː] - [sɪk] [ˈmʌŋki] " ,
a sea - sick monkey " ,
一个 海 - 生病的 猴 " ,
他经常微笑，但每次微笑都“像晕船的猴子咧嘴一笑”。

[æz; əz][ˈpiːtər] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] .
as Peter afterwards described it .
作为 彼得 然后 描述 它 .
正如彼得后来所描述的那样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈiːvniŋ] [dres] ,
He wore evening dress ,
他 穿着 晚上 裙子 ,
他身着晚礼服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkrɪmz(ə)n] [sæʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
with a broad crimson sash over his shoulder and the Order of the Sun of
和 一个 广阔 赤红 窗扇 超过 他的 肩膀 和 这 命令 的 这 太阳 的
- [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
Riuguay on his breast .
- 在 他的 胸部 .
他肩上披着一条宽阔的深红色绶带，胸前佩戴着里奥圭太阳勋章。

[hɪz; ɪz][təˈbækooʊ] - [steɪnd] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪtəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] .
His tobacco - stained fingers were glittering with diamond rings .
他的 烟草 - 染色 手指 是 闪闪发光 和 钻石 戒指 .
他沾满烟草渍的手指上戴着闪闪发光的钻石戒指。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] , [ˈpiːtər] - , [serˈnjɔːr][ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] , " [əˈnaʊnst] [ˈbraɪən] .
" Here is my nephew , Peter Corbold , Señor Diaz , " announced Brian .
" 这里 是 我的 侄子 , 彼得 - , 先生 迪亚兹 , " 宣布 布莱恩 .
“这是我的侄子，彼得·科博尔德，迪亚兹先生，”布莱恩宣布道。

[bəʊθ] [men] [boʊd] — [rəˈməʊn, ˈreimən][ˈdiːæz, ˈdiːɑːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən]
Both men bowed — Ramon Diaz with the grace and dignity of an
两个都 男人 鞠躬 — 拉蒙 迪亚兹 和 这 优雅 和 尊严 的 一个
[hɪˈdæl,ɡooʊ][ʌv; əv][oʊld] [speɪn] ,
hidalgo of Old Spain ,
伊达尔戈 的 老的 西班牙 ,
两人都鞠躬——拉蒙·迪亚兹鞠躬时姿态优雅庄重，宛如一位古老的西班牙贵族。

[ˈpiːtər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
Peter with as much display of cordiality as he could muster .
彼得 和 作为 很多 展示 的 亲切 作为 他 可以 鼓起 .
彼得竭尽所能地表现出热情友好。

" [spoʊz] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈpraɪːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [θɔːt] [ˈpiːtər] .
" S'pose he's a natural product of the country , " thought Peter .
" 假设 他是 一个 自然的 产品 的 这 国家 , " 想法 彼得 .
“或许他是这个国家自然而然培养出来的吧，”彼得心想。

" [dæʃt] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɪb] ; [bʌt; bət] [sɪns] ['hi:z] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [frend] ,
" **Dashed if I like the cut of his jib ; but since he's my uncle's friend ,**
" 虚线 如果 我 喜欢 这 切 的 他的 吊臂 ; 但 自从 他是 我的 叔叔的 朋友 ,
"如果我喜欢他的风格,那我就失望了;但因为他是我叔叔的朋友,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [vælju'eɪʃn] — [nɔ:t] [maɪn] . "
I must take him at his own valuation — not mine ."
我 必须 拿 他 在 他的 自己的 估值 — 不是 矿 : "
我必须按照他自己的评价来评判他,而不是按照我的评价。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] - , [jʌŋ] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən]
" **So you have arrived in Rioguary , young man , " exclaimed Don Ramon**
" 所以 你 有 到达的 在 - , 年轻的 男人 , " 惊呼 大学教师 拉蒙
[di:æz, 'di:ɑ:z] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][tə:lərəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] .
Diaz , speaking in tolerable English .
迪亚兹 , 请讲 在 可容忍的 英语 :
"年轻人,你已经到达里奥圭了,"唐·拉蒙·迪亚兹用还算流利的英语说道。

" [jes] , [aɪ] [blu:] [ɪn] [kwat] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ]
" **Yes , I blew in quite unexpectedly this evening , " replied Peter , unconsciously using a**
" 是的 , 我 吹 在 相当 不料 这 晚上 , " 回复 彼得 , 不知不觉 使用 一个
[dʒen(ə)rəl]['neɪv(ə)l][tɜ:rm] .
general naval term .
一般的 海军 学期 :
"是的,我今晚很突然地来了,"彼得回答道,不自觉地用了一个通用的海军术语。

" [blu:] [ɪn] , [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
" **Blew in , ah ! " exclaimed Don Ramon .**
" 吹 在 , 啊 ! " 惊呼 大学教师 拉蒙 :
"吹进来了,啊!"唐·拉蒙惊呼道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən]['eɪviətər] [ðen] ? "
" **You are an aviator then ? "**
" 你 是 一个 飞行员 然后 ? "
"那你就是飞行员吗? "

" [noʊ] , " [kə'rektɪd] ['pi:tər] .
" **No , " corrected Peter .**
" 不 , " 已更正 彼得 :
"不,"彼得纠正道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] . -
" **I was a naval officer . '**
" 我 曾是 一个 海军 官 : -
我曾是一名海军军官。

[blu:] [ɪn] - [mi:nz] - [drɑ:pt] [ɪn] - . "
Blew in ' means ' dropped in ' . "
吹 在 - 方法 - 掉落 在 - : "
"Blew in"的意思是"突然出现"。

" [drɑ:pt] [ɪn] [wʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['di:æz, 'di:ɑ:z] .
" **Dropped in what ? " inquired Diaz .**
" 掉落 在 什么 ? " 询问 迪亚兹 :
"掉进什么地方了?"迪亚兹问道。

['pi:tər] [went] ['ɪntu:] [eksplə'neɪʃənz] .
Peter went into explanations .
彼得 去 进入 解释 :
彼得开始解释。

[ðə; ði] - ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
The Rioguyan listened intently , and , pulling a notebook from his pocket ,
这 - 听着 专注地 , 和 , 拉 一个 笔记本 从 他的 口袋 ,
里奥圭人认真地听着, 然后从口袋里掏出一个笔记本,

[meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ['pi:tər][hæd; həd] [ju:st] .
made a note of the term Peter had used .
制成 一个 笔记 的 这 学期 彼得 有 用过的 .
记下了彼得使用的词语。

" [aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [slæŋ] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I know most of the English slang words , " he declared .
" 我 知道 最多 的 这 英语 俚语 字 , " 他 声明 .
“我懂大部分英语俚语,”他宣称。

" [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" For seven years I lived in London .
" 为了 七 年 我 居住地 在 伦敦 .
“我在伦敦生活了七年。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
I do not like it .
我 做 不是 喜欢 它 .
我不喜欢这样。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - ? "
What is your opinion of Rioguy ? "
什么 是 你的 观点 的 - ? "
你对里奥圭有什么看法?

" [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] ['pi:tər] .
" I haven't seen very much of it , " said Peter .
" 我 还没有 已见 非常 很多 的 它 , " 说 彼得 .
“我没怎么见过,”彼得说。

" [ɪts] [ˈræðər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
" It's rather too early for me to give an opinion .
" 它是 相当 也 早期的 为了 我 到 给 一个 观点 .
“现在发表意见还为时过早。”

" [dɑ:n] [rə'məʊn, ˈreɪməŋ] [smaɪld] [su:pər'sɪliəsli] .
" Don Ramon smiled superciliously .
" 大学教师 拉蒙 微笑 傲慢地 .
唐·拉蒙傲慢地笑了笑。

" [jɔr; jər] [ˈnefju:] , [ˈmɪstər] . [strɔ:ŋ] , [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'skri:t] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][jɔr; jər]
" Your nephew , Mr . Strong , is more discreet than the majority of your
" 你的 侄子 , 先生 : 强的 , 是 更多的 慎重 比 这 多数 的 你的
[ˈkʌntri:mɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
countrymen , " he remarked .
同胞们 , " 他 评论 .
“你的侄子斯特朗先生比你们大多数同胞都谨慎得多,”他说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər][wɜ:rk] ? "
" I believe he is here to assist you in your work ? "
" 我 相信 他 是 这里 到 协助 你 在 你的 工作 ? "
“我相信他是来协助你工作的吧? ”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" I hope so , " replied Uncle Brian .
" 我 希望 所以 , " 回复 叔叔 布莱恩 .
“但愿如此,”布莱恩叔叔回答道。

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz] .
" **Up to the present , we have had little time to discuss matters .**
" 向上 到 这 展示 , 我们 有 有 小的 时间 到 讨论 事情 .
"到目前为止, 我们几乎没有时间讨论这些问题。”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] .
" **For some moments there was an awkward pause .**
" 为了 一些 时刻 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .
"一阵尴尬的沉默之后....."

[əˈpærəntli] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreimən] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ə; ei] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
Apparently Don Ramon wanted to ask a question , but hesitated
显然 大学教师 拉蒙 通缉 到 问 一个 问题 , 但 犹豫了一下
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 :
显然, 唐·拉蒙想问个问题, 但又犹豫了。

[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,
彼得
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; ei] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði][məʊn] — [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi] [rɪˈfreɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
having taken a dislike to the man — although he refrained as much as
拥有 已采取 一个 不喜欢 到 这 男人 — 虽然 他 克制 作为 很多 作为
[ˈpɔ:səb(ə)][frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈti:] — [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt]
possible from showing it — was quite in the dark as to who and what
可能的 从 显示 它 — 曾是 相当 在 这 黑暗的 作为 到 WHO 和 什么
[dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreimən][ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z][wʌz; wəz] ,
Don Ramon Diaz was ,
大学教师 拉蒙 迪亚兹 曾是 ,
虽然他尽可能地掩饰对这个人的厌恶, 但他对唐·拉蒙·迪亚兹的身份和为人却一无所知。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] - [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
and whether his uncle regarded the Rioguyan merely as an acquaintance ,
和 无论 他的 叔叔 认为 这 - 仅仅 作为 一个 熟人 ,
以及他的叔叔是否仅仅把这位里奥圭人当作熟人看待。

[ɔ:r] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪŋz] .
or a person with whom he had business relations .
或者 一个 人 和 谁 他 有 商业 关系 :
或者与他有业务往来的人。

" [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreimən][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - , "
" **Don Ramon is the Minister for Aviation in the Republic of Rioguy ,** "
" 大学教师 拉蒙 是 这 部长 为了 航空 在 这 共和国 的 - , "
[ɪkˈspləɪnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
explained Uncle Brian .
解释 叔叔 布莱恩 :
“唐·拉蒙是里奥圭共和国的航空部长,”布莱恩叔叔解释道。

" [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aʊt] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [wel] - [ˈɔ:rgənaɪzd] [kəˈmɜ:rɪʃ(ə)l] [er] -
" **I suppose you didn't know that out here there is a well - organized commercial air -**
" 我 认为 你 没有 知道 那 出去 这里 那里 是 一个 出色地 - 组织 商业的 空气 -
[ˈsɜ:rvis] ? "
service ? "
服务 ? "
“我猜你不知道这里有组织完善的商业航空服务吧? ”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [sæn][ænˈtoʊniəv] [ˈhɑːrbər] , " [rɪˈplaɪd]
" **I saw a flying - boat when we were entering San Antonio harbour , " replied**
" 我 锯 一个 飞行 - 船 什么时候 我们 是 进入 圣 安东尼奥 港口 , " 回复
[ˈpiːtər] .
Peter .
彼得 .

“我们进入圣安东尼奥港时，我看到了一架水上飞机，”彼得回答说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪd] [juː; jʊ] , [ðən] , " [rɪˈmɑːkt] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
" **It interested you , then , " remarked Don Ramon** .
" 它 感兴趣的 你 , 然后 , " 评论 大学教师 拉蒙 .

“看来你对此很感兴趣啊，”唐·拉蒙说道。

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [əˈgriːd] [jʌŋ] - .
" **Naturally , " agreed young Corbold** .
" 自然 , " 同意 年轻的 - .

“当然，”年轻的科博尔德同意道。

[baɪ] [dɪˈgriːz] ,
By degrees ,
经过 学位 ,

逐渐，

[ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] [stiəd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ðæt] [ˈpiːtər] [wɪʃt] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə]
Diaz steered the conversation into a channel that Peter wished particularly to
迪亚兹 转向 这 对话 进入 一个 渠道 那 彼得 希望 特别 到
[əˈvɔɪd] [ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
avoid in present circumstances ,
避免 在 展示 情况 ,

迪亚兹将谈话引向了彼得在目前情况下特别想避免的方向。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv]
and soon the latter found himself engaged in a controversy about the respective
和 很快 这 后者 成立 他自己 已订婚的 在 一个 争议 关于 这 各自
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] .
merits of the navies of the Great Powers .
优点 的 这 海军 的 这 伟大的 权力 .

不久，后者便卷入了一场关于列强海军各自优劣的争论之中。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpiːtər] [hɜːrd] [ðə; ði] - [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈdʒɜːrmən] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ˈdʒʌtlənd] " .
Presently Peter heard the Rioguyan refer to the " German victory at Jutland " .
目前 彼得 听到 这 - 参考 到 这 " 德语 胜利 在 日德兰半岛 " .

这时，彼得听到里奥圭人提到了“德国在日德兰海战中的胜利”。

" [aɪ][beg][jʊər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaiətli] , " [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] -
" **I beg your pardon , Don Ramon , " he said quietly , " but did you say '**
" 我 求 你的 赦免 , 大学教师 拉蒙 , " 他 说 悄悄 , " 但 做过 你 说 -
[ˈdʒɜːrmən] [ˈvɪktəri] - ? " **German victory ' ? "**
德语 胜利 - ? "

“请原谅，唐·拉蒙，”他轻声说道，“您刚才说的是‘德国胜利’吗？”

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? " [æskt] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [lɪr] .
" **Was it not so ? " asked Diaz , with his irritating leer .**
" 曾是 它 不是 所以 ? " 问 迪亚兹 , 和 他的 令人恼火的 斜视 .

“难道不是这样吗？”迪亚兹带着他那令人讨厌的邪笑问道。

" [ˈræðər] [nɑːt] , " [dɪˈklerd] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .
" **Rather not , " declared Peter , with some heat .**
" 相当 不是 , " 声明 彼得 , 和 一些 热 .

“还是算了，”彼得有些激动地说道。

[hiː; hi] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
He fully expected his uncle to support him , but Uncle Brian gave no sign .
他 完全 预期的 他的 叔叔 到 支持 他 , 但 叔叔 布莱恩 给予 不 符号 .
他原本以为叔叔会支持他, 但布莱恩叔叔却没有任何表示。

" [lɪs(ə)n] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , " [brɪˈɡæən] [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] .
" Listen : I tell you a fairy tale , " began Diaz .
" 听 : 我 告诉 你 一个 仙女 故事 , " 开始 迪亚兹 .
“听着: 我给你讲个童话故事,”迪亚兹说道。

" [juːv] [təʊld][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] . "
" You've told it already , Don Ramon . "
" 你已经 讲述 它 已经 , 大学教师 拉蒙 . "
“你已经说过一遍了, 唐·拉蒙。”

" [ə; eɪ][ˈferb(ə)] , [aɪ] [miːn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] - .
" A fable , I mean , " continued the Rioguyan .
" 一个 寓言 , 我 意思是 , " 持续 这 - .
“我的意思是, 一个寓言故事,”里奥圭人继续说道。

" [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [kæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] .
" A bull - dog and a fierce cat lived in a farmyard .
" 一个 公牛 - 狗 和 一个 凶猛的 猫 居住地 在 一个 农场 .
农场里住着一只斗牛犬和一只凶猛的猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡreɪt] [frendz] .
They were very great friends .
他们 是 非常 伟大的 朋友们 .
他们是非常好的朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd][ə; eɪ] [haʊnd] - [wʊlf] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [wʊlf] - [haʊnd] —
On the other side of the yard a hound - wolf — no , I mean a wolf - hound —
在 这 其他 边 的 这 院子 一个 猎犬 - 狼 — 不 , 我 意思是 一个 狼 - 猎犬 —
[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈken(ə)] .
lived in a stone kennel .
居住地 在 一个 石头 狗窝 .
院子的另一边住着一只猎狼犬——不, 我的意思是猎狼犬——住在石头狗舍里。

[ðə; ði] [wʊlf] - [haʊnd] [dɪd][naːt] [ʌv] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
The wolf - hound did not love the bull - dog and the cat .
这 狼 - 猎犬 做过 不是 爱 这 公牛 - 狗 和 这 猫 .
猎狼犬不喜欢斗牛犬和猫。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [haʊnd] [wʌz; wəz][naːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt]
In fact , they quarrelled , but the wolf - hound was not strong enough to fight
在 事实 , 他们 争吵 , 但 这 狼 - 猎犬 曾是 不是 强的 足够的 到 斗争
[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] .
the bull - dog .
这 公牛 - 狗 .
事实上, 它们发生了争执, 但猎狼犬的力量不足以与斗牛犬抗衡。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈdɔgz] [ˈken(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg]
One day , the cat walked in front of the wolf - dog's kennel , and the wolf - dog
一 天 , 这 猫 步行 在 正面 的 这 狼 - 狗的 狗窝 , 和 这 狼 - 狗
[paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
pounced on him .
猛扑 在 他 .
有一天, 猫走到狼狗的狗窝前, 狼狗扑向了它。

[oʊ] [jes] , [ðə; ði][kæt] [fɔːt] [ˈstrɔːŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg][bɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] .
Oh yes , the cat fought strongly , but the wolf - dog bit him hard .
哦 是的 , 这 猫 战斗 强烈 , 但 这 狼 - 狗 少量 他 难的 .
哦, 是的, 猫奋力反抗, 但狼狗狠狠地咬了它一口。

[ðen] [ðə; ði][kæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] .

Then the cat called for help to his friend the bull - dog .
然后 这 猫 称为 为了 帮助 到 他的 朋友 这 公牛 - 狗 .

然后，猫向它的朋友斗牛犬呼救。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊlf] - [haʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Up came the bull - dog and placed himself between the wolf - hound and his
向上 来了 这 公牛 - 狗 和 放置 他自己 之间 这 狼 - 猎犬 和 他的

[ˈken(ə)l] ,
kennel ,
狗窝 ,

斗牛犬冲了过来，挡在了猎狼犬和它的狗窝之间。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wʊlf] - [haʊnd] [kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] .

before the wolf - hound could break away from the cat .
前 这 狼 - 猎犬 可以 休息 离开 从 这 猫 .

在猎狼犬挣脱猫咪之前。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] , - [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] . -

' Now , ' said the bull - dog , ' I've got you . '
- 现在 , - 说 这 公牛 - 狗 , - 我已经 得到 你 . -

“现在,”斗牛犬说,“我抓到你了。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

Then the wolfhound was frightened ,
然后 这 狼狗 曾是 害怕 ,

这时，猎狼犬受到了惊吓。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] .

because the bull - dog had got him in the open away from his kennel .
因为 这 公牛 - 狗 有 得到 他 在 这 打开 离开 从 他的 狗窝 .

因为那只斗牛犬把他带到了远离狗舍的开阔地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] .

But the bull - dog was in no hurry .
但 这 公牛 - 狗 曾是 在 不 匆忙 .

但那只斗牛犬一点也不着急。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [skrætʃ] [hɪm'self] .

He sat down to scratch himself .
他 卫星 向下 到 划痕 他自己 .

他坐下来挠痒。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] - [haʊnd] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]

As he did that the wolf - hound slipped past the bull - dog and regained his
作为 他 做过 那 这 狼 - 猎犬 滑倒了 过去的 这 公牛 - 狗 和 恢复 他的

[ˈken(ə)l] ,
kennel ,
狗窝 ,

就在这时，猎狼犬从斗牛犬身边溜过，回到了自己的犬舍。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rt][ðə; ði][kæt][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt] [hɪm'self] .

having hurt the cat far more than he had hurt himself .
拥有 伤害 这 猫 远的 更多的 比 他 有 伤害 他自己 .

他伤害猫的程度远远超过了他自己受到的伤害。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [wʊlf] - [haʊnd] [wʌn] .

Therefore the wolf - hound won .
所以 这 狼 - 猎犬 韩元 .

因此，猎狼犬赢了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [pɔɪnt] ?
Do you see my point ?
做 你 看 我的 观点 ?

你明白我的意思吗？

" [ˈpi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Peter shook his head .
" 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [dens] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [dɑ:n] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [rɪˈpru:vɪŋli] .
" You are very dense , young man , " said Don Ramon reprovingly .
" 你 是 非常 稠密 , 年轻的 男人 , " 说 大学教师 拉蒙 责备地 .

“你真真是个笨蛋，年轻人，”唐·拉蒙责备道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [ˈsʌbstɪtu:t] [jɔr; jər][ˈædmərəl][ˈdʒɛlɪkoʊ] , [ðə; ði][kæt] [ˌreprɪzents] [ˈbi:ti, ˈbeɪti] ,
" For the bull - dog substitute your Admiral Jellicoe , the cat represents Beatty ,
" 为了 这 公牛 - 狗 代替 你的 上将 杰利科 , 这 猫 代表 比蒂 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [va:n] [ˈʃɪr] .
and the wolfhound von Scheer .
和 这 狼狗 冯 谢尔 .

“斗牛犬可以代表杰利科海军上将，猫可以代表贝蒂，猎狼犬可以代表冯·舍尔。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wʌn] ? "
Can you deny that the Germans won ? "
能 你 否定 那 这 德国人 韩元 ? "

你能否认德国人赢了吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpi:tər] .
" Certainly , " replied Peter .
" 当然 , " 回复 彼得 .

“当然，”彼得回答道。

" [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
" A victory is decided by its results .
" 一个 胜利 是 决定 经过 它是 结果 .

胜负取决于结果。

[dɪd][ðə; ði] [hʌŋ] [ˈfli:t] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] ?
Did the Hun fleet come out again before the Armistice ?
做过 这 匈奴 舰队 来 出去 再次 前 这 停战 ?

停战协定签订前，匈奴舰队是否再次出动？

[ˈoʊnli] [wʌnz] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [faɪt] .
Only once , and then it never meant to fight .
仅有的 一次 , 和 然后 它 绝不 意思是 到 斗争 .

只有一次，而且那次它根本就没想过要打架。

[aɪ ˈti:] [traɪd] [tu:; tə] [lɔr] [ˈbi:ti, ˈbeɪti][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈsʌbməˌrɪn] .
It tried to lure Beatty into a nest of submarines .
它 尝试 到 饵 比蒂 进入 一个 巢 的 潜艇 .

它试图引诱贝蒂进入潜艇巢穴。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [ˈpra:mptli] [legd] [aɪ ˈti:] [bæk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
Failing in that , it promptly legged it back for all it was worth .
失败 在 那 , 它 及时 腿 它 后退 为了 全部 它 曾是 值得 .

失败后，它立刻拼命逃了回去。

[æ̯t; ət][ˈdʒʌtlənd] , [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreimən] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈtəʊtəli]
At Jutland , Don Ramon , the German fleet was beaten and totally
在 日德兰半岛 , 大学教师 拉蒙 , 这 德语 舰队 曾是 被打败 和 完全
[dɪˈmɔːrəlaɪzd] .
demoralized .
士气低落 .

在日德兰海战中，德国舰队被击败，士气全无。

[ɪts] [səˈrendər] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːnmənt] [æt; ət][ˈskɑːpə] [pruːv] [ðæt] .
Its surrender and internment at Scapa prove that .
它是 投降 和 拘留 在 斯卡帕 证明 那 .

它的投降和在斯卡帕的囚禁证明了这一点。

" [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreimən] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Don Ramon threw out his hands and shrugged his shoulders .
" 大学教师 拉蒙 扔 出去 他的 双手 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
唐·拉蒙摊开双手，耸了耸肩。

" [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈŋk(ə)] [ˈbraɪən] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈvɪns] [ðɪs]
" Mr . Strong , he said , turning to Uncle Brian , I cannot convince this
" 先生 . 强的 , " 他 说 , 转弯 到 叔叔 布莱恩 , " 我 不能 说服 这
[ˈhedstrɔːŋ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
headstrong nephew of yours .
固执己见 侄子的 你的 .

“斯特朗先生，”他转向布莱恩叔叔说，“我无法说服你这位固执的侄子。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ?
But we will make good use of him , will we not ?
但 我们 将要 制作 好的 使用 的 他 , 将要 我们 不是 ?
但我们会好好利用他，不是吗？

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I must now wish you good - night , gentlemen .
我 必须 现在 希望 你 好的 - 夜晚 , 先生们 .
现在我必须祝各位晚安了，先生们。

" [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [ˈeskɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætiəʊ] [wer] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
" Brian Strong escorted his visitor to the patio where his car was waiting .
" 布莱恩 强的 护送 他的 游客 到 这 露台 在哪里 他的 车 曾是 等待 .
布莱恩·斯特朗陪同访客来到露台上，他的车就停在那里。

" [ɪnˈsʌfrəbl] [swiːp] , " [səˈlɪləkwaɪzd] [ˈpiːtər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] .
" Insufferable sweep , soliloquized Peter , when he found himself alone .
" 令人难以忍受的 扫 , " 独白 彼得 , 什么时候 他 成立 他自己 独自的 .
“令人难以忍受的扫荡，”彼得独自一人时自言自语道。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [sed] - [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]
" Wonder what he was driving at when he said ' we will make good use of
" 想知道 什么 他 曾是 驾驶 在 什么时候 他 说 - 我们 将要 制作 好的 使用 的
[hɪm; ɪm] - ?
him ' ?
他 - ?
“不知道他说‘我们会好好利用他’时是什么意思？”

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈdʒɑːnɪk] , [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] .
He isn't jonnick , that's a dead cert .
他 不是 乔尼克 , 那就是 一个 死的 证书 .
他绝对不是乔尼克。

[ænd; ənd] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈfæðəm] [ˈŋk(ə)] [ˈbraɪənɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
And hanged if I can fathom Uncle Brian's attitude towards him .
和 绞刑 如果 我 能 捉摸 叔叔 布莱恩的 态度 向 他 .
如果我没理解错布莱恩叔叔对他的态度，他会被绞死的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] ['braɪən] [strɔːŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['heɪfjuː] .
" **It was quite five minutes before Brian Strong rejoined his nephew** .
" 它 曾是 相当 五 分钟 前 布莱恩 强的 重新加入 他的 侄子 .
“过了五分钟，布莱恩·斯特朗才重新回到他侄子身边。”

[ˈpiːtər] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhæɡəd] .
Peter fancied that his face looked drawn and haggard .
彼得 幻想 那 他的 脸 看起来 绘制 和 枯槁 .
彼得觉得自己的脸色看起来很憔悴，很憔悴。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Without a word ,
没有 一个 单词 ,
一言不发

[ˈbraɪən] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɪɡ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [druː] [θɪk] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
Brian closed the big French windows and drew thick curtains over them and
布莱恩 关闭 这 大的 法语 视窗 和 画 厚的 窗帘 超过 他们 和
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
布莱恩关上了落地窗，并在窗户和门上拉上了厚厚的窗帘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ˈsʌltri] .
which was rather remarkable , considering the night was hot and sultry .
哪个 曾是 相当 卓越 , 考虑 这 夜晚 曾是 热的 和 闷热 .
考虑到当晚天气闷热，这确实令人感到不可思议。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ,
Then he switched on an electric fan ,
然后 他 切换 在 一个 电的 扇子 ,
然后他打开了电风扇。

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['tæntləs] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪf] [peg][ʌv; əv]
produced a tantalus and glasses and poured himself out a stiff peg of
生产 一个 坦塔罗斯 和 眼镜 和 倾倒 他自己 出去 一个 僵硬的 钉子 的
['wɪski] .
whisky .
威士忌酒 .
他拿出一个酒杯和酒壶，给自己倒了一大杯威士忌。

" [ˈpiːtər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" **Peter , my boy , " he said at length , " do you know what I'm doing here ?**
" 彼得 , 我的 男生 , " 他 说 在 长度 , " 做 你 知道 什么 我是 正在做 这里 ?
“彼得，我的孩子，”他终于开口说道，“你知道我在这里做什么吗？ ”

[ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ?
Mining engineering ?
矿业 工程 ?
采矿工程？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [bəʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
You said you saw a flying - boat to - day .
你 说 你 锯 一个 飞行 - 船 到 - 天 .
你说你今天看到了一架水上飞机。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈzaɪnz] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] .

That was built from my designs in its entirety .
那 曾是 建造 从 我的 设计 在 它是 整体 .

那栋建筑完全是根据我的设计建造的。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [tʃi:f] [kənˈstrʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [eɪviˈeɪʃn] [ˈsɜ:rvis] .

I am the chief constructor of the Riuguayan aviation service .
我 是 这 首席 构造函数 的 这 - 航空 服务 .

我是里奥圭亚那航空服务的总设计师。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][maɪˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæsti] [mes] , [ˈpi:tər] .

But I've got myself into a very nasty mess , Peter .
但 我已经 得到 我 进入 一个 非常 可恶的 混乱 , 彼得 .

但彼得，我把自己搞得一团糟。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

That's why I sent for you .
那就是 为什么 我 发送 为了 你 .

这就是我派人来找你的原因。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:tnɪst] [hoʊl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [faɪnd] [hɪmˈself] .

I'm in the rottenest hole that a fellow could possibly find himself .
我是 在 这 最烂的 洞 那 一个 同伴 可以 可能 寻找 他自己 .

我陷入了人生中最糟糕的境地。

[aɪm] [riˈlaɪn] [ɑ:n][jʊr; jər][help] , [ˈpi:tər] .

I'm relying on your help , Peter .
我是 依靠 在 你的 帮助 , 彼得 .

彼得，我需要你的帮助。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][emˈi:] — — !

If you fail me — — !
如果 你 失败 我 — — !

如果你让我失望——！

" [ˈtʃæptər] [vi:]

" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈmenəs]

The Menace
这 威胁

威胁

[ˈpi:tər] - [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .

Peter Corbold regarded his uncle with feelings of amazement and pity .
彼得 - 认为 他的 叔叔 和 情怀 的 惊愕 和 遗憾 .

彼得·科博尔德看着他的叔叔，心中充满了惊奇和怜悯。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz]

Up to the present , he had looked upon his relative as a man of means
向上 到 这 展示 , 他 有 看起来 之上 他的 相对的 作为 一个 男人 的 方法

,
!
,

此前，他一直把这位亲戚视为一个有钱人。

[ænd; ənd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈræɪtɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] , [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .

and , although somewhat erratic in his methods , of action .
和 , 虽然 有些 不稳定的 在 他的 方法 , 的 行动 .

虽然他的行事方式有些反复无常。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - [tu:; tə]
He had been under the impression that he had come out to Rioguary to
他 有 到过 在下面 这 印象 那 他 有 来 出去 到 - 到
[get] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['braɪən] .
get assistance from Uncle Brian .
得到 协助 从 叔叔 布莱恩 .

他一直以为自己来到里奥圭是为了寻求布莱恩叔叔的帮助。

[naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz][help] .
Now he found that Uncle Brian required his help .
现在 他 成立 那 叔叔 布莱恩 必需的 他的 帮助 .

现在他发现布莱恩叔叔需要他的帮助。

[ðæt] [pʊt] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
That put things on a totally different footing .
那 放 事物 在 一个 完全 不同的 立足点 .

这使事情的性质完全不同了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi] [kən'klu:did] , ['ʌŋk(ə)l]['braɪənz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:nɪəri] ['neɪtʃər]
Naturally , he concluded , Uncle Brian's difficulties were not of a pecuniary nature
自然 , 他 结束 , 叔叔 布莱恩的 困难 是 不是 的 一个 金钱 自然
,
.
,

他自然而然地得出结论：布莱恩叔叔的困难并非经济上的。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪfju:] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] " [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] " [fɔ:r; fər]
since he would not appeal to a nephew financially " on the rocks " for
自从 他 会 不是 上诉 到 一个 侄子 财务方面 " 在 这 岩石 " 为了
[eɪd] .
aid .
援助 .

因为他不会向经济状况岌岌可危的侄子寻求帮助。

['braɪən] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt] .
Brian Strong was not that sort .
布莱恩 强的 曾是 不是 那 种类 .

布莱恩·斯特朗并非那种人。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] ,
The fact remained that he was , as he had confessed ,
这 事实 剩余 那 他 曾是 , 作为 他 有 坦白 ,

事实仍然是，正如他自己承认的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] ['neɪfju:] .
in a hole and wanted to confide in his stalwart nephew .
在 一个 洞 和 通缉 到 信任 在 他的 坚定的 侄子 .

他陷入了困境，想向他忠诚的侄子倾诉。

" [wʊts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" What's the trouble , Uncle ? " he inquired .
" 是什么 这 麻烦 , 叔叔 ? " 他 询问 .

“叔叔，出什么事了？”他问道。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] ['θreɪnɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] [hɪr] ?
" Has anyone been threatening you out here ?
" 有 任何人 到过 威胁 你 出去 这里 ?

“有人在这里威胁你吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ? "
Are you in danger of your life ? "
是 你 在 危险 的 你的 生活 ? "

你的生命是否处于危险之中？

" [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] [strɔːŋ] .
" I am , " replied Brian Strong .
" 我 是 , " 回复 布莱恩 强的 .

“是的,”布莱恩·斯特朗回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] .
" But that I consider a mere detail .
" 但 那 我 考虑 一个 仅仅 细节 .

但我认为这只是一个细节。

[ɪts] [nɑːt][maɪ][laɪf] [ðæt] [kaʊnts] , [ˈpiːtər] ; [ɪts] [maɪ] [wɜːrk] .
It's not my life that counts , Peter ; it's my work .
它是 不是 我的 生活 那 计数 , 彼得 ; 它是 我的 工作 .

彼得, 重要的不是我的生命, 而是我的工作。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['blʌndər] — [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz]
I've made a terrible blunder — unconsciously , perhaps , but — well , I may as
我已经 制成 一个 糟糕的 错误 — 不知不觉 , 也许 , 但 — 出色地 , 我 可能 作为
[wel] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] . "
well commence at the beginning . "
出色地 开始 在 这 开始 . "

我犯了一个可怕的错误——也许是无意识的, 但是——好吧, 我还是从头开始吧。

" [ˈfaɪər] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" Fire away , " exclaimed Peter encouragingly .
" 火 离开 , " 惊呼 彼得 令人鼓舞的是 .

“放手去开吧!”彼得鼓励道。

" [maɪ] ['stɔːri] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - , " [bɪ'gæn][ˈʌŋk(ə)l]['braɪən] .
" My story starts with my arrival in Rioguary , " began Uncle Brian .
" 我的 故事 开始 和 我的 到达 在 - , " 开始 叔叔 布莱恩 .

“我的故事要从我抵达里奥圭开始说起,”布莱恩叔叔说道。

" [aɪm] ['laʊərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ['pɜːrpəsli] , ['piːtər] .
" I'm lowering my voice purposely , Peter .
" 我是 降低 我的 嗓音 故意 , 彼得 .

“彼得, 我是故意压低声音的。”

[ɔːl'doʊ] [noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [spiːks] ['ɪŋɡlɪ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Although no one in my employ speaks English — at least , I think so — there are
虽然 不 — 在 我的 采用 说话 英语 — 在 至少 , 我 思考 所以 — 那里 是
[ˈʌðər] - [huː] [duː] ,
other Rioguyans who do ,
其他 - WHO 做 ,

虽然我手下没有人会说英语——至少我是这么认为的——但还有其他里奥圭人会说英语,

[ænd; ænd] [aʊt] [hɪr] [wɔːlz] [hæv; həv] [bɜːŋɡər] [ɪrz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
and out here walls have longer ears than you and I are accustomed to
和 出去 这里 墙壁 有 更长 耳朵 比 你 和 我 是 习惯 到
.
:
.

这里的墙壁比你我习惯的要长得多。

[wel] , [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Well , I hadn't been more than a week in the place ,
出色地 , 我 之前没有 到过 更多的 比 一个 星期 在 这 地方 ,

我到那儿还不到一个星期。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mʌ:ɹ] [ɡoʊ] - [ə'hed] [rɪ'pʌblɪk] [ðæn; ðən] ['eni] **when I discovered that Rioguary was a much more go - ahead republic than any**
什么时候 我 发现 那 - 曾是 一个 很多 更多的 去 - 前方 共和国 比 任何
[aɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [si:n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
I had previously seen during my wanderings in South America .
我 有 之前 已见 期间 我的 漫游 在 南 美国 .

当我发现里奥圭共和国比我之前在南美洲游历期间见过的任何共和国都更加积极进取时，我感到非常惊讶。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ə; eɪ][dʒɑ:li] [ɡʊd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [endʒɪ'nɪrɪŋ] [laɪn] ,
There certainly seemed a jolly good opening in the mining - engineering line ,
那里 当然 似乎 一个 快乐的 好的 开幕 在 这 矿业 - 工程 线 ,
采矿工程领域似乎确实存在一个非常好的就业机会。

[ænd; ænd][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns][ænd; ænd]
and on making inquiries I found that I had to obtain a licence and
和 在 制作 查询 我 成立 那 我 有 到 获得 一个 执照 和
['redʒɪstər][maɪ'self][æ; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
register myself at the Department of the Minister of the Interior .
登记 我 在 这 部门 的 这 部长 的 这 内部的 .
经过询问，我发现我必须获得许可证并在内政部登记注册。

[ðæt] [prɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] .
That presented little difficulty .
那 呈现 小的 困难 .
这并没有造成什么困难。

[aɪ] [geɪv] [ɔ:l] [pə'tɪku:ləz] [ʌ; əv][maɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪj(ə)] [rɪ'kwaɪəmənt] ,
I gave all particulars of my career in accordance with the official requirements ,
我 给予 全部 细节 的 我的 职业 在 根据 和 这 官方的 要求 ,
[peɪd] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [fi:z] ,
paid the necessary fees ,
有薪酬的 这 必要的 费用 ,
我已按照官方要求提供了我职业生涯的所有详细信息，并缴纳了必要的费用。

[ænd; ænd] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] - .
and came on to Tepecicoa .
和 来了 在 到 - .
然后来到了特佩西科亚。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['li:tər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ]['kɔ:dəvə] ,
" **About a week later , I had a visit from a Don José Cordova ,**
" 关于 一个 星期 之后 , 我 有 一个 访问 从 一个 大学教师 何塞 科尔多瓦 ,
大约一周后，一位名叫唐·何塞·科尔多瓦的人来拜访我。

[hu:] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌ; əv]['trænsɜ:rt] .
who introduced himself as the Minister of Transport .
WHO 介绍 他自己 作为 这 部长 的 运输 .
他自称是交通部长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
He was a long time beating about the bush .
他 曾是 一个 长的 时间 殴打 关于 这 衬套 .
他拐弯抹角说了很久。

[ju:l] [faɪnd] , ['pi:tər] , [ðæt] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] - .
You'll find , Peter , that that is a characteristic of the Rioguyans .
你会 寻找 , 彼得 , 那 那 是 一个 特征 的 这 - .
彼得，你会发现，这是里奥圭人的一个特点。

[ðeɪl] [ju:z][ə; eɪ] [hʌndrəd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [æn; ən] [ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
They'll use a hundred words to say what an Englishman would in half a dozen .
他们会 使用 一个 百 字 到 说 什么 一个 英国人 会 在 一半 一个 打 .
他们要用一百个字才能表达清楚英国人六个字就能说清楚的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] — ['veri] .
He was courteous — very .
他 曾是 有礼貌 — 非常 .

他很有礼貌。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] - [ˈɡʌvərnmənt] ,
He wanted me to take up an appointment under the Rioguyan Government ,
他 通缉 我 到 拿 向上 一个 预约 在下面 这 - 政府 ,
他希望我接受里奥圭亚那政府的任命。

[tuː; tə] [dɪˈzain] [ænd; ənd][ˈsuːpəvaɪz][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈerkræft] [fɔːr; fər] [kəˈmɜːrj(ə)l]
to design and supervise the construction of aircraft for commercial
到 设计 和 监督 这 建造 的 飞机 为了 商业的
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

设计和监督商用飞机的建造。

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði][ˈsæləri][ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][esˈtaːnsjaː][ʌv; əv] [el] [ˈtɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi]
He mentioned the salary and stated that the estancia of El Toro would be
他 提及 这 薪水 和 声明 那 这 庄园 的 埃尔 托罗 会 是
[prəˈvaɪdɪd][æz; əz] [əˈfi(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] .
provided as official quarters .
假如 作为 官方的 四分之一 .

他提到了薪水，并表示将提供埃尔托罗庄园作为官方住所。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then , after a while ,
然后 , 后 一个 尽管 ,

然后，过了一段时间，

[hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [ɪmˈbɑːdi] [ðə; ði][ˈsteɪbəˌlaɪzɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
he asked whether I would embody the stabilizing device that I had offered to
他 问 无论 我 会 体现 这 稳定 设备 那 我 有 提供 到
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [er] [ˈmɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] . "
the British Air Ministry in the new type of machine . "
这 英国 空气 部 在 这 新的 类型 的 机器 . "

他问我是否愿意将我向英国空军部提出的稳定装置应用到这种新型飞机上。

" [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [er] [ˈmɪnɪstri] [tɜːrnd] [daʊn] ? " [æskt] [ˈpiːtər] .
" **The one the Air Ministry turned down ?** " **asked Peter .**
" 这 一 这 空气 部 转向 向下 ? " 问 彼得 .

“是空军部拒绝的那款吗？”彼得问道。

" [jes] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Yes , unfortunately , " was the reply .**
" 是的 , 很遗憾 , " 曾是 这 回复 .

“是的，很遗憾。”对方回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ][ˈkɔːdəvə] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ,
" **I tried to find out how Don José Cordova came to know about it ,**
" 我 尝试 到 寻找 出去 如何 大学教师 何塞 科尔多瓦 来了 到 知道 关于 它 ,
“我试图弄清楚唐·何塞·科尔多瓦是如何得知此事的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ˈoʊvər] [ðæt] .
but he was as tight as an oyster over that .
但 他 曾是 作为 紧的 作为 一个 牡蛎 超过 那 .

但他在这件事上却守口如瓶。

[haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
However , I considered the proposition .
然而 , 我 经过考虑的 这 主张 .

但是，我认真考虑了这个提议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [wʌn] .
It was a tempting one .
它 曾是 一个 诱人的 一 ：

这确实很诱人。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
The British Government had had the chance of taking it up .
这 英国 政府 有 有 这 机会 的 采取 它 向上 ：

英国政府原本有机会采纳这一建议。

[ˈkɔːdəvə] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [kleɪm]
Cordova took pains to point out to me that the Rioguyan Government would claim
科尔多瓦 采取 疼痛 到 观点 出去 到 我 那 这 - 政府 会 宣称
[soʊl] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ˈoʊnli] .
sole rights for the space of one year only .
唯一 权利 为了 这 空间 的 一 年 仅有的 ：

科尔多瓦特意向我指出，里奥圭亚那政府只会声称拥有为期一年的独家权利。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ；

在那之后，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [raɪts] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [teɪk]
I would be at liberty to sell the patent rights to anyone who cared to take
我 会 是 在 自由 到 卖 这 专利 权利 到 任何人 WHO 关心 到 拿
[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌp] .
the invention up .
这 发明 向上 。

我可以自由地将专利权出售给任何有兴趣采用这项发明的人。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] .
A week later , I accepted the appointment and signed the agreement .
一个 星期 之后 ， 我 公认 这 预约 和 签名 这 协议 。

一周后，我接受了任命并签署了协议。

[aɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [el] [ˈtɔːroʊ] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [məˈkæənɪks]
I took possession of El Toro , engaged my staff and a swarm of mechanics
我 采取 拥有 的 埃尔 托罗 ， 已订婚的 我的 职员 和 一个 蜂群 的 机械学
[ænd; ənd] [ˈleɪbərəɪ] ,
and labourers ,
和 劳工 ；

我接管了埃尔托罗，雇佣了我的员工和一大批机械师和工人，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
and set to work .
和 放 到 工作 。

然后开始工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ]
But it was not long before I made the discovery that I was virtually a
但 它 曾是 不是 长的 前 我 制成 这 发现 那 我 曾是 几乎 一个
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][praɪˈmerəli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði]
prisoner and that my work was primarily intended as a menace to the
囚犯 和 那 我的 工作 曾是 主要 故意的 作为 一个 威胁 到 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [brɪˈlɔːŋ] .
country of my birth and to which I still belong .
国家 的 我的 出生 和 到 哪个 我 仍然 属于 。

但不久之后，我便发现自己实际上成了囚犯，而我的工作主要是为了威胁我的出生国，也是我至今仍然归属的国家。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈænti] -
" **For the last two and a half years , there has been a growing anti -**
" 为了 这 最后的 二 和 一个 一半 年 , 那里 有 到过 一个 生长 反对 -
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] - .
British feeling in Rioguary .
英国 感觉 在 - .
“在过去的两年半里，里奥圭的反英情绪日益高涨。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈhaɪmi] [səˈmuːdə] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The president , Jaime Samuda , is at the head of it ,
这 总统 , 杰米 萨穆达 , 是 在 这 头 的 它 ,
总统海梅·萨穆达是该组织的领导人。
[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [kɔːz] .
although I have been unable to find out the exact cause .
虽然 我 有 到过 无法 到 寻找 出去 这 精确的 原因 .
虽然我还没能找到确切的原因。

[səˈmuːdə][ɪz] [æmˈbɪʃəs] .
Samuda is ambitious .
萨穆达 是 雄心勃勃 .
萨穆达雄心勃勃。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .
There's no denying he's a strong man .
有 不 否认 他是 一个 强的 男人 .
不可否认，他是个强壮的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n][ɪn] - [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɪn]
The fact that there hasn't been a revolution in Rioguary since he was elected in
这 事实 那 那里 还没有 到过 一个 革命 在 - 自从 他 曾是 当选 在
- [pruːvz] [ðæt] .
1917 proves that .
- 证明 那 .
里奥圭自 1917 年当选以来就没有发生过革命，这证明了这一点。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈhiːz] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] . "
At any rate , he's worked up a strong feeling against the British . "
在 任何 速度 , 他是 工作 向上 一个 强的 感觉 反对 这 英国 . "
总之，他对英国人产生了强烈的敌意。

" [soʊ] [məˈkenzi] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈpiːtər] .
" **So Mackenzie gave me to understand , " observed Peter .**
" 所以 麦肯齐 给予 我 到 理解 , " 观察到 彼得 .
“所以麦肯齐让我明白了，”彼得说道。

" [məˈkenzi] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
" **Mackenzie ! " exclaimed Uncle Brian .**
" 麦肯齐 ! " 惊呼 叔叔 布莱恩 .
“麦肯齐！”布莱恩叔叔惊呼道。

" [ɪz] [məˈkenzi] [bæk] ?
" **Is Mackenzie back ?**
" 是 麦肯齐 后退 ?
麦肯齐回来了吗？

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈhiːd] [klɪrd] [ɔːf][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
I understood he'd cleared off for good .
我 理解 他会 已清除 离开 为了 好的 .
我听说他已经彻底离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ˈhʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He was lucky enough to get out of the country .
他 曾是 幸运的 足够的 到 得到 出去 的 这 国家 .

他很幸运地离开了这个国家。

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][nekst][taɪm] .
He won't have such an easy task next time .
他 惯于 有 这样的 一个 简单的 任务 下一个 时间 .

他下次就不会那么容易了。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?
When and where did you meet him ?
什么时候 和 在哪里 做过 你 见面 他 ?

你是什么时候、在哪里认识他的？

" [ˈpiːtər] [ɪkˈspleɪnd] .
" Peter explained .
" 彼得 解释 .

彼得解释道。

" [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] - [ˈoʊnli][tuː; tə] [skwer] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈferz] , "
" He told me he was returning to Rioguary only to square up his affairs , "
" 他 讲述 我 他 曾是 返回 到 - 仅有的 到 正方形 向上 他的 事务 , "

[hiː; hi] [ædɪd] .
he added .
他 额外 .

“他告诉我他回里奥圭只是为了处理一些事情，”他补充道。

" [aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈproʊgræm] , "
" I hope he'll be able to carry out his programme , "
" 我 希望 地狱 是 有能力的 到 携带 出去 他的 程序 , "
" [rɪˈmɑːkt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [ˈɡrɪmli]
" **remarked Uncle Brian grimly**
" 评论 叔叔 布莱恩 阴沉地 .
. . .

“我希望他能够完成他的计划，”布莱恩叔叔神情严肃地说。

" [ɪts] [ˈiːzi] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" It's easy enough to come into the country ,
" 它是 简单的 足够的 到 来 进入 这 国家 ,

“入境这个国家很容易，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let]
but a jolly hard job to get away from it , if they don't want to let
但 一个 快乐的 难的 工作 到 得到 离开 从 它 , 如果 他们 不 想 到 让
[juː; jʊ] .
you :
你 .

但如果他们不让你走，想要摆脱它可就难上加难了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈpiːtər] ;
I can tell you this , Peter ;
我 能 告诉 你 这 , 彼得 ;

彼得，我可以告诉你这些；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈliːvɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
there are a hundred chances to one against your leaving Rioguary for the next
那里 是 一个 百 机会 到 一 反对 你的 离开 - 为了 这 下一个
[twelv] [mʌnθs] . "
twelve months . "
十二 几个月 . "

未来十二个月内你离开里奥圭的几率只有百分之一。

" [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ˈkuːlli] .
" **Sounds interesting** , " **rejoined his nephew coolly** .
" 声音 有趣的 , " 重新加入 他的 侄子 冷静地 .

“听起来很有意思,”他的侄子冷冷地回答道。

" [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [si:] [wʌt] [ˈhæpənz] .
" **So interesting** , **that I might be tempted to try , just to see what happens** .
" 所以 有趣的 , 那 我 可能 是 受诱惑 到 尝试 , 只是 到 看 什么 发生 .
“太有趣了, 我都想试一试, 看看会发生什么。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi]
On the other hand , I rather fancy
在 这 其他 手 , 我 相当 想要

另一方面, 我相当喜欢

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈpʌblɪk] .
I'd like to hang on and see a bit more of this anti - British republic .
ID 喜欢 到 悬挂 在 和 看 一个 少量 更多的 的 这 反对 - 英国 共和国 .
我想再待一段时间, 看看这个反英共和国究竟如何。

[ˈæftər] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wɒts] [ˈsentɪmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈæk(ə)n] ?
After all's said and done , what's sentiment without action ?
后 一切 说 和 完毕 , 是什么 情绪 没有 行动 ?

说到底, 没有行动的情感又有什么意义呢?

[ɔːl][ðər; ðər][ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
All their anti - British feeling can't possibly do any harm to the British Empire .
全部 他们的 反对 - 英国 感觉 不能 可能 做 任何 伤害 到 这 英国 帝国 .
他们所有的反英情绪都不可能对大英帝国造成任何损害。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ˈtraɪɪŋ] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
It's a case of a mouse trying conclusions with a lion .
它是 一个 案件 的 一个 老鼠 尝试 结论 和 一个 狮子 .

这是老鼠试图向狮子求理的例子。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] ? "
Well , what is the reason for this attitude ? "
出色地 , 什么 是 这 原因 为了 这 态度 ? "

那么, 这种态度背后的原因是什么呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] - [sent] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] [ɪn] - . "
As you know , the Rioguyans sent a contingent to the Western Front in 1917 . "
作为 你 知道 , 这 - 发送 一个 队伍 到 这 西 正面 在 - . "

如你所知, 里奥圭人在1917年向西线派出了一支队伍。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈevri] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [ðeɪ]
" **Yes , and the Boche made a point of capturing every section of trenches they**
" 是的 , 和 这 波切 制成 一个 观点 的 捕捉 每一个 部分 的 战壕 他们
[held] ,
held ,
握住 ,

“是的, 德国佬特意占领了他们控制的每一段战壕。”

" [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
" **added his nephew** .
" 额外 他的 侄子 .

“他的侄子补充道。”

" [ðeɪ] ['kʊdnt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ; [ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['boʊltɪd] ,
" **They couldn't put up a fight ; they simply bolted ,**
" 他们 不能 放 向上 一个 斗争 ; 他们 简单地 螺栓连接 ,
" 他们无力抵抗, 只好逃跑了。"

[li:vɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði][laɪn] . " **leaving either the French or the British to straighten out the line .** "
离开 任何一个 这 法语 或者 这 英国 到 拉直 出去 这 线 . "
剩下的就交给法国人或英国人来整顿线路了。

" [ðæt] , [aɪ] [br'i:ʌv] , [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [ə'gri:d] [ʌŋk(ə)]['braɪən] .
" **That , I believe , is a fact , " agreed Uncle Brian .**
" 那 , 我 相信 , 是 一个 事实 , " 同意 叔叔 布莱恩 .
"我相信, 这是事实,"布莱恩叔叔同意道。

" [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] ,
" **But , having taken part in the Great War as an ally ,**
" 但 , 拥有 已采取 部分 在 这 伟大的 战争 作为 一个 盟友 ,
但是, 作为盟军参与了第一次世界大战,

- ['wa:ntɪd][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði]['pra:fɪts] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
Rioguay wanted a share in the profits , so to speak .
- 通缉 一个 分享 在 这 利润 , 所以 到 说话 .
里奥圭想要分一杯羹, 或者说, 他想要分享利润。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ju: - ['boʊts][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [fɔ:r] [dɪ'strɔɪəz] ,
All she got was a couple of U - boats for breaking up , four destroyers ,
全部 她 得到 曾是 一个 夫妻 的 U - 船 为了 打破 向上 , 四 驱逐舰 ,
她解体后只得到了几艘U型潜艇和四艘驱逐舰的赔偿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] ['kru:zər] .
and a small light cruiser .
和 一个 小的 光 巡洋舰 .

还有一艘小型轻型巡洋舰。

[ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] , [dɪdnt] [get][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][gɑ:t] [dɪs'grʌntɪd] [ɪn'sted] .
She wanted far more , didn't get it , but got disgruntled instead .
她 通缉 远的 更多的 , 没有 得到 它 , 但 得到 不满的 反而 .
她想要更多, 但没有得到, 反而心生不满。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t] [(ʊ)r] .
That may be the cause of the present agitation , but I'm not sure .
那 可能 是 这 原因 的 这 展示 搅动 , 但 我是 不是 当然 .
这或许是目前动荡局势的原因, 但我并不确定。

[wɒts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; hæz] [dɪ'veləpt] [ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] .
What's more important is that the agitation has developed into a serious menace .
是什么 更多的 重要的 是 那 这 搅动 有 发达 进入 一个 严肃的 威胁 .
"
"
"

更重要的是, 这种煽动已经演变成严重的威胁。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [kən'sɪdər] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
" **Consider the natural position of Rioguay .**
" 考虑 这 自然的 位置 的 - .
“考虑一下里奥圭的自然位置。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
She has access to the sea ,
她 有 使用权 到 这 海 ,
她可以通往大海,

[bʌt; bət][ə; ei][ˈhɑːst(ə)l] [ˈfliːt] [ˈkudnt] [ˈɑːpəreɪt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl]
but a hostile fleet couldn't operate against her without violating the territorial
但 一个 敌对的 舰队 不能 操作 反对 她 没有 违反 这 领土
[ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][sæn] - [ænd; ənd][sæn][bəˈnaɪtəʊ] .
waters of the Republics of San Valodar and San Benito .
水 的 这 共和国 的 圣 - 和 圣 贝尼托 .
但是, 敌对舰队若想对她采取行动, 就必须侵犯圣瓦洛达尔共和国和圣贝尼托共和国的领海。

[ɪf] [ˈeni] [əˈtempt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
If any attempt were made to do so ,
如果 任何 试图 是 制成 到 做 所以 ,
如果有人试图这样做,
[ðoʊz] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mənˈroʊ]
those Republics would appeal to the United States for protection under the Monroe
那些 共和国 会 上诉 到 这 团结的 各州 为了 保护 在下面 这 门罗
[ˈdɑːktrɪn] .
Doctrine .
教义 .
这些共和国将根据门罗主义向美国寻求保护。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 .
你知道这意味着什么。
- [hæz; həz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈbætlʃɪps] ,
Rioguay has three or four modern battleships ,
- 有 三 或者 四 现代的 战列舰 ,
里奥圭拥有三到四艘现代化战列舰。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [treɪnd] [ˈsiːmən] [ˈʌndər] [ˈrʌ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz] .
and plenty of trained seamen under Russian and German naval officers .
和 很多 的 受过训练 海员 在下面 俄语 和 德语 海军 警官 .
以及大量由俄罗斯和德国海军军官指挥的训练有素的水手。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
She has an understanding with two other South American republics that in the
她 有 一个 理解 和 二 其他 南 美国人 共和国 那 在 这
[rɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] ,
event of hostilities ,
事件 的 敌对行动 ,
她与另外两个南美国家达成了一项谅解, 即一旦发生敌对行动,

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [teɪk] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈmɑːdərn] [ˈfliːts] [ɪn] [blɑːk] .
she may take over their modern fleets en bloc .
她 可能 拿 超过 他们的 现代的 舰队 英文 集团 .
她可能会整体接管他们的现代化舰队。

[æt; ət][sæn][ænˈtoʊniəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti]
At San Antonio , at the present moment , there are building twenty or thirty
在 圣 安东尼奥 , 在 这 展示 片刻 , 那里 是 建筑 二十 或者 三十
[laɪt] [ˈkɑːməːrs] - [dɪˈstrɔɪəz] ,
light commerce - destroyers ,
光 商业 - 驱逐舰 ,
目前在圣安东尼奥, 正在建造二三十艘轻型商用驱逐舰。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈmə:tʃəntməŋ] . " under the guise of merchantmen . "

在下面 这 伪装 的 商船 . "

伪装成商船船员。

" [sɔ:ɪ] - [ɪm] , " [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ˈpi:tər] . "
" Saw 'em , " corroborated Peter . "
" 锯 - 呃 , " 证实 彼得 . "

“看到了,”彼得证实道。

" [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [dɪˈzaɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈhukəz] . "
" Thought they looked a bit fine in the hull design for merchant hookers . "

“我觉得它们看起来有点像商船钩船的船体设计。”

[wel] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] . "
Well , fire away , Uncle . "
出色地 , 火 离开 , 叔叔 . "

“好吧,叔叔,请便吧。”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] - [ˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət] [ˈɪŋɡlənd] , " "
" Undoubtedly Rioguary's waiting her time to have a slap at England , " "
" 无疑 - 等待 她 时间 到 有 一个 拍击 在 英格兰 , " "
[kənˈtɪnju:ɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] . "
continued Uncle Brian . "
持续 叔叔 布莱恩 . "

“毫无疑问,里奥圭正在等待时机,给英格兰一个教训,”布莱恩叔叔继续说道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdræstɪk] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] "
" What with the drastic reduction of the British navy and the ever - present "
" 什么 和 这 剧烈 减少 的 这 英国 海军 和 这 曾经 - 展示 "
[ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɪr] [ˈi:stərn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] , "
difficulty over the Near Eastern question and , "
困难 超过 这 靠近 东 问题 和 , "

“鉴于英国海军规模大幅缩减,以及近东问题始终存在的难题,

[pərˈhæps] , [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd][ˈi:dʒɪpt] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wɜ:r; wər] "
perhaps , trouble in India and Egypt , it looks as if that opportunity were "
也许 , 麻烦 在 印度 和 埃及 , 它 看起来 作为 如果 那 机会 是 "
[ˈɪmɪnənt] . "
imminent . "
迫在眉睫 . "

或许,印度和埃及的动荡局势,似乎预示着这个机会即将到来。

[əˈpærəntli] , - [plæn][ɪz][tu:; tə] [ˈhæəri] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] , "
Apparently , Rioguary's plan is to harry British commerce in the South Atlantic , "
显然 , - 计划 是 到 哈利 英国 商业 在 这 南 大西洋 , "
显然,里奥圭的计划是骚扰英国在南大西洋的商业活动。

[ju:z][hɜ:r; hər] [fli:t] [tu:; tə][ˈtæk(ə)l] [ˈeni] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪt] [ˈkru:zəz] , "
use her fleet to tackle any flying squadron of British light cruisers , "
使用 她 舰队 到 处理 任何 飞行 中队 的 英国 光 巡洋舰 , "
用她的舰队对抗任何英国轻巡洋舰飞行中队,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ɡaɪˈænə] . "
and to occupy certain of the West Indian Islands and Guiana . "
和 到 占据 肯定 的 这 西方 印度 岛屿 和 圭亚那 . "
并占领西印度群岛和圭亚那的部分地区。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] [pʊt] [ɪn][æŋ; ən] [əˈpɪrəns] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] , "
If the British navy put in an appearance in considerable force , "
如果 这 英国 海军 放 在 一个 外貌 在 大量 力量 , "
如果英国海军派出相当数量的兵力出动,

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [draɪv] [ðə; ði] - [fli:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:] ,
they would certainly drive the Rioguyan fleet off the sea ,
他们 会 当然 驾驶 这 - 舰队 离开 这 海 ,
他们肯定会将里奥圭亚那舰队赶出大海。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'genst] - [ɪt'self] ?
but could they do anything against Rioguy itself ?
但 可以 他们 做 任何事物 反对 - 本身 ?
但他们能对里奥圭采取任何行动吗？

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - [er] [fli:t] [tu; tə][bi; bi][t'eɪkən][ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] .
Then there is the Rioguyan air fleet to be taken into consideration .
然后 那里 是 这 - 空气 舰队 到 是 已采取 进入 考虑 .
此外，还要考虑里奥圭亚那的空军机队。

[ðæts] [wer] [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn] , [pɪ:tər] . "
That's where you and I come in , Peter . "
那就是 在哪里 你 和 我 来 在 , 彼得 : "
彼得，这就是你我发挥作用的地方了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

[aɪ'd] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , " [ɪk'skleɪmd] [pɪ:tər] .
I'd like to have the chance , " exclaimed Peter .
ID 喜欢 到 有 这 机会 , " 惊呼 彼得 :
“我希望能有机会，”彼得说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəli] ['prɪzənəz] , [wʌt] [kæn; kən][wi; wi][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
" **But if we are virtually prisoners , what can we do in the matter ?**
" 但 如果 我们 是 几乎 囚犯 , 什么 能 我们 做 在 这 事情 ?
“但如果我们实际上成了囚犯，我们又能做什么呢？ ”

[sə'pəʊzɪŋ] [ju; jʊ] [strʌk] — [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pɔɪnt] - [blæŋk][tu; tə][du:] [ə'hʌðər] [stroʊk] , [kʊd; kəd][ðə; ði]
Supposing you struck — refused point - blank to do another stroke , could the
假如 你 击 — 拒绝 观点 - 空白的 到 做 其他 中风 , 可以 这
- ['kæri] [ɑ:n] ['bɪldɪŋ] ['erkræft] ? "
Rioguyans carry on building aircraft ? "
- 携带 在 建筑 飞机 ? "
假设你断然拒绝再次开火， 里奥圭人还能继续造飞机吗？

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['braɪən] [strɔ:ŋ] .
" **Unfortunately , yes , " admitted Brian Strong** .
" 很遗憾 , 是的 , " 承认 布莱恩 强的 :
“很遗憾，是的，”布莱恩·斯特朗承认道。

" [æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [fli:t] [ʌv; əv][fæst] ['flaɪɪŋ] - ['boʊts] ,
" **As matters stand , they have a numerous fleet of fast flying - boats** ,
" 作为 事情 站立 , 他们 有 一个 很多的 舰队 的 快速地 飞行 - 船 ,
“就目前情况来看，他们拥有数量众多的快速水上飞机，

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
capable of operating in a radius of two thousand miles .
有能力的 的 操作 在 一个 半径 的 二 千 英里 :
可在两千英里半径范围内运行。

[ðeɪ] [kæn; kən][raɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈvɜːrtɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwenti] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] [briːz] [ænd; ənd][ˈhʌvər]
They can rise almost vertically in a twenty miles an hour breeze and hover
他们 能 上升 几乎 垂直方向 在 一个 二十 英里 一个 小时 微风 和 徘徊
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈhelɪkɑːptərz] — [ˈnevər][dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhelɪkɑːptərz] ,
without the aid of helicopters — never did think much of helicopters ,
没有 这 援助 的 直升机 — 绝不 做过 思考 很多 的 直升机 ,
它们能在时速20英里的微风中几乎垂直上升，无需直升机辅助就能悬停——我从来就没觉得直升机有多好。

[ˈpiːtər] ; [ðæts] [ˈpaʊər] [rɔːŋli] [əˈplaɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈweɪstfl] .
Peter ; that's power wrongly applied and consequently wasteful .
彼得 ; 那就是 力量 错 应用 和 最后 浪费 .

彼得：那是权力的滥用，因此造成了浪费。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈendʒɪnz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] - [hɔːrs] - [ˈpaʊər] ,
With four engines , each of 850 horse - power ,
和 四 发动机 , 每个 的 - 马 - 力量 ,
它配备四台发动机，每台发动机功率为 850 马力，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnsərˈpæst] [fɔːr; fər] [spiːd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈerkræft] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
they are unsurpassed for speed by any other aircraft in existence .
他们 是 无与伦比 为了 速度 经过 任何 其他 飞机 在 存在 .
就速度而言，它们没有任何其他现存飞机能与之匹敌。

[ðer; ðər][ɔːl] - [stiːl] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ɑːrmər] - [ˈpleɪtɪd] [hʌl] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə]
Their all - steel planes and armour - plated hull are practically invulnerable to
他们的 全部 - 钢 飞机 和 盔甲 - 镀 船体 是 几乎 无敌的 到
[ˈfræpnəl] ,
shrapnel ,
弹片 ,
它们的全钢飞机和装甲船体几乎不受弹片伤害。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][dəˈrekt][hɪt][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and only a direct hit could put them out of action .
和 仅有的 一个 直接的 打 可以 放 他们 出去 的 行动 .
只有直接命中才能使它们失去作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈfens] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] : [ˈlɪkwɪd] - [er] [tɔːˈpiːdəʊz] .
And their means of offence is highly formidable : liquid - air torpedoes .
和 他们的 方法 的 罪行 是 高度 强大 : 液体 - 空气 鱼雷 .
他们的进攻手段非常强大：液气鱼雷。

[ðeɪ] [ɑːnt] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] .
They aren't my invention , thank heaven .
他们 不是 我的 发明 , 感谢 天堂 .
谢天谢地，它们不是我的发明。

[naʊ] , [juː; jʊ][æsk] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
Now , you ask , what can we do ?
现在 , 你 问 , 什么 能 我们 做 ?
现在，你可能会问，我们能做些什么？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][maɪ][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] , -
Do you remember that almost my first question to you on your arrival was , '
做 你 记住 那 几乎 我的 第一的 问题 到 你 在 你的 到达 曾是 , '
[kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ? -
can you fly ? ' -
能 你 飞 ? -

你还记得吗？你刚到的时候，我几乎问你的第一个问题就是：“你会飞吗？”

他们继续这么想吧。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][aɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [test] .

Now , I want to put it to a practical test .
现在 , 我 想 到 放 它 到 一个 实际的 测试 .

现在, 我想进行实际测试。

[sɪns] [aɪ][kɑ:nt][flaɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Since I can't fly and be on the ground at the same time ,
自从 我 不能 飞 和 是 在 这 地面 在 这 相同的 时间 ,

由于我无法同时飞行和在地面上,

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
I had to look out for an assistant .
我 有 到 看 出去 为了 一个 助手 .

我得找个助手。

['ɑ:bviəsli] , [ə; eɪ] - ['paɪlət] ['wʊdnt] [du:] .
Obviously , a Rioguyan pilot wouldn't do .
明显地 , 一个 飞行员 不会 做 .

显然, 里奥圭亚那籍飞行员不行。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dr'vaɪs] ,
To - morrow I'll show you the device ,
到 - 明天 患病的 展示 你 这 设备 ,

明天我会给你们展示这个设备。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][flaɪ] .
but what I want you to do is to learn to fly .
但 什么 我 想 你 到 做 是 到 学习 到 飞 .

但我希望你学会飞行。

[ɪts] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [kwɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dr'zaɪn] .
It's simple and quite safe with my design .
它是 简单的 和 相当 安全的 和 我的 设计 .

我的设计既简单又很安全。

[ju:l] [pɪk] [aɪ'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] .
You'll pick it up in a couple of weeks .
你会 挑选 它 向上 在 一个 夫妻 的 周 .

你几周后就能拿到了。

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ʌp] .
Then I want you to go up .
然后 我 想 你 到 去 向上 .

然后我希望你上去。

[aɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk]
I'll manipulate the ground apparatus and see if I can compel you to make
患病的 操纵 这 地面 设备 和 看 如果 我 能 迫使 你 到 制作

[ə; eɪ] [fɔ:rst] ['lændɪŋ] .
a forced landing .
一个 强制 降落 .

我会操控地面装置, 看看能不能迫使你迫降。

['ðeɪəl] [bi:; bi]['lɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ] [rɪsk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
There'll be little or no risk , as far as you are concerned .
将会 是 小的 或者 不 风险 , 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

就你而言, 几乎没有任何风险。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] ?
Are you game ?
是 你 游戏 ?

你敢来吗?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði][ˈsu:pər] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt]
The Super Flying - boat
这 极好的 飞行 - 船

超级飞艇

[ˈpi:tər] - [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsli:pər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈkɑ:nʃəns] ,
Peter Corbold was usually a sound sleeper with an easy conscience ,
彼得 - 曾是 通常 一个 声音 轨枕 和 一个 简单的 良心 ,

彼得·科博尔德通常睡得很沉，而且问心无愧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] [əˈʃɔ:r] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [wʌn] .
but his first night ashore in Rioguary was a restless one .
但 他的 第一的 夜晚 岸上 在 - 曾是 一个 不安 一 .

但他抵达里奥圭后的第一个夜晚却辗转难眠。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪərɪŋ] [deɪ] ,
He had had a tiring day ,
他 有 有 一个 令人疲惫 天 ,

他今天很累。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈʌtərli] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] ;
followed by the disturbing influence of finding himself in utterly strange surroundings ;
随后 经过 这 令人不安 影响 的 寻找 他自己 在 完全地 奇怪的 周围环境 ;

随后，他发现自己身处一个完全陌生的环境，这种不安的影响随之而来；

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] [keɪm] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪənz] [ˈleŋθi] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈskleɪʒəz] .
while as a climax came Uncle Brian's lengthy and amazing disclosures .
尽管 作为 一个 高潮 来了 叔叔 布莱恩的 冗长 和 惊人的 披露 .

而最精彩的部分则是布莱恩叔叔冗长而惊人的爆料。

[hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]
His bedroom was in the east wing of the building — a spacious
他的 卧室 曾是 在 这 东方 翼 的 这 建筑 — 一个 宽敞

[əˈpɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] ,
apartment , with stone walls and floor ,
公寓 , 和 石头 墙壁 和 地面 ,

他的卧室位于大楼的东翼——一个宽敞的公寓，墙壁和地板都是石头做的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [rʌʃ] - [mæts] .
the latter covered with native rush - mats .
这 后者 涵盖 和 本国的 匆忙 - 垫子 .

后者铺上了本地的灯芯草垫。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:rsəlɪn] [bəθ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊər] [əˈtætʃmənt] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ]
In one corner was a porcelain bath with shower attachment , in another a
在 一 角落 曾是 一个 瓷 洗澡 和 淋浴 依恋 , 在 其他 一个

[ˈwɔ:rdroʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,

角落里摆放着带淋浴喷头的瓷浴缸，另一个角落里则摆放着衣柜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [legz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [boʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkerəsi:n] — [ə; eɪ] [ˈnesəsəri]
with the legs standing in shallow bowls filled with kerosene — a necessary
和 这 腿 常设 在 浅的 碗 已填 和 煤油 — 一个 必要的

[prɪˈkɔ:ʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈɪnsektz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] .
precaution against the destructive insects of that region .
预防 反对 这 破坏性的 昆虫 的 那 地区 .

它们的腿立在装满煤油的浅碗里——这是对该地区破坏性昆虫的一种必要预防措施。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ] [kɑ:t] [vəˈraɪəti] , [ɪts] [legz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ɔɪl] - [fɪld]
The bed was of the folding cot variety , its legs also standing in oil - filled
这 床 曾是 的 这 折叠式的 婴儿床 种类 , 它是 腿 还 常设 在 油 - 已填
[ˈsɔ:səz] ,
saucers ,
碟子 ,

床是折叠床那种，床腿也插在装满油的碟子里。

[waɪl] [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [məˈski:tʊs] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
while in addition , it was fitted with a double mosquito curtain .
尽管 在 添加 , 它 曾是 适配 和 一个 双倍的 蚊子 窗帘 .
此外，它还配备了双层防蚊帘。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒælʌsɪd] ,
The two windows were jealousied ,
这 二 视窗 是 嫉妒的 ,
两扇窗户都装有百叶窗。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:r; wər][ˈaɪərən][ba:z] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [laɪk]
while on the outside were iron bars that gave the spacious room a prison - like
尽管 在 这 外部 是 铁 酒吧 那 给予 这 宽敞 房间 一个 监狱 - 喜欢
[æspekt] .
aspect .
方面 .

而房间外面则是铁栅栏，使宽敞的房间看起来像监狱一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈlektɪk] [ˈbelz] , [hɑ:t] - [ænd; ənd][kəʊld] - [ˈwɔ:tər][tæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈventɪleɪtɪŋ] [fæn]
There were electric bells , hot - and cold - water taps , and a ventilating fan
那里 是 电的 铃铛 , 热的 - 和 寒冷的 - 水 水龙头 , 和 一个 通风 扇子
,
/ ,

里面有电铃、冷热水龙头和通风扇。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [el] [ˈtɔ:roʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈfɪtɪŋz]
indicating that El Toro was not behind the times as far as the interior fittings
表明 那 埃尔 托罗 曾是 不是 在后面 这 时代 作为 远的 作为 这 内部的 配件
[went] .
went .
去 .

这表明，埃尔托罗餐厅的内部装修并没有落后于时代。

[ˈpi:tər] [bɜ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ʌnˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] .
Peter lost no time in undressing and turning in .
彼得 丢失的 不 时间 在 脱衣服 和 转弯 在 .

彼得没有耽搁，立刻脱掉衣服回房睡觉。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][rest] - [dɪˈstrɔɪŋ] [məˈski:tʊs] [ˈlɜ:kt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɡɔ:zi] [ˈnetwɜ:rk] ,
Having made sure that no rest - destroying mosquito lurked within the gauzy network ,
拥有 制成 当然 那 不 休息 - 摧毁 蚊子 潜伏 之内 这 薄纱 网络 ,
确认纱网中没有潜伏着破坏睡眠的蚊子后，

[hi:; hi] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he switched out the light and closed his eyes .
他 切换 出去 这 光 和 关闭 他的 眼睛 .
他关掉灯，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sli:p] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
But sleep he could not .
但 睡觉 他 可以 不是 .
但他却无法入睡。

[hi:; hi] [ri:vju:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

He reviewed the conversation with his uncle .
他 已审核 这 对话 和 他的 叔叔 .

他回顾了和叔叔的谈话内容。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .

Several things required explanation .
一些 事物 必需的 解释 .

有几件事需要解释。

[wʌt] [pri'ventɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - ,

What prevented Uncle Brian , even if he remained in Rioguary ,
什么 阻止 叔叔 布莱恩 , 甚至 如果 他 剩余 在 - ,

即使布莱恩叔叔留在里奥圭, 是什么阻止了他?

[frʌm; frəm] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] [ˈɡʌvənmənt] ?

from communicating his discoveries to the British Government ?
从 沟通 他的 发现 到 这 英国 政府 ?

难道他没有将自己的发现告知英国政府吗?

[waɪ] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [gə:t][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋli] [əb'skjʊr] [rɪ:'pʌblɪks]

Why hadn't the Foreign Office got to know of this seemingly obscure republic's
为什么 之前没有 这 外国的 办公室 得到 到 知道 的 这 似乎 朦胧 共和国的

[ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈneɪvi][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r]

preparations and the creation of a formidable navy and a still more
准备工作 和 这 创建 的 一个 强大 海军 和 一个 仍然 更多的

[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [er] - [fli:t] ?

formidable air - fleet ?
强大 空气 - 舰队 ?

为什么外交部没有得知这个看似默默无闻的共和国正在筹备并建立一支强大的海军和一支更加强大的空军?

[ðen] , [ə'gen] ,

Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后, 又一次

[wʌt] [wʌz; wəz][rə'məʊn, 'reɪmən][dɪ'æzɪz][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ræm] [daʊn] [ˈpi:təz] [θroʊt] [hɪz; ɪz]

what was Ramon Diaz's object in trying to ram down Peter's throat his
什么 曾是 拉蒙 迪亚兹的 目的 在 尝试 到 内存 向下 彼得的 喉 他的

[ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] ?

version of Jutland ?
版本 的 日德兰半岛 ?

拉蒙·迪亚兹试图强迫彼得接受他自己版本的日德兰海战理论, 其目的是什么?

[ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

These and a score of other questions had for the present to remain
这些 和 一个 分数 的 其他 问题 有 为了 这 展示 到 保持

[ʌn'ænsərd] .

unanswered .
未解答 .

这些问题以及其他许多问题目前仍未得到解答。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈprezɪdənt] [ˈhaɪmɪ] - [tə'merəti] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Nor could he account for President Jaime Samuda's temerity in contemplating a
也不 可以 他 帐户 为了 总统 杰米 - 鲁莽 在 沉思 一个

[ˈtraɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪ] [ˈempaɪər] ,

trial of strength with the British Empire ,
审判 的 力量 和 这 英国 帝国 ,

他也无法解释海梅·萨穆达总统为何如此大胆地考虑与大英帝国进行实力较量。

[ən'les] [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,
unless the Rioguyans , taking the case of Ireland as a guide ,
除非 这 - , 采取 这 案件 的 爱尔兰 作为 一个 指导 ,
除非里奥圭人以爱尔兰的例子为鉴,

[hæd; həd] [ˈʌtərli] [ʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] .
had utterly underrated the mental and physical fibre of the British nation .
有 完全地 被低估 这 精神的 和 身体的 纤维 的 这 英国 国家 .
完全低估了英国民族的精神和体魄。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [faʊnd] [ˈpiːtər] [ˈoʊpənd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
The dawn of another day found Peter opened - eyed and restless on his bed .
这 黎明 的 其他 天 成立 彼得 打开 - 眼睛 和 不安 在 他的 床 .
新的一天破晓时分，彼得睁着眼睛，在床上辗转反侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪŋ] [ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [el] [ˈtɔːroʊ]
With the first blast of the syren summoning the employees of the El Toro
和 这 第一的 爆炸 的 这 塞壬 召唤 这 雇员 的 这 埃尔 托罗
[wɜːrks][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ,
works to their labours ,
作品 到 他们的 劳动 ,
随着第一声警笛响起，埃尔托罗工厂的工人们被召唤到工作岗位上。

[ˈpiːtər] [roʊz] , [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Peter rose , completed his toilet , and strolled out of the house .
彼得 玫瑰 , 完全的 他的 洗手间 , 和 漫步 出去 的 这 房子 .
彼得起身，洗漱完毕，然后漫步走出房子。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [brɪsk] [ænd; ənd] [spruːs] ,
Somewhat to his surprise , he encountered his uncle looking brisk and spruce ,
有些 到 他的 惊喜 , 他 遭遇 他的 叔叔 寻找 轻快 和 云杉 ,
令他有些意外的是，他发现叔叔看起来精神矍铄，衣着整洁。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt]
as if the strain of the previous evening's conversation had had no effect
作为 如果 这 拉紧 的 这 以前的 晚上 对话 有 有 不 影响
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
仿佛前一天晚上谈话带来的紧张气氛丝毫没有影响到他。

" [hə'loʊ] , [ˈpiːtər] !
" Hello , Peter !
" 你好 , 彼得 !
“你好，彼得！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɑːn][jər; jər][fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] [hɪr] .
" No need for you to turn out so early on your first morning here .
" 不 需要 为了 你 到 转动 出去 所以 早期的 在 你的 第一的 早晨 这里 .
“你第一天来这里，没必要那么早出门。”

[slept] [wel] ?
Slept well ?
睡着了 出色地 ?
睡得好吗？

" [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

" His nephew had to admit that he had not .

" 他的 侄子 有 到 承认 那 他 有 不是 .

他的侄子不得不承认他没有。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈʌŋk(ə)]

" You can make up for that during the heat of the day , " rejoined Uncle

" 你 能 制作 向上 为了 那 期间 这 热 的 这 天 , " 重新加入 叔叔

['braɪən] .

Brian .

布莱恩 .

“你可以在白天最热的时候弥补回来，”布莱恩叔叔接着说。

" [hɪr] , [wiː; wi][wɜːrk][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [nɑːk] [ɔːf] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

" Here , we work from 6 a . m . to 10 a . m . , knock off till four in the

" 这里 , 我们 工作 从 6 一个 . 米 . 到 - 一个 . 米 . , 敲 离开 直到 四 在 这

[æftər'nuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

“我们这里早上6点到10点工作，下午4点下班。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ɑːn] [tɪl] [sɪks] .

and then carry on till six .

和 然后 携带 在 直到 六 .

然后一直持续到六点。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,

It's a short working day compared with that at home ,

它是 一个 短的 在职的 天 比较的 和 那 在 家 ,

与在家工作相比，这里的工作日很短。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] ['felouz] [æt; ət] [haɪ] ['prefər]

but I find that it's useless to expect to keep these fellows at high pressure

但 我 寻找 那 它是 无用 到 预计 到 保持 这些 伙伴们 在 高的 压力

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

for more than six hours a day .

为了 更多的 比 六 小时 一个 天 .

但我认为，指望这些家伙每天在高压下工作超过六个小时是没用的。

[ðæt] [ðeɪv] ['dʒɑːli] [wel] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ɔːr][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

That they've jolly well got to do , or the Government would have something to

那 他们有 快乐的 出色地 得到 到 做 , 或者 这 政府 会 有 某物 到

[seɪ] .

say .

说 .

他们必须这么做，否则政府会有话说。

[wel] , [naʊ] [jʊə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]

Well , now you're up and about , we may as well make a tour of the works

出色地 , 现在 你是 向上 和 关于 , 我们 可能 作为 出色地 制作 一个 旅游 的 这 作品

.

.

.

既然你已经可以活动了，我们不妨参观一下工厂。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roulɪŋ] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['presɪŋ] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['faʊndri] , [ænd; ənd]

" They made a tour of the rolling shop , the pressing shop , the foundry , and

" 他们 制成 一个 旅游 的 这 滚动 店铺 , 这 紧迫 店铺 , 这 铸造厂 , 和

['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] .

other departments .

其他 部门 .

他们参观了轧钢车间、冲压车间、铸造车间和其他部门。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ʌp] - [tu;; tə] - [deɪt] ,
Although in every case the plant was up - to - date ,
虽然 在 每一个 案件 这 植物 曾是 向上 - 到 - 日期 ,
尽管在所有情况下, 该工厂的设备都是最新的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [kɔ:z] ['pi:tər][tu;; tə] [ʃʊʃ] ['eni] [sər'praɪz] .
there was nothing to cause Peter to show any surprise .
那里 曾是 没有什么 到 原因 彼得 到 展示 任何 惊喜 .
没有什么事能让彼得表现出任何惊讶。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ['sɪmələr] [mə'ʃi:nz] [æt; ət] ['dɑ:rtməθ] [endʒɪ'nɪrɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
He had seen similar machines at Dartmouth Engineering College and at the
他 有 已见 相似的 机器 在 达特茅斯 工程 大学 和 在 这

various Royal dockyards .
各种各样的 皇家 船坞 .
他在达特茅斯工程学院和各个皇家造船厂都见过类似的机器。
[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgælvənaɪzd] - [ˈaɪərn] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv]
Presently they arrived at a large galvanized - iron building , enclosed by a massive
目前 他们 到达的 在 一个 大的 镀锌 - 铁 建筑 , 内 经过 一个 大量的
[wɔ:l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
wall of earth .
墙 的 地球 .
他们来到了一座大型镀锌铁皮建筑前, 这座建筑被一道巨大的土墙围了起来。

" [ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪ] - [ˈfju:əl] [dɪ'stɪləri] , " [ə'naʊnst] [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] .
" **This is part of the oil - fuel distillery , " announced Uncle Brian .**
" 这 是 部分 的 这 油 - 燃料 酒厂 , " 宣布 叔叔 布莱恩 .
“这是石油燃料蒸馏厂的一部分,”布莱恩叔叔宣布道。

" [hɪr] [wi;; wi][hæv; həv] [stɔ:rd] [ə'baʊt] - , - [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ˈkerəsi:n] ,
" **Here we have stored about 50 , 000 gallons of kerosene ,**
" 这里 我们 有 存储 关于 - , - 加仑 的 煤油 ,
“我们在这里储存了大约5万加仑煤油,

[kən'veɪd] [baɪ][paɪp] - [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [æt; ət] - , [ə'baʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
conveyed by pipe - line from the wells at Tajeco , about fifty miles from here .
传递 经过 管道 - 线 从 这 水井 在 - , 关于 五十 英里 从 这里 .
通过管道从距离这里约 50 英里的 Tajeco 油井输送而来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tæŋk][aɪ 'ti:] [ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:] [æn; ən] [æpə'rætəs] [ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈbɪldɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði]
From this tank it passes into an apparatus in yonder building to have the
从 这 坦克 它 通过 进入 一个 设备 在 远处 建筑 到 有 这
[flæʃ] - [pɔɪnt] [reɪzd] [tu;; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] 200° [ef] . "
flash - point raised to something like 200° F . "
闪光 - 观点 提高 到 某物 喜欢 200° F . "
它从这个储罐进入那栋楼里的装置, 将闪点提高到大约200华氏度。

" [ðen] [wʌt] [ɡʊd] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˈpi:tər] .
" **Then what good is it ? " asked Peter .**
" 然后 什么 好的 是 它 ? " 问 彼得 .
“那它有什么用呢?”彼得问道。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈerəpleɪn] [ˈendʒɪn] [wɜ:rk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" **Better than before for aeroplane engine work , " replied his uncle .**
" 更好的 比 前 为了 飞机 引擎 工作 , " 回复 他的 叔叔 .
“比以前更适合飞机发动机维修了,”他叔叔回答说。

" [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmoʊtəz][ɑ:r; ər] [ˈkerəsi:n] [ˈfaɪərd] .
" **All our motors are kerosene fired .**
" 全部 我们的 电机 是 煤油 被解雇 .
“我们所有的发动机都是煤油发动机。”

[wiː; wi][dəʊnt][juːz] ['petrəl] .
We don't use petrol .
我们 不 使用 汽油 .

我们不使用汽油。

[ænd; ənd] ['kerəsi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [flæʃ] - [pɔɪnt] [ɪz] ['præktɪkli] [nɑ:n] - [ɪn'flæməb(ə)l] . "
And kerosene with a high flash - point is practically non - inflammable ."
和 煤油 和 一个 高的 闪光 - 观点 是 几乎 非 - 易燃 . "

而闪点高的煤油几乎不可燃。

" [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑ:n] - [ɪk'spləʊsɪv] , " ['ædɪd] ['pi:tər] .
" **And consequently non - explosive ,** " **added Peter .**
" 和 最后 非 - 爆炸物 , " 额外 彼得 .

“因此，它不会爆炸，”彼得补充道。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[ðæts] [wer] ['seɪfti] [kʌmz] [ɪn] .
That's where safety comes in .
那就是 在哪里 安全 来 在 .

这就涉及到安全问题了。

[ˈrʌfli] , ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv][fɛɪt(ə)l][ˈæksədənts][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [men][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər]
Roughly , eighty per cent of fatal accidents to flying men at one time were
大致 , 八十 每 中心 的 致命的 事故 到 飞行 男人 在 一 时间 是
[ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]['faɪər] .
attributable to fire .
可归因的 到 火 .

过去，大约 80% 的飞行员死亡事故都是由火灾造成的。

[ðɪs] ['kerəsi:n] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][ɪz][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['oʊnli] [wen] ['ʌndər] [haɪ] ['preʃər] .
This kerosene we are using is an explosive only when under high pressure .
这 煤油 我们 是 使用 是 一个 爆炸物 仅有的什么时候 在下面 高的 压力 .

我们使用的这种煤油只有在高压下才会爆炸。

[ɪn][ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk] [ɪts] [seɪf] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːrbəˌreɪtər] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:n] - [ɪk'spləʊsɪv] ;
In the petrol tank it's safe ; even in the carburetter it is non - explosive ;
在 这 汽油 坦克 它是 安全的 ; 甚至 在 这 化油器 它 是 非 - 爆炸物 ;

在汽油箱里是安全的；即使在化油器里也是非爆炸性的；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] -
but directly it enters the cylinders and is affected by the compression -
但 直接地 它 进入 这 气缸 和 是 做作的 经过 这 压缩 -
[stroʊk] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [mɔːr] [vɑːlət(ə)l] ,
stroke it is not only more volatile ,
中风 它 是 不是 仅有的 更多的 易挥发的 ,

但如果直接进入气缸并受到压缩冲程的影响，它不仅更易挥发，

[bʌt; bət][faːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [eɪvɪ'eɪʃn] ['spɪrɪt] . "
but far more powerful than the best aviation spirit ."
但 远的 更多的 强大的 比 这 最好的 航空 精神 . "

但它比最好的航空精神还要强大得多。

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːəl][ɪn][ðə; ði] - [bʌs] [ɪz] ['ʌndər] ['preʃər] , " [rɪ'mɑːkt] ['pi:tər] ,
" **But I take it that the fuel in the ' bus is under pressure ,** " **remarked Peter ,**
" 但 我 拿 它 那 这 燃料 在 这 - 公共汽车 是 在下面 压力 , " 评论 彼得 ,

“但我认为巴士里的燃料正处于压力之下，”彼得说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪntrəst] .
who was beginning to take a lively interest .
WHO 曾是 开始 到 拿 一个 热闹 兴趣 .

他开始对此产生了浓厚的兴趣。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [fi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] . " **It must be , in order to maintain an even feed to the motor** . "
" 它 必须 是 , 在 命令 到 维持 一个 甚至 喂养 到 这 发动机 . "
“必须如此，才能保证电机获得稳定的供料。”

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] . **You're wrong there ,** " **replied his relative** .
" 你是 错误的 那里 , " 回复 他的 相对的 .

“你错了，”他的亲戚回答道。

" [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] . **I'll explain that when I show you a flying - boat ready for service** .
" 患病的 解释 那 什么时候 我 展示 你 一个 飞行 - 船 准备好 为了 服务 .
“等我带你们去看一架准备投入使用的水上飞机时，我会解释清楚的。”

" [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʃedz] [wer] ['erkræft] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv] **An inspection of the assembling sheds where aircraft were in various states of**
" 一个 检查 的 这 组装 棚屋 在哪里 飞机 是 在 各种各样的 各州 的
[kəm'pli:ʃ(ə)n] ['fa:lʊd] , **completion followed** ,
完成 随后 ,

随后，对组装车间进行了检查，那里飞机的组装进度各不相同。

[ʌŋk(ə)l] ['braɪən] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['veriəs] " [gædʒɪts] " [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] **Uncle Brian pointing out various " gadgets " embodied in the design to render the**
叔叔 布莱恩 指向 出去 各种各样的 " 小工具 " 具身化的 在 这 设计 到 使成为 这
[məʃi:n] ['præktɪkli] " [fu:l] - [pru:f] " . **machine practically " fool - proof " .**
机器 几乎 " 傻子 - 证明 " .

布莱恩叔叔指出设计中融入的各种“小装置”，使这台机器实际上“傻瓜式”操作。

" [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [ɪn] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] . **Now , here's a flying - boat in an advanced stage ,** " **he said** .
" 现在 , 这里是 一个 飞行 - 船 在 一个 先进的 阶段 , " 他 说 .
“现在，这是一架处于先进阶段的水上飞机，”他说。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] . **All that is required to complete her is painting and varnishing** .
" 全部 那 是 必需的 到 完全的 她 是 绘画 和 上漆 .
“她只需要上漆和涂清漆就可以完成了。”

[ðæts] [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] . **That's done in another building** .
那就是 完毕 在 其他 建筑 .

那项工作是在另一栋楼里完成的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['felʊ] ? **What do you think of this little fellow ?**
什么 做 你 思考 的 这 小的 同伴 ?

你觉得这个小家伙怎么样？

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['felʊ] " [wʌz; wəz] ['æktʃʊəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , **The " little fellow " was actually one hundred and twenty feet in length** ,
" 这 " 小的 同伴 " 曾是 实际上 一 百 和 二十 脚 在 长度 ,
这个“小家伙”实际上有120英尺长，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] - [spæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ˈsɪksti] [fi:t] .
with a wing - span of a little over sixty feet .
和 一个 翼 - 跨度 的 一个 小的 超过 六十 脚 .
翼展略超过六十英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [glæs] [ˈskʌtlz] [ænd; ənd] [skri:nz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
With the exception of the patent glass scuttles and screens it was
和 这 例外 的 这 专利 玻璃 冲刷 和 屏幕 它 曾是
[kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
constructed entirely of metal .
建造 完全 的 金属 .
除了专利玻璃窗和屏风外，它完全由金属制成。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" There you are , " continued the inventor .
" 那里 你 是 , " 持续 这 发明者 .
“就是这样,”发明家继续说道。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][flaɪ][aɪ ˈti:][wʌns][aɪ ˈti:][hæz; həz] - [ˈteɪkən] [ɔ:f] - .
" A child could fly it once it has ' taken off ' .
" 一个 孩子 可以 飞 它 一次 它 有 - 已采取 离开 - .
“一旦它‘起飞’，连孩子都能驾驶它。”

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l][ˈæksɪs] ,
The planes , you see , are on a horizontal axis ,
这 飞机 , 你 看 , 是 在 一个 水平的 轴 ,
你看，这些平面都位于水平轴上。

[ænd; ənd] [ɔ:tə'mæɪtkli] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ][ˈæŋɡ(ə)l] [bɪ'kʌm] [tu:] [ə'kju:t] [ðeɪ]
and automatically arranged so that should the diving angle become too acute they
和 自动地 安排 所以 那 应该 这 潜水 角度 变得 也 急性 他们
[wɪl] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] - [bʌs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
will adjust themselves and bring the ' bus into a position of safety .
将要 调整 他们自己 和 带来 这 - 公共汽车 进入 一个 位置 的 安全 .
它们会自动调整，以便在俯冲角度过大时自动调整，使巴士处于安全位置。

[ðə; ði][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] [ˈrʌdərz] , [tu:] , [kæn; kən] [ˈi:ðər] [bi; bi] [kən'trəʊld] [baɪ][hænd][ɔ:r][set][tu:; tə][ækt]
The horizontal rudders , too , can either be controlled by hand or set to act
这 水平的 舵 , 也 , 能 任何一个 是 受控 经过 手 或者 放 到 行为
[ɔ:tə'mæɪtkli] .
automatically .
自动地 .
水平舵也可以手动控制，或者设置为自动操作。

[ðʌs] [ə; eɪ][ˈpaɪlət][kæn; kən][set][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [dʒʌst] [ˈkæəri] [ɑ:n] ,
Thus a pilot can set a course and the machine will just carry on ,
因此 一个 飞行员 能 放 一个 课程 和 这 机器 将要 只是 携带 在 ,
因此，飞行员可以设定航线，而机器就会按照航线飞行。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [fɔ:r; fər] - [drɪft] - [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [wɪnd] [ˈpreʃər] .
even to the extent of allowing for ' drift ' and unequal wind pressure .
甚至 到 这 程度 的 允许 为了 - 漂移 - 和 不等 风 压力 .
甚至考虑到了“漂移”和不均匀的风压。

[get] [ə'bo:rd] , [ˈpi:tər] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈmoʊtəz] .
Get aboard , Peter ; I want to show you the motors .
得到 船上 , 彼得 ; 我 想 到 展示 你 这 电机 .
彼得，上来吧；我想带你看看发动机。

" [hɪz; ɪz] ['nefju:] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ʊpən] ['entri] - [pɔ:rt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
" **His nephew swung himself up by the open entry - port and found himself in the**
" 他的 侄子 摇摆 他自己 向上 经过 这 打开 入口 - 港口 和 成立 他自己 在 这
" ['kɑ:rgʊ][hoʊld] " ,
" **cargo hold** " ,
" 货物 抓住 " ,

“他的侄子从敞开的入口处荡了上去，发现自己身处‘货舱’里。”

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][wɔ:r] - [taɪm][ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
or what would be in war - time the bombing compartment .
或者 什么 会 是 在 战争 - 时间 这 轰炸 隔间 .

或者说，在战时，它就像一个轰炸舱。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔ:r] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:rmərd] ['bʌlkhed] [led][tu:; tə][ðə; ði]['paɪləts] " ['ɑ:fɪs] "
From here a door through an armoured bulkhead led to the pilot's " office "
从 这里 一个 门 通过 一个 装甲 舱壁 引领 到 这 飞行员的 " 办公室 "
[ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] .
immediately above the for'ard pair of engines .
立即地 多于 这 向前 一对 的 发动机 .

从这里穿过装甲隔板的一扇门，就到了位于前部两台发动机正上方的飞行员“办公室”。

" [naʊ] , ['pi:tər] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'haʊnst] ['braɪən] [strɔ:ŋ] .
" **Now , Peter , here they are , " announced Brian Strong .**
" 现在 , 彼得 , 这里 他们 是 , " 宣布 布莱恩 强的 .

“彼得，他们来了，”布莱恩·斯特朗宣布道。

" [si:] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ə'baʊt] [ði:z] [kən'træpʃənz] ? "
" **See anything remarkable about these contraptions ?** "
" 看 任何事物 卓越 关于 这些 装置 ? " "

“你觉得这些装置有什么特别之处吗？ ”

" ['sli:vləs] [vælvz] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
" **Sleeveless valves , " replied Peter .**
" 无袖的 阀门 , " 回复 彼得 .

“无袖阀门，”彼得回答道。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? " "

还要别的吗？ ”

" [waɪ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [fʊl] [tæŋk] , [ɪts] [raɪt] ['ʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] .
" **Why , if that's the full tank , it's right over the engine , " exclaimed Peter .**
" 为什么 , 如果 那就是 这 满的 坦克 , 它是 正确的 超过 这 引擎 , " 惊呼 彼得 .

“哎呀，如果油箱是满的，那它就在发动机上方了！”彼得惊呼道。

" [ænd; ənd] [kwat] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][æt; ət] [ðæt] . "
" **And quite a small one at that .** "
" 和 相当 一个 小的 一 在 那 . " "

“而且还是个很小的家伙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第3/13页

" [ɪf] [ju:l] [lʊk] , [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [tæŋks][tu:; tə] [i:tʃ] ['endʒɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" **If you'll look , you'll find that there are three tanks to each engine ,** " **said his**
" 如果 你会 看 , 你会 寻找 那 那里 是 三 坦克 到 每个 引擎 , " 说 他的
[ʼŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

“如果你仔细看，就会发现每个发动机都配有三个油箱，”他的叔叔说。

" [ænd; ənd][wʌn][ˈlɑ:rdʒər][wʌn] [brɪtwi:n] [i:tʃ] [pər] [ʌv; əv] ['mɒʊtəz] .

" **and one larger one between each pair of motors** .
" 和 一 更大的 一 之间 每个 一对 的 电机 .

“每对电机之间还有一个更大的电机。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['grævəti] [tæŋks] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:tə'mætɪk] [vælvz] ,

They are gravity tanks fitted with automatic valves ,
他们 是 重力 坦克 适配 和 自动的 阀门 ,

它们是装有自动阀门的重力储罐，

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [pə'zi](ə)n] [ðə; ði] [boʊt] [ə'sju:mz] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn][tæŋk] [sə'pleɪɪŋ] ['fju:əl][tu:; tə]

so that whatever position the boat assumes there's always one tank supplying fuel to
所以 那 任何 位置 这 船 假设 有 总是 一 坦克 供应 燃料 到
[i:tʃ] ['mɒʊtər] .
each motor .
每个 发动机 .

这样，无论船处于什么位置，始终都有一个油箱为每个发动机提供燃料。

[naʊ] [ju:; jə] [si:] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][nɑ:t] [hævɪŋ] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [ˈlʌndər] ['prefər] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] ['entərz]

Now you see the system of not having the kerosene under pressure until it enters
现在 你 看 这 系统 的 不是 拥有 这 煤油 在下面 压力 直到 它 进入

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

the cylinders .
这 气缸 .

现在您可以看到，煤油在进入气瓶之前并没有处于加压状态。

['kɑ:rbəretər] — [ˈju:zuəl] [taɪp] ; [ɪg'hɪŋ] — [mæg'ni:tʊʊ] .

Carburetter — usual type ; ignition — magneto .
化油器 — 通常 类型 ; 点火 — 磁电机 .

化油器——普通型；点火方式——磁电机。

" ['braɪən] [strɔ:ŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :

" **Brian Strong took hold of his nephew's arm , and in a lower voice continued :**
" 布莱恩 强的 采取 抓住 的 他的 侄子的 手臂 , 和 在 一个 降低 嗓音 持续 :

布莱恩·斯特朗抓住他侄子的胳膊，压低声音继续说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði][mæg'ni:tʊʊ] .

" **That's the heel of Achilles , my boy — the magneto** .
" 那就是 这 脚跟 的 阿喀琉斯 , 我的 男生 — 这 磁电机 .

“孩子，那就是阿喀琉斯的脚后跟——磁电机。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] [aɪm] ['pɜ:rɪfɪkt] [ðæt] [wɪl] [nɑ:k] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['æntɪ] - ['erkræft] [drɪ'vaɪsɪz] ['sɪli] .

I've a little gadget I'm perfecting that will knock all existing anti - aircraft devices silly .
我已经 一个 小的 小工具 我是 完善 那 将要 敲 全部 现存的 反对 - 飞机 设备 愚蠢的 .

我正在完善一个小型装置，它可以把所有现有的防空设备都打得落花流水。

[aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts][æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - [bækˈtɪrɪk] [flaɪ] — [æz; əz][ə; eɪ]
It will make these flying - boats as harmless as a non - bacteric fly — as a
它 将要 制作 这些 飞行 - 船 作为 无害 作为 一个 非 - 细菌 飞 — 作为 一个
[biː] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [stɪŋ] .
bee without its sting .
蜜蜂 没有 它是 蜚 .

这将使这些飞行器像无菌苍蝇一样无害——就像没有蛰刺的蜜蜂一样。

[ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈeriəl] [ˈmenəs] , [ˈpiːtər] .
There'll be no aerial menace , Peter .
将会 是 不 天线 威胁 , 彼得 .

彼得，不会有空中威胁。

[ðə; ði] [ˈblaitəz] [huː] [dɪˈkler] [ðæt][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbætlɪʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli]
The blighters who declare that the big battleship is a back number will be utterly
这 混蛋们 WHO 宣布 那 这 大的 战列舰 是 一个 后退 数字 将要 是 完全地
[kənˈfaʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

那些宣称大型战列舰是过时之物的家伙们将会彻底懵圈。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - — — !
And as for Rioguary — — !
和 作为 为了 - — — !

至于里奥圭——！

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **He broke off to give a cheerful chuckle .**
" 他 打破 离开 到 给 一个 快乐 轻笑 .

他停顿了一下，发出了一声爽朗的轻笑。

" [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈbrekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's get back and have breakfast , " he said .**
" 我们来吧 得到 后退 和 有 早餐 , " 他 说 .

“我们回去吃早餐吧，”他说。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈpiːtəz] [fɜːrst] [əˈsent]
Peter's First Ascent
彼得的 第一的 上升

彼得的首次攀登

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [trɪks] [ðiːz] - [wɪl] [biː; bi][ʌp] [tuː; tə] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈʌŋk(ə)l]
" **There is no knowing what tricks these Rioguyans will be up to , " observed Uncle**
" 那里 是 不 会心 什么 技巧 这些 - 将要 是 向上 到 , " 观察到 叔叔
[ˈbraɪən] ,
Brian ,
布莱恩 ,

“谁也不知道这些里奥圭人会耍什么花招，”布莱恩叔叔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈoʊspən] [ɪkˈspæns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwəːkʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
as they gained the open expanse between the workshops and the house .
作为 他们 获得 这 打开 广阔 之间 这 研讨会 和 这 房子 .

因为他们获得了工作坊和房屋之间的开阔空间。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
" **For instance ,**
" 为了 实例 ,

“例如，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][æʔ; əʔ][ɔ:l] [səp'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsi:kɾət][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn]
I should not be at all surprised if I knew there was a secret dictaphone
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 我 知道 那里 曾是 一个 秘密 录音机
[kən'si:ld] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [ru:mz; rʊmz] .
concealed in each of my private rooms .
暗 在 每个 的 我的 私人的 房间 .
如果我知道我的每个私人房间里都藏着一部秘密录音机，我一点也不会感到惊讶。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ʌn'daʊtɪdli] ['blʌfɪŋ] [em 'i: — [ɔ:r][æʔ; əʔ] [li:st] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] — [ænd; ənd][aɪm]
They are undoubtedly bluffing me — or at least they think they are — and I'm
他们 是 无疑 虚张声势 我 — 或者 在 至少 他们 思考 他们 是 — 和 我是
[ˈblʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tʃ:rn] .
bluffing them in return .
虚张声势 他们 在 返回 .
他们无疑是在虚张声势——或者至少他们自认为如此——而我也在虚张声势地反击他们。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['kæəri] [ɑ:n] ,
So I just carry on ,
所以 我 只是 携带 在 ,
所以就继续下去了。
[du:][ðə; ði] [wɜ:rk][aɪ] [kən'tɾæktɪd] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['mænər] .
do the work I contracted to do in a thorough and conscientious manner .
做 这 工作 我 合同 到 做 在 一个 彻底 和 尽责的 方式 .
认真负责地完成我合同约定的工作。

[wʌt] [aɪ][du:] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] . "
What I do beyond that is my affair . "
什么 我 做 超过 那 是 我的 事务 . "
除此之外，我做什么都是我自己的事。
" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] — — "
" **I was thinking , Uncle — —** "
" 我 曾是 思维 , 叔叔 — — "
“我在想，叔叔——”

" ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ? "
" **Thinking what ?** "
" 思维 什么 ? "
在想什么？
" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt]
" **Can't you send in a report about what is going on here to the British Government**
" 不能 你 发送 在 一个 报告 关于 什么 是 去 在 这里 到 这 英国 政府
? "
? "
? "
“你们能不能把这里发生的事情报告给英国政府？ ”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "
“如何？ ”
" [baɪ] ['letər] , [ɔ:r][ˈkeɪbəl,græm][ɪn] [koʊd] ? "
" **By letter , or cablegram in code ?** "
" 经过 信 , 或者 电报 在 代码 ? "
“用信件还是加密电报？ ”

" [nɑ:tɪ][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][ju:z] , [ˈpi:tər] .
" **Not an atom of use , Peter** .
" 不是 一个 原子 的 使用 , 彼得 .
“一点用处都没有，彼得。”

[ðæt] ['letər] [aɪ] [ru:t] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][em 'i:] [hɪr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] -
That letter I wrote asking you to join me here was opened by the Rioguanan
那 信 我 写道 问 你 到 加入 我 这里 曾是 打开 经过 这 -
[ˈɡʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] .
Government officials .
政府 官员 .

我写给你的那封邀请你来这里与我团聚的信，已经被里奥圭政府官员拆封了。

[ˈevri] [skræp][ʌ; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [li:vz] [hɪr] [θruː] [ðə; ði][poʊst][ɪz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
Every scrap of paper that leaves here through the post is carefully examined .
每一个 废料 的 纸 那 树叶 这里 通过 这 邮政 是 小心 检查 .

每一张从这里邮寄出去的纸片都会经过仔细检查。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ək'sept] [ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] .
They wouldn't accept a code message .
他们 不会 接受 一个 代码 信息 .

他们不接受密码信息。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [səs'pɪfənz] ,
It would only serve to increase their suspicions ,
它 会 仅有的 服务 到 增加 他们的 怀疑 ,

这样做只会加深他们的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and that I want to avoid as much as possible .
和 那 我 想 到 避免 作为 很多 作为 可能的 .

而我希望尽可能避免这种情况。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['piːtər] , [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [men] .
You and I , Peter , are marked men .
你 和 我 , 彼得 , 是 标记 男人 .

彼得，你和我都是被盯上的人。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [went] ['ɪntu:] - ,
If , for instance , you went into Tepecicoa ,
如果 , 为了 实例 , 你 去 进入 - ,

例如，如果你去了特佩西科亚，

[juːd] [biː; bi] ['ʃædəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [left] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] . "
you'd be shadowed from the moment you left till the time you returned . "
你会 是 阴影 从 这 片刻 你 左边 直到 这 时间 你 返回 . "

从你离开的那一刻起，直到你回来，你都会被人跟踪。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['flaɪɪŋ] , " [pə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
" **You said I was to take up flying** , " **persisted his nephew** .
" 你 说 我 曾是 到 拿 向上 飞行 , " 持续 他的 侄子 .

“你说过我要去学飞行，”他的侄子坚持道。

" [wʊts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west]
" **What's to prevent me taking you up and making a dash for the West**
" 是什么 到 防止 我 采取 你 向上 和 制作 一个 短跑 为了 这 西方
[ˈɪndɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ? "
Indies or the Southern States ? "
印第斯 或者 这 南方 各州 ? "

“有什么能阻止我带你一路狂奔到西印度群岛或美国南部各州呢？ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['ʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] , " [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [ʌp] [ə'loʊn] .
" **In the first place** , " **objected Uncle Brian** , " **you won't be allowed up alone** .
" 在 这 第一的 地方 , " 反对 叔叔 布莱恩 , " 你 惯于 是 允许 向上 独自的 .

“首先，”布莱恩叔叔反对道，“你不会被允许独自上去。”

[ðer; ðəɹ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

There will be always six or eight of the crew .
那里 将要 是 总是 六 或者 八 的 这 全体人员 .

船员总是六到八人。

[ðeɪ] [wəʊnt] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][ˈaʊə; ɑːr] [prə'pəʊzɪd]

They won't prevent us from carrying out our proposed

他们 惯于 防止 我们 从 携带 出去 我们的 建议的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments ,

实验

他们不会阻止我们进行我们提议的实验，

[bʌt; bət] [ðeid] ['veri] [suːn] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [brɪ'twiːn] [jʊɹ; jəɹ][rɪbz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flaɪ]

but they'd very soon stick a knife between your ribs if you attempted to fly

但 他们会 非常 很快 戳 一个 刀 之间 你的 肋骨 如果 你 尝试过 到 飞

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

across the frontier .

穿过 这 边境 .

但如果你试图飞越边境，他们很快就会用刀子捅穿你的肋骨。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In the second place ,

在 这 第二 地方 ,

其次，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][staːrt][æɪt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

if you attempted to start at night without a crew there's always a strong

如果 你 尝试过 到 开始 在 夜晚 没有 一个 全体人员 有 总是 一个 强的

[gɑːrd] ['pəʊstɪd][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] ['hæŋəɹz] .

guard posted over the hangars .

警卫 发布 超过 这 机库 .

如果你试图在夜间无机组人员的情况下启动，机库上总会有严密的守卫。

[nəʊ] [daʊt] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

No doubt we'll find a way out when the time comes ,

不 怀疑 出色地 寻找 一个 方式 出去 什么时候 这 时间 来 ,

毫无疑问，时机成熟时我们一定会找到出路。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [kiːp] [jʊɹ; jəɹ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [tuː] [waɪz] ! "

but until then keep your eyes open and don't look too wise ! "

但 直到 然后 保持 你的 眼睛 打开 和 不 看 也 明智的 ! "

但在此之前，睁大眼睛，别装得太聪明！

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðəɹ] [pɔɪnt] , ['ʌŋk(ə)] . "

" There's another point , Uncle . "

" 有 其他 观点 , 叔叔 . "

“还有一点，叔叔。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ? "

" And that is — — ? "

" 和 那 是 — — ? "

“那是什么——？ ”

" [ðæt] ['grɪzəɹ] [rə'məʊn, 'reɪməŋ][ˈdiː;æz, 'diː;ɑːz] :

" That greaser Ramon Diaz :

" 那 油腻男 拉蒙 迪亚兹 :

那个油头小子拉蒙·迪亚兹：

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒʌtlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋ] ['vɪktəri] ? "

what was his object in trying to prove that Jutland was a Hun victory ? "

什么 曾是 他的 目的 在 尝试 到 证明 那 日德兰半岛 曾是 一个 匈奴 胜利 ? "

他试图证明日德兰海战是匈奴的胜利，其目的是什么？

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [siː] [haʊ] [juːd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **I think simply because he wanted to see how you'd take it** .
" 我 思考 简单地 因为 他 通缉 到 看 如何 你会 拿 它 .
“我想，他这么做只是因为想看看你的反应。”

[aʊt] [hɪr] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə, eɪ] [greɪt] [stʌnt] [tuː, tə][biː, bi][ˈeɪb(ə)][tuː, tə][raɪl][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Out here they think it is a great stunt to be able to rile an Englishman .
出去 这里 他们 思考 它 是 一个 伟大的 特技 到 是 有能力的 到 激怒 一个 英国人 .
在这里，他们认为激怒英国人是一件很了不起的事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə][ðer, ðər][aɪˈdiːəz] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz][fæst] [ˈkrʌmbliŋ] .
According to their ideas Great Britain is fast crumbling .
根据 到 他们的 想法 伟大的 英国 是 快速地 摇摇欲坠 .
按照他们的说法，英国正在迅速瓦解。

[ðeɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə, eɪ] [bɪɡə(r)] [mɪsˈteɪk] .
They'll never make a bigger mistake .
他们会 绝不 制作 一个 大 错误 .
他们再也不会犯更大的错误了。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] .
Perhaps some of the newspapers are responsible for that .
也许 一些 的 这 报纸 是 负责任的 为了 那 .
或许某些报纸对此负有责任。

[ðə; ðɪ] - [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
The Rioguyans cannot understand our form of government .
这 - 不能 理解 我们的 形式 的 政府 .
里奥圭人无法理解我们的政府形式。

[tuː, tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] [tuː, tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡɪn]
To them it is an absurdity to appoint a Prime Minister and then begin
到 他们 它 是 一个 荒谬 到 委 一个 主要的 部长 和 然后 开始
[tuː, tə] [haʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
to howl him down .
到 嗥 他 向下 .
在他们看来，任命一位首相，然后又开始对他大加挞伐，这简直荒谬至极。

[aʊt] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈædvɜːtaɪz] .
Out here there is no Opposition , or if there is , it does not advertise .
出去 这里 那里 是 不 反对 , 或者如果 那里 是 , 它 做 不是 广告 .
这里没有反对派，或者即使有，他们也不做宣传。

[ˈpiːp(ə)] [ɪn] - [huː] [ɑːstenˈteɪʃəsli] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsenət]
People in Rioguyay who ostentatiously differ from the President and the Senate
人们 在 - WHO 炫耀地 不同 从 这 总统 和 这 参议院
[ɑːr; ər][ˈfɔːrsəbli][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmuːvd] . "
are forcibly and finally removed . "
是 强制 和 最后 已移除 . "
在里奥圭，那些公然与总统和参议院意见相左的人会被强制彻底清除。

" [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ] [θɔːt] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" **Well , Uncle , I thought Diaz was a pal of yours** ,
" 出色地 , 叔叔 , 我 想法 迪亚兹 曾是 一个 朋友 的 你的 ,
“叔叔，我还以为迪亚兹是你的朋友呢。”

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː, tə][stɑːrt] [ˈskræpɪŋ] [wɪð, wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] ,
and naturally I didn't want to start scrapping with him in your house ,
和 自然 我 没有 想 到 开始 废料 和 他 在 你的 房子 ,
我当然不想在你家跟他打架。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][streɪt][left] . "
but I should have liked to give him a straight left . "

但 我 应该 有 喜欢 到 给 他 一个 直的 左边 . "

但我本想给他一记左直拳。

" [ɪts][æz; əz][wel][juː; jʊ][ˈdɪdnt] , " [rɪˈmɑːkt][ˈbraɪən][strɔːŋ][ˈdraɪli] ,
" It's as well you didn't , " remarked Brian Strong drily ,
" 它是 作为 出色地 你 没有 , " 评论 布莱恩 强的 干巴巴地 ,

“幸好你没那么做，”布莱恩·斯特朗冷冷地说道。

" [ɔːlˈðoʊ][aɪ][kwaɪt][ˈsɪmpəθaɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ðɪ][fɪtʃər][ʌv; əv]
" although I quite sympathize with you in your desire to alter the features of
" 虽然 我 相当 同情 和 你 在 你的 欲望 到 改变 这 特征 的
[ˈræmənz][ˈfɪɡjərhed] .
Ramon's figurehead .
拉蒙的 船首像 .

“虽然我很理解你想要改变拉蒙船首像特征的愿望。”

[ˈkiːpɪŋ][jɔː; jər][ˈtempər][ˈʌndər][kənˈtroʊl][ˈpʌzlz][ðɪːz] - [fɑːr][mɔːr][ðæn; ðən][ɪf][juː; jʊ]
Keeping your temper under control puzzles these Rioguyans far more than if you
保持 你的 脾气 在下面 控制 谜题 这些 - 远的 更多的 比 如果 你
[hæd; həd][hɪt][aʊt] .
had hit out .
有 打 出去 .

相比于你动手打人，控制住你的脾气更让里奥圭人感到困惑。

[juːl][hæv; həv][ˈplenti][ʌv; əv][ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] , [ˈpiːtər] ,
You'll have plenty of provocation , Peter ,
你会 有 很多 的 挑衅 , 彼得 ,

彼得，你会得到很多挑衅。

[ɪˈspeʃəli][ˈleɪtər][ɑːn][wen][ðeɪ][θɪŋk][aɪv][gest][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts][truː]
especially later on when they think I've guessed the secret of the flying - boat's true
尤其 之后 在 什么时候 他们 思考 我已经 猜对了 这 秘密 的 这 飞行 - 船的 真的
[ˈkʌlərz] .
colours .
颜色 .

尤其是后来，当他们认为我已经猜到了水上飞机的真实颜色时。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][ˈkæri][ɑːn] , [iːt][ˈhʌmb(ə)] - [paɪ][ɪf][niːdz][biː; bi] ,
Our policy just at present is to carry on , eat humble - pie if needs be ,
我们的 政策 只是 在 展示 是 到 携带 在 , 吃 谦逊的 - 馅饼 如果 需求 是 ,

我们目前的政策是继续前进，必要时就承认错误。

[ænd; ænd][tuː; tə][priˈper][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][rɪˈtriːt][æz; əz][suːn][æz; əz][maɪ][ˈænti] - [ˈerkræft][dɪˈvaɪs][ɪz]
and to prepare a line of retreat as soon as my anti - aircraft device is
和 到 准备 一个 线 的 撤退 作为 很快 作为 我的 反对 - 飞机 设备 是
[ˈtestɪd][ænd; ænd][pəˈfektəd] .
tested and perfected .
测试 和 完善 .

一旦我的防空装置经过测试和完善，就要立即制定撤退路线。

" [ˈbrekfəst][ˈoʊvər] ,
" Breakfast over ,
" 早餐 超过 ,

早餐结束了，

[ˈbraɪən] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
Brian suggested to his nephew that he should take a stroll round the flying
布莱恩 建议 到 他的 侄子 那 他 应该 拿 一个 漫步 圆形的 这 飞行
[graʊnd] [ʌnˈtɪl] [siˈestə] .
ground until siesta .
地面 直到 午休 .

布莱恩建议他的侄子在午睡时间之前在飞行场地周围散步。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [ˈbɪzi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" I'll have to be fairly busy , " he added .
" 患病的 有 到 是 相当 忙碌的 , " 他 额外 .

“我得相当忙才行,”他补充道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈpraɪvət] [vjuː] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
" But this evening we'll have a ' private view ' of this little invention of mine .
" 但 这 晚上 出色地 有 一个 - 私人的 看法 - 的 这 小的 发明 的 矿 .
“但今晚我们将私下欣赏我的这项小发明。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈpiːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈteɪkɪŋ] - [ɔːf] [graʊnd] " , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd]
" Accordingly , Peter made his way to the " taking - off ground " , which consisted
" 因此 , 彼得 制成 他的 方式 到 这 " 采取 - 离开 地面 " , 哪个 由.....组成
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] ,
of a sloping floor of wood ,
的 一个 倾斜的 地面 的 木头 ,
于是, 彼得来到了“起飞场”, 那是一片倾斜的木质地面。

[ˈbɔːdəd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv]
bordered on one side by a belt of sand and on the other by a track of
带边框 在 一 边 经过 一个 腰带 的 沙 和 在 这 其他 经过 一个 追踪 的
[ɜːrθ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [græs] — [ðə; ði] [θriː] [ˈdɪfrəntli] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv]
earth covered with coarse grass — the three differently constructed in order to give
地球 涵盖 和 粗 草 — 这 三 不同 建造 在 命令 到 给
[ðə; ði][ˈpaɪləts] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [graʊnd] .
the pilots experience in rising from various kinds of ground .
这 飞行员 经验 在 上升 从 各种各样的 种类 的 地面 .

一边是沙带, 另一边是长满粗草的土路——这三个地方构造各不相同, 目的是让飞行员体验从各种地面起飞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv] [ˈslɪpweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
At the end of the expansive slipway was a lake nearly a mile in length ,
在 这 结尾 的 这 广阔的 滑道 曾是 一个 湖 几乎 一个 英里 在 长度 ,
宽阔的船坞尽头是一个长近一英里的湖泊。

[ɑːrtɪˈfɪʃəli] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm]
artificially constructed in order to give the flying - boats practice in taking off from
人为地 建造 在 命令 到 给 这 飞行 - 船 实践 在 采取 离开 从
[ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈtaɪd(ə)l][ˈrɪvər] [beɪs] [æt; ət][sæn]
and alighting on water before being dispatched to their tidal river base at San
和 下车 在 水 前 存在 已派出 到 他们的 潮汐 河 根据 在 圣
[ænˈtoʊniəʊ] .
Antonio .
安东尼奥 .

人工建造这些水道, 目的是让水上飞机在被派往位于圣安东尼奥的潮汐河基地之前, 练习从水面起飞和降落。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kraːft] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtests] ,
There were at least half a dozen craft undergoing flying tests ,
那里 是 在 至少 一半 一个 打 工艺 正在经历 飞行 测试 ,
至少有六架飞行器正在进行飞行测试。

[ɔːr] [els] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər] [ˈbʌdɪŋ] [ˈeɪvɪetər] .
or else being employed as instruction machines for budding aviators .
或者 别的 存在 受雇 作为 操作说明 机器 为了 萌芽 飞行员 .

或者被用作训练新飞行员的训练器材。

[ðə; ði]['paɪləts][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] , [ə'leɪt][ænd; ənd] [ki:n] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rk] .
The pilots were young men , alert and keen on their work .
这 飞行员 是 年轻的 男人 , 警报 和 敏锐的 在 他们的 工作 .
飞行员们都是些年轻力壮、机敏敬业的年轻人。

[ˈpi:tər][hæd; həd][tu;; tə][æd'mɪt] [ðæt] .
Peter had to admit that .
彼得 有 到 承认 那 .
彼得不得不承认这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˈlæŋɡər] [ə'baʊt]
There was little or nothing of the supposed South American languor about
那里 曾是 小的 或者 没有什么 的 这 据称 南 美国人 倦怠 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
他们身上几乎没有人们印象中南美洲人的那种慵懒气息。

[ˈpi:tər] - [ə'raɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɡraʊnd] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Peter Corbold's arrival on the flying ground had attracted a certain amount of
彼得 - 到达 在 这 飞行 地面 有 吸引 一个 肯定 数量 的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
彼得·科博尔德抵达飞行场地引起了不少人的注意。

[ðə; ði]['ɛəmən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ri'ma:ks] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
the airmen looking at him curiously and passing remarks that , owing to his
这 空军人员 寻找 在 他 奇怪的是 和 通过 评论 那 , 欠款 到 他的
[ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
ignorance of the language ,
无知 的 这 语言 ,
飞行员们好奇地看着他，并议论纷纷，说由于他不懂这门语言，

[left][hɪm; ɪm][kwɔ:t] " [æt; ət] [si:] " .
left him quite " at sea " .
左边 他 相当 " 在 海 " .
这让他完全不知所措。

[ˈevri] - [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rks][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [el] [ˈtɔ:roʊ] [si:md] [tu;; tə] [noʊ]
Every Rioguyan on the works and on the estate of El Toro seemed to know
每一个 - 在 这 作品 和 在 这 财产 的 埃尔 托罗 似乎 到 知道
[hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
who he was .
WHO 他 曾是 .
在埃尔托罗的工地和庄园里，每个里奥圭人似乎都知道他是谁。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] [hi;; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [æm'fɪbɪənz] " [teɪk] [ɔ:f] " .
For some while he stood watching the huge amphibians " take off " .
为了 一些 尽管 他 站立 观看 这 巨大的 两栖动物 " 拿 离开 " .
他站在那里，看着这些巨大的两栖动物“起飞”，足足看了好一会儿。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ˈæftər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
This they did after only a very short run down the inclined plane ,
这 他们 做过 后 仅有的 一个 非常 短的 跑步 向下 这 倾斜 飞机 ,
他们只沿着斜坡滑了一小段距离就完成了这一动作。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsti:pli] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] .
rising steeply in the air with very little effort .
上升 陡峭地 在 这 空气 和 非常 小的 努力 .
毫不费力地陡然升空。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [el] ['tɔ:rou][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['raɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ə'laɪtɪŋ] [bəuθ][ɑ:n][lənd]
The training at El Toro was confined to rising and alighting both on land
这 训练 在 埃尔 托罗 曾是 受限 到 上升 和 下车 两个都 在 土地
[ænd; ænd]['wɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ,

在埃尔托罗的训练仅限于在陆地和水上起降。

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [flaɪ][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] .
and being able to fly a straight course .
和 存在 有能力的 到 飞 一个 直的 课程 .

并且能够沿直线飞行。

[fænsi] [flaɪts] [ænd; ænd] [stʌnts] [wɜ:r; wər] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['boʊts] [left] [fɔ:r; fər]
Fancy flights and stunts were left severely alone until the flying - boats left for
想要 航班 和 特技 是 左边 严重 独自的 直到 这 飞行 - 船 左边 为了
[ðer; ðər][wɔ:r] - [beɪs] .
their war - base .
他们的 战争 - 根据 .

在水上飞机前往其作战基地之前，花式飞行和特技表演都被严格禁止。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['stændɪŋ] [baɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] ['pi:tər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
one of the pilots standing by came up and made signs to Peter that he might
一 的 这 飞行员 常设 经过 来了 向上 和 制成 标志 到 彼得 那 他 可能
[goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
go as a passenger .
去 作为 一个 乘客 .

一名待命的飞行员走过来，向彼得打手势，示意他可以作为乘客搭乘。

[ɔ: 'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp] " , ['pi:tər] [æk'septɪd]
Although he had come out without any intention of " going up " , Peter accepted
虽然 他 有 来 出去 没有 任何 意图 的 " 去 向上 " , 彼得 公认
[ðə; ði] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] .
the offer with alacrity .
这 提供 和 敏捷 .

尽管彼得原本并没有“晋升”的打算，但他还是欣然接受了这个机会。

" [ðə; ði] ['blatər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][kʊld] [fi:t] [ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] ,
" **The blighter would think I had cold feet if I refused** , " **he soliloquized** ,
" 这 讨厌鬼 会 思考 我 有 寒冷的 脚 如果 我 拒绝 , " 他 独白 ,
“如果我拒绝，那家伙会以为我临阵退缩，”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['paɪlət]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] ,
as he followed the pilot into the interior of the flying - boat ,
作为 他 随后 这 飞行员 进入 这 内部的 的 这 飞行 - 船 ,
他跟着飞行员进入了水上飞机的内部，

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [faɪv] [ʌðər] - [ɔ: 'redi] [ðer; ðər] — [lædz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
where he found five other Rioguyans already there — lads undergoing instruction .
在哪里 他 成立 五 其他 - 已经 那里 — 小伙子们 正在经历 操作说明 .
他在那里发现了另外五名里奥圭人——他们正在接受指导。

[ðə; ði] [tu:] [mə'kæniks] — [wʌŋ][fɔ:r; fər] [i:tɪ] [per] [ʌv; əv]['moʊtɜ:z] — [wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)] ,
The two mechanics — one for each pair of motors — were not visible ,
这 二 机械学 — — 为了 每个 一对 的 电机 — 是 不是 可见的 ,
这两个机械装置——每对电机各一个——都看不见。

[ðer; ðær] " ['steɪʃənz] " ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æliweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [speɪs]
their " stations " being in the alleyway between the engines and below the space
他们的 " 车站 " 存在 在 这 小巷 之间 这 发动机 和 以下 这 空间
[ɑ:'stensəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
ostensibly to be used for the storage of merchandise .
表面上 到 是 用过的 为了 这 贮存 的 商品 .
它们的“站点”位于引擎之间的巷道中，以及表面上用于存放货物的空间下方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:tʰz] [fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp] " ,
It was Peter's first time of " going up " ,
它 曾是 彼得的 第一的 时间 的 " 去 向上 " ,
这是彼得第一次“上去”，
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
and he had to confess that he did not find the experience very exhilarating
和 他 有 到 承认 那 他 做过 不是 寻找 这 经验 非常 令人振奋
.
:
.
他不得不承认，他觉得这种经历并不令人兴奋。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['fju:sələ:ʒ] ['præktɪkli] [rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪmə,neɪtɪd][ɔ:l] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [spi:d] ,
The enclosed fuselage practically eliminated all sensation of speed ,
这 内 机身 几乎 已淘汰 全部 感觉 的 速度 ,
封闭式机身几乎完全消除了速度感。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ɪ'nɪ(ə)l] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] — ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and once the initial movement was over — somewhat like the starting of a
和 一次 这 最初的 移动 曾是 超过 — 有些 喜欢 这 开始 的 一个
[ɪft] — [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['ɪt(ə)] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtəz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]
lift — there was little beyond the noise of the motors to convey the
举起 — 那里 曾是 小的 超过 这 噪音 的 这 电机 到 传达 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [spi:d] .
suggestion of speed .
建议 的 速度 .
初始运动结束后——有点像电梯启动——除了马达的噪音之外，几乎没有什么能让人感受到速度。

['goʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] ['skʌtlz] , ['pi:tər] [lʊkt] ['ɜ:rθwərdz] .
Going to one of the side scuttles , Peter looked earthwards .
去 到 一 的 这 边 冲刷 , 彼得 看起来 向地球 .
彼得走到其中一个侧舷舷窗，向下望去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['flaɪŋ] - [boʊt][hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]
By this time the flying - boat had attained an altitude of between 2500 and
经过 这 时间 这 飞行 - 船 有 已达到 一个 高度 的 之间 - 和
- [fi:t] .
3000 feet .
- 脚 .
此时，水上飞机已经达到了 2500 到 3000 英尺的高度。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði][lənd] [lʊkt] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [mu:vɪd]
At that height the land looked flat and uninteresting as it apparently moved
在 那 高度 这 土地 看起来 平坦的 和 无聊 作为 它 显然 已搬
[ˈsləʊli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈerkræft] .
slowly below the ninety miles an hour aircraft .
缓慢地 以下 这 九十 英里 一个 小时 飞机 .
在那个高度，地面看起来平坦而乏味，因为它似乎在时速 90 英里的飞机下方缓慢移动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ] - [boʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][sʌn] - [draɪd]
It was only by observing the shadow of the flying - boat upon the sun - dried
它 曾是 仅有的 经过 观察 这 阴影 的 这 飞行 - 船 之上 这 太阳 - 干燥
[pleɪn][ðæt][ˈpiːtər][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈkærid][θruː][ðə; ði][er][æt; ət][ə; eɪ]
plain that Peter could realize that he was being carried through the air at a
清楚的 那 彼得 可以 意识到 那 他 曾是 存在 携带 通过 这 空气 在 一个
[reɪt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈpriːviəsli][əˈteɪnd] .
rate that he had never previously attained .
速度 那 他 有 绝不 之前 已达到 .

只有通过观察飞艇在阳光晒干的平原上的影子，彼得才意识到自己正以前所未有的速度在空中飞行。

[ˈlʊkɪŋ][θruː][ðə; ði][glæs][dɔːr][bɪˈtwiːn][ðə; ði][meɪn][səˈluːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪləts][ˈɑːfɪs] ,
Looking through the glass door between the main saloon and the pilot's office ,
寻找 通过 这 玻璃 门 之间 这 主要的 酒吧 和 这 飞行员的 办公室 ,
透过主沙龙和飞行员办公室之间的玻璃门往外看，

[ˈpiːtər][sɔː][ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd][əˈbændənd][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːnɪŋ][bæk]
Peter saw that the man had abandoned the joy - stick and was leaning back
彼得 锯 那 这 男人 有 弃 这 喜悦 - 戳 和 曾是 倾斜 后退
[ɪn][hɪz; ɪz][siːt][ænd; ənd][ˈroʊlɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪɡəret] .
in his seat and rolling a cigarette .
在 他的 座位 和 滚动 一个 卷烟 .

彼得看到那人已经扔掉了游戏手柄，正靠在椅背上卷烟。

"[ˈhiːz][bɔːrd][stɪf] , "[wʌz; wəz][ðə; ði][jʌŋ][ˈɪŋɡlɪʃmənz][ʌnˈspʊkən][rɪˈmɑːrk] .
" He's bored stiff, " was the young Englishman's unspoken remark .
" 他是 无聊的 僵硬的 , " 曾是 这 年轻的 英国人的 未说出口的 评论 .
“他无聊透顶，”这位年轻的英国人心里想的。

[ðə; ði][ˈpaɪləts][ˈʌndər][ɪnˈstrʌk(ə)n][hæd; həd][ˈɔːlsʊs][bɔːst][ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈveri]
The pilots under instruction had also lost interest , but owing to a very
这 飞行员 在下面 操作说明 有 还 丢失的 兴趣 , 但 欠款 到 一个 非常
[ˈdɪfrənt][ˈriːz(ə)n] .
different reason .
不同的 原因 .

受训飞行员也失去了兴趣，但原因却截然不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][flaɪt] , [ænd; ənd][ɔːlˈredi][ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was their first flight , and already every one of them was in the
它 曾是 他们的 第一的 航班 , 和 已经 每一个 一 的 他们 曾是 在 这
[θroʊz][ʌv; əv][er] - [ˈsɪknəs] .
throes of air - sickness .
阵痛 的 空气 - 疾病 .

这是他们的第一次飞行，他们每个人都开始出现严重的晕机症状。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][ðə; ði][ɪnˈten(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈstrʌktər][tuː; tə][prəˈlɔːŋ][ðer; ðər][ˈæɡəni] ,
It was evidently the intention of their instructor to prolong their agony ,
它 曾是 显然 这 意图 的 他们的 讲师 到 延长 他们的 痛苦 ,
很明显，他们的教官意图是延长他们的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz][stɪl][ˈklaɪmɪŋ][ˈstedəli][ænd; ənd][ˈhedɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːərə]
for the flying - boat was still climbing steadily and heading for the Sierra
为了 这 飞行 - 船 曾是 仍然 攀登 稳步 和 标题 为了 这 塞拉
[ˈkoʊləmə] ,
Colima ,
科利马 ,

因为那架水上飞机仍在稳步爬升，朝着塞拉科利马山脉飞去。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd][ˈmaʊntnz][ˈfɔːmɪŋ][ðə; ði][nɔːrθ] - [ˈiːstərn][frʌnˈtɪr][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpʌblɪk] .
a range of jagged mountains forming the north - eastern frontier of the republic .
一个 范围 的 锯齿状 山脉 成型 这 北 - 东 边境 的 这 共和国 .
构成共和国东北边界的一系列崎岖山脉。

[hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fəʊnd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [er] ['kəːənts] ,
Here , there is to be found a perpetual turmoil of air currents ,
这里 , 那里 是 到 是 成立 一个 永久 动荡 的 空气 电流 ,
这里常年气流湍急,

[ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['raɪzɪŋ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd]
the torrid atmosphere of the plains rising on either side of the mountains and
这 热带 气氛 的 这 平原 上升 在 任何一个 边 的 这 山脉 和
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][blæsts][ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['riːdʒənz] .
engaging in conflict with the cold blasts of air in the higher regions .
引人入胜 在 冲突 和 这 寒冷的 爆炸 的 空气 在 这 更高 地区 .
平原上酷热的空气在山脉两侧升腾，与高海拔地区凛冽的寒风交汇碰撞。

[nɑːtɪ]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər] [fɪrs] , ['ediŋ] ['waɪndz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
Not only were there fierce , eddying winds to be met with ,
不是 仅有的 是 那里 凶猛的 , 涡流 风 到 是 遇见 和 ,
不仅要面对猛烈的、旋涡状的狂风,

[bʌt; bət] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [er] - ['pɑːkəts] — ['verɪtəb(ə)l] ['pɪtfɔːlɪz] ['tæksɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] [ðə; ði]
but highly dangerous air - pockets — veritable pitfalls taxing to the uttermost the
但 高度 危险的 空气 - 口袋 — 真正的 陷阱 征税 到 这 极致 这
['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
resources of the pilot .
资源 的 这 飞行员 .
但这些气穴极其危险，如同陷阱一般，会将飞行员的精力耗尽到极致。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [tɔːr] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
For a good twenty minutes the flying - boat tore madly over the tops of the
为了 一个 好的 二十 分钟 这 飞行 - 船 撕裂 疯狂地 超过 这 最高额 的 这
['dʒæɡɪd] [piːks] .
jagged peaks .
锯齿状 高峰 .
整整二十分钟，水上飞机疯狂地掠过嶙峋的山峰之巅。

['lɑːtʃɪŋ] , [saɪd] - ['slɪpɪŋ] , [flʌŋ] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
Lurching , side - slipping , flung almost vertically through a distance of two hundred
踉跄踉 , 边 - 滑倒 , 扔 几乎 垂直方向 通过 一个 距离 的 二 百
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
踉跄、侧滑，几乎垂直地被抛出两百英尺远，

['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [geɪl] ,
twisted like a withered leaf in an autumn gale ,
扭曲 喜欢 一个 干枯 叶子 在 一个 秋天 大风 ,
像秋风中枯萎的叶子一样扭曲，
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θrɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [bɔːrd] ['piːtər] .
the machine provided a series of thrills to the now far from bored Peter .
这 机器 假如 一个 系列 的 刺激 到 这 现在 远的 从 无聊的 彼得 .
这台机器给早已不再感到无聊的彼得带来了一系列的刺激。

['grɪpɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][rɑːd] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vjuː] [brɪ'loʊ] ,
Gripping a metal rod , he divided his attention between the view below ,
扣人心弦 一个 金属 杆 , 他 分割 他的 注意力 之间 这 看法 以下 ,
他紧握着一根金属杆，目光在下方景色和下方景色之间来回移动。

[ðə; ði] [kuːl] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
the cool daring of the pilot ,
这 凉爽的 大胆 的 这 飞行员 ,
飞行员冷静而大胆的作风

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [həːld] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz]
and his own efforts to prevent himself being hurled violently against the sides
和 他的 自己的 努力 到 防止 他自己 存在 投掷 暴力 反对 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːsələːʒ] .
of the fuselage .
的 这 机身 .

以及他自己为防止自己被猛烈地甩向机身两侧而做出的努力。

" [ðæt] [tʃæp] [ɪz][sʌm; səm] [ˈermən] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdeɪɡoʊ] , " [dɪˈklerd] [ˈpiːtər] .
" That chap is some airman , although he's a Dago , " declared Peter .
" 那 小伙子 是 一些 空军 , 虽然 他是 一个 达戈 , " 声明 彼得 :
"那家伙真是了个了不起的飞行员，虽然他是意大利人，"彼得说道。

" [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [lʊk] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" Those other fellows look like having a very rough time of it .
" 那些 其他 伙伴们 看 喜欢 拥有 一个 非常 粗糙的 时间 的 它 :
"其他那些家伙看起来日子过得很艰难。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 :
"他们是。

[ðə; ði] [faɪv] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The five were lying utterly helpless upon the floor ,
这 五 是 说谎 完全地 无助 之上 这 地面 ,
五个人无力地躺在地板上，动弹不得。

[ˈslaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [lɜːrt] .
sliding in a confused mass every time the machine gave a violent lurch .
滑动 在 一个 使困惑 大量的 每一个 时间 这 机器 给予 一个 暴力 困境 :
每次机器剧烈晃动时，都会有一群人混乱地滑落下来。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ˈpiːtər] [felt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [er] - [ˈsɪknəs] .
Greatly to his surprise , Peter felt no sign of air - sickness .
非常 到 他的 惊喜 , 彼得 毛毡 不 符号 的 空气 - 疾病 :
令彼得大吃一惊的是，他没有感到任何晕机症状。

[waɪ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈmjuːn] [hɪ; hi] [nuː] [nɔːt] .
Why he was immune he knew not .
为什么 他 曾是 免疫 他 知道 不是 :
他自己也不知道为什么他有免疫力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,
It was possibly owing to the fact that he was a sailor ,
它 曾是 可能 欠款 到 这 事实 那 他 曾是 一个 水手 ,
这或许是因为他曾是一名水手。

[bʌt; bət][hɪ; hi] [rɪˈmembər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] -
but he remembered instances of his late brother officers going up for joy -
但 他 记得 实例 的 他的 晚的 兄弟 警官 去 向上 为了 喜悦 -
[raɪdz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [er] - [ˈsɪknəs] .
rides and quickly falling victims to air - sickness .
骑行 和 迅速地 坠落 受害者 到 空气 - 疾病 :
但他记得他已故的同事们曾乘飞机兜风，结果很快就晕机了。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] - [bʌs] , " [hɪ; hi] [səˈlɪləkwɑɪzd] ,
" If I could manage this ' bus , " he soliloquized ,
" 如果 我 可以 管理 这 - 公共汽车 , " 他 独白 ,
"如果我能驾驭这辆‘巴士’, "他自言自语道，

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huːz] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] ?
" **and I wanted to clear out of the country , who's there to prevent me ?**
" 和 我 通缉 到 清除 出去 的 这 国家 , 谁是 那里 到 防止 我 ?
"我想离开这个国家, 谁能阻止我? "

[diːl] [ɪˈfektɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [dʌn] .
Deal effectively with the pilot and the trick's done .
交易 有效地 和 这 飞行员 和 这 技巧 完毕 .
有效地应对飞行员, 事情就办成了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːrɪ] ;
But there's no hurry ;
但 有 不 匆忙 ;
但不必着急;

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]
there'll be plenty of excitement down there before the time comes to do a
将会 是 很多 的 激动 向下 那里 前 这 时间 来 到 做 一个
[bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
bunk with Uncle Brian .
假寐 和 叔叔 布莱恩 .
在和布莱恩叔叔一起睡下铺之前, 下面会有很多令人兴奋的事情发生。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [swuːp] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [graʊnd] .
" **Half an hour later , the flying - boat swooped down towards the landing ground .**
" 一半 一个 小时 之后 , 这 飞行 - 船 俯冲 向下 向 这 降落 地面 .
半小时后, 水上飞机俯冲向着陆场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [teɪm] [əˈsent] .
This was a far more exciting bit of work than the comparatively tame ascent .
这 曾是 一个 远的 更多的 激动人心 少量 的 工作 比 这 比较 驯服 上升 .
这项工作比相对平淡的攀登要刺激得多。

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [liːp] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [məˈʃiːn] .
The ground appeared to leap upwards to meet the descending machine .
这 地面 出现 到 飞跃 向上 到 见面 这 下降 机器 .
地面仿佛跃起, 迎向正在下降的机器。

[ˈpiːtər] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bʌmp] .
Peter held his breath , fully expecting a terrific bump .
彼得 握住 他的 气息 , 完全 期待 一个 了不起 撞 .
彼得屏住呼吸, 做好了迎接猛烈撞击的准备。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][paɪlət][hæd; həd] [lɔːst] [kənˈtroʊl] .
The thought flashed through his mind that perhaps the pilot had lost control .
这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 那 也许 这 飞行员 有 丢失的 控制 .
他脑海中突然闪过一个念头: 或许飞行员失去了控制。

[ˈpiːtər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kʰstəʊdiən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
Peter watched the custodian of his fate .
彼得 观看 这 保管人 的 他的 命运 .
彼得注视着掌控他命运的人。

[ðə; ði][paɪlət][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The pilot was sitting well back in his seat ,
这 飞行员 曾是 坐着 出色地 后退 在 他的 座位 ,
飞行员的坐姿很靠后,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈlevər] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .
his right hand grasping the lever controlling the planes .
他的 正确的 手 抓握 这 杠杆 控制 这 飞机 .
他的右手紧紧握着控制飞机的操纵杆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'lɪbəɾət] ['mu:vmənt] , [hi:; hi] [pəʊld] [ðə; ði][ˈlevər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
With a slow deliberate movement , he pulled the lever towards him .
和 一个 慢的 商榷 移动 , 他 拉 这 杠杆 向 他 .
他动作缓慢而沉稳地将拉杆拉向自己。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] [spi:d] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tʃekt] .
The flying - boat's speed was instantly checked .
这 飞行 - 船的 速度 曾是 即刻 已检查 .
水上飞机的速度立即被检查了一遍。

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft][ˈæksɪs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌhɔ:riˈzɑ:nt(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Her fore - and - aft axis came to a horizontal position .
她 前 - 和 - 后部 轴 来了 到 一个 水平的 位置 .
她的前后轴线达到了水平位置。

[ðen] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][raɪz] [ˈevər][soʊ] [ˈslartli] ,
Then the bows appeared to rise ever so slightly ,
然后 这 弓 出现 到 上升 曾经 所以 轻微地 ,
然后, 弓身似乎微微抬起,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fɔ:r] [prəˈpeləz] [ˈsi:st] [rɪˈvɑ:lvɪŋ] .
while at the same moment the four propellers ceased revolving .
尽管 在 这 相同的 片刻 这 四 螺旋桨 停止 旋转 .
与此同时, 四个螺旋桨停止了转动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ˈpi:tər][hæd; həd]
There was a bump , but it was far less violent than Peter had
那里 曾是 一个 撞 , 但 它 曾是 远的 较少的 暴力 比 彼得 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .
虽然发生了碰撞, 但远没有彼得预想的那么剧烈。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [les] [ˈmæɡnɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət]
Another and yet another of less magnitude and the flying - boat was at
其他 和 然而 其他 的 较少的 震级 和 这 飞行 - 船 曾是 在
[rest] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɑ:n] [ˈterə] [ˈfɜ:mə] .
rest once more on terra firma .
休息 一次 更多的 在 大地 公司 .
又一次, 接着又一次, 虽然威力较小, 但水上飞机再次平稳地降落在陆地上。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈskræmbld] [aʊt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [məˈkæniks] .
The pilot scrambled out , followed by the two mechanics .
这 飞行员 打乱 出去 , 随后 经过 这 二 机械学 .
飞行员迅速爬了出来, 随后两名机械师也跳了出来。

[ˈpi:tər] [drɔ:pt] [ˈlaɪtli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
Peter dropped lightly to earth ,
彼得 掉落 轻轻 到 地球 ,
彼得轻轻地落到地上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:ɾˈdi:l] [ʌv; əv]
with a sensation of elation at having successfully passed through the ordeal of
和 一个 感觉 的 欣喜 在 拥有 成功地 通过了 通过 这 考验 的
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [flaɪt] .
his first flight .
他的 第一的 航班 .
成功度过首次飞行考验后, 他感到无比兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][wen][hiː; hi][glɑːnst][bæk][tuː; tə][siː][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
He was half - way to the house when he glanced back to see the first of
他 曾是 一半 - 方式 到 这 房子 什么时候 他 瞥了一眼 后退 到 看 这 第一的 的
[ðə; ði][faɪv][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈlʊkɪŋ]"[kwɜːks]"[ˈkrɔːlɪŋ][ˈpeɪnfəli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːsələːʒ].
the five miserable looking " quirks " crawling painfully out of the fuselage .
这 五 悲惨的 寻找 " 怪癖 " 爬行 痛苦地 出去 的 这 机身 .
他走到房子一半的时候，回头瞥了一眼，看到五个看起来很可怜的“怪胎”中的第一个正痛苦地从机身里爬出来。

"[soʊ][juːv][bɪn][ʌp] , "[əbˈzɜːrvd][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən].
" So you've been up , " observed Uncle Brian .
" 所以 你已经 到过 向上 , " 观察到 叔叔 布莱恩 .

“看来你熬夜了啊，”布莱恩叔叔说道。

"[haʊ][dɪd][juː; jʊ][laɪk][,aɪˈtiː]?"
" How did you like it ? "
" 如何 做过 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样？

"[nɑːt][soʊ][ˈdʌsti] , "[rɪˈplaɪd][ˈpiːtər].
" Not so dusty , " replied Peter .
" 不是 所以 尘土飞扬 , " 回复 彼得 .

“没那么脏，”彼得回答说。

"[ðoʊz][pɔːr][ˈblaɪtəz][ˈʌndər][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ˈdɪdnt][siːm][tuː; tə][ˈrevl][ɪn][,aɪˈtiː] , [ðoʊ] . "
" Those poor blighters under instruction didn't seem to revel in it , though . "
" 那些 贫穷的 混蛋们 在下面 操作说明 没有 似乎 到 陶醉 在 它 , 尽管 . "

“不过，那些受训的可怜虫似乎并不享受这种待遇。”

"[ðeɪ][ˈwʊdnt] , "[rɪˈdʒʊɪnd][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən].
" They wouldn't , " rejoined Uncle Brian .
" 他们 不会 , " 重新加入 叔叔 布莱恩 .

“他们不会的，”布莱恩叔叔重新说道。

"[ðæt][ˈflaɪɪŋ] - [boʊt][ɪz][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][taɪp] , [ænd; ənd][ɪz][juːst][ˈoʊnli][ˈfɔːr; fər][ɪnˈstrʌkʃən(ə)l]
" That flying - boat is of an old type , and is used only for instructional
" 那 飞行 - 船 是 的 一个 老的 类型 , 和 是 用过的 仅有的 为了 教学

[ˈpɜːpəsəz , ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

“那架水上飞机是老式飞机，仅用于教学用途。”

[ʃiːz][noʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈstrʌktər][hɪr][æz; əz][el] - — [ðə; ði][ɪˈmetɪk] .
She's known to the instructors here as El Boyeta — the Emetic .
她是 已知 到 这 教师 这里 作为 埃尔 - — 这 催吐剂 .

这里的老师们都称她为“催吐者”。

[soʊ][juː; jʊ][wəːnt , weənt][ɪl]?
So you weren't ill ?
所以 你 不是 患病的 ?

所以你没生病？

[ˈkæpɪt(ə)l] ; [juːl][meɪk][ə; eɪ][gʊd][ˈermən] , [aɪ][kæn; kən][siː] . "
Capital ; you'll make a good airman , I can see . "
首都 ; 你会 制作 一个 好的 空军 , 我 能 看 . "

“首都人；我看得出来，你会成为一名优秀的飞行员。”

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnər][ðə; ði][ˈbetər] , "[ædɪd][hɪz; ɪz][ˈnefjuː] .
" And the sooner the better , " added his nephew .
" 和 这 很快 这 更好的 , " 额外 他的 侄子 .

“而且越快越好，”他的侄子补充道。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [ˈsiːkrət]
Uncle Brian's Secret
叔叔 布莱恩的 秘密

布莱恩叔叔的秘密

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈoʊ] [ˈpiːtər][hɪz; ɪz][ˈænti] - [ˈerkræft] [ɪnˈven](ə)n]
Brian Strong did not carry out his promise to show Peter his anti - aircraft invention
布莱恩 强的 做过 不是 携带 出去 他的 承诺 到 展示 彼得 他的 反对 - 飞机 发明
[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

当晚，布莱恩·斯特朗并没有履行承诺，向彼得展示他的防空发明。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
Nor did he for several days .
也不 做过 他 为了 一些 天 .

他好几天都没能做到。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [priˈventɪd] [aɪˈtiː] .
Circumstances prevented it .
情况 阻止 它 .

由于种种原因未能实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkoːləz] — - [əˈfɪ(ə)lz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz]
There was a steady stream of callers — Rioguyan officials to discuss matters
那里 曾是 一个 稳定的 溪流 的 来电者 — 官员 到 讨论 事情
[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntiːl] [er] [ˈsɜːrvɪs] .
concerning the development of the Mercantile Air Service .
有关 这 发展 的 这 商业 空气 服务 .

来电者络绎不绝——他们是里奥圭亚那的官员，来讨论有关商业航空服务发展的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtfəli] [pəˈlaɪt] ,
They were delightfully polite ,
他们 是 令人愉悦 有礼貌的 ,

他们彬彬有礼，令人愉快。

[bɪˈkəz, bɪˈkoːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
because they had not the slightest suspicion that Brian Strong knew they were
因为 他们 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 布莱恩 强的 知道 他们 是
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [hɪm; ɪm] ,
trying to bluff him ,
尝试 到 虚张声势 他 ,

因为他们丝毫没有怀疑布莱恩·斯特朗知道他们是在虚张声势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈkoːʃəs] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
and the Englishman was equally cautious to convey the impression that he
和 这 英国人 曾是 同样地 谨慎 到 传达 这 印象 那 他
[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
was working merely for the industrial good of the republic .
曾是 在在职的 仅仅 为了 这 工业的 好的 的 这 共和国 .

而这位英国人同样谨慎地给人留下这样的印象：他仅仅是在为共和国的工业利益而工作。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərɪd] , [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] .
All things considered , Peter was enjoying himself .
全部 事物 经过考虑的 , 彼得 曾是 享受 他自己 .

总的来说，彼得过得很开心。

[hi:; hi] ['entərd] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] :
He entered whole - heartedly into his part of the contract :
他 进入 所有的 - 衷心地 进入 他的 部分 的 这 合同 :

他全心全意地履行了合同中的义务:

[tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə][sɜ:rkəm'vent][ðə; ði] - [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn]
to aid his relative to the utmost to circumvent the Rioguyan authorities in
到 援助 他的 相对的 到 这 极致 到 规避 这 - 当局 在
[ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [teɪl] .
the scheme to twist the British lion's tail .
这 方案 到 捻 这 英国 狮子的 尾巴 :

为了帮助他的亲戚绕过里奥圭亚那当局，从而扭转英国雄狮的尾巴，他竭尽全力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In his spare time he devoted himself to learning the language of the country ,
在 他的 空闲的 时间 他 奉献 他自己 到 学习 这 语言 的 这 国家 ,
他利用空闲时间学习该国语言。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪm'ploɪ:] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
his instructor being a Rioguyan employee who had lived in New York for nearly
他的 讲师 存在 一个 - 员工 WHO 有 居住地 在 新的 约克 为了 几乎
['twenti] ['jɪrz] .
twenty years .
二十 年 :

他的指导老师是一位里奥圭籍雇员，在纽约生活了近二十年。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [ʃɑ:ps] ,
Much of his time was spent in the engineering shops ,
很多 的 他的 时间 曾是 花费 在 这 工程 商店 ,

他大部分时间都待在工程车间里。

[waɪl] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
while opportunities were given him to take practical instruction in managing the
尽管 机会 是 给定 他 到 拿 实际的 操作说明 在 管理 这
[kən'troʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪnləs] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] ,
controls of a planeless flying - boat ,
控制 的 一个 无平面 飞行 - 船 ,

他有机会接受实际操作指导，学习如何操控一架没有机身的水上飞机。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [wʊd] - [bi:; bi]['pailəts][hæd; həd][tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['æktʃuəl]
in which all would - be pilots had to qualify before entering into the actual
在 哪个 全部 会 - 是 飞行员 有 到 资格 前 进入 进入 这 实际的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [flaɪt] .
conditions of flight .
状况 的 航班 :

所有想成为飞行员的人都必须通过资格考试才能进入实际飞行环境。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ][ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [held] ['ʌŋk(ə)l]['braɪənz] ['si:krət] [dɪ'vaɪs]
Thus a week went by and still the building that held Uncle Brian's secret device
因此 一个 星期 去 经过 和 仍然 这 建筑 那 握住 叔叔 布莱恩的 秘密 设备
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [si:lɪd] [bʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
remained a sealed book to him .
剩余 一个 密封 书 到 他 :

就这样，一周过去了，存放布莱恩叔叔秘密装置的那栋建筑对他来说仍然是一本密封的书。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ðæt] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns]
Brian Strong was so busy with work that demanded the almost constant presence
布莱恩 强的 曾是 所以 忙碌的 和 工作 那 要求 这 几乎 持续的 在场
[ʌv; əv] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] ,
of Don Ramon Diaz and his colleagues ,
的 大学教师 拉蒙 迪亚兹 和 他的 同事 ,
布莱恩·斯特朗工作非常繁忙，以至于唐·拉蒙·迪亚兹和他的同事们几乎时时刻刻都要在场。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksperɪˈment(ə)] [ruːm] .
that he himself had to steer clear of the experimental room .
那 他 他自己 有 到 转向 清除 的 这 实验 房间 .
他自己不得不远离实验室。

" [ænd; ənd] [haʊ] [prægˈresɪz] [ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃlaɪt] , [seɪˈnjɔːr] [strɔːŋ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [dɑːn]
" **And how progresses the new type of searchlight** , **Señor Strong ?** " **inquired Don**
" 和 如何 进展 这 新的 类型 的 探照灯 , 先生 强的 ? " 询问 大学教师
[rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
Ramon :
拉蒙 :
“斯特朗先生，新型探照灯进展如何？”拉蒙先生问道。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
" **I should like to see what you are doing in that direction** . " "
" 我 应该 喜欢 到 看 什么 你 是 正在做 在 那 方向 . " "
“我很想看看你在这方面做了些什么。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt] [prægˈresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **It is not progressing to the extent I should like** , " **was the reply** .
" 它 是 不是 进展 到 这 程度 我 应该 喜欢 , " 曾是 这 回复 .
“进展没有达到我预期的程度，”对方回答说。

" [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdiːteɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˈbæfəld] [em ˈiː] .
" **In fact , there are one or two important details that have completely baffled me** .
" 在 事实 , 那里 是 一 或者 二 重要的 细节 那 有 完全地 困惑 我 .
“事实上，有一两个重要的细节让我完全摸不着头脑。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [aɪv] [gɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] — — "
Of course , if you would like to see how far I've got with the design — — "
的 课程 , 如果 你 会 喜欢 到 看 如何 远的 我已经 得到 和 这 设计 — — "
当然，如果您想看看我的设计进展如何——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
" **No , no ,** " **said Don Ramon** .
" 不 , 不 , " 说 大学教师 拉蒙 .
“不，不，”唐·拉蒙说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt] [ˈriːəli] [ˈhesəserɪ] .
" **It is not really necessary** .
" 它 是 不是 真的 必要的 .
“其实没必要。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] . "
When you have overcome the difficulties , then it will be a different matter . "
什么时候 你 有 克服 这 困难 , 然后 它 将要 是 一个 不同的 事情 . "
当你克服了这些困难之后，情况就不同了。

" [kwɑɪt] [soʊ] , " [əˈɡriːd] [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən][wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] .
" **Quite so ,** " **agreed Uncle Brian with well - feigned disinterestedness** .
" 相当 所以 , " 同意 叔叔 布莱恩 和 出色地 - 假装 无私 .
“正是如此，”布莱恩叔叔装出一副漠不关心的样子，表示同意。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

" **After all , there's nothing much to be seen .**
" 后 全部 , 有 没有什么 很多 到 是 已见 .

“毕竟，也没什么可看的。”

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [ɪz] [pə'fektəd] — [wen] [aɪv] ['testɪd] [aɪ'ti:] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]
If and when the apparatus is perfected — when I've tested it thoroughly and
如果 和 什么时候 这 设备 是 完善 — 什么时候我已经 测试 它 彻底 和

[eɪ'em][sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ'ti:] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ʌv; əv][aɪ'ti:] — [ðen] ,
am satisfied that it fulfils all that is required of it — then ,
是 使满意 那 它 满足 全部 那 是 必需的 的 它 — 然后 ,

如果并且当这套装置完善之后——当我彻底测试过它，并且确信它满足所有要求之后——那么，

[noʊ] [daʊt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [nɪ'ɡoʊʃiət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts] [seɪ] [fɔ:r; fər][wʌn]
no doubt , you will be willing to negotiate for the exclusive rights say for one
不 怀疑 , 你 将要 是 愿意的 到 谈判 为了 这 独家的 权利 说 为了 一

[jɪr] .

year .

年 .

毫无疑问，您愿意就一年的独家授权进行谈判。

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [rɪ'zʌlt] .

" **This conversation had the desired result .**

" 这 对话 有 这 想要的 结果 .

这次谈话达到了预期效果。

[aɪ'ti:][pʊt] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] [ɔ:f][ðə; ði] [sent] .

It put Don Ramon off the scent .

它 放 大学教师 拉蒙 离开 这 香味 .

这让唐·拉蒙失去了线索。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pru:vɪd] ['sɜ:rtʃlaɪt] .

He was not keenly interested in an improved searchlight .

他 曾是 不是 敏锐地 感兴趣的 在 一个 改进 探照灯 .

他对改进探照灯并没有太大兴趣。

[ðoʊz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['paʊəf(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd]
Those the republic already possessed were of a particularly powerful type and
那些 这 共和国 已经 拥有 是 的 一个 特别 强大的 类型 和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

sufficient for defence purposes :

充足的 为了 防御 目的 .

共和国当时已经拥有的那些武器威力特别强大，足以用于防御目的。

[hi:; hi] [brɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] , [hi:; hi] ['ri:zənd] ,
He begrudged the time the Englishman spent in the work , but , he reasoned ,
他 心存怨恨 这 时间 这 英国人 花费 在 这 工作 , 但 , 他 有理智的 ,

他虽然不满英国人花在工作上的时间，但他心想，

[ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'θɜ:rətɪz] [tu:; tə] [ə'ləʊ] ['braɪən] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]
a refusal on the part of the Rioguyan authorities to allow Brian Strong to
一个 拒绝 在 这 部分的 这 - 当局 到 允许 布莱恩 强的 到

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rənər] " ['kʌtɪŋ] [ʌp] [rʌf] " [ænd; ənd]
experiment in that line might probably result in the foreigner " cutting up rough " and
实验 在 那 线 可能 大概 结果 在 这 外国人 " 切割 向上 粗糙的 " 和

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pruʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eriəl] [wɜ:rk] .

refusing to proceed with his aerial work .

拒绝 到 继续 和 他的 天线 工作 .

里奥圭亚那当局拒绝允许布莱恩·斯特朗在该航线上进行试验，可能会导致这位外国人“粗暴行事”，并拒绝继续他的空中作业。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɒd] [ˈnevər][duː] .
That , for the present , would never do .
那 , 为了 这 展示 , 会 绝不 做 .
就目前而言, 这绝对行不通。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [el] [ˈtɔːroʊ] [wɜːrks] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [ˌɪndɪˈpendəntli] — [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd]
Until the El Toro works could be run independently — without the aid and
直到 这 埃尔 托罗 作品 可以 是 跑步 独立 — 没有 这 援助 和
[suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈbraɪən] [strɔːŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ]
supervision of Brian Strong — it was policy to humour the unsuspecting
监督 的 布莱恩 强的 — 它 曾是 政策 到 幽默 这 毫无戒心的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .
在 El Toro 工厂能够独立运营——无需 Brian Strong 的帮助和监督——之前, 公司的政策是敷衍这位毫无戒心的英国人。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] :
One evening at dinner , Uncle Brian suddenly inquired of his nephew :
— 晚上 在 晚餐 , 叔叔 布莱恩 突然 询问 的 他的 侄子 :
一天晚上吃饭时, 布莱恩叔叔突然问起他的侄子:
" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædmərəlti] , [ˈpiːtər] ?
" Are you under any obligation to the Admiralty , Peter ?
" 是 你 在下面 任何 义务 到 这 海军部 , 彼得 ?
彼得, 你是否对海军部负有任何义务?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [kɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? " **Have they any call upon you ? "**
有 他们 任何 称呼 之上 你 ? "
他们有人来拜访你吗?
" [aɪ] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈsteɪtɪŋ] [maɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˌhɒsˈtɪlɪtɪz] , "
" I signed a paper stating my willingness to serve in the event of hostilities , "
" 我 签名 一个 纸 声明 我的 意愿 到 服务 在 这 事件 的 敌对行动 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
replied Peter .
回复 彼得 .
“我签署了一份文件, 表明我愿意在发生敌对行动时服役,”彼得回答说。

" [aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi][ɔːl] [dɪd] — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪˈkɑːnəmi]
" I fancy we all did — those who were pushed out under the so - called economy
" 我 想要 我们 全部 做过 — 那些 WHO 是 推动 出去 在下面 这 所以 - 称为 经济
[stʌnt] . "
stunt . "
特技 . "
“我想我们都一样——那些在所谓的经济噱头下被排挤出局的人。”

" [həmʃ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" Humph ! " ejaculated Uncle Brian .
" 哼 ! " 射精 叔叔 布莱恩 .
“哼! ”布莱恩叔叔吼道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɔːkjumənt][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] .
" It seems to me that signing the document is unnecessary .
" 它 似乎 到 我 那 签名 这 文档 是 不必要 .
“我觉得签署这份文件是没有必要的。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] ,
If it came to a scrap , or even the suggestion of a scrap ,
如果 它 来了 到 一个 废料 , 或者 甚至 这 建议 的 一个 废料 ,
如果真的要发生争执, 或者哪怕只是暗示要发生争执,

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛləʊz] [wʊd] ['klæməɹ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldəɹ][men] [tuː] .
you young fellows would clamour to be in it — and the older men too .
你 年轻的 伙伴们 会 叫嚣 到 是 在 它 — 和 这 老 男人 也 .
你们这些年轻人肯定会争相参加——年纪大些的男人们也是如此。

[aɪ] [rɪ'membəɹ] ['æftəɹ][ðə; ði] [bɔːɹ] [wɔːɹ][ðer; ðəɹ][wɜːɹ; wəɹ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] - [fed] [ʌp] - [wɪð; wɪθ]
I remember after the Boer War there were hundreds of men ' fed up ' with
我 记住 后 这 布尔人 战争 那里 是 数百 的 男人 - 美联储向上 - 和
[ðer; ðəɹ] ['tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːɹ] ['ɑːfɪs] .
their treatment at the hands of the War Office .
他们的 治疗 在 这 双手 的 这 战争 办公室 .
我记得布尔战争结束后，有数百名士兵对战争部对待他们的方式感到“不满”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːɹ; fəɹ] [kəm'pleɪnt] , [tuː] .
They had good cause for complaint , too .
他们 有 好的 原因 为了 抱怨 , 也 .
他们的抱怨也并非毫无道理。

- [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][wɔːɹ] , - [ðeɪ] [sed] ,
' Wait till the next war , ' they said ,
- 等待 直到 这 下一个 战争 , - 他们 说 ,
“等到下一场战争吧,”他们说。

- [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [keɹ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
' and we'll take precious good care to be out of it . '
- 和 出色地 拿 宝贵的 好的 关心 到 是 出去 的 它 . -
“我们会格外小心，确保自己不会卷入其中。”

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ?
But did they ?
但 做过 他们 ?
但他们真的这么做了吗？

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːɹ; wəɹ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [vɔːlən'tɪɹ] .
The majority were amongst the first to volunteer .
这 多数 是 在 这 第一的 到 志愿者 .
大多数人都是最早一批报名的志愿者。

[ðæts] [ðə; ði] ['brɪtn] [ɔːl]['oʊvəɹ] .
That's the Briton all over .
那就是 这 英国人 全部 超过 .
这就是典型的英国人。

['hiːl] [graʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['deɪndʒəɹ] ['θretənz] [frʌm; frəm] [wɪ'dʌʊt] , ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðəɹ] !
He'll grouse , but if danger threatens from without , he'll be there !
地狱 松鸡 , 但 如果 危险 威胁 从 没有 , 地狱 是 那里 !
他会抱怨，但如果外部有危险威胁，他一定会挺身而出！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtəɹ] [ðə; ði]['deɪndʒəɹ][ðə; ði] ['greɪtəɹ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː]
And the greater the danger the greater the enthusiasm to meet it
和 这 更大的 这 危险 这 更大的 这 热情 到 见面 它
危险越大，应对危险的热情就越高.....

['piːtəɹ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Peter , my boy ,
彼得 , 我的 男生 ,
彼得，我的孩子，

[ˈjuːl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][jɜː; jər] [ˈkʌntri] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][æ; ət][hoʊm] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn]
you'll be more useful to your country out here than at home — or even in
你会 是 更多的 有用 到 你的 国家 出去 这里 比 在 家 — 或者 甚至 在
[ðə; ði][ˈneɪvɪ] .
the navy .
这 海军 .

你在这里对国家的贡献会比在家里更大——甚至比在海军里更大。

[kʌm] [əˈbɔːn] ; [lets] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][æ; əz][fɑːr][æ; əz][maɪ][ɪksperɪment(ə)l] [ˌfed] .
Come along ; let's take a stroll as far as my experimental shed .
来 沿着 ; 我们来吧 拿 一个 漫步 作为 远的 作为 我的 实验 棚 .
来吧，我们一起散步到我的实验棚去。

" [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ˈpiːtər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
" **Nothing loth , Peter fell in with the suggestion** :
" 没有什么 洛斯 , 彼得 跌倒 在 和 这 建议 .
“没什么不情愿的,”彼得欣然接受了这个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ðæt] [ðə; ði][ɪksperɪment(ə)l] [ˌfed] [held] .
He was curious to know the secret that the experimental shed held .
他 曾是 好奇的 到 知道 这 秘密 那 这 实验 棚 握住 .
他很好奇这个实验棚里究竟隐藏着什么秘密。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mɪˈstri:əs] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt]
His uncle had hinted at something very mysterious , but beyond that
他的 叔叔 有 暗示 在 某物 非常 神秘 , 但 超过 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .
he was dumb .
他 曾是 哑的 .

他的叔叔曾暗示过一些非常神秘的事情，但除此之外，他就什么也不知道了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːnlaɪt] .
It was moonlight .
它 曾是 月光 .
当时是月光。

[əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] - [ˈkwɔːrtərz] —
Away down the valley came sounds of revelry from the employees ' quarters —
离开 向下 这 谷 来了 声音 的 狂欢 从 这 雇员 - 四分之一 —
[men] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [grɪˈtɑːrz] .
men singing to the accompaniment of guitars .
男人 歌唱 到 这 伴奏 的 吉他 .
山谷下方传来员工宿舍的欢快声响——男人们弹着吉他唱歌。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˌfedz] [əˈpɪrd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
The works and aviation sheds appeared deserted ,
这 作品 和 航空 棚屋 出现 荒凉的 ,
工厂和航空机库看起来空无一人。

[bʌt; bət][ˈpiːtər] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [iːtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈɡɑːrdɪd] .
but Peter knew by this time that each place was strictly guarded .
但 彼得 知道 经过 这 时间 那 每个 地方 曾是 严格 守卫 .
但彼得此时已经知道，每个地方都戒备森严。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmuːvmənts] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkæktɑː] [ðæt]
And during the walk he fancied he heard movements behind the cacti that
和 期间 这 走 他 幻想 他 听到 移动 在后面 这 仙人掌 那
[ˈbɔːdəd] [ðə; ði][roʊd] .
bordered the road .
带边框 这 路 .
在散步的过程中，他似乎听到了路边仙人掌后面有动静。

[ˈbraɪən] [strɔːŋz] [ˈpraɪvət] [ɪkˌspɛrɪment(ə)l] [dʒed] [stʊd] [wel] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Brian Strong's private experimental shed stood well apart from the rest of the
布莱恩 斯特朗 私人的 实验 棚 站立 出色地 除 从 这 休息 的 这
[wɜːrks] .
works .
作品 .

布莱恩·斯特朗的私人实验棚与其他作品明显分开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔːr][ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [ˈbɪldɪŋ] ,
It was by no means a large or a pretentious building ,
它 曾是 经过 不 方法 一个 大的 或者 一个 装腔作势 建筑 ,
它绝不是一座规模宏大或富丽堂皇的建筑。

[ˈmeɪzərɪŋ] [ˈfɔːrti] [fiːt] [baɪ] [ˈtwenti] [ænd; ʌnd] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] .
measuring forty feet by twenty and constructed of corrugated iron .
测量 四十 脚 经过 二十 和 建造 的 瓦楞 铁 .
尺寸为四十英尺乘二十英尺，由波纹铁皮制成。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] - [əˈθɔːrətɪz] [kʊd; kəd]
Although Uncle Brian was perfectly aware that the Rioguyan authorities could
虽然 叔叔 布莱恩 曾是 完美 意识到的 那 这 - 当局 可以
[ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
inspect the building at any time ,
检查 这 建筑 在 任何 时间 ,
尽管布莱恩叔叔非常清楚里奥圭亚那当局随时可以检查这栋建筑，

[hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [əˈʃuərənsɪz] ,
his careless assurances ,
他的 粗心 保证 ,
他漫不经心的保证，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [mʌnθs]
coupled with the warning that any interference might destroy the fruit of months
耦合 和 这 警告 那 任何 干涉 可能 破坏 这 水果 的 几个月
[ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
of research ,
的 研究 ,
同时还警告说，任何干预都可能毁掉数月的研究成果。

[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈmjuːnəti] .
had resulted in a state of immunity .
有 结果 在 一个 状态 的 免疫 .
导致产生了免疫状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
He was allowed to carry on undisturbed .
他 曾是 允许 到 携带 在 未受干扰 .
他被允许继续不受干扰地进行。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ˈgɑːrdɪd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But on the other hand , he guarded himself against a possible visit from his
但 在 这 其他 手 , 他 守卫 他自己 反对 一个 可能的 访问 从 他的
[steɪt] [ɪmpˈlɔɪəz] .
State employers .
状态 雇主 .
但另一方面，他也提防着政府部门可能对他的来访。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈkɑːmənpleɪs] [məˈʃiːnəri]
There were drawings in the office , but they referred to commonplace machinery
那里 是 图画 在 这 办公室 , 但 他们 指 到 平凡 机械
[ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] .
and appliances .
和 电器 .

办公室里有一些图纸，但它们描绘的都是普通的机械和设备。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈmæɡnəm][ˈoʊpəs] , [noʊ][plænz][wɜːr; wər][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Of his invention , his magnum opus , no plans were in existence ,
的 他的 发明 , 他的 马格南 作品 , 不 计划 是 在 存在 ,
[əˈdaɪnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
关于他的发明，他的巅峰之作，没有任何图纸存在。

[seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
save those that lived in his brain .
节省 那些 那 居住地 在 他的 脑 .
[ˈhɪː; hi] [tʊk] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [lest][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] [ɑːn]
他 采取 极端 警告 免得 这 未来 敌人 的 他的 国家 应该 分数 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

他极其谨慎，以免国家未来的敌人利用这一点得逞。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [freɪl] [dɔːr]
Producing a bunch of keys , Uncle Brian unlocked the comparatively frail door
生产 一个 束 的 钥匙 , 叔叔 布莱恩 已解锁 这 比较 脆弱 门
[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] .
and switched on a light .
和 切换 在 一个 光 .

布莱恩叔叔拿出一串钥匙，打开了那扇相对脆弱的门，然后打开了灯。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Peter was about to cross the threshold when his uncle stopped him .
彼得 曾是 关于 到 又 这 临界点 什么时候 他的 叔叔 停止 他 .
[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
彼得正要跨过门槛时，被他叔叔拦住了。

" [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
" **Half a minute ,** " **exclaimed Uncle Brian** .
" 一半 一个 分钟 , " 惊呼 叔叔 布莱恩 .
[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
彼得正要跨过门槛时，被他叔叔拦住了。

“还有半分钟，”布莱恩叔叔喊道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [pʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɪməθi] [tuː; tə][bed] .
" **Wait till I've put little Timothy to bed** .
" 等待 直到 我已经 放 小的 蒂莫西 到 床 .
[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
彼得正要跨过门槛时，被他叔叔拦住了。

“等我把小蒂莫西哄睡着后再说。”

" [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [lʊkt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **His nephew looked in astonishment** .
" 他的 侄子 看起来 在 惊讶 .
[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ðə; ði] [ˈreptail] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
Hearing footsteps , the reptile raised its head ,
听力 脚步声 , 这 爬虫 提高 它是 头 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ðə; ði] [ˈreptail] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
听到脚步声，爬行动物抬起了头。

他的侄子一脸惊讶。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪld] - [ʌp] [sneɪk] .
Right in the middle of the concrete floor was a coiled - up snake .
正确的 在 这 中间 的 这 具体的 地面 曾是 一个 卷曲 - 向上 蛇 .
[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ðə; ði] [ˈreptail] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
听到脚步声，爬行动物抬起了头。

水泥地面正中央盘着一条蛇。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ðə; ði] [ˈreptail] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
Hearing footsteps , the reptile raised its head ,
听力 脚步声 , 这 爬虫 提高 它是 头 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ðə; ði] [ˈreptail] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
听到脚步声，爬行动物抬起了头。

听到脚步声，爬行动物抬起了头。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [di:p] - [set] [aɪz] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [laɪt] .
revealing a pair of deep - set eyes that glittered in the artificial light .
揭示 一个 一对 的 深的 - 放 眼睛 那 闪闪发光 在 这 人造的 光 :
一双深邃的眼睛在人造灯光下闪闪发光。

[wɪ'ðəʊt] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)l] ['braɪən] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntɪz]
Without hesitation , Uncle Brian grasped the snake at a point about four inches
没有 犹豫 , 叔叔 布莱恩 抓住 这 蛇 在 一个 观点 关于 四 英寸
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] .
behind the head .
在后面 这 头 .

布莱恩叔叔毫不犹豫地抓住了蛇头后方约四英寸处。

[ðə; ði] ['reptail] [ɪ'mi:diətli] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The reptile immediately coiled itself round his arm .
这 爬虫 立即地 卷曲 本身 圆形的 他的 手臂 .

那条爬行动物立刻盘绕在他的手臂上。

" [ˈtɪməθi] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈhɑ:rmləs] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] ['braɪən] .
" **Timothy is quite harmless , " explained Uncle Brian .**
" 蒂莫西 是 相当 无害 , " 解释 叔叔 布莱恩 .
“蒂莫西完全无害，”布莱恩叔叔解释说。

" [aɪ] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] [ʌp] - ['kʌntri] .
" **I got him from an old Indian up - country .**
" 我 得到 他 从 一个 老的 印度 向上 - 国家 .
“我从一位印第安老乡那里得到了他。”

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [sæk][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] .
I need hardly say the poison sac has been removed .
我 需要 几乎 说 这 毒 囊 有 到过 已移除 .
毒囊已被移除，这一点几乎无需赘述。

[hi:; hi] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [gɑ:rd] . "
He makes an excellent guard . "
他 制作 一个 出色的 警卫 . "
他是一名非常优秀的后卫。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'mɑ:kt] ['pi:tər] .
" **So I should imagine , " remarked Peter .**
" 所以 我 应该 想象 , " 评论 彼得 .
“我想也是这样，”彼得说道。

" [dæft] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [bru:t] , ['pɔɪzənəs] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
" **Dashed if I could handle the brute , poisonous or otherwise .**
" 虚线 如果 我 可以 处理 这 蛮力 , 有毒 或者 否则 .
“如果我能对付这个野兽，不管它有毒还是无毒，我都会很失望。”

" [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
" **The snake was placed in a box .**
" 这 蛇 曾是 放置 在 一个 盒子 .
“那条蛇被放在一个盒子里。”

[ˈʌŋk(ə)l] ['braɪən] [pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] , [pleɪst] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Uncle Brian poured out some milk from a bottle , placed the saucer beside the
叔叔 布莱恩 倾倒 出去 一些 牛奶 从 一个 瓶子 , 放置 这 碟子 旁 这
[ˈreptail] ,
reptile ,
爬虫 ,

布莱恩叔叔从瓶子里倒出一些牛奶，把碟子放在爬行动物旁边。

[ænd; ʌnd] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] .
and closed the lid .
和 关闭 这 盖 .

然后盖上了盖子。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" Now we can get to work , " he said briskly .
" 现在 我们 能 得到 到 工作 , " 他 说 轻快地 .

“现在我们可以开始工作了，”他干脆利落地说道。

[ˈpiːtər] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Peter glanced around him .
彼得 瞥了一眼 大约 他 .

彼得环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
There was little or nothing to suggest anything mysterious about the place .
那里 曾是 小的 或者 没有什么 到 建议 任何事物 神秘 关于 这 地方 .

几乎没有任何迹象表明这个地方有什么神秘之处。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bːŋ] [bentʃ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,
On one side of the building was a long bench , absolutely littered with tools ,
在 一 边 的 这 建筑 曾是 一个 长的 长椅 , 绝对地 垃圾 和 工具 ,
[skræps][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,
scraps of metal ,
碎屑 的 金属 ,

建筑物的一侧有一张长凳，上面堆满了工具和金属碎片。

[oʊld] [ˈbɒtlz] , [ænd; ʌnd] [ˈðər] [dəˈbriː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˌendʒəˈniːrɪz]
old bottles , and other debris , together with a lathe and an engineer's
老的 瓶子 , 和 其他 碎片 , 一起 和 一个 车床 和 一个 工程师的
[vaɪs] .
vice .
副 .

旧瓶子和其他杂物，以及一台车床和一台工程师用的虎钳。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] .
Underneath the bench was a similar assortment of rubbish .
下 这 长椅 曾是 一个 相似的 品种 的 垃圾 .

长凳下面也堆放着类似的各种垃圾。

" [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʃ] [ʌp] , [eɪ] ? " ['kɑːmentəd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" Bit of a lash up , eh ? " commented Uncle Brian .
" 少量 的 一个 睫毛 向上 , 嗯 ? " 评论 叔叔 布莱恩 .

“有点儿临时拼凑的，是吧？”布莱恩叔叔评论道。

" - [freɪd] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈtaɪdi] ,
" ' Fraid I am a bit untidy ,
" - 害怕 我 是 一个 少量 凌乱 ,

“恐怕我有点邋遢。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .
but I can generally clear a space when I want to get to work .
但 我 能 一般来说 清除 一个 空间 什么时候 我 想 到 得到 到 工作 .

但我一般都能在想工作的时候腾出空间。

[ber] [ə; eɪ][hænd][ænd; ʌnd] [ɪft] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] .
Bear a hand and shift some of this stuff .
熊 一个 手 和 转移 一些 的 这 东西 .

帮忙搬动这些东西。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [hiːp] [æt; ət][wʌŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
" **He pointed to a confused heap at one end of the bench** .
" 他 尖 到 一个 使困惑 堆 在 一 结尾 的 这 长椅 ：

他指着长椅一端凌乱的一堆东西。

[wen] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [stʊd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][smɔːl] [kənˈtræpʃn] [ðæt]
When the pile of stuff was removed there stood revealed a small contraption that
什么时候 这 桩 的 东西 曾是 已移除 那里 站立 揭晓 一个 小的 装置 那
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][baːks][ˈkæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsetəliːn] [ˈmoʊtər] - [læmp]
looked as if it were a box camera with an acetylene motor - lamp
看起来 作为 如果 它 是 一个 盒子 相机 和 一个 乙炔 发动机 - 灯
[əˈtætʃt] .
attached :
随附的 :

当那堆杂物被移开后，露出了一个小型装置，看起来像是一个带有乙炔马达灯的盒式相机。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈsɜːrtʃlaɪt] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **There's my patent searchlight , " he announced , with boyish enthusiasm** .
" 有 我的 专利 探照灯 , " 他 宣布 , 和 男孩气 热情 :

“这就是我的专利探照灯，”他带着孩子般的兴奋宣布道。

" [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪməŋ][ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [pæɪlz][kæən; kən] [fuːl] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
" **Don Ramon Diaz and all his precious pals can fool about with**
" 大学教师 拉蒙 迪亚兹 和 全部 他的 宝贵的 朋友们 能 傻子 关于 和
[ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] .
that to their hearts ' content .
那 到 他们的 心 - 内容 :

“唐·拉蒙·迪亚兹和他所有亲爱的朋友们可以尽情地玩弄它。”

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
They won't be a penny the wiser .
他们 惯于 是 一个 一分钱 这 更明智 :

他们不会知道真相。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Look at it :
看 在 它 :

看看它。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
See if you can make anything of it .
看 如果 你 能 制作 任何事物 的 它 :

看看你能不能从中做出点什么。

" [ˈpiːtər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwestɪd] .
" **Peter did as he was requested** .
" 彼得 做过 作为 他 曾是 请求 :

彼得照做了。

" [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈŋk(ə)] , " [hiː; hi] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] .
" **Can't make head or tail of it , Uncle , " he confessed frankly** .
" 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , 叔叔 , " 他 坦白 坦率地说 :

“我完全搞不懂，叔叔，”他坦率地承认道。

[ˈŋk(ə)]["braɪən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtəːminlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [swɪtʃ] .
Uncle Brian proceeded to connect up a couple of terminals with a wall switch .
叔叔 布莱恩 继续 到 连接 向上 一个 夫妻 的 终端 和 一个 墙 转变 :
布莱恩叔叔接着把几个接线端子连接到墙上的开关上。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .
" **Now then , " he resumed , " out with the light** .
" 现在 然后 , " 他 恢复 , " 出去 和 这 光 :

“那么，”他继续说道，“关灯吧。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈtoʊt(ə)] ['dɑ:rknəs] ,
" **The next instant the place was in total darkness** ,
" 这 下一个 立即的 这 地方 曾是 在 全部的 黑暗 ,
下一刻, 周围一片漆黑。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] ['wɪndəʊz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mu:nlait] .
the painted glass windows effectually shutting out the brilliant moonlight .
这 绘 玻璃 视窗 有效地 关闭 出去 这 杰出的 月光 .
彩绘玻璃窗有效地阻挡了明亮的月光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kɪk] .
There was a slight click .
那里 曾是 一个 轻微 点击 .
传来一声轻微的咔哒声。

[ˈpi:tər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hi; hi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [æpə'rætəs] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd]
Peter , looking in the direction where he imagined the apparatus was , could
彼得 , 寻找 在 这 方向 在哪里 他 想象 这 设备 曾是 , 可以
[dɪ'sɜ:rn] ['nʌθɪŋ] ,
discern nothing ,
辨别 没有什么 ,
彼得望向他想象中仪器所在的方向, 却什么也没看到。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələɹ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gri:nɪ] - [hju:d] [laɪt] .
but on the opposite wall was a small circular patch of greenish - hued light .
但 在 这 对面的 墙 曾是 一个 小的 圆 修补 的 绿绿色 - 有色 光 .
但对面墙上却有一小块圆形的绿色光斑。

" [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" **Seen anything like that before ?** " **inquired his Uncle** .
" 已见 任何事物 喜欢 那 前 ? " 询问 他的 叔叔 .
“以前见过这样的事吗?”他叔叔问道。

" ['ræðər] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
" **Rather ,** " **replied Peter** .
" 相当 , " 回复 彼得 .

“正是如此,”彼得回答道。

" ['ænti] - ['erkræft] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
" **Anti - aircraft searchlights during the war** .
" 反对 - 飞机 探照灯 期间 这 战争 .
战争期间的防空探照灯。

['kʊdnt] [si:] [ðə; ði] [bi:m] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [er] ;
Couldn't see the beam in its passage through air ;
不能 看 这 光束 在 它是 通道 通过 空气 ;
无法看到光束穿过空气的过程;

[wen] [aɪ 'ti:] [hɪt][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] ['sʌbstəns] [aɪ 'ti:] [lɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] . " **when it hit a solid substance it lit it up** . "
什么时候 它 打 一个 坚硬的 物质 它 点燃 它 向上 . "
当它接触到固体物质时, 就会将其点燃。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɹ] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" **This is somewhat similar , but very different ,** " **said Uncle Brian** .
" 这 是 有些 相似的 , 但 非常 不同的 , " 说 叔叔 布莱恩 .
“这有点类似, 但又非常不同,”布莱恩叔叔说。

" [saʊndz] [ə; eɪ] ['rʌmi] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Sounds a rummy thing to say , but there you are** .
" 声音 一个 拉米纸牌 事物 到 说 , 但 那里 你 是 .
“这话听起来有点不地道, 但事实就是如此。”

[aɪl] ['demənstreit] .
I'll demonstrate .
患病的 证明 .

我来演示一下。

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , ['pi:tər] .
On with the light , Peter .
在 和 这 光 , 彼得 .

彼得，继续点亮灯光吧。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
" Again the room was flooded with electric light .
" 再次 这 房间 曾是 被淹 和 电的 光 .

房间里再次充满了电灯。

[ʌŋk(ə)l]['braɪən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
Uncle Brian pointed to a four - cylindere motor standing in one corner .
叔叔 布莱恩 尖 到 一个 四 - 圆柱形 发动机 常设 在 一 角落 .

布莱恩叔叔指着角落里一台四缸发动机。

" [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" Get to work on that , " he continued .
" 得到 到 工作 在 那 , " 他 持续 .

“开始着手处理这件事吧，”他继续说道。

" [tɜ:rn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər][æz; əz] [fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [kæn; kən][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [plʌgz] [ɑ:r; ər]
" Turn the engine over as fast as you can and see that the plugs are
" 转动 这 引擎 超过 作为 快速地 作为 你 能 和 看 那 这 插头 是

[ʼfaɪərɪŋ] .
firing .
射击 .

“尽可能快地转动发动机，看看火花塞是否点火。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
They are already loose in the cylinders .
他们 是 已经 松动的 在 这 气缸 .

它们已经在气缸内松动了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][mæg'ni:tʊʃ] [dʌst] - [kæp] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You may as well remove the magneto dust - cap while you are about it .
你 可能 作为 出色地 消除 这 磁电机 灰尘 - 帽 尽管 你 是 关于 它 .

既然都拆开了，不如顺便把磁电机防尘盖也取下来。

" ['pi:tər] [dɪd][æz; əz] [ri'kwɛstɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [plʌgz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,
" Peter did as requested , placing the plugs on the tops of the cylinders ,
" 彼得 做过 作为 请求 , 放置 这 插头 在 这 最高额 的 这 气缸 ,

彼得按照要求，将塞子套在了气缸顶部。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][spɑ:rks] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði][gæps] [br'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
so that he could observe the sparks jumping the gaps between the points and
所以 那 他 可以 观察 这 火花 跳 这 差距 之间 这 积分 和

[ðə; ði] ['sentrəl] [rɑ:dz] .
the central rods .
这 中央 杆 .

这样他就可以观察火花在触点和中心棒之间的缝隙中跳跃的现象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'ni:tʊʃ] .
There was no mistaking the efficient state of that magneto .
那里 曾是 不 误会 这 高效的 状态 的 那 磁电机 .

那台磁电机的运行状态非常高效，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [brʌːk] - [ˈfaɪərwɜːrk] [dɪˈspleɪ] .
It was giving a miniature Brocks ' firework display .
它 曾是 给予 一个 微型 布洛克斯 - 焰火 展示 .

它上演了一场小型布罗克斯烟火表演。

" [naʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
" Now ! " exclaimed Uncle Brian .
" 现在 ! " 惊呼 叔叔 布莱恩 .

“现在！”布莱恩叔叔喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [ɡɪrd] [ˈstaːtɪŋ] - [ˈhænd(ə)] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n]
His nephew continued to turn the geared starting - handle for another dozen
他的 侄子 持续 到 转动 这 齿轮 开始 - 处理 为了 其他 打
[ˌrevəˈluːʃənz] .
revolutions .
革命 .

他的侄子继续转动齿轮启动手柄，又转了十几圈。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then he stood up and wiped the perspiration from his face .
然后 他 站立 向上 和 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

然后他站起身，擦了擦脸上的汗。

" [baɪ][dʒʊʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
" he almost shouted .
" 他 几乎 喊叫 .

他几乎是喊出来的。

" [ɪts] [aɪˈtiː] — [æbsəˈluːtli] [aɪˈtiː] !
" It's it — absolutely it !
" 它是 它 — 绝对地 它 !

“就是它——绝对是它！”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ][ˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪz]
The Proving of the Rays
这 证明 的 这 射线

射线的证明

" [aɪ][hoʊp] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
" I hope so , " rejoined Uncle Brian .
" 我 希望 所以 , " 重新加入 叔叔 布莱恩 .

“但愿如此，”布莱恩叔叔重新说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Of course , the distance is a mere nothing ,
" 的 课程 , 这 距离 是 一个 仅仅 没有什么 ,

当然，距离根本微不足道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡædʒɪt] [ˈʃʊdənt] [wɜːrk] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] - , - [ˌjɑːdz] . "
but there is no reason why the gadget shouldn't work up to say 20 , 000 yards . "
但 那里 是 不 原因 为什么 这 小工具 不应该 工作 向上 到 说 - , - 码 . "

但这个装置完全有可能在20000码的距离内正常工作。

" [its] ['skʌpəd] [ðæt] [mæg'ni:tʊʊ] , ['eni] [ʊʊld] [wei] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] .
" **It's scuppered that magneto , any old way , " declared Peter .**
" 它是 沉没 那 磁电机 , 任何 老的 方式 , " 声明 彼得 .
" 无论如何, 那个磁电机都彻底坏掉了,"彼得说道。

" [haʊ'evər] [dɪd] [ju:; jə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ? "
" **However did you manage it by a ray of light ? "**
" 然而 做过 你 管理 它 经过 一个 射线 的 光 ? "
" 然而, 你是如何借助一道光线做到的? "

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **I didn't , " his uncle hastened to explain .**
" 我 没有 , " 他的 叔叔 加快 到 解释 .
" 我没有,"他的叔叔赶紧解释道。

" [its] [nɑ:t] [laɪt] ; [its] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnətɪzəm] .
" **It's not light ; it's electro - magnetism .**
" 它是 不是 光 ; 它是 电 - 磁性 .
" 这不是光, 而是电磁力。”

[aɪ] ['ɑ:rgju:d] [ə'pɑ:n] [ði:z] [laɪnz] .
I argued upon these lines .
我 争论 之上 这些 线条 .
我以此为论点进行辩论。

[its] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [θru:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
It's possible to send a wireless message through thousands of miles .
它是 可能的 到 发送 一个 无线的 信息 通过 数千 的 英里 .
通过无线方式, 可以发送远达数千英里的信息。

['kænɑ:t] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪsəti] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [streŋθ] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [θru:]
Cannot a charge of electricity of infinitely greater strength be released through
不能 一个 收费 的 电 的 无限地 更大的 力量 是 发布 通过
[ə; eɪ] ['relətɪvli] ['ʃɔ:rtər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
a relatively shorter distance and at the same time be confined to a
一个 相对地 较短 距离 和 在 这 相同的 时间 是 受限 到 一个
['defɪnət] [pæθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] ?
definite path instead of radiating ?
定 小路 反而 的 散热 ?
能否将强度无限大的电荷通过相对较短的距离释放出来, 同时将其限制在确定的路径上, 而不是向外辐射?

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] : [sə'pəʊz] [nɑ:ʊən] [wɪ'ɪz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] , [seɪ] , ['mɑ:skəʊ] .
For example : suppose Nauen wishes to communicate with , say , Moscow .
为了 例子 : 认为 瑙恩 愿望 到 交流 和 , 说 , 莫斯科 .
例如: 假设瑙恩想要与莫斯科联系。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪnstɹəmənt] [ɪz] ['prɑ:pərli] [ə'tu:nd] , [,ba:si'ləʊnə] , ['klɪfdən] ,
Provided the receiving instrument is properly attuned , Barcelona , Clifden ,
假如 这 接收 乐器 是 适当地 协调的 , 巴塞罗那 , 克利夫登 ,
只要接收仪器调谐正确, 巴塞罗那, 克利夫登,

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [nu:] [jɔ:k] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and possibly New York can pick up the message .
和 可能 新的 约克 能 挑选 向上 这 信息 .
纽约或许能从中得到启发。

[its] ['sɪmələr] [tu:; tə] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [pu:l] .
It's similar to throwing a stone in the middle of a circular pool .
它是 相似的 到 投掷 一个 石头 在 这 中间 的 一个 圆 水池 .
这就像往圆形水池中央扔石头一样。

[ðə; ði] ['ɪpəlz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃ] [ðə; ði][saɪd] ['præktɪkli] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
The ripples will eventually reach the side practically simultaneously at every point .
这 涟漪 将要 最终 抵达 这 边 几乎 同时地 在 每一个 观点 .
涟漪最终几乎会在每个点同时到达侧面。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə]['kɔ:ns(ə)ntreɪt] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
my idea was to concentrate high potential electric current and confine it to
我的 主意 曾是 到 集中 高的 潜在的 电的 当前的 和 局限 它 到
[ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['pəʊləraɪzɪŋ] ['eni] [mæg'ni:tʊ][ɪn][ɪts]
a straight and narrow path with the object of polarizing any magneto in its
一个 直的 和 狭窄的 小路 和 这 目的 的 偏振 任何 磁电机 在 它是
[wei] . "
way . "
方式 : "

我的想法是将高电位电流集中起来，并将其限制在一条笔直狭窄的路径上，目的是极化路径上的任何磁体。
" [ænd; ənd] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] .
" **And you've done it , " declared Peter .**
" 和 你已经 完毕 它 , " 声明 彼得 .

“你做到了！”彼得宣布道。
" [æn; ən] ['erkræft] ['wʊdnt] [stænd][æn; ən] ['ɜ:rθli] — [aɪ] [mi:n] [æn; ən] ['eriəl] [tʃæns] .
" **An aircraft wouldn't stand an earthly — I mean an aerial chance .**
" 一个 飞机 不会 站立 一个 尘世的 — 我 意思是 一个 天线 机会 .

“飞机根本没有一丝机会——我是说，在空中。”
[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] . "
It's bound to come down . "
它是 边界 到 来 向下 : "

它迟早会倒塌的。
" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] .
" **That's what I'm aiming for , " said Uncle Brian .**
" 那就是 什么 我是 瞄准 为了 , " 说 叔叔 布莱恩 .

“这就是我的目标，”布莱恩叔叔说。
" [ɪf] [ðɪs] [æpə'rætəs] [kæn; kən][bi:; bi] [pə'fektəd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
" **If this apparatus can be perfected and conveyed to England ,**
" 如果 这 设备 能 是 完善 和 传递 到 英格兰 ,

“如果这套装置能够完善并引进英国，
[ðen] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['wepən] - [pə'zesɪz] — [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔrdʒd] ,
then the greatest weapon Rioguary possesses — one that I have forged ,
然后 这 最 武器 - 拥有 — — 那 我 有 锻造 ,

然后，里奥圭拥有的最强大的武器——一件我亲手打造的武器——
[ɔ:l'doʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [wɪl] [bi:; bi]['brʊʊkən] .
although at the time ignorant of the fact — will be broken .
虽然 在 这 时间 无知 的 这 事实 — 将要 是 破碎的 .

虽然当时对此一无所知——但终将破碎。
[na:t]['oʊnli] [ðæt] ;
Not only that ;
不是 仅有的 那 ;

不仅如此；

[ðə; ði] ['eriəl] ['menəs] [wið, wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænti] - ['bætlʃɪp] ['ekspɜ:rts] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['θiəri:] —
the aerial menace with which the anti - battleship experts support their theories —
这 天线 威胁 和 哪个 这 反对 - 战列舰 专家 支持 他们的 理论 —
[ˈpɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] [ɪn'sendieri] [bə:mz] ['reɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] — [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli]
poison gas and incendiary bombs raining from the blue sky — will be simply
毒 气体 和 燃烧的 炸弹 下雨 从 这 蓝色的 天空 — 将要 是 简单地
[ɪ'limɪneɪtɪd; ɪ'limə,neɪtɪd] .
eliminated :
已淘汰 :

反战舰专家们用来佐证其理论的空中威胁——从天而降的毒气和燃烧弹——将被彻底消除。

[ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪg'zɪsts] ['wɔrz]
Wars of the future — and I am convinced that while the world exists wars
战争 的 这 未来 — 和 我 是 确信 那 尽管 这 世界 存在 战争
[ɑ:; ər] ['sɪmpli] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] — [wɪl] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [streɪt] [laɪnz] ,
are simply bound to take place — will be conducted on more or less straight lines ,
是 简单地 边界 到 拿 地方 — 将要 是 实施 在 更多的 或者较少的 直的 线条 ,
未来的战争——我坚信，只要世界存在，战争就不可避免地会发生——将大致沿着直线进行。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn'vɔ:lviŋ] [ə; eɪ]['həʊləkɔ:st'hɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
without involving a holocaust of the helpless non - combatant inhabitants of
没有 涉及 一个 大屠杀 的 这 无助 非 - 战斗人员 居民 的
[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntrɪz] .
the belligerent countries .
这 好战的 国家 :
不造成交战国手无寸铁的非战斗人员的种族灭绝。

[tæŋks] , ['ɑ:rmərd] [kɑ:rz] ,
Tanks , armoured cars ,
坦克 , 装甲 汽车 ,
坦克、装甲车、

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l] ['mɑ:dərn] [ɪn'venʃənz] [fɔ:ɹ; fər][wɔ:ɹ] [rɪ'laɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæg'ni:təʊ] — [ðə; ði] [hɑ:rt]
and in fact all modern inventions for war relying upon the magneto — the heart
和 在 事实 全部 现代的 发明 为了 战争 依靠 之上 这 磁电机 — 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] ['endʒɪn] — [wɪl] [bi:; bi] ['rendərd] ['ju:sləs] ,
of the petrol engine — will be rendered useless ,
的 这 汽油 引擎 — 将要 是 渲染 无用 ,
事实上，所有依赖磁电机（汽油发动机的核心部件）的现代战争发明都将失效。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [wʌns] [mɔ:ɹ] [rɪ'zu:m] [ɪts]['fɔ:rmər]['stertəs; 'stætəs] — [ə; eɪ]['kɑ:ntest][ʌv; əv]
and fighting will once more resume its former status — a contest of
和 斗争 将要 一次 更多的 恢复 它是 以前的 地位 — 一个 竞赛 的
['mænpaʊə] . "
manpower . "
人手 : "
战争将再次恢复到以往的形态——一场兵力较量。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [wɔ:ɹ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ]['terəb(ə)l] , [soʊ] [saɪən'tɪfɪkli]
" Then you don't believe in the theory that war will be so terrible , so scientifically
" 然后 你 不 相信 在 这 理论 那 战争 将要 是 所以 糟糕的 , 所以 科学地
[ˈbru:t(ə)l] ,
brutal ,
野蛮 ,
“那么你就不相信战争会如此可怕、如此残酷的理论了。”

[ðæt] [neɪʃəns] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][weɪdʒ][ˈbæt(ə)l] ? "
that nations will be afraid to wage battle ? "
那 国家 将要 是 害怕的 到 工资 战斗 ? "
各国会害怕发动战争吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .

" **No** , **I don't** , " **replied Uncle Brian** .
" 不 , 我 不 , " 回复 叔叔 布莱恩 .

“不，我没有，”布莱恩叔叔回答道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][æn; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər] [smɔːl] [neɪʃəns] [tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðer; ðər]
" **It will only be an additional inducement for small nations to defy their**
" 它 将要 仅有的 是 一个 额外的 诱导 为了 小的 国家 到 违抗 他们的
[ˈgreɪtər] [ˈneɪbərz] .
greater neighbours .
更大的 邻居 .

“这将进一步刺激小国去对抗其强大的邻国。”

[ðə; ðɪ][ˈpraɪm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [kæn; kən] [ˈnevər][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr]
The primal instinct can never be destroyed , but the means of waging war
这 原始 本能 能 绝不 是 损毁 , 但 这 方法 的 工资 战争
[ɔːt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtrəʊld] .
ought to be controlled .
应该 到 是 受控 .

原始本能永远无法消除，但发动战争的手段应该加以控制。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪts] ,
According to the prophets ,
根据 到 这 先知 ,

根据先知们的说法，

[ˈwɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ][praɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪznd] [rɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
wars of the future will resemble a prize fight with poisoned rings hidden in the
战争 的 这 未来 将要 类似 一个 奖 斗争 和 中毒 戒指 隐 在 这
[ˈpjuːdʒɪlɪsts] - [glʌvz] . "
pugilists ' gloves . "
拳击手 - 手套 . "

未来的战争将像一场拳击赛，拳击手的拳套里藏着毒药。

" [səˈpoʊzɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [kwɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈpiːtər] , " [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]
" **Supposing , as is quite possible , " objected Peter , " this invention of yours is**
" 假如 , 作为 是 相当 可能的 , " 反对 彼得 , " 这 发明 的 你的 是
[pɜːˈfektəd] ?
perfected ?
完善 ?

“假设，”彼得反驳道，“你的这项发明已经完善了呢？”

[wʌt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈæntɪdɒt] — [wʌt] [ðən] ?
What if there's an antidote — what then ?
什么 如果 有 一个 解毒剂 — 什么 然后 ?

如果存在解药呢？那又会怎样？

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈrʌŋɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Uncle Brian shrugged his shoulders — a habit he had acquired from his**
" 叔叔 布莱恩 耸了耸肩 他的 肩膀 — 一个 习惯 他 有 获得 从 他的
- [ˈneɪbərz] .
Rioguyan neighbours .
- 邻居 .

布莱恩叔叔耸了耸肩——这是他从里奥圭邻居那里学来的习惯。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdredɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **That's what I am dreading , " he replied** .
" 那就是 什么 我 是 恐惧 , " 他 回复 .

“我最担心的就是这个，”他回答说。

" [ˈmiːnwaɪl] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɡædʒɪt] .
" **Meanwhile , I'm going ahead with this gadget .**
" 同时 , 我是 去 前方 和 这 小工具 .

与此同时, 我将继续推进这个小装置的研发。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪm] [kiːn] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈflaɪɪŋ] .
Now you see why I'm keen on your flying .
现在 你 看 为什么 我是 敏锐的 在 你的 飞行 .

现在你明白我为什么这么热衷于你的飞行事业了吧。

[ˈɑːbvɪəsli] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈpaɪlət] .
Obviously , I couldn't experiment upon a machine in charge of a Rioguyan pilot .
明显地 , 我 不能 实验 之上 一个 机器 在 收费 的 一个 - 飞行员 .

显然, 我不能拿一台由里奥圭飞行员操控的机器做实验。

[ˈhiːd] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
He'd smell a rat .
他会 闻 一个 鼠 .

他能嗅到阴谋的味道。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [ˈpaɪlətɪd][baɪ][juː; jʊ] ,
But I can try it in a flying - boat piloted by you ,
但 我 能 尝试 它 在 一个 飞行 - 船 试飞 经过 你 ,

但我可以乘坐你驾驶的水上飞机试试。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] .
even if there is a crew on board .
甚至 如果 那里 是 一个 全体人员 在 木板 .

即使船上有船员。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
There would be no danger ,
那里 会 是 不 危险 ,

不会有危险。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈreɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈlændɪŋ] .
since I can control the rays before you are obliged to make a forced landing .
自从 我 能 控制 这 射线 前 你 是 有义务 到 制作 一个 强制 降落 .

因为我可以在你被迫迫降之前控制光线。

[aɪl] [siː] [jaʊrez] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [treɪnd]
I'll see Jaurez in the morning and ask him when you will be sufficiently trained
患病的 看 胡亚雷斯 在 这 早晨 和 问 他 什么时候 你 将要 是 足够 受过训练

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
to take charge .
到 拿 收费 .

我明天早上会见 Jaurez, 问问他你什么时候才能接受足够的培训, 正式接管指挥工作。

[wiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈpræktɪs] [frəm; frəm] [ðen] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi]
We'll give you a week's practice from then and by that time I'll be ready
出色地 给 你 一个 本周 实践 从 然后 和 经过 那 时间 患病的 是 准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [test] .
for the big test .
为了 这 大的 测试 .

之后我们会给你一周的练习时间, 到那时我就能准备好参加大考了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? " **Are you game ?** "
是 你 游戏 ? "

你敢来吗?

" [ˈræðər] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
" **Rather** ！ " **replied Peter** .
" 相当 ！ " 回复 彼得 。

“正是如此！”彼得回答道。

[ðeɪ] [spɛnt] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] ,
They spent another hour overhauling the apparatus ,
他们 花费 其他 小时 大修 这 设备 ,
他们又花了一个小时检修设备。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈkerfəli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [kəmˈpoʊnənt]
Uncle Brian carefully explaining the nature and use of the various component
叔叔 布莱恩 小心 解释 这 自然 和 使用 的 这 各种各样的 成分
[pɑːrts] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpriˈhensɪv] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
parts until his nephew had a clear and comprehensive insight into the
部分 直到 他的 侄子 有 一个 清除 和 综合的 洞察力 进入 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈænti] - [ˈerkræft] [dɪˈvaɪs] .
mysteries of the new anti - aircraft device .
谜团 的 这 新的 反对 - 飞机 设备 。

布莱恩叔叔仔仔细细地向侄子解释了各种组成部分的性质和用途，直到侄子对这种新型防空装置的奥秘有了清晰而全面的了解。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]
Then little Timothy was released from his box to resume his duties of
然后 小的 蒂莫西 曾是 发布 从 他的 盒子 到 恢复 他的 职责 的
[ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksperɪˈment(ə)l] [ruːm] ,
guardian of the experimental room ,
监护人 的 这 实验 房间 ,

然后，小蒂莫西被从箱子里放出来，继续履行他守护实验室的职责。

[ænd; ənd][ˈbraɪən] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and Brian Strong and his nephew , having locked the door , returned to the
和 布莱恩 强的 和 他的 侄子 , 拥有 已锁定 这 门 , 返回 到 这
[ˈhaʊs] .
house .
房子 。

布莱恩·斯特朗和他的侄子锁好门后，回到了房子里。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈrestləs] [naɪt] .
Peter had another restless night .
彼得 有 其他 不安 夜晚 。

彼得又度过了一个辗转难眠的夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪˈtiː]
He was not altogether satisfied that Uncle Brian's secret would be all that it
他 曾是 不是 共 使满意 那 叔叔 布莱恩的 秘密 会 是 全部 那 它
[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .
claimed to be .
声称 到 是 。

他并不完全相信布莱恩叔叔的秘密真如其所宣称的那样。

[ʌnˈkɑːŋfəsli] ,
Unconsciously ,
不知不觉 ,

不知不觉，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [θɔ:t] [aʊt] [ski:mz]
he placed himself in the position of Uncle Brian's rival and thought out schemes
他 放置 他自己 在 这 位置 的 叔叔 布莱恩的 竞争对手 和 想法 出去 方案
[tu:; tə] [kaʊntə'rækt] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['reɪz] .
to counteract the blighting influence of the mysterious rays .
到 抵消 这 枯萎病 影响 的 这 神秘 射线 .

他把自己置于布莱恩叔叔的竞争对手的位置上，并精心策划了各种方案来对抗神秘射线带来的破坏性影响。

[mʌst; məst][æn; ən] ['erəpleɪn] ['endʒɪn] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈfaɪərd] [ɪ'lektrɪkli] ?
Must an aeroplane engine always be fired electrically ?
必须 一个 飞机 引擎 总是 是 被解雇 电气 ?
飞机发动机必须始终采用电点火吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[ɪz][ə; eɪ][mæɡ'ni:tʊs][ɔ:r][ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd] ['tremblər] - [kɔɪl][ə; eɪ][saɪn][kweɪkwa:][na:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Is a magneto or a battery and trembler - coil a sine qua non for the
是 一个 磁电机 或者 一个 电池 和 颤抖者 - 线圈 一个 正弦 qua 非 为了 这
[wɜ:rk] ?
work ?
工作 ?

磁电机或电池和振动线圈是这项工作的必要条件吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pɔ:sə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdaɪnəmoʊ] - ['drɪvŋ] ['endʒɪn]
It was quite within the bounds of possibility that a dynamo - driven engine
它 曾是 相当 之内 这 界限 的 可能性 那 一个 发电机 - 驱动 引擎
[maɪt] [bi:; bi] [prə'du:st] ,
might be produced ,
可能 是 生产 ,

制造出由发电机驱动的发动机是完全有可能的。

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪts] ['kɜ:rənt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['kɜ:rənt] .
receiving its current by means of a wireless current .
接收 它是 当前的 经过 方法 的 一个 无线的 当前的 .
它通过无线电力接收电流。

[ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hɔ:t] - [bʌlb] ['endʒɪn] — [fɑ:r] [tu:] ['hevi] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔ:rm][fɔ:r; fər] ['eriəl]
Or there was the hot - bulb engine — far too heavy in its present form for aerial
或者 那里 曾是 这 热的 - 电灯泡 引擎 — 远的 也 重的 在 它是 展示 形式 为了 天线
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

或者还有热球式发动机——就其目前的形态而言，它太重了，不适合航空作业。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
but was it too much to expect that in the near future it could be
但 曾是 它 也 很多 到 预计 那 在 这 靠近 未来 它 可以 是
[rɪ'dʒʊst] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['paʊər] ?
reduced in weight and bulk without any sacrifice of horse - power ?
减少 在 重量 和 大部分 没有 任何 牺牲 的 马 - 力量 ?

但是，期望在不久的将来，能够在不牺牲马力的情况下减轻重量和体积，是不是太过分了？

" [aɪ][hoʊp][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ['ɪznt] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [egz] ['ɪntu:][wʌn] ['bæskɪt] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] .
" **I hope Uncle Brian isn't putting all his eggs into one basket** , " **he soliloquized** .
" 我 希望 叔叔 布莱恩 不是 推杆 全部 他的 鸡蛋 进入 一 篮子 , " 他 独白 .
“我希望布莱恩叔叔不要把所有鸡蛋都放在一个篮子里，”他自言自语道。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪl] [traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
I'll try a little experiment on my own account .
患病的 尝试 一个 小的 实验 在 我的 自己的 帐户 .

我将亲自做个小实验。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] [lʌk] [ɑːn][ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən]
It will be rough luck on Uncle Brian if it comes off ; but better now than
它 将要 是 粗糙的 运气 在 叔叔 布莱恩 如果 它 来 离开 ; 但 更好的 现在 比
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

如果事情真的发生了，布莱恩叔叔就太倒霉了；但总比以后好。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][plæn] [məˈtʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd] ,
" **And with the new - born plan maturing in his active mind** ,
" 和 和 这 新的 - 出生 计划 成熟 在 他的 积极的 头脑 ,
“随着这个新生计划在他活跃的头脑中逐渐成熟，

[ˈpiːtər] [leɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [pɪŋk] [hjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] [ˈherəldɪd] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [jet] [əˈnʌðər]
Peter lay awake until pink hues in the eastern sky heralded the dawn of yet another
彼得 躺 醒 直到 粉色的 色调 在 这 东 天空 被预言 这 黎明 的 然而 其他
[ˈstreɪnjuəs] [deɪ] .
strenuous day .
费力的 天 .

彼得彻夜未眠，直到东方的天空泛起粉红色的光芒，预示着又一个艰苦的日子即将到来。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] , [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [ˈtækld] [jaʊrez] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈeɪvɪətər] [ɪnˈstrʌktər] ,
According to his resolve , Brian Strong tackled Jaurez , the chief aviator instructor ,
根据 到 他的 解决 , 布莱恩 强的 已解决 胡亚雷斯 , 这 首席 飞行员 讲师 ,
根据他的决心，布莱恩·斯特朗制服了首席飞行教官豪雷斯。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˈprɑːɡres] .
on the subject of his nephew's progress .
在 这 主题 的 他的 侄子的 进步 .

关于他侄子的进展情况。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][bɜːrd] - [mæn] , [seɪˈnjɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [jaʊrez] ,
" **He is a born bird - man , señor ,** " **replied Jaurez** ,
" 他 是 一个 出生 鸟 - 男人 , 先生 , " 回复 胡亚雷斯 ,
“他天生就是个鸟人，先生，”胡亚雷斯回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [feɪld] [tuː; tə]
with an admiration that even his secret contempt for Englishmen failed to
和 一个 钦佩 那 甚至 他的 秘密 鄙视 为了 英国人 失败的 到
[səˈpres] .
suppress .
压制 .

他对英国人的钦佩之情，甚至连他内心深处对英国人的轻蔑都无法掩盖。

" [ˈrekləs] , [ˈnɑːmbrə][diː][ˈdiːoʊs] !
" **Reckless , nombre de Dios** !
" 鲁莽 , 名称 德 神 !

“鲁莽，上帝的名义！ ”

[jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] .
yes ; but he can keep his head .
是的 ; 但 他 能 保持 他的 头 .

是的；但他能保持冷静。

[ɪn] [θri:] [deɪz] , [pər'hæps] , [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪntli] ['ekspɜ:rt][tu:; tə][gʊʊ][ʌp][ɪn][kən'trəʊl] . " **In three days , perhaps , then he will be sufficiently expert to go up in control .** " 在三 天 , 也许 , 然后 他 将要 是 足够 专家 到 去 向上 在 控制 . " 或许三天后, 他就能熟练掌握驾驶技术, 上去指挥了。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nu:z] , " [sed] ['braɪən] [strɔ:ŋ] . " **That is good news ,** " **said Brian Strong .** " 那 是 好的 消息 , " 说 布莱恩 强的 . " "这是个好消息,"布莱恩·斯特朗说道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] . **Suddenly the instructor's mood changed .** 突然 这 教师的 情绪 已更改 . " 突然, 老师的情绪变了。

" [fɔ:r; fər] [waɪ] , [ser'hjɔ:r] [strɔ:ŋ] , [dʌz] [jɔr; jər] ['nefju:] [wɪ] [tu:; tə][flaɪ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] . " **For why , Señor Strong , does your nephew wish to fly ?** " **he demanded .** " 为了 为什么 , 先生 强的 , 做 你的 侄子 希望 到 飞 ? " 他 要求 . " "斯特朗先生, 您侄子为何想要飞行? "他问道。

" ['ʊrli] - [kæn; kən] [prə'du:s] [sə'fɪ(ə)nt] ['pailəts] [wɪ'dʌʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] " **Surely Rioguary can produce sufficient pilots without having to make use of** [ɪŋɡlɪʃmən] ? " **Englishmen ?** " 一定 - 能 生产 充足的 飞行员 没有 拥有 到 制作 使用 的 英国人 ? " "里奥圭肯定能培养出足够的飞行员, 而无需雇用英国人吧? "

" [aɪ][wəʊnt] [di'spju:t] [ðæt] , [ser'hjɔ:r] [jaʊrez] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pi:tɜ:z] ['ʌŋk(ə)] . " **I won't dispute that , Señor Jaurez ,** " **rejoined Peter's uncle .** " 我 惯于 争议 那 , 先生 胡亚雷斯 , " 重新加入 彼得的 叔叔 . " "我不会否认这一点, 胡亚雷斯先生,"彼得的叔叔重新说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [,mɒdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [di'zain] [wɪtʃ] [aɪ] " **But it so happens that there are certain modifications in the design which I** [wɪ] [tu:; tə] [test] . **wish to test .** 但 它 所以 发生 那 那里 是 肯定 修改 在 这 设计 哪个 我 希望 到 测试 . " "但恰好设计中有一些我想测试的修改。"

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʌŋ] [ɪz] [fer] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , **My knowledge of the Rioguyan tongue is fair , as you know ,** 我的 知识 的 这 - 舌头 是 公平的 , 作为 你 知道 , " 如你所知, 我对里奥圭语的了解还算可以。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['teknɪk(ə)] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] . **but there are several technical terms of which I am ignorant .** 但 那里 是 一些 技术的 条款 的 哪个 我 是 无知 . " 但其中一些技术术语我并不了解。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ɪ 'nu:mərəb(ə)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] **You can readily see that there would be difficulties innumerable if I had to** [di'skʌs] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['paɪlət] . **discuss the improvements with a Rioguyan pilot .** 你 能 容易 看 那 那里 会 是 困难 无数 如果 我 有 到 讨论 这 改进 和 一个 - 飞行员 . " 显而易见, 如果我要和一位里奥圭飞行员讨论改进措施, 将会遇到无数困难。

" [ser'hjɔ:r] [jaʊrez] [grɪnd] ['æmɪkəbli] . " **Señor Jaurez grinned amicably .** " 先生 胡亚雷斯 咧嘴一笑 友好地 . " "饶雷兹先生友好地笑了笑。

[ˈpriːviəs] [ɪkˈspəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbraɪən] [strɔːŋz] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrekt]
Previous experience had taught him that Brian Strong's assertion was a correct
以前的 经验 有 教授 他 那 布莱恩 斯特朗 断言 曾是 一个 正确的
[wʌn] .
one .
— .

以往的经验告诉他，布莱恩·斯特朗的说法是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [el] [ˈtɔːroʊ][ɪkˌspəriˈment(ə)l][ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] [wɜːrks][ðə; ði]
In the earlier stages of the El Toro experimental and constructive works the
在 这 早些时候 阶段 的 这 埃尔 托罗 实验 和 建设性的 作品 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbstək(ə)l] .
language difficulty had been a serious obstacle .
语言 困难 有 到过 一个 严肃的 障碍 .

在 El Toro 早期的实验性和建设性作品中，语言困难曾是一个严重的障碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] " [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] " .
He was a disciple of the doctrine " follow the line of least resistance " .
他 曾是 一个 弟子 的 这 教义 " 跟随 这 线 的 至少 反抗 " .

他是“走阻力最小的路”这一教条的信徒。

[eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Eight days later ,
八 天 之后 ,

八天后，

[ˈpiːtər] [went] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] [soʊl] [ˈpaɪlət][ʌv; əv] [ðæt] [noʊˈtɔːriəs] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [el]
Peter went up for the first time as sole pilot of that notorious flying - boat El
彼得 去 向上 为了 这 第一的 时间 作为 唯一 飞行员 的 那 臭名昭著 飞行 - 船 埃尔
- ,
Boyeta ,
- ,

彼得第一次独自驾驶那架臭名昭著的水上飞机“埃尔博耶塔”升空。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [θriː] - [ˈɛəmən] [huː] [wɜːr; wər]
but on this occasion he was accompanied by three Rioguyan airmen who were
但 在 这 场合 他 曾是 伴随 经过 三 - 空军人员 WHO 是
[səˈfɪntli] " [ˈsɔːltɪd] " [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmjuːn] [frəm; frəm] [ðæt] [dɪˈstresɪŋ] [ˈmælədi] ,
sufficiently " salted " to be immune from that distressing malady ,
足够 " 咸的 " 到 是 免疫 从 那 令人痛心 弊病 ,

但这一次，他有三名里奥圭空军士兵陪同，他们经验丰富，足以免疫这种令人痛苦的疾病。

[er] - [ˈsɪknəs] .
air - sickness .
空气 - 疾病 .

晕机。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Uncle Brian was nowhere to be seen .
叔叔 布莱恩 曾是 无处 到 是 已见 .

布莱恩叔叔不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪkˌspəriˈment(ə)l] [ʃed] , [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈpiːtər]
He had retired to his private experimental shed , having previously given Peter
他 有 退休 到 他的 私人的 实验 棚 , 拥有 之前 给定 彼得
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
certain instructions .
肯定 指示 .

他已经退隐到自己的私人实验棚里，之前他曾给彼得交代了一些事情。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['kʌstəm] , ['pi:tər] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
According to the usual custom , Peter went on board to test the controls .
根据 到 这 通常 风俗 , 彼得 去 在 木板 到 测试 这 控制 .

按照惯例，彼得登船测试控制系统。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [b:ɪŋ] [taɪm] — [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lenθɪ] [ə'fer] .
He was rather a long time — not that the testing was a lengthy affair .
他 曾是 相当 一个 长的 时间 — 不是 那 这 测试 曾是 一个 冗长 事务 .
他待的时间相当长——倒不是说测试过程很漫长。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['moʊtər] - [ru:m] ,
As soon as he gained the for'ard motor - room ,
作为 很快 作为 他 获得 这 向前 发动机 - 房间 ,
他一拿到前部动力舱，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'klaʊz] [ðə; ði][mæg'hi:toʊ][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['moʊtəz][wɪð; wɪθ]
he proceeded to enclose the magneto of each of the two for'ard motors with
他 继续 到 括 这 磁电机 的 每个 的 这 二 向前 电机 和
[ʃi:ts] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pærə] ['rʌbər] ,
sheets of pure Para rubber ,
纸张 的 纯的 帕拉 橡皮 ,
他随后用纯对苯二甲酸乙二醇酯片将两个前置发动机的磁电机分别包裹起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [dʒɔɪnt][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ten(ə)n] [ænd; ənd] " [ɜ:rθ] " ['waɪəz, 'waɪrɪz] .
making a tight joint to each of the high tension and " earth " wires .
制作 一个 紧的 联合的 到 每个 的 这 高的 紧张 和 " 地球 " 电线 .
将每根高压线和“接地”线紧密连接起来。

[ðə; ði][mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] ,
The mechanic watched him curiously , but ,
这 机械 观看 他 奇怪的是 , 但 ,
修理工好奇地看着他，但是，

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]
having been given to understand that certain
拥有 到过 给定 到 理解 那 肯定
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] ,
experiments were to be carried out ,
实验 是 到 是 携带 出去 ,
在被告知需要进行某些实验之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dʒər] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] .
he took the unusual procedure with equanimity .
他 采取 这 异常 程序 和 平静 .
他平静地接受了这种不同寻常的治疗程序。

" [naʊ] , " [θɔ:t] ['pi:tər] , " [wəʊnt][ˈʌŋk(ə)l][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn][ˈoʊnli] ['kʌtɪŋ] [aʊt]
" Now , " thought Peter , " won't Uncle be surprised if he succeeds in only cutting out
" 现在 , " 想法 彼得 , " 惯于 叔叔 是 惊讶 如果 他 成功 在 仅有的 切割 出去
[ðə; ði][ˈæftər] - ['endʒɪnz] .
the after - engines .
这 后 - 发动机 .
“现在，”彼得心想，“如果他只成功地切断了后引擎，叔叔岂不是会感到惊讶吗？”

[wi:l] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [reɪ] [wɪl] ['penətreɪt] [ðɪs] [ɪnsəleɪtɪd] [skri:n] .
We'll see if his secret ray will penetrate this insulated screen .
出色地 看 如果 他的 秘密 射线 将要 穿透 这 绝缘的 屏幕 .
我们将看看他的秘密射线能否穿透这层绝缘屏障。

[aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
I don't fancy it will .
我 不 想要 它 将要 .
我觉得不太可能。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsɪɡnəl] [ðæt]
" **He made his way back to the pilot's seat and gave the recognized signal that**
" 他 制成 他的 方式 后退 到 这 飞行员的 座位 和 给予 这 认可 信号 那
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [swʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
everything was O . K . The rest of the crew swung themselves into the
一切 曾是 哦 . K . 这 休息 的 这 全体人员 摇摆 他们自己 进入 这
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [səˈluːn] ,
observation saloon ,
观察 酒吧 ,

他回到驾驶座上，打出了一切正常的信号。其余机组人员则纷纷进入观察舱。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈtendənts] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [tʃɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsɪv] , [ˈtaɪərd] [ˈlændɪŋ] -
while the ground attendants removed the chocks from the massive , tired landing -
尽管 这 地面 服务员 已移除 这 楔块 从 这 大量的 , 疲惫的 降落 -
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

与此同时，地勤人员移开了巨大的轮胎式起落架上的楔块。

[ˈpiːtər] [dɪˈprest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈlektɹɪk] [ˈstɑːrtəz] .
Peter depressed the switch controlling the four electric starters .
彼得 郁闷 这 转变 控制 这 四 电的 首发 .

彼得按下控制四个电动启动器的开关。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [rɪˈvɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːɡər] [tuː; tə]
Instantly the propellers revolved and the flying - boat quivered as if eager to
即刻 这 螺旋桨 旋转 和 这 飞行 - 船 颤抖 作为 如果 渴望的 到
[sɔːr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈnæt](ə)rəl] [ˈelɪmənt] .
soar into her natural element .
翱翔 进入 她 自然的 元素 .

螺旋桨瞬间旋转起来，水上飞机颤抖着，仿佛渴望翱翔到她最擅长的领域。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [rʌn] — [ˈberli] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] — [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə]
A very short run — barely thirty yards — was enough for the machine to
一个 非常 短的 跑步 — 仅仅 三十 码 — 曾是 足够的 为了 这 机器 到
[əˈkwaɪər] [moʊˈmentəm] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˌzɪrθ] .
acquire momentum sufficient to part company with Mother Earth .
获得 势头 充足的 到 部分 公司 和 母亲 地球 .

短短的一段距离——不到三十码——就足以让这台机器获得足够的动能，脱离地球母亲的掌控。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈtɪltɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈmæksɪməm][ˈæŋɡ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt][ˈɔːlmoʊst] [lept]
With the planes tilted to their maximum angle , the flying - boat almost leapt
和 这 飞机 斜 到 他们的 最大限度 角度 , 这 飞行 - 船 几乎 跳跃
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

当飞机倾斜到最大角度时，水上飞机几乎向上跃起。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpaɪlət][let] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ˈstedəli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [æltɪˈmætər] [ˈredʒɪstərd] - [ˈmiːtəz] .
The British pilot let her climb steadily , until the altimeter registered 1800 metres .
这 英国 飞行员 让 她 爬 稳步 , 直到 这 高度表 挂号的 - 米 .

英国飞行员让她稳步爬升，直到高度表显示 1800 米。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ˈstedəli] [ɪˈstwərdz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Then he flew steadily eastwards until the flying - boat was immediately over the
然后 他 飞翔 稳步 向东 直到 这 飞行 - 船 曾是 立即地 超过 这
[ˈspeɪʃəs] [leɪk] [ʌv; əv][ˈstʌ, ˈeːstiːˈeɪ] - .
spacious lake of Sta Estralloda .
宽敞 湖 的 斯塔 - .

然后他稳步向东飞行，直到水上飞机正好飞越广阔的圣埃斯特拉洛达湖。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈkɜːrənt] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪt] [ə'kɜːrd] [wer'baɪ] ['piːtər] [wʊd]
If the electric current were cut off and a hitch occurred whereby Peter would
如果 这 电的 当前的 是 切 离开 和 一个 拴住 发生 由此 彼得 会
[biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['riːstɑːrt] [ðə; ði] ['mʊʊtə-z] ,
be unable to restart the motors ,
是 无法 到 重启 这 电机 ,
如果电流被切断, 并且出现故障导致彼得无法重新启动电机,

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [kʊd; kəd] [di'send] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [rɪsk] .
the flying - boat could descend and take the surface with little risk .
这 飞行 - 船 可以 下降 和 拿 这 表面 和 小的 风险 .
这种水上飞机可以安全降落并浮出水面。

[ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ʌn'suːtəbl] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [lænd] [maɪt] [end] [dɪ'zæstrəsli] .
A forced landing on unsuitable and unyielding land might end disastrously .
一个 强制 降落 在 不合适 和 不屈 土地 可能 结尾 灾难性的 .
在不适宜且坚硬的土地上迫降可能会造成灾难性后果。

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] ,
With frequent glances at the clock on the dashboard ,
和 频繁 眼神 在 这 钟 在 这 仪表板 ,
他时不时地瞥一眼仪表盘上的时钟,

['piːtər] [kept] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Peter kept the flying - boat soaring above the sheet of water .
彼得 保留 这 飞行 - 船 翱翔 多于 这 床单 的 水 .
彼得驾驶着水上飞机翱翔在水面上。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Although he did not turn his head ,
虽然 他 做过 不是 转动 他的 头 ,
虽然他没有转头,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɜːriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɔtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
he knew that curious eyes were watching him through the window between the
他 知道 那 好奇的 眼睛 是 观看 他 通过 这 窗户 之间 这
[sə'lʊːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " ['ɑːfɪs] " .
saloon and his " office " :
酒吧 和 他的 " 办公室 " :
他知道, 有人正透过酒吧和他“办公室”之间的窗户注视着。

[ɑː'stensəbli] ,
Ostensibly ,
表面上 ,
表面上,

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]
the experiments were to prove the efficacy of
这 实验 是 到 证明 这 功效 的
[ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkɪŋ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [ðæt] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːf] [ə'ɡenst]
a loud - speaking wireless telephone that claimed to be proof against
一个 大声 - 请讲 无线的 电话 那 声称 到 是 证明 反对
[ætməs'fɪrɪks; ætməs'ferɪks] [ænd; ənd] " ['kʌtɪŋ] [ɪn] " .
atmospherics and " cutting in " .
大气 和 " 切割 在 " :
这些实验是为了证明一种号称能抵御大气干扰和“信号中断”的大音量无线电话的有效性。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪr] [blʌf] [ɑːn] ['braɪən] [strɔːŋz] [pɑːrt] ,
It was sheer bluff on Brian Strong's part ,
它 曾是 透明 虚张声势 在 布莱恩 斯特朗 部分 ,
这完全是布莱恩·斯特朗的虚张声势。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [əˈleɪ] [səˈspi](ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] .
but it sufficed to allay suspicion as to the real nature of the test .
但 它 足够了 到 巷 怀疑 作为 到 这 真实的 自然 的 这 测试 .
但这足以消除人们对测试真正性质的怀疑。

[ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ˈsɪmpli] [krɔːld] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] - . - — [ðə; ði] [prɪ] -
The hands of the clock simply crawled round until they indicated 10 . 15 — the pre -
这 双手 的 这 钟 简单地 爬行 圆形的 直到 他们 表明的 - . - — 这 预 -
[əˈreɪndʒd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [reɪ] .
arranged time for the liberation of the secret ray .
安排 时间 为了 这 解放 的 这 秘密 射线 .
时钟的指针缓缓转动，直到指向 10:15——这是预先约定的释放秘密光束的时间。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] !
Nothing happened !
没有什么 发生 !
什么都没发生!

[ðə; ði][ˈmoʊtəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɜːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈrɪðəm] .
The motors continued to purr with their usual rhythm .
这 电机 持续 到 呼噜声 和 他们的 通常 韵律 .
马达继续以惯常的节奏发出轻柔的嗡嗡声。

[aɪˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæɡniːtoʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ˈɪnsəleɪtɪd]
It made no difference that the magnetos of the for'ard pair were insulated
它 制成 不 不同之处 那 这 万磁王 的 这 向前 一对 是 绝缘的
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] .
and those of the after engines were not .
和 那些 的 这 后 发动机 是 不是 .
前部发动机的磁电机是绝缘的，而后部发动机的磁电机没有绝缘，但这并没有什么区别。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
On the face of things , Uncle Brian's experiment was a failure .
在 这 脸 的 事物 , 叔叔 布莱恩的 实验 曾是 一个 失败 .
从表面上看，布莱恩叔叔的实验失败了。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɪˈlæpst] .
Another minute elapsed .
其他 分钟 过去 .
又过了一分钟。

[ˈpiːtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt] [ˈsɜːrklɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈsendɪŋ]
Peter continued to keep the flying - boat circling , at the same time descending
彼得 持续 到 保持 这 飞行 - 船 盘旋 , 在 这 相同的 时间 下降
[tuː; tə] - [ˈmiːtəz] .
to 1500 metres .
到 - 米 .
彼得继续驾驶水上飞机盘旋，同时下降到 1500 米的高度。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] .
Suddenly the whole fabric trembled violently .
突然 这 所有的 织物 颤抖 暴力 .
突然，整块布料剧烈颤抖起来。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] , [ðə; ði] [prəˈpeləz] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] [ˈæksɪs] [ˈʌndər] [wɪnd] [ˈpreʃər]
The engines ceased firing , the propellers turning on a free axis under wind pressure
这 发动机 停止 射击 , 这 螺旋桨 转弯 在 一个 自由的 轴 在下面 风 压力
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .
发动机停止点火，螺旋桨仅在风压作用下绕自由轴旋转。

[ðen] , [ɪn] [les] [ðæŋ; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði] ['moʊtɜ:z] " [pɪkt] [ʌp] " [ə'gen] [ænd; ənd]
Then , in less than five seconds , the motors " picked up " again and
然后 , 在 较少的 比 五 秒 , 这 电机 " 挑选 向上 " 再次 和
[ri'zju:md] [ðer; ðər] ['nɔ:rm(ə)l] [rɛvə'lu:ʃənz] .
resumed their normal revolutions .
恢复 他们的 普通的 革命 .
然后, 不到五秒钟, 电机又“启动”并恢复了正常的转速。

[glænsɪŋ] ['daʊnwərdz] , [ˈpi:tər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm]
Glancing downwards , Peter could see the mechanic had been aroused from
瞥了一眼 向下 , 彼得 可以 看 这 机械 有 到过 被唤醒 从
[hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] ;
his usual state of lethargy ;
他的 通常 状态 的 昏睡 ;
彼得向下瞥了一眼, 发现那个修理工已经从平时的昏昏欲睡的状态中清醒过来;

[fɔ:r; fər] , [ɪn] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
for , in ordinary circumstances ,
为了 , 在 普通的 情况 ,
因为, 在通常情况下,

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['æktʃuəl] [flaɪt] .
he had little or nothing to do while the machine was in actual flight .
他 有 小的 或者 没有什么 到 做 尽管 这 机器 曾是 在 实际的 航班 .
当机器实际飞行时, 他几乎无事可做。

[ˈweðər] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] ['moʊtɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmələrli] [ˈstɑ:rtld]
Whether the engineer in charge of the after motors had been similarly startled
无论 这 工程师 在 收费 的 这 后 电机 有 到过 相似地 惊慌
[ˈpi:tər] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Peter had no immediate means of finding out .
彼得 有 不 即时 方法 的 寻找 出去 .
彼得没有办法立即查明负责后部电机的工程师是否也受到了同样的惊吓。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ:f] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɔ:rt] " .
But what puzzled the pilot was the brief duration of the " short " .
但 什么 困惑 这 飞行员 曾是 这 简短的 期间 的 这 " 短的 " .
但令飞行员感到困惑的是, 这个“短”的持续时间非常短暂。

['ʌŋk(ə)l] ['braɪən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪksti] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Uncle Brian had arranged for a sixty - seconds liberation of the
叔叔 布莱恩 有 安排 为了 一个 六十 - 秒 解放 的 这
['pəʊləraɪzɪŋ] ['reɪz] .
polarizing rays .
偏振 射线 .
布莱恩叔叔安排了60秒的偏振光释放。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Without the shadow of a doubt ,
没有 这 阴影 的 一个 怀疑 ,
毫无疑问,

[ðə; ði] ['moʊməntəri] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒu:s] " [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['braɪənz] " ['gædʒɪt]
the momentary cutting out of the " juice " was owing to Uncle Brian's " gadget
这 瞬间 切割 出去 的 这 " 汁 " 曾是 欠款 到 叔叔 布莱恩的 " 小工具
" .
" :
" :
" .
电力短暂中断是由于布莱恩叔叔的“小玩意”造成的。

[hæd; həd][wʌŋ][ˈmoʊtər][ˈoʊnli] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈpi:tər] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊ:tid] [ðæt][tu:; tə] [noʊn] [ˈendʒɪn]
Had one motor only faltered , Peter might have attributed that to known engine
有 一 发动机 仅有的 犹豫不决 , 彼得 可能 有 归因于 那 到 已知 引擎
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

如果只有一台发动机出现故障，彼得可能会将其归因于已知的发动机故障；

[sɪns] [ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [əˈfektɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][pʊt]
since all four were affected simultaneously , the phenomenon could only be put
自从 全部 四 是 做作的 同时地 , 这 现象 可以 仅有的 是 放
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈreɪz] .
down to the mysterious rays .
向下 到 这 神秘 射线 .

由于四个人同时受到影响，这种现象只能归因于神秘的光线。

[ˈpi:tər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] [rɑ:k] [ˈbɑ:təm] ,
Peter Corbold was a fellow who always liked to get down to rock bottom ,
彼得 - 曾是 一个 同伴 WHO 总是 喜欢 到 得到 向下 到 岩石 底部 ,
彼得·科博尔德是个总喜欢跌落谷底的人。

[wen] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑ:ti] [ˌpra:pəˈziʃ(ə)n] .
when dealing with a knotty proposition .
什么时候 处理 和 一个 棘手 主张 .

处理棘手问题时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][səˈlu:ʃ(ə)n] ,
He was still puzzling over the affair and trying to find a possible solution ,
他 曾是 仍然 令人费解 超过 这 事务 和 尝试 到 寻找 一个 可能的 解决方案 ,
他仍在为此事苦恼，并试图找到可能的解决方案。

[wen] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈmoʊtəz] [ˈsi:st] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] .
when once again the motors ceased functioning .
什么时候 一次 再次 这 电机 停止 功能 .

电机再次停止运转。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] " [ˈkʌtiŋ] [aʊt] " [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [prəˈlɔ:ŋd] .
This time , the " cutting out " was definitely prolonged .
这 时间 , 这 " 切割 出去 " 曾是 确实 延长 .

这一次，“切断”的时间明显延长了。

[ˈpi:tər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈva:l] - [pleɪn] ,
Peter prepared for a vol - plane ,
彼得 准备 为了 一个 卷 - 飞机 ,

彼得准备进行飞行训练，

[ˈelɪvɜrtɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈmæksɪmə] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd]
elevating the wings to their maximum resistance in order to check the downward
提升 这 翅膀 到 他们的 最大限度 反抗 在 命令 到 查看 这 向下
[ɡlaɪd] ,
glide ,
滑行 ,

将机翼抬升至最大阻力，以阻止下滑滑翔。

[ðə; ði] [waɪl] [ˈsɜ:rkliŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [ɪˈmi:diətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [leɪk] .
the while circling to keep the flying - boat immediately over the expanse of lake .
这 尽管 盘旋 到 保持 这 飞行 - 船 立即地 超过 这 广阔 的 湖 .
同时盘旋，使水上飞机始终保持在广阔的湖面上空。

[fɔːr; fər] [ɔ:l] [ˈpræktɪkəbl̩] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ðə; ði] [məʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈməʊtələs] [ˈglɑɪdər]

For all practicable purposes the machine was now a motorless glider

为了 全部 切实可行的 目的 这 机器 曾是 现在 一个 无动力 滑翔机

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

without the power ,

没有 这 力量 ,

实际上, 这台机器现在变成了一架没有动力的无动力滑翔机。

owing to her weight and the limited area of the planes ,
 欠款 到 她 重量 和 这 有限的 区域 的 这 飞机 ,
 由于她的体重和飞机空间有限,

to rise to a favourable air current .
 到 上升 到 一个 有利 空气 当前的 .
 上升到有利的气流中。

[ðə; ði] [best] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
The best she could do was to fly horizontally for a few seconds
 这 最好的 她 可以 做 曾是 到 飞 水平方向 为了 一个 很少 秒
 [ænd; ənd] [ðen] [ɡlaɪd] [ˈɜːrθwərdz] .
and then glide earthwards .
 和 然后 滑行 向地球 .
 她所能做的最好的事情就是水平飞行几秒钟，然后滑翔向地面。

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [ən'les] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
Sooner or later , **unless the engines regained their power** ,
 俄克拉荷马或者 之后 , 除非 这 发动机 恢复 他们的 力量 ,
 除非引擎恢复动力, 否则迟早会.....

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
the machine must come to rest on the surface of the water .
 这 机器 必须 来 到 休息 在 这 表面 的 这 水 .
 机器必须最终停在水面上。

[ðə; ði] - [kru:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n]['pænik] .
The Rioguyan crew were now in a state bordering on panic .
 这 - 全体人员 是 现在 在 一个 状态 毗邻 在 恐慌 .
 里奥圭亚那船员们此时已近乎恐慌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈpiːtər][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði] [dɔːr]

It	was	fortunate	that	Peter	had	taken	the	precaution	to	bolt	the	door
它	曾是	幸运	那	彼得	有	已采取	这	预防	到	螺栓	这	门

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm] ,

between	him	and	them	,
之间	他	和	他们	,

幸好彼得事先采取了预防措施，把门闩上了，隔开了他和他们。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɒ:fɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌltz] .
or his office would have been invaded , with disastrous results .
 或者 他的 办公室 会 有 到过 入侵 , 和 灾难性的 结果 .

否则他的办公室就会被入侵，后果不堪设想。

[fɔɪld] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] ['helpləsli] ,
Foiled in that direction , the Rioguyans could only stare helplessly ,
 挫败 在 那 方向 , 这 - 可以 仅有的 盯 无助地 ,
 受挫后, 里奥圭人只能无助地望着前方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - [breɪnd] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ku:lɪ] [[mə'ɪnpjʊleɪtɪŋ]][ðə; ði] [pleɪnz]
until the sight of the hare - brained Englishman coolly manipulating the planes
直到 这 视线 的 这 野兔 - 脑子 英国人 冷静地 操纵 这 飞机
[ænd; ənd] ['rʌdərz] [helpt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pæ'sɪvəti] .
and rudders helped to restore them to a state of passivity .
和 舵 帮助 到 恢复 他们 到 一个 状态 的 被动性 .

直到看到那个头脑简单的英国人冷静地操控着飞机和方向舵，才让他们恢复了被动的状态。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
All this occurred in the space of forty - five seconds .
全部 这 发生 在 这 空间 的 四十 - 五 秒 .

这一切都发生在短短四十五秒内。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
Peter was beginning to doubt whether he could keep up for the remainder
彼得 曾是 开始 到 怀疑 无论 他 可以 保持 向上 为了 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪpjʊleɪt] ['mɪnɪt] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [ðə; ði]['moʊtəz]
of the stipulated minute when at a height of one hundred metres the motors
的 这 规定的 分钟 什么时候 在 一个 高度 的 一 百 米 这 电机
[ˈfaɪərd] [ə'ɡen] .
fired again .
被解雇 再次 .

彼得开始怀疑自己是否能在规定的一分钟内坚持下去，这时，飞机在一百米高空再次启动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第4/13页

" [wel] , [ðæts] [pru:vɔd] [ðə; ði] [dr'vaɪs] , ['eni] [oʊld] [wei] , " [dr'saɪdɪd] ['pi:tər] , [æz; əz][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]
" **Well , that's proved the device , any old way , " decided Peter , as he began to**
" 出色地 , 那就是 已证实 这 设备 , 任何 老的 方式 , " 决定 彼得 , 作为 他 开始 到
[ə'send] [ə'gen] .
ascend again .
上升 再次 .

“好吧，无论如何，这证明了这台装置的可靠性，”彼得一边说着，一边再次开始向上攀爬。

" [maɪ][ɪnsə'leɪ(ə)n] [stʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌd] , [bʌt; bət][aɪm][dʒɑ:li][glæd][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **My insulation stunt is a dud , but I'm jolly glad it is .**
" 我的 绝缘 特技 是 一个 失败 , 但 我是 快乐的 高兴的 它 是 .
“我的隔热妙招失败了，但我很高兴它失败了。”

" [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] ['lændɪd][æt; ət] [el] ['tɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər]
" **Another twenty minutes elapsed before the flying - boat landed at El Toro , for**
" 其他 二十 分钟 过去 前 这 飞行 - 船 登陆 在 埃尔 托罗 , 为了
['pi:tər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ,
Peter was in no hurry ,
彼得 曾是 在 不 匆忙 ,
“又过了二十分钟，水上飞机才在埃尔托罗降落，因为彼得并不着急。”

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] ['feləʊ] - ['ɛəmən] .
as he wished to restore confidence in his somewhat tremulous fellow - airmen .
作为 他 希望 到 恢复 信心 在 他的 有些 颤抖的 同伴 - 空军人员 .
他希望以此重振那些有些忐忑不安的空军同僚们的信心。

[ʌŋk(ə)l][br'aɪən][wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
Uncle Brian was there to greet him .
叔叔 布莱恩 曾是 那里 到 迎接 他 .
布莱恩叔叔在那里迎接他。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [ʌŋk(ə)l] , " ['pi:tər] [laɪd; li:d] ['laʊdli] .
" **It's no good , Uncle , " Peter lied loudly .**
" 它是 不 好的 , 叔叔 , " 彼得 撒谎了 高声 .
“不行，叔叔，”彼得大声撒谎道。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [wɑ:ʃ] - [aʊt] .
" **The telephone was an absolute wash - out .**
" 这 电话 曾是 一个 绝对 洗 - 出去 .
“电话完全没用。”

[aɪ]['i:v(ə)n] [swɪtʃt] [ɔ:f][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
I even switched off to try and pick up what you were saying .
我 甚至 切换 离开 到 尝试 和 挑选 向上 什么 你 是 说 .
我甚至关掉电视，想听清你在说什么。

" [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] - [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [hu:] [ʌndər'stʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **If there were any Rioguyans amongst those present who understood English ,**
" 如果 那里 是 任何 - 在 那些 展示 WHO 理解 英语 ,
“如果在场的人中有懂英语的里奥圭人，

[ˈpiːtəz] [menˈdeɪʃəs] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
Peter's mendacious assertion would serve to offer a solution to the failure of
彼得的 虚伪的 断言 会 服务 到 提供 一个 解决方案 到 这 失败 的
[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈbəʊts] [ɪgˈnɪʃn] [ˈsɪstəm] .
the flying - boat's ignition system .
这 飞行 - 船的 点火 系统 .

彼得的谎言将为解决水上飞机点火系统故障提供一个解决方案。

[ɪn][fækt] , [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
In fact , Brian Strong hastened to translate the gist of his nephew's explanation .
在 事实 , 布莱恩 强的 加快 到 翻译 这 要旨 的 他的 侄子的 解释 .
事实上, 布莱恩·斯特朗赶紧翻译了他侄子解释的要点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [dɪˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]
Uncle Brian knew that his secret device had been proved and had passed
叔叔 布莱恩 知道 那 他的 秘密 设备 有 到过 已证实 和 有 通过了
[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 .

布莱恩叔叔知道他的秘密装置已经过验证, 并通过了测试。

[ˈpiːtəz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] " [swɪtʃt] [ɔːf] " [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Peter's declaration that he " switched off " was sufficient for that .
彼得的 宣言 那 他 " 切换 离开 " 曾是 充足的 为了 那 .
彼得声称他“关机了”, 这就足以说明问题了。

[ˈmjuːtʃuəl][ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪksˈtʃeɪndʒs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
Mutual and authentic exchanges of their observations would come at the next
相互的 和 真正的 交易所 的 他们的 观察 会 来 在 这 下一个
[kənˈviːniənt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
convenient opportunity .
方便的 机会 .

双方将在下次合适的时机进行真诚的相互交流。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
For the present , all was well .
为了 这 展示 , 全部 曾是 出色地 .
目前一切都很好。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[plænz][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp]
Plans for Escape
计划 为了 逃脱
逃跑计划

" [wel] ? " [ɪnˈkwaiəd][ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] [ləˈkɑːnɪkli] , [wen] , [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈduːli] [ˈkærid]
" Well ? " inquired Uncle Brian laconically , when , the trial of the rays duly carried
" 出色地 ? " 询问 叔叔 布莱恩 简洁地 , 什么时候 , 这 审判 的 这 射线 正式地 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“怎么样?”当射线试验按计划进行完毕后, 布莱恩叔叔简洁地问道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈpiːtər][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] .
he and Peter were free to discuss the situation in all its bearings .
他 和 彼得 是 自由的 到 讨论 这 情况 在 全部 它是 轴承 .

他和彼得可以自由地讨论事态的方方面面。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ruːm] [ʌv; əv] [el] [ˈtɔːroʊ] .
The two men were seated in the billiard room of El Toro .
这 二 男人 是 坐着 在 这 台球 房间 的 埃尔 托罗 .

两人坐在 El Toro 的台球室里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [siˈestə] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈniːðər] [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən][nɔːr][ˈpiːtər]
It was the time for siesta , but on this occasion neither Uncle Brian nor Peter
它 曾是 这 时间 为了 午休 , 但 在 这 场合 两者都不 叔叔 布莱恩 也不 彼得
[sɔːt] [rɪˈpoʊz] .
sought repose .
寻求 休息 .

当时正是午睡时间，但这一次，布莱恩叔叔和彼得都没有休息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒæləsɪd] [ˈʃʌtər]
In the darkened room , for the double windows and the jalousied shutters
在 这 变暗 房间 , 为了 这 双倍的 视窗 和 这 嫉妒的 百叶窗
[wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
were closed ,
是 关闭 ,

房间里一片漆黑，因为双层窗户和百叶窗都关上了。

[ðeɪ] [felt] [mɔːr] [laɪk] [kənˈspɪərətəz] [ðæn; ðən] [ˈbiːəl] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈempaɪər][əˈpɑːn] [wɪtʃ]
they felt more like conspirators than loyal citizens of that great Empire upon which
他们 毛毡 更多的 喜欢 阴谋者 比 忠诚 公民 的 那 伟大的 帝国 之上 哪个
[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [sets] .
the sun never sets .
这 太阳 绝不 套 .

他们觉得自己更像是阴谋家，而不是那个日不落帝国的忠诚公民。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [ɪˈlektrɪk] [fænz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈdʒentli] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt][ðə; ði] [er] ,
Four large electric fans were purring gently , not only to circulate the air ,
四 大的 电的 粉丝 是 呼噜声 轻轻地 , 不是 仅有的 到 流通 这 空气 ,
[fɔːr] [lɑːrdʒ] [ɪˈlektrɪk] [fænz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈdʒentli] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt][ðə; ði] [er] ,
四 大的 电的 粉丝 是 呼噜声 轻轻地 , 不是 仅有的 到 流通 这 空气 ,

四台大型电风扇轻柔地运转着，不仅是为了循环空气，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈrendər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [wɪˈðəʊt] .
but to render conversation inaudible to anyone without .
但 到 使成为 对话 听不清 到 任何人 没有 .

但目的是让没有耳机的人听不到对话内容。

[ðɪs] , [ɪn][ˈbraɪən] [strɔːŋz] [əˈpɪnjən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃn] .
This , in Brian Strong's opinion , was a necessary precaution .
这 , 在 布莱恩 斯特朗 观点 , 曾是 一个 必要的 预防 .

在布莱恩·斯特朗看来，这是一项必要的预防措施。

[ɔːlˈðoʊ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [səˈspendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [siˈestə] ,
Although work was entirely suspended during siesta ,
虽然 工作 曾是 完全 暂停 期间 午休 ,

虽然午休期间工作完全停止，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt] [ˈkiːnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr]
it was quite possible that there were persons about keenly anxious to overhear
它 曾是 相当 可能的 那 那里 是 人 关于 敏锐地 焦虑的 到 无意中听到
[ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
any conversation between the two Englishmen .
任何 对话 之间 这 二 英国人 .

很有可能周围有人非常渴望偷听这两个英国人之间的任何谈话。

" [aɪˈti:] [wɜːrkt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
" **It** **worked** , " **replied** **Peter** .
" 它 工作 , " 回复 彼得 .

“成功了,”彼得回答道。

" [soʊ][aɪ] [ˈɡæðərd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] .
" **So** **I** **gathered** , " **rejoined** **his** **relative** .
" 所以 我 聚集 , " 重新加入 他的 相对的 .

“我就是这样推断的,”他的亲戚重新说道。

" [bʌt; bət] — — "
" **But** — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But** **what** ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么? ”

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ded] [ɑːn] [taɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" **You** **weren't** **dead** **on** **time** , **Uncle** , " **said** **Peter** .
" 你 不是 死的 在 时间 , 叔叔 , " 说 彼得 .

“叔叔, 您没能及时死去。”彼得说。

" [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] [æt; ət] [fɜːrst] .
" **Then** , **when** **you** **released** **the** **rays** **the** **action** **was** **only** **momentary** **at** **first** .
" 然后 , 什么时候 你 发布 这 射线 这 行动 曾是 仅有的 瞬间 在 第一的 .

“然后, 当你释放光线时, 起初这种作用只是短暂的。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
The **second** **attempt** **was** **prolonged** , **but** **not** **to** **anything** **like** **a** **minute** . "
这 第二 试图 曾是 延长 , 但 不是 到 任何事物 喜欢 一个 分钟 . "

第二次尝试时间较长, 但远没到一分钟左右。

" [aɪl] [ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ˈbraɪən] [strɔːŋ] .
" **I'll** **explain** , " **said** **Brian** **Strong** .
" 患病的 解释 , " 说 布莱恩 强的 .

“我会解释的,”布莱恩·斯特朗说道。

" [aɪ] [kept] [ðə; ði] [deɪ] [ˌtelɪˈskaːpɪk] [saɪts] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk]
" **I** **kept** **the** **day** **telescopic** **sights** **on** **you** **the** **whole** **time** **and** **released** **the** **electric**
" 我 保留 这 天 伸缩式 景点 在 你 这 所有的 时间 和 发布 这 电的

[tʃɑːrdʒ] [ʃɑːrp] [ɑːn] [taɪm] .
charge **sharp** **on** **time** .
收费 锋利的 在 时间 .

“我始终用瞄准镜盯着你, 并在恰当的时机释放了电击。”

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [rɪˈzʌlts] .
As **far** **as** **I** **could** **observe** , **there** **were** **no** **results** .
作为 远的 作为 我 可以 观察 , 那里 是 不 结果 .

据我观察, 没有得出任何结果。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [aɪl] [ædˈmɪt] ,
I **was** **beginning** **to** **feel** **a** **bit** **disappointed** , **I'll** **admit** ,
我 曾是 开始 到 感觉 一个 少量 失望的 , 患病的 承认 ,

说实话, 我开始感到有点失望了。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] .
until **after** **some** **considerable** **time** **I** **noticed** **that** **you** **were** **gliding** **down** .
直到 后 一些 大量 时间 我 注意到 那 你 是 滑翔 向下 .

过了相当长一段时间后, 我才注意到你正在滑翔下来。

[aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈvɜːrniər] [ˈskruː] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtelɪˈskaːpɪk] [ˈsaɪts] [ə; eɪ] [fjuː]
I had previously given the vernier screw regulating the telescopic sights a few
我 有 之前 给定 这 游标 拧紧 调节 这 伸缩式 景点 一个 很少
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

我之前已经将调节望远镜瞄准器的游标螺丝拧了几圈。

[ðən] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Then I realized what had happened .
然后 我 已实现 什么 有 发生 .

然后我才意识到发生了什么。

[ˈiːðər] [ðə; ði][laɪn][ˈʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [biːm]
Either the line of sight was not exactly parallel with the centre of the beam
任何一个 这 线 的 视线 曾是 不是 确切地 平行线 和 这 中心 的 这 光束
[ˈʌv; əv] [ɪˌlektˈrɪsəti] ,
of electricity ,
的 电 ,

要么是视线与光束中心并不完全平行，

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈskrepənsi] [duː] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][ˈpærələeks] .
or else there was some discrepancy due possibly to parallax .
或者 别的 那里 曾是 一些 差异 到期的 可能 到 视差 .

或者可能是由于视差造成的差异。

[wʌns] [jʊr; jər] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [kəˈrektli] [ˈredʒɪstərd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʌndər]
Once your flying - boat was correctly registered , so to speak , you were under
一次 你的 飞行 - 船 曾是 正确 挂号的 , 所以 到 说话 , 你 是 在下面
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] .
the influence of the rays .
这 影响 的 这 射线 .

一旦你驾驶的水上飞机完成注册（或者说），你就受到了射线的影响。

[soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] . "
So I decided to give a full minute for the experiment . "
所以 我 决定 到 给 一个 满的 分钟 为了 这 实验 . "

所以我决定给这个实验一整分钟的时间。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈpiːtər] .
" **But you didn't , " objected Peter** .
" 但 你 没有 , " 反对 彼得 .

“但你没有，”彼得反驳道。

" [ðə; ði][oʊld] - [bʌs] [ˈpɪkt] [ˈʌp] [əˈgen] [ɪn] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" **The old ' bus picked up again in forty - five seconds** .
" 这 老的 - 公共汽车 挑选 向上 再次 在 四十 - 五 秒 .

“那辆老旧的公交车在四十五秒后又重新启动了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪti] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːk] [ɔːl] [raɪt] ! "
You can be pretty sure I had my eye on the clock all right ! "
你 能 是 漂亮的 当然 我 有 我的 眼睛 在 这 钟 全部 正确的 ! "

你可以肯定，我一直都在盯着时间！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" **That's what I wanted to know , " continued his uncle** .
" 那就是 什么 我 通缉 到 知道 , " 持续 他的 叔叔 .

“这正是我想知道的，”他的叔叔继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnəts] [ˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
" **You see , I gave a full minute's liberation** .
" 你 看 , 我 给予 一个 满的 分钟 解放 .

你看，我给了整整一分钟的解放时间。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [jɔː; jər] [ˈmæɡ.niː.tʊəs] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈoʊnli] .
You say your magnetos were cut out for three - quarters of a minute only .
你 说 你的 万磁王 是 切 出去 为了 三 - 四分之一 的 一个 分钟 仅有的 .
你说你的磁电机只断电了四十五分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [juː; jʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
That was because I couldn't see you during the last fifteen seconds .
那 曾是 因为 我 不能 看 你 期间 这 最后的 十五 秒 .
那是因为在最后十五秒钟我没能看到你。

[jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [dəˈrekt] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [rɪdʒ] . "
You were hidden from direct observation by an intervening ridge . "
你 是 隐 从 直接的 观察 经过 一个 介入 岭 . "
你被一道山脊挡住了视线，无法被直接观察到。

" [aɪ] [siː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈpiːtər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I see , " observed Peter , nodding his head .
" 我 看 , " 观察到 彼得 , 点头 他的 头 .
“我明白了，”彼得点点头说道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] [naʊ] , " [ˈædɪd] [strɔːŋ] .
" So do I now , " added Strong .
" 所以 做 我 现在 , " 额外 强的 .
“我现在也是这么想的，”斯特朗补充道。

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪv] [bɪˈjɑːnd] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
" I had hoped that the rays would be active beyond an obstruction of that
" 我 有 希望 那 这 射线 会 是 积极的 超过 一个 梗阻 的 那
[sɔːrt] .
sort .
种类 .
“我曾希望，即使遇到这种障碍物，射线仍然能够活跃起来。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] ,
Had they been so ,
有 他们 到过 所以 ,
如果他们真是那样的话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌfliːt] [ʌv; əv] [ˈɛərəpleɪnz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
it would be possible to keep a whole fleet of aeroplanes pinned to the
它 会 是 可能的 到 保持 一个 所有的 舰队 的 飞机 已置顶 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
这样一来，就有可能让整支机队都无法起飞。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] .
unable to rise .
无法 到 上升 .
无法起身。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pɔɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ˈhæpən] :
It is a curious point as to what does happen :
它 是 一个 好奇的 观点 作为 到 什么 做 发生 :
真正令人好奇的是，究竟会发生什么：

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfluːɪd] [ɪz] [dɪˈflektɪd] [baɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [graʊnd] [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [stændz] [ded]
whether the electric fluid is deflected by intervening ground or whether it stands dead
无论 这 电的 体液 是 偏转 经过 介入 地面 或者 无论 它 站立 死的
[ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
up against it — like a beam of light ,
向上 反对 它 — 喜欢 一个 光束 的 光 ,
无论电流是被中间的地面偏转，还是像光束一样直接贴着地面流动，

[fɒːr; fəɹ] ['ɪnstəns] , ['pleɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ded] [blæk] ['sʌbstəns] .
for instance , playing upon a dead black substance .
为了 实例 , 玩耍 之上 一个 死的 黑色的 物质 .
例如, 在死寂的黑色物质上演奏。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,
然后, 又一次

[wiːv] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈfjuːsələːʒ] [ə'fɔːrdz] [noʊ][ˌɪnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˈmæɡniːtoʊs]
we've proved that the metal fuselage affords no insulation to protect the magnetos
我们已经 已证实 那 这 金属 机身 提供 不 绝缘 到 保护 这 万磁王
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] . "
from the rays . "
从 这 射线 . "
我们已经证明, 金属机身无法起到隔热作用, 保护磁电机免受射线照射。

" [nɔːr] [dʌʒ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['rʌbər] , " [ə'haʊnst] ['piːtər] .
" Nor does a sheet of rubber , " announced Peter .
" 也不 做 一个 床单 的 橡皮 , " 宣布 彼得 .
“一块橡胶片也做不到,”彼得说道。

" [aɪ] [traɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [stʌnt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] . "
" I tried that little stunt on my own . "
" 我 尝试 那 小的 特技 在 我的 自己的 . "
“我独自尝试了那个小特技。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [rɪ'mɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" Did you ? " remarked his uncle .
" 做过 你 ? " 评论 他的 叔叔 .
“你做了吗? ”他叔叔问道。

" ['eɪvɪdəntli] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ɪn'ven](ə)n] . "
" Evidently you hadn't much faith in my invention . "
" 显然 你 之前没有 很多 信仰 在 我的 发明 . "
“显然你对我的发明不太有信心。”

" [nɑːt] [ðæt] , " ['piːtər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" Not that , " Peter hastened to assure him .
" 不是 那 , " 彼得 加快 到 保证 他 .
“不是那样的,”彼得赶紧向他保证。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]
" It was simply to see if there were an easy means to render the
" 它 曾是 简单地 到 看 如果 那里 是 一个 简单的 方法 到 使成为 这
[ɪɡ'niʃn] ['sɪstəm] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] .
ignition system immune from the rays .
点火 系统 免疫 从 这 射线 .
“这只是为了看看是否有简单的方法使点火系统免受射线的影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒɔːli][ɡlæd][aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɔːk] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] . "
I was jolly glad I wasn't able to baulk you , Uncle . "
我 曾是 快乐的 高兴的 我 不是 有能力的 到 阻挡 你 , 叔叔 . "
叔叔, 我真庆幸没能拦住你。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ˈbraɪən] [strɔːŋ] .
" Well , that's a good thing , " said Brian Strong .
" 出色地 , 那就是 一个 好的 事物 , " 说 布莱恩 强的 .
“那当然是件好事,”布莱恩·斯特朗说道。

" [ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)][ðə; ði][prə'dʒektər] , [pæk] [ʌp][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]
" The next step is to dismantle the projector , pack up the vital portions of
" 这 下一个 步 是 到 拆除 这 投影仪 , 盒 向上 这 必不可少的 部分 的
[ðə; ði] [æpə'rætəs] ,
the apparatus ,
这 设备 ,

下一步是拆卸投影机，打包设备的关键部件，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['eksədəs][frʌm; frəm] -
and make a hurried exodus from Rioguary .
和 制作 一个 慌忙 出埃及记 从 - .

然后匆匆逃离里奥圭。

[ɪts] ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ['piːtər] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [kælkjə'leɪʃənz] ,
It's easier said than done , Peter , and unless I'm very much out in my calculations ,
它是 更轻松 说 比 完毕 , 彼得 , 和 除非 我是 非常 很多 出去 在 我的 计算 ,
彼得, 说起来容易做起来难, 除非我的计算严重出错,

[wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [wen] [wiː; wi][duː] [kʌm] [tuː; tə]['tæk(ə)] [ðə; ði]['prɑːbləm] . "
we'll have our hands full when we do come to tackle the problem ."
出色地 有 我们的 双手 满的 什么时候 我们 做 来 到 处理 这 问题 . "

当我们着手解决这个问题时，将会面临巨大的挑战。

" [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
" What's to prevent our going down to Tepecicoa and taking passage to
" 是什么 到 防止 我们的 去 向下 到 - 和 采取 通道 到
[ˈbɑːhiːə] ?
Bahia ?
巴伊亚 ?

“有什么能阻止我们前往特佩西科亚，然后乘船前往巴伊亚呢？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stiːmər] ['rʌnɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] . "
There's a steamer running once a week ."
有 一个 汽船 跑步 一次 一个 星期 . "

每周有一艘蒸汽船运行一次。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
" Nothing to prevent us making a start , " replied his uncle ,
" 没有什么 到 防止 我们 制作 一个 开始 , " 回复 他的 叔叔 ,
“没有什么能阻止我们开始行动,”他叔叔回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] - [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ɑːr; ər] ['veri]
" but the chances of our getting clear of Rioguary by that means are very
" 但 这 机会 的 我们的 获得 清除 的 - 经过 那 方法 是 非常
[rɪ'moʊt] .
remote .
偏僻的 .

“但是我们通过这种方式摆脱里奥圭的可能性非常渺茫。”

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'ɡretəbl] ['æksɪdənt] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'fɪ(ə)]
There would be a regrettable accident — according to the Rioguyan official
那里 会 是 一个 令人遗憾 事故 — 根据 到 这 - 官方的
[ˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [kən'sʌmp(ə)n] — [ænd; ənd][ðər; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
version for foreign consumption — and there you are ,
版本 为了 外国的 消耗 — 和 那里 你 是 ,

根据里奥圭官方向外国发布的版本，将会发生一起令人遗憾的事故——事情就是这样。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [ɑːr; ər][naːt] . "
or , rather , are not ."
或者 , 相当 , 是 不是 . "

或者更确切地说，并非如此。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)] [ɪn] - ? " [pə'sɪstɪd] ['piːtər] ,
" **But isn't there a British consul in Tepecicoa ?** " **persisted Peter** ,
" 但 不是 那里 一个 英国 领事 在 - ? " 持续 彼得 ,
"但是特佩西科亚不是有英国领事馆吗？"彼得追问道。

[huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [br'li:v] [ðæt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ɔːl]
who found it hard to believe that a British subject is not always , and in all
WHO 成立 它 难的 到 相信 那 一个 英国 主题 是 不是 总是 , 和 在 全部
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
他们很难相信英国公民并非总是、在任何情况下都是如此。

[friː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['træv(ə)] .
free to indulge his propensity for foreign travel .
自由的 到 放纵 他的 倾向 为了 外国的 旅行 .
他可以自由地满足他出国旅行的爱好。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **There is no British consul ,** " **was the reply .**
" 那里 是 不 英国 领事 , " 曾是 这 回复 .
"这里没有英国领事,"对方回答说。

" - [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
" **Rioguay in the opinion of the Foreign Office isn't a state of sufficient importance**
" - 在 这 观点 的 这 外国的 办公室 不是 一个 状态 的 充足的 重要性
[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] .
to justify that expensive luxury .
到 证明合法 那 昂贵的 奢华 .
“外交部认为，里奥圭并非一个足够重要的国家，不值得享受如此昂贵的奢侈品。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələ] ['eɪdʒənt] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔːrtʃu'giːz] [ʌv; əv]
There is a British Consular Agent , who happens to be a Portuguese of
那里 是 一个 英国 领事 代理人 , WHO 发生 到 是 一个 葡萄牙语 的
[ˈdaʊtf(ə)] [ˌæntɪ'sɪːdənts, ˌæntɪːsədənts] .
doubtful antecedents :
疑 来路 .
有一位英国领事代理人，但他恰好是一位出身可疑的葡萄牙人。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['twelvɪmʌnθ] .
I don't suppose he has a British subject in his office once in a twelvemonth .
我 不 认为 他 有 一个 英国 主题 在 他的 办公室 一次 在 一个 十二个月 .
我估计他一年到头办公室里都不会有英国公民。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][noʊ][də'rekt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .
You see , there's no direct trade with Great Britain .
你 看 , 有 不 直接的 贸易 和 伟大的 英国 .
你看，我们和英国之间没有直接贸易往来。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] ,
Time was , before the Great War ,
时间 曾是 , 前 这 伟大的 战争 ,
很久以前，在第一次世界大战之前，

[wen] ['ves(ə)lɪz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ensən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] - [tuː; tə][sæn][æn'toʊniəʊ] , - ,
when vessels flying the Red Ensign came up the Rioguay to San Antonio , Calador ,
什么时候 船只 飞行 这 红色的 军旗 来了 向上 这 - 到 圣 安东尼奥 , - ,
当悬挂红船旗的船只沿里奥圭河驶往圣安东尼奥、卡拉多尔时，

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz] - .
and even as far up as Tepecicoa .
和 甚至 作为 远的 向上 作为 - .
甚至远至特佩西科亚。

[ˈnəʊədeɪz] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌmp] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrelatɪvli] [haɪ] [ˈpraɪsɪz]
Nowadays , owing to the slump in British shipping and the relatively high prices
如今 , 欠款 到 这 暴跌 在 英国 船运 和 这 相对地 高的 价格
[tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [gʊdʒ] ,
charged for British goods ,
带电 为了 英国 商品 ,

如今, 由于英国航运业的低迷以及英国商品价格相对较高,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [næʃəˈnæləti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] - [ˈwɔːtərz] .
there is never a vessel of our nationality to be seen in Rioguyan waters .
那里 是 绝不 一个 血管 的 我们的 国籍 到 是 已见 在 - 水 .

在里奥圭亚那水域, 我们国家的船只从未出现过。

[ɪf] [ðə; ði] - [rɪˈkwaɪər] [ˈhɑːrdwɛr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
If the Rioguayans require hardware they go to the United States for it .
如果 这 - 要求 硬件 他们 去 到 这 团结的 各州 为了 它 .

如果里奥圭主人需要硬件, 他们会去美国购买。

[ɪn][fækt] , [,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪkɑːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [gʊdʒ] [aʊt] [hɪr] ,
In fact , it seems to me that there's a boycott of British goods out here ,
在 事实 , 它 似乎 到 我 那 有 一个 联合抵制 的 英国 商品 出去 这里 ,
事实上, 在我看来, 这里似乎存在抵制英国商品的现象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪndəˈkeɪʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
and all indications point to a growing hostility to Britain and everything
和 全部 症状 观点 到 一个 生长 敌意 到 英国 和 一切
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
connected with her .
连接 和 她 .

种种迹象表明, 人们对英国及其相关事物的敌意正在日益增长。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] -
Personally , I'm inclined to think that we're going to have trouble with Rioguary
亲自 , 我是 倾斜 到 思考 那 是 去 到 有 麻烦 和 -
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
one of these days ,
一 的 这些 天 ,

我个人倾向于认为, 我们迟早会和里奥圭发生冲突。

[ænd; ənd][bɪg] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] .
and big trouble , too .
和 大的 麻烦 , 也 .

而且麻烦还很大。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **For some minutes , there was silence .**
" 为了 一些 分钟 , 那里 曾是 沉默 .
“沉默持续了几分钟。”

[bəʊθ] [men][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
Both men were thinking hard .
两个都 男人 是 思维 难的 .

两人都在认真思考。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈoʊpənd] ,
Presently , Uncle Brian walked across the room to a cabinet , which , when opened ,
目前 , 叔叔 布莱恩 步行 穿过 这 房间 到 一个 内阁 , 哪个 , 什么时候 打开 ,
[dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈtæntləs] ,
disclosed a tantalus ,
披露 一个 坦塔罗斯 ,

这时, 布莱恩叔叔走到房间另一边的一个柜子前, 打开柜子, 里面竟然是一个坦塔罗斯酒杯。

[ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsaɪfənz] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] .

glasses , and several siphons of soda .
眼镜 , 和 一些 虹吸管 的 苏打 .

几个玻璃杯和几瓶苏打水。

" [noʊ] , [aɪm][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈpi:tər] , " [hi:; hi] [læft] .

" No , I'm not going to ask you to have a drink , Peter , " he laughed .
" 不 , 我是 不是 去 到 问 你 到 有 一个 喝 , 彼得 , " 他 笑了 .

“不，我不会请你喝酒的，彼得，”他笑着说。

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] - [frendz] — [ɪf] [frendz] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðəm; ðəm]

" This stuff is for the use of my Rioguyan friends — if friends I may call them
" 这 东西 是 为了 这 使用 的 我的 - 朋友们 — 如果 朋友们 我 可能 称呼 他们

.
:
.

“这些东西是给我的里奥圭亚那朋友们用的——如果我能称他们为朋友的话。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðɪs] [ˈkæbɪnət][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsi:krət] [drɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][moʊst][ˈju:sf(ə)]

But it happens that this cabinet has a secret drawer , which I find most useful
但 它 发生 那 这 内阁 有 一个 秘密 抽屉 , 哪个 我 寻找 最多 有用

.
:
.

但碰巧这个柜子里有个隐藏的抽屉，我觉得非常实用。

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [kənˈsi:ld] [sprɪŋ] .

" He pressed a concealed spring .
" 他 按下 一个 暗 春天 .

他按下了一个隐藏的弹簧。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [swʌŋ] [bæk] .

A long , narrow section of the side swung back .
一个 长的 , 狭窄的 部分 的 这 边 摇摆 后退 .

侧面的一段细长部分向后摆动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈri:ses] , [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] [dru:] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [stɪf] [ˈpeɪpər] .

From the recess , Uncle Brian drew a roll of stiff paper .
从 这 凹陷处 , 叔叔 布莱恩 画 一个 卷 的 僵硬的 纸 .

从隔间里，布莱恩叔叔拿出一卷硬纸。

" [hɪəz] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ˈʌpər] - , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .

" Here's a map of Upper Rioguary , " he announced .
" 这里是 一个 地图 的 上 - , " 他 宣布 .

“这是上里奥圭的地图，”他宣布道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈpɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈferli] [rɪˈlaɪəb(ə)] .

" Of course , it's far from perfect , but in the main it is fairly reliable .
" 的 课程 , 它是 远的 从 完美的 , 但 在 这 主要的 它 是 相当 可靠的 .

“当然，它远非完美，但总体来说相当可靠。”

[aɪ][gɔ:t][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˌvenəˈzweɪlə] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I got it from a fellow in Venezuela before I came here .
我 得到 它 从 一个 同伴 在 委内瑞拉 前 我 来了 这里 .

我来这里之前，从一个委内瑞拉人那里得到的。

[ɪn][fækt] , [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [aɪ ˈti:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈkweɪntəns]

In fact , having acquired it , I was rather curious to make personal acquaintance
在 事实 , 拥有 获得 它 , 我 曾是 相当 好奇的 到 制作 个人的 熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

with the country .
和 这 国家 .

事实上，得到它之后，我很好奇想要亲自了解这个国家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [brɪtwiːn] - [ænd; ənd][ˌvenəˈzweɪlə]
It was made when there was a dispute between Rioguary and Venezuela
它 曾是 制成 什么时候 那里 曾是 一个 争议 之间 - 和 委内瑞拉
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
over the fixing of the frontier .
超过 这 定影 的 这 边境 .

这是在里约圭和委内瑞拉就划定边界发生争端时制定的。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [ˌvenɪzˈweɪlənz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] - ,
Evidently the Venezuelans contemplated an invasion of Rioguary ,
显然 这 委内瑞拉人 思考 一个 入侵 的 - ,
显然, 委内瑞拉人曾考虑入侵里奥圭。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ˈæmɪkəbli] [ˈsetld] [ɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ]
but either the difference was amicably settled or they thought that sending a
但 任何一个 这 不同之处 曾是 友好地 定居 或者 他们 想法 那 发送 一个
[fɔːrs] [θruː] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] .
force through that difficult country was too stiff a proposition .
力量 通过 那 难的 国家 曾是 也 僵硬的 一个 主张 .

但要是双方友好地解决了分歧, 要么是他们认为派兵穿越那个地形复杂的国家实在太难了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Now , if you had to decide upon a plan to get out of the country ,
现在 , 如果 你 有 到 决定 之上 一个 计划 到 得到 出去 的 这 国家 ,
现在, 如果你必须决定一个离开这个国家的计划,

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] ? "
what would you decide upon ? "
什么 会 你 决定 之上 ? "
你会做出什么决定?

" [aɪˈd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [sæn][bəˈnaɪtəu][ɔːr][sæn] - , " [sed] [ˈpiːtər] [ˈprɑːmptli] .
" **I'd make for either San Benito or San Valodar , " said Peter promptly .**
" ID 制作 为了 任何一个 圣 贝尼托 或者 圣 - , " 说 彼得 及时 .
“我会去圣贝尼托或者圣瓦洛达,”彼得立即说道。

" [bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ] [koʊst] - [laɪn] .
" **Both have a coast - line .**
" 两个都 有 一个 海岸 - 线 .
两者都有海岸线。

[wʌns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
Once across the frontier , there's a thundering good chance of picking up a ship .
一次 穿过 这 边境 , 有 一个 雷鸣 好的 机会 的 挑选 向上 一个 船 .
"
"
"

一旦越过边境, 找到一艘船的几率就非常高了。

" [ɪɡˈzæktli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈdraɪli] .
" **Exactly , " rejoined Uncle Brian drily .**
" 确切地 , " 重新加入 叔叔 布莱恩 干巴巴地 .
“正是如此,”布莱恩叔叔冷冷地回答道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv] - .
" **When you are clear of Rioguary .**
" 什么时候 你 是 清除 的 - .
“当你离开里奥圭之后。”

[bʌt; bət] [wʌt] [tjæns] [wʊd] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][get][iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
But what chance would you stand to get even as far as Valodar without being
但 什么 机会 会 你 站立 到 得到 甚至 作为 远的 作为 - 没有 存在
[əˈrestɪd] ?
arrested ?
被捕 ?

但是，你如果不被逮捕，到达瓦洛达尔的几率有多大？

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʌndəˈreɪt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
My boy , you underrate the secret service of the republic .
我的 男生 , 你 低估 这 秘密 服务 的 这 共和国 .

我的孩子，你低估了共和国的秘密情报机构。

[juː; jʊ] [maɪt] — - [aɪ] [seɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈemfəˈsɪs] — [juː; jʊ] [maɪt] [geɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][wʌn]
You might — - I say might with great emphasis — you might gain possession of one
你 可能 — - 我 说 可能 和 伟大的 强调 — 你 可能 获得 拥有 的 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈbɔʊts] .
of the flying - boats .
的 这 飞行 - 船 .

你或许——我非常强调“或许”——你或许能获得其中一架水上飞机。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ˈpʊːrpəs] ?
But to what purpose ?
但 到 什么 目的 ?

但这样做的目的是什么呢？

[ðeɪd] [fɪks] [jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæɡˈniːtəʊ] [dɪˈtektəz] .
They'd fix your position with their magneto detectors .
他们会 使固定 你的 位置 和 他们的 磁电机 探测器 .

他们会用磁力探测器确定你的位置。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈerkɹæft] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌt]
There would be half a dozen aircraft waiting for you before you as much
那里 会 是 一半 一个 打 飞机 等待 为了 你 前 你 作为 很多
[æz; əz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
as caught a glimpse of the sea .
作为 捕捉 一个 一瞥 的 这 海 .

在你还没来得及瞥见大海之前，就已经有五六架飞机在等着你了。

[iːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [səˈpəʊzɪdli] [ˈnuːtrəl] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][sæn]
Even supposing you got as far as the supposedly neutral republics of San
甚至 假如 你 得到 作为 远的 作为 这 据说 中性的 共和国 的 圣
[bəˈnaitəʊ][ɔːr][sæn] - ,
Benito or San Valodar ,
贝尼托 或者 圣 - ,

即使假设你到达了名义上中立的圣贝尼托共和国或圣瓦洛达尔共和国，

[juːd] [faɪnd][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈeɪdʒənts] [huː] [ˈwʊdnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [stɪk]
you'd find both places swarming with Rioguyan agents who wouldn't hesitate to stick
你会 寻找 两个都 地方 蜂拥而至 和 - 代理人 WHO 不会 犹豫 到 戳
[ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [bæk] ,
a knife into your back ,
一个 刀 进入 你的 后退 ,

你会发现这两个地方都挤满了里奥圭亚那的特工，他们会毫不犹豫地背后捅你一刀。

[ɔːr] [pʌmp] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɑːts] [ʌʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈɪntuː][juː; jʊ] .
or pump half a dozen shots out of an automatic into you .
或者 泵 一半 一个 打 镜头 出去 的 一个 自动的 进入 你 .

或者用自动步枪朝你连开六枪。

[əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] .
Assassination under the guise of robbery .
暗杀 在下面 这 伪装 的 抢劫 .

以抢劫为幌子的暗杀。

[ðæts] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
That's what would happen .
那就是 什么 会 发生 .

事情就是这样发生的。

[noʊ] , [ˈpiːtər] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
No , Peter , it can't be done .
不 , 彼得 , 它 不能 是 完毕 .

不，彼得，这不可能。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wei] . "
We'll have to think of another way . "
出色地 有 到 思考 的 其他 方式 . "

我们得想想别的办法。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [ˈpiːtər] ,
" **Have you thought of anything ?** " **asked Peter** ,
" 有 你 想法 的 任何事物 ? " 问 彼得 ,

“你想到什么办法了吗？”彼得问道。

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiətid] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] [baɪ] [wɪtʃ]
who for the first time fully appreciated the intricacies of the problem by which
WHO 为了 这 第一的 时间 完全 感谢 这 错综复杂 的 这 问题 经过 哪个

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] .
Uncle Brian was confronted .
叔叔 布莱恩 曾是 面对 .

他第一次充分理解了布莱恩叔叔所面临的问题的复杂性。

" [aɪ] [hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] .
" **I have ,** " **replied Uncle Brian** .
" 我 有 , " 回复 叔叔 布莱恩 .

“我有，”布莱恩叔叔回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt]
" **I've been thinking it out for months — almost as soon as I discovered what**
" 我已经 到过 思维 它 出去 为了 几个月 — 几乎 作为 很快 作为 我 发现 什么

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər] .
I was engaged for .
我 曾是 已订婚的 为了 .

“几个月来我一直在考虑这件事——几乎从我发现我的婚约内容之后就开始考虑了。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] .
There's one line of retreat .
有 一 线 的 撤退 .

只有一条退路。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [væst] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] ,
" **He pointed to the chart , indicating a vast extent of mountainous country** ,
" 他 尖 到 这 图表 , 表明 一个 广阔的 程度 的 多山 国家 ,

他指着地图，地图上显示着大片山地。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈrɪvəz] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] .
through which several rivers wended their way .
通过 哪个 一些 河流 温德 他们的 方式 .

多条河流蜿蜒流经此处。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] , [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]
The whole district , judging from the map , was devoid of towns and
这 所有的 区 , 评判 从 这 地图 , 曾是 缺乏 的 城镇 和
['vɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

从地图上看，整个地区都没有城镇和村庄。

[ə'keɪz(ə)nəli] [æn; ən]['aʊtpoʊst][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
Occasionally an outpost was indicated ,
偶尔 一个 前哨 曾是 表明的 ,
偶尔会标明前哨站的位置，

[wer] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [pə'li:s] [wɜ:ɹ; wər] ['steɪʃənd] [fɔ:ɹ; fər][noʊ] ['ʌðər] [ə'pærənt] ['pɜ:rpəs]
where detachments of armed police were stationed for no other apparent purpose
在哪里 分遣队 的 武装 警察 是 驻 为了 不 其他 明显 目的
[ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] ['oʊvər][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['dɪstrɪkt] .
than to keep watch over an uninhabited district .
比 到 保持 手表 超过 一个 无人 区 .
那里驻扎着武装警察分队，其明显目的似乎只是为了监视一个无人居住的地区。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd] [ði:z] [pə'li:s] [poʊsts] , " [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)]['braɪən] .
" **Of course , we may not find these police posts , " continued Uncle Brian .**
" 的 课程 , 我们 可能 不是 寻找 这些 警察 帖子 , " 持续 叔叔 布莱恩 .
“当然，我们可能找不到这些警察哨所，”布莱恩叔叔继续说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndrɪ] [dɪ'spju:t] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔ:ɹn] .
" **Since the settlement of the boundary dispute they may have been withdrawn .**
" 自从 这 沉降 的 这 边界 争议 他们 可能 有 到过 撤回 .
“自从边界纠纷解决后，它们可能已经被撤回了。”

- , [wens] ['aʊər; ɑ:ɹ][paɪp] [laɪn] [rʌnz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .
Tajeco , whence our pipe line runs , is the only place of any consequence .
- , 何处 我们的 管道 线 跑步 , 是 这 仅有的 地方 的 任何 结果 .
Tajeco 是我们管道的起点，也是唯一一个重要的地方。

[ə'pɑ:rtɪ][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['maʊntənəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli:z] [stɪf] [wɪð; wɪθ]
Apart from that , the whole country is mountainous , with the valleys stiff with
除 从 那 , 这 所有的 国家 是 多山 , 和 这 山谷 僵硬的 和
['tra:pɪk(ə)l] ['fɔɪrstz] .
tropical forests .
热带 森林 .
除此之外，整个国家多山，山谷里遍布热带森林。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] : [si:] [ði:z] [tu:] ['rɪvəz] — [ðə; ði] ['ri:əu] ['tɪntəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əu] [del]
Now , this is my plan : see these two rivers — the Rio Tinto and the Rio del
现在 , 这 是 我的 计划 : 看 这些 二 河流 — 这 里约热内卢 丁托 和 这 里约热内卢 del
[mɔ:rt] ?
Morte ?
死亡 ?
我的计划是这样的：看到这两条河了吗——里奥廷托河和里奥德尔莫特河？

[ðeɪ] [bəuθ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ri:əu] [gwaɪə] [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'bʌv] - .
They both join the Rio Guaya at about thirty miles above Tepecicoa .
他们 两个都 加入 这 里约热内卢 圭亚那 在 关于 三十 英里 多于 - .
它们都在特佩西科亚上游约 30 英里处汇入瓜亚河。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɔːrd(ə)neri][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ten] [maɪlz] [əˈblaɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈoʊɪŋ]
As you know , ordinary navigation is impossible ten miles above the town , owing
作为 你 知道 , 普通的 导航 是 不可能的 十 英里 多于 这 镇 , 欠款
[tuː; tə] [ˈæləʊz] ,
to shallows ,
到 浅滩 ,

如你所知, 由于水浅, 城镇上游十英里处无法进行常规航行。

[bʌt; bət] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [laɪt] [draɪft][kra:ft][kæn; kən] [əˈsend] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈri:əʊ] [ˈtɪntəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
but canoes and light draft craft can ascend both the Rio Tinto and the
但 独木舟 和 光 草稿 工艺 能 上升 两个都 这 里约热内卢 丁托 和 这
[ˈri:əʊ] [del] [mɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
Rio del Morte for a considerable distance .
里约热内卢 del 死亡 为了 一个 大量 距离 .

但是独木舟和吃水浅的船只可以沿里奥廷托河和里奥德尔莫特河逆流而上相当远的距离。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈri:əʊ] [del] [mɔːrt] [hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [ɪksˈplɔːd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,
In fact , the Rio del Morte has never been explored to its source ,
在 事实 , 这 里约热内卢 del 死亡 有 绝不 到过 探索 到 它是 来源 ,
事实上, 人们从未勘探到过死亡河的源头。

[soʊ][ðə; ði][mæp][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈgeswɜːrk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ˈrɪvər][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
so the map is merely guesswork as far as that river is concerned .
所以 这 地图 是 仅仅 猜测 作为 远的 作为 那 河 是 担心的 .
所以就那条河流而言, 地图上的路线只能靠猜测。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , [ˈpiːtər] .
That's our way to freedom , Peter .
那就是 我们的 方式 到 自由 , 彼得 .
彼得, 这就是我们通往自由的道路。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [wei] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʌk] [wiːl] [wɪn] [θruː] . "
It will be a difficult , a hazardous way , but with luck we'll win through . "
它 将要 是 一个 难的 , 一个 危险 方式 , 但 和 运气 出色地 赢 通过 . "
这将是一条艰难而危险的道路, 但只要运气好, 我们就能取得胜利。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][aɪˈtiː] , "
" **We'll have a jolly good shot at it ,** "
" 出色地 有 一个 快乐的 好的 射击 在 它 , "
" **declared Peter with grim determination**
" 声明 彼得 和 严峻 决心
.
:
.

“我们肯定能成功,”彼得坚定地说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] ?
" **But how can we get away from here without arousing suspicion ?**
" 但 如何 能 我们 得到 离开 从 这里 没有 唤起 怀疑 ?
“但是我们如何才能不引起怀疑地离开这里呢? ”

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [jʊr; jər] [frend] [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juːˈes]
For anything we know , your friend Diaz may be keeping an eye on us
为了 任何事物 我们 知道 , 你的 朋友 迪亚兹 可能 是 保持 一个 眼睛 在 我们
[ɔːlˈredɪ] . "
already . "
已经 . "

据我们所知, 你的朋友迪亚兹可能已经在监视我们了。

" [blʌf] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" **Bluff ,** " **replied his uncle .**
" 虚张声势 , " 回复 他的 叔叔 .
“虚张声势,”他叔叔回答道。

" [aɪ] [ˈtæk(ə)l] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪməŋ][ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ˈbædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I'll tackle Don Ramon Diaz , tell him I'm badly in need of a**
" 患病的 处理 大学教师 拉蒙 迪亚兹 , 告诉 他 我是 糟糕 在 需要 的 一个
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

“我要去找唐·拉蒙·迪亚兹，告诉他我急需一个假期。”

[fækt] !
Fact !
事实 !

事实！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [ˈhævnt] [bɪn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [el] [ˈtɔːroʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
" **he continued ; " haven't been ten miles from El Toro for months .**
" 他 持续 ; " 还没有 到过 十 英里 从 埃尔 托罗 为了 几个月 .
他继续说道：“我已经好几个月没离开过埃尔托罗十英里了。”

[wiːl] [get][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [deɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [trɪp] [ʌp][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ɡwaɪə] .
We'll get his permission for a ten - days shooting trip up the Rio Guaya .
出色地 得到 他的 允许 为了 一个 十 - 天 射击 旅行 向上 这 里约热内卢 圭亚那 .
我们将征得他的同意，前往瓜亚河进行为期十天的拍摄之旅。

[ˈhiːl] [ˈprɔːbəbli] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ðæt] [wiː; wi][duː][ɡʊʊ][ʌp] , [nɑːt] [daʊn] ,
He'll probably take good care that we do go up , not down ,
地狱 大概 拿 好的 关心 那 我们 做 去 向上 , 不是 向下 ,
他大概会好好安排，确保我们上升而不是下降。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈhiːd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt]
because he'd never imagine that we were fools enough to attempt to penetrate
因为 他会 绝不 想象 那 我们 是 傻瓜 足够的 到 试图 到 穿透
[ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] .
that wild and mountainous country .
那 荒野 和 多山 国家 .
因为他绝对想不到我们会愚蠢到试图进入那个荒凉多山的国家。

[wiːl] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ˈtɪntəʊ] ,
We'll give out that we are exploring the Rio Tinto ,
出色地 给 出去 那 我们 是 探索 这 里约热内卢 丁托 ,
我们会透露我们正在考察力拓集团，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [del] [mɔːrt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
but in reality we'll make a dash up the Rio del Morte as far as we
但 在 现实 出色地 制作 一个 短跑 向上 这 里约热内卢 del 死亡 作为 远的 作为 我们
[kæn; kən][baɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
can by water and foot it the rest of the way .
能 经过 水 和 脚 它 这 休息 的 这 方式 .
但实际上，我们会乘船沿死亡河一路疾驰到尽可能远的地方，然后步行走完剩下的路程。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [ˈpiːtər] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
It won't be a picnic , Peter , I can assure you .
它 惯于 是 一个 野餐 , 彼得 , 我 能 保证 你 .
彼得，我可以向你保证，这绝不会是一次轻松的郊游。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [laɪt] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][fɔːr; fər] [fuːd] ,
We'll have to travel light , depend upon our rifles for food ,
出色地 有 到 旅行 光 , 依赖 之上 我们的 步枪 为了 食物 ,
我们得轻装上阵，靠步枪解决吃饭问题。

[ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [hæf] [ˈfroʊz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [krɔːst] — [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪˈtiː] .
probably **be** **half** **frozen** **before** **those** **mountains** **are** **crossed** **—** **but** **it's** **worth** **it** .
大概 是 一半 冷冻 前 那些 山脉 是 交叉 — 但 它是 值得 它 .
"
"
—

翻过那些山之前，路面可能已经冻了一半——但这一切都值得。

" [ˈræðər] ! " [əˈgriːd] [ˈpiːtər] - [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" **Rather !** " **agreed** **Peter** **Corbold** **enthusiastically** .
" 相当 ! " 同意 彼得 - 踊跃 .

“正是如此！”彼得·科博尔德热情地表示赞同。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ʌp] [ðə; ði] [ˈriːəu] [ɡwaɪə]
Up the Rio Guaya
向上 这 里约热内卢 圭亚那

沿瓜亚河而上

" [haʊ] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈmɑːrvələs] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˈpraːɡres] , [seɪˈnjɔːr] [strɔːŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dɑːn]
" **How does your marvellous searchlight progress , Señor Strong ?** " **inquired** **Don**
" 如何 做 你的 奇妙 探照灯 进步 , 先生 强的 ? " 询问 大学教师
[rəˈməʊn, ˈreɪmən][ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] .
Ramon **Diaz** .
拉蒙 迪亚兹 .

“斯特朗先生，您那神奇的探照灯进展如何？”唐·拉蒙·迪亚兹问道。

[ˈbraɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brian shook his head .
布莱恩 摇晃 他的 头 .

布莱恩摇了摇头。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Not at all well , Señor ,** " **he replied** .
" 不是 在 全部出色地 , 先生 , " 他 回复 .

“不太好，先生，”他回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [wɜːrkt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] . "
" **In fact , I'm beginning to think I've worked myself to a standstill** . "
" 在 事实 , 我是 开始 到 思考 我已经 工作 我 到 一个 停顿 . "
"

“事实上，我开始觉得我已经把自己累垮了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] - , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɡlæns] .
" **Is that so ?** " **said the Rioguyan , giving the Englishman a sharp glance** .
" 是 那 所以 ? " 说 这 - , 给予 这 英国人 一个 锋利的 瞥一眼 .

“真是这样吗？”里奥圭人说着，狠狠地瞪了英国人一眼。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][test] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [baɪ] [deɪ] . "
" **But , as a rule , one does not test searchlights by day** . "
" 但 , 作为 一个 规则 , 一 做 不是 测试 探照灯 经过 天 . "

“但是，通常情况下，人们不会在白天测试探照灯。”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌn] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] .
" **In this case one does ,** " **replied Brian** .
" 在 这 案件 一 做 , " 回复 布莱恩 .

“在这种情况下，确实如此，”布莱恩回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [æpə'reɪtəs] [kæn; kən][bi;; bi] [pə'fektəd] — [æz; əz]
" **If the combined telephone and searchlight apparatus can be perfected — as**
" 如果 这 合并 电话 和 探照灯 设备 能 是 完善 — 作为
[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] — [ju;; jʊ] [wɪl] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
no doubt some day it will — you will reap the benefit .
不 怀疑 一些 天 它 将要 — 你 将要 收割 这 益处 .
“如果电话和探照灯的组合装置能够完善——毫无疑问，总有一天会完善的——你们将会从中受益。”

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - [wɪl] .
Or at least , the Republic of Rioguary will .
或者 在 至少 , 这 共和国 的 - 将要 .
或者至少，里奥圭共和国会这样做。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Regarding daylight experiments , you will agree that it
关于 日光 实验 , 你 将要 同意 那 它
[ɪz] ['ɪziə] [tu;; tə] [meɪk] [ˈdelɪkət] [ə'dʒʌstmənts] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt] .
is easier to make delicate adjustments by natural light .
是 更轻松 到 制作 精美的 调整 经过 自然的 光 .
关于日光实验，您肯定会同意，利用自然光更容易进行精细调整。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ˈʌndər] [ˈæktʃuəl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [naɪt] [bi;; bi] [meɪd] ['leɪtər] .
The testing under actual working conditions at night will be made later .
这 测试 在下面 实际的 在在职的 状况 在 夜晚 将要 是 制成 之后 .
稍后将进行夜间实际工作条件下的测试。

[bʌt; bət] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu;; tə] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] , [seɪ'njɔ:r] .
But that brings me to another point , Señor .
但 那 带来 我 到 其他 观点 , 先生 .
但这引出了我的另一个问题，先生。

[aɪm] [ˈbædli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] . "
I'm badly in want of a holiday . "
我是 糟糕 在 想 的 一个 假期 : "
我太需要休假了。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [b:ŋ] [wʌn] , [aɪ][beg] ? "
" Not a long one , I beg ? "
" 不是 一个 长的 — , 我 求 ? "
“别太长好吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈbraɪən] [ˈdʒɔ:ntɪli] .
" Oh no , " replied Brian jauntily .
" 哦 不 , " 回复 布莱恩 轻快地 .
“哦，不，”布莱恩轻快地回答道。

" [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] .
" A week or ten days .
" 一个 星期 或者 十 天 : "
一周或十天。

[maɪ] [ˈnefju:] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈtrɪp] [ʌp][ðə; ði] [ˈri:əu] [ˈtɪntəu] . "
My nephew and I would like to have a shooting trip up the Rio Tinto . "
我的 侄子 和 我 会 喜欢 到 有 一个 射击 旅行 向上 这 里约热内卢 丁托 : "
我和我侄子想去里奥廷托河一带打猎。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] — [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , " [dɪ'klerd] [rə'məʊn, 'reɪmən][ˈdi:æz, 'di:ɑ:z] .
" It is dangerous — very dangerous , " declared Ramon Diaz .
" 它 是 危险的 — 非常 危险的 , " 声明 拉蒙 迪亚兹 :
“这很危险——非常危险，”拉蒙·迪亚兹宣称。

" [ænd; ənd] , [seɪ'njɔːr] , [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [jɔː; jər][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜːrvɪsɪz] [dʒʌst] [jet] . "

" And , Señor , we do not want to lose your valuable services just yet . "

" 和 , 先生 , 我们 做 不是 想 到 失去 你的 有价值的 服务 只是 然而 . "

" "先生, 我们 还 不想 这么 快 失去 您 宝贵 的 服务。"

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

" Perhaps not , " rejoined the Englishman .

" 也许 不是 , " 重新加入 这 英国人 .

" "或许不是,"英国人回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [rɪsk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ˈtɪntəʊ] . "

" But there are other ways of doing that without running risks on the Rio Tinto . "

" 但 那里 是 其他 方式 的 正在做 那 没有 跑步 风险 在 这 里约热内卢 丁托 . "

" "但还有 其他 方法 可以 做到 这一点 , 而 无需 让 力拓 集团 承担 风险。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] - [sə'spɪʃəsli] .

" What do you mean ? " demanded the Rioguyan suspiciously .

" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 这 - 可疑地 .

" "你 什么 意思 ? "里奥圭人 狐疑 地 问道。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][breɪn] [ˈfiːvər] [θruː] [ˌoʊvərˈwɜːrk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] .

" For instance, I might have brain fever through overwork , " replied Brian .

" 为了 实例 , 我 可能 有 脑 发烧 通过 过度劳累 , " 回复 布莱恩 .

" "例如, 我 可能 会 因为 过度 劳累 而 患上 脑热 , "布莱恩 回答 说。

" [aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ][kæn; kən][ˈtæk(ə)] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pərˈpleksɪŋ] [ˈpraːbləm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːr] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .

" I feel pretty confident that on my return I can tackle the present perplexing problem with a far better chance of success .

" 我 感觉 漂亮 的 自信 的 那 在 我的 返回 我 能 处理 这 展示 令人 费解 问题 和 一个 远 的 更好 的 机会 的 成功 .

" "我 很有 信心 , 回来 后 我 能 以 更大 的 成功 机会 解决 目前 这个 棘手 的 问题。"

" [rəˈməʊn, ˈreɪmən][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] .

" Ramon Diaz considered the matter .

" 拉蒙 迪亚兹 经过 考虑 的 这 事情 .

" 拉蒙·迪亚兹 考虑 了 此事。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][grænt] [pərˈmɪ(ə)n] .

" He realized that he was in a position to refuse to grant permission .

" 他 已实现 那 他 曾是 在 一个 位置 到 拒绝 到 授予 允许 .

" 他 意识 到 自己 有 权 拒绝 批准。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [fɒʊ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkʌlərz] .

" But at the same time, it was too early to show himself in his true colours .

" 但 在 这 相同 的 时间 , 它 曾是 也 早期 的 到 展示 他 自己 在 他的 真的 颜色 .

" 但 与 此 同时 , 他 还 没 来 得 及 展 现 自 己 的 真 实 面 目。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ʌnˈdaʊtɪd] [skɪl] [brɪˈfɔːr] -

" He had to make more use of the Englishman's undoubted skill before Rioguy

" 他 有 到 制作 更多 的 使用 的 这 英国人 的 毫 无 疑 问 技能 前 -

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər] .

" was in a position to throw down the gauntlet to the British Empire .

" 曾是 在 一个 位置 到 扔 向 下 这 手套 到 这 英国 帝国 .

" 在 里奥圭 有 能力 向 大 英 帝国 发起 挑战 之前 , 他 必须 更 多 地 利用 这 位 英国 人 毋 庸 置 疑 的 才能。

[ænd; ɐnd][seɪ'hjɔːr] [strɔːŋz] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .
And Señor Strong's request was not unreasonable .
和 先生 斯特朗 要求 曾是 不是 不合理 .

斯特朗先生的要求并非不合理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was supposed to be a free agent in the employ of the
他 曾是 据称 到 是 一个 自由的 代理人 在 这 采用 的 这
- [ˈɡʌvənmənt] .
Rioguyan Government .
- 政府 .

他本应是里奥圭亚那政府雇佣的自由职业者。

[tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] [maɪt] [kɔːz] ['trʌb(ə)] .
To thwart him might cause trouble .
到 阻挠 他 可能 原因 麻烦 .

阻挠他可能会惹出麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][sæn][bə'naitəʊ][ɔːr] ['eniwɛr] [ɪn] [ðæt]
He had not asked to go for a holiday to San Benito or anywhere in that
他 有 不是 问 到 去 为了 一个 假期 到 圣 贝尼托 或者 任何地方 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他并没有要求去圣贝尼托或那边的任何地方度假。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] - ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] [brɪ'ɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)]
He wished to go up - country into the wilds beyond which was an impassable
他 希望 到 去 向上 - 国家 进入 这 荒野 超过 哪个 曾是 一个 不可逾越
[ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,
mountain chain ,
山 链 ,

他想去内陆荒野， 那里有一条无法逾越的山脉。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪm'pæsəb(ə)] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [ænd; ɐnd]
or at least impassable except with a train of mules to carry provisions and
或者 在 至少 不可逾越 除了 和 一个 火车 的 骡子 到 携带 条款 和
['stɔːrʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'loːŋd] [ænd; ɐnd] ['perələs] [trek] .
stores for a prolonged and perilous trek .
商店 为了 一个 延长 和 危险的 跋涉 .

或者至少除了用骡队驮运食物和物资进行长时间危险跋涉之外，其他道路都无法通行。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪsk][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
No , there was no risk as far as Don Ramon was concerned .
不 , 那里 曾是 不 风险 作为 远的 作为 大学教师 拉蒙 曾是 担心的 .

不，就唐·拉蒙而言，没有任何风险。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [stiɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] - ['terətɔːri] .
The Englishman would still be a prisoner in Rioguyan territory .
这 英国人 会 仍然 是 一个 囚犯 在 - 领土 .

这位英国人仍将是里奥圭亚那境内的囚犯。

" ['veri] [ɡʊd] , [seɪ'hjɔːr] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very good , Señor Strong , " he said .**
" 非常 好的 , 先生 强的 , " 他 说 .

“很好，斯特朗先生，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ten] [deɪz] .
" **We can spare you for ten days .**
" 我们 能 空闲的 你 为了 十 天 .

我们可以让你待上十天。

[aɪ][hʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [spɔ:rt] .
I hope you have good sport .
我 希望 你 有 好的 运动 ；

希望你比赛发挥出色。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
Of course , if you like ,
的 课程 , 如果 你 喜欢 ,

当然，如果你愿意的话，

[wi:; wi] [wɪl] [send] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [boʊt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fer] [ɪn] [keɪs] [jɔ:; jər][boʊt] [mi:ts]
we will send along a flying - boat to see how you fare in case your boat meets
我们 将要 发送 沿着 一个 飞行 - 船 到 看 如何 你 票价 在 案件 你的 船 满足
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪʃəp][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['strændɪd] . "
with a mishap and you are stranded ."
和 一个 意外 和 你 是 搁浅 ； "

万一你们的船发生意外，你们被困在海上，我们会派一架水上飞机去看看你们的情况。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ser'hjɔ:r]['di:;æz, 'di:;ɑ:z] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] ,
" I should be delighted , Señor Diaz , " replied Brian ,
" 我 应该 是 高兴极了 , 先生 迪亚兹 , " 回复 布莱恩 ,
"我应该感到高兴，迪亚兹先生，"布莱恩回答道。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪ.lɪdz] .
without as much as a flicker of his eyelids .
没有 作为 很多 作为 一个 闪烁 的 他的 眼睑 ；

他连眼皮都没眨一下。

" [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] .
" Say in a week's time .
" 说 在 一个 本周 时间 ；

“比如说一周后。”

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][kwat] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][spɑ:t][ju: 'es][ʌp][ðə; ðɪ] ['ri:əu] ['tɪntəu] .
She would be quite able to spot us up the Rio Tinto .
她 会 是 相当 有能力的 到 点 我们 向上 这 里约热内卢 丁托 ；

她完全可以在里奥廷托河上发现我们。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [sə'pəʊz] [wi:l] [ə'send] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] [kɪ'lɑ:mɪtərz] .
I do not suppose we'll ascend for more than thirty kilometres .
我 做 不是 认为 出色地 上升 为了 更多的 比 三十 公里 ；

我估计我们不会上升超过三十公里。

" [ðə; ðɪ] [tu:] ['pa:rtɪd] ,
" The two parted ,
" 这 二 分手了 ,

两人就此分别。

[rə'məʊn, 'reɪmən]['di:;æz, 'di:;ɑ:z] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pra:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Ramon Diaz shaking hands with himself at the prospect of being
拉蒙 迪亚兹 摇晃 双手 和 他自己 在 这 前景 的 存在
['eɪb(ə)] [tu:; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ser'hjɔ:r] [strɔ:ŋz] ['si:krət] [ɪn'venʃ(ə)n] ['æktʃuəli]
able to verify his suspicions as to what Señor Strong's secret invention actually
有能力的 到 核实 他的 怀疑 作为 到 什么 先生 斯特朗 秘密 发明 实际上
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ；

拉蒙·迪亚兹想到自己即将能够验证自己的怀疑，即斯特朗先生的秘密发明究竟是什么，不禁暗自窃喜；

['braɪən] [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æɪ; əɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [blʌft] [ðə; ði]
Brian chuckling with satisfaction at the thought that he had bluffed the
布莱恩 轻笑 和 满意 在 这 想法 那 他 有 虚张声势 这
- [soʊ] [ˈniːtli] .
Rioguyan so neatly .
- 所以 整齐地 .

想到自己如此巧妙地唬住了里奥圭人，布莱恩得意地轻笑起来。

['ɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
Early next morning , the two Englishmen started on their dash for freedom .
早期的 下一个 早晨 , 这 二 英国人 开始 在 他们的 短跑 为了 自由 .
第二天一大早，这两个英国人就开始了逃亡之旅。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
The final preparations took but little time ,
这 最终的 准备工作 采取 但 小的 时间 ,
最后的准备工作很快就完成了。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [spɛnt] [ɪn] [stɛlθ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpɔːʃənz]
compared with the many hours spent in stealth to collect the essential portions
比较的 和 这 许多 小时 花费 在 隐身 到 收集 这 基本的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [reɪ] [æpəˈrætəs] .
of the secret ray apparatus .
的 这 秘密 射线 设备 .

与花费大量时间秘密收集秘密射线装置的关键部件相比，这简直微不足道。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] , [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][bægz] [kənˈteɪnɪŋ] [prəˈvɪʒnz] ,
The latter , wrapped in oiled silk , were hidden in bags containing provisions ,
这 后者 , 包装 在 涂油 丝绸 , 是 隐 在 包 包含 条款 ,
后者用涂油丝绸包裹，藏在装有食物的袋子里。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈpiːsɪz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈempti] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd]
the smaller and intricate pieces being concealed in empty cartridge - cases and
这 较小的 和 错综复杂 件 存在 暗 在 空的 墨盒 - 案例 和
[pleɪst] [ɪn][ˈbraɪənz] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [belt] .
placed in Brian's ammunition belt .
放置 在 布莱恩的 弹药 腰带 .

较小而复杂的零件被藏在空的弹壳里，并放在布莱恩的弹药带上。

[ðeɪ] [tʊk] [kəmˈpliːt] [kæmp] [ɪˈkwɪpmənt] , [nɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn]
They took complete camp equipment , not that they had any idea of travelling on
他们 采取 完全的 营 设备 , 不是 那 他们 有 任何 主意 的 旅行 在
[fʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
foot with it ,
脚 和 它 ,

他们带上了全套露营装备，但他们根本没想过要背着这些装备徒步行进。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][lend] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ]
but chiefly to lend colour to the deception that they were on a shooting
但 主要 到 借 颜色 到 这 欺骗 那 他们 是 在 一个 射击
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

但主要目的是为了让他们以进行狩猎探险为由进行欺骗。

[ˈhevi] - [soʊld] [buːts] , [ˈlegɪnz] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [saːks] [ænd; ənd] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] , [ˈsliːpɪŋ] - [bægz]
Heavily - soled boots , leggings , change of socks and underclothing , sleeping - bags
重度 - 已售出 靴子 , 绑腿 , 改变 的 袜子 和 内衣 , 睡眠 - 包
, [ænd; ənd] [smɔːl] [məˈskiːtoʊ] [nets] , [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
, **and small mosquito nets , formed their travelling luggage** .
, 和 小的 蚊子 网 , 形成 他们的 旅行 行李 .

厚底靴、紧身裤、换洗的袜子和内衣、睡袋和小蚊帐，构成了他们的旅行行李。

[fɔːr; fər] [dɪfens] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ] [fuːd] ['braɪən] ['kærid] [ə; eɪ] [twelv] -
For defence and as a means of procuring food Brian carried a twelve -
为了 防御 和 作为 一个 方法 的 采购 食物 布莱恩 携带 一个 十二 -
[bɔːr] [ˈdʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [ɡʌn] ,
bore double - barrelled shot - gun ,
钻孔 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 ,
为了自卫和获取食物，布莱恩随身携带了一支12号口径双管猎枪。

[ˈpiːtər][æn; ən] [ɪk'spres] ['mægəziːn] ['raɪf(ə)l] .
Peter an Express magazine rifle .
彼得 一个 表达 杂志 步枪 .
彼得拥有一支《快报》杂志步枪。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
In addition , they each had a 230 automatic pistol .
在 添加 , 他们 每个 有 一个 - 自动的 手枪 .
此外，他们每人还拥有一支230型自动手枪。

['braɪən] [strɔːŋ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['hændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈfaɪn(ə)l] [ɪn'strʌk(ə)nz]
Brian Strong had already handed over the keys and given final instructions
布莱恩 强的 有 已经 递交 超过 这 钥匙 和 给定 最终的 指示
[tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] ,
to the acting manager ,
到 这 表演 经理 ,
布莱恩·斯特朗已经将钥匙交给了代理经理，并作出了最后的指示。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - , [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [blæk] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðæn; ðən] [waɪt] .
an intelligent Rioguyan , who had more black blood in his veins than white .
一个 聪明的 - , WHO 有 更多的 黑色的 血 在 他的 静脉 比 白色的 .
一个聪明的里奥圭人，他血管里流淌着更多的是黑人的血液，而不是白人的血液。

[ðə; ði] ['piːɑːn] ['kærid] [ðə; ði] [ɡɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
The peons carried the gear down to the little landing - stage of the estate ,
这 农奴 携带 这 齿轮 向下 到 这 小的 降落 - 阶段 的 这 财产 ,
农夫们把设备搬到庄园的简易码头上。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - [taɪd] ['bækwɔːtər] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] ['estʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
where a small half - tide backwater communicated with the wide estuary of the
在哪里 一个 小的 一半 - 潮 回水区 沟通 和 这 宽的 河口 的 这
[ˈriːəu] [gwɑːə] .
Rio Guaya .
里约热内卢 圭亚那 .

那里有一小片半潮汐回水区与瓜亚河宽阔的河口相连。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] , " [əˈnaʊnst] ['braɪən] .
" **There's our boat** , " **announced Brian** .
" 有 我们的 船 , " 宣布 布莱恩 .

“我们的船在那儿，”布莱恩宣布道。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði][kraːft] ['krɪtɪkli] .
His nephew regarded the craft critically .
他的 侄子 认为 这 工艺 关键 .
他的侄子对这门手艺持批判态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] .
He was not at all favourably impressed .
他 曾是 不是 在 全部 有利 印象深刻 .
他对此毫无好感。

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['seɪlər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [aɪ] [fɔːr; fər]['boʊts] .
As a deep - sea sailor he had an instinctive eye for boats .
作为 一个 深的 - 海 水手 他 有 一个 本能 眼睛 为了 船 .
作为一名远洋水手，他对船只有着敏锐的眼光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ə; eɪ][smɔːl][ˈkræfts][ˌkeɪpəˈbɪlətɪz][wɪˈðəʊt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][bɔːrd][ænd; ənd][ˈrerli]
He could judge a small craft's capabilities without going on board and rarely
他 可以 法官 一个 小的 工艺 能力 没有 去 在 木板 和 很少
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət][fɔːlt] .
was his judgment at fault .
曾是 他的 判断 在 过错 .

他无需登船就能判断小型船只的性能，而且他的判断很少出错。

[wʌt][hiː; hi][sɔː][wʌz; wəz][ˈɑːbvɪəsli][ə; eɪ][ˈrʌfli] - [bɪlt][boʊt][ʌv; əv][sɔːft][wʊd] ,
What he saw was obviously a roughly - built boat of soft wood ,
什么 他 锯 曾是 明显地 一个 大致 - 建造 船 的 柔软的 木头 ,
[əˈbəʊt][ˈtwenti][fiːt][ˈoʊvər] - [ɔːl][ænd; ənd][fɔːr][fiːt][ɪn][biːm] .
about twenty feet over - all and four feet in beam .
关于 二十 脚 超过 - 全部 和 四 脚 在 光束 .

他看到的显然是一艘用软木粗略建造的船。
总长约二十英尺，梁宽约四英尺。

[ʃiː; ʃi][druː][əˈbəʊt][fɔːr][ɔːr][faɪv][ɪntɪz][ʌv; əv][ˈwɔːtər][wen][æt; ət][rest] ,
She drew about four or five inches of water when at rest ,
她 画 关于 四 或者 五 英寸 的 水 什么时候 在 休息 ,
[əˈstetɪk][ˈstetɪk][ˈstetɪk] .
她静止时大约能吸进四五英寸的水，

[waɪl][hɜːr; hər][ˈfriːbɔːrd][siːmd][dɪˈsaɪdɪdli][ɪkˈsesɪv] .
while her freeboard seemed decidedly excessive .
尽管 她 干舷 似乎 绝对地 过多的 .
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
Her bow and stern were straight ; she had little or no sheer ,
她 弓 和 船尾 是 直的 ; 她 有 小的 或者 不 透明 ,
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
她的船首和船尾都很直，几乎没有舷弧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsepʃn][ʌv; əv][θriː][fiːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli]
and with the exception of three feet from the bows was entirely
和 和 这 例外 的 三 脚 从 这 弓 曾是 完全
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
Her bow and stern were straight ; she had little or no sheer ,
她 弓 和 船尾 是 直的 ; 她 有 小的 或者 不 透明 ,
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
她的船首和船尾都很直，几乎没有舷弧。

除了船头三英尺以外，其余部分完全敞开。

[ɪn][fækt] , [vjuːd][ˈbrɔːdsaid] - [ɑːn][ʃiː; ʃi][riˈzembld][wʌt][ðə; ði][əˈmɛrɪkənz][tɜːrm][ə; eɪ][ˈdɔːri] ,
In fact , viewed broadside - on she resembled what the Americans term a dory ,
在 事实 , 已查看 舷侧 - 在 她 类似 什么 这 美国人 学期 一个 多莉 ,
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
Her bow and stern were straight ; she had little or no sheer ,
她 弓 和 船尾 是 直的 ; 她 有 小的 或者 不 透明 ,
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
她的船首和船尾都很直，几乎没有舷弧。

事实上，从侧面看，她很像美国人所说的多利船。
但它却没有这些性能优异的小船所特有的那种船舷弧度。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʃɪr][ðæt][ðiːz][ˈeɪb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈboʊts][pəˈzes] .
but was without the characteristic sheer that these able little boats possess .
但 曾是 没有 这 特征 透明 那 这些 有能力的 小的 船 具有 .
[bʌt; bət][wʌz; wəz][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʃɪr][ðæt][ðiːz][ˈeɪb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈboʊts][pəˈzes] .
但 曾是 没有 这 特征 透明 那 这些 有能力的 小的 船 具有 .

但彼得最不满的是对方的严厉态度。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði][ˈbɪldər] , [huːˈevər][hiː; hi][maɪt][biː; bi] , [hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][ˈkredɪtəbl][dʒɑːb] ,
So far the builder , whoever he might be , had made a creditable job ,
所以 远的 这 建筑商 , 谁 他 可能 是 , 有 制成 一个 可信赖的 工作 ,
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
Her bow and stern were straight ; she had little or no sheer ,
她 弓 和 船尾 是 直的 ; 她 有 小的 或者 不 透明 ,
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][streɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ʃɪr] ,
她的船首和船尾都很直，几乎没有舷弧。

到目前为止，这位建筑工人，不管他是谁，都做得相当不错。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈriːz(ə)n][ðə; ðɪ][ˈæftər][pɑːrt] [ˈteɪpəd] [ɔːf] ,
but for some inexplicable reason the after part tapered off ,
但 为了 一些 无法解释的 原因 这 后 部分 锥 离开 ,
但不知何故, 后半部分逐渐减弱了。

[ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsəm][ˈoʊnli][naɪn] [ɪntɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
terminating in a transom only nine inches in width .
终止 在 一个 横梁 仅有的 九 英寸 在 宽度 .
船尾横梁宽度仅为九英寸。

[ðʌs] , [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][boʊt] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈberɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [æft] ,
Thus , not only was the boat deprived of useful bearing surface aft ,
因此 , 不是 仅有的 曾是 这 船 被剥夺的 的 有用 轴承 表面 后部 ,
因此, 这艘船不仅失去了有效的船尾承载面,

[tuː; tə][lɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [siː] ,
to lift to a following sea ,
到 举起 到 一个 下列的 海 ,
升至下游海域,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈdɪʃənəli] [ˈhæmpəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [aʊt] - [bɔːrd] [ˈmoʊtər] [klæmpt] [tuː; tə]
but she was additionally hampered by a heavy out - board motor clamped to
但 她 曾是 此外 受阻 经过 一个 重的 出去 - 木板 发动机 夹紧 到
[ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtrænsəm] .
the narrow transom .
这 狭窄的 横梁 .
但狭窄的船尾横梁上夹着一台沉重的舷外发动机, 这进一步阻碍了她的航行。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" **What do you think of her ?** " **inquired Uncle Brian** .
" 什么 做 你 思考 的 她 ? " 询问 叔叔 布莱恩 .
“你觉得她怎么样？”布莱恩叔叔问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] [ˈblʌntli] .
" **Not much** , " **replied Peter bluntly** .
" 不是 很多 , " 回复 彼得 直截了当地 .
“不多,”彼得直截了当地回答。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpɔːpərz] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [bɑːks] .
" **Looks to me like a cross between a pauper's coffin and an orange box** .
" 看起来 到 我 喜欢 一个 叉 之间 一个 贫民的 棺材 和 一个 橙子 盒子 .
“在我看来, 它像是穷人的棺材和橘子盒的结合体。”

[ʃiːl] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [siː] [wiː; wi] [miːt] . "
She'll fill in the first bit of sea we meet . "
壳 充满 在 这 第一的 少量 的 海 我们 见面 . "
她会填满我们遇到的第一片海域。

" [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] .
" **Not likely to do that** , " **replied his relative** .
" 不是 可能 到 做 那 , " 回复 他的 相对的 .
“不太可能,”他的亲戚回答说。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈfeltərd] [ˈwɔːtər] .
" **It's all sheltered water** .
" 它是 全部 避难所 水 .
“这里都是避风水域。”

[wiːl] [paɪl][ðə; ðɪ] [ɡɪr] .
We'll pile the gear for'ard .
出色地 桩 这 齿轮 向前 .
我们会把装备堆放在前面。

[ˈbegərz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈtju:zə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
Beggars can't be choosers , and this is the best I could pick up for the job .
乞丐 不能 是 选择者 , 和 这 是 这 最好的 我 可以 挑选 向上 为了 这 工作 .
没资格挑三拣四, 这是我能找到的最好的了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [seɪl] ; [jæl; jəl] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
There's a mast and sail ; shall we take them ?
有 一个 桅杆 和 帆 ; 将 我们 拿 他们 ?
这里有桅杆和帆; 我们拿走它们吗?

" [ˈpi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Peter shook his head emphatically .**
" 彼得 摇晃 他的 头 强调地 .
彼得用力地摇了摇头。

" [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [streɪt] [əˈweɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Unless you want to make Kingdom Come straight away , Uncle , " he said .**
" 除非 你 想 到 制作 王国 来 直的 离开 , 叔叔 , " 他 说 .
“除非你想立刻让天国降临, 叔叔,”他说。

" [ʃi:z] [noʊ] [ki:l] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
" **She's no keel , so there's no grip on the water .**
" 她是 不 龙骨 , 所以 有 不 紧握 在 这 水 .
“她没有龙骨, 所以无法抓住水面。”

[ðæt] [ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈrʌdə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈendʒənz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] ,
That idiotic rudder on the engine's all right for what it is intended ,
那 愚蠢的 舵 在 这 发动机的 全部 正确的 为了 什么 它 是 故意的 ,
发动机上那个愚蠢的舵机, 就其设计用途而言, 还算可以。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
but you wouldn't be able to keep the boat on a wind with it .
但 你 不会 是 有能力的 到 保持 这 船 在 一个 风 和 它 .
但用它你无法让船顺风航行。

[ʃi:d] [broʊt] - [tu:; tə] [ænd; ənd] [daɪv] [raɪt] [ˈʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hɑ:rd] [pʌf] .
She'd broach - to and dive right under at the first hard puff .
棚 拉钩 - 到 和 潜水 正确的 在下面 在 这 第一的 难的 噗 .
她会迎着第一股强劲的气流, 径直潜入水下。

[noʊ] , [skræp] [aɪ ˈti:] .
No , scrap it .
不 , 废料 它 .

不, 取消它。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [dɪd] [soʊ] .
" **Uncle Brian did so .**
" 叔叔 布莱恩 做过 所以 .

布莱恩叔叔照做了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈseɪlərmæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sens] [nɑ:t] [tu:; tə] [prɪˈtend]
He was no sailorman , and he had the common sense not to pretend
他 曾是 不 水手 , 和 他 有 这 常见的 感觉 不是 到 假装
[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
that he was .
那 他 曾是 .
他不是水手, 而且他很有常识, 不会假装自己是。

[ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl][wɜ:r; wər][ˈhændɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪnˈstrʌk(jə)nz][tu:; tə]
The mast and sail were handed to one of the peons with instructions to
这 桅杆 和 帆 是 递交 到 一 的 这 农奴 和 指示 到
[teɪk][ðem; ðəm][bæk][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:r] ,
take them back to the store ,
拿 他们 后退 到 这 店铺 ,
桅杆和帆被交给一名佃农, 并指示他将它们带回仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈləʊdɪŋ][ʌp][wʌz; wəz][riˈzju:md] .
and the work of loading up was resumed .
和 这 工作 的 加载中 向上 曾是 恢复 .
装载工作继续进行。

[ten][tu:] - [ˈgælən][tɪnz][ʌv; əv][ˈpetrəl] , [mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnesəseri][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈlu:brikeɪtɪŋ][ɔɪl]
Ten two - gallon tins of petrol , mixed with the necessary quantity of lubricating oil
十 二 - 加仑 罐头 的 汽油 , 混合 和 这 必要的 数量 的 润滑 油
[wɜ:r; wər][stɒvd][əˈmɪdʃɪps] ,
, were stowed amidships ,
是 已存放 船体中部 ,
十个两加仑装的汽油桶, 混合了适量的润滑油, 存放在船体中部。

[tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][gɪr][ɔ:l'redi][flʌʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkoʊmɪŋz] .
to add to the pile of gear already flush with the coamings .
到 添加 到 这 桩 的 齿轮 已经 冲洗 和 这 舷缘 .
添加到已经堆满舷缘的装备堆中。

"[ɔ:l][əˈbɔ:rd] , [ˈpi:tər] ! "[ɪkskleɪmd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈsaɪnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:ɑ:n][tu:; tə][kæst][ɔ:f] .
" All aboard , Peter ! " exclaimed his uncle , signing to the peons to cast off .
" 全部 船上 , 彼得 ! " 惊呼 他的 叔叔 , 签名 到 这 农奴 到 投掷 离开 .
“彼得, 全体上船! ”他的叔叔喊道, 并打手势示意水手们解缆起航。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] , [laɪk][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][tu:] - [stroʊks] , [ˈstɑ:rtɪd][ˈoʊnli][ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)l]
The motor , like the majority of two - strokes , started only after considerable
这 发动机 , 喜欢 这 多数 的 二 - 笔画 , 开始 仅有的 后 大量
[pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,
和大多数二冲程发动机一样, 这台发动机需要费很大力气才能启动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][wʌz; wəz][ˈhedɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][brɔ:d][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əu][gwaɪə] .
and the little craft was headed for the broad waters of the Rio Guaya .
和 这 小的 工艺 曾是 标题 为了 这 广阔 水 的 这 里约热内卢 圭亚那 .
这艘小船正驶向瓜亚河的广阔水域。

"[aɪ][hoʊp][wi:v][si:n][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][el][ˈtɔ:roʊ] , [ˈpi:tər] , "[sed][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
" I hope we've seen the last of El Toro , Peter , " said his uncle ,
" 我 希望 我们已经 已见 这 最后的 的 埃尔 托罗 , 彼得 , " 说 他的 叔叔 ,
“我希望我们再也见不到埃尔托罗了, 彼得,”他的叔叔说。

[hu:] [si:md] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][ˈhoʊl][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪˈsteɪt][hæd; həd]
who seemed utterly indifferent to the fact that his whole personal estate had
WHO 似乎 完全地 冷漠 到 这 事实 那 他的 所有的 个人的 财产 有
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbændənd] .
had to be abandoned .
有 到 是 弃 .
他似乎对自己的全部个人财产不得不被放弃这一事实漠不关心。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə][du:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz]
Compared with the service he hoped to do to his country , the loss was
比较的 和 这 服务 他 希望 到 做 到 他的 国家 , 这 损失 曾是
[ˈneglɪdʒəb(ə)] .
negligible .
微不足道 .

与他希望为国家做出的贡献相比，这种损失微不足道。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['pɔ:pərz] - ['kɔ:fɪn] - [kʌm] - ['brɪndʒ] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [kept] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
All day the pauper's - coffin - cum - orange - box was kept hard at it .
全部 天 这 贫民的 - 棺材 - 精液 - 橙子 - 盒子 曾是 保留 难的 在 它 .
一整天，那口穷人棺材兼橘子盒都在不停地运转。
[i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌmɪd'deɪ] [hi:t] ,
Even during the terrific midday heat ,
甚至 期间 这 了不起 正午 热 ,
即使在正午酷热难耐的时候，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðer; ðər] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæts][tu;; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
with nothing save their broad - brimmed straw hats to shield them from the
和 没有什么 节省 他们的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 到 盾 他们 从 这
[ɔ:lmoʊst][ˈvɜ:rtɪk(ə)] ['reɪz] ,
almost vertical rays ,
几乎 垂直的 射线 ,
除了宽边草帽之外，他们没有任何东西可以遮挡几乎垂直的阳光。

[ðeɪ] [stʌk] [aɪ 'ti:] ['geɪmli] .
they stuck it gamely .
他们 卡住 它 勇敢地 .

他们顽强地坚持了下来。

[ðer; ðər] ['fri:k] [kra:ft][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] [æt; ət] [fɔ:r] [nɑ:ts] " ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] " ,
Their freak craft was taking them steadily at four knots " over the ground " ,
他们的 怪物 工艺 曾是 采取 他们 稳步 在 四 绳结 " 超过 这 地面 " ,
他们那艘奇特的飞行器正以每节“地面以上”的速度稳定地带着他们飞行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜ:rs] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
in spite of an adverse current which they encountered as soon as the
在 尽管如此 的 一个 不利 当前的 哪个 他们 遭遇 作为 很快 作为 这
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ['si:st] .
influence of the tide ceased .
影响 的 这 潮 停止 .
尽管他们在潮水的影响消失后立即遇到了逆流。

[wel] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtɪɔ:l] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'ləʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
Well before nightfall , the boat was alone on the river .
出色地 前 黄昏 , 这 船 曾是 独自的 在 这 河 .

夜幕降临之前，河面上已经只有这艘船了。

['rerli] [wɜ:r; wər][kra:ft][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'kaʊntər] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'blaʊ] -
Rarely were craft of any description to be encountered fifty miles above Tepecicoa
很少 是 工艺 的 任何 描述 到 是 遭遇 五十 英里 多于 -
.
:
.

在特佩西科亚以北五十英里处，很少能遇到任何类型的船只。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æn; ən] ['ɪndiən] [kə'huː] , [rʌf] - [hjuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] , [wʌz; wəz] [siːn]
Occasionally , an Indian canoe , rough - hewn from a tree - trunk , was seen
偶尔 , 一个 印度 独木舟 , 粗糙的 - 凿 从 一个 树 - 树干 , 曾是 已见
[ˈkiːpɪŋ] [dɪ'skriːtli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['wʊdɪd] [bæŋks] ,
keeping discreetly close to the well - wooded banks ,
保持 谨慎地 关闭 到 这 出色地 - 树木繁茂的 银行 ,
偶尔会看到一艘用树干粗糙凿成的印第安独木舟, 悄悄地靠近树木繁茂的河岸航行。

[bʌt; bət] ['sɪvəlaɪzd] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːltɪd] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ][reɪndʒ]
but civilized Rioguary seemed to have halted sharply at a spot where a range
但 文明 - 似乎 到 有 停止 尖锐地 在 一个 点 在哪里 一个 范围
[ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [ˈdɪpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈʃæloʊ] [striːm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
of low hills dipped to allow the now shallow stream to pass on its way to the
的 低的 丘陵 浸入 到 允许 这 现在 浅的 溪流 到 经过 在 它是 方式 到 这
[ˈoʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .

但文明的里奥圭似乎在一处低矮的山丘向下倾斜的地方戛然而止, 使得现在变得浅薄的溪流得以继续流向大海。
[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði][kraːft] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ˈpiːtɜːz] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [dʌn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
So far , the craft that had aroused Peter's resentment had done remarkably well .
所以 远的 , 这 工艺 那 有 被唤醒 彼得的 怨恨 有 完毕 非常 出色地 .
到目前为止, 引起彼得反感的那项工艺发展得非常顺利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
He was beginning to feel a certain amount of confidence in her ; but ,
他 曾是 开始 到 感觉 一个 肯定 数量 的 信心 在 她 ; 但 ,
[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] ,
he reminded himself ,
他 提醒 他自己 ,
他开始对她产生了一定的信心; 但是, 他提醒自己,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɪnd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl]
there had been no wind and the water was as smooth as a mill
那里 有 到过 不 风 和 这 水 曾是 作为 光滑的 作为 一个 磨
[pɑːnd] .
pond .
池塘 .

无风, 水面平静如镜。
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [mɑːt] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli]
a tornado might be blowing and the surface of the river would be hardly
一个 龙卷风 可能 是 吹 和 这 表面 的 这 河 会 是 几乎
[ˈrʌfld] ,
ruffled ,
褶皱的 ,
即使龙卷风肆虐, 河面也几乎不会泛起涟漪。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
provided the wind was at right angles to the course of the stream ,
假如 这 风 曾是 在 正确的 角度 到 这 课程 的 这 溪流 ,
前提是风向与溪流方向垂直,
[fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈdiːpli] ['wʊdɪd] .
for the banks were high and deeply wooded .
为了 这 银行 是 高的 和 深 树木繁茂的 .
因为河岸高耸, 树木茂密。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
In places the giant vegetation almost formed a complete archway over the river .
在 地方 这 巨大的 植被 几乎 形成 一个 完全的 拱道 超过 这 河 .
在某些地方，巨大的植被几乎在河流上方形成了一道完整的拱门。

[ˈkeɪmənz] [ˈfloʊtɪd] [ˈaɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [hæf] - [ˈsʌŋkən] [bɜːgz] ,
Caymans floated idly on the water , looking more like half - sunken logs ,
开曼群岛 漂浮 闲散地 在 这 水 , 寻找 更多的 喜欢 一半 - 凹陷 日志 ,
开曼群岛的船只懒洋洋地漂浮在水面上，看起来更像是半沉的木头。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈproʊtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [ˈdrɪvɪn] [boʊt] [əˈraʊzd] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðər; ðər]
until the approach of the motor - driven boat aroused them from their
直到 这 方法 的 这 发动机 - 驱动 船 被唤醒 他们 从 他们的
[ˈleθərɹdʒi] .
lethargy .
昏睡 .
直到机动船的靠近才将他们从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[ɪˈnɔːrməs] [ˈiːlz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈlektɹɪk] [vəˈraɪəti] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]
Enormous eels , some of them of the deadly electric variety , could be seen
巨大的 鳗鱼 , 一些 的 他们 的 这 致命 电的 种类 , 可以 是 已见
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈplæsið] [ˈsɜːrfɪs] ,
beneath the placid surface ,
下面 这 平静 表面 ,
平静的水面下可以看到巨大的鳗鱼，其中一些是致命的电鳗。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)] [deθ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] , [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɔːr] [dɪˈzaɪn]
giving promise of a horrible death to any human being who , by accident or design
给予 承诺 的 一个 可怕 死亡 到 任何 人类 存在 WHO , 经过 事故 或者 设计
,
.
.
.
预示着任何因意外或蓄意而丧命的人都将面临可怕的死亡，

[hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ðooz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪl] [ˈwɔːtərz] .
had to take to swimming in those cool and tranquil waters .
有 到 拿 到 游泳 在 那些 凉爽的 和 宁静 水 .
我不得不开始在那些清凉平静的海水中游泳。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdʒæɡ.wɑːz]
Through the foliage came the unmistakable signs of the presence of jaguars
通过 这 叶子 来了 这 毋庸置疑 标志 的 这 在场 的 美洲虎
[ænd; ənd] [ˈpænθərz] ,
and panthers ,
和 黑豹 ,
透过茂密的树叶，我们看到了美洲虎和黑豹存在的明显迹象。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈpiːtər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˌænəˈkɑːndə] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər]
while more than once Peter caught sight of an enormous anaconda gliding over
尽管 更多的 比 一次 彼得 捕捉 视线 的 一个 巨大的 蟒蛇 滑翔 超过
[ðə; ði] [ˈbræntɪz] .
the branches .
这 分支 .
彼得不止一次看到一条巨大的水蟒在树枝间滑行。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈləːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
With death lurking in the water and in the forests on either side ,
和 死亡 潜伏 在 这 水 和 在 这 森林 在 任何一个 边 ,
死亡潜伏在水中，也潜伏在两侧的森林里。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][dɪd][nɑːt] [siːm] [pəˈtɪkjələrli] [əˈlʊrɪŋ] .
the prospect did not seem particularly alluring .
这 前景 做过 不是 似乎 特别 诱人 .

这个前景似乎并不特别吸引人。

[wel] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][rʌn] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] ,
Well before sunset , the boat was run ashore on a small island ,
出色地 前 日落 , 这 船 曾是 跑步 岸上 在 一个 小的 岛 ,
日落前很久, 船就被拖到了一个小岛上。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [græs] .
almost destitute of trees and covered with high grass .
几乎 贫困 的 树木 和 涵盖 和 高的 草 .

几乎没有树木, 长满了高高的野草。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsændi] [biːtʃ] .
On one side there was a narrow sandy beach .
在 一 边 那里 曾是 一个 狭窄的 沙 海滩 .

一边是狭窄的沙滩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz][wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [rɔːk] [ˈraɪzɪŋ] [ʃɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ]
The other sides were composed of rock rising sheer out of the water to a
这 其他 侧面 是 由 的 岩石 上升 透明 出去 的 这 水 到 一个
[haɪt] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ten] [fiːt] .
height of about ten feet .
高度 的 关于 十 脚 .

其他几面都是从水中拔地而起的陡峭岩石, 高度约为十英尺。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ,
" **This looks like a comfortable camping - ground** , " **observed Uncle Brian** ,
" 这 看起来 喜欢 一个 舒服的 野营 - 地面 , " 观察到 叔叔 布莱恩 ,
“这看起来像是个舒适的露营地,”布莱恩叔叔评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [lept] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] .
as he leapt ashore and stretched his cramped legs .
作为 他 跳跃 岸上 和 拉伸 他的 狭窄 腿 .

他跃上岸, 伸展着酸痛的双腿。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] ,
" **According to the map** ,
" 根据 到 这 地图 ,

“根据地图显示,

[wɪə(r)][ˈoʊnli][faɪv] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈtɪntəu][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəu]
we're only five miles below the junction of the Rio Tinto and the Rio
是 仅有的 五 英里 以下 这 交汇处 的 这 里约热内卢 丁托 和 这 里约热内卢
[gwaiə] .
Guaya .
圭亚那 .

我们距离里奥廷托河和里奥瓜亚河交汇处只有五英里。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I'd like to push on and get clear of the forests for a while ,
ID 喜欢 到 推 在 和 得到 清除 的 这 森林 为了 一个 尽管 ,

我想继续前进, 暂时离开森林一段时间。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [ˈrɪski] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
but it's too risky in the dark . "
但 它是 也 风险 在 这 黑暗的 . "

但在黑暗中这样做风险太大了。

" [spoʊz] [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [ri'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , " [bʌt; bət] [həʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] ?
" **S'pose it's all right** , " **responded his nephew** , " **but how about the grass** ?
" 假设 它是全部 正确的 , " 回应 他的 侄子 , " 但 如何 关于 这 草 ?
" 我想一切都还好 , " 他的侄子回答说 , " 但是草坪怎么样了 ? "

[aɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələɹ] [dɪ'zaɪəɹ][tu:; tə][get] [tʃɔ:d] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['dʒæɡwɑ:r][ɔ:r] ['pɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .
I've no particular desire to get chewed up by a jaguar or pipped by a snake .
我已经 不 特别的 欲望 到 得到 咀嚼 向上 经过 一个 美洲豹 或者 略微领先 经过 一个 蛇 .
我一点也不想被美洲豹咬死 , 或者被蛇咬死。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
And if we sleep on the sand , or even in the boat ,
和 如果 我们 睡觉 在 这 沙 , 或者 甚至 在 这 船 ,
如果我们睡在沙滩上 , 甚至睡在船上 ,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['ælɪɡeɪtəɹ] ['bʌtɪŋ] [ɪn] . "
there's a chance of a hungry alligator butting in . "
有 一个 机会 的 一个 饥饿的 鳄鱼 对冲 在 . "
" 有可能会有饥饿的鳄鱼突然闯进来。 "

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [sli:p] , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] .
" **We must get sleep** , " **declared Uncle Brian** .
" 我们 必须 得到 睡觉 , " 声明 叔叔 布莱恩 .
" 我们得睡觉了 , " 布莱恩叔叔说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪ'sen(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
" **It is absolutely essential at this stage of our journey** .
" 它 是 绝对地 基本的 在 这 阶段 的 我们的 旅行 .
" 在我们旅程的这个阶段 , 这绝对是至关重要的。 "

['leɪtəɹ][ɑ:n][wi:; wi] [meɪ] [na:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Later on we may not have the opportunity .
之后 在 我们 可能 不是 有 这 机会 .
以后我们可能就没有这个机会了。

[wi:l] [ki:p] [wɑ:tʃ] - [ænd; ənd] - [wɑ:tʃ] .
We'll keep watch - and - watch .
出色地 保持 手表 - 和 - 手表 .
我们会密切关注。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔ:ʃn] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] ['faɪəɹ] [ðɪs] [græs] . "
As an extra precaution , I think we'll fire this grass . "
作为 一个 额外的 预防 , 我 思考 出色地 火 这 草 . "
为了更加谨慎起见 , 我想我们应该把这些草烧掉。

" [dəʊnt] [fər'get] [wi:v] ['gælənz] [ænd; ənd] ['gælənz] [ʌv; əv] ['petrəl] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , " ['pi:təɹ] [ri'maɪndɪd]
" **Don't forget we've gallons and gallons of petrol on the boat** , " **Peter reminded**
" 不 忘记 我们已经 加仑 和 加仑 的 汽油 在 这 船 , " 彼得 提醒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

" 别忘了我们船上还有好多好多汽油呢 , " 彼得提醒他。
" [baɪ][dʒoʊv] , [jes] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" **By Jove , yes ,** " **agreed his uncle** .
" 经过 朱庇特 , 是的 , " 同意 他的 叔叔 .
" 天哪 , 没错 , " 他叔叔同意道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['pi:təɹ] , [ju:; jʊ] [pʊʃ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] .
" **All right , Peter , you push off in the boat until the grass has burned itself out** .
" 全部 正确的 , 彼得 , 你 推 离开 在 这 船 直到 这 草 有 烧伤 本身 出去 .
" 好了 , 彼得 , 你开船出发 , 直到草地烧光为止。 "

[,aɪˈtiː][wəʊnt][biː bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .
It won't be very long .
它 惯于 是 非常 长的 .

不会太久。

" [ˈpiːtər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrɪz; ʊərɪz][ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] " [ˈɒrɪndʒ] - [bɑːks] " [wel] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
" Peter took to the oars and rowed the " orange - box " well out into the
" 彼得 采取 到 这 桨 和 划船 这 " 橙子 - 盒子 " 出色地 出去 进入 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

彼得拿起船桨，把“橙色盒子”划到了溪流深处。

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][sʌŋ] - [draɪd] [græs] .
Brian Strong struck a match and applied it to the sun - dried grass .
布莱恩 强的 击 一个 匹配 和 应用 它 到 这 太阳 - 干燥 草 .

布莱恩·斯特朗划着一根火柴，把它放在晒干的草上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nɪz] .
The result exceeded his expectations .
这 结果 超出 他的 期望 .

结果超出了他的预期。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ˈlɪtərəli] [ræŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [tʌŋɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]
The flames literally ran , throwing orange - coloured tongues of fire fifty feet in the
这 火焰 字面上地 跑 , 投掷 橙子 - 有色 舌头 的 火 五十 脚 在 这
[er] .
air .
空气 .

火焰奔腾而下，橙色的火舌喷射到五十英尺高的空中。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
The heat was terrific .
这 热 曾是 了不起 .

天气非常热。

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] ,
Although he retreated to the water's edge ,
虽然 他 撤退 到 这 水的 边缘 ,

虽然他退到了水边，

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [jaːdɪz] [ʌv; əv][sænd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfləˈgreɪ(ə)n] ,
with twenty yards of sand between him and the edge of the conflagration ,
和 二十 码 的 沙 之间 他 和 这 边缘 的 这 大火 ,

他与火海边缘之间隔着二十码的沙地，

[ˈbraɪən][kʊd; kəd] [ˈberli] [stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Brian could barely stand his ground .
布莱恩 可以 仅仅 站立 他的 地面 .

布莱恩几乎站不稳了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæsti] [prɪˈdɪkəmənt] .
It was a nasty predicament .
它 曾是 一个 可恶的 困境 .

这是一个棘手的困境。

[tuː; tə] [jaʊt] [tuː; tə][ˈpiːtər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˈpetrəl]
To shout to Peter to bring the boat in would probably result in the petrol
到 喊 到 彼得 到 带来 这 船 在 会 大概 结果 在 这 汽油
[ɪkˈsplʊdɪŋ] ,
exploding ,
爆炸 ,

大声喊彼得把船开过来可能会导致汽油爆炸。

[sɪns] [ðə; ði][spɑ:rkɪs][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə]
since the sparks were flying to wind'ard ,
自从 这 火花 是 飞行 到 温德 ,

由于火花飞溅到风口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgɑ:rdɪd] [əˈgenst] .
which was what Brian Strong had thought he had guarded against .
哪个 曾是 什么 布莱恩 强的 有 想法 他 有 守卫 反对 .

而这正是布莱恩·斯特朗自认为已经防范住的情况。

[tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [swɪm] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [i:ˈkwəli] [ˈhæzədəs] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
To attempt to swim off was equally hazardous , owing to the presence of

[ðə; ði] [ˈdedli] [iˈlektrɪk] [i:ˈlɜ:] .
the deadly electric eels .
这 致命 电的 鳗鱼 .

由于有致命的电鳗出没，试图游走同样危险。

[ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp] ,
The flames died down almost as quickly as they had shot up ,
这 火焰 死亡 向下 几乎 作为 迅速地 作为 他们 有 射击 向上 ,

火焰几乎像它燃起时一样迅速地熄灭了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðərmooʊst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [i:ˈv(ə)n] [mɔ:r]
although on the furthestmost side of the island the fire was burning even more

[ˈfɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
fiercely than before .
激烈地 比 前 .

虽然在岛屿的最远端，火势比之前烧得更加猛烈。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [klɪrd] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd]
In a quarter of an hour the place was thoroughly cleared of animal and

[ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,
vegetable life ,
蔬菜 生活 ,

短短十五分钟内，这片区域内的动植物就被彻底清理干净了。

[ðə; ði] [ber] [rɑ:k] [ˈʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the bare rock showing through the diminishing wreaths of smoke from the

[ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈtɪmbər] .
smouldering timber .
闷烧 木材 .

裸露的岩石从燃烧的木材冒出的缕缕青烟中显露出来。

" [wi:v] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] [məˈski:touz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , " [dɪˈklerd] [ˈpi:tər] ,
" **We've cleared out the mosquitoes at all events ,** " **declared Peter** ,
" 我们已经 已清除 出去 这 蚊子 在 全部 活动 , " 声明 彼得 ,

“我们已经彻底清除了蚊子，”彼得宣称。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [sɪˈkjər] .
as he rejoined his uncle and once more made the boat secure .
作为 他 重新加入 他的 叔叔 和 一次 更多的 制成 这 船 安全的 .

他回到叔叔身边，再次把船固定好。

" [spoʊz] [ðɪs] [ˈpækɪt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] ? "
" **S'pose this packet will be all right in case of a shift of wind ?** "
" 假设 这 包 将要 是 全部 正确的 在 案件 的 一个 转移 的 风 ? "
“假设风向改变，这个包裹还能正常运转吗？ ”

" [wɪə(r)] [ˈfɛltəd] , " [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" **We're sheltered** , " **declared Uncle Brian** .
" 是 避难所 , " 声明 叔叔 布莱恩 :

“我们生活在温室里,”布莱恩叔叔说道。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wɪnd] [ðæt] [kæn; kən][hɜ:rt][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [wʌn] .
" **The only wind that can hurt us is a southerly one** .
" 这 仅有的 风 那 能 伤害 我们 是 一个 南风 一 :

“唯一能伤害我们的风是南风。”

[ðæts] [ˈveri] [rer] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðər] [ðæt] [pleɪz] [ʌp][oʊld] [ˈhæri]
That's very rare in this district ; it's the Norther that plays up Old Harry
那就是 非常 稀有的 在 这 区 ; 它是 这 北方 那 演出 向上 老的 哈里

这在该地区非常罕见；只有北方人才会吹捧老哈里.....

[raɪt] - [oʊ] , [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɪn] .
Right - o , you turn in .
正确的 - o , 你 转动 在 :

好的，你转弯。

[aɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ðæts] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈaʊərz] .
I'll keep watch till midnight ; that's another five hours .
患病的 保持 手表 直到 午夜 ; 那就是 其他 五 小时 :

我会一直守到午夜；那还有五个小时。

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt][æt; ət] [dɑ:n] .
We'll make a start at dawn .
出色地 制作 一个 开始 在 黎明 :

我们将在黎明时分出发。

" [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [speɪs] [əˈmɪdʃɪps] , [ˈpi:tər] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]
" **Clearing away a space amidships , Peter lay down in the boat and was soon**
" 清理 离开 一个 空间 船体中部 , 彼得 躺 向下 在 这 船 和 曾是 很快
[saʊnd] [əˈsli:p] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

“彼得清理出船舱中间的空地，躺在船上，很快就睡着了。”

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] [nɔ:twɪθˈstændɪŋ] .
his strange surroundings notwithstanding .
他的 奇怪的 周围环境 虽然 :

尽管他身处陌生的环境。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [dra:pt] [ɔ:f] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [raʊzd]
it seemed to him that he had only just dropped off when his uncle roused
它 似乎 到 他 那 他 有 仅有的 只是 掉落 离开 什么时候 他的 叔叔 唤醒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他觉得自己刚睡着就被叔叔叫醒了。

" [hæf] - [pæst] [twelv] , [ˈpi:tər] , " [hi:; hi] [əˈnʌʊnst] .
" **Half - past twelve , Peter , " he announced** .
" 一半 - 过去的 十二 , 彼得 , " 他 宣布 :

“彼得，十二点半了,”他宣布道。

[ˈpi:tər][hæd; həd] [bɪn] [ˈju:st] [tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][tu:ld] ,
Peter had been used to keeping Middle Watch , but , if the truth be told ,
彼得 有 到过 用过的 到 保持 中间 手表 , 但 , 如果 这 真相 是 讲述 ,
彼得一直习惯于守卫中层岗哨, 但说实话,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪnfɪnətli] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkru:zər][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] .
he would have infinitely preferred the bridge of a British cruiser at 1 a .
他 会 有 无限地 首选 这 桥 的 一个 英国 巡洋舰 在 1 一个 .
[em] . [tu:; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈaɪlənd] .
m . to the stretch of sand on the edge of the fire - devastated island .
米 . 到 这 拉紧 的 沙 在 这 边缘 的 这 火 - 遭受重创 岛 .
他宁愿凌晨一点待在英国巡洋舰的舰桥上, 也不愿待在被大火摧毁的岛屿边缘的沙滩上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] .
It was not pitch - dark .
它 曾是 不是 沥青 - 黑暗的 .
当时并非漆黑一片。

[ə; eɪ][dæŋk] [mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tri:] - [klæd][bæŋks][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] .
A dank mist hung over the river , blotting out the tree - clad banks on either hand .
一个 dank 薄雾 悬挂 超过 这 河 , 印迹法 出去 这 树 - 覆膜 银行 在 任何一个 手 .
河面上笼罩着一层阴冷的雾气, 遮蔽了两岸树木葱郁的河岸。

[ˈoʊvərˈhed] , [ðə; ði][stɑ:rz] [ˈoʊn] [ˈdɪmli] [θru:] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [pɔ:l][ʌv; əv] [ˈveɪpər] .
Overhead , the stars shone dimly through the drifting pall of vapour .
开销 , 这 明星 闪耀 依稀 通过 这 漂流 灵柩 的 汽 .
头顶上, 繁星透过漂浮的雾气, 闪烁着微弱的光芒。

[ðə; ði] [er] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:kəs] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪkli] .
The air reeked with noxious odours of decaying vegetation mingled with the sickly
这 空气 臭气熏天 和 有害的 气味的 腐烂的 植被 混合 和 这 病弱的
[smel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rnt] [græs] .
smell from the burnt grass .
闻 从 这 烧焦的 草 .
空气中弥漫着腐烂植物的刺鼻气味, 还混杂着烧焦的青草散发出的令人作呕的气味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:sts] [keɪm] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊndz] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] .
From the depths of the forests came unmistakable sounds to indicate that the
从 这 深度 的 这 森林 来了 毋庸置疑 声音 到 表明 那 这
[ˈhevər] - [ˈsi:sɪŋ] [wɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdenɪzənz] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrɪskli] [ˈprɒsɪkju:tɪd] .
never - ceasing war between the various denizens was being briskly prosecuted .
绝不 - 停止 战争 之间 这 各种各样的 居民 曾是 存在 轻快地 被起诉 .
从森林深处传来清晰可辨的声音, 表明各个居民之间永无休止的战争正在迅速进行。

[ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] , [ðer; ðər] [rest] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] .
The shrill cries of a colony of monkeys , their rest suddenly disturbed by a
这 尖锐 哭泣 的 一个 殖民地 的 猴子 , 他们的 休息 突然 不安 经过 一个
[ˈhʌŋɡri] [ˈpu:mə] ,
hungry puma ,
饥饿的 彪马 ,
一群猴子的尖叫声此起彼伏, 它们正在休息, 突然被一只饥饿的美洲狮打扰了。

[ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [kraʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] .
the death - cry of a deer , crushed to the ground by the irresistible weight of
这 死亡 - 哭 的 一个 鹿 , 碎 到 这 地面 经过 这 无法抗拒 重量 的
[ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] [ˈdʒæɡwɑ:r] ;
a leaping jaguar ;
一个 跳跃 美洲豹 ;
被跃起的豹子以不可抗拒的重量压倒在地上的鹿发出的临死哀嚎;

[ðə; ði] [skwi:l] [ʌv; əv][ˈægəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌkləs] [ˈæniɪm(ə)l] [si:zd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdriŋkiŋ] [ɑ:n]
the squeal of agony of some luckless animal seized in the act of drinking on
这 尖叫 的 痛苦 的 一些 倒霉的 动物 查获 在 这 行为 的 喝 在
[ðə; ði] [ˈrɪvərbæŋk] ,
the riverbank ,
这 河岸 ,

一只倒霉的动物在河岸边喝水时被抓住，发出痛苦的尖叫声。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [dʒɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkeɪmən] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz]
by the powerful jaws of a cayman — these were but a few of the noises
经过 这 强大的 下颚 的 一个 鳄鱼 — 这些 是 但 一个 很少 的 这 噪音
[ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [naɪt] .
that disturbed the silence of the tropical night .
那 不安 这 沉默 的 这 热带 夜晚 .

凯门鳄强有力的下颚发出的巨响——这些只是打破热带夜晚宁静的众多声音中的一小部分。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈflʊd] [ˈsaɪləntli][pæst][ðə; ði] [ˈrɔ:ki] [ˈaɪlət][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [ˈkæmpɪŋ] ,
The river flowed silently past the rocky islet on which the Englishmen were camping ,
这 河 流动 默默 过去的 这 岩石 小岛 在 哪个 这 英国人 是 野营 ,
[ˈstɪləntli] [ˈrɪvər] [ˈrɔ:ki] [ˈaɪlət] [wɪt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [ˈkæmpɪŋ]
河流静静地流过英国人露营的岩石小岛。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˈfæktərz] .
but even the river contributed to the disturbing factors .
但 甚至 这 河 贡献 到 这 令人不安 因素 .

但就连河流也加剧了这些令人不安的因素。

[ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈsplæʃ] ,
Ever and again there was a sullen splash ,
曾经 和 再次 那里 曾是 一个 忧郁 溅 ,

时不时会传来一声闷闷的水花声，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈtɔ:rpɪd] [ˈælɪɡeɪtər] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
as a semi - torpid alligator collided with another of his kind .
作为 一个 半 - 迟钝 鳄鱼 碰撞 和 其他 的 他的 种类 .

一只昏昏欲睡的鳄鱼与另一只同类相撞。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər][ɑ:n] — [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ˈpi:tər]
A little later on — it must have been about two in the morning — Peter
一个 小的 之后 在 — 它 必须 有 到过 关于 二 在 这 早晨 — 彼得
[ˈnəʊtɪst] [ˈsevrəl] [dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekts] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdaʊnˈstri:m] .
noticed several dark objects drifting downstream .
注意到 一些 黑暗的 对象 漂流 下游 .

过了一会儿——大概是凌晨两点左右——彼得注意到有几个黑色物体顺流而下。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkeɪmənz] , [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈhɪtʃɪŋ] [əˈpɑ:n]
At first he thought that they were caymans , until one of them , hitching upon
在 第一的 他 想法 那 他们 是 开曼群岛 , 直到 一 的 他们 , 搭便车 之上
[ə; eɪ] [səbˈmɜ:rdʒd] [rɔ:k] ,
a submerged rock ,
一个 湮 岩石 ,

起初他以为它们是凯门鳄，直到其中一只趴在一块水下岩石上，

[rɪˈvi:lɪd] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] [ˈtrʌŋk] .
revealed itself as a huge tree trunk .
揭晓 本身 作为 一个 巨大的 树 树干 .

原来是一根巨大的树干。

[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [bɔ:g] [fəʊld] [əˈnʌðər] [prəˈdʒekʃ(ə)n] .
Swinging round , the massive log fouled another projection .
摇摆 圆形的 , 这 大量的 日志 犯规 其他 投影 .

巨大的原木旋转着，挡住了另一个突出物。

[ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [trʌŋk] [ˈdrɪftɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðen] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [əˈhʌðər] ,
Quickly a second trunk drifted against the first , then another , and yet another ,
迅速地 一个 第二 树干 漂移 反对 这 第一的 , 然后 其他 , 和 然而 其他 ,
很快, 第二棵树干撞上了第一棵树干, 接着又是第二棵, 再下一棵。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] " [dʒæm] " [əˈsuːmd] [dʒaɪˈɡæntɪk] [prəˈpɔːʃəns] ,
until the " jam " assumed gigantic proportions ,
直到 这 " 果酱 " 假定 巨大 比例 ,
直到“果酱”的规模变得巨大无比,

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmɪdˈstriːm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ten] [ɔːr] [twelv] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsændi] [biːtʃ]
extending from midstream to within ten or twelve yards from the sandy beach
扩展 从 中游 到 之内 十 或者 十二 码 从 这 沙 海滩
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
of the little island .
的 这 小的 岛 .

从河道中央一直延伸到距离小岛沙滩十到十二码的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ræft] , [ə; eɪ] [laɪð] [jeɪp] [lept] [ˈɔːrwərdz] .
Suddenly , from the rapidly increasing raft , a lithe shape leapt shorewards .
突然 , 从 这 快速 增加 筏 , 一个 轻盈 形状 跳跃 向岸 .
突然, 从迅速增大的木筏上, 一个轻盈的身影跃向岸边。

[ɪts] [liːp] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] .
Its leap was insufficient to clear the intervening space .
它是 飞跃 曾是 不足的 到 清除 这 介入 空间 .
它的跳跃不足以越过中间的空隙。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
It fell into the water and commenced swimming for the island .
它 跌倒 进入 这 水 和 开始 游泳 为了 这 岛 .
它落入水中, 开始向岛屿游去。

[bɪˈfɔːr] [ˈpiːtər] [kʊd; kəd] [græsp] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlev(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,
Before Peter could grasp the situation and level his rifle ,
前 彼得 可以 抓牢 这 情况 和 等级 他的 步枪 ,
彼得还没来得及弄清情况并举起步枪,

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [rʌft] [pæst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] ,
the animal rushed past him at a distance less than fifty paces ,
这 动物 匆忙 过去的 他 在 一个 距离 较少的 比 五十 步幅 ,
那动物以不到五十步的距离从他身边飞奔而过。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] - [laɪk] [baʊnd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈrɔːki] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
and with a cat - like bound gained the high rocky ground and disappeared
和 和 一个 猫 - 喜欢 边界 获得 这 高的 岩石 地面 和 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

它像猫一样跃上高高的岩石地, 消失在人们的视线中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒæɡwɑːr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊst] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv]
It was a jaguar , one of the most formidable and cunning animals of
它 曾是 一个 美洲豹 , 一 的 这 最多 强大 和 狡猾 动物 的
[ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈfɒrɪsts] .
the South American forests .
这 南 美国人 森林 .

那是一只美洲豹, 南美洲森林中最令人畏惧、最狡猾的动物之一。

[ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bʌk] - [ʃɑːt] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns]
reasoning that with a heavy charge of buck - shot he stood a better chance
推理 那 和 一个 重的 收费 的 巴克 - 射击 他 站立 一个 更好的 机会
[ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfiːlaɪn] [ðæən; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .
of dealing with the huge feline than with a rifle .
的 处理 和 这 巨大的 猫科动物 比 和 一个 步枪 .
他认为，用大量霰弹枪对付这只巨大的猫科动物比用步枪更有可能成功。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Then , with his face to the menacing wall of rock ,
然后 , 和 他的 脸 到 这 威胁 墙 的 岩石 ,
然后，他面朝那面险峻的岩壁，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] [held] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈredi] " , [ˈpiːtər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and with the gun held at the " ready " , Peter prepared for the coming
和 和 这 枪 握住 在 这 " 准备好 " , 彼得 准备 为了 这 未来
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,
彼得持枪待命，准备迎接即将到来的袭击。

[sɪns] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] .
since he felt certain that the jaguar would take the offensive .
自从 他 毛毡 肯定 那 这 美洲豹 会 拿 这 进攻 .
因为他确信美洲虎会采取进攻策略。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
From that moment he had no knowledge of the passing of time .
从 那 片刻 他 有 不 知识 的 这 通过 的 时间 .
从那一刻起，他就失去了时间流逝的感觉。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æən; ən][ˈaʊər] , [pərˈhæps] [mɔːr] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] .
It seemed an hour , perhaps more , before the tension was relaxed .
它 似乎 一个 小时 , 也许 更多的 , 前 这 紧张 曾是 轻松 .
似乎过了一个小时，或许更久，紧张的气氛才得以缓解。

[ˈsʌmwər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] .
Somewhere on his right he felt certain that there was something moving .
某处 在 他的 正确的 他 毛毡 肯定 那 那里 曾是 某物 移动 .
他感觉右侧某个地方有什么东西在动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈstɑːrlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
In the misty starlight he could discern , as he turned his head , a long ,
在 这 蒙蒙 星光 他 可以 辨别 , 作为 他 转向 他的 头 , 一个 长的 ,
在朦胧的星光中，他转过头，隐约看到一条长长的.....

[ˈraɪðɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] .
writhing object moving over the sand .
扭动 目的 移动 超过 这 沙 .
沙地上蠕动的物体。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪːl] ,
At first he took the creature to be a large eel ,
在 第一的 他 采取 这 生物 到 是 一个 大的 鳗鱼 ,
起初他以为那是一条大鳗鱼。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsɜːrpənt] .
but soon he was certain that the thing was a huge serpent .
但 很快 他 曾是 肯定 那 这 事物 曾是 一个 巨大的 蛇 .
但他很快便确信那是一条巨蛇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ten][ˈpeɪsɪz][ɔːf][wen][ˈpiːtər][brɔːt][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldər][ænd; ənd]
It was only ten paces off when Peter brought the gun to his shoulder and
它 曾是 仅有的 十 步幅 离开 什么时候 彼得 带来 这 枪 到 他的 肩膀 和
[prest][ðə; ði][left][ˈtrɪɡər].
pressed the left trigger.
按下 这 左边 扳机 .
彼得举起枪抵在肩上，扣动了左侧扳机，此时距离目标只有十步之遥。

[ðə; ði][ˈwepən][kɪkt][ˈhɑːrmləsli].
The weapon clicked harmlessly.
这 武器 点击 无害地 .
武器发出咔哒一声，但并无害处。

[hiː; hi][prest][ðə; ði][raɪt][ˈtrɪɡər].
He pressed the right trigger.
他 按下 这 正确的 扳机 .
他扣动了右扳机。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm].
The result was the same.
这 结果 曾是 这 相同的 .
结果是一样的。

[ˈdraːpɪŋ][ðə; ði][ˈjuːsləs][ˈwepən], [ˈpiːtər][grɑːspt][ðə; ði][ˈpriːviəsli][dɪˈskaːrdɪd][ˈraɪf(ə)].
Dropping the useless weapon, Peter grasped the previously discarded rifle.
下降 这 无用 武器 , 彼得 抓住 这 之前 丢弃 步枪 .
彼得扔掉那件没用的武器，捡起了之前丢弃的步枪。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd][flæʃ][stæbd][ðə; ði][naɪt][er],
A vivid flash stabbed the night air,
一个 生动 闪光 刺伤 这 夜晚 空气 ,
一道耀眼的闪光划破夜空。

[ˈfaːloʊd][baɪ][ə; eɪ][ʃɑːrp][rɪˈpɔːrt][ðæt][sent][ˈmɪrɪədz][ʌv; əv][bɜːrdz][ˈflʌtərɪŋ][ɪn][ˈterər][frʌm; frəm][ðə; ði]
followed by a sharp report that sent myriads of birds fluttering in terror from the
随后 经过 一个 锋利的 报告 那 发送 无数 的 鸟类 飘动 在 恐怖 从 这
[triːz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋks].
trees on the river banks.
树木 在 这 河 银行 .
随后传来一声尖锐的响声，惊得河岸边树上的无数鸟儿惊恐地扑腾着翅膀飞了起来。

[ˈweðər][ðə; ði][ˈbʊlɪt][tʊk][ɪˈfekt][ɔːr][nɑːt][ˈpiːtər][kʊd; kəd][nɑːt][tel],
Whether the bullet took effect or not Peter could not tell,
无论 这 子弹 采取 影响 或者 不是 彼得 可以 不是 告诉 ,
彼得无法判断子弹是否击中目标。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreptail][sluːd][raʊnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l][rəˈpɪdəti][meɪd][fɔːr; fər]
but the reptile slewed round and with almost incredible rapidity made for
但 这 爬虫 倾斜 圆形的 和 和 几乎 极好的 快速 制成 为了
[ðə; ði][ˈrɑːki][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd].
the rocky wall of the island.
这 岩石 墙 的 这 岛 .
但那只爬行动物猛地转身，以惊人的速度冲向了岛屿的岩壁。

"[həˈloʊ]!
" **Hello!**
" 你好 !
“你好！

[wɒts][rɔːŋ]? "[ɪnˈkwaɪəd][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən], [əˈweɪk][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt].
What's wrong? " inquired Uncle Brian, awake in a moment.
是什么 错误的 ? " 询问 叔叔 布莱恩 , 醒 在 一个 片刻 .
“出什么事了?”布莱恩叔叔立刻醒了过来，问道。

[ˈpi:tər] [ˈbriːfli] [ˈaʊləɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

Peter briefly outlined the situation .

彼得 简要地 概述 这 情况 .

彼得简要地概述了情况。

" [hm] ！ " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

" H'm ！ " ejaculated his uncle .

" 嗯 ！ " 射精 他的 叔叔 .

“嗯！”他叔叔低声说道。

" [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wi:v] [tʃoʊzn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈæniɪm(ə)l][ˈkæʒuəl][wɔːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

" Seems to me that we've chosen a sort of animal casual ward for our

" 似乎 到 我 那 我们已经 选定 一个 种类 的 动物 随意的 病房 为了 我们的

[kæmp] .
camp .

营 .

“在我看来，我们为我们的营地选择了一种类似动物休闲病房的风格。”

[tuː] [mɪsˈfaɪəz] ？

Two misfires ？

二 失火 ？

两次失火？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] [tɔːrtɪ] ？

Where's my torch ？

在哪里？ 我的 火炬 ？

我的手电筒呢？

" [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .

" The electric torch was soon forthcoming .

" 这 电的 火炬 曾是 很快 即将推出 .

“电手电筒很快就送到了。”

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd][ɪˈdʒektɪd][bəʊθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .

Brian Strong picked up the gun and ejected both cartridges .

布莱恩 强的 挑选 向上 这 枪 和 被弹出 两个都 墨盒 .

布莱恩·斯特朗捡起枪，取出了两枚弹壳。

[ɑːn][ɪgzæmɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][kæps][ɪn][ðer; ðər][ˈbeɪsɪːz] [ˌoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

On examination the caps in their bases showed no sign of a blow .

在 考试 这 帽子 在 他们的 基地 显示 不 符号 的 一个 吹 .

经检查，其底部的帽盖没有受到撞击的痕迹。

[ˈbraɪən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] .

Brian said nothing , but thought the more .

布莱恩 说 没有什么 , 但 想法 这 更多的 .

布莱恩什么也没说，但心里想得更多了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv]

He placed the double - barrelled weapon in the boat and unfastened the flap of

他 放置 这 双倍的 - 桶装 武器 在 这 船 和 解开 这 瓣膜 的

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈhoʊlstər] .

his automatic holster .

他的 自动的 枪套 .

他把双管猎枪放在船上，然后解开了自动手枪枪套的盖子。

" [ˌɔːlmoʊst] [wɪ] [wiːd] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .

" Almost wish we'd carried on , " he remarked at length .

" 几乎 希望 我们会 携带 在 , " 他 评论 在 长度 .

“真希望我们能继续下去，”他长篇大论地说道。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] — —
" **At all events** — —
" 在 全部 活动 — —

“无论如何——

" [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] , [swə:lɪŋ] [səʊnd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] .
" **A crumbling , swirling sound interrupted his remarks .**
" 一个 摇摇欲坠 , 旋转 声音 中断 他的 评论 .

“一阵嘎吱作响、翻滚的声音打断了他的讲话。”

[ðə; ðɪ] " [dʒæm] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ˈsaɪləntli] ['maʊntɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
The " jam " that had been steadily and almost silently mounting up for the
这 " 果酱 " 那 有 到过 稳步 和 几乎 默默 安装 向上 为了 这
[læst] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [wei] .
last hour or more had suddenly given way .
最后的 小时 或者 更多的 有 突然 给定 方式 .

过去一个多小时以来，堵塞一直在稳步且几乎悄无声息地加剧，突然间就消失了。

[ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp] ['wɔ:tərz][hæd; həd] [fɔ:rst] [ðə; ðɪ] ['bæriər] [ʌv; əv][ɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [ðæt]
The pent - up waters had forced the barrier of logs from the rocks that
这 五角星 - 向上 水 有 强制 这 障碍 的 日志 从 这 岩石 那
[hæd; həd] [im'pi:did] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,
had impeded their progress ,
有 受阻 他们的 进步 ,

积聚的洪水冲走了阻挡他们前进的岩石上的原木障碍物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm][ðə; ðɪ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbər][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ]
and now in a smother of foam the accumulated floating timber was speeding
和 现在 在 一个 窒息 的 泡沫 这 积累 漂浮的 木材 曾是 超速
[ɑ:n][ɪts] [wei] .
on its way .
在 它是 方式 .

现在，在泡沫的笼罩下，堆积起来的漂浮木材正飞速向前漂去。

" [noʊ] , " [kən'tɪnju:ɪd] ['ʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" **No , " continued Uncle Brian .**
" 不 , " 持续 叔叔 布莱恩 .

“不,”布莱恩叔叔继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [hæŋ] [ɑ:n] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **I think we'd better hang on where we are .**
" 我 思考 我们会 更好的 悬挂 在 在哪里 我们 是 .

我认为我们最好还是坚守原地。

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tu:; tə] [tʃɪr] [ju: 'es][ʌp] , [ðoʊ] .
We'll make a fire to cheer us up , though .
出色地 制作 一个 火 到 欢呼 我们 向上 , 尽管 .

不过，我们会生堆火来让自己开心起来。

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

" [kɔ:t] [aʊt]
" **Caught Out**
" 捕捉 出去

措手不及

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **It was easier said than done .**
" 它 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwɒd] .
The overnight conflagration had destroyed every vestige of brushwood .
这 过夜 大火 有 损毁 每一个 痕迹 的 灌木丛 .
一夜之间的大火将灌木丛彻底摧毁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lept] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈdʒæɡwɑːr][ɔːr] [siːzd]
With the prospect of being leapt upon by a highly formidable jaguar or seized
和 这 前景 的 存在 跳跃 之上 经过 一个 高度 强大 美洲豹 或者 查获
[baɪ][ə; eɪ][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] [ɔːlˈredi] [ɪnˈsensɪ] [baɪ][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [vəˈlɑːsəti] [ˈbʊlɪt]
by a boa - constrictor already incensed by the proximity of a high - velocity bullet
经过 一个 蟒蛇 - 收缩 已经 愤怒 经过 这 邻近 的 一个 高的 - 速度 子弹
,
.
,
.

想到可能会被一只极其凶猛的美洲豹扑倒， 或者被一条因为高速子弹的靠近而激怒的蟒蛇缠住，
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈdrɪftwɒd] [ˈʌndər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was not advisable to attempt to gather driftwood under the base of the
它 曾是 不是 建议 到 试图 到 收集 浮木 在下面 这 根据 的 这
[loʊ] [klɪf] .
low cliff .
低的 悬崖 .

不建议尝试在低矮悬崖底部收集浮木。
[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbrʌʃwɒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
To attempt to fish pieces of floating brushwood from the river ,
到 试图 到 鱼 件 的 漂浮的 灌木丛 从 这 河 ,
试图从河里钓起漂浮的灌木枝条，

[wen] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn]
when in the dim light it was a matter of impossibility to distinguish between
什么时候 在 这 暗淡 光 它 曾是 一个 事情 的 不可能 到 区分 之间
[ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪɔːɡd] [ˈtendrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːtərˌsneɪk] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]
a waterlogged tendril and a watersnake — and at the same time to
一个 水浸 卷须 和 一个 水蛇 — 和 在 这 相同的 时间 到
[ˈprez(ə)nt][ðər; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːkɪŋ] [ˈfoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] — [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [tuː] [ˈrɪski] [ə; eɪ]
present their backs to the lurking foe on the rocks — was also too risky a
展示 他们的 背部 到 这 潜伏 敌人 在 这 岩石 — 曾是 还 也 风险 一个
[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

在昏暗的光线下，根本无法区分浸水的卷须和水蛇——同时还要背对潜伏在岩石上的敌人——这也太冒险了。
" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsækrɪfajs][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpetrəl] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" We'll have to sacrifice some of our petrol , " decided Uncle Brian .
" 出色地 有 到 牺牲 一些 的 我们的 汽油 , " 决定 叔叔 布莱恩 .
“我们得牺牲一些汽油，”布莱恩叔叔决定道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈkaːt(ə)n] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ˈʌndər][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] .
" There's some cotton waste in the locker under the fore - deck .
" 有 一些 棉布 浪费 在 这 储物柜 在下面 这 前 - 甲板 .
“前甲板下的储物柜里有一些棉花废料。”

" [ðə; ði] [weɪst] [soʊkt] [ɪn] [ˈpetrəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns]
" The waste soaked in petrol was placed on the ground at a safe distance
" 这 浪费 浸泡过 在 汽油 曾是 放置 在 这 地面 在 一个 安全的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
from the boat .
从 这 船 .
“浸泡过汽油的垃圾被放置在距离船只安全距离的地面上。”

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [[ɑ:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
A match was applied and the flames shot high in the air ,
一个 匹配 曾是 应用 和 这 火焰 射击 高的 在 这 空气 ,
一根火柴被点燃, 火焰瞬间冲天而起。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'blʌstʃən]
accompanied by a hissing sound that could not be attributed to the combustion
伴随 经过 一个 嘶嘶声 声音 那 可以 不是 是 归因于 到 这 燃烧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['vɔ:lət(ə)l]['spɪrɪt] .
of the highly volatile spirit .
的 这 高度 易挥发的 精神 .

伴随着嘶嘶声, 但这并非是极易挥发的烈酒燃烧所致。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['pi:tər] [ri'plenɪʃt] [ðə; ði]['fju:əl][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['skwɜ:tɪŋ] ['petrəl]
At intervals Peter replenished the fuel by the simple expedient of squirting petrol
在 间隔 彼得 补充 这 燃料 经过 这 简单的 权宜 的 喷射 汽油
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] .
from a syringe .
从 一个 注射器 .

彼得时不时地用注射器喷出汽油来补充燃料。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['brɪljənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] [nɔɪz] [kən'tɪnju:d] .
The flames were brilliant enough , but still the spluttering noise continued .
这 火焰 是 杰出的 足够的 , 但 仍然 这 喷溅 噪音 持续 .
火焰已经足够耀眼, 但噼啪声仍然持续不断。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [men] [spent] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'ʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [[ʊd; jəd] [kʌm]
Thus the two men spent the weary and anxious hours until the time should come
因此 这 二 男人 花费 这 厌倦 和 焦虑的 小时 直到 这 时间 应该 来
[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,
when there would be enough light to enable them to continue their voyage ,
什么时候 那里 会 是 足够的 光 到 使能够 他们 到 继续 他们的 航程 ,
于是, 两人就这样度过了疲惫而焦虑的几个小时, 直到天色渐亮, 足以让他们继续航行。

[ðə; ði] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [aɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
the while keeping eyes strained and ears alert for indications of danger .
这 尽管 保持 眼睛 紧张 和 耳朵 警报 为了 症状 的 危险 .
同时时刻保持警惕, 睁大眼睛, 竖起耳朵, 留意危险的迹象。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fri:k] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] [haʊl]
Suddenly the air was rent by a terrific shriek ending in a long - drawn - out howl
突然 这 空气 曾是 租 经过 一个 了不起 尖叫 结束 在 一个 长的 - 绘制 - 出去 嚎
.
:
.

突然, 一声凄厉的尖叫划破空气, 最后演变成一声悠长的嚎叫。

[ˈsʌmwər] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [klɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [θʌdɪŋ] ['vaɪələntli]
Somewhere beyond the edge of the low cliff a heavy body was thudding violently
某处 超过 这 边缘 的 这 低的 悬崖 一个 重的 身体 曾是 砰砰声 暴力
[ə'ɡenst] [ðə; ði][hɑ:rd] [ɡraʊnd] .
against the hard ground .
反对 这 难的 地面 .

在低矮悬崖边缘的远处, 一个沉重的身躯正猛烈地撞击着坚硬的地面。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndʒ] , [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [fler] ,
Then for a few seconds , exposed to the full glare of the petrol flare ,
然后 为了 一个 很少 秒 , 裸露 到 这 满的 强光 的 这 汽油 耀斑 ,
然后, 在汽油火焰的强烈照射下, 持续了几秒钟,

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['kwɔːrtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] .
appeared the head and fore - quarters of the jaguar .
 出现 这 头 和 前 - 四分之一 的 这 美洲豹 .

出现了美洲豹的头部和前躯。

[ðə; ði] ['ænəməlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [hed] ; [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən]
The animal's eyes were almost starting from its head ; its mouth was wide open
 这 动物 眼睛 是 几乎 开始 从 它是 头 ; 它是 嘴 曾是 宽的 打开

,

,

,

这只动物的眼睛几乎要从头顶凸出来；它的嘴巴张得大大的。

[drɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [lʌ; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] , [lɒlɪŋ] [tʌŋ] .
displaying a double row of glistening teeth and a red, lolling tongue .
显示 一个 双倍的 排 的 闪闪发光 牙齿 和 一个 红色的, 懒散 舌头 .

露出两排闪亮的牙齿和一条红色的、耷拉着的舌头。

[ˈpi:tər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
Peter raised his rifle , but before he could press the trigger , the head and
彼得 提高 他的 步枪 , 但 前 他 可以 按 这 扳机 , 这 头 和
[ˈʃəʊldəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
shoulders disappeared .
肩膀 消失 .

彼得举起步枪，但还没来得及扣动扳机，那颗头和肩膀就消失了。

[ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərv(ə)] [ɪn'sju:d] , [ðen] [ðə; ði] ['dʒæ.gwɑ:rz] [haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [klɔ:d] [fi:t]
A brief interval ensued , then the jaguar's hind - quarters appeared , the clawed feet
一个 简短的 间隔 随后 , 然后 这 美洲虎的 后 - 四分之一 出现 , 这 爪子 脚
[ˈpɔɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
pawing aimlessly in the air .
爪子 漫无目的地 在 这 空气 .

短暂的停顿之后，美洲豹的后半身出现了，爪子漫无目的地在空中乱蹬。

" [dəʊnt][ˈfaɪər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən] .

" Don't fire ! " shouted Uncle Brian .

" 不 火 ! " 喊叫 叔叔 布莱恩 .

“别开枪！”布莱恩叔叔喊道。

" [hi:z] [gɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:ɹ; fər] .
" He's got more than he bargained for .
 " 他是 得到 更多的 比 他 讨价还价 为了 .
 "他得到的比他预想的要多。"

[ðə; ði][ˌænəˈkɑːndəz] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
The anaconda's seized him .
 这 蟒蛇的 查获 他 .

蟒蛇缠住了他。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhju:mən] [vju:] ,
 " The rest of the tragedy was hidden from human view ,
 " 这 休息 的 这 悲剧 曾是 隐 从 人类 看法 ,
 " 其余的悲剧都被隐藏起来，不为人知。"

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [klɪr] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
although the sounds from the scene of anguish gave a pretty clear indication
 虽然 这 声音 从 这 场景 的 痛苦 给予 一个 漂亮的 清除 指示

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
of what was taking place .
 的 什么 曾是 采取 地方 .

尽管现场传出的痛苦声音已经很清楚地表明了正在发生的事情。

[held] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['ten](ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kɔɪlz] , [ðə; ði] ['dʒægwɑ:r] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli]
Held in the remorseless tension of several coils , the jaguar was being slowly
 握住 在 这 冷酷无情 紧张 的 一些 线圈 , 这 美洲豹 曾是 存在 缓慢地
 [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] .
crushed to death .
 碎 到 死亡 .

美洲豹被几根绳索无情地缠绕着，慢慢地被活活压死。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['strenjuəs] [rɪ'zɪstəns] ,
Nevertheless , **it** **was** **putting up a strenuous resistance** ,
 尽管如此 , 它 曾是 推杆 向上 一个 费力的 反抗 ,
 然而，它进行了顽强抵抗。

[ˈroulɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][,ænaˈkɑːndə][baɪ][ðə; ði] [weɪt]
rolling over and over in a vain attempt to crush the anaconda by the weight
 滚动 超过 和 超过 在 一个 徒劳 试图 到 压碎 这 蟒蛇 经过 这 重量
 [ʌv; əv][ɪts][ˈbɑːdi] .
of its body .
 的 它是 身体 .

它翻滚着，徒劳地试图用身体的重量压死蟒蛇。

[gɑːspz] [ænd; ənd] [haʊlz] [ʌv; əv] ['ægəni] [rent] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wɪtʃ] , [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð; wɪθ]
Gasps **and** **howls** **of** **agony** **rent** **the** **night** **air** **which** , **already** **heavy** **with**
 喘息 和 嚎叫 的 痛苦 租 这 夜晚 空气 哪个 , 已经 重的 和
 [ˌpestɪˈlenj(ə)l] ['əʊdəz] ,
pestilential **odours** ,
 瘟疫 气味 ,
 痛苦的喘息和嚎叫声撕裂了夜空，而夜空早已弥漫着令人作呕的气味。

[naʊ] [ri:kt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['nɔ:zi:etɪŋ,'nɔ:si:etɪŋ] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] ['reptail] .
now reeked of blood and the nauseating smell from the huge reptile .
 现在 臭气熏天 的 血 和 这 令人作呕 闻 从 这 巨大的 爬虫 .
 现在到处弥漫着血腥味和那条巨大爬行动物散发出的令人作呕的气味。

[ðə; ði] ['krækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːrɪz][rɪbz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] ['preʃər] [wʌz; wəz] [naʊ]
The cracking of the jaguar's ribs under the irresistible pressure was now
 这 裂纹 的 这 美洲虎的 肋骨 在下面 这 无法抗拒 压力 曾是 现在
 [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl̩] .
distinctly audible .
 明显地 可听见的 .

现在，可以清晰地听到美洲虎肋骨在不可抗拒的压力下断裂的声音。

[ðə; ði] [grəʊnz] ['si:st] .
The groans ceased .
 这 呻吟 停止 .

呻吟声停止了。

[ðə; ði][ænə'kɑ:ndə][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][gɑ:r'gæntʃuən] [mi:l] .
The anaconda was preparing for its gargantuan meal .
 这 蟒蛇 曾是 准备 为了 它是 巨大的 一顿饭 .
 这条水蟒正准备享用它的大餐。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] ? " [æskt] ['pi:tə] .
" Can't we make a move ? " asked Peter .
 " 不能 我们 制作 一个 移动 ? " 问 彼得 .
 "我们能不能采取行动？"彼得问道。

" [ðɪs] [stentʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'berəb(ə)l] .
 " **This stench is simply unbearable** .
 " 这 恶臭 是 简单地 难以忍受 .
 "这股恶臭简直令人无法忍受。"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ,
" He would have willingly risked the hidden dangers of that uncharted ,
" 他 会 有 心甘情愿 冒险 这 隐 危险 的 那 未知的 ,
" 他甘愿冒着探索那片未知领域的潜在危险的风险 ,
[ˈkeɪmən] - [ɪnˈfestɪd] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːkʃəs] [ˈkæmpɪŋ] -
cayman - infested river in the darkness to get away from the noxious camping -
鳄鱼 - 受感染的 河 在 这 黑暗 到 得到 离开 从 这 有害的 野营 -
[pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdəreɪt] .
place , but Uncle Brian was obdurate .
地方 , 但 叔叔 布莱恩 曾是 顽固的 .
为了逃离那个令人厌恶的露营地, 布莱恩叔叔在夜色中趟过了一条有开曼鳄出没的河流, 但他却执意要离开。
" [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪk] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [dɑːn] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni]
" We must stick it till dawn , he declared firmly , but without giving any
" 我们 必须 戳 它 直到 黎明 , " 他 声明 牢牢 , 但 没有 给予 任何
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .
" 我们必须坚持到天亮, " 他坚定地说道, 但没有给出任何理由。
[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɔːpɪks] .
At length the day broke with the rapidity common in the Tropics .
在 长度 这 天 打破 和 这 快速 常见的 在 这 热带 .
最终, 太阳以热带地区特有的迅疾速度破晓了。
[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɪlnəs]
The roaring of the beasts of the forest died away and a strange stillness
这 咆哮 的 这 野兽 的 这 森林 死亡 离开 和 一个 奇怪的 寂静
[bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [naʊ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈrɪvər] .
brooded over the now languid river .
沉思 超过 这 现在 慵懒的 河 .
森林野兽的咆哮声渐渐消失, 平静的河流上笼罩着一种奇异的寂静。
" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈpiːtər] [ˈfɜːrvəntli] .
" Thank Heaven ! he ejaculated Peter fervently .
" 感谢 天堂 ! " 射精 彼得 热切地 .
" 感谢老天! " 彼得激动地喊道。
" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] . " " Now for a fresh start . " " 现在 为了 一个 新鲜的 开始 . " " 现在重新开始。"
" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ænəˈkaːndə] , " [səˈdʒestɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] .
" We'll have a look at our friend the anaconda , suggested Uncle Brian .
" 出色地 有 一个 看 在 我们的 朋友 这 蟒蛇 , " 建议 叔叔 布莱恩 .
" 我们去看看我们的朋友——蟒蛇吧, " 布莱恩叔叔建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第5/13页

" [ðə; ði] ['reptail] [dɪd] [ju: 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [aɪ] ['fænsi] ,
" The reptile did us a good turn , I fancy ,
" 这 爬虫 做过 我们 一个 好的 转动 , 我 想要 ,

“我觉得，这条爬行动物帮了我们一个大忙。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒægwɑ:r] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
for the jaguar was on the point of springing at us when he was
为了 这 美洲豹 曾是 在 这 观点 的 弹簧 在 我们 什么时候 他 曾是
[si:zd] .
seized .
查获 .

就在美洲豹即将扑向我们时，它被抓住了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['kɔ:(ə)n] .
" There was little need for caution .
" 那里 曾是 小的 需要 为了 警告 .

“几乎没有什么需要谨慎的。”

[ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ledʒ] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [ænə'ka:ndə] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swɒləuɪŋ] [ɪts]
On climbing up the rocky ledge they found the anaconda still engaged in swallowing its
在 攀登 向上 这 岩石 壁架 他们 成立 这 蟒蛇 仍然 已订婚的 在 吞咽 它是
[prə'dɪdʒəs] [mi:l] .
prodigious meal .
惊人 一顿饭 .

他们爬上岩石峭壁时，发现那条水蟒还在吞咽它那顿巨大的晚餐。

[ðə; ði] ['reptail] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] [ænd; ænd] ['nɔ:rməli] [æz; əz] [bɪg] [raʊnd]
The reptile was about twenty - five feet in length and normally as big round
这 爬虫 曾是 关于 二十 - 五 脚 在 长度 和 通常情况下 作为 大的 圆形的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] [θaɪ] ,
as a man's thigh ,
作为 一个 男人的 大腿 ,

这种爬行动物身长约25英尺，通常和成年男子的大腿一样粗壮。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [dɪ'stendɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hed]
but now it was tremendously distended in spite of the fact that the head
但 现在 它 曾是 非常 膨胀 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 头
[ænd; ænd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒægwɑ:r] ,
and half of the body of the jaguar ,
和 一半 的 这 身体 的 这 美洲豹 ,

但现在，尽管美洲豹的头部和半个身体.....却仍然极度膨胀。

[krʌʃt] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] , [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sʊmd] .
crushed almost to a pulp , had yet to be consumed .
碎 几乎 到 一个 纸浆 , 有 然而 到 是 消耗 .

几乎被碾成肉泥，但还没来得及食用。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
It was not a sight to watch for long .
它 曾是 不是 一个 视线 到 手表 为了 长的 .

这景象没能持续太久。

[ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
The men returned to the boat .
这 男人 返回 到 这 船 .

男人们返回了船上。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɪmˈself] .
Then Uncle Brian unburdened himself .
然后 叔叔 布莱恩 无负担 他自己 .

然后布莱恩叔叔倾诉了自己的烦恼。

" [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [ˈeɪdɪntli] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [el]
" Don Ramon and his pals evidently don't want us to return to El
" 大学教师 拉蒙 和 他的 朋友们 显然 不 想 我们 到 返回 到 埃尔
[ˈtɔːroʊ] ,
Toro ,
托罗 ,

“唐·拉蒙和他的同伙显然不想让我们回到埃尔托罗。”

" [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" he said abruptly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [aɪm] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpiːtər] .
" I'm not altogether surprised at that , " rejoined Peter .
" 我是 不是 共 惊讶 在 那 , " 重新加入 彼得 .

“对此我并不感到完全意外，”彼得回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [jɔːr; jər] [pruːfs] , [ˈʌŋk(ə)] ? "
" But where are your proofs , Uncle ? "
" 但 在哪里 是 你的 证明 , 叔叔 ? "

“可是，叔叔，你的证据呢？ ”

" [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpetrəl] [tɪnz] .
" Here , " replied Brian , indicating his double - barrelled gun and the petrol tins .
" 这里 , " 回复 布莱恩 , 表明 他的 双倍的 - 桶装 枪 和 这 汽油 罐头 .

“给你，”布莱恩回答道，指着他的双管猎枪和汽油桶。

" [ðɪs] [gʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
" This gun has been tampered with .
" 这 枪 有 到过 篡改 和 .

“这把枪被动过手脚。”

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
The striking mechanism has been thrown out of action .
这 引人注目 机制 有 到过 抛掷 出去 的 行动 .

撞击装置已失效。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [ˈmɪsfʌɪəz] .
That's why you had two missfires .
那就是 为什么 你 有 二 失火 .

这就是你出现两次点火失败的原因。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpetrəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪbərəli] [ˈwɔːtərd] ; [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌt] [wen] [aɪ ˈtiː]
And the petrol has been liberally watered ; I guessed as much when it
和 这 汽油 有 到过 慷慨地 浇水 ; 我 猜对了 作为 很多 什么时候 它
[ˈsplʌtərd] .
spluttered .
喷溅 .

汽油里掺了大量水；它喷溅出来的时候我就猜到了。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [ˈʌndər] [wei] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pæs] [ˈevri] [draːp] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [θruː] [ə; eɪ]
Before we get under way , we must pass every drop of petrol through a
前 我们 得到 在下面 方式 , 我们 必须 经过 每一个 降低 的 汽油 通过 一个
[ˈstreɪnər] .
strainer .
滤网 .

出发前，我们必须将每一滴汽油都用滤网过滤一遍。

" [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [tu:lz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)]] .
" The gun was beyond repair with the limited tools at their disposal .
" 这 枪 曾是 超过 维修 和 这 有限的 工具 在 他们的 处理 :
“以他们现有的有限工具，这把枪已经无法修复了。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ju:sf(ə)] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑ:t] - ['kɑ:trɪdʒɪz]
For all useful purposes the weapon and a hundred shot - cartridges
为了 全部 有用 目的 这 武器 和 一个 百 射击 - 墨盒
[wɜ:r; wər][soʊ] [matʃ] ['lʌmbər] .
were so much lumber .
是 所以 很多 木材 :
从实际用途来看，这件武器和一百发子弹简直就是一堆木头。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['dɒktəd] " ['petrəl] .
They had better luck with the " doctored " petrol .
他们 有 更好的 运气 和 这 " 篡改过的 " 汽油 :
他们使用“掺过料”的汽油效果更好。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪnər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] ['mʌzlin] ,
By means of a strainer and a piece of fine muslin ,
经过 方法 的 一个 滤网 和 一个 片 的 美好的 细棉布 ;
用滤网和一块细棉布，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['fri:d] [frʌm; frəm] ['wɔ:tər] .
the spirit was practically freed from water .
这 精神 曾是 几乎 自由 从 水 :
灵魂实际上已经从水中解脱出来了。

[ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] [ðə; ði]['fju:əl] [sə'plai] [wʌz; wəz] [ə'pri:ʃəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər] ['evri] [tɪn][hæd; həd]
In the process the fuel supply was appreciably diminished , for every tin had
在 这 过程 这 燃料 供应 曾是 明显地 减少 , 为了 每一个 锡 有
[bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
been tampered with ,
到过 篡改 和 ,
在此过程中，燃料供应大幅减少，因为每个罐头都被人动过手脚。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['petrəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['deɪz] [rʌn] .
except the one which had supplied the petrol for the previous day's run .
除了 这 一 哪个 有 供应 这 汽油 为了 这 以前的 天 跑步 :
除了前一天提供汽油的那家之外。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [wʌn] .
The double discovery was a disconcerting one .
这 双倍的 发现 曾是 一个 令人不安 一 :
这两项发现令人不安。

[nevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [left] ['braɪən] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:lərəbli] ['fri:] [hænd] .
Nevertheless , it left Brian Strong a tolerably free hand .
尽管如此 , 它 左边 布莱恩 强的 一个 勉强可以接受自由的 手 :
尽管如此，这还是给了布莱恩·斯特朗相当大的创作自由。

[ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz][ɔ:f] .
The mask was off .
这 面具 曾是 离开 :
面具被摘掉了。

['i:ðər] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][dɪ:æz, 'di:ɑ:z][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ,
Either Don Ramon Diaz had his suspicions ,
任何一个大学教师 拉蒙 迪亚兹 有 他的 怀疑 ;
唐·拉蒙·迪亚兹或许有所怀疑，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɒːŋgər] [ˈeni] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
or else he had no longer any need for the Englishman's services ,
或者 别的 他 有 不 更长 任何 需要 为了 这 英国人的 服务 ,
否则, 他就不再需要这位英国人的服务了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæd; həd][noʊ][ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈbraɪən]
and in that case had no scruples about descending to a trick by which Brian
和 在 那 案件 有 不 顾虑 关于 下降 到 一个 诡计 经过 哪个 布莱恩
[ænd; ənd][ˈpiːtər] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]
and Peter might meet with disaster and death in the wilds of the Upper
和 彼得 可能 见面 和 灾难 和 死亡 在 这 荒野 的 这 上
[ˈriːəu] [ɡwaɪə] ,
Rio Guaya ,
里约热内卢 圭亚那 ,
在这种情况下, 他毫不犹豫地使用诡计, 让布莱恩和彼得在上瓜亚河的荒野中遭遇灾难和死亡。

[ɔːr][ɪts] [ˈtrɪbjətəri] [ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈtɪntəu] .
or its tributary the Rio Tinto .
或者它是 支流 这 里约热内卢 丁托 .
或其支流力廷托河。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
It was half - past eight in the morning before the voyage was resumed .
它 曾是 一半 - 过去的 八 在 这 早晨 前 这 航程 曾是 恢复 .
直到早上八点半, 航程才重新开始。

[brɪˈfɔːr] [ɒːŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈtɪntəu][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəu] [del] [mɔːrt]
Before long , the confluence of the Rio Tinto and the Rio del Morte
前 长的 , 这 合流 的 这 里约热内卢 丁托 和 这 里约热内卢 del 死亡
[wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] .
was sighted .
曾是 目击者 .
不久, 人们便看到了里奥廷托河与里奥德尔莫特河的交汇处。

[ˈbraɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [ˈpɔːtɪd] [helm][ænd; ənd] [ˈjeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][left]
Brian , who was steering , ported helm and shaped a course towards the left
布莱恩 , WHO 曾是 转向 , 移植 舵 和 形状 一个 课程 向 这 左边
[ˈbæŋk] ,
bank ,
银行 ,
当时掌舵的布莱恩向左舷转向, 将船驶向左岸。

[wer] [ðə; ði][ˈlætər] [ˈtrɪbjətəri] [dʒɔɪnd][ɪts] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd] [ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the latter tributary joined its coffee - coloured waters with those of the
在哪里 这 后者 支流 加入 它是 咖啡 - 有色 水 和 那些 的 这
[ˈriːəu] [ɡwaɪə] .
Rio Guaya .
里约热内卢 圭亚那 .
后者支流的咖啡色河水与瓜亚河的河水汇合处。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpiːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspres] [ˈraɪf(ə)l] ,
Presently Peter , who was engaged in cleaning out the barrel of his Express rifle ,
目前 彼得 , WHO 曾是 已订婚的 在 打扫 出去 这 桶 的 他的 表达 步枪 ,
这时, 彼得正在清理他的“快枪”步枪的枪管。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡlæns] [ˈskaɪwərdz] .
happened to glance skywards .
发生 到 瞥一眼 向天空 .
无意间瞥了一眼天空。

[ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Following the boat at a height of about two thousand feet was one of the
下列的 这 船 在 一个 高度 的 关于 二 千 脚 曾是 一 的 这
[ˈju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - [er] [fli:t] .
units of the Rioguyan air fleet .
单位 的 这 - 空气 舰队 .
在船只后方约两千英尺高空的是里奥圭亚那空军的一支部队。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n] , [ˈni:ðər] [ˈpi:tər][nɔ:r]
How long the flying - boat had had them under observation , neither Peter nor
如何 长的 这 飞行 - 船 有 有 他们 在下面 观察 , 两者都不 彼得 也不
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [seɪ] .
his uncle could say .
他的 叔叔 可以 说 .
彼得和他的叔叔都说不清那艘飞艇监视了他们多久。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbɔ:rd] [ˈmoʊtər][hæd; həd] [priˈventɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
The rapid throb of the outboard motor had prevented them hearing the
这 迅速的 搏动 的 这 舷外机 发动机 有 阻止 他们 听力 这
[di:pər] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [ˈboʊts] [kwɑ:ˈdru:pl] [ˈendʒɪnz] .
deeper roar of the flying - boat's quadruple engines .
更深 吼 的 这 飞行 - 船的 四倍 发动机 .
舷外发动机快速的轰鸣声让他们听不到水上飞机四台发动机更深沉的咆哮声。

[ˈnoʊŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈer,kɹæfts] [kru:] [hæd; həd][ðem; ðəm]
Knowing to an almost absolute certainty that the aircraft's crew had them
会心 到 一个 几乎 绝对 肯定 那 这 飞机的 全体人员 有 他们
[ˈʌndər] [klɪr] [ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [brˈhɑ:kjələrz] ,
under clear observation by means of powerful binoculars ,
在下面 清除 观察 经过 方法 的 强大的 双筒望远镜 ,
他们几乎可以百分之百确定, 机组人员正用高倍望远镜清楚地观察着他们。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
Uncle Brian carefully avoided looking up .
叔叔 布莱恩 小心 避免 寻找 向上 .
布莱恩叔叔小心翼翼地避免抬头。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɔ:ltəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [helm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] .
A sudden alteration of helm would be a false move .
一个 突然 改造 的 舵 会 是 一个 错误的 移动 .
突然改变方向是一个错误的做法。

[hi:; hi] [kept] [ˈstedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brˈfɔ:r] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][helm] [tu:; tə]
He kept steadily in his course for a few minutes before putting the helm to
他 保留 稳步 在 他的 课程 为了 一个 很少 分钟 前 推杆 这 舵 到
[ˈstɑ:rbərd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əʊ] [ˈtɪntəʊ] .
starboard and making for the Rio Tinto .
右舷 和 制作 为了 这 里约热内卢 丁托 .
他保持航向稳定了几分钟, 然后向右舷掌舵, 驶向力拓港。

" [ðæts] [ˈɔ:kwərd] , " [riˈmɑ:kt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" That's awkward , " remarked Uncle Brian .
" 那就是 尴尬的 , " 评论 叔叔 布莱恩 .
“这太尴尬了,”布莱恩叔叔说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [li:v] [ju:ˈes][əˈloʊn] .
" They won't leave us alone .
" 他们 惯于 离开 我们 独自的 .
他们不会放过我们。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əu] ['tɪntəu] .

We'll have to make a feint of ascending the Rio Tinto .
出色地 有 到 制作 一个 佯攻 的 上升 这 里约热内卢 丁托 .

我们得佯装攀登里奥廷托河。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əu] [del] [mɔ:rt] . " **It will mean a day's delay and a night dash for the Rio del Morte** . "
它 将要 意思是 一个 天 延迟 和 一个 夜晚 短跑 为了 这 里约热内卢 del 死亡 . "

这意味着里奥德尔莫特河的救援工作将延误一天，并需要在夜间全力冲刺。

" [pər'hæps] [wen] [ðei] [si:] [wɪə(r)] [wel] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['ri:əu] ['tɪntəu] [ðeɪl] [klɪr] [ɔ:f] , **" Perhaps when they see we're well on our way up the Rio Tinto they'll clear off** , "
" 也许 什么时候 他们 看 是 出色地 在 我们的 方式 向上 这 里约热内卢 丁托 他们会 清除 离开 ,
"或许当他们看到我们顺利地沿着力拓河向上行驶时，他们就会离开。"

" ['hæzədɪd] ['pi:tər] .

" hazarded Peter .
" 危险的 彼得 .

彼得冒险说道。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔ:r; fər]['æftər] ['sɜ:rkliŋ] [ˌoʊvər'hed] [fɔ:r; fər] [θri:] ['ʌʊəz] , **Apparently his surmise was correct , for after circling overhead for three hours** ,
显然 他的 推测 曾是 正确的 , 为了 后 盘旋 开销 为了 三 小时 ,
显然他的推测是正确的，因为在空中盘旋了三个小时后，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - , **the flying - boat disappeared in the direction of Tepecicoa** ,
这 飞行 - 船 消失 在 这 方向 的 - ,

那艘水上飞机朝着特佩西科亚方向消失了。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [mə'lest] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **without having made any attempt to molest or even communicate with the Englishmen** .
没有 拥有 制成 任何 试图 到 骚扰 或者 甚至 交流 和 这 英国人 .

甚至没有试图骚扰英国人，也没有与英国人进行任何交流。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['restɪd] , **During the heat of the day the fugitives rested** ,
期间 这 热 的 这 天 这 逃犯 休息 ,

白天最热的时候，逃亡者们就休息。

[ˈæŋkərɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kra:ft][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] **anchoring their little craft by means of a big stone and a rope in the shade**
锚定 他们的 小的 工艺 经过 方法 的 一个 大的 石头 和 一个 绳索 在 这 阴影
[ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:] . **of an overhanging tree** .
的 一个 悬垂 树 .

他们用一块大石头和一根绳子将小船固定在树荫下。

[hɪr] [ðei] [wɜ:r; wər] [skri:nd] [frʌm; frəm] ['erɪəl] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [bʌz] [ʌv; əv] [prə'peləz] **Here they were screened from aerial observation , but no buzz of propellers**
这里 他们 是 筛选 从 天线 观察 , 但 不 嗡嗡声 的 螺旋桨
[dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər][rest] . **disturbed their rest** .
不安 他们的 休息 .

在这里，他们免受空中监视，但螺旋桨的嗡嗡声也没有打扰他们的休息。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , **The flying - boat had , in fact** ,
这 飞行 - 船 有 , 在 事实 ,

事实上，这架水上飞机拥有

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði][mæd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈteɪkən]
returned to the base with the news that the mad Englishmen had really taken
返回 到 这 根据 和 这 消息 那 这 疯狂的 英国人 有 真的 已采取
[ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈtɪntəu] [kɔːrs] .
the Rio Tinto course .
这 里约热内卢 丁托 课程 .
返回基地后，他带来了消息：那些疯狂的英国人真的参加了力拓课程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðæt][ðə; ði] [ˈaʊtbɔːrd] [ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [riˈstɑːtɪd]
It was not until four in the afternoon that the outboard motor was restarted
它 曾是 不是 直到 四 在 这 下午 那 这 舷外机 发动机 曾是 重新启动
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [riˈtreɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈɡwaɪə] .
and the course retraced to the Rio Guaya .
和 这 课程 重走 到 这 里约热内卢 圭亚那 .
直到下午四点，舷外发动机才重新启动，航线才重新回到瓜亚河。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n] ,
Not without considerable trepidation ,
不是 没有 大量 忐忑不安 ,
并非毫无忐忑不安，

[ˈbraɪən] [stiəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Brian steered across the broad river and made the narrow entrance to the
布莱恩 转向 穿过 这 广阔 河 和 制成 这 狭窄的 入口 到 这
[ˈsɪnɪstər] [ˈriːəu] [del] [mɔːrt] .
sinister Rio del Morte .
险恶 里约热内卢 del 死亡 .
布莱恩驾船穿过宽阔的河流，驶入阴森恐怖的死亡河的狭窄入口。

[hɪr] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ˈbɜːftɪ] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] ,
Here the banks were lofty and precipitous ,
这里 这 银行 是 高远 和 陡峭 ,
这里的河岸高耸陡峭，

[ðə; ði] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [θruː] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] - [nekt]
the stream flowing at the rate of four miles an hour through a bottle - necked
这 溪流 流动 在 这 速度 的 四 英里 一个 小时 通过 一个 瓶子 - 颈部
[ɡɔːrdʒ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ]
gorge of less than a hundred yards in width and nearly a mile in length
峡谷 的 较少的 比 一个 百 码 在 宽度 和 几乎 一个 英里 在 长度
.
:
.

溪流以每小时四英里的速度流经一个宽度不足一百码、长度近一英里的狭窄峡谷。
[ˈprɔːɡres] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈtiːdiəsli] [sloʊ] ,
Progress was in consequence tediously slow ,
进步 曾是 在 结果 乏味地 慢的 ,
因此，进展极其缓慢。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɪˈlæpsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈwaɪdər] [ɪkˈspæns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] .
an hour elapsing before the boat joined the wider expanse above the defile .
一个 小时 流逝 前 这 船 加入 这 更广泛 广阔 多于 这 褻瀆 .
一个小时后，船驶入了峡谷上方更广阔的水域。

[əˈhed] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈbrɔːdnd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [leɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp][hæd; həd]
Ahead the river broadened still more into a fairly large lake which the map had
前方 这 河 扩大 仍然 更多的 进入 一个 相当 大的 湖 哪个 这 地图 有
[ɪnˈtaɪərli] [ɪɡˈnɔːrd] .
entirely ignored .
完全 忽略 .
前方河面进一步变宽，形成一个相当大的湖泊，而地图上完全忽略了这一点。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['fɑ:ðəməʊst] [end][ðə; ði][flæt] [[ɔ:z] [wɜ:r; wəɹ]['brʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] **At the farthest end the flat shores were broken by a number of rocky**
在 这 最远 结尾 这 平坦的 海岸 是 破碎的 经过 一个 数字 的 岩石
[ˈpɪnəkəlz] , **pinnacles** ,
巅峰 ,

在最远端，平坦的海岸线被许多岩石尖峰所分割。

[bʌʔ; bət] ['weðəɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [smɔ:l] ['aɪləndz][ɔ:r] ['mɪrli] [pɑ:rtɜs][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] , **but whether they were small islands or merely parts of the mainland** ,
但 无论 他们 是 小的 岛屿 或者 仅仅 部分 的 这 大陆 ,
但无论它们是小岛还是仅仅是大陆的一部分，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] . **it was as yet impossible to determine** .
它 曾是 作为 然而 不可能的 到 决定 .
目前还无法确定。

[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [[ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['bi:ɪŋ] ['tri:ləs] **The forests had now been left behind , the shores of the lake being treeless**
这 森林 有 现在 到过 左边 在后面 , 这 海岸 的 这 湖 存在 无树
[ænd; ənd] [ber] , **and bare** ,
和 裸 ,

森林已不复存在，湖岸光秃秃的，没有树木。

[seɪv] [fɔ:r; fəɹ] [ə'keɪzən(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['pæmpəs,'pæmpəz] [græs] [ænd; ənd]['kæktɑɪ] . **save for occasional patches of pampas grass and cacti** .
节省 为了 偶然 补丁 的 潘帕斯草原 草 和 仙人掌 .
除了零星分布的蒲苇和仙人掌。

" [θɪŋk] [wi:l] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] [end] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] ['pi:təɹ] . **" Think we'll fetch the other end before dark , Uncle ? " asked Peter** .
" 思考 出色地 拿来 这 其他 结尾 前 黑暗的 , 叔叔 ? " 问 彼得 .
“叔叔，你觉得我们能在天黑前到达另一端吗？”彼得问道。

" [ɪts] [kwat] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] . " **" It's quite five miles off . "**
" 它是 相当 五 英里 离开 . "
“还有五英里远呢。”

" [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] . **" Might , " replied Brian unconcernedly** .
" 可能 , " 回复 布莱恩 毫不在意 .
“也许吧，”布莱恩漫不经心地回答道。

" [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætəɹ] [mʌʔ] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] . **" It doesn't matter much if we don't** .
" 它 不 事情 很多 如果 我们 不 .
“就算我们不做，也没什么大不了的。”

[wɪə(r)] ['kæriŋ] [ɑ:n][æʔ; əʔ] [naɪt] . **We're carrying on at night** .
是 携带 在 在 夜晚 .
我们晚上继续进行。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ? " **I think we decided upon that ? "**
我 思考 我们 决定 之上 那 ? "
我想我们已经决定好了？

" [jes] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:] , " [wi:; wi][dɪd] .
" **Yes** , " **agreed** **his** **nephew** , " **we** **did** .
" 是的 , " 同意 他的 侄子 , " 我们 做过 .

“是的,”他的侄子同意道, “我们做到了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ə; eɪ] [leɪk] .
But **we** **didn't** **reckon** **on** **having** **to** **navigate** **a** **lake** .
但 我们 没有 估计 在 拥有 到 导航 一个 湖 .

但我们没想到还要在湖上航行。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ][ˈɪnlet][ɪz] .
We **don't** **know** **where** **the** **inlet** **is** .
我们 不 知道 在哪里 这 进口 是 .

我们不知道入口在哪里。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [brɪˈtwi:n] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɑ:ˈdʒɛkʃənz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [əˈhed] ;
It **might** **be** **between** **any** **of** **those** **projections** **we** **can** **see** **ahead** ;
它 可能 是 之间 任何 的 那些 预测 我们 能 看 前方 ;

它可能介于我们目前可以预见的任何一种预测之间;

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][dʒoʊk][ˈbɑ:rdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
and **it** **will** **be** **no** **joke** **barging** **about** **on** **a** **dark** **night** **trying** **to** **find** **a**
和 它 将要 是 不 开玩笑 驳船 关于 在 一个 黑暗的 夜晚 尝试 到 寻找 一个

[weɪ] [aʊt] . " **way** **out** . "
方式 出去 . "

在漆黑的夜晚四处乱闯寻找出路可不是闹着玩的。

" [wi:l] [du:][aɪ ˈti:] , [ˈnevər] [ju:; jʊ] [fɪr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
" **We'll** **do** **it** , **never** **you** **fear** , " **rejoined** **his** **uncle** ,
" 出色地 做 它 , 绝不 你 害怕 , " 重新加入 他的 叔叔 ,

“我们一定能做到, 你不用担心,”他叔叔重新说道。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bə:sts] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz][mɜ:rˈkjʊəriəl]
with **one** **of** **those** **bursts** **of** **sublime** **optimism** **that** **characterized** **his** **mercurial**
和 一 的 那些 爆发 的 升华 乐观 那 特征化的 他的 水银

[ˈspɪrɪts] . **spirits** .
烈酒 .

他迸发出那种令人振奋的乐观精神, 这正是他反复无常的性格特征。

[su:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd] [ðə; ðɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
Soon **it** **became** **evident** **that** **Peter** **had** **miscalculated** **the** **length** **of** **the** **lake** .
很快 它 成为 明显 那 彼得 有 误算 这 长度 的 这 湖 .

很快, 彼得就发现自己错误地估计了湖泊的长度。

[ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [naɪ] [ænd; ænd] [stɪl] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈrɑ:ki] [ˈpɪnəkəlz] [wʌz; wəz][fa:r]
Darkness **was** **drawing** **nigh** **and** **still** **the** **range** **of** **rocky** **pinnacles** **was** **far**
黑暗 曾是 绘画 夜 和 仍然 这 范围 的 岩石 巅峰 曾是 远的

[ɪˈnʌf] [əˈwei] [tu:; tə][ˈbæf(ə)] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
enough **away** **to** **baffle** **any** **attempt** **to** **fix** **the** **channel** **with** **any** **degree** **of**
足够的 离开 到 挡板 任何 试图 到 使固定 这 渠道 和 任何 程度 的

[rɪˌlɪəˈbɪləti] . **reliability** .
可靠性 .

夜幕即将降临, 而远处的岩石山峰仍然足够遥远, 使得任何试图可靠地确定航道位置的尝试都变得不可能。

[ðə; ðɪ][wɪnd] , [tu:] , [hɪðərˈtu:] [laɪt] ,
The **wind** , **too** , **hitherto** **light** ,
这 风 , 也 , 迄今为止 光 ,

风也一直很轻,

[wʌz; wəz] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌp] [ded] [əˈstɜːrn][ænd; ɐnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [slɑɪt] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] [pəˈseptəb(ə)]
was piping up dead astern and against the slight but distinctly perceptible
曾是 管道 向上 死的 倒车 和 反对 这 轻微 但 明显地 可感知的
[ˈkɜːrənt] .
current .
当前的 .

船尾传来一阵急促的鸣叫，逆着虽然轻微但明显可察觉的水流方向。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] .
Peter was steering .
彼得 曾是 转向 .

彼得正在掌舵。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈstɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrliŋ] [weɪvz] .
More than once he glanced astern at the curling waves .
更多的 比 一次 他 瞥了一眼 倒车 在 这 冰壶 波浪 .

他不止一次地向船尾望去，看着翻滚的波浪。

[ɪn][ə; eɪ][kraːft] [pəˈzesɪŋ] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈsiːwɜːrðɪnəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd]
In a craft possessing any degree of seaworthiness he would not have troubled
在 一个 工艺 拥有 任何 程度 的 适航性 他 会 不是 有 麻烦
[tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
to look behind him ,
到 看 在后面 他 ,

如果船只具备一定的适航性，他根本不会费心回头看。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈkrestɪd] [weɪvz] [wʊd] [pæs] [ˈhɑːrmləsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kiːl] .
knowing the short - crested waves would pass harmlessly under the boat's keel .
会心 这 短的 - 冠状 波浪 会 经过 无害地 在下面 这 船的 龙骨 .

他知道，短波会安全地从船底穿过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkillɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [friːk] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪvɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
But the keelless type of freak construction was already giving signs of trouble .
但 这 无龙骨 类型 的 怪物 建造 曾是 已经 给予 标志 的 麻烦 .

但这种没有龙骨的怪异结构已经显露出问题迹象。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈrʌdər] , [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdli] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [prəˈpɔːʃəns] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ][ɡrɪp] ,
The metal rudder , of absurdly insignificant proportions , had little or no grip ,
这 金属 舵 , 的 荒谬地 微不足道 比例 , 有 小的 或者 不 紧握 ,
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

金属舵的尺寸小得可笑，几乎没有抓力。

[ɪkˈsept] [wen] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ɪntərvʌlz] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stɜːrn] , [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaʊtbɔːrd]
except when at short intervals the narrow stern , weighted by the heavy outboard
除了 什么时候 在 短的 间隔 这 狭窄的 船尾 , 加权 经过 这 重的 舷外机
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

除了偶尔因重型舷外发动机的重量而导致狭窄的船尾发生碰撞之外，

[ˈdɪpt] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈwɔːtər] .
dipped dangerously in the hollow water .
浸入 危险地 在 这 空洞的 水 .

危险地浸入空心水中。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv]
At one moment the engine was almost stopped by the increased resistance of
在 一 片刻 这 引擎 曾是 几乎 停止 经过 这 增加 反抗 的
[ðə; ði] [ˈdiːpli] [ɪˈmɜːrst] [bleɪdz] ;
the deeply immersed blades ;
这 深 沉浸式 刀片 ;

有一刻，由于叶片深浸在水中阻力增大，发动机几乎停止运转；

[æt; ət] [ə'nlðər] , [ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈɒrɪndʒ] - [bɑːks] " [ˈberɪd]
at another , the motor was racing furiously as the " orange - box " buried
在 其他 , 这 发动机 曾是 赛车 愤怒地 作为 这 " 橙子 - 盒子 " 埋葬
[hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [broʊt] - [tuː; tə] .
her bows and threatened to broach - to .
她 弓 和 威胁 到 拉钩 - 到 .
另一边, 马达飞速运转, “橙盒子”船头埋入水中, 眼看就要横倾。

[bəʊθ] [men] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
Both men realized the danger .
两个都 男人 已实现 这 危险 .
两人都意识到了危险。
[weɪv] - [krests] [wɜːr; wər] [flɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft] .
Wave - crests were flicking over the sides of the little craft .
海浪 - 冠状物 是 轻弹 超过 这 侧面 的 这 小的 工艺 .
波浪拍打着小船的两侧。

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbeɪlɪŋ] .
Brian Strong was busily engaged in baling .
布莱恩 强的 曾是 忙碌地 已订婚的 在 打包 .
布莱恩·斯特朗正忙着打包。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
Peter was endeavouring to keep the boat on her course ,
彼得 曾是 努力 到 保持 这 船 在 她 课程 ,
彼得努力让船保持在航线上。

[ðə; ði] [waɪl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrɪn] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈdɪstənt] [ˈrɑːks] .
the while striving to discern an outlet between the still distant rocks .
这 尽管 努力 到 辨别 一个 出路 之间 这 仍然 遥远 岩石 .
同时努力在远处岩石间寻找出口。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɑːrknəs] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Presently darkness fell upon the scene .
目前 黑暗 跌倒 之上 这 场景 .
这时, 夜幕降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [freɪ] [briːz] "
The wind was increasing and now blew with the force of a " fresh breeze " .
这 风 曾是 增加 和 现在 吹 和 这 力量 的 一个 " 新鲜的 微风 " .
风力越来越大, 现在吹起来像一阵清风。

[ˈpiːtər] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːwɜːrði] [ˈsentər] - [bɔːrd] [ˈdɪŋjɪ; ˈdɪŋgi] , [bʌt; bət][ɪn]
Peter would have laughed at it in a seaworthy centre - board dinghy , but in
彼得 会 有 笑了 在 它 在 一个 适航 中心 - 木板 小艇 , 但 在
[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
present conditions ,
展示 状况 ,
如果是在一艘适航的中置龙骨小艇上, 彼得肯定会对此一笑置之, 但在目前的情况下,

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
he knew it was far from being a laughing matter .
他 知道 它 曾是 远的 从 存在 一个 笑 事情 .
他知道这绝非一件可以一笑置之的事情。
[ˈsʌmwer] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liː] [ˈɔːr] .
Somewhere , and not very far distant by this time , was a lee shore .
某处 , 和 不是 非常 远的 遥远 经过 这 时间 , 曾是 一个 李 支撑 .
此时, 在不远处的某个地方, 有一个背风的海岸。

[ðə; ði] " [rɪ'baʊnd] " [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [brɪ'klʌmɪŋ]
The " rebound " from the land at this end of the lake was already becoming
这 " 反弹 " 从 这 土地 在 这 结尾 的 这 湖 曾是 已经 成为
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

湖这一端陆地的“反弹”现象已经逐渐显现出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [brɪ'klʌmɪŋ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
for the waves were now becoming irregular and confused .
为了 这 波浪 是 现在 成为 不规律的 和 使困惑 .

因为海浪现在变得不规则且混乱。

[ʌŋk(ə)l][brʌɪənz][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪfɪkəlt] [wʌŋ] ,
Uncle Brian's task was a difficult one ,
叔叔 布莱恩的 任务 曾是 一个 难的 一 ,

布莱恩叔叔的任务很艰巨。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][kra:ft] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['bɒtəms] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:kwəd] [tu:; tə]
for of all sorts of craft those with flat bottoms are the most awkward to
为了 的 全部 排序 的 工艺 那些 和 平坦的 底部 是 这 最多 尴尬的 到
[beɪl] [aʊt] .
bale out .
包 出去 .

在所有类型的船只中，底部平坦的船只最难排水。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['efərts] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .
In spite of his strenuous efforts the water was gaining .
在 尽管如此 的 他的 费力的 努力 这 水 曾是 获得 .

尽管他竭尽全力，但水位还是不断上涨。

[hi; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
He communicated the news to his nephew .
他 沟通 这 消息 到 他的 侄子 .

他把这个消息告诉了他的侄子。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " ['fəʊtɪd] ['pi:tər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" All right ! " shouted Peter encouragingly .
" 全部 正确的 ! " 喊叫 彼得 令人鼓舞的是 .

“好！”彼得鼓励地喊道。

" [aɪl] [raʊnd] [tu:; tə] .
" I'll round to .
" 患病的 圆形的 到 .

“我四舍五入。”

[pæs][æŋ; ən] [ɔ:r] [θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [bægz][ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]
Pass an oar through one of the sleeping - bags and weight the lower end of
经过 一个 桨 通过 一 的 这 睡眠 - 包 和 重量 这 降低 结尾 的
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .

将船桨穿过其中一个睡袋，并在睡袋的下端压上重物。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [si:] - [ˈæŋkər] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][raɪd][tu:; tə] [ðæt] .
It will make a sea - anchor and we can ride to that .
它 将要 制作 一个 海 - 锚 和 我们 能 骑 到 那 .

它将成为海上锚点，我们可以乘船前往那里。

[kɔ:l] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
Call out when you're ready .
称呼 出去 什么时候 你是 准备好 .

准备好了就喊一声。

" ['ʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˌʌndərˈstʊd] .
" Uncle Brian understood .
" 叔叔 布莱恩 理解 .

布莱恩叔叔明白了。

[ɔːlˈðʊʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [smɔːl] [boʊt] [wɜːrk] .
Although not a seaman , he was used to small boat work .
虽然 不是 一个 水手 , 他 曾是 用过的 到 小的 船 工作 .

虽然他不是海员，但他习惯于在小船上工作。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [siː] - ['æŋkər] , [wɪt] [wen] [hoʊv] [ˈoʊvərboːrd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]
He began to prepare the sea - anchor , which when hove overboard would keep the
他 开始 到 准备 这 海 - 锚 , 哪个 什么时候 霍夫 落水 会 保持 这
[ˈboʊts] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] ,
boat's head to wind ,
船的 头 到 风 ,

他开始准备海锚，抛入水中后，海锚可以使船头迎风。

[ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbreɪkwɔːtər] ,
act as a floating breakwater ,
行为 作为 一个 漂浮的 防波堤 ,

充当漂浮防波堤，

[ænd; ənd] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər] [drɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [æŋ; ən] [ˈaʊər] .
and reduce her drift to a little less than a mile an hour .
和 减少 她 漂移 到 一个 小的 较少的 比 一个 英里 一个 小时 .

并将她的漂移速度降低到略低于每小时一英里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈboʊts] [stɜːrŋ] [ˈdɪpt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] .
Suddenly the boat's stern dipped more than before .
突然 这 船的 船尾 浸入 更多的 比 前 .

突然，船尾下沉的幅度比之前更大了。

[ə; eɪ] [weɪv] [broʊk] [ˈɪnbɔːrd] , [ˈswɪːpɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtboːrd] [ˈmoʊtər] .
A wave broke inboard , sweeping completely over the outboard motor .
一个 海浪 打破 船内 , 扫荡 完全地 超过 这 舷外机 发动机 .

一个巨浪从船舷内侧拍打过来，完全淹没了舷外发动机。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [stɔːpt] .
The engine stopped .
这 引擎 停止 .

引擎熄火了。

[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ɔːrt] - [ˈsɜːkətɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈten](ə)n [ˈwaɪər] , [ɔːr] [els] [hæd; həd] [faʊnd]
Either the water had short - circuited the high - tension wire , or else had found
任何一个 这 水 有 短的 - 电路 这 高的 - 紧张 金属丝 , 或者 别的 有 成立
[ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːrbəreɪtər] .
its way into the carburettor .
它是 方式 进入 这 化油器 .

要么是水导致高压线短路，要么是水进入了化油器。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði] " [ˈɔrɪndʒ] - [bɑːks] " [swʌŋ] [raʊnd] [ˈbrɔːdsɑɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
Immediately , the " orange - box " swung round broadside on to the wind ,
立即地 , 这 " 橙子 - 盒子 " 摇摆 圆形的 舷侧 在 到 这 风 ,
"橙色盒子"立刻转向，侧身迎风而立。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːlˈredi] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkruːz] [niːz] .
with the water already up to her crew's knees .
和 这 水 已经 向上 到 她 船员 膝盖 .

水已经淹到船员的膝盖了。

" [bi:; bi] [[ɑ:rp] ！
" **Be sharp** ！
" 是 锋利的 ！

保持警惕！

" ['kɔ:ʃənd] ['pi:tər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['lu:brɪkətɪŋ] [ɔɪl] ,
" **cautioned Peter , at the same time grasping a can of lubricating oil ,**
" 警告 彼得 , 在 这 相同的 时间 抓握 一个 能 的 润滑 油 ,
[ʌnsk'ru:ɪŋ] [ðə; ði][kæp] ,
unscrewing the cap ,
拧开 这 帽 ,

“彼得一边说着，一边抓起一罐润滑油，拧开盖子，警告道：

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['lɪkwɪd][tu:; tə]
and throwing a quantity of the heavy liquid to wind'ard .
和 投掷 一个 数量 的 这 重的 液体 到 温德 .

并将一定量的重液倾倒在风中。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [ɪ'mi:diətli] [kweld] [ðə; ði] [weɪvz] ,
The action of the oil immediately quelled the waves ,
这 行动 的 这 油 立即地 平息 这 波浪 ,
[stəʊɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv]
石油的作用立即平息了海浪。

[ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə] - [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv]
the boat drifting to lee'ard of a wide and steadily increasing patch of
这 船 漂流 到 - 的 一个 宽的 和 稳步 增加 修补 的
[smu:ð] ['wɔ:tər] .
smooth water .
光滑的 水 .

船顺着一片宽阔且不断扩大的平静水面漂向背风面。

[bʌt; bət][soʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][drɪft] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kwɪkli] [droʊv] [bɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði][ɔɪl] - [kweld] ['erɪə] ,
But so rapid was her drift that she quickly drove beyond the oil - quelled area ,
但 所以 迅速的 曾是 她 漂移 那 她 迅速地 驾驶 超过 这 油 - 平息 区域 ,
[stəʊɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv]
但她的漂移速度太快，很快就驶过了石油污染区。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər][saɪd] .
and once more the waves swept over her side .
和 一次 更多的 这 波浪 扫荡 超过 她 边 .

海浪再次拍打着她的身体。

[ə'gen] ['pi:tər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pɔ:ɹ] [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] ,
Again Peter attempted to pour oil upon the troubled waters ,
再次 彼得 尝试过 到 倒 油 之上 这 麻烦 水 ,
[stəʊɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv]
彼得再次试图平息这场风波，

[bʌt; bət][ðə; ði][kæn; kən] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvərbɔ:rd] .
but the can slipped from his grasp and disappeared overboard .
但 这 能 滑倒了 从 他的 抓牢 和 消失 落水 .

但是罐子从他手中滑落，掉进了水里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði][flæt] - ['bɒtəmd] [kra:ft] [hi:ld] , [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] ['slʌɡɪʃli] ,
A moment later , the flat - bottomed craft heeled , recovered herself sluggishly ,
一个 片刻 之后 , 这 平坦的 - 底部 工艺 高跟鞋 , 恢复 她自己 迟缓地 ,
[ænd; ənd][slɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
and slid beneath the waves .
和 滑行 下面 这 波浪 .

片刻之后，这艘平底船倾斜了一下，缓慢地恢复了平衡，然后滑入了波浪之下。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

[ˈrekt]
Wrecked
损毁

损毁

[ðə; ði] [ˈɑ:k] [ˈʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmɜ:rst] [ˈfi:t] [ˈfɔ:rmʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The shock of being immersed feet foremost in the water ,
这 震惊 的 存在 沉浸式 脚 首先 在 这 水 ,
脚先浸入水中的冲击力,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [blæk] , [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
coupled with the fact that the night was pitch - black , was quickly followed by
耦合 和 这 事实 那 这 夜晚 曾是 沥青 - 黑色的 , 曾是 迅速地 随后 经过

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] .
a quite unexpected discovery .
一个 相当 意外 发现 .

再加上当晚漆黑一片，紧接着就有了一个完全出乎意料的发现。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [ˈfaʊndəd] ,
The boat had foundered ,
这 船 有 沉没 ,
船沉了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhevi] [dʒɑ:r][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] " [strʌk] [ˈsaʊndɪŋz] "
but a heavy jar proclaimed the fact that she had " struck soundings "
但 一个 重的 罐 宣布 这 事实 那 她 有 " 击 探测 "

[ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈfi:t] [ˈʌ; əv][ˈwɔ:tər] .
in about three feet of water .
在 关于 三 脚 的 水 .

但一个沉重的罐子表明，她已经在大约三英尺深的水中“探测到了水深”。

[hɜ:r; hər] [kru:] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈstændɪŋ] [weɪst] - [di:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [bəʊt][æz; əz][ðə; ði]
Her crew found themselves standing waist - deep upon the quivering boat as the
她 全体人员 成立 他们自己 常设 腰部 - 深的 之上 这 颤抖 船 作为 这

[ˈbɑ:təm] [ˈbɔrdz] [raɪðd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈfi:t] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [floʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] —
bottom boards writhed under their feet in an attempt to float to the surface —
底部 板 扭动 在下面 他们的 脚 在 一个 试图 到 漂浮 到 这 表面 —

[ə; eɪ] [ˈfi:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesfəli] [pərˈfɔ:rmd] [baɪ][mʊst][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ɡɪr] [ɪn][ðə; ði]
a feat that had been successfully performed by most of the buoyant gear in the
一个 特技 那 有 到过 成功地 执行 经过 最多 的 这 浮力 齿轮 在 这

[bəʊt] .
boat .
船 .

她的船员发现自己站在齐腰深的颤抖的船上，船底的木板在他们脚下扭动，试图浮到水面——而船上的大多数浮力装备都成功地做到了这一点。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈni:ðər] [ˈpi:tər][nɔ:r][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][ɡræsp][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ʌnˈtɪl]
For some moments neither Peter nor his uncle could grasp the situation , until
为了 一些 时刻 两者都不 彼得 也不 他的 叔叔 可以 抓牢 这 情况 , 直到

[ˈbraɪən] [ˈstrɔ:ŋ] [ˈʃaʊtɪd] :
Brian Strong shouted :
布莱恩 强的 喊叫 :

彼得和他的叔叔一时之间都无法理解眼前的状况，直到布莱恩·斯特朗大喊道：

" [wɪə(r)] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ; [kʌm] [ɑ:n] , [ˈpi:tər] . "
" We're close to shore ; come on , Peter . "
" 是 关闭 到 支撑 ; 来 在 , 彼得 . "

“我们快到岸边了；快走吧，彼得。”

" [dəʊnt] [mu:v] !
" **Don't move** !
" 不 移动 !

“别动！ ”

" [bɔ:ld] [ˈpi:tər] ,
" **bawled Peter** ,
" 嚎陶大哭 彼得 ,

彼得嚎陶大哭道

[fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æt; ət][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [pɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈɔ:dəbl] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:k]
for conversation at an ordinary pitch would be inaudible owing to the shriek
为了 对话 在 一个 普通的 沥青 会 是 听不清 欠款 到 这 尖叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

由于风的呼啸声，正常音量的对话将听不见。

" [dəʊnt] [mu:v] .
" **Don't move** .
" 不 移动 .

不要动。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændbæŋk][wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈwɔ:tər][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
We may be on a sandbank with deep water all around .
我们 可能 是 在 一个 沙洲 和 深的 水 全部 大约 .

我们可能身处四周都是深水的沙洲上。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
" **Uncle Brian saw the force of this assertion** .
" 叔叔 布莱恩 锯 这 力量 的 这 断言 .

布莱恩叔叔看到了这一论断的力度。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfu:lz] [trɪk] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [swɪm] , [sɪns] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]
It would be a fool's trick to attempt to swim , since all sense of
它 会 是 一个 傻瓜 诡计 到 试图 到 游泳 , 自从 全部 感觉 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
direction was lost ,
方向 曾是 丢失的 ,

试图游泳是愚蠢的，因为已经完全丧失了方向感。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [fa:r][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lænd] .
and they were still ignorant of how far it was to the nearest land .
和 他们 是 仍然 无知 的 如何 远的 它 曾是 到 这 最近的 土地 .

他们仍然不知道距离最近的陆地有多远。

[ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [ˈkeɪmənz] , [ˈdedli] [ˈi:lz] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɔ:tərz]
Visions of caymans , deadly eels , and other undesirable denizens of these waters
愿景 的 开曼群岛 , 致命 鳗鱼 , 和 其他 不理想的 居民 的 这些 水
[ˈɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rənt] ,
also served as a deterrent ,
还 服务 作为 一个 威慑 ,

凯门鳄、剧毒鳗鱼以及其他栖息于这些水域的不速之客的形象也起到了威慑作用。

[ɔ:lˈðoʊ] , [ˈstændɪŋ] [weɪst] - [di:p] ,
although , standing waist - deep ,
虽然 , 常设 腰部 - 深的 ,

虽然，站在齐腰深的水里，

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [les] [ˈlaɪəb(ə)] [tu;; tə] [əˈtæk] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [əʊt]
the two men were not less liable to attack than had they been striking out
这 二 男人 是 不是 较少的 容易 到 攻击 比 有 他们 到过 引人注目 出去
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
for the shore .
为了 这 支撑 .

这两个人发起攻击的可能性并不比他们向岸边冲去时小。

" [aɪm] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ki:n] [ɑ:n] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] , " [rɪˈma:kt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [æt; ət]
" I'm not at all keen on standing here till daybreak , " remarked Uncle Brian at
" 我是 不是 在 全部 敏锐的 在 常设 这里 直到 拂晓 , " 评论 叔叔 布莱恩 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

“我一点也不想在这里站到天亮，”布莱恩叔叔最后说道。

" [ɪts] [tu:] [ˈdʒɑ:lɪ] [mɔɪst] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]
" It's too jolly moist , " he added , with a brave attempt at making light of
" 它是 也 快乐的 潮湿 , " 他 额外 , 和 一个 勇敢的 试图 在 制作 光 的
[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“太潮湿了，”他补充道，试图用一种轻松的语气来缓和气氛。

" [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:] , " [drˈsɑ:dɪd] [ˈpi:tər] .
" I'll tell you what I'll do , " decided Peter .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 决定 彼得 .

“我会告诉你我会怎么做，”彼得决定道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ruːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:r] - [dek] .
" There's a coil of rope under the fore - deck .
" 有 一个 线圈 的 绳索 在下面 这 前 - 甲板 .

“前甲板下面有一卷绳子。”

[pæs] [ˌaɪ ˈti:] [æft] [ænd; ənd] [aɪl] [sɪˈkjər] [wʌn] [end] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .
Pass it aft and I'll secure one end round my waist .
经过 它 后部 和 患病的 安全的 一 结尾 圆形的 我的 腰部 .

把它从后面传过来，我把一端系在腰上。

[ðen] [aɪl] [goʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
Then I'll go on a voyage of exploration .
然后 患病的 去 在 一个 航程 的 勘探 .

然后我将踏上探索之旅。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [gets] [di:pər] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
If the water gets deeper I'll come back .
如果 这 水 获得 更深 患病的 来 后退 .

如果水更深，我会再回来。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfelvz] , [wi:l] [mu:v] [əˈbɔ:n] [tɪl] [wi;; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] - [oʊl] . "
If it shelves , we'll move along till we find a better ' ole . "
如果 它 货架 , 出色地 移动 沿着 直到 我们 寻找 一个 更好的 - 奥莱 . "

如果它被搁置，我们会继续寻找更好的选择。

" [ˈbetər] [hʌmp] , [ju;; jʊ] [mi:n] , " [kəˈrektɪd] [ˈbraɪən] [strɔ:n] .
" Better hump , you mean , " corrected Brian Strong .
" 更好的 驼峰 , 你 意思是 , " 已更正 布莱恩 强的 .

“你是说更好的驼峰吧？”布莱恩·斯特朗纠正道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [hɪəz] [ðə; ði] [laɪn] .
" All right , here's the line .
" 全部 正确的 , 这里是 这 线 .

“好的，这就是那句话。”

[aɪl] [peɪ] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] .
I'll pay out as you go .
患病的 支付 出去 作为 你 去 .

我会按次付款。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] .
There ought to be thirty fathoms of it at least .
那里 应该 到 是 三十 英寻 的 它 在 至少 .

至少应该有三十英寻深。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['piːtər] [stept] [ɔːf] .
" Having made his preparations , Peter stepped off .
" 拥有 制成 他的 准备工作 , 彼得 步 离开 .

做好准备后，彼得走了下去。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [kwɪt] [hɑːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [wiːdz] .
The ground was quite hard under his feet and clear of weeds .
这 地面 曾是 相当 难的 在下面 他的 脚 和 清除 的 杂草 .

他脚下的地面很硬，而且没有杂草。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] ['kɔːʃəsli] ,
Nevertheless , he proceeded cautiously ,
尽管如此 , 他 继续 谨慎地 ,

然而，他行事谨慎。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪmən] [ɔːr] ['ʌðər] [fə'roʊʃəs] [ɪn'hæbɪtənt]
having in mind the possibility of encountering a cayman or other ferocious inhabitant
拥有 在 头脑 这 可能性 的 遭遇 一个 鳄鱼 或者 其他 凶猛 居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

考虑到可能会遇到凯门鳄或其他凶猛的湖中生物。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi]
He had his automatic , but he was doubtful whether it would be
他 有 他的 自动的 , 但 他 曾是 疑 无论 它 会 是

['sɜːrvɪsəb(ə)l] .
serviceable .
可用 .

他有一把自动手枪，但他怀疑它是否还能用。

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [maɪt] [biː; bi][rɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
The cartridge in the barrel might be effective , since the ammunition was
这 墨盒 在 这 桶 可能 是 有效的 , 自从 这 弹药 曾是

[ˌɡærən'tiːd] [dæmp] - [pruːf] ;
guaranteed damp - proof ;
保证 潮湿 - 证明 ;

由于弹药保证防潮，枪管中的弹壳可能有效；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['biːɪŋ]
but there was the chance of the delicate mechanism of the weapon being
但 那里 曾是 这 机会 的 这 精美的 机制 的 这 武器 存在

[dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ɪts] [səb'mɜːrʒ(ə)n] .
deranged by its submersion .
精神错乱 经过 它是 浸没 .

但是，武器的精密机械装置有可能因浸入水中而损坏。

[nɔːr][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] [ʌv; əv] [mʌt] [juːz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['keɪmən] .
Nor was an automatic of much use against a cayman .
也不 曾是 一个 自动的 的 很多 使用 反对 一个 鳄鱼 .

自动武器对付开曼鳄也没什么用。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpaʊəf(ə)] [ˈhʌf] [tu;; tə][ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ˈɑ:rmə] - ['pleɪtɪd]
The bullet was not powerful enough to penetrate the creature's armour - plated
这 子弹 曾是 不是 强大的 足够的 到 穿透 这 生物的 盔甲 - 镀
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;

子弹威力不足以穿透这只生物的装甲身体；

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪt][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪmənz] [aɪ] [ɔ:r] [θroʊt] ,
and unless a lucky hit were made in the cayman's eye or throat ,
和 除非 一个 幸运的 打 是 制成 在 这 开曼群岛 眼睛 或者 喉 ,
[ðə; ði] [ɑ:dz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [ˈpi:tə] .
the odds would be against Peter .
这 赔率 会 是 反对 彼得 .

彼得获胜的几率很小。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,
[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt]
the possession of the automatic gave him a certain degree of confidence that
这 拥有 的 这 自动的 给予 他 一个 肯定 程度 的 信心 那
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['wepənɪs] .
would have been lacking had he been weaponless .
会 有 到过 缺乏 有 他 到过 无武器 .

拥有自动武器让他获得了一定的自信，而如果没有武器，这种自信就会缺失。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntə] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt]
He had traversed about twenty yards when he encountered a dark object that
他 有 穿越 关于 二十 码 什么时候 他 遭遇 一个 黑暗的 目的 那
[wel] - [naɪ] [ˈkæpsaɪzd][hɪm; ɪm] .
well - nigh capsized him .
出色地 - 夜 倾覆 他 .

他走了大约二十码后，遇到一个黑色物体，差点把他掀翻。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɪ:l] [flæft] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Visions of an electric eel flashed across his mind .
愿景 的 一个 电的 鳗鱼 闪光灯 穿过 他的 头脑 .
[ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu;; tə][wʌn]
striving to break away from the object that was clinging tenaciously to one

他脑海中闪过一条电鳗的景象。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈflaʊndəd] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] ,
For a moment he floundered panic - stricken ,
为了 一个 片刻 他 挣扎 恐慌 - 受打击的 ,
[ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu;; tə][wʌn]
striving to break away from the object that was clinging tenaciously to one

他一时惊慌失措，不知所措。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu;; tə][wʌn]
striving to break away from the object that was clinging tenaciously to one
努力 到 休息 离开 从 这 目的 那 曾是 依恋 顽强地 到 一
[fʊt] .
foot .
脚 .

努力挣脱牢牢缠在一只脚上的物体。

[ðen] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈneɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
Then the real nature of the thing became apparent .
然后 这 真实的 自然 的 这 事物 成为 明显 .
[ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu;; tə][wʌn]
striving to break away from the object that was clinging tenaciously to one

然后，事情的真相就显露出来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [ˈæŋkər]
It was the sleeping - bag that Uncle Brian was preparing as a sea - anchor
它 曾是 这 睡眠 - 包 那 叔叔 布莱恩 曾是 准备 作为 一个 海 - 锚
[wen] [ðə; ði] [boʊt] [sæŋk]
when the boat sank .
什么时候 这 船 沉没 .

船沉没时，布莱恩叔叔正准备用睡袋做海锚。

[ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] - [pəʊl]
Disengaging the short oar from the bag and using it as a sounding - pole
脱离 这 短的 桨 从 这 包 和 使用 它 作为 一个 听起来 - 极
,
.
,
.
将短桨从桨袋中取出，用作测深杆。

[ˈpiːtər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈsemi] - [əˈkwɑːtɪk] [wɔːk] .
Peter resumed his semi - aquatic walk .
彼得 恢复 他的 半 - 水 走 .
彼得继续他的半水行走。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈʃoʊlɪŋ] .
If anything , the water was shoaling .
如果 任何事物 , 这 水 曾是 浅滩 .
水位反而变浅了。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Once or twice it was almost up to his shoulders ,
一次 或者 两次 它 曾是 几乎 向上 到 他的 肩膀 ,
有一两次，水几乎淹到他的肩膀了。

[bʌt; bət][ˈmʊstli][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [niː] - [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈlev(ə)] .
but mostly it was only knee - deep and the bottom level .
但 大多 它 曾是 仅有的 膝盖 - 深的 和 这 底部 等级 .
但大部分地方只到膝盖深，而且水位很低。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz] [hiː; hi] [ˈprəʊɡrest] ,
For another thirty yards he progressed ,
为了 其他 三十 码 他 进展 ,
他又向前推进了三十码，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈaʊtˌlaɪnz]
and then looming through the darkness he could discern the irregular outlines
和 然后 迫在眉睫 通过 这 黑暗 他 可以 辨别 这 不规律的 概述
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [kəʊst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] .
of a rocky coast at a distance of about fifty yards .
的 一个 岩石 海岸 在 一个 距离 的 关于 五十 码 .

然后，透过黑暗，他隐约看到了大约五十码外岩石海岸不规则的轮廓。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
That was good enough .
那 曾是 好的 足够的 .

这样就足够好了。

[riˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ə; eɪ] [fiːt] [ˈoʊnli] [ˈrendəd] [ˈpɑːsəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,
Retracing his steps , a feat only rendered possible by the aid of the rope ,
回溯 他的 步骤 , 一个 特技 仅有的 渲染 可能的 经过 这 援助 的 这 绳索 ,
他原路返回，而这只有借助绳索才能做到。

[ˈpiːtər] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [riˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
Peter communicated the result of his discoveries to Uncle Brian .
彼得 沟通 这 结果 的 他的 发现 到 叔叔 布莱恩 .
彼得将他的发现告诉了布莱恩叔叔。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [vɪəd] ,
During the last half - hour the wind had veered ,
期间 这 最后的 一半 - 小时 这 风 有 转向 ,
过去半小时里, 风向发生了变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [kəmˈpli:tli] — [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt]
with the result that the waves had died down completely — another indication that
和 这 结果 那 这 波浪 有 死亡 向下 完全地 — 其他 指示 那
[ðə; ði] [li:] [ʃɔːr] [hæd; həd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈweðər] [wʌn] .
the lee shore had obligingly become a weather one .
这 李 支撑 有 乐意地 变得 一个 天气 — .
结果, 海浪完全消失了——这再次表明背风岸已经顺理成章地变成了迎风岸。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" How about our gear ? " inquired Uncle Brian .
" 如何 关于 我们的 齿轮 ? " 询问 叔叔 布莱恩 .
“我们的装备怎么样了?”布莱恩叔叔问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈfloʊtɪd] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
" What has floated is most likely ashore by this time , " replied Peter .
" 什么 有 漂浮 是 最多 可能 岸上 经过 这 时间 , " 回复 彼得 .
“漂浮起来的東西現在很可能已經到岸上了,”彼得回答说。

" [ðə; ði] [ˈhevi] [stʌf] [kæn; kən][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] .
" The heavy stuff can stop in the boat till daybreak .
" 这 重的 东西 能 停止 在 这 船 直到 拂晓 .
“重物可以留在船上直到天亮。”

[wi:l] [meɪk] [fæst][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
We'll make fast the rope and take the other end with us .
出色地 制作 快速地 这 绳索 和 拿 这 其他 结尾 和 我们 .
我们会把绳子系紧, 然后带上绳子的另一端。

[ðæt] [wɪl] [help] [juː ˈes][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [boʊt] [ˈleɪtər][ɑːn] .
That will help us to find the boat later on .
那 将要 帮助 我们 到 寻找 这 船 之后 在 .
这样有助于我们之后找到那艘船。

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ˈæktɪd] [əˈpaːn] ,
" This suggestion was acted upon ,
" 这 建议 曾是 行动 之上 ,
“这项建议已被采纳,

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈpiːtər] [ɪn][ðər; ðər] [wɔːk] [tuː; tə]
but when Uncle Brian stepped out of the boat to join Peter in their walk to
但 什么时候 叔叔 布莱恩 步 出去 的 这 船 到 加入 彼得 在 他们的 走 到
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
但当布莱恩叔叔走出船, 和彼得一起走向岸边时,

[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] , [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the bows , relieved of his weight , appeared above the surface .
这 弓 , 松了口气 的 他的 重量 , 出现 多于 这 表面 .
弓身卸下了他的重量, 露出了水面。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !
我说!

" [ɪk'skleɪmd] [ˈpi:tər] .
" **exclaimed Peter** .
" 惊呼 彼得 .

“彼得惊呼道。”

" [ʃi:z] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɔ:tərbɔ:rn] .
" **She's almost waterborne** .
" 她是 几乎 水运 .

她几乎是漂浮在水面上的。

[ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ðæts] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [daʊn] .
It's only the weight of the engine that's keeping her stern down .
它是 仅有的 这 重量 的 这 引擎 那就是 保持 她 船尾 向下 .

只有发动机的重量才使船尾下沉。

[wi:; wi][kæn; kən][dræg][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We can drag her with us .
我们 能 拖 她 和 我们 .

我们可以把她一起带走。

" [i:tʃ] [mæn] [grɑ:spt] [wʌn] [ˈɡʌnl] .
" **Each man grasped one gunwale** .
" 每个 男人 抓住 一 舷缘 .

每人抓住一根舷缘。

[ðə; ði] " [ˈɔ:rɪndʒ] - [bɑ:ks] " — [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The " orange - box " — that , but for the shallowness of the water ,
这 " 橙子 - 盒子 " — 那 , 但 为了 这 浅 的 这 水 ,

“橙箱”——如果不是因为水浅的话，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fin] — [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ˈʃɔ:rwəɹdz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] ,
might have been a coffin — was moved shorewards with comparative ease ,
可能 有 到过 一个 棺材 — 曾是 已搬 向岸 和 比较 舒适 ,

可能是一口棺材——被相对轻松地运到了岸边。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] [wɜ:r; wəɹ] [ə'wɔ:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ə'graʊnd] .
until the gunwales were awash and the bottom aground .
直到 这 舷缘 是 淹没 和 这 底部 搁浅 .

直到船舷被水淹没，船底搁浅。

[ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ðə; ði] [tu:] [men] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; həɹ]
Exerting all their strength , the two men found it impossible to move her
施力 全部 他们的 力量 , 这 二 男人 成立 它 不可能的 到 移动 她

[ə'nʌðər] [fʊt] .
another foot .
其他 脚 .

两人使出浑身解数，却发现再也无法将她挪动一步。

" [wɪə(r)] [hɪr] , [ˈeniweɪ] , " [dɪ'klerd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz]
" **We're here , anyway , " declared Uncle Brian , regarding the rocky shore with feelings**
" 是 这里 , 反正 , " 声明 叔叔 布莱恩 , 关于 这 岩石 支撑 和 情怀

[ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .
of thankfulness .
的 感恩 .

“反正我们已经到了，”布莱恩叔叔说着，满怀感激地望着岩石嶙峋的海岸。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , " [ə'gri:d] [ˈpi:tər] [ˈgrɪmli] .
" **We are , " agreed Peter grimly** .
" 我们 是 , " 同意 彼得 阴沉地 .

“是的，”彼得神情严肃地同意道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] ['beɪlər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kænt] [hɜːr; hə] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get]
" **If we can't find the baler we may be able to cant her over and get**
" 如果 我们 不能 寻找 这 打包机 我们 可能 是 有能力的 到 不能 她 超过 和 得到
[rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
rid of the water .
摆脱 的 这 水 .

“如果我们找不到打捆机，我们或许可以把她翻过来，把水排掉。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌsti] " [hiːv] - [hoʊ] !
" **With a lusty** " **heave - ho !**
" 和 一个 好色的 " 举 - 何 ！

“用一声响亮的‘嘿！’

" [ðə; ði] ['wɔːtərɪbːgd] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drægd] [hɜːr; hə] [oʊn] [lenkθ; lenθ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɔːr] ,
" **the waterlogged boat was dragged her own length nearer the shore ,**
" 这 水浸 船 曾是 拖拽 她 自己的 长度 更近 这 支撑 ,
“那艘进水的船被拖到了离岸边更近的一截船身处。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hə] [ɑːn] [hɜːr; hə] [saɪd] [wɜːr; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
but all attempts to turn her on her side were unavailing .
但 全部 尝试 到 转动 她 在 她 边 是 徒劳无功 .
但所有试图拉拢她的努力都失败了。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hə] [tɪl] [dɑːn] .
So they contented themselves by making the boat fast and leaving her till dawn .
所以 他们 满足 他们自己 经过 制作 这 船 快速地 和 离开 她 直到 黎明 .
于是他们只好把船系好，然后离开到天亮。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['drɪri] ['vɪdʒɪl] .
It was a long , dreary vigil .
它 曾是 一个 长的 , 凄凉 守夜 .

那是一场漫长而沉闷的守夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪər] , [sɪnz] [ðer; ðər] [stɔːk] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [wʌz; wəz]
They were without means of making fire , since their stock of matches was
他们 是 没有 方法 的 制作 火 , 自从 他们的 库存 的 比赛 曾是
[spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
spoilt by the water .
被宠坏了 经过 这 水 .

他们没有生火的工具，因为他们的火柴都被水弄坏了。

['bʊli] [biːf] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] ['bɪskɪts] [prə'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['sɔːri] [miːl] ,
Bully beef and sodden biscuits provided a sorry meal ,
欺负 牛肉 和 烂 饼干 假如 一个 对不起 一顿饭 ,
干牛肉和湿透的饼干，简直是一顿糟糕的晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [ɪn]
and the rest of the night was spent in constantly keeping on the move in
和 这 休息 的 这 夜晚 曾是 花费 在 不断地 保持 在 这 移动 在
['ɔːrdər] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd] ['kləʊðɪŋ] .
order to mitigate the discomfort of wearing saturated clothing .
命令 到 缓解 这 不适 的 穿着 饱和 衣服 .

剩下的夜晚时间里，他不停地走动，以减轻穿着湿透衣服带来的不适感。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['naɪts] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
By way of contrast to their previous night's camping - ground , the place was
经过 方式 的 对比 到 他们的 以前的 夜晚 野营 - 地面 , 这 地方 曾是
['streɪndʒli] ['kwaiət] .
strangely quiet .
奇怪的 安静的 .

与他们前一晚的露营地相比，这里出奇地安静。

[nɒʊ] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɔːr] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmənz] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] .
No roaring of wild animals or splashing of caymans disturbed the solitude .
不 咆哮 的 荒野 动物 或者 溅起水花 的 开曼群岛 不安 这 孤独 .
没有野兽的咆哮，也没有凯门鳄的水花声打破这份宁静。

[ðə; ði][waɪnd] [hæd; həd][daɪd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The wind had died entirely away and not even a rustle came from the
这 风 有 死亡 完全 离开 和 不是 甚至 一个 沙沙 来了 从 这
[ˈskænti] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
scanty clump of trees ,
稀少 丛 的 树木 ,
风完全停了，就连那稀疏的小树丛里也没有一丝沙沙声。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈdɪmli] [əˈbʌv] [ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [rɑːk] .
showing dimly above the brink of the precipitous rock .
显示 依稀 多于 这 边缘 的 这 陡峭 岩石 .
在陡峭岩壁边缘隐约可见。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [men] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][peɪl] [pɪŋk] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn]
to the tired eyes of the weary men appeared a pale pink glow in the eastern
到 这 疲劳的 眼睛 的 这 厌倦 男人 出现 一个 苍白 粉色的 辉光 在 这 东
[skaɪ] .
sky .
天空 .

疲惫不堪的男人们睁大眼睛，看到东方的天空泛起淡淡的粉红色光芒。
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪt] ,
Five minutes later it was quite light ,
五 分钟 之后 它 曾是 相当 光 ,
五分钟后天就亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ɡlɪntɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
and the comforting beams of the rising sun were glinting over a distant
和 这 令人感到安慰 光束 的 这 上升 太阳 是 闪闪发光 超过 一个 遥远
[reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .
range of hills .
范围 的 丘陵 .
初升的太阳散发出温暖的光芒，照耀着远处连绵的山峦。

[ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɜːr; wər] [nʌʊ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [stɔːk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
Peter and his uncle were now able to take stock of their surroundings .
彼得 和 他的 叔叔 是 现在 有能力的 到 拿 库存 的 他们的 周围环境 .
彼得和他的叔叔现在能够环顾四周了。

[ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈwɔːtər] - [lɔːɡd] [brɪˈlɔːŋɪŋz] .
The gravel beach was piled with their water - logged belongings .
这 碎石 海滩 曾是 堆积 和 他们的 水 - 已登录 财物 .
砾石滩上堆满了他们被水浸透的物品。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈɡʌnl]
A little distance away was the boat with her nose and one gunwale
一个 小的 距离 离开 曾是 这 船 和 她 鼻子 和 一 舷缘
[ˈʃoʊɪŋ] ; [brɪˈɑːnd] ,
showing ; beyond ,
显示 ; 超过 ,
不远处，一艘小船露出了船头和一侧舷缘；更远处，

[ðə; ði] [naʊ] [ˈtræŋkwɪl] [leɪk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfɜːrðərməʊst] [[ɔːr] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfliːsɪ] [mɪst] .
the now tranquil lake with the furthestmost shore hidden in a fleecy mist .
这 现在 宁静 湖 和 这 最远 支撑 隐 在 一个 羊毛 薄雾 .
如今宁静的湖泊，最远的岸边隐没在一层薄雾之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈɔːr] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈjæləʊ] [beɪ] [baʊndɪd] [baɪ] [blʌfs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [greɪ]
They had come ashore in a sort of shallow bay bounded by bluffs of iron - grey
他们 有 来 岸上 在 一个 种类 的 浅的 湾 有界 经过 悬崖 的 铁 - 灰色的
[ˈrɔːks] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪˈregjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] - [laɪk] [stoʊn] ,
rocks and connected by an irregular wall of granite - like stone ,
岩石 和 连接 经过 一个 不规律的 墙 的 花岗岩 - 喜欢 石头 ,
他们登陆的地方是一个浅海湾，四周环绕着铁灰色的岩石峭壁，并由一道不规则的花岗岩状石墙连接起来。

[ˈævərɪdʒɪŋ] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
averaging fifty feet in height .
平均值 五十 脚 在 高度 .
平均身高五十英尺。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [draɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" **The sun will soon dry our gear , " said Peter .**
" 这 太阳 将要 很快 干燥 我们的 齿轮 , " 说 彼得 .
“太阳很快就会把我们的装备晒干，”彼得说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlensɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][brɪˈnɑːkjələrz]
" **We can make a fire by means of one of the lenses of our binoculars**
" 我们 能 制作 一个 火 经过 方法 的 一 的 这 镜头 的 我们的 双筒望远镜
.
.
.
“我们可以利用双筒望远镜的一个镜片来生火。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " **Suppose we climb up to the top of the cliff and see where we are ? "**
认为 我们 爬 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 和 看 在哪里 我们 是 ? "
假设我们爬到悬崖顶上，看看我们身在何处？

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" **You can , " replied Uncle Brian .**
" 你 能 , " 回复 叔叔 布莱恩 .
“可以的，”布莱恩叔叔回答道。

" [aɪm][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
" **I'm as stiff as anything .**
" 我是 作为 僵硬的 作为 任何事物 .
“我僵硬得像块石头。”

[aɪl] [stɔːp] [hɪr] [ænd; ənd][stɔːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
I'll stop here and start a fire .
患病的 停止 这里 和 开始 一个 火 .
我在这里停下来生堆火。

[dəʊnt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər][ˈraɪf(ə)] .
Don't forget to take your rifle .
不 忘记 到 拿 你的 步枪 .
别忘了带上你的步枪。

" [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [kliːnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]
" **The rifle had already been cleaned as far as Peter was able to do so**
" 这 步枪 有 已经 到过 已清洗 作为 远的 作为 彼得 曾是 有能力的 到 做 所以
;
;
;
;
“彼得已经尽力把步枪清理干净了；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)] [ɔɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbærəl] , [ˈmæɡəziːn] ,
and for lack of suitable oil he had washed out the barrel , magazine ,
和 为了 缺少 的 合适的 油 他 有 洗过 出去 这 桶 , 杂志 ,
[ænd; ʌnd] [ˈmekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [ˈpetrəl] .
and mechanism with petrol .
和 机制 和 汽油 .
由于缺乏合适的润滑油，他只好用汽油清洗枪管、弹匣和机械装置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈiːzi] [əˈsent] ,
It was a fairly easy ascent ,
它 曾是 一个 相当 简单的 上升 ,
这是一次相当轻松的攀登。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)l] [kleft] [ðæt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [sɪˈkjər]
for the cliff face was covered with horizontal clefts that afforded a secure
为了 这 悬崖 脸 曾是 涵盖 和 水平的 裂隙 那 提供 一个 安全的
[hoʊld] .
hold .
抓住 .
因为悬崖面上布满了水平裂缝，提供了牢固的抓握点。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪf] [soʊ] [stiːp] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Nor was the cliff so steep as it had looked to be in the darkness .
也不 曾是 这 悬崖 所以 陡 作为 它 有 看起来 到 是 在 这 黑暗 .
悬崖也没有我们在黑暗中看到的那样陡峭。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [wen] [hiː; hi] [riːtft] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
Peter was but little wiser than before when he reached the summit .
彼得 曾是 但 小的 更明智 比 前 什么时候 他 达到 这 首脑 .
彼得到达山顶时，他的智慧并没有比以前多多少。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnlənd] [priˈventɪd] [ˈeni] [ɪkˈstensɪv] [ˈaʊtlʊk] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
The higher ground farther inland prevented any extensive outlook in that direction ;
这 更高 地面 更远 内陆 阻止 任何 广泛的 前景 在 那 方向 ;
内陆地势较高，无法向那个方向进行远距离观察；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [blʌfs] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn]
but beyond the projecting bluffs that bounded the bay the lake was visible on
但 超过 这 投影 悬崖 那 有界 这 湾 这 湖 曾是 可见的 在
[ˈiːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .
但越过环绕海湾的突出峭壁，可以看到两侧的湖泊。

[ðə; ði][lənd][əˈpɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [waɪd] [prɪˈhɪnsələ] [ɔːr] [els]
The land upon which they had been cast was either a wide peninsula or else
这 土地 之上 哪个 他们 有 到过 投掷 曾是 任何一个 一个 宽的 半岛 或者 别的
[æn; ən][ˈaɪlənd] .
an island .
一个 岛 .
他们被放逐到的这片土地，要么是一个宽阔的半岛，要么是一个岛屿。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈpiːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [piːk] ,
Anxious to settle the question , Peter made his way towards the highest peak ,
焦虑的 到 定居 这 问题 , 彼得 制成 他的 方式 向 这 最高 顶峰 ,
彼得急于解决这个问题，于是向最高峰进发。

[wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
which was about three - quarters of a mile away .
哪个 曾是 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 离开 .
距离这里大约四分之三英里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɡoʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ,
It was easy going , for ,
它 曾是 简单的 去 , 为了 ,

这很轻松, 因为.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈpætɪz] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
with the exception of a few clumps of trees and patches of thorns ,
和 这 例外 的 一个 很少 团块 的 树木 和 补丁 的 荆棘 ,
除了几丛树木和几片荆棘之外,

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [sʌnˈbeɪkt] .
the ground was bare and sunbaked .
这 地面 曾是 裸 和 阳光炙烤 .

地面光秃秃的, 被太阳晒得焦黑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] - [laɪk] [rɑːk] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv]
For the most part it consisted of lava - like rock mingled with veins of
为了 这 最多 部分 它 由.....组成 的 岩浆 - 喜欢 岩石 混合 和 静脉 的
[ˈɡræɪnɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,

它主要由类似熔岩的岩石和花岗岩脉混合而成。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpætɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [mʌd] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈfɪʃərz] [ʌv; əv]
but here and there were patches of hard mud intersected by fissures of
但 这里 和 那里 是 补丁 的 难的 泥 相交 经过 裂缝 的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [depθ] .
considerable depth .
大量 深度 .

但这里那里不时会发现一些坚硬的泥地, 其中夹杂着相当深的裂缝。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæɪnɪm(ə)l][laɪf] [ðæt] [ˈpiːtər] [sɔː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪvɪdli] - [ˈkʌlərd] [ˈlɪzərdz]
The only signs of animal life that Peter saw were a few vividly - coloured lizards
这 仅有的 标志 的 动物 生活 那 彼得 锯 是 一个 很少 生动地 - 有色 蜥蜴

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæɪnɪm(ə)l] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzembliŋ] [ə; eɪ] [her] ;
and an animal strongly resembling a hare ;
和 一个 动物 强烈 类似 一个 野兔 ;

彼得看到的唯一动物生命迹象是几只色彩鲜艳的蜥蜴和一只酷似野兔的动物;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [keɪpt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [sneɪks] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈpaʊərf(ə)l]
and although he kept a sharp lookout for snakes basking in the now powerful
和 虽然 他 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 蛇 晒太阳 在 这 现在 强大的

[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
rays of the sun ,
射线 的 这 太阳 ,

尽管他时刻警惕着在强烈的阳光下晒太阳的蛇,

[nʌn] [əˈpɪrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
none appeared , much to his satisfaction .
没有任何 出现 , 很多 到 他的 满意 .

令他十分满意的是, 没有人出现。

[wen] [ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
When Peter returned to the beach , he found his uncle busily engaged in making
什么时候 彼得 返回 到 这 海滩 , 他 成立 他的 叔叔 忙碌地 已订婚的 在 制作
[tiː] .
tea .
茶 .

彼得回到海滩时, 发现他的叔叔正在忙着泡茶。

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈstrɔːŋli] ,
A fire was blazing strongly ,
一个 火 曾是 炽烈 强烈 ,

火势熊熊燃烧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtraɪpɔːd] [kəmˈpəʊzd] [ʌ; əv][ðə; ði][ɔːr; ɔərz][ænd; ənd] [boʊt] - [hʊk] [ə; eɪ] " [ˈbɪli] "
and from a tripod composed of the oars and boat - hook a " billy "
和 从 一个 三脚架 由 的 这 桨 和 船 - 钩 一个 " 比利 "
[hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] .
hung over the flames .
悬挂 超过 这 火焰 .

船桨和船钩组成的三脚架上，悬挂着一根“比利”火炬，火炬悬在火焰上方。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [gʊd] [θɪŋ] [wiːv] [stiɪl] [gɑːt][ðə; ði][boʊt] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
" It's a jolly good thing we've still got the boat , Uncle , " said his nephew .
" 它是 一个 快乐的 好的 事物 我们已经 仍然 得到 这 船 , 叔叔 , " 说 他的 侄子 .

“幸好我们还有那艘船，叔叔，”他的侄子说。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [graʊnd] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪə(r)][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] . "
" I've been to the highest ground about here and we're on an island . "
" 我已经 到过 到 这 最高 地面 关于 这里 和 是 在 一个 岛 . "

“我到过这附近最高的地方，我们现在身处一座岛上。”

" [dʒʌst][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌk] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
" Just our luck , " rejoined Uncle Brian .
" 只是 我们的 运气 , " 重新加入 叔叔 布莱恩 .

“真是我们的运气不好，”布莱恩叔叔重新说道。

" [ðə; ði] [ˈboʊts] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][maɪ] [hed] .
" The boat's got a hole in her as big as my head .
" 这 船的 得到 一个 洞 在 她 作为 大的 作为 我的 头 .

“船上有一个跟我脑袋一样大的洞。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈleɪtər] .
But we can discuss that later .
但 我们 能 讨论 那 之后 .

但我们可以稍后再讨论这个问题。

[ˈbrekfəst] [fɜːrst] .
Breakfast first .
早餐 第一的 .

先吃早餐。

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
" Without the shadow of a doubt , Uncle Brian had risen to the occasion .
" 没有 这 阴影 的 一个 怀疑 , 叔叔 布莱恩 有 升起 到 这 场合 .

毫无疑问，布莱恩叔叔出色地完成了任务。

[ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈmɜːrʒn] [ænd; ənd] ,
The biscuits were little the worse for their immersion and ,
这 饼干 是 小的 这 更糟 为了 他们的 浸没 和 ,

饼干浸泡后几乎没有变质，

[wen] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [tɪnd] [ˈpɪltʃərd] [ænd; ənd] [ˈbɔːtld] [təˈmeɪtoʊ] [suːp] , [wɜːr; wər] [ˈiːtn]
when flavoured with tinned pilchards and bottled tomato soup , were eaten
什么时候 调味 和 罐装 沙丁鱼 和 瓶装 番茄 汤 , 是 吃
[wɪð; wɪθ][ˈgastəʊ] .
with gusto .
和 古斯托 .

用罐装沙丁鱼和瓶装番茄汤调味后，人们吃得津津有味。

[ðə; ði] [ti:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈɜ:təɪt] [keɪs] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsplendɪd] [kənˈdɪ(ə)n] ,
The tea , having been stored in an airtight case , was in splendid condition ,
这 茶 , 拥有 到过 存储 在 一个 密闭 案件 , 曾是 在 灿烂 状况 ,
由于茶叶一直储存在密封盒中, 所以保存状况极佳。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈpi:tər] [diˈplɔ:d] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʊgər] [əˈveɪləb(ə)l] ,
although Peter deplored the fact that there was no sugar available ,
虽然 彼得 令人遗憾 这 事实 那 那里 曾是 不 糖 可用的 ,
尽管彼得对没有糖这件事感到惋惜,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdenst] [mɪlk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈswi:tnd] [brænd] .
and that the condensed milk was of the unsweetened brand .
和 那 这 浓缩版 牛奶 曾是 的 这 无糖 品牌 .
而且炼乳是无糖的。

[ðə; ði] [mi:l] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
The meal over , the two men settled down to serious business .
这 一顿饭 超过 , 这 二 男人 定居 向下 到 严肃的 商业 .
饭后, 两人开始认真谈正事。

[æŋ; əŋ][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kənˈfɜ:rmɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [ˈsteɪtmənt] .
An examination of the boat confirmed Uncle Brian's statement .
一个 考试 的 这 船 确认的 叔叔 布莱恩的 陈述 .
对船只的检查证实了布莱恩叔叔的说法。

[raɪt] [əˈmɪdʃɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [kli:n] [hoʊl] [əˈboʊt] [ˌfɪfti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
Right amidships was a fairly clean hole about fifteen inches in diameter .
正确的 船体中部 曾是 一个 相当 干净的 洞 关于 十五 英寸 在 直径 .
船体正中有一个直径约十五英寸的比较干净的洞。

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] ,
A blanket had , by some means ,
一个 毯子 有 , 经过 一些 方法 ,
一条毯子, 以某种方式,

[gɑ:t] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈbɔ:rdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
got underneath the bottom boards and had become wedged in the hole ,
得到 下 这 底部 板 和 有 变得 楔形 在 这 洞 ,
卡在了底板下面, 并楔入了洞里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [boʊt] [klɪr]
with the result that when the two men had attempted to drag the boat clear
和 这 结果 那 什么时候 这 二 男人 有 尝试过 到 拖 这 船 清除
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
of the water ,
的 这 水 ,
结果, 当两人试图将船拖离水面时,

[ðə; ði][ˈfæbrɪk] [priˈventɪd] [ə; eɪ] [fri:] [ˈaʊtlet] .
the fabric prevented a free outlet .
这 织物 阻止 一个 自由的 出路 .
布料阻碍了插座的自由出口。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] ,
Now that the obstruction was removed ,
现在 那 这 梗阻 曾是 已移除 ,
现在障碍物已被清除,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [tu;; tə] [dræg] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [kra:ft] [wel] [ʌp] [ɑ:n]

it was a comparatively simple matter to drag the damaged craft well up on

它曾是 一个 比较 简单的 事情 到 拖 这 损坏的 工艺 出色地向上 在

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the beach .

这 海滩 :

将受损船只拖到沙滩上相对来说比较简单。

" [ðæts] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ki:l] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .

" That's one advantage of not having a keel , " said Uncle Brian .

" 那就是 一 优势 的 不是 拥有 一个 龙骨 , " 说 叔叔 布莱恩 .

“没有龙骨的好处之一就是那个,”布莱恩叔叔说。

" [wi:: wi][kæn; kən] [pætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] . "

" We can patch the hole from the outside . "

" 我们 能 修补 这 洞 从 这 外部 : "

“我们可以从外面修补这个洞。”

" [wi:: wi][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpi:tər] , " [bʌt; bət] — — "

" We can , " replied Peter , " but — — "

" 我们 能 , " 回复 彼得 , " 但 — — "

“我们可以,”彼得回答说, “但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "

" But what ? "

" 但 什么 ? "

“但是什么? ”

" [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gæp] [əˈmɪdʃɪps] [waɪ] [nɑ:t] [ju:z] [aɪˈti:] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prəˈpelər] ?

" Now that there is a gap amidships why not use it to take the propeller ?

" 现在 那 那里 是 一个 差距 船体中部 为什么 不是 使用 它 到 拿 这 螺旋桨 ?

“既然船体中部出现了一个空隙, 为什么不利用这个空隙来安装螺旋桨呢? ”

" [səˈdʒestɪd] [ˈpi:tər] .

" suggested Peter .

" 建议 彼得 :

彼得建议道。

" [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɔ:fɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [saɪt] [mɔ:r] [ˈsi:wɜ:rði] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [weɪt]

" It would make the old coffin a jolly sight more seaworthy with that weight

" 它 会 制作 这 老的 棺材 一个 快乐的 视线 更多的 适航 和 那 重量

[trænsˈfə:d] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [tu;; tə] [ðə; ði] - [ˈmɪdʃɪp] [ˈsek](ə)n] .

transferred from over the stern to the ' midship section .

转移 从 超过 这 船尾 到 这 - 船中部 部分 :

“如果把重量从船尾转移到船体中部, 这艘老旧的船就会变得更加适航。”

" [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [səˈspɪʃəsli] .

" Brian Strong regarded his nephew suspiciously .

" 布莱恩 强的 认为 他的 侄子 可疑地 :

布莱恩·斯特朗对他的侄子充满了怀疑。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈwa:ndərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] " "

He was wondering whether Peter was wandering in his mind , or trying to "

他 曾是 好奇 无论 彼得 曾是 漫游 在 他的 头脑 , 或者 尝试 到 "

[pʊl] [hɪz; ɪz] [leg] " .

pull his leg " .

拉 他的 腿 " :

他心想彼得是不是在胡思乱想, 还是在跟他开玩笑。

" [aɪ] [mi:n] [aɪˈti:] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈpi:tər] .

" I mean it , " continued Peter .

" 我 意思是 它 , " 持续 彼得 :

“我是认真的,”彼得继续说道。

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] ? "

" **Well , what's to keep the water out ?** "

" 出色地 , 是什么 到 保持 这 水 出去 ? "

“那么，有什么办法能阻止水进来呢？”

" [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][zɪŋk] - [laɪnd] [ˈwɒd(ə)n] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

" **This , " replied his nephew , indicating a zinc - lined wooden box in which the**

" 这 , " 回复 他的 侄子 , 表明 一个 锌 - 衬里 木制的 盒子 在 哪个 这

[prəˈvɪzɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] .

provisions had been stored .

条款 有 到过 存储 .

“这个，”他的侄子回答道，指着一个内衬锌板的木箱，里面存放着食物。

" [nɑ:k] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

" **Knock out the bottom and secure the four sides to the bottom of the boat**

" 敲 出去 这 底部 和 安全的 这 四 侧面 到 这 底部 的 这 船

[laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [ˈsentər] - [bɔ:rd] [keɪs] .

like a square centre - board case .

喜欢 一个 正方形 中心 - 木板 案件 .

“敲掉底部，将四面固定到船底，就像一个方形的中心板箱一样。”

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔ:k] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ˈstɪf(ə)n][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [krɔ:s] [ˈberərz] [tuː; tə]

We'll have to caulk the joints and stiffen the box with cross bearers to

出色地 有 到 填缝剂 这 关节 和 变硬 这 盒子 和 叉 持有者 到

[teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] . "

take the strain of the engine . "

拿 这 拉紧 的 这 引擎 . "

我们需要用填缝剂密封接缝，并用横梁加固箱体，以承受发动机的压力。

" [gʊd] [aɪˈdi:ə] , [ðæt] , " [əˈgri:d] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .

" **Good idea , that , " agreed Uncle Brian .**

" 好的 主意 , 那 , " 同意 叔叔 布莱恩 .

“好主意，”布莱恩叔叔赞同道。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][get] [əˈnʌðər] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [nɑ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

" **I shouldn't wonder if we get another one and a half knots out of her .**

" 我 不应该 想知道 如果 我们 得到 其他 一 和 一个 一半 绳结 出去 的 她 .

“我不应该怀疑我们是否还能从她身上榨取一又二分之一的汁液。”

[fiː; ji] [wəʊnt] [dræg] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] . "

She won't drag her stern down so much . "

她 惯于 拖 她 船尾 向下 所以 很多 . "

她不会把船尾下沉那么多。

" [ˈðætəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] , " [dɪˈklerd] [ˈpi:tər] .

" **That'll be something to be thankful for , " declared Peter .**

" 那将 是 某物 到 是 感恩 为了 , " 声明 彼得 .

“那将是一件值得感恩的事，”彼得说道。

" [ðæt] [stɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈdeɪndʒər] .

" **That stern of hers is a positive danger .**

" 那 船尾 的 她的 是 一个 积极的 危险 .

“她那严厉的性格简直是个危险人物。”

[lets] [set] [tuː; tə] [wɜ:rk] .

Let's set to work .

我们来吧 放 到 工作 .

让我们开始工作吧。

" [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ]
" On taking stock of the tools at their disposal , they found they possessed a
" 在 采取 库存 的 这 工具 在 他们的 处理 , 他们 成立 他们 拥有 一个
[ˈhætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,

“清点完手头的工具后，他们发现自己有一把斧头，

[skru:ɪ] - [ˈdraɪvər] , [ˈhæməər] , [ˈmæɪlɪt] , [ænd; ənd][ˈɡɪmlət] .
screw - driver , hammer , mallet , and gimlet .
拧紧 - 司机 , 锤 , 槌 , 和 金利口酒 .

螺丝刀、锤子、木槌和锥子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈkɑ:pər] [neɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:ɪ] [bræs] [skru:z] .
There were also copper nails and a few brass screws .
那里 是 还 铜 指甲 和 一个 很少 黄铜 螺丝 .

还有铜钉和一些黄铜螺丝。

[baɪ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] ([dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
By about eleven (judging by the sun ,
经过 关于 十一 (评判 经过 这 太阳 ,

大约十一点钟（根据太阳高度角判断），

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwɑ:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][ˈwɔ:tər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz]) [ðə; ði][bɑ:ks]
for their watches had been stopped by water penetrating the cases) the box
为了 他们的 手表 有 到过 停止 经过 水 渗透 这 案例) 这 盒子

[wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
was in position ,
曾是 在 位置 ,

（因为他们的手表因表壳进水而停止运转）盒子已放置到位。

[ˈbi:ɪŋ] [sɪˈkjɔrd] [baɪ] [tu:] - [ɪntʃ] [skru:z] [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
being secured by two - inch screws through the bottom of the boat .
存在 安全 经过 二 - 英寸 螺丝 通过 这 底部 的 这 船 .

通过船底用两英寸长的螺丝固定。

[fɔ:r; fər] [ˈkɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [ju:st] [ʌnˈleɪd] [roʊp] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd] [kleɪ] [θɪnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
For caulking they used unlaidd rope soaked in oil , and clay thinned down with
为了 填缝 他们 用过的 未铺设的 绳索 浸泡过 在 油 , 和 黏土 变薄 向下 和
[ɡri:s] .
grease .
润滑脂 .

他们用浸过油的未铺设的绳子和用油脂稀释的粘土来填缝。

[strips] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] - [ˈbɔrdz] [skru:d] [təˈgeðər] [fɔ:rmd]
Strips of wood from one of the bottom - boards screwed together formed
条状物 的 木头 从 一 的 这 底部 - 板 螺丝 一起 形成
[ˈstreŋθəniŋ] [krɔ:s] - [ˈpi:sɪz] .
strengthening cross - pieces .
强化 叉 - 件 .

将底板上的几条木条用螺丝钉固定在一起，形成加固横梁。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɔ:rt] [taɪm] .
Altogether they had made a sound job in a comparatively short time .
共 他们 有 制成 一个 声音 工作 在 一个 比较 短的 时间 .

总的来说，他们在相对较短的时间内出色地完成了工作。

" [wi:l] [nɑ:k] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
" We'll knock off for a bit , " said Uncle Brian , wiping the perspiration from
出色地 敲 离开 为了 一个 少量 , " 说 叔叔 布莱恩 , 擦拭 这 汗 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 :

“我们先休息一会儿吧,”布莱恩叔叔一边擦着眼角的汗一边说道。

" [ɪts] [tu:] [ˈrɪski] [tu:; tə][swɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [hi:t] .
" It's too risky to swot in the midday heat .
" 它是 也 风险 到 SWOT 在 这 正午 热 :

“正午烈日下学习风险太大了。”

[wi:l] [meɪk] [ə'nʌðər] [stɑ:rt] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈku:lər] . "
We'll make another start when it's a bit cooler . "
出色地 制作 其他 开始 什么时候 它是 一个 少量 冷却器 :

等天气凉快点, 我们再重新开始。

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'gri:d] [pi:tər] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Right - o , " agreed Peter , throwing down his tools with alacrity .
" 正确的 - o , " 同意 彼得 , 投掷 向下 他的 工具 和 敏捷 :

“好的,”彼得同意道, 并迅速放下手中的工具。

" [ɪf] — —
" If — —
" 如果 — —

“如果 -

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
" He broke off suddenly and pointed .
" 他 打破 离开 突然 和 尖 :

他突然停了下来, 指着前方。

[ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:z] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Brian Strong looked in the direction indicated by his nephew's outstretched hand .
布莱恩 强的 看起来 在 这 方向 表明的 经过 他的 侄子的 伸展 手 :

布莱恩·斯特朗顺着他侄子伸出的手指向的方向望去。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Then he muttered under his breath ,
然后 他 低声说道 在下面 他的 气息 ,

然后他低声咕哝道:

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] -
for a couple of miles away was the misty outline of a Rioguyan flying -
为了 一个 夫妻 的 英里 离开 曾是 这 蒙蒙 大纲 的 一个 - 飞行 -
[boʊt] .
boat .
船 :

几英里外, 隐约可见里奥圭亚那水上飞机的轮廓。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n]
A Change of Locomotion
一个 改变 的 运动

运动方式的改变

" [teɪk] ['kʌvər] !
" **Take cover** !
" 拿 覆盖 !

“快躲起来！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] ['wɔrnɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd]
" **exclaimed Peter warningly , at the same time making for his automatic and**
" 惊呼 彼得 警告 , 在 这 相同的 时间 制作 为了 他的 自动的 和
[æmjə'ni](ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

“彼得一边警告地喊道，一边伸手去拿他的自动步枪和弹药，”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
which were lying on one of the blankets spread out on the beach .
哪个 是 说谎 在 一 的 这 毯子 传播 出去 在 这 海滩 .

它们躺在沙滩上铺开的一条毯子上。

" [tuː] [leɪt] , [aɪ]['fænsɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] .
" **Too late , I fancy ,** " **replied Brian** .
" 也 晚的 , 我 想要 , " 回复 布莱恩 .

“我想已经太晚了，”布莱恩回答道。

" [ðeɪv] ['spɔːtɪd] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] .
" **They've spotted us for a dead cert** .
" 他们有 斑 我们 为了 一个 死的 证书 .

“他们已经锁定我们了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɡɪr] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .
We were fools to leave the boat and all this gear strewn over the sand .
我们 是 傻瓜 到 离开 这 船 和 全部 这 齿轮 散落的 超过 这 沙 .

我们真是太傻了，竟然把船和所有装备都丢在沙滩上。

" [nevərðə'les] ,
" **Nevertheless** ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

['ʌŋk(ə)l]['braɪən] [grɑːspt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hævərsæk] [kən'teɪnɪŋ]
Uncle Brian grasped the rifle and automatic pistol and a haversack containing
叔叔 布莱恩 抓住 这 步枪 和 自动的 手枪 和 一个 手提袋 包含
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [reɪ] [ɪn'ven](ə)n] .
parts of the secret ray invention .
部分 的 这 秘密 射线 发明 :

布莱恩叔叔抓起步枪、自动手枪和一个装有秘密射线发明部件的背包。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Come what may he was not going to let that fall into the hands of the
来 什么 可能 他 曾是 不是 去 到 让 那 落下 进入 这 双手 的 这

Rioguayans .
-
- .

无论如何，他绝不会让那东西落入里奥圭人手中。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Which way ?** " **he inquired** .
" 哪个 方式 ? " 他 询问 .

“哪条路？”他问道。

" [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
" **Up the cliff ,** " **replied Peter** .
" 向上 这 悬崖 , " 回复 彼得 .

“爬上悬崖，”彼得回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stoʊ] [ɑːrˈselvz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [əˈbʌv] [juːˈes]
" **We may be able to stow ourselves away before they are sufficiently above us** .
" 我们 可能 是 有能力的 到 存放 我们自己 离开 前 他们 是 足够 多于 我们 .
.
:
.

“我们或许可以在他们到达我们上方足够高的地方之前把自己藏起来。”

[ðeəz; ðəz][na:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkʌvər] , [wɜːrs] [lʌk] .
There's not very much cover , worse luck .
有 不是 非常 很多 覆盖 , 更糟 运气 .

掩体不多，真倒霉。

" [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈpiːtər] - [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" **It was fortunate that Peter Corbold had previously found a way to the top** .
" 它 曾是 幸运 那 彼得 - 有 之前 成立 一个 方式 到 这 [tɑːp] .
top .
顶部 .

“幸运的是，彼得·科博尔德之前已经找到了通往顶峰的道路。”

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈnefjuː] [ˈkwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Profiting by the experience , uncle and nephew quickly gained the summit of the cliff .
获利 经过 这 经验 , 叔叔 和 侄子 迅速地 获得 这 首脑 的 这 [klɪf] .
cliff .
悬崖 .

叔侄二人吸取了之前的经验，很快就登上了悬崖顶。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
The flying - boat was now about a mile away ,
这 飞行 - 船 曾是 现在 关于 一个 英里 离开 ,

水上飞机现在距离大约一英里远。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd]
but was shaping a course that would bring her to the west of the island .
但 曾是 成型 一个 课程 那 会 带来 她 到 这 西方 的 这 岛 .
.
:
.

但她正在规划一条将带她前往岛屿西部的路线。

" [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪv] [ˈspɑːtɪd] [juːˈes] [jet] , " [dɪˈklerd] [ˈpiːtər] .
" **Don't believe they've spotted us yet , " declared Peter** .
" 不 相信 他们有 斑 我们 然而 , " 声明 彼得 .

“别以为他们已经发现我们了，”彼得说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] [ˈkruːzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
" **But they are bound to see our boat if they start cruising over the island** .
" 但 他们 是 边界 到 看 我们的 船 如果 他们 开始 巡航 超过 这 岛 .

“但如果他们开始在岛上巡游，他们肯定会看到我们的船。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
What's wrong with that ?
是什么 错误的 和 那 ?

这有什么问题吗？

" He pointed to a cleft in the face of the cliff about twenty yards to the
" 他 尖 到 一个 裂 在 这 脸 的 这 悬崖 关于 二十 码 到 这
[left][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] .
left of the spot where they had made the ascent .
左边 的 这 点 在哪里 他们 有 制成 这 上升 .
"他指着悬崖面上的一道裂缝，那裂缝位于他们攀登地点左侧约二十码处。

[ə; eɪ]['klouzər] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
A closer acquaintance showed that the hollow was deep and narrow ,
一个 更近 熟人 显示 那 这 空洞的 曾是 深的 和 狭窄的 ,
仔细观察后发现，这个凹陷处又深又窄。

[dɪ'sendɪŋ] ['sti:pli] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['breɪtʃwɜ:rk] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [ə'bʌv]
descending steeply until it terminated in a natural breastwork about eight feet above
下降 陡峭地 直到 它 终止 在 一个 自然的 胸墙 关于 八 脚 多于
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .
陡峭向下，直至在离海滩约八英尺高的天然胸墙处结束。

[ɔ:'ðʊʊ] ['oʊpən][tu;; tə][ðə; ði] [er] ,
Although open to the air ,
虽然 打开 到 这 空气 ,
虽然是露天的，

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [sə'fɪntli] [ɪ'regjələr] [tu;; tə] [kʌt] [ɔ:f] [də'rekt][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ;
the enclosing walls of rock were sufficiently irregular to cut off direct observation ;
这 封闭 墙壁 的 岩石 是 足够 不规则的 到 切 离开 直接的 观察 ;
周围的岩石墙壁非常不规则，阻挡了直接观察；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:ðər] ['pi:tər][nɔ:r][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ]
and as neither Peter nor his uncle had noticed the cleft from the beach
和 作为 两者都不 彼得 也不 他的 叔叔 有 注意到 这 裂 从 这 海滩
,
.
,
由于彼得和他的叔叔都没有从海滩上注意到这条裂缝，

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sɪmələr][tu;; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
it being similar to a dozen others ,
它 存在 相似的 到 一个 打 其他的 ,
它与十几个其他同类产品相似，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [seɪf] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðer; ðər]
they were fairly safe in assuming that they stood a chance of outwitting their
他们 是 相当 安全的 在 假设 那 他们 站立 一个 机会 的 智胜 他们的
[pə'sju:əz] .
pursuers .
追击者 .
他们相当有把握地认为自己有机会智胜追捕者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɜ:z] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
They could hear the drone of the motors , but were unable to see the
他们 可以 听到 这 无人机 的 这 电机 , 但 是 无法 到 看 这
[ɪn'kwɪzətɪv] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] .
inquisitive flying - boat .
好奇 飞行 - 船 .
他们能听到马达的嗡嗡声，但却看不到那艘好奇的水上飞机。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɔːlmoʊst][kəːnstənt][ɪn] [vəːljəm] ,
For some minutes the noise continued almost constant in volume ,
为了 一些 分钟 这 噪音 持续 几乎 持续的 在 体积 ,
噪音持续了几分钟, 音量几乎保持不变。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
as if the machine were hovering in the vicinity .
作为 如果 这 机器 是 悬停 在 这 附近 .
就好像那台机器悬停在附近一样。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['siːst] [ə'brʌptli] .
Then the sound grew louder and louder until it ceased abruptly .
然后 这 声音 生长 更大声 和 更大声 直到 它 停止 突然 .
然后声音越来越大, 直到突然停止。

['piːtər] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
Peter knew what that meant .
彼得 知道 什么 那 意思是 .
彼得明白这意味着什么。

[ðə; ði] - ['ɛəmən][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd]
The Rioguyan airmen had discovered traces of the two Englishmen and
这 - 空军人员 有 发现 痕迹 的 这 二 英国人 和
[wɜːr; wər][ˈvoʊlˌpleɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
were volplaning down to investigate .
是 滑行 向下 到 调查 .
里奥圭亚那的飞行员发现了两名英国人的踪迹, 正乘滑翔机降落进行调查。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['erkræft] [ə'pɪrd] [wɪ'dɪn] ['piːtəz] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
Suddenly the descending aircraft appeared within Peter's limited field of vision ,
突然 这 下降 飞机 出现 之内 彼得的 有限的 场地 的 想象 ,
突然, 一架正在下降的飞机出现在彼得有限的视野中。

[sɪns] [baɪ] ['kɔːʃəsli] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪstˌwɜːrk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
since by cautiously peering over the breastwork he could command a view of
自从 经过 谨慎地 窥视 超过 这 胸墙 他 可以 命令 一个 看法 的
[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] ['ləndɪd] .
the beach in the vicinity of the spot where the two Englishmen had landed .
这 海滩 在 这 附近的 这 点 在哪里 这 二 英国人 有 登陆 .
因为只要小心翼翼地 从胸墙上探出头来, 他就可以看到两名英国人登陆地点附近的沙滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ədˈvɜːrsli] [ɪn][ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt]
There was nothing to criticize adversely in the manner in which the flying - boat
那里 曾是 没有什么 到 批评 不利地 在 这 方式 在 哪个 这 飞行 - 船
[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
alighted on the surface .
下车 在 这 表面 .
水上飞机降落在水面上的方式没有任何值得批评的地方。

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [splæʃ] [ðə; ði] ['laɪtli] - [bɪlt] [hʌl] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] .
With hardly a splash the lightly - built hull took the water .
和 几乎 一个 溅 这 轻轻 - 建造 船体 采取 这 水 .
轻巧的船体几乎没有溅起水花就入水了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [prəˈpeləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] " " " "
A few revolutions of the for'ard pair of propellers and the flying - boat " "
一个 很少 革命 的 这 向前 一对 的 螺旋桨 和 这 飞行 - 船 " "
['tæksɪ] " [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .
taxied " until she touched the edge of the sandy beach .
出租车 " 直到 她 感动 这 边缘 的 这 沙 海滩 .
前部一对螺旋桨转了几圈后, 水上飞机“滑行”了一段距离, 直到它触碰到沙滩的边缘。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [daʊts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈpi:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][æz; əz]
If there had been any doubts in the minds of Peter and his uncle as
如果 那里 有 到过 任何 疑虑 在 这 思想 的 彼得 和 他的 叔叔 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɛəmən] ,
to the intentions of the Rioguyan airmen ,
到 这 意图 的 这 - 空军人员 ,
如果彼得和他的叔叔之前对里奥圭飞行员的意图还有任何怀疑的话,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ɑ:n] [ðæt] [sko:r] .
there was now no uncertainty on that score .
那里 曾是 现在 不 不确定 在 那 分数 .
现在这一点已毫无疑问。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt][baɪ]
A couple of men jumped out and secured the gently swaying flying - boat by
一个 夫妻 的 男人 跳了起来 出去 和 安全 这 轻轻地 摇晃 飞行 - 船 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgræpnəl][ænd; ənd][roʊp] .
means of a grapnel and rope .
方法 的 一个 抓钩 和 绳索 .
几个男人跳下飞机，用抓钩和绳索固定住了轻轻摇晃的水上飞机。

[ðen] [ˈsevrəl] [mɔ:r] [lept] [əˈɔ:r] , [ɔ:l] [ˈfɒli] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , [rɪˈvɒlvəz] , [ænd; ənd] [məˈʃeti]
Then several more leapt ashore , all fully armed with rifles , revolvers , and machetes
然后 一些 更多的 跳跃 岸上 , 全部 完全 武装 和 步枪 , 左轮手枪 , 和 砍刀
.
:
.

随后又有几人跳上岸，他们都全副武装，手持步枪、左轮手枪和砍刀。
[ɔ:lmoʊst][ðer; ðər][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kra:ft] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd]
Almost their first act was to smash the little craft which the Englishmen had
几乎 他们的 第一的 行为 曾是 到 粉碎 这 小的 工艺 哪个 这 英国人 有
[ˈoʊnli][dʒʌst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [rɪˈperɪŋ] .
only just succeeded in repairing .
仅有的 只是 成功了 在 维修 .
他们几乎做的第一件事就是砸毁英国人刚刚修好的小船。

[ðə; ði] - [si:md] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
The Rioguyans seemed to take a childish delight in their work of destruction ,
这 - 似乎 到 拿 一个 幼稚 喜 在 他们的 工作 的 破坏 ,
[ˈlæfɪŋ] , [ˈjelɪŋ] ,
laughing , yelling ,
笑 , 大喊 ,
里奥圭人似乎从他们的破坏行为中获得了一种孩子般的快感，他们大笑、叫喊，

[ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌŋ] [ðer; ðər] [ˈkwa:ri] [tuː; tə][ɪts] [ler]
and gesticulating at the thought that they had run their quarry to its lair
和 做手势 在 这 想法 那 他们 有 跑步 他们的 采石场 到 它是 巢穴
[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] - [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and had cut off the fugitives ' means of escape .
和 有 切 离开 这 逃犯 - 方法 的 逃脱 .
他们一边比划着手势，一边想着他们已经把猎物逼到了巢穴，切断了逃犯的逃跑路线。

[nɑ:t] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə] [ˈfaɪərwɒd] ,
Not content with smashing the boat to firewood ,
不是 内容 和 粉碎 这 船 到 柴 ,
不仅将船砸成柴火，

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
they examined every article that was strewn on the beach ,
他们 检查 每一个 文章 那 曾是 散落的 在 这 海滩 ,
他们检查了散落在沙滩上的每一件物品，

[dɪ'strɔɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][rest][ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪŋ]-[boʊt] .
destroying some and passing the rest into the hull of the flying-boat .
摧毁 一些 和 通过 这 休息 进入 这 船体 的 这 飞行 - 船 .

摧毁一部分，并将其余部分送入水上飞机的船体中。

[ˈpiːtər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
Peter glanced at his uncle and tapped his automatic significantly .
彼得 瞥了一眼 在 他的 叔叔 和 轻敲 他的 自动的 显著地 .

彼得瞥了他叔叔一眼，意味深长地敲了敲他的自动手枪。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
At all events , he thought ,
在 全部 活动 , 他 想法 ,

无论如何，他心想，

[sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbærən]
since the Riaguayans had deprived them of a means to leave the barren
自从 这 - 有 被剥夺的 他们 的 一个 方法 到 离开 这 荒芜
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

由于里奥圭人剥夺了他们离开这座荒岛的途径，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈʃʊdənt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈfaɪər]
there was no reason why the two Englishmen shouldn't open a destructive fire
那里 曾是 不 原因 为什么 这 二 英国人 不应该 打开 一个 破坏性的 火
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [naʊ] [dɪˈklerd] [foʊz] .
upon their now declared foes .
之上 他们的 现在 声明 敌人 .

这两个英国人没有任何理由不向他们现在公开的敌人开火。

[æt; ət] [ðæt] [ɔːrt] [reɪndʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈwuːndɪŋ] [ˈevri] [mæn]
At that short range there was a good chance of killing or wounding every man
在 那 短的 范围 那里 曾是 一个 好的 机会 的 杀 或者 受伤 每一个 男人
[ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
in the group on the beach .
在 这 团体 在 这 海滩 .

在如此近的距离上，很有可能杀死或击伤海滩上所有人。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle Brian shook his head .
叔叔 布莱恩 摇晃 他的 头 .

布莱恩叔叔摇了摇头。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Wait , " he whispered .
" 等待 , " 他 低声说道 .

“等等，”他低声说道。

[ˈpiːtər] [felt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈmjuːtənəs] .
Peter felt positively mutinous .
彼得 毛毡 积极地 叛逆的 .

彼得感到自己完全叛逆了。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈæktɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈskoːrɪŋ] [ˈhevɪli] [ɔːf]
To remain inactive was to throw away their only chance of scoring heavily off
到 保持 不活跃 曾是 到 扔 离开 他们的 仅有的 机会 的 得分 重度 离开
[ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] .
their pursuers .
他们的 追击者 .

保持不作为就等于放弃了唯一一次从追击者身上取得重大胜利的机会。

" [waɪ] ？ " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] 。
" **Why ？** " **he demanded in a low voice** 。
" 为什么 ？ " 他 要求 在 一个 低的 嗓音 。

“为什么？”他低声问道。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] ， " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] 。
" **They're going to search for us ，** " **was the reply** 。
" 它们是 去 到 搜索 为了 我们 ， " 曾是 这 回复 。

“他们会来搜捕我们，”对方回答道。

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] - ['ɛr,mɛnz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənt] ，
Brian Strong had the Rioguyan airmen's own words to support his statement ，
布莱恩 强的 有 这 - 空军人员 自己的 字 到 支持 他的 陈述 ；

布莱恩·斯特朗引用了里奥圭空军士兵自己的话语来佐证他的说法。

[fɔːr; fər][ə'mɪd][ðə; ði] ['beɪbl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]
for amid the babel he managed to overhear one of the men declare that the
为了 之中 这 巴别塔 他 管理 到 无意中听到 一 的 这 男人 宣布 那 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ，
Englishmen must be found ，
英国人 必须 是 成立 ；

在一片嘈杂声中，他设法无意中听到其中一人宣称必须找到英国人。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] ['prɪzənəz] 。
and taken prisoners 。
和 已采取 囚犯 。

并被俘虏。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [-] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌk(ə)nz] 。
These were the Comandante's explicit instructions 。
这些 是 这 司令官的 显式 指示 。

这是司令官的明确指示。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtɪ] ，
There were now eight of the crew on the beach ，
那里 是 现在 八 的 这 全体人员 在 这 海滩 ；

现在沙滩上有八名船员，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [skænt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
all of them arguing with each other and paying scant heed to the excited
全部 的 他们 争论 和 每个 其他 和 付费 稀少 注意 到 这 兴奋的

[ˈʃaʊts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] 。
shouts of an officer in the pilot's seat of the flying - boat 。
喊叫 的 一个 官 在 这 飞行员的 座位 的 这 飞行 - 船 。

他们都互相争吵，对水上飞机驾驶座上军官激动的喊叫声充耳不闻。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ， [ˌriːə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， ['skræɡi]
At length two of the crew went on board ， reappearing with a long ， scraggy
在 长度 二 的 这 全体人员 去 在 木板 ； 重新出现 和 一个 长的 ； 瘦弱的

[dɔːɡ] ，
dog ，
狗 ；

最后，两名船员登船，回来时带回了一条又长又瘦的狗。

[huːz] [tʃiːf] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdruːpɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [lɒlɪŋ] [tʌŋ] 。
whose chief points were his long drooping ears and lolling tongue 。
谁 首席 积分 是 他的 长的 下垂 耳朵 和 懒散 舌头 。

他的主要特征是长长的下垂耳朵和耷拉着的舌头。

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [briːd] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈkjuːbən] [ˈblʌdhaʊnd]
Brian Strong recognized the breed as a cross between a Cuban bloodhound
布莱恩 强的 认可 这 品种 作为 一个 叉 之间 一个 古巴 寻血猎犬
[ænd; ənd][ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [ˈwɪpɪt] .
and a Brazilian whippet .
和 一个 巴西 惠比特犬 .

布莱恩·斯特朗认定该犬种是古巴寻血猎犬和巴西惠比特犬的杂交品种。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈpɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,
The dog was carried ashore in spite of its weight ,
这 狗 曾是 携带 岸上 在 尽管如此 的 它是 重量 ,
尽管很重，这只狗还是被抬上了岸。

[ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd]
the apparent reason being that for the purpose for which it was intended
这 明显 原因 存在 那 为了 这 目的 为了 哪个 它 曾是 故意的
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɔːt] [wɔːk] [θruː] [ˈwɔːtər] .
it must not walk through water .
它 必须 不是 走 通过 水 .

表面上的原因是，就其设计用途而言，它不能在水中行走。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [ˈbraɪən] [felt] [mɔːr] [ɪl] [æɪt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
At the sight of the hound Brian felt more ill at ease than he had
在 这 视线 的 这 猎犬 布莱恩 毛毡 更多的 患病的 在 舒适 比 他 有
[sɪns] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] .
since the appearance of the flying - boat .
自从 这 外貌 的 这 飞行 - 船 .

看到猎犬，布莱恩感到比看到水上飞机时更加不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fəˈrəʊjəsniːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl]
He knew the ferociousness of the breed and their skill in following the trail
他 知道 这 凶猛 的 这 品种 和 他们的 技能 在 下列的 这 踪迹
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] .
of a fugitive .
的 一个 逃犯 .

他知道这种狗凶猛无比，而且擅长追踪逃犯。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ʌnˈspəʊkən]
He almost wished he had fallen in with his nephew's unspoken
他 几乎 希望 他 有 倒下 在 和 他的 侄子的 未说出口的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
suggestion and had tried the moral and physical effect of a
建议 和 有 尝试 这 道德 和 身体的 影响 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l][ˈfaɪərɪŋ] .
sudden and unexpected burst of automatic pistol firing .
突然 和 意外 爆裂 的 自动的 手枪 射击 .

他几乎希望自己当初听从了侄子未说出口的建议，尝试一下突然而意外地用自动手枪扫射所带来的精神和身体上的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
It was too late for that now .
它 曾是 也 晚的 为了 那 现在 .

现在一切都太晚了。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [pæst] ,
The opportunity had passed ,
这 机会 有 通过了 ,
机会已经错过了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk]
for already some of the men were screened by the intervening wall of rock
为了 已经 一些 的 这 男人 是 筛选 经过 这 介入 墙 的 岩石
.
:
.

因为已经有一些人被中间的岩壁挡住了视线。

[soʊ][l'braɪən] [wɑːt[t] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,
So Brian watched the movements of the two men with the dog ,
所以 布莱恩 观看 这 移动 的 这 二 男人 和 这 狗 ,
于是, 布莱恩观察着那两个带着狗的男人的一举一动。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [bəuθ] [f'elouz] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tuː; tə][ðer; ðər]
noting with considerable apprehension that both fellows , in addition to their
注意到 和 大量 忧虑 那 两个都 伙伴们 , 在 添加 到 他们的
['fai,ɑːrmz] , ['kærid] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv][hænd] - [grə'neɪdz] ,
firearms , carried a supply of hand - grenades ,
枪支 , 携带 一个 供应 的 手 - 手榴弹 ,
他十分担忧地注意到, 除了枪支之外, 这两个人还携带了一批手榴弹。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [smoʊk] [bɑːmz] .
which might or might not be smoke bombs .
哪个 可能 或者 可能 不是 是 抽烟 炸弹 .

这些物品可能是烟雾弹, 也可能不是。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] , [tuː] , [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eŋlɪʃmənz] [ɑːrk][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]
Presently they , too , passed out of the Englishmen's arc of vision ; but from
目前 他们 , 也 , 通过了 出去 的 这 英国人的 弧 的 想象 ; 但 从
[ɔː'ɹɪkjələ; ɔː'ɹɪkjələ] ['eɪvɪdəns] ,
auricular evidence ,
耳廓 证据 ,

随后, 他们也离开了英国人的视线范围; 但从耳闻来看,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]
it was plain that they were experiencing considerable difficulty in persuading the
它 曾是 清楚的 那 他们 是 体验 大量 困难 在 说服 这
[ænɪm(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] .
animal to scale the cliff .
动物 到 规模 这 悬崖 .

很明显, 他们很难说服这只动物爬上悬崖。

[bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [ɪn] ['eɪvɪdəns] ; [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
But one point was distressingly in evidence ; the hound was already on the trail
但 一 观点 曾是 令人痛心地在 证据 ; 这 猎犬 曾是 已经 在 这 踪迹
.
.
.

但有一点令人担忧地表明: 猎犬已经追踪到了目标。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][l'braɪən][ænd; ænd][ˈpiːtər][hæd; həd] [geɪnd]
since he had indicated the way by which Uncle Brian and Peter had gained
自从 他 有 表明的 这 方式 经过 哪个 叔叔 布莱恩 和 彼得 有 获得
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
the summit .
这 首脑 .

因为他指出了布莱恩叔叔和彼得登上山顶的路线。

[aɪˈti:] [si:md] [kwaɪt][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [əˈnaʊnst] [ðæt]
It seemed quite a long interval before the baying of the hound announced that
它 似乎 相当 一个 长的 间隔 前 这 吠叫 的 这 猎犬 宣布 那
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] .
the feat of the ascent was accomplished .
这 特技 的 这 上升 曾是 完成 .
过了好一会儿，猎犬的吠叫声才宣告登顶成功。

[ˌmoʊmənˈterəli][ðə; ði] [tu:] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [pəˈsju:əz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
Momentarily the two fugitives expected to hear their pursuers descending the narrow
片刻 这 二 逃犯 预期的 到 听到 他们的 追击者 下降 这 狭窄的
[ɡɔ:rdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] ,
gorge in which they were concealed ,
峡谷 在 哪个 他们 是 暗 ,
两名逃犯心想，一会儿就会听到追捕者沿着他们藏身的狭窄峡谷向下走来的声音了。

[bʌt; bət] [ˈmɪnɪts] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ekspekˈteɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əlaɪzd] .
but minutes passed without their unpleasant expectation being realized .
但 分钟 通过了 没有 他们的 令人不快的 期待 存在 已实现 .
但时间一分一秒地过去，他们不愉快的预感并没有发生。

[ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [di:p] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
Gradually the deep notes of the dog ,
逐步地 这 深的 笔记 的 这 狗 ,
渐渐地，狗的低沉叫声响起，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)]
accompanied by the encouraging shouts of the searchers and the occasional
伴随 经过 这 鼓励 喊叫 的 这 搜索者 和 这 偶然
[rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑ:rmz] , [daɪd] [əˈweɪ] .
report of firearms , died away .
报告 的 枪支 , 死亡 离开 .
伴随着搜救人员的鼓励声和偶尔传来的枪声，火势渐渐平息下来。

" [ɡʊd] [ˈbɪznəs] , " [ˈwɪspəd] [ˈpi:tər] .
" **Good business , " whispered Peter .**
" 好的 商业 , " 低声说道 彼得 .
“生意不错,”彼得低声说道。

" [ðə; ði] [bru:ts] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent] .
" **The brute's picked up the wrong scent .**
" 这 蛮力的 挑选 向上 这 错误的 香味 .
“这头野兽闻错了气味。”

[ˈhi:z] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [maɪ] [træk] [wer] [aɪ] [went] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He's following my track where I went this morning .
他是 下列的 我的 追踪 在哪里 我 去 这 早晨 .
他正沿着我今天早上走过的路走。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
" **Which was exactly what the hound was doing ,**
" 哪个 曾是 确切地 什么 这 猎犬 曾是 正在做 ,
“那只猎犬正是这么做的。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɛəmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][hæpˈhæzərd][ˈɪntu:] [ˈevri] [bʊʃ] [ðeɪ]
accompanied by the airmen who were firing at haphazard into every bush they
伴随 经过 这 空军人员 WHO 是 射击 在 偶然 进入 每一个 衬套 他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
伴随着他们的是那些胡乱向路过的每一丛灌木丛开火的飞行员们。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ]['paːsəb(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv]
on the chance of compelling their quarry to abandon a possible place of
在这 机会 的 引人注目的 他们的 采石场 到 放弃 一个 可能的 地方 的
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

试图迫使猎物放弃可能的藏身之处。

['pi:tər] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] .
Peter took another look at the flying - boat .
彼得 采取 其他 看 在 这 飞行 - 船 .

彼得又看了一眼那艘水上飞机。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkprɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)]
He could see the officer in charge sitting up in the for'ard cockpit with a rifle
他 可以 看 这 官 在 收费 坐着 向上 在 这 向前 座舱 和 一个 步枪
[leɪd][ə'paːn][ðə; ði] ['deɪkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
laid upon the decking by his side .
铺设 之上 这 甲板 经过 他的 边 .

他看到值班军官坐在前座舱里，旁边甲板上放着一支步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn] [els] ['vɪzəb(ə)] ,
There was no one else visible ,
那里 曾是 不 一 别的 可见的 ,

周围没有其他人。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] [ɡʌn] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
but in front of the Rioguyan was an automatic gun somewhat resembling a
但 在 正面 的 这 - 曾是 一个 自动的 枪 有些 类似 一个
[kɒʊlt] ,
Colt ,
小马 ,

但里奥圭亚那人面前放着一支自动步枪，有点像柯尔特手枪。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
with its muzzle pointing ominously in the direction of the way down the cliff .
和 它是 枪口 指向 不祥地 在 这 方向 的 这 方式 向下 这 悬崖 .
它的鼻子凶狠地指向悬崖下方的方向。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] - [bʌs] , ['ʌŋk(ə)] , " [sed] ['pi:tər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **We'll have to rush the ' bus , Uncle ,** " **said Peter in a low voice** .
" 出色地 有 到 匆忙 这 - 公共汽车 , 叔叔 , " 说 彼得 在 一个 低的 嗓音 .

“叔叔，我们得赶紧赶公交车了。”彼得低声说道。

" [ɪts] [ʼaʊər; ɑːr][ʼoʊnli] [tʃæns] .
" **It's our only chance** .
" 它是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

" ['ʌŋk(ə)]['braɪən]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] , [ænd; ænd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hævərsæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [slʌŋ]
" **Uncle Brian nodded , and raising the haversack from the ground , slung**
" 叔叔 布莱恩 点头 , 和 提高 这 手提袋 从 这 地面 , 吊着
[aɪ 'tiː][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
it over his shoulder .
它 超过 他的 肩膀 .

布莱恩叔叔点了点头，从地上拿起背包，挎在肩上。

" [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Right ,** " **he whispered** .
" 正确的 , " 他 低声说道 .

“对,”他低声说道。

" [li:d] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][məŋ][ɑ:n] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] **" Lead on , but keep a sharp look - out in case there's a man on guard on the cliff .**
" 带领 在 , 但 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 案件 有 一个 男人 在 警卫 在 这 [klɪf] . **cliff .**
悬崖 :

“继续前进，但要时刻保持警惕，以防悬崖上有人把守。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [noʊ][ˈfaɪərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [əˈvaɪdɪd] , [maɪnd] . **If there is , no firing if it can be avoided , mind .**
如果 那里 是 , 不 射击 如果 它 能 是 避免 , 头脑 :

如果可以避免，就不要开枪。

" [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əˈsent] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] , **" His nephew gave a sign of assent and replaced his automatic ,**
" 他的 侄子 给予 一个 符号 的 同意 和 替换 他的 自动的 ,
他的侄子表示同意，并放回了他的自动手枪。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlstər] [ʌnˈfæsənd] . **taking the precaution of leaving the flap of the holster unfastened .**
采取 这 预防 的 离开 这 瓣膜 的 这 枪套 解开 :
采取预防措施，不要扣上枪套的盖子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] [krept] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgʌli] , **Then , with his uncle close at his heels , he crept cautiously along the gully ,**
然后 , 和 他的 叔叔 关闭 在 他的 高跟鞋 , 他 悄悄地爬 谨慎地 沿着 这 沟壑 ,
然后，他小心翼翼地沿着沟壑爬行，他的叔叔紧随其后。

[tɪl] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈrʌɡɪd] [graʊnd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] . **till he arrived at the slightly rugged ground adjoining the brink of the cliff .**
直到 他 到达的 在 这 轻微地 崎岖 地面 相邻的 这 边缘 的 这 悬崖 :
直到他到达悬崖边缘附近略微崎岖的地面。

[æz; əz] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentri] [ˈpoʊstɪd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] **As Peter had expected , there was a sentry posted within ten paces of**
作为 彼得 有 预期的 , 那里 曾是 一个 哨兵 发布 之内 十 步幅 的
[hɪm; ɪm] . **him** :
他 :

正如彼得所料，在他十步开外就站着一个哨兵。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [dɪˈskɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [kɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] **The fellow had discarded his flying kit , which was not to be wondered**
这 同伴 有 丢弃 他的 飞行 成套工具 , 哪个 曾是 不是 到 是 想知道
[æt; ət] , **at** ,
在 ,
那人丢弃了他的飞行装备，这并不奇怪。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] 120° [ef] . **seeing that the temperature was somewhere in the region of 120° F .**
看到 那 这 温度 曾是 某处 在 这 地区 的 120° F :
当时气温大约在华氏120度左右。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] , **Evidently taking it for granted that ,**
显然 采取 它 为了 的确 那 ,
显然，他们想当然地认为，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
as his comrades and the bloodhound had swept the ground in the
作为 他的 同志们 和 这 寻血猎犬 有 扫荡 这 地面 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
neighbourhood of his post ,
邻里 的 他的 邮政 ,
当他的战友和猎犬搜遍了他哨所附近的地面时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] " [stænd] ['i:zi] " ,
he could " stand easy " ,
他 可以 " 站立 简单的 " ,
他可以“安然无恙”，

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [greɪv] ['mɪləteri] [kraɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he even went so far as to commit the grave military crime of parting with
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 犯罪 这 严重 军队 犯罪 的 离别 和
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
his rifle ,
他的 步枪 ,
他甚至犯下了严重的军事罪行——交出自己的步枪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
for the weapon was resting against a rock .
为了 这 武器 曾是 休息 反对 一个 岩石 .
因为那件武器是靠在一块石头上的。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['pi:tər] ['nəʊtɪd]
His back was turned to the two Englishmen and — a fact that Peter noted
他的 后退 曾是 转向 到 这 二 英国人 和 — 一个 事实 那 彼得 著名的
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [sætɪs'fæktʃ(ə)n] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɒʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
with intense satisfaction — he was rolling a cigarette .
和 激烈的 满意 — 他 曾是 滚动 一个 卷烟 .
他背对着那两个英国人，彼得非常满意地注意到，他正在卷烟。

[laɪk] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['lætɪn] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ə'dept] [æt; ət] [ðæt]
Like almost every person of Latin descent , the fellow was an adept at that
喜欢 几乎 每一个 人 的 拉丁 下降 , 这 同伴 曾是 一个 熟练 在 那
[tæsk] ,
task ,
任务 ,
像几乎所有拉丁裔人一样，这个人也很擅长这项工作。

[ðə; ði] ['sɪɡəret] [wen] [meɪd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][semi'sɜ:rkjələɹ][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪts] [ʃeɪp] .
the cigarette when made being almost semicircular as regards its shape .
这 卷烟 什么时候 制成 存在 几乎 半圆形 作为 问候 它是 形状 .
这种香烟制成后，形状几乎呈半圆形。

[ðen] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bə:ks][ʌv; əv] ['sʌlfər] [mætʃɪz] , [hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][set] [laɪt] [tu:; tə]
Then , producing a large box of sulphur matches , he proceeded to set light to
然后 , 生产 一个 大的 盒子 的 硫 比赛 , 他 继续 到 放 光 到
[ðə; ði] " [sməʊk] " .
the " smoke " .
这 " 抽烟 " .
然后，他拿出一大盒硫磺火柴，点燃了“烟雾”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
That was the opportunity which Peter was waiting for .
那 曾是 这 机会 哪个 彼得 曾是 等待 为了 .
那是彼得一直在等待的机会。

[hi:; hi] ['rekənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [fju:mz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsmoʊkər] ,
He reckoned on the sulphurous fumes causing a little discomfort to the smoker ,
他 估计 在 这 硫磺 烟雾 导致 一个 小的 不适 到 这 吸烟者 ,
他估计硫磺味只会给吸烟者带来些许不适。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] , [tu:; tə]
or at least his attention would be concentrated upon lighting the cigarette , to
或者 在 至少 他的 注意力 会 是 集中 之上 灯光 这 卷烟 , 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
his own undoing .
他的 自己的 撤销 .
或者至少他的注意力会集中在点燃香烟上，最终导致他自己身败名裂。

[ˈpi:tər][hæ; həd] [ɔ:ˈredi] ['kɑʊntɪd] [ðə; ði][men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [treɪl] .
Peter had already counted the men engaged in following the useless trail .
彼得 有 已经 计数 这 男人 已订婚的 在 下列的 这 无用 踪迹 .
彼得已经清点过参与追踪这条无用线索的人数了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] , [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələ; r] [laɪn] ,
There were seven , strung out in an irregular line ,
那里 是 七 , 串 出去 在 一个 不规律的 线 ,
共有七个，呈不规则的直线排列着。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌ; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
and by this time quite a quarter of a mile away .
和 经过 这 时间 相当 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
此时已经走了足足四分之一英里远。

[æ; əz] ['stelθɪli] [æ; əz][ə; eɪ][kæt] ,
As stealthily as a cat ,
作为 悄悄地 作为 一个 猫 ,
像猫一样悄无声息地，

[ˈpi:tər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] ['kerləs] ['sentri] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌ; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈjɑ:dz] [ʌ; əv]
Peter approached the careless sentry until he was within a couple of yards of
彼得 接近 这 粗心 哨兵 直到 他 曾是 之内 一个 夫妻 的 码 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
彼得走近那个粗心的哨兵，直到离他只有几码远。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] .
Then he sprang .
然后 他 弹簧 .
然后他跳了起来。

[hɪz; ɪz] [ʌ; əv] [ʌ; əv] [ˈrʌŋbi] [ˈfʊtbɔ:l] [hæ; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] " [ˈtæk(ə)l][hɪz; ɪz][mæn] [ləʊ] " .
His love of Rugby football had taught him how to " tackle his man low " .
他的 爱 的 橄榄球 足球 有 教授 他 如何 到 " 处理 他的 男人 低的 " .
他对橄榄球的热爱教会了他如何“低位擒抱对手”。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ˈlʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [hæ; həd] [ˈhæpənd] ,
Before the Rioguyan could utter a sound or realize what had happened ,
前 这 - 可以 说出 一个 声音 或者 意识到 什么 有 发生 ,
里奥圭人还没来得及发出声音，也没来得及意识到发生了什么，

[hi:; hi][wʌ; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [deɪzɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
he was lying half dazed upon the ground ,
他 曾是 说谎 一半 茫然 之上 这 地面 ,
他半昏迷地躺在地上，

[wɪð; wɪθ] ['pi:tər] [ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][æn; ən]
with Peter pinning his arms and Brian Strong pressing the muzzle of an
和 彼得 钉住 他的 武器 和 布莱恩 强的 紧迫 这 枪口 的 一个
[ɔ:tə'mætɪk] [ˈdʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] ['felʊz] ['temp(ə)l] .
automatic gently against the fellow's temple .
自动的 轻轻地 反对 这 同伴们 寺庙 :

彼得按住他的双臂，布莱恩·斯特朗则将自动步枪的枪口轻轻抵住那人的太阳穴。
" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['pi:tər] , " [haʊ] ['meni] [men][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] .
" Ask him , " said Peter , " how many men are on board the flying - boat .
" 问 他 , " 说 彼得 , " 如何 许多 男人 是 在 木板 这 飞行 - 船 .
彼得说：“问问他，水上飞机上有多少人。”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][əˈblaɪdʒd] ,
" Uncle Brian obliged ,
" 叔叔 布莱恩 有义务 ,
布莱恩叔叔答应了，
[ˈbækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [strɔ:ŋgər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv]
backing up his request with a slightly stronger pressure of the cold ring of
后盾 向上 他的 要求 和 一个 轻微地 更强 压力 的 这 寒冷的 戒指 的
[ðə; ði] - ['mʌzl] .
the automatic's muzzle .
这 - 枪口 .
他用自动步枪冰冷的枪口环施加了稍稍更大的压力来支持他的请求。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tu:] [mə'kænɪks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tremjələs] [rɪ'plaɪ] .
" The captain and two mechanics , " was the tremulous reply .
" 这 队长 和 二 机械学 , " 曾是 这 颤抖的 回复 .
“船长和两名机械师，”对方颤抖着回答。
" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['pi:tər] [grə'tu:ɪtəsli] .
" That's what I wanted to know , " remarked Peter gratuitously .
" 那就是 什么 我 通缉 到 知道 , " 评论 彼得 免费 .
“这正是我想要的，”彼得不经意间说道。

" [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] , [wi:l] [gæg] [ænd; ənd][baɪnd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tɪl] [kɔ:ld]
" Now , Uncle Brian , we'll gag and bind this gentleman , to be left till called
" 现在 , 叔叔 布莱恩 , 出色地 插科打诨 和 绑定 这 绅士 , 到 是 左边 直到 称为
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
“现在，布莱恩叔叔，我们要堵住这位先生的嘴，把他绑起来，然后把他留在那里，直到需要他的时候再来。”

" ['pi:tər] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['deftli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [left] ['ʌŋk(ə)l]
" Peter proceeded with the operation so rapidly and deftly that it left Uncle
" 彼得 继续 和 这 手术 所以 快速 和 巧妙地 那 它 左边 叔叔
[ˈbraɪən] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] .
Brian wondering where his nephew had acquired that knowledge .
布莱恩 好奇 在哪里 他的 侄子 有 获得 那 知识 .
“彼得手术进行得如此迅速而娴熟，以至于布莱恩叔叔都纳闷他的侄子是从哪里学来的这些知识。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] ,
In a very few moments the Rioguyan was trussed like a fowl ,
在 一个 非常 很少 时刻 这 - 曾是 桁架 喜欢 一个 鸡 ,
没过多久，那个里奥圭人就被像家禽一样捆绑起来了。
[hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [belt] ['klʌmɪŋ] [ɪn] ['veri] [ˈju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
his sash and belt coming in very useful for the purpose .
他的 窗扇 和 腰带 未来 在 非常 有用 为了 这 目的 .
他的腰带和腰封在这个场合派上了用场。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] , ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] .
" **Now a cartridge , Uncle Brian , " continued his relative .**
" 现在 一个 墨盒 , 叔叔 布莱恩 , " 持续 他的 相对的 .
“布莱恩叔叔, 现在该是弹药筒了,”他的亲戚继续说道。

['ʌŋk(ə)l]['braɪən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
Uncle Brian handed him one of the rifle cartridges .
叔叔 布莱恩 递交 他 一 的 这 步枪 墨盒 .
布莱恩叔叔递给他一颗步枪子弹。

[ðɪs] ['pi:tər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
This Peter wrapped in a handkerchief .
这 彼得 包装 在 一个 手帕 .
这是裹在手帕里的彼得。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [oʊld] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Open your mouth , old son , " he said .**
" 打开 你的 嘴 , 老的 儿子 , " 他 说 .
“张开嘴, 老家伙,”他说。

[ðə; ðɪ] " [oʊld] [sʌn] " , [ɔ:ldʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] , [ə'blaɪdʒd] ['ɪnstəntli] .
The " old son " , although ignorant of English , obliged instantly .
这 " 老的 儿子 " , 虽然 无知 的 英语 , 有义务 即刻 .
“老儿子”虽然不懂英语, 但立刻照办了。

折翼(Clipped Wings)

第6/13页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pæt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [ɑ:rt] [ʌv; əv]
It was patent that he , too , had had experience in the gentle art of
它 曾是 专利 那 他 , 也 , 有 有 经验 在 这 温和的 艺术 的
['gæɡɪŋ] .
gagging .
作呕 .

很明显，他也曾有过用温和的方式堵住别人嘴的经验。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðæt] , " [kən'klu:did] ['pi:tər] .
" And that's that , " concluded Peter .
" 和 那就是 那 , " 结束 彼得 .

“事情就是这样了。”彼得总结道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] .
" Now for the next act of the matinee .
" 现在 为了 这 下一个 行为 的 这 午场 .

“现在进入下午场的下一幕。”

[wi:l] [kɪk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
We'll kick off from our hiding - place .
出色地 踢 离开 从 我们的 隐藏 - 地方 .

我们将从藏身之处出发。

[ɪts] ['oʊnli] [æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [dra:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
It's only an eight - foot drop to the beach ,
它是 仅有的 一个 八 - 脚 降低 到 这 海滩 ,

从这里到海滩只有八英尺的落差。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [saɪt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
and a jolly sight quicker than scrambling down the cliff .
和 一个 快乐的 视线 更快 比 争抢 向下 这 悬崖 .

而且比从悬崖上爬下去要快得多。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [pli:z] .
I'll take the rifle , please .
患病的 拿 这 步枪 , 请 .

请把步枪给我。

" ['saɪləntli] [ænd; ʌnd] ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði] [tu:] [men] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['gʌli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
" Silently and cautiously the two men descended the gully until they reached the
" 默默 和 谨慎地 这 二 男人 下降 这 沟壑 直到 他们 达到 这
['breɪtʃwɜ:rk] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
breastwork separating the rift from the beach .
胸墙 分离 这 裂痕 从 这 海滩 .

“两人静静地、小心翼翼地沿着沟壑往下走，直到到达将裂缝与海滩隔开的胸墙。

['pi:tər] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [bəʊt] .
Peter peered cautiously in the direction of the flying - boat .
彼得 窥视 谨慎地 在 这 方向 的 这 飞行 - 船 .

彼得小心翼翼地朝水上飞机的方向望去。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poust] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [si:t] .
The Rioguayan captain was still at his post in the pilot's seat .
这 - 队长 曾是 仍然 在 他的 邮政 在 这 飞行员的 座位 .

那位里奥圭机长仍然坚守在驾驶座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈflaɪŋ] - [koʊt][bʌt; bət][hæd; həd] [θroʊn] [bæk][ðə; ði][flæps] .
He was wearing his leather flying - coat but had thrown back the flaps .
他 曾是 穿着 他的 皮革 飞行 - 外套 但 有 抛掷 后退 这 襟翼 .
他穿着皮质飞行外套，但把外套的下摆掀了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] ,
He was a swarthy ,
他 曾是 一个 黝黑的 ,
他肤色黝黑，

[θɪk] - [lɪpt] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈɹəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [set] [wel] [ˈfɔːrwəd] —
thick - lipped man with hulking shoulders and a head set well forward —
厚的 - 嘴唇 男人 和 庞大的 肩膀 和 一个 头 放 出色地 向前 —
[ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
altogether a brutal type of humanity .
共 一个 野蛮 类型 的 人类 .
厚嘴唇、宽肩、头颅前倾的男人——总而言之，是一种残暴的人性。

" [ɪts] [laɪk] [ˈpɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈræbɪt] , " [θɔːt] [ˈpiːtər] ,
" It's like potting a sitting rabbit , " thought Peter ,
" 它是 喜欢 盆栽 一个 坐着 兔子 , " 想法 彼得 ,
“这就像把一只坐着的兔子装进罐子里一样，”彼得心想。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
as he slipped a cartridge into the breech of his rifle .
作为 他 滑倒了 一个 墨盒 进入 这 臀 的 他的 步枪 .
他将一颗子弹装入步枪枪膛。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" It's not giving the fellow a ghost of a chance .
" 它是 不是 给予 这 同伴 一个 鬼 的 一个 机会 .
“这根本没给那家伙一丝机会。”

" [jet] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
" Yet , his compunction notwithstanding ,
" 然而 , 他的 愧疚 虽然 ,
然而，尽管他感到懊悔，

[ˈpiːtəz] [hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈstedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst]
Peter's hands were as steady and his eye as clear as an experienced
彼得的 双手 是 作为 稳定的 和 他的 眼睛 作为 清除 作为 一个 经验丰富的
[ˈhʌntəz] .
hunter's .
猎人的 .
彼得的手稳如磐石，目光如炬，如同经验丰富的猎人一般。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
It was the first time in his life that he had had a human being
它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 有 一个 人类 存在
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] .
covered with a rifle — but it was the only way .
涵盖 和 一个 步枪 — 但 它 曾是 这 仅有的 方式 .
这是他一生中第一次看到有人被步枪指着——但这却是唯一的办法。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Deliberately he pressed the trigger .
故意地 他 按下 这 扳机 .
他故意扣动了扳机。

[ðə; ði] - [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [muːv] .
The Rioguyan captain did not appear to move .
这 - 队长 做过 不是 出现 到 移动 .
里奥圭亚那队队长似乎一动不动。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,
Peter was beginning to think that he had missed ,

彼得 曾是 开始 到 思考 那 他 有 错过 ,

彼得开始觉得他错过了什么，

[wen] [ðə; ði][mæn] [lent] [ˈfɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
when the man leant forward until his head rested on his arms on the deck of
什么时候 这 男人 倾斜 向前 直到 他的 头 休息 在 他的 武器 在 这 甲板 的

[ðə; ði][ˈfjuːsələːʒ] — [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
the fuselage — to all appearances as if he were asleep .

这 机身 — 到 全部 外貌 作为 如果 他 是 睡着了 .

当那人向前倾身，直到他的头枕在机身甲板上的手臂上时——看起来就像睡着了一样。

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
Without hesitation ,

没有 犹豫 ,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ræn]
the Englishmen vaulted over the ledge of rocks on to the beach and ran
这 英国人 拱形 超过 这 壁架 的 岩石 在 到 这 海滩 和 跑

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] .
towards the flying - boat .

向 这 飞行 - 船 .

英国人翻过岩石边缘，来到沙滩上，然后朝着水上飞机跑去。

[ðeɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər] [wei] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [məˈkæniks] ;
They fully expected to find their way barred by the two mechanics ;

他们 完全 预期的 到 寻找 他们的 方式 禁止 经过 这 二 机械学 ;

他们完全预料到会被那两个修理工挡住去路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈiːðər] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːt] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
but the latter had either not heard the shot , or , if they had ,

但 这 后者 有 任何一个 不是 听到 这 射击 , 或者 , 如果 他们 有 ,

但后者要么没听到枪声，要么，即使听到了，

[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
had taken it as one of the many fired by the searchers on the island .

有 已采取 它 作为 一 的 这 许多 被解雇 经过 这 搜索者 在 这 岛 .

以为这是岛上搜救人员发射的众多子弹之一。

[[ˌɪləˈstreɪ](ə)n] : [ˈpi:tər] [ˈtækɪz] [ðə; ði] [ˈsentri] [peɪdʒ] -]
[Illustration : PETER TACKLES THE SENTRY Page 126]
[插图 : 彼得 铲球 这 哨兵 页 -]

【插图：彼得擒住哨兵 第126页】

[ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪləts][ˈkæbɪn] , [ˈpi:tər] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] .
Gaining the pilot's cabin , Peter peered down the hatchway into the engine - room .

获得 这 飞行员的 舱 , 彼得 窥视 向下 这 舱口 进入 这 引擎 - 房间 .

彼得进入驾驶舱后，透过舱口向机舱望去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The place was empty .

这 地方 曾是 空的 .

那里空无一人。

[ˈhʌrɪŋ] [æft] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [məˈkæniks] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ruːm] ,
Hurrying aft , he found the two mechanics in the motor - room ,

匆忙 后部 , 他 成立 这 二 机械学 在 这 发动机 - 房间 ,

他急忙跑到船尾，在机舱里找到了两名机械师。

[wer] [ðə; ði] [twin] ['endʒɪnz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æftər] [per] [ʌv; əv] [prə'peləz] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .
where the twin engines driving the after pair of propellers were situated .
在哪里 这 双 发动机 驾驶 这 后 一对 的 螺旋桨 是 位于 .

驱动后部一对螺旋桨的双引擎就位于此处。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪks] [θrʌst] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [bəuθ] [men]
At the sight of a couple of automatics thrust down the hatchway both men
在 这 视线 的 一个 夫妻 的 自动 推力 向下 这 舱口 两个都 男人
[reɪzɪd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [sə'lerɪtɪ] .
raised their arms with commendable celerity .
提高 他们的 武器 和 值得称赞 速度 .

看到两支自动步枪从舱口伸进来，两人都迅速举起了手臂，动作之快令人赞叹。

" [ʌp] — [juː; jʊ] ! " ['ɔːrdərd] ['ʌŋk(ə)] ['braɪən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] .
" Up — you ! " ordered Uncle Brian , indicating one of the engineers .
" 向上 — 你 ! " 订购 叔叔 布莱恩 , 表明 — 的 这 工程师 .

“起来——你！”布莱恩叔叔命令道，指着其中一位工程师。

[ðə; ði] ['feləʊ] [kəm'plaɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɑːlɪvɪːn] [fɪtʃər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
The fellow complied , his olivine features grey with terror .
这 同伴 遵命 , 他的 黄绿 特征 灰色的 和 恐怖 .

那人照做了，他橄榄色的五官因恐惧而变得灰白。

[æt; ət] ['braɪən] [strɔːŋz] ['ɔːrdərz] , [bækt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪndɪ'spjuːtəb(ə)] ['ɑːrgjʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
At Brian Strong's orders , backed up by an indisputable argument in the shape of
在 布莱恩 斯特朗 订单 , 支持的 向上 经过 一个 无可争议的 争论 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,
a pistol ,
一个 手枪 ,

在布莱恩·斯特朗的命令下，并以一把手枪这一无可辩驳的证据为后盾，

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['mɑːtɪt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['æli] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ænd] [təʊld] [tuː; tə]
the man was marched along the alley - way to the gangway and told to
这 男人 曾是 行军 沿着 这 胡同 - 方式 到 这 舷梯 和 讲述 到
[goʊ] [ə'ɔːr] [ænd; ænd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['græpnəl] [ænd; ænd] ['mʊrɪŋ] [roʊp] .
go ashore and bring back the grapnel and mooring rope .
去 岸上 和 带来 后退 这 抓钩 和 停泊 绳索 .

那人被押着沿着小巷走到舷梯，被告知上岸把抓钩和系泊绳带回来。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] .
This he did .
这 他 做过 .

他确实这么做了。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['braɪən] ['stɜːrnlɪ] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ænd] [stænd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
" Now , " continued Brian sternly , " you can go and stand over there ,
" 现在 , " 持续 布莱恩 严厉地 , " 你 能 去 和 站立 超过 那里 ,
“现在,”布莱恩严厉地继续说道,“你可以去那边站着了。”

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæŋɡld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['brɪndʒ] - [bɑːks] " .
" indicating a spot close to the mangled remains of the " orange - box " .
" 表明 一个 点 关闭 到 这 残缺不全 遗迹 的 这 " 橙子 - 盒子 " .
“指示靠近“橙箱”残骸附近的一个地点”。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪft] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] ,
" If you shift from there while you are within range of a rifle ,
" 如果 你 转移 从 那里 尽管 你 是 之内 范围 的 一个 步枪 ,
“如果你在步枪射程内从那里转移位置，

[juː; jʊ] [wəʊnt] [stɜːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] .
you won't stir more than half a dozen steps .
你 惯于 搅拌 更多的 比 一半 一个 打 步骤 .

你最多也就搅动六个步骤。

[aɪm][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑ:t]
I'm a crack shot
我是 一个 裂缝 射击

我枪法很准.....

[ɔ:l] [raɪt] , [ˈpi:tər] .
All right , Peter .
全部 正确的 , 彼得 .

好的，彼得。

[əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Away as soon as you like .
离开 作为 很快 作为 你 喜欢 .

你想什么时候走都行。

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][ˈmoʊtə-z] .
" **The remaining mechanic was ordered for'ard to start the motors** .
" 这 其余的 机械 曾是 订购 向前 到 开始 这 电机 .

“命令剩下的那名机械师上前启动发动机。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈæktʃu,eɪtɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ]
For the present the flying - boat was to be actuated only by the bow
为了 这 展示 这 飞行 - 船 曾是 到 是 驱动 仅有的 经过 这 弓
[prəˈpeləz] ,
propellers ,
螺旋桨 ,

目前，这艘水上飞机仅由船首螺旋桨驱动。

[ðoʊz] [æft] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][ˈoʊnli] [wen] [prəˈsi:dɪŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
those aft being required only when proceeding at top speed .
那些 后部 存在 必需的 仅有的 什么时候 进行中 在 顶部 速度 .

后部只有在以最高速度行驶时才需要。

[ðen] [ˈpi:tər] , [ˈhævɪŋ] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Then Peter , having lowered the body of his victim to the water ,
然后 彼得 , 拥有 降低 这 身体 的 他的 受害者 到 这 水 ,

然后，彼得将受害者的尸体放入水中，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [ˈɑ:fɪs] " .
took his place in the " office " .
采取 他的 地方 在 这 " 办公室 " .

他坐到了“办公室”里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] , [noʊ][ˈɔ:ŋgər] [ˈteðəd] [baɪ][ðə; ði][roʊp][ænd; ænd][ˈgræpnəl] ,
By this time the flying - boat , no longer tethered by the rope and grapnel ,
经过 这 时间 这 飞行 - 船 , 不 更长 系绳 经过 这 绳索 和 抓钩 ,

此时，水上飞机已不再受绳索和抓钩的束缚。

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɔ:fʃɔ:r] [wɪnd] .
had drifted from the island before the light offshore wind .
有 漂移 从 这 岛 前 这 光 离岸 风 .

在轻微的离岸风吹拂之前，它就已经漂离了小岛。

[ðə; ði][ˈmoʊtə-z][wɜ:r; wər] [θrɑ:bɪŋ] [ˈtu:nfəli] .
The motors were throbbing tunefully .
这 电机 是 悸动 悦耳动听 .

马达发出悦耳的轰鸣声。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [θrʌst] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈlevər] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bəʊθ] [prəˈpeləz] [ɪn] [ɡɪr] .
A forward thrust of one lever was sufficient to bring both propellers in gear .
一个 向前 推力 的 一 杠杆 曾是 充足的 到 带来 两个都 螺旋桨 在 齿轮 .

只需向前推一下操纵杆，就能使两个螺旋桨都啮合。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˈwɔːtər] - [faʊl] , [ðə; ði] ['eriəl] [kra:ft] [lept] - [ˈfɔːrwərd] ,
Like a gigantic water - fowl , the aerial craft leapt forward ,
喜欢 一个 巨大 水 - 鸡 , 这 天线 工艺 跳跃 向前 ,
就像一只巨大的水禽，飞行器向前跃出。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeðəri] [weɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
leaving a feathery wake on the surface of the lake .
离开 一个 羽毛状的 唤醒 在 这 表面 的 这 湖 .
在湖面上留下一道羽毛状的尾迹。

[wen] [ðə; ði] [spiːd] [geɪdʒ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ['θɜːrti] - [ert] [krɪˈlɑːmɪtərz] , [ˈpiːtər] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈlevər]
When the speed gauge indicated thirty - eight kilometres , Peter manipulated another lever
什么时候 这 速度 测量 表明的 三十 - 八 公里 , 彼得 操纵 其他 杠杆
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,
当速度表显示38公里时，彼得操纵了另一个操纵杆，然后

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [trɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , ['kæmbər] [pleɪnz] ,
obedient to the alteration of trim of her short , cambered planes ,
听话 到 这 改造 的 修剪 的 她 短的 , 拱形 飞机 ,
服从于对其短而弯曲的平面进行修剪的改变，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [sɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈprɔːpər] [ˈelɪmənt] .
the flying - boat soared into her proper element .
这 飞行 - 船 飙升 进入 她 恰当的 元素 .
水上飞机翱翔到了它最擅长的领域。

" [ə; eɪ] - [bʌs] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [bɔːks] , " [səˈlɪləkwaɪzd] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpaɪlət] .
" **A ' bus for an orange - box , " soliloquized the light - hearted pilot .**
" 一个 - 公共汽车 为了 一个 橙子 - 盒子 , " 独白 这 光 - 心地 飞行员 .
“一辆‘橙盒子’的巴士，”这位轻松的飞行员自言自语道。

" [nɔːt][ə; eɪ][bæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [eɪ] [wʌt] ?
" **Not a bad exchange , eh what ?**
" 不是 一个 坏的 交换 , 嗯 什么 ?
“这笔交易还不错，对吧？ ”

" ['tʃæptər] ['eksˈviː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五
第十五章

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['siərəz]
Over the Sierras
超过 这 山脉
飞越内华达山脉

[ˈprez(ə)ntli] [ˈʌŋk(ə)]['braɪən] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
Presently Uncle Brian rejoined his nephew .
目前 叔叔 布莱恩 重新加入 他的 侄子 .
目前，布莱恩叔叔与他的侄子团聚了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æŋ; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - ['miːtəz] [ænd; ənd] ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði]
The flying - boat was now at an altitude of 4000 metres and following the
这 飞行 - 船 曾是 现在 在 一个 高度 的 - 米 和 下列的 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [del] [mɔːrt] .
course of the Rio del Morte .
课程 的 这 里约热内卢 del 死亡 .
水上飞机此时飞行高度为 4000 米，沿着死亡河的河道飞行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ˈraɪf(ə)] [ˈbʊlɪts] [wɜːr; wər]
From the island from which they had made their escape rifle bullets were
从 这 岛 从 哪个 他们 有 制成 他们的 逃脱 步枪 子弹 是
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈhɑːrmləsli] ,
singing harmlessly ,
歌唱 无害地 ,

他们逃离的那座岛上，步枪子弹正无害地鸣响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] , [əˈpaːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈbʊts] [ˈendʒɪnz] ,
for the searchers , upon hearing the hum of the flying - boat's engines ,
为了 这 搜索者 , 之上 听力 这 哼 的 这 飞行 - 船的 发动机 ,
搜救人员一听到水上飞机引擎的嗡嗡声，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ðæt] [ðə; ði] " [ˈɪŋɡlɪʃ]
had jumped to the conclusion — a correct one in this case — that the " English
有 跳了起来 到 这 结论 — 一个 正确的 — 在 这 案件 — 那 这 " 英语
[dɔːgz] " [hæd; həd] [skɔːrd] [ˈræðər] [ˈhevɪli] .
dogs " had scored rather heavily .
狗 " 有 得分 相当 重度 .

他很快就得出结论——就此而言，这个结论是正确的——“英国犬”取得了相当大的分数。

" [ʃiːz] [wel] [ˈstɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [dɪˈpɑːrtmənt] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] ,
" She's well stocked in the food department , " reported Uncle Brian ,
" 她是 出色地 库存充足 在 这 食物 部门 , " 据报道 叔叔 布莱恩 ,
“她家食品储备很充足，”布莱恩叔叔报告说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][ɪn][ðə; ði] [tæŋks] .
" and there's plenty of fuel in the tanks .
" 和 有 很多 的 燃料 在 这 坦克 .
“而且油箱里还有很多燃料。”

[wɪð; wɪθ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [lʌk] [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈsiərəz] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] . "
With reasonable luck we'll cross the Sierras before sunset . "
和 合理的 运气 出色地 又 这 山脉 前 日落 . "
如果运气好的话，我们能在日落前穿越内华达山脉。

" [ænd; ənd] [ðen] — — ? "
" And then — — ? "
" 和 然后 — — ? "
“进而 - ? ”

" [meɪk] [fɔːr; fər][ˈtrɪnɪdæd][ɔːr][bəˈreɪdoʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtəz] [ˈʌŋk(ə)] ,
" Make for Trinidad or Barbadoes , " replied Peter's uncle ,
" 制作 为了 特立尼达 或者 巴巴多斯 , " 回复 彼得的 叔叔 ,
“去特立尼达或巴巴多斯吧，”彼得的叔叔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [stoʊd] [ðə; ði] [ˈhævərsæk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] - [ˈreɪz] [pɑːrts][ˈɪntuː][ə; eɪ]
as he carefully stowed the haversack containing the secret - rays parts into a
作为 他 小心 已存放 这 手提袋 包含 这 秘密 - 射线 部分 进入 一个
[ˈlɑːkər] .
locker .
储物柜 .

他小心翼翼地将装有秘密射线部件的背包放进储物柜里。

" [ʃiːl] [duː] [ðæt] [ˈiːzəli] .
" She'll do that easily .
" 壳 做 那 容易地 .
她肯定能轻松做到。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] -
But I've a notion that I'd like to stop and have a look at the pipe -
但 我已经 一个 概念 那 ID 喜欢 到 停止 和 有 一个 看 在 这 管道 -
[laɪn] [bɪtwiːn] [el] [ˈtɔːroʊ][ænd; ənd] - .
line between El Toro and Tajeco .
线 之间 埃尔 托罗 和 - .

但我有个想法，我想停下来看看埃尔托罗和塔赫科之间的输油管道。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈfjuːəl] [səˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [er] [fliːt] . "
We might be able to cut off the fuel supply to the Rioguyan Air Fleet . "
我们 可能 是 有能力的 到 切 离开 这 燃料 供应 到 这 - 空气 舰队 . "

我们或许能够切断里奥圭亚那空军的燃料供应。

" [raɪt] - [oʊ] , " [əˈgriːd] [ˈpiːtər] .
" **Right - o , " agreed Peter** .
" 正确的 - o , " 同意 彼得 .

“好的，”彼得同意道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ænˈtoʊniəʊ] ? "
" **And what about Antonio ?** "
" 和 什么 关于 安东尼奥 ? "

“那安东尼奥呢？”

" [huː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" **Who ? " asked his uncle** .
" WHO ? " 问 他的 叔叔 .

“谁？”他叔叔问道。

" [ænˈtoʊniəʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][məˈkæniːk; mɪˈkæniːk] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈpiːtər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈhætʃweɪ] ,
" **Antonio , our mechanic , " explained Peter , indicating the closed hatchway** ,
" 安东尼奥 , 我们的 机械 , " 解释 彼得 , 表明 这 关闭 舱口 ,
“是我们的机械师安东尼奥，”彼得指着紧闭的舱口解释道。

[ˌʌndərˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [endʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈkweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
underneath which the Rioguyan engineer was quaking and trembling .
下 哪个 这 - 工程师 曾是 震动 和 发抖 .

里奥圭亚那工程师在下面瑟瑟发抖。

" [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He'll be a bit of a nuisance on board , although he hasn't the pluck of a**
" 地狱 是 一个 少量 的 一个 滋扰 在 木板 , 虽然 他 还没有 这 采摘 的 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

“他在船上会有点烦人，虽然他一点胆量也没有老鼠那么大。”

[kɑːnt] [wiː; wi][lənd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwər] ?
Can't we land him somewhere ?
不能 我们 土地 他 某处 ?

我们能不能把他安置到某个地方？

[bɪtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [kwɑɪt] [ɔːl] [raɪt] .
Between us we can manage quite all right .
之间 我们 我们 能 管理 相当 全部 正确的 .

我们俩之间相处得很好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **There was no difficulty in conversation** .
" 那里 曾是 不 困难 在 对话 .

交谈没有困难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [tu:; tə]
With the plate glass window in front of the pilot's seat and the hatch to
和 这 盘子 玻璃 窗户 在 正面 的 这 飞行员的 座位 和 这 孵化 到
[ðə; ði]['mɔʊtər] - [ru:m] [kloʊzd] ,
the motor - room closed ,
这 发动机 - 房间 关闭 ,
驾驶座前方的玻璃窗和通往机舱的舱门都已关闭。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kʌt] [ɔ:f] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
the compartment was practically cut off , both from external and internal
这 隔间 曾是 几乎 切 离开 , 两个都 从 外部的 和 内部的
['nɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .
隔间几乎完全隔绝了外部和内部噪音。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌfld] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔʊtɜ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'du:d] [rɔ:r] [frʌm; frəm]
Except for the muffled pulsations of the motors and the subdued roar from
除了 为了 这 闷音 脉动 的 这 电机 和 这 低沉的 吼 从
[ðə; ði] [prə'peləz] ,
the propellers ,
这 螺旋桨 ,
除了发动机低沉的脉动声和螺旋桨微弱的轰鸣声之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er]
there was little to indicate that the flying - boat was cutting through the air
那里 曾是 小的 到 表明 那 这 飞行 - 船 曾是 切割 通过 这 空气
[æt; ət] ['eɪtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
at eighty - five miles an hour .
在 八十 - 五 英里 一个 小时 .
几乎没有任何迹象表明这架水上飞机正以每小时 85 英里的速度划破空气。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['lʌki] [θɪŋ] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['kæri] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['mɔʊtər] - [boʊt] , " [ri'mɑ:kt] ['pi:tər] .
" **It's a jolly lucky thing we didn't carry on in the motor - boat , " remarked Peter .**
" 它是 一个 快乐的 幸运的 事物 我们 没有 携带 在 在 这 发动机 - 船 , " 评论 彼得 .
“幸好我们没有继续乘坐摩托艇，”彼得说道。

" [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Look down there .**
" 看 向下 那里 .
“往下看。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
" **He pointed to the sinuous course of the river .**
" 他 尖 到 这 蜿蜒 课程 的 这 河 .
他指着蜿蜒曲折的河流。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [haɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['ri:əʊ] [del] [mɔ:rt] [ə'bʌv]
Even at that height it was quite easy to see that the Rio del Morte above
甚至 在 那 高度 它 曾是 相当 简单的 到 看 那 这 里约热内卢 del 死亡 多于
[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zəli] ['nævɪgəb(ə)] .
the lake was not easily navigable .
这 湖 曾是 不是 容易地 可导航 .
即使从那个高度也能很容易地看出，湖泊上方的死亡河并不容易通航。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ræpɪdz][æt; ət] [ə'baʊt] ['evri] [hæf] - [maɪ] , [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp]
There were rapids at about every half - mile , the foaming water showing up
那里 是 急流 在 关于 每一个 一半 - 英里 , 这 起泡 水 显示 向上
[dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sʌnlɑɪt] .
distinctly in the strong sunlight .
明显地 在 这 强的 阳光 .
大约每隔半英里就有一处急流，翻腾的浪花在强烈的阳光下清晰可见。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ; [ɔːr] [ˈeni] [bəʊt] ,
It was doubtful whether a small boat , or any boat ,
它 曾是 疑 无论 一个 小的 船 , 或者 任何 船 ,
很难说是一艘小船, 或者任何一艘船。

[kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [əˈgenst] [ðæt] [ˈfjʊəriəs] [ˈtɔːrənt] ,
could force her way against that furious torrent ,
可以 力量 她 方式 反对 那 狂怒 激流 ,
她或许能强行逆流而上,

[ˈrendəd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈrɑːks] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [ˈswɪftli] - [ˈrʌnɪŋ]
rendered even more formidable by the numerous rocks that split the swiftly - running
渲染 甚至 更多的 强大 经过 这 很多的 岩石 那 分裂 这 迅速地 - 跑步
[ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒərəs] [kæˈskeɪdz] .
water into dangerous cascades .
水 进入 危险的 级联 .
无数岩石将湍急的河水分割成危险的瀑布, 更增添了河水的险峻。

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈɡreɪvli] , " [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" Yes , " agreed Uncle Brian gravely , " we did the right thing .
" 是的 , " 同意 叔叔 布莱恩 严重地 , " 我们 做过 这 正确的 事物 .
“是的,”布莱恩叔叔严肃地同意道, “我们做对了。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [fərˈɡet] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [er] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] [sæn] [ænˈtoʊniəʊ] [ɪz] [ɪn] [tʌt]
But don't forget — more than likely the air station at San Antonio is in touch
但 不 忘记 — 更多的 比 可能 这 空气 车站 在 圣 安东尼奥 是 在 触碰
[wɪð; wɪθ][ˌjuːˈes] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [dɪˈtektəz] .
with us by means of the magnetic detectors .
和 我们 经过 方法 的 这 磁的 探测器 .
但别忘了——圣安东尼奥空军基地很可能通过磁探测器与我们保持联系。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] . "
We've got to bear in mind the possibility of being pursued . "
我们已经 得到 到 熊 在 头脑 这 可能性 的 存在 追击 . "
我们必须考虑到被追捕的可能性。

" [bʌt; bət] [ðei] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" But they won't know what has happened , " said Peter .
" 但 他们 惯于 知道 什么 有 发生 , " 说 彼得 .
“但他们不会知道发生了什么事,”彼得说。

" [ɔːl] [ðei] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [bʌs] [ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌp] - [ˈkʌntri] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
" All they know is that the ' bus is proceeding up - country , following the course of
" 全部 他们 知道 是 那 这 - 公共汽车 是 进行中 向上 - 国家 , 下列的 这 课程 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
他们只知道这辆巴士正沿着河流向上游方向行驶。

[ðei] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kruː] [ɑːr; ər] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt]
They would naturally conclude that the original crew are in pursuit of our late
他们 会 自然 结束 那 这 原来的 全体人员 是 在 追逐 的 我们的 晚的
[ænd; ənd] [ˌʌnləˈmentɪd] - [eg] - [bɑːks] - .
and unlamented ' egg - box ' .
和 无人哀悼 - 蛋 - 盒子 - .
他们自然会得出结论, 原船员正在追寻我们已故且无人惋惜的“蛋盒”。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] ['steɪ](ə)n] ['pi:p(ə)] [get] [tu;; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feləʊz] [wi;; wi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd]
Until the air station people get to hear from the fellows we left on the island
直到 这 空气 车站 人们 得到 到 听到 从 这 伙伴们 我们 左边 在 这 岛
— [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
— by the by ,
— 经过 这 经过 ,

直到空军基地的人收到我们留在岛上的弟兄们的消息——顺便一提，

[wʌt] [wɪl] [hæpən] [tu;; tə][ðem; ðəm] ? "
what will happen to them ? "
什么 将要 发生 到 他们 ? "

他们会怎么样？

" [ðæts] [nɑ:tɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'fer] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʌŋk(ə)]['braɪən] .
" That's not our affair now , " replied Uncle Brian .
" 那就是 不是 我们的 事务 现在 , " 回复 叔叔 布莱恩 .

“那不关我们的事了，”布莱恩叔叔回答说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'nʌðər] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [wɪl] [bi;; bi] [dɪ'spætʃt] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" In a few days another flying - boat will be dispatched to look for them .
" 在 一个 很少 天 其他 飞行 - 船 将要 是 已派出 到 看 为了 他们 .

“几天后，我们将派出另一架水上飞机去寻找他们。”

[ðeɪv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][bi;; bi] ['θɜ:rsti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] ['hʌŋɡri] — [wel]
They've plenty of water , so they won't be thirsty ; and , if they're hungry — well
他们有 很多 的 水 , 所以 他们 惯于 是 渴 ; 和 , 如果 它们是 饥饿的 — 出色地
, [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊnd] .
, there's the hound .
, 有 这 猎犬 .

他们有充足的水，所以不会口渴；而且，如果他们饿了——嗯，还有猎犬。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi;; hi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [plaɪt] . "
In a way , he is responsible for their present plight . "
在 一个 方式 , 他 是 负责任的 为了 他们的 展示 困境 . "

从某种意义上说，他要为他们目前的困境负责。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , " [əb'zɜ:rvd] ['pi:tər] , " ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [wi;; wi] [paɪpt] [tu;; tə] ['dɪnər] ?
" Talking of hunger , " observed Peter , " isn't it about time we piped to dinner ?
" 说 的 饥饿 , " 观察到 彼得 , " 不是 它 关于 时间 我们 管道 到 晚餐 ?

“说到饥饿，”彼得说道，“我们是不是该吃晚饭了？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səŋ'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ɡrʌb] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ]
I think I heard a suggestion about grub a couple of hours ago .
我 思考 我 听到 一个 建议 关于 幼虫 一个 夫妻 的 小时 前 .

我好像几个小时前听到过关于食物的建议。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ə'ɡri:d] , [ænd; ənd] [went] [æft][tu;; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [prə'vɪz(ə)n] [ru:m] .
" His uncle agreed , and went aft to the store and provision room .
" 他的 叔叔 同意 , 和 去 后部 到 这 店铺 和 条款 房间 .

“他的叔叔同意了，然后去了仓库和食品储藏室。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪbə,laɪzɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [tu;; tə][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər]
thanks to the stabilizing device that enabled the flying - boat to hold on her
谢谢 到 这 稳定 设备 那 已启用 这 飞行 - 船 到 抓住 在 她
[kɔ:rs] [bəʊθ][æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz] ['æltɪtu:d] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
course both as regards altitude and direction ,
课程 两个都 作为 问候 高度 和 方向 ,

多亏了稳定装置，水上飞机才能保持其高度和方向的稳定。

[ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][wɜ:r; wər][end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət] ['sætɪsfɑɪŋ] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] **Peter and Uncle Brian were enjoying a plain but satisfying meal of the food** 彼得 和 叔叔 布莱恩 是 享受 一个 清楚的 但 令人满意 一顿饭 的 这 食物 [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] - ['kæptɪn] . **originally intended for the ill - fated Rioguyan captain .** 起初 故意的 为了 这 患病的 - 命中注定 - 队长 .

彼得和布莱恩叔叔正在享用一顿简单但令人满意的饭菜，这顿饭原本是为那位不幸的里奥圭亚那船长准备的。
[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [nɪ'glektɪd] , [ɔ:l'doʊ] , **Nor was the motor - mechanic neglected , although ,** 也不 曾是 这 发动机 - 机械 被忽视的 , 虽然 , 汽车修理工也没有被忽视，尽管

[wen] [ˈpi:tər] [ˈoʊpənd][ðə; ði][træp] - [hætʃ] [tu:; tə][pæs] [ðə; ði] [fu:d] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , **when Peter opened the trap - hatch to pass the food down to him ,** 什么时候 彼得 打开 这 陷阱 - 孵化 到 经过 这 食物 向下 到 他 , 当彼得打开活板门把食物递给他时，

[hi:; hi] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [fʌŋk] . **he cowered and trembled in a state of utter funk .** 他 畏缩 和 颤抖 在 一个 状态 的 说出 放克 . 他瑟瑟发抖，极度恐惧。

" [naʊ] , " [riˈmɑ:kt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] , [ˈæftər] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][mæp] , **" Now , " remarked Uncle Brian , after consulting a map ,** " 现在 , " 评论 叔叔 布莱恩 , 后 咨询 一个 地图 , "现在，"布莱恩叔叔查看地图后说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [ɑ:pəˈeɪʃənz] . **" we ought to be approaching the scene of preliminary operations .** " 我们 应该 到 是 接近 这 场景 的 初步的 运营 . "我们应该正在接近初步行动现场。"

[ðə; ði][paɪp] - [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [west] [tu:; tə] [saʊθ] - [i:st] **The pipe - line should be about here , running in a north - west to south - east** 这 管道 - 线 应该 是 关于 这里 , 跑步 在 一个 北 - 西方 到 南 - 东方 [də'rekʃn; da'rekʃn] . **direction** : 方向 :

管道应该就在这里附近，走向是西北到东南。
[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [groʊθ] , **It may be overgrown with tropical growth ,** 它 可能 是 长得太茂盛了 和 热带 生长 , 它可能被热带植物覆盖。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][nɑ:t] ['berɪd] . **" but I know for a fact that it was laid on the surface and not buried . "** 但 我 知道 为了 一个 事实 那 它 曾是 铺设 在 这 表面 和 不是 埋葬 . " 但我可以肯定地说，它是被放置在地表上，而不是被埋在地下的。

" [bæd] ['sɪstəm] , [ðæt] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈpi:tər] . **" Bad system , that , " observed Peter .** " 坏的 系统 , 那 , " 观察到 彼得 . "那套系统真糟糕，"彼得评论道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][fɜ:r; fər][i:kəˈnɔ:mɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nɪz] , " [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] . **" Yes ; but it was for economical reasons , " continued his uncle .** " 是的 ; 但 它 曾是 为了 经济 原因 , " 持续 他的 叔叔 . "是的，但这主要是出于经济原因，"他的叔叔继续说道。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] - [ə'θɔ: rətɪz] ['nevər] ['kɑ: ntəm, pleɪtɪd] [æ n; ə n] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
" Apparently the Rioguyan authorities never contemplated an attempt to cut it .
" 显然 这 - 当局 绝不 思考 一个 试图 到 切 它 .
“显然，里奥圭亚那当局从未考虑过切断它。”

[wi:l] [du:]['aʊər; ɑ: r]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [pru: v] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌ v; ə v][ðər; ðər] [bɪ'li: f] [ɪ n][ɪ ts] [ɪ'mju: nəti] .
We'll do our utmost to prove the fallacy of their belief in its immunity .
出色地 做 我们的 极致 到 证明 这 谬论 的 他们的 信仰 在 它是 免疫 .
我们将竭尽全力证明他们关于其免疫力的想法是错误的。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌ v; ə v][bɪ'nɑ: kjələrz] , [ðə; ði] [træk] [ʌ v; ə v][ðə; ði][hju: dʒ][ɔɪ] - [paɪp][wʌ z; wə z]['loukətɪd] .
" By the aid of binoculars , the track of the huge oil - pipe was located .
" 经过 这 援助 的 双筒望远镜 , 这 追踪 的 这 巨大的 油 - 管道 曾是 位于 .
“借助望远镜，我们找到了那条巨大输油管道的走向。”

[soʊ][fɑ: r][soʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌ v; ə v]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['su: təb(ə)l] ['lændɪŋ] -
So far so good ; but there still remained the task of finding a suitable landing -
所以 远的 所以 好的 ; 但 那里 仍然 剩余 这 任务 的 寻找 一个 合适的 降落 -
[graʊnd] .
ground .
地面 .
目前一切顺利；但找到合适的着陆点仍然是个难题。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] , [ɔ: l'ðoʊ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mi: n: z] [fɔ: r; fər] [ə'laɪtɪŋ] [bəuθ][ɑ: n][ðə; ði]['wɔ: tə r]
The flying - boat , although provided with means for alighting both on the water
这 飞行 - 船 , 虽然 假如 和 方法 为了 下车 两个都 在 这 水
[ænd; ənd][ɑ: n][lænd] ,
and on land ,
和 在 土地 ,
虽然水上飞机配备了在水面和陆地上降落的装置，

[kʊd; kəd][nɑ: t] ['ri: z(ə) nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [rest][ɑ: n] [tri:] - [tɑ: ps] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
could not reasonably be expected to come to rest on tree - tops without the
可以 不是 合理 是 预期的 到 来 到 休息 在 树 - 最高额 没有 这
[ɔ: lmoʊst]['sɜ: rt(ə)n] [rɪsk][ʌ v; ə v] ['bi: ɪŋ] [kəm'pli: tli] [dɪ'strɔɪd] .
almost certain risk of being completely destroyed .
几乎 肯定 风险 的 存在 完全地 损毁 .
不能合理地指望它们落在树顶上而不被完全摧毁，那样几乎肯定会有被摧毁的风险。

[æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] ['mi: təz] [ðə; ði] ['erkræft] ['fɑ: loʊd] [ðə; ði] [laɪn] — [ʌn'tɪl] ['pi: tə r] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
At two hundred metres the aircraft followed the line — until Peter discovered a
在 二 百 米 这 飞机 随后 这 线 — 直到 彼得 发现 一个
['pɑ: səb(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪ n][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ja: dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ mən z] [əb'dʒektɪv] .
possible landing in a clearing about fifty yards from the Englishman's objective .
可能的 降落 在 一个 清理 关于 五十 码 从 这 英国人的 客观的 .
飞机沿着航线飞行了两百米——直到彼得发现距离英国人目标大约五十码的一片空地上可能有一个降落点。

[hɪr] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ: rst] [taɪm] [sɪns] ['li: vɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [sɔ:] [saɪnz] [ʌ v; ə v]['hju: mən]
Here , for the first time since leaving the island , they saw signs of human
这里 , 为了 这 第一的 时间 自从 离开 这 岛 , 他们 锯 标志 的 人类
[hæbɪ'teɪʃn] — [smɔ: l] [ə'doʊbi] [hʌt] .
habitation — small adobe huts .
居住地 — 小的 Adobe 小屋 .
在这里，他们自离开该岛以来第一次看到了人类居住的迹象——小型土坯房。

" [ɔ: l] [raɪt] , [aɪ] [sə'pou z] ? " [æskt] ['pi: tə r] .
" All right , I suppose ? " asked Peter .
" 全部 正确的 , 我 认为 ? " 问 彼得 .
“好吧，大概吧？”彼得问道。

" [jes] , [ðeə(r)] ['indiəns] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['braɪən]
" **Yes , they're Indians in the pay of the Rioguyan Government ,** " **replied Uncle Brian**
" 是的 , 它们是 印度人 在 这 支付 的 这 - 政府 , " 回复 叔叔 布莱恩
.
:
.

“是的，他们是里奥圭亚那政府雇佣的印第安人，”布莱恩叔叔回答说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ] [du:] ,
" **They are paid , I understand , not for the work they do ,**
" 他们 是 有薪酬的 , 我 理解 , 不是 为了 这 工作 他们 做 ,
“据我了解，他们的薪水不是按工作量支付的。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [dəunt] [du:] — [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [fi:] ,
" **but for the damage they don't do — sort of retaining fee ,**
但 为了 这 损害 他们 不 做 — 种类 的 保留 费用 ,
但对于他们没有造成的损害——某种意义上的保留费，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [dəunt] [stɑ:rt] ['kɑ:rvɪŋ] ['pi:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [paɪp] . "
providing they are good and don't start carving pieces out of the iron pipe . " "
提供 他们 是 好的 和 不 开始 雕刻 件 出去 的 这 铁 管道 . " "
只要他们技术好，别开始从铁管上凿东西就行。”

" [aɪ] [si:] , " [rɪ'mɑ:kt] ['pi:tər] .
" **I see ,** " **remarked Peter .**
" 我 看 , " 评论 彼得 .

“我明白了，”彼得说道。

" [ðen] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
" **Then , as far as we are concerned , they need not be taken into account .**
" 然后 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 他们 需要 不是 是 已采取 进入 帐户 .
那么，就我们而言，他们无需被考虑在内。

[spoʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɑ:rv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [endʒɪ'nɪr] [bɜ:rd] [wen] [wi:; wi] [set] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] ? "
S'pose they won't carve up our engineer bird when we set him ashore ? " "
假设 他们 惯于 雕刻 向上 我们的 工程师 鸟 什么时候 我们 放 他 岸上 ? " "
如果把我们的工程鸟放到岸上，他们不会把它肢解吧？

" [ðeɪ] [wɪl] [mɔ:r] ['laɪkli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [el] ['tɔ:roʊ] [ænd; ənd] [get] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɑ:b]
" **They will more likely take him down to El Toro and get paid for the job**
" 他们 将要 更多的 可能 拿 他 向下 到 埃尔 托罗 和 得到 有薪酬的 为了 这 工作
,
.
,

“他们很可能会把他带到埃尔托罗，然后拿到报酬。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['braɪən] .
" **said Uncle Brian .**
" 说 叔叔 布莱恩 .

“布莱恩叔叔说道。”

[hɪz; ɪz] ['nefju:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His nephew nodded .
他的 侄子 点头 .

他的侄子点了点头。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
He was now engaged upon the task of bringing the flying - boat to earth ,
他 曾是 现在 已订婚的 之上 这 任务 的 带来 这 飞行 - 船 到 地球 ,
他现在正忙于将飞行艇降落到地面上。

[noʊ] ['i:zi] [tæsk][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [bʌs] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kwɑ:ləti]
no easy task in a strange ' bus and on a landing - ground of doubtful quality
不 简单的 任务 在 一个 奇怪的 - 公共汽车 和 在 一个 降落 - 地面 的 疑 质量
[ænd; ənd] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
and very limited extent .
和 非常 有限的 程度 .

在陌生的巴士上，在一个质量堪忧、面积非常有限的着陆点，这绝非易事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [slaɪt] [dʒʊʊlts] ,
With a succession of slight jolts ,
和 一个 演替 的 轻微 震动 ,
伴随着一连串轻微的震动，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][rest][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][wʌn]
the flying - boat was brought to rest with her nose within ten feet of one
这 飞行 - 船 曾是 带来 到 休息 和 她 鼻子 之内 十 脚 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the huts .
的 这 小屋 .

水上飞机最终停了下来，机头距离其中一间小屋不到十英尺。

[noʊ]['ɪndiəns] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [geɪz] ['kʊrɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,
No Indians came out to gaze curiously at the wonderful sight ,
不 印度人 来了 出去 到 目光 奇怪的是 在 这 精彩的 视线 ,
没有一个印第安人出来好奇地围观这奇妙的景象。

[ɔ:r][tu:; tə][beg][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] .
or to beg tobacco from the crew .
或者 到 求 烟草 从 这 全体人员 .
或者向船员乞讨烟草。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pra:mptli] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had promptly taken to the bush at the first distant view of the
他们 有 及时 已采取 到 这 衬套 在 这 第一的 遥远 看法 的 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

他们一远远地看到那陌生的东西，就立刻躲进了灌木丛里。

[ɪ'nɔ:rməs] [mə'kæɪɪk(ə)l] [bɜ:rd] .
enormous mechanical bird .
巨大的 机械的 鸟 .
巨大的机械鸟。

['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['moʊtər] - [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ]
Bolting the hatch over the for'ard motor - room and at the same time telling
螺栓连接 这 孵化 超过 这 向前 发动机 - 房间 和 在 这 相同的 时间 讲述
[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
the craven Rioguyan that there was nothing to be afraid of ,
这 懦夫 - 那 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 ,

把前部发动机舱的舱门用螺栓锁好，同时告诉那个胆小的里奥圭人没什么好怕的。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ,
provided he behaved himself ,
假如 他 表现 他自己 ,
只要他安分守己，

[ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [rɪ'mu:vd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfifti] - [paʊnd] [bɑ:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Peter and Brian Strong removed one of the fifty - pound bombs from the
彼得 和 布莱恩 强的 已移除 一 的 这 五十 - 磅 炸弹 从 这
[ˈdra:pɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪˈti:] [əˈɔ:r] .
dropping gear and carried it ashore .
下降 齿轮 和 携带 它 岸上 .
彼得和布莱恩·斯特朗从投弹装置中取出一枚五十磅炸弹，并将其带到岸上。

[ðen] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] ,
Then , armed with rifles ,
然后 , 武装 和 步枪 ,
然后，他们手持步枪，
[ðeɪ] [træns'pɔ:tɪd] [ðer; ðər] [ˈbʌlki] [loʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [rʌst] - [red] [paɪp] - [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]
they transported their bulky load to the enormous rust - red pipe - line that was
他们 运输 他们的 笨重 加载 到 这 巨大的 锈 - 红色的 管道 - 线 那 曾是
[reɪzd] [eɪt] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
raised eight feet above the ground ,
提高 八 脚 多于 这 地面 ,
他们将笨重的货物运送到离地八英尺高的巨大锈红色管道上。

[ˈstretʃɪŋ] [maɪlz] [ɪn] [ˈi:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
stretching miles in either direction ,
伸展 英里 在 任何一个 方向 ,
向两侧绵延数英里，
[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkerəsi:n] [sə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈɑ:sənəlz] [ænd; ənd]
upon which depended the main kerosene supply to the Rioguyan arsenals and
之上 哪个 取决于 这 主要的 煤油 供应 到 这 - 阿森纳 和
[ˈeərəˌdrəʊmz] .
aerodromes .
机场 .
里奥圭亚那军火库和机场的主要煤油供应就依赖于此。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bɑ:m] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪp]
It was the work of a few minutes to place the bomb close to the pipe
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 分钟 到 地方 这 炸弹 关闭 到 这 管道
[ænd; ənd] " [tæmp] " [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
and " tamp " it with earth .
和 " 夯 " 它 和 地球 .
只需几分钟，就能将炸弹放置在管道附近，并用泥土将其“夯实”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [fju:z] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈdetəneɪt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv]
In the absence of a time fuse , it was necessary to detonate the explosive
在 这 缺席 的 一个 时间 保险丝 , 它 曾是 必要的 到 起爆 这 爆炸物
[baɪ][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪər] .
by rifle - fire .
经过 步枪 - 火 .
由于没有定时引信，只能用步枪射击引爆炸药。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [ˈpi:tər] [pʊt] [ˈbʊlɪt] [ˈæftər] [ˈbʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] .
At a safe distance , Peter put bullet after bullet at the target .
在 一个 安全的 距离 , 彼得 放 子弹 后 子弹 在 这 目标 .
在安全距离之外，彼得向目标连续射击。
[ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] [hoʊld] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ˈgʌʃɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət] [haɪ] [ˈpreʃər] ,
The pipe was holed in several places , the oil gushing forth at high pressure ,
这 管道 曾是 有孔的 在 一些 地方 , 这 油 喷薄 前进 在 高的 压力 ,
管道多处破损，原油以高压喷涌而出。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][tenθ][ʃɑːt][ðæt][ðə; ði][dɪ'zɑɪd][rɪ'zʌlt][wʌz; wəz][ə'teɪnd] .
but it was not until the tenth shot that the desired result was attained .
但 它 曾是 不是 直到 这 第十 射击 那 这 想要的 结果 曾是 已达到 .
但直到第十枪才达到预期效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdefnɪŋ][kræʃ] .
There was a deafening crash .
那里 曾是 一个 震耳欲聋 碰撞 .
一声震耳欲聋的巨响。

[tuː; tə][kwɒt][ˈbraɪən][strɔːŋz][wɜːrdz]:
To quote Brian Strong's words :
到 引用 布莱恩 斯特朗 字 :
引用布莱恩·斯特朗的话:

"[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]-[stɔːr][hæd; həd][bɪn]
" It was as if the entire contents of an ironmonger's store had been
" 它 曾是 作为 如果 这 全部的 内容 的 一个 - 店铺 有 到过
[draːpt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskaɪskreɪpər]" .
dropped from the top of a skyscraper " :
掉落 从 这 顶部 的 一个 摩天大楼 " :
“就好像整个五金店的货物都从摩天大楼顶上掉下来一样。”

[ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst][ænd; ənd][smʊk][roʊz][haɪ][ɪn][ðə; ði][er], [ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ˈfræɡmənts][ʌv; əv]
A cloud of dust and smoke rose high in the air , mingled with fragments of
一个 云 的 灰尘 和 抽烟 玫瑰 高的 在 这 空气 , 混合 和 片段的 的
[ˈdʒæɡɪd][ˈaɪərn] .
jagged iron .
锯齿状 铁 .

尘土和烟雾弥漫高空，其中还夹杂着锋利的铁片。

[fleɪmz][ˈfɪfti][fi:t][ɪn][haɪt][ʃɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] ,
Flames fifty feet in height shot up from the pipe ,
火焰 五十 脚 在 高度 射击 向上 从 这 管道 ,
五十英尺高的火焰从管道中喷射而出，

[ˈspredɪŋ][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði][ɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l][səˈplaɪ][ʌv; əv][ˈhaɪli][ɪnˈflæməb(ə)l][ɔɪl]
spreading far and wide as the inexhaustible supply of highly inflammable oil
传播 远的 和 宽的 作为 这 取之不尽的 供应 的 高度 易燃 油
[pɔːd][aʊt][ɪn][ˈtɔərənts][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dɪ'strʌkʃn] .
poured out in torrents to add to the work of destruction .
倾倒 出去 在 种子 到 添加 到 这 工作 的 破坏 .
取之不尽的易燃石油如洪流般倾泻而出，迅速蔓延开来，加剧了破坏。

"[ðæts][ˈkɪpəd][ðə; ði][ʃoʊ], "[rɪ'mɑːkt][ˈpiːtər][ˈɡliːfəli],
" That's kippered the show , " remarked Peter gleefully ,
" 那就是 熏鲱鱼 这 展示 , " 评论 彼得 兴高采烈地 ,
“这下节目结束了，”彼得得意洋洋地说。

[æz; əz][ðə; ði][tuː][ˈɪŋɡlɪʃmən][rɪˈtreɪst][ðer; ðər][steps][tuː; tə][ðə; ði][ˈflaɪŋ]-[boʊt] .
as the two Englishmen retraced their steps to the flying - boat .
作为 这 二 英国人 重走 他们的 步骤 到 这 飞行 - 船 .
两名英国人原路返回水上飞机。

[ðə; ði][nekst][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][tuː; tə]"[peɪ][ɔːf]"[ðə; ði]-[endʒɪ'nɪr] .
The next business was to " pay off " the Rioguayan engineer .
这 下一个 商业 曾是 到 " 支付 离开 " 这 - 工程师 .
接下来要做的事情就是“付钱”给那位里奥圭亚那工程师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][təˈbækəʊs]
He was given a supply of provisions and a liberal quantity of tobacco
他 曾是 给定 一个 供应 的 条款 和 一个 自由主义 数量 的 烟草
[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə][sæn][ænˈtəʊniəʊ] ;
and told to clear out and not to hurry back to San Antonio ;
和 讲述 到 清除 出去 和 不是 到 匆忙 后退 到 圣 安东尼奥 ;
他得到了一些食物和大量的烟草，并被告知离开，不要急着返回圣安东尼奥；

[waɪl] , [fɔːr; fər][self] - [prəˈtekʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈtwenti]
while , for self - protection , he was provided with a rifle and twenty
尽管 , 为了 自己 - 保护 , 他 曾是 假如 和 一个 步枪 和 二十
[raʊndz] [ʌv; əv] [æmjəˈniʃ(ə)n] .
rounds of ammunition .
回合 的 弹药 .
为了自卫，他还配备了一支步枪和二十发子弹。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ʌp][ðə; ðɪ][ˈmoʊtəz] , [ˈpiːtər] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
" You might have made him start up the motors , Peter , " remarked his uncle ,
" 你 可能 有 制成 他 开始 向上 这 电机 , 彼得 , " 评论 他的 叔叔 ,
“你本可以让他发动引擎的，彼得，”他叔叔说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌndərgroʊθ] .
as the mechanic disappeared in the undergrowth .
作为 这 机械 消失 在 这 灌木丛 .
修理工消失在灌木丛中。

" [θɔːt] [aɪˈd][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
" Thought I'd try my hand at the job , " replied his nephew .
" 想法 ID 尝试 我的 手 在 这 工作 , " 回复 他的 侄子 .
“我想试试这份工作，”他的侄子回答说。

[ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][ˈmoʊtəz][ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
The for'ard pair of motors fired without hesitation ,
这 向前 一对 的 电机 被解雇 没有 犹豫 ,
前部两台发动机毫不犹豫地点火了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈæftər][wʌnz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
but the after ones gave a certain amount of trouble .
但 这 后 一个 给予 一个 肯定 数量 的 麻烦 .
但后面的那些却带来了一些麻烦。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈendʒɪnz] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] ,
At length , with the four engines throbbing and out of gear ,
在 长度 , 和 这 四 发动机 悸动 和 出去 的 齿轮 ,
最后，四台发动机发出轰鸣声，但都处于空挡状态。

[ˈpiːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpaɪləts] [siːt] .
Peter made his way to the pilot's seat .
彼得 制成 他的 方式 到 这 飞行员的 座位 .
彼得走到驾驶座前。

[æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [ˈæŋɡ(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [roʊz] [ˈskaɪwərdz] .
At a steep angle , the flying - boat rose skywards .
在 一个 陡 角度 , 这 飞行 - 船 玫瑰 向天空 .
飞艇以陡峭的角度升向天空。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,
她这样做的时候，

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈbʊlɪt] " [pɪŋd] " [ˈhɑ:rmləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [sti:l] [ˈɑ:rmə] [ˈpleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a rifle bullet " pinged " harmlessly against the light steel armour plating of the
一个 步枪 子弹 " ping 了 " 无害地 反对 这 光 钢 盔甲 电镀 的 这
[ˈfju:sələ:ʒ] .
fuselage .
机身 .

一颗步枪子弹无害地“叮”地一声击中了机身的轻型钢装甲板。

" [ʌnˈɡreɪtfl] [bru:t] , [ðæt] [məˈkænik; miˈkænik] , " [wʌz; wəz] [ˈpi:tɜ:z] [ˈoʊnli] [rɪˈmɑ:rk] .
" Ungrateful brute , that mechanic , " was Peter's only remark .
" 忘恩负义 蛮力 , 那 机械 , " 曾是 彼得的 仅有的 评论 .

“那个忘恩负义的畜生,”彼得只说了这么一句。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfɪrsli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɔɪl] [paɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Ten minutes later the fiercely burning oil pipe was a mere speck in the distance .
十 分钟 之后 这 激烈地 燃烧 油 管道 曾是 一个 仅仅 斑点 在 这 距离 .

十分钟后, 熊熊燃烧的油管变成了远处的小黑点。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] , [æt; ət][æən; ən] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmi:təz] , [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔ:; fər]
The flying - boat , at an altitude of three thousand metres , was heading for
这 飞行 - 船 , 在 一个 高度 的 三 千 米 , 曾是 标题 为了

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsiərəz] ,
the distant Sierras ,
这 遥远 山脉 ,

那架水上飞机在三千米的高空, 正朝着远处的内华达山脉飞去。

[ðæt] [rouz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [flʌŋ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ɪˈregjələ] [prəˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ˈævərɪdʒɪŋ]
that rose in a far - flung barrier of irregular projection to a height averaging
那 玫瑰 在 一个 远的 - 扔 障碍 的 不规律的 投影 到 一个 高度 平均值

[naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] - [ˈlev(ə)] .
nine thousand feet above the sea - level .
九 千 脚 多于 这 海 - 等级 .

它形成一道延伸很远的、形状不规则的屏障, 平均高度达到海平面上九千英尺。

[ðə; ði] [ˈerkræft] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] " [ɔ:l] [aʊt] " , [hɜ:; hər] [spi:d] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrerəˈfæk(ə)n]
The aircraft was flying " all out " , her speed , on account of the rarefaction
这 飞机 曾是 飞行 " 全部 出去 " , 她 速度 , 在 帐户 的 这 稀疏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
of the atmosphere ,
的 这 气氛 ,

由于大气稀薄, 飞机以“全速”飞行。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [æən; ən][ˈaʊər] .
being a little less than 140 miles an hour .
存在 一个 小的 较少的 比 - 英里 一个 小时 .

时速略低于140英里。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
Peter was in a hurry .
彼得 曾是 在 一个 匆忙 .

彼得很着急。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [[ʊd; əd] [bi:; bi] [krɔ:st] [wel] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
It was most desirable that the mountains should be crossed well before dark .
它 曾是 最多 理想 那 这 山脉 应该 是 交叉 出色地 前 黑暗的 .

最好在天黑之前翻越这些山脉。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈkræʃɪŋ][ˈblaɪndli][ə'genst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][ˈɔ:lmoʊst][ˈvɜ:rtɪk(ə)]
Apart from the risk of crashing blindly against one of the many almost vertical
除从这风险的崩溃盲目地反对一的这许多几乎垂直的
[pi:ks] ,
peaks ,
高峰 ,

除了盲目撞上众多近乎垂直的山峰之一的风险之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][er] - [ˈpɑ:kəts][ænd; ənd][ˈedɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:]
there were the dangerous air - pockets and eddies to be taken into
那里是这危险的空气 - 口袋和涡流到是已采取进入
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
[ənd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsetɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的
[ðə; ði][ˈɜ:θs][ˈsɜ:rfɪs] ,
the earth's surface ,
这地球的 表面 ,
[ənd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的

还需要考虑危险的气泡和涡流。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsetɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的
[ðə; ði][ˈɜ:θs][ˈsɜ:rfɪs] ,
the earth's surface ,
这地球的 表面 ,
[ənd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的

随着太阳落山，地球表面迅速冷却，

[ðə; ði][ˈhaɪər][ˈæltɪtju:dz][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'stɜ:rbd][baɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwaɪndz][ðæt][ə'teɪn][ðə; ði]
the higher altitudes were certain to be disturbed by raging winds that attain the
这更高海拔是肯定到是 不安经过 愤怒 风 那 达到 这
[və'lɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜ:rəkeɪn] .
velocity of a hurricane .
速度的 一个 飓风 .
[ənd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的

高海拔地区肯定会受到狂风的侵袭，风速可达飓风级别。

[fɔ:r; fər][maɪlz][ðə; ði][graʊnd][roʊz][ˈstedəli] .
For miles the ground rose steadily .
为了 英里 这 地面 玫瑰 稳步 .

绵延数英里的地面都在稳步上升。

[vju:d][frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪt] , [ðə; ði][raɪz][ə'pɪrd][tu:; tə][bi:; bi][ˈgrædʒuəl] ,
Viewed from a height , the rise appeared to be gradual ,
已查看 从 一个 高度 , 这 上升 出现 到 是 逐渐地 ,
[ənd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的

从高处看，坡度似乎很缓。

[sɪns][ðə; ði][ˈsmɔ:lər][ɪregjʊ'lærɪtɪz][wɜ:r; wər][ə'pærəntli][ˈflætnd][aʊt] .
since the smaller irregularities were apparently flattened out .
自从 这 较小的 违规行为 是 显然 扁平的 出去 .
[ənd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的

因为较小的缺陷显然被压平了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][dʒʌdʒɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈjæ,douz][kæst][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
It was only by judging by the shadows cast by the sun ,
它 曾是 仅有的 经过 评判 经过 这 阴影 投掷 经过 这 太阳 ,
[ənd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈræpɪd][ˈku:lɪŋ][ʌv; əv]
and with the setting of the sun , and the consequent rapid cooling of
和和这环境 of 这太阳 , 和这后果迅速的冷却的

只能通过观察太阳投下的影子来判断。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][wel][daʊn][ɪn][ðə; ði][west] , [ðæt][ðə; ði][ˈnu:mərəs][ˈvæliz][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪz]
which was now well down in the west , that the numerous valleys and ridges
哪个 曾是 现在 出色地 向下 在 这 西方 , 那 这 很多的 山谷 和 山脊
[kʊd; kəd][bi:; bi][ˈnoʊtɪst] .
could be noticed .
可以 是 注意到 .

现在已深入西部腹地，可以看到众多山谷和山脊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wel] ['wɒdɪd] .
For the first hundred miles , the country was well wooded .
为了 这 第一的 百 英里 , 这 国家 曾是 出色地 树木繁茂的 .

最初的一百英里路程, 沿途树木茂密。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪd] [belt] [ʌv; əv] [græs] [lənd] ,
Then came a wide belt of grass land ,
然后 来了 一个 宽的 腰带 的 草 土地 ,

然后是一片宽阔的草原,

[ˈgrædʒuəli] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['æɪrɪd] [weɪst] [æbsə'luːtli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪŋ] .
gradually merging into an arid waste absolutely destitute of vegetation .
逐步地 合并 进入 一个 干旱 浪费 绝对地 贫困 的 植被 .

逐渐变成一片寸草不生的干旱荒地。

[ðə; ði] ['dezərt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪərəz] ,
The desert marked the beginning of the Sierras ,
这 沙漠 标记 这 开始 的 这 山脉 ,

沙漠标志着内华达山脉的起点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] .
which were now plainly visible at a distance of thirty or forty miles .
哪个 是 现在 显然 可见的 在 一个 距离 的 三十 或者 四十 英里 .

现在, 在三四十英里之外都能清晰地看到它们。

" [θɪŋk] [ʃɪːl] [duː][,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [dɑːrk] ? " [ɪn'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
" Think she'll do it before dark ? " inquired Uncle Brian , glancing at the sun ,
" 思考 壳 做 它 前 黑暗的 ? " 询问 叔叔 布莱恩 , 瞥了一眼 在 这 太阳 ,

“你觉得她能在天黑前完成吗? ”布莱恩叔叔一边问, 一边瞥了一眼太阳。

[naʊ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [dɪ'ɡriːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
now only about thirty degrees above the horizon .
现在 仅有的 关于 三十 学位 多于 这 地平线 .

现在它只比地平线高出大约三十度。

" ['ræðər] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" Rather , " replied Peter .
" 相当 , " 回复 彼得 .

“正是如此,”彼得回答道。

" [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [laɪt] [ʌp] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ɡraʊnd] [ɪz][ɪn] ['dɑːrkənəs] .
" It will be quite light up here after the low - lying ground is in darkness .
" 它 将要 是 相当 光 向上 这里 后 这 低的 - 说谎 地面 是 在 黑暗 .

“低洼地带陷入黑暗之后, 这里将会非常明亮。”

[wʌns] [wɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːks] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
Once we're above the peaks I don't mind .
一次 是 多于 这 高峰 我 不 头脑 .

一旦翻过山峰, 我就不介意了。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ['æftər] [ðæt] . "
It will be plain sailing after that . "
它 将要 是 清楚的 帆船 后 那 . "

之后一切都会一帆风顺。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [wel] [ænd; ænd] [ɡʊd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['braɪən] .
" If you're sure of it , well and good , " rejoined Brian .
" 如果 你是 当然 的 它 , 出色地 和 好的 , " 重新加入 布莱恩 .

“如果你确定的话, 那就很好,”布莱恩回答道。

" [ɪf] [nɑːt] , [wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [waɪl] [,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .
" If not , we'd better make a landing while it is light .
" 如果 不是 , 我们会 更好的 制作 一个 降落 尽管 它 是 光 .

“否则, 我们最好趁着天亮赶紧着陆。”

" [ðə; ði] ['ju:θfl] ['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The youthful pilot shook his head** .
" 这 青春 飞行员 摇晃 他的 头 .

这位年轻的飞行员摇了摇头。

" [twelv] ['aʊərz] [seɪvd] [ɪz] [twelv] ['aʊərz] [geɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ['seɪdʒli] .
" **Twelve hours saved is twelve hours gained** , " **he said sagely** .
" 十二 小时 已保存 是 十二 小时 获得 , " 他 说 睿智地 .

“节省的十二个小时就是获得的十二个小时，”他睿智地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [ə'naʊðər] [naɪt] [ɪn] - ['terətɔ:ri] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" **I don't want to spend another night in Rioguyan territory if it can be avoided** .
" 我 不 想 到 花费 其他 夜晚 在 - 领土 如果 它 能 是 避免 .

“如果可以避免，我不想在里奥圭亚那境内再过夜。”

[ʃi:l] [du:;][aɪ 'ti:] .
She'll do it .
" 壳 做 它 .

她会做到的。

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bʌmp] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [er] - ['pɑ:kɪt] ,
" **Fifteen minutes later , a violent bump announced that the flying - boat had struck an air - pocket** ,
" 十五 分钟 之后 , 一个 暴力 撞 宣布 那 这 飞行 - 船 有 击 一个 空气 - 口袋 ,

十五分钟后，一声剧烈的颠簸表明这架水上飞机撞上了一个气穴。

[ə; eɪ] [klɪr] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snəʊi] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
a clear indication of the adverse conditions that awaited her above the snowy peaks of the Sierras .
" 一个 清除 指示 的 这 不利 状况 那 等待中 她 多于 这 下雪的 高峰 的 这 山脉 .

这清楚地表明，等待着她的是内华达山脉白雪皑皑的山峰之上的恶劣环境。

[ʃi:; ji] [dra:pt] ['vɜ:rtɪkli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['efərts] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɔ:s] [ʌv; əv] " [lɪft] " .
She dropped vertically for nearly a thousand feet in spite of the pilot's efforts to counteract the sudden loss of " lift " .
" 她 掉落 垂直方向 为了 几乎 一个 千 脚 在 尽管如此 的 这 飞行员的 努力 到 抵消 这 突然 损失 的 " 举起 " .

尽管飞行员努力抵消突然失去的“升力”，飞机还是垂直下降了近一千英尺。

[ðen] ['stægəɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntu:;][ðə; ði] ['fɜ:rðərməʊst] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [er] ['kæzəm] ,
Then staggering blindly into the furthestmost wall of the invisible air chasm ,
" 然后 令人震惊 盲目地 进入 这 最远 墙 的 这 无形的 空气 深渊 ,
" 然后，他跌跌撞撞地盲目地撞向了无形空气裂缝的最远处的墙壁，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] " [stɔ:ld] " [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [teɪl] ,
the flying - boat " stalled " and almost stood on her tail ,
" 这 飞行 - 船 " 停滞 " 和 几乎 站立 在 她 尾巴 ,
" 那架水上飞机“失速”了，几乎是翘起了尾翼。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
until she picked up and Peter was able to bring her back to her
直到 她 挑选 向上 和 彼得 曾是 有能力的 到 带来 她 后退 到 她
[ˈnɔːrm(ə)l][ˈtrɪm] .
normal trim .
普通的 修剪 .

直到她抬起头，彼得才把她的头发修剪回了原来的长度。

[ðə; ðɪ][nekst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnaɪtmər] .
The next five minutes was a perfect nightmare .
这 下一个 五 分钟 曾是 一个 完美的 恶梦 .

接下来的五分钟简直是一场噩梦。

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈsnəʊɪ] [krægz] , [naʊ] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈfjuːzd] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [sped] ,
Above the snowy crags , now pink in the diffused rays of the setting sun , she sped ,
多于 这 下雪的 峭壁 , 现在 粉色的 在 这 扩散 射线 的 这 环境 太阳 , 她 加速 ,
她飞驰在白雪皑皑的峭壁之上，夕阳的余晖将峭壁染成了粉红色。

[saɪd] - [ˈslɪpɪŋ] , [ˈbæŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [skɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [ˈefərts] [ʌv; əv]
side - slipping , banking , and plunging , as if scorning the desperate efforts of
边 - 滑倒 , 银行业 , 和 骤降 , 作为 如果 蔑视 这 绝望的 努力 的

[ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌp] .
the pilot to keep her up .
这 飞行员 到 保持 她 向上 .

飞机侧滑、倾斜、俯冲，仿佛在蔑视飞行员为保持飞机平衡所做的拼命努力。

[wʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] - [daɪvd] , [ˈflætnd] [aʊt] ,
Once she nose - dived , flattened out ,
一次 她 鼻子 - 潜水 , 扁平的 出去 ,

她一头栽下去，机身扁平了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
and made straight for a sheer wall of rock that a few seconds
和 制成 直的 为了 一个 透明 墙 的 岩石 那 一个 很少 秒
[ˈpriːviəsli] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [sper] .
previously she ought to have cleared with a thousand feet to spare .
之前 她 应该 到 有 已清除 和 一个 千 脚 到 空闲的 .

然后径直冲向一面陡峭的岩壁，而就在几秒钟前，她本应该轻松越过这面岩壁，还剩下一千英尺的余地。

[ˈveɪnli] [ˈpiːtər] [pʊt][ðə; ðɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈrʌdərz] [hɑːrd][ˈoʊvər] .
Vainly Peter put the vertical rudders hard over .
徒劳地 彼得 放 这 垂直的 舵 难的 超过 .

彼得徒劳地把垂直舵打到底。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfætərd] [dəˈbriː]
It seemed as if a collision was inevitable and that the shattered debris
它 似乎 作为 如果 一个 碰撞 曾是 不可避免的 和 那 这 破碎 碎片
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [bəʊt] [wɒd] [fɔːl] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfæðəmləs] [ˈkæzəm] ,
of the flying - boat would fall headlong into the fathomless chasm ,
的 这 飞行 - 船 会 落下 一头扎 进入 这 深不可测 深渊 ,

看起来碰撞似乎不可避免，水上飞机的残骸会一头栽进深不见底的深渊里。

[wen] [ə; eɪ][saɪd] [gʌst] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] [həːld] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [kræb] - [ˈfæ(ə)n] ,
when a side gust of terrific force hurled her , like a leaf , crab - fashion ,
什么时候 一个 边 阵风 的 了不起 力量 投掷 她 , 喜欢 一个 叶子 , 螃蟹 - 时尚 ,
一阵强劲的侧风将她像树叶一样，像螃蟹一样抛了出去。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [skreɪpt] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hæp][pɔːrt] [wɪŋ] - [tɪps]
so that she just scraped clear with a few feet between her port wing - tips
所以 那 她 只是 刮擦 清除 和 一个 很少 脚 之间 她 港口 翼 - 尖端
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
and the pitiless face of the peak .
和 这 无情 脸 的 这 顶峰 .

因此，她的左翼翼尖与无情的山峰峭壁之间仅有几英尺的距离，勉强擦身而过。

[ðen] , [prə'peld] [ʌpwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [friːk] [er] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)lɪ] [streŋθ] , [ðə; ði] ['flaɪŋ] -
Then , propelled upwards by a freak air - current of irresistible strength , the flying -
然后 , 推进 向上 经过 一个 怪物 空气 - 当前的 的 无法抗拒 力量 , 这 飞行 -
[boʊt] [wʌz; wəz] [həːld] ,
boat was hurled ,
船 曾是 投掷 ,

然后，在一股势不可挡的异常气流的推动下，这艘飞艇被向上抛了出去。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃɪmni] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɜːrpən'dɪkjələp] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
like a sheet of paper up a tall chimney , between the perpendicular walls of a
喜欢 一个 床单 的 纸 向上 一个 高的 烟囱 , 之间 这 垂直 墙壁 的 一个
[diːp] [dɪ'faɪl] .
deep defile .
深的 亵渎 .

就像一张纸沿着高高的烟囱向上飘，穿过深谷垂直的岩壁。

[soʊ] [nɪr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [skreɪp] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twin] [piːks] ,
So near did she scrape the summit of one of the twin peaks ,
所以 靠近 做过 她 刮 这 首脑 的 一 的 这 双 高峰 ,
她几乎擦到了其中一座双峰的顶峰。

[ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [dɪs'lədʒd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['sendɪŋ] [aɪ 'tiː] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
that the rush of air dislodged a mass of snow , sending it thundering into the
那 这 匆忙 的 空气 脱落 一个 大量的 的 雪 , 发送 它 雷鸣 进入 这
[ə'bɪs] ,
abyss ,
深渊 ,

一阵强风吹落了一大块积雪，使其轰然坠入深渊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [saʊnd] - [pruːf] ['paɪləts][ˈkæbɪn] .
with a roar plainly audible within the supposedly sound - proof pilot's cabin .
和 一个 吼 显然 可听见的 之内 这 据说 声音 - 证明 飞行员的 舱 .
在号称隔音的驾驶舱内，却清晰地听到一声轰鸣。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ruːzɪət] [snoʊ] [piːks] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['dɑːrkənəs] .
Suddenly the roseate snow peaks gave place to a void of intense darkness .
突然 这 玫瑰 雪 高峰 给予 地方 到 一个 空白 的 激烈的 黑暗 .
突然间，玫瑰色的雪峰消失了，取而代之的是一片漆黑的虚空。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪərəz] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] .
The crossing of the Sierras was accomplished .
这 过境 的 这 山脉 曾是 完成 .
穿越内华达山脉的任务已经完成。

[ə'hed] [leɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['sləʊpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæərɪ'biːən, kə'rɪbiən] [siː] ,
Ahead lay miles of country , sloping towards the Caribbean Sea ,
前方 躺 英里 的 国家 , 倾斜的 向 这 加勒比海 海 ,
前方是绵延数英里的乡村，地势向加勒比海倾斜。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæən; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] — [æt; ət] [li:st] ,
with nothing higher than three thousand feet to be encountered — at least ,
和 没有什么 更高 比 三 千 脚 到 是 遭遇 在 至少 ;
[soʊ][ðə; ði][mæp] [ri:d] .
so the map read .
所以 这 地图 读 .

地图上显示，周围不会遇到高于三千英尺的地形。

" [wɪə(r)] ['oʊvər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] ['θæŋkfəli] ,
" We're over ! " exclaimed Peter thankfully ,
" 是 超过 ! " 惊呼 彼得 谢天谢地 ,
“我们结束了！”彼得庆幸地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['nɔ:rm(ə)l]['i:v(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] [flaɪt] .
as the flying - boat settled down to her normal even style of flight .
作为 这 飞行 - 船 定居 向下 到 她 普通的 甚至 风格 的 航班 .
水上飞机逐渐恢复了正常的平稳飞行姿态。

" [mɔ:ɹ] [baɪ] [ʌk] [ðæən; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] , " [θɔ:t] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] ,
" More by luck than by anything else , " thought Uncle Brian ,
" 更多的 经过 运气 比 经过 任何事物 别的 , " 想法 叔叔 布莱恩 ,
“与其说是其他原因，不如说是运气，”布莱恩叔叔心想。

[hu:] [felt] [bru:zd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [ɔ:l][ʊʊvər] .
who felt bruised and shaken all over .
WHO 毛毡 瘀伤 和 摇晃 全部 超过 .
他们感到浑身伤痕累累，惊魂未定。

" [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , " [kən'tɪnju:d] ['pi:tər] ['brɪskli] .
" I'll take her down to eight thousand feet , " continued Peter briskly .
" 患病的 拿 她 向下 到 八 千 脚 , " 持续 彼得 轻快地 .
“我会带她下降到八千英尺，”彼得干脆利落地继续说道。

" [ðen] [aɪl] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Then I'll get you to stand by , Uncle .
" 然后 患病的 得到 你 到 站立 经过 , 叔叔 .
“那我就让你待在旁边，叔叔。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [æltɪmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
There's nothing to be done except to watch the altimeter and the compass .
有 没有什么 到 是 完毕 除了 到 手表 这 高度表 和 这 罗盘 .
除了观察高度计和指南针之外，别无他法。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bʌst] [ə'ɔ:ŋ] [naʊ] .
There's no need to bust along now .
有 不 需要 到 摔碎 沿着 现在 .
现在没必要急着赶路。

[wi:v] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd]
We've ten hours of darkness in front of us and we don't want to find
我们已经 十 小时 的 黑暗 在 正面 的 我们 和 我们 不 想 到 寻找
[ɑ:r'selvz] [maɪlz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] [wen] [deɪ] [breɪks] .
ourselves miles out over the Atlantic when day breaks .
我们自己 英里 出去 超过 这 大西洋 什么时候 天 休息 .
前方还有十个小时的黑暗，我们可不想天亮时发现自己身处大西洋上空数英里之外。

[aɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][æftər]['moʊtəz] .
I'll cut out the after motors .
患病的 切 出去 这 后 电机 .
我会把后面的电机拆掉。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːsələʒ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][paɪps]
" **In spite of the fact that the interior of the fuselage was heated by pipes**
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 内部的 的 这 机身 曾是 加热 经过 管道
[kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːsts] ,
connected with the exhausts ,
连接 和 这 排气管 ,

尽管机身内部是通过与排气管相连的管道进行加热的，

[ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæbɪnz][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ,
the air within the cabins was bitterly cold ,
这 空气 之内 这 小木屋 曾是 苦涩地 寒冷的 ,
舱室内的空气异常寒冷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][temprətʃər; 'temprətʃər] [fel] [jet] ['loʊər] ['æftər][ðə; ði] [rɪr] [per] [ʌv; əv]['moʊtəʒ] [wʌz; wəz] [[ʌt]
and the temperature fell yet lower after the rear pair of motors was shut
和 这 温度 跌倒 然而 降低 后 这 后部 一对 的 电机 曾是 关闭
[daʊn] .
down .
向下 .

后部两台电机关闭后，温度进一步下降。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sliːpi] .
Peter was now feeling very sleepy .
彼得 曾是 现在 感觉 非常 困 .
彼得现在感到非常困倦。

[læk] [ʌv; əv][ˈpraɪ.pər][rest] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,
Lack of proper rest , the excitement of the last two days ,
缺少 的 恰当的 休息 , 这 激动 的 这 最后的 二 天 ,
休息不足，加上过去两天的兴奋，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reri'faɪd] ['ætməsfɪr] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the effect of the rarefied atmosphere all combined to reduce him to
和 这 影响 的 这 稀有 气氛 全部 合并 到 减少 他 到
[ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstlɪs] ['draʊzɪnəs] .
a state of resistless drowsiness .
一个 状态 的 无力抵抗 睡意 .
稀薄的空气和所有这些因素共同作用，使他陷入了无法抗拒的困倦状态。

" [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)lɪ] [pə'remptɹəli] .
" **You turn in ,** " **said his uncle peremptorily** .
" 你 转动 在 , " 说 他的 叔叔 专断地 .
“你回去，”他叔叔厉声说道。

" [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['aʊərz] , [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] .
" **I'm good for another ten hours , if needs must** .
" 我是 好的 为了 其他 十 小时 , 如果 需求 必须 .
“如果需要的话，我还可以再工作十个小时。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] .
If there's anything requiring your attention , I'll wake you .
如果 有 任何事物 需要 你的 注意力 , 患病的 唤醒 你 .
如果有需要你注意的事情，我会叫醒你。

" [ðə; ði]['eldər][mæn] " [tʊk] [ɑːn] " .
" **The elder man** " **took on** " .
" 这 长老 男人 " 采取 在 " .
“老人承担了”

[saɪns] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['lɑːrdʒli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
Since the flying - boat was built largely after his designs ,
自从 这 飞行 - 船 曾是 建造 很大程度上 后 他的 设计 ,
由于这艘水上飞机很大程度上是按照他的设计建造的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd]
he was well acquainted with the technical part of the mechanism and
他 曾是 出色地 熟人 和 这 技术的 部分 的 这 机制 和
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

他对机械装置和构造的技术部分非常熟悉。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['æktʃuəl] [flaɪt] .
but he was quite a novice in the art of actual flight .
但 他 曾是 相当 一个 新手 在 这 艺术 的 实际的 航班 .

但他对实际飞行技术还很陌生。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [θɪŋz] [went] [raɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
As long as things went right , there was little for him to do .
作为 长的 作为 事物 去 正确的 , 那里 曾是 小的 为了 他 到 做 .

只要事情进展顺利，他就没什么可做的。

['pi:tər] , [ræpt] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n ['blæŋkɪts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leðər] ['flaɪɪŋ] - [kəʊt] ,
Peter , wrapped in half a dozen blankets in addition to a leather flying - coat ,
彼得 , 包装 在 一半 一个 打 毯子 在 添加 到 一个 皮革 飞行 - 外套 ,
彼得身上裹着六七条毯子，还穿着一件皮质飞行外套。

[wʌz; wəz] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃər] .
was soon sound asleep in spite of the low temperature .
曾是 很快 声音 睡着了 在 尽管如此 的 这 低的 温度 .

尽管气温很低，但他很快就睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [raʊzɪd] [hɪm; ɪm] .
He had not slept for more than ten minutes when his uncle roused him .
他 有 不是 睡着了 为了 更多的 比 十 分钟 什么时候 他的 叔叔 唤醒 他 .
他睡了不到十分钟就被叔叔叫醒了。

" [ʃi:z] ['fɔ:ltərɪŋ] — [bəʊθ] ['endʒɪnz] , " [ə'haʊnst] ['ʌŋk(ə)]['braɪən] [lə'kɔ:nɪkli] .
" **She's faltering — both engines , " announced Uncle Brian laconically** .
" 她是 摇摇欲坠 — 两个都 发动机 , " 宣布 叔叔 布莱恩 简洁地 .

“她出问题了——两个引擎都出问题了，”布莱恩叔叔简短地宣布道。

['pi:tər] [raʊz] ['stɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Peter rose stiffly to his feet .
彼得 玫瑰 僵硬地 到 他的 脚 .

彼得僵硬地站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [treɪnd] [ɪr] [fɔ:r; fər] ['mekənɪzəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [pə'zest] ,
He had not the trained ear for mechanism that his uncle possessed ,
他 有 不是 这 受过训练 耳朵 为了 机制 那 他的 叔叔 拥有 ,

他不像他叔叔那样拥有对机械原理的敏锐听觉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ðə; ði]['mʊʊtəz-z][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
and as far as he could hear , the motors were still keeping up their
和 作为 远的 作为 他 可以 听到 , 这 电机 是 仍然 保持 向上 他们的
[rɪðmɪk] [pɜ:r] .
rhythmic purr .
节奏 呼噜声 .

据他所听，马达仍然保持着有节奏的嗡嗡声。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]['fju:əl][tæŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)]['braɪən] .
" **Look at the gauge of the main fuel tank , " suggested Uncle Brian** .
" 看 在 这 测量 的 这 主要的 燃料 坦克 , " 建议 叔叔 布莱恩 .

“看看主油箱的油位表，”布莱恩叔叔建议道。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [pɪkt] [ʌp][æən; ən] [ɪ'lektɹɪk] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - ['mɪdʃɪp]
His nephew picked up an electric torch and made his way to the ' midship
他的 侄子 挑选 向上 一个 电的 火炬 和 制成 他的 方式 到 这 - 船中部
[kəm'pɑ:rtmənt] .
compartment .
隔间

他的侄子拿起一个手电筒，走向船体中部的隔间。

[hi:; hi] [went] ['skeptɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɑ:n] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪkeɪtər] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He went sceptically enough , but on consulting the indicator , the state of the
他 去 怀疑地 足够的 , 但 在 咨询 这 指标 , 这 状态 的 这
[geɪdʒ] ['ferli] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
gauge fairly startled him .
测量 相当 惊慌 他 .

他起初持怀疑态度，但查看指标后，仪表的状况着实让他吃了一惊。

[,aɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət][ˈziroʊ] .
It stood at zero .
它 站立 在 零 .

数值为零。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ɡ'zɪliəri] [tæŋks] [kən'teɪnd] ['eni] ['kerəsi:n] ,
That meant that only one of the auxiliary tanks contained any kerosene ,
那 意思是 那 仅有的 一 的 这 辅助的 坦克 包含 任何 煤油 ,
这意味着只有其中一个辅助油箱里装有煤油。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ən'les] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ]
and owing to its position was useless unless the flying - boat was diving
和 欠款 到 它是 位置 曾是 无用 除非 这 飞行 - 船 曾是 潜水
[ˈsti:pli] [ɔ:r][ɪn][æən; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [pə'zɪ(ə)n] [waɪl] " ['lu:pɪŋ] " .
steeply or in an inverted position while " looping " .
陡峭地 或者 在 一个 倒 位置 尽管 " 循环 "

由于其位置的原因，除非水上飞机陡然俯冲或在“翻滚”时处于倒置状态，否则它毫无用处。

[ðə; ði][tæŋks][wɜ:r; wər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [fʊl] [wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]
The tanks were three - quarters full when the flying - boat had passed out of
这 坦克 是 三 - 四分之一 满的 什么时候 这 飞行 - 船 有 通过了 出去 的
- [kən'troʊl] ;
Rioguyan control ;
- 控制 ;

当水上飞机脱离里奥圭亚那的控制时，油箱里还有四分之三的油；

[ænd; ənd] [sɪns] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
and since only a few hours had elapsed ,
和 自从 仅有的 一个 很少 小时 有 过去 ,
由于仅仅过去了几个小时，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['moʊtəz] ['i:v(ə)n] ['rʌŋɪŋ] [ɔ:l] [aʊt]
it was a matter of impossibility for the four motors even running all out
它 曾是 一个 事情 的 不可能 为了 这 四 电机 甚至 跑步 全部 出去
[tu:; tə] " [mɑ:p][ʌp] " ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['sʌmwɛr] .
to " mop up " anything like the quantity that had gone somewhere .
到 " 拖把 向上 " 任何事物 喜欢 这 数量 那 有 已消失 某处 .

即使四台发动机全速运转，也不可能“清理”掉落的那么多东西。

[ə; eɪ][ˈheɪsti][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:kɪdʒ] .
A hasty examination revealed the cause of the leakage .
一个 仓促 考试 揭晓 这 原因 的 这 泄漏 .
经过一番快速检查，发现了泄漏的原因。

[ə; eɪ][dreɪn] - [kɑːk] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən] , [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈkerəsi:n] [tuː; tə] [floʊ]
A drain - cock was half open , allowing a steady stream of kerosene to flow
一个 流走 - 公鸡 曾是 一半 打开 , 允许 一个 稳定的 溪流 的 煤油 到 流动
[ˈɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

排水阀半开着，让煤油源源不断地流入太空。

[æt; ət][fɜːrst] [θɔːts] , [ˈpiːtər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈliːkɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
At first thoughts , Peter attributed the leakage to the Rioguyan mechanic ,
在 第一的 想法 , 彼得 归因于 这 泄漏 到 这 - 机械 ,
彼得最初认为漏水是里奥圭修车工造成的。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ʌp] [wen] [left] [əˈloʊn][ɑːn] [bɔːrd] .
until he remembered that the fellow had been locked up when left alone on board .
直到 他 记得 那 这 同伴 有 到过 已锁定 向上什么时候 左边 独自的 在 木板 .
直到他想起，那家伙被单独留在船上时曾被锁起来过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌspekjuːleɪ(ə)n] .
But there was little time for speculation .
但 那里 曾是 小的 时间 为了 推测 .
但当时并没有太多时间进行推测。

[ˈheɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ˈpiːtər] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmoʊtɜːz]
Hastening back to the control compartment , Peter found that the for'ard motors
加速 后退 到 这 控制 隔间 , 彼得 成立 那 这 向前 电机
[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfaɪərɪŋ] [spæzˈmɑːdɪkli] .
were now firing spasmodically .
是 现在 射击 间歇性地 .

彼得赶紧回到控制室，发现前轮马达现在断断续续地工作着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] ,
In a few moments they would cease functioning for lack of fuel ,
在 一个 很少 时刻 他们 会 停止 功能 为了 缺少 的 燃料 ,
几分钟后，它们就会因为燃料耗尽而停止运转。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt][frʌm; frəm] [dɪˈsendɪŋ]
and then there was nothing to keep the flying - boat from descending
和 然后 那里 曾是 没有什么 到 保持 这 飞行 - 船 从 下降
[wɪð; wɪθ] [fer] [rəˈpɪdəti] .
with fair rapidity .
和 公平的 快速 .

然后，没有任何东西可以阻止水上飞机以相当快的速度下降。

[hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvli] [smɔːl] [pleɪn] - [ˈerɪə] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [prəˈlɔːŋd]
Her weight and relatively small plane - area were against her for prolonged
她 重量 和 相对地 小的 飞机 - 区域 是 反对 她 为了 延长
[ˈɡlaɪdɪŋ] .
gliding .
滑翔 .

她的体重和相对较小的飞机面积不利于她长时间滑翔。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He touched his uncle on the shoulder and motioned him away from the
他 感动 他的 叔叔 在 这 肩膀 和 示意 他 离开 从 这
[kənˈtroʊlz] .
controls .
控制 .

他拍了拍叔叔的肩膀，示意他离开驾驶台。

" [lʌks] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .
" **Luck's out this time** , " **he said grimly** .
" 运气 出去 这 时间 , " 他 说 阴沉地 .

“这次运气不来了，”他阴沉地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [bɪɡ][draːp][ɪn][ðə; ðɪ][daːrk] .
" **It's a thundering big drop in the dark** .
" 它是 一个 雷鸣 大的 降低 在 这 黑暗的 .

“黑暗中传来一声雷鸣般的巨响。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

" [kræʃt]
" **Crashed**
" 崩溃了

“崩溃了”

" [ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈberli] [riˈzjuːmd] [tʃɑːrdʒ] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtəz] [kɒft] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" **Peter had barely resumed charge** , **when the motors coughed** **and stopped** .
" 彼得 有 仅仅 恢复 收费 , 什么时候 这 电机 咳嗽 和 停止 .

“彼得刚恢复充电，马达就咳嗽了一声，然后停了下来。”

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ðɪ] [pɜːr] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪnz] ,
A deadly silence succeeded the purr of the engines ,
一个 致命 沉默 成功了 这 呼噜声 的 这 发动机 ,

引擎的低吟声之后，是死一般的寂静。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌ; əv] [er] [pæst][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːdəbl] [wiˈðɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] - [pruːf]
since the rush of air past the metal planes was inaudible within the sound - proof
自从 这 匆忙 的 空气 过去的 这 金属 飞机 曾是 听不清 之内 这 声音 - 证明
[kəmˈpɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

因为在隔音舱内听不到空气流过金属翼面的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpaɪləts] [tʃɪːf] [kənˈsɜːrn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
It was the pilot's chief concern to keep the flying - boat up as long as
它 曾是 这 飞行员的 首席 忧虑 到 保持 这 飞行 - 船 向上 作为 长的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

飞行员的首要任务是让水上飞机尽可能长时间地保持飞行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [brɪˈɑːnd] [riːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd]
It was entirely beyond reason to suppose that the gliding would be prolonged
它 曾是 完全 超过 原因 到 认为 那 这 滑翔 会 是 延长
[tɪl] [daːn] ,
till dawn ,
直到 黎明 ,

完全没有道理可想而知，滑翔会一直持续到黎明。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːŋgər][ðə; ðɪ] [ˈerkræft] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈbetər] ,
but the longer the aircraft kept up the better ,
但 这 更长 这 飞机 保留 向上 这 更好的 ,

但飞机保持飞行时间越长越好。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [merk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːrst] [ˈlændɪŋ] .
since there would be more time to make preparations for the forced landing .
自从 那里 会 是 更多的 时间 到 制作 准备工作 为了 这 强制 降落 .

因为这样会有更多时间为迫降做好准备。

[ˈpleɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
Planing as nearly in a horizontal direction as possible for two minutes ,
规划 作为 几乎 在 一个 水平的 方向 作为 可能的 为了 二 分钟 ,
尽可能水平地飞行两分钟,

[wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [stiːp] [raɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt] [siːmd] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] "
was followed by a short steep rise until the flying - boat seemed in danger of "
曾是 随后 经过 一个 短的 陡 上升 直到 这 飞行 - 船 似乎 在 危险 的 "
[ˈstɔːlɪŋ] " .
stalling " .
停滞 " .

随后飞机短暂而陡峭地爬升，直到水上飞机似乎有“失速”的危险。
[ðɪs] [məˈnuːvər] [ˈpiːtər] [rɪˈpiːtɪd] ,
This manoeuvre Peter repeated ,
这 演习 彼得 重复 ,

彼得重复了这一动作。
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ˈvɜːrtɪk(ə)] [draːp][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] [ɔːf] [ˈtwenti] [ɔːr]
knowing that for every hundred feet of vertical drop he could knock off twenty or
会心 那 为了 每一个 百 脚 的 垂直的 降低 他 可以 敲 离开 二十 或者
[mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [əˈɡenst] [ˈɡrævəti] .
more by the sudden leap against gravity .
更多的 经过 这 突然 飞跃 反对 重力 .

他知道，每垂直下降一百英尺，他就能通过突然跃起对抗重力，减掉二十英尺甚至更多。
[fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [held] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈdekstrəsli] [[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]][ðə; ði]
For quite twenty minutes he held on , his hand dexterously manipulating the
为了 相当 二十 分钟 他 握住 在 , 他的 手 灵巧地 操纵 这

[kənˈtrəʊlz] ,
controls ,
控制 ,
他坚持了足足二十分钟，手灵巧地操作着控制装置。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [æɪˈtɪmətər] [ænd; ənd] [spiːd] - [ˈɪndɪkətər] .
while his eyes never left the altimeter and speed - indicator .
尽管 他的 眼睛 绝不 左边 这 高度表 和 速度 - 指标 .
他的目光始终没有离开高度计和速度指示器。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
Meanwhile , Brian Strong was busy .
同时 , 布莱恩 强的 曾是 忙碌的 .
与此同时，布莱恩·斯特朗正忙着呢。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lənd][ɑːn] [ˈferli] [ˈiːv(ə)n] [ɡraʊnd]
Realizing that perhaps the flying - boat might be able to land on fairly even ground
意识到 那 也许 这 飞行 - 船 可能 是 有能力的 到 土地 在 相当 甚至 地面
,
,
,

意识到这艘水上飞机或许能够在相当平坦的地面上降落，
[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [hed] - [ləmp] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
he set about to prepare the electric head - lamp which could be trained in a
他 放 关于 到 准备 这 电的 头 - 灯 哪个 可以 是 受过训练 在 一个

[ˈvɜːrtɪk(ə)] [ɑːrk][ʌv; əv] [fɪfˈtiːn] [dɪˈɡriːz] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
vertical arc of fifteen degrees — enough to illuminate a sufficient length of
垂直的 弧 的 十五 学位 — 足够的 到 照亮 一个 充足的 长度 的
[ɡraʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈterə] [ˈfɜːmə] .
ground before the machine came in contact with terra firma .
地面 前 这 机器 来了 在 接触 和 大地 公司 .

他着手准备可以垂直照射十五度的电头灯——足以在机器接触地面之前照亮足够长的地面。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtər] [taɪp] .
The searchlight was of the accumulator type .
这 探照灯 曾是 的 这 累加器 类型 .

探照灯是蓄能式的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪ'ju:d] [tu;; tə][ðə; ði] - ['eəmən][ðə; ði] ['bætəriz] [wɜ:r; wər][tu;; tə]
According to instructions issued to the Rioguyan airmen the batteries were to
根据 到 指示 发布 到 这 - 空军人员 这 电池 是 到
[bi;; bi] [kept] ['fəli] [tʃɑ:rdʒd] ;
be kept fully charged ;
是 保留 完全 带电 ;

根据下达给里奥圭亚那飞行员的指示，电池必须保持满电状态；

[bʌt; bət] [wen] ['braɪən] [ˈtestɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɜ:z] [hæd; həd]
but when Brian tested the circuits he found that the accumulators had
但 什么时候 布莱恩 测试 这 电路 他 成立 那 这 蓄电池 有
[kəm'pli:tli] [rʌn] [daʊn] .
completely run down .
完全地 跑步 向下 .

但布莱恩测试电路时发现蓄电池已经完全耗尽了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['sekəndəri] [hed] - [læmp] — [ə; eɪ] [θri:] - ['hʌndrəd] ['kænd(ə)l] - ['paʊər]
There remained the secondary head - lamp — a three - hundred candle - power
那里 剩余 这 次要 头 - 灯 — 一个 三 - 百 蜡烛 - 力量
[ə'setəli:n] - ['dʒenəreɪtɪd] [laɪt] .
acetylene - generated light .
乙炔 - 生成的 光 .

还有一个辅助前灯——一个亮度为 300 烛光的乙炔灯。

[ˈhoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [æpə'reɪtəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , ['braɪən] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]
Hoping against hope that this apparatus was in working order , Brian unfastened the
希望 反对 希望 那 这 设备 曾是 在 在职的 命令 , 布莱恩 解开 这
[lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] .
lid of the generator .
盖 的 这 发电机 .

布莱恩抱着一丝希望，希望这台设备还能正常运转，于是他打开了发电机的盖子。

[ðə; ði] [ə'setəli:n] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] ['kɑ:baid] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər]
The acetylene chamber was full of perfectly dry carbide , but the water
这 乙炔 房间 曾是 满的 的 完美 干燥 碳化物 , 但 这 水
[kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['empti] .
compartment was empty .
隔间 曾是 空的 .

乙炔室里装满了完全干燥的碳化物，但水室却是空的。

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [kæən; kən][ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ? " [æskt] [ʌŋk(ə)l]['braɪən] .
" **How long can you give me ?** " **asked Uncle Brian .**
" 如何 长的 能 你 给 我 ? " 问 叔叔 布莱恩 .

“你能给我多久时间？”布莱恩叔叔问道。

" [faɪv] ['mɪnɪts] — [ten] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Five minutes — ten , with luck , " was the reply .**
" 五 分钟 — 十 , 和 运气 , " 曾是 这 回复 .

“五分钟——运气好的话，十分钟。”对方回答道。

[ˈhʌrɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [tæŋk] , ['braɪən] [tɜ:rnd] [ðə; ði][tæp] .
Hurrying to the water - tank , Brian turned the tap .
匆忙 到 这 水 - 坦克 , 布莱恩 转向 这 轻敲 .

布莱恩急忙跑到水箱旁，打开了水龙头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [floʊ] .
There was no flow .
那里 曾是 不 流动 .

没有水流。

" [hæz; həz] ['evri] [tæŋk][ɪn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [kən'træp[n] [rʌn][draɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['braɪən] .
" Has every tank in this confounded contraption run dry ? " demanded Brian .
" 有 每一个 坦克 在 这 令人困惑 装置 跑步 干燥 ? " 要求 布莱恩 .

“这台破机器里的所有油箱都空了吗？”布莱恩质问道。

[ðen] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [dɔ:nd] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] .
Then the solution of the mystery dawned upon him .
然后 这 解决方案 的 这 神秘 黎明 之上 他 .

然后，他恍然大悟，明白了其中的奥秘。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz]['froz(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['sa:lɪd] [blɑ:k] .
The water in the tank was frozen into a solid block .
这 水 在 这 坦克 曾是 冷冻 进入 一个 坚硬的 堵塞 .

水箱里的水冻成了一块硬块。

[hæd; həd][ðə; ði]['moʊtə-z] [bɪn] ['wɔ:tər] - [ku:ld] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [hæv; həv]
Had the motors been water - cooled a way out of the difficulty would have

[bɪn] ['sɪmp(ə)l] ;
been simple ;
到过 简单的 ;

如果电机采用水冷式冷却，那么解决这个难题就很容易了；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [er] - [ku:ld] [noʊ][help][wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but being air - cooled no help was forthcoming from them .
但 存在 空气 - 冷却 不 帮助 曾是 即将推出 从 他们 .

但是由于是风冷式，他们无法提供任何帮助。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['spænər] ,
Seizing a spanner ,
抓住 一个 扳手 ,

拿起扳手，

['ʌŋk(ə)l]['braɪən] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ðə; ði][sɪks] [nʌts] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [plɛt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
Uncle Brian vigorously attacked the six nuts securing the circular plate on the top
叔叔 布莱恩 大力 遭到攻击 这 六 坚果 确保 这 圆 盘子 在 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [tæŋk] .
of the water - tank .
的 这 水 - 坦克 .

布莱恩叔叔使劲拧开了固定水箱顶部圆形盖板的六个螺母。

[ðə; ði] ['kʌvər] [rɪ'mu:vd] ,
The cover removed ,
这 覆盖 已移除 ,

盖子被取下后，

[hi:; hi] [hækt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv]
he hacked at the ice until he was able to gather a double handful of
他 被黑客攻击 在 这 冰 直到 他 曾是 有能力的 到 收集 一个 双倍的 少数 的

[tʃɪps] [ʌv; əv]['froz(ə)n]['wɔ:tər] .
chips of frozen water .
芯片 的 冷冻 水 .

他用斧头劈开冰面，直到抓起两把冰块。

[ði:z] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kæən; kən][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɪl] [wɔ:rm] [ˈsɪlɪndəz] [ʌv; əv]
These he placed in a can and held them over the still warm cylinders of
这些 他 放置 在 一个 能 和 握住 他们 超过 这 仍然 温暖的 气缸 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ˈflu:ɪd] .
one of the motors until the vessel contained about a pint of fluid .
— 的 这 电机 直到 这 血管 包含 关于 一个 品脱 的 体液 .
他将这些液体放入罐中，然后将罐子放在其中一个发动机仍然温热的汽缸上，直到容器中装满约一品脱液体。

" [lɒk] [ɑ:rp] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈpi:tər] .
" Look sharp ! " shouted Peter .
" 看 锋利的 ! " 喊叫 彼得 .

“注意安全！”彼得喊道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] .
" We can't be much more than a thousand feet up .
" 我们 不能 是 很多 更多的 比 一个 千 脚 向上 .
“我们离地面的高度不会超过一千英尺。”

" [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfi:vərɪʃli] , [ˈbraɪən] [pɔ:d] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]
" Working feverishly , Brian poured the water into the generator , turned on the
" 在职的 狂热地 , 布莱恩 倾倒 这 水 进入 这 发电机 , 转向 在 这
[ˈni:d(ə)l] - [vælv] [tu:; tə][ɪts] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
needle - valve to its fullest extent ,
针 - 阀门 到 它是 最 程度 ,
布莱恩手忙脚乱地将水倒入发电机，并将针阀开到最大。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [fɪʃ] - [teɪl] [ˈbɜ:nəz] .
and applied a match to the triple fish - tail burners .
和 应用 一个 匹配 到 这 三倍 鱼 - 尾巴 燃烧器 .
然后点燃了三个鱼尾形燃烧器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ɪkˈspləʊʒn] [ðə; ði][gæs][ɪgˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [bi:m] [flæʃt] [ʌʊt] [ˈɪntu:]
With a mild explosion the gas ignited , and the powerful beam flashed out into
和 一个 温和的 爆炸 这 气体 点燃 , 和 这 强大的 光束 闪光灯 出去 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
随着一声轻微的爆炸，气体被点燃，一道强光闪入夜空。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpi:tər] , [əˈgæst] ,
" Good heavens ! " exclaimed Peter , aghast ,
" 好的 天 ! " 惊呼 彼得 , 惊愕 ,
“我的天哪！”彼得惊恐地喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [ˈsʌbstəns] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r]
for the bright white light was playing on a solid substance less than four
为了 这 明亮的 白色的 光 曾是 玩耍 在 一个 坚硬的 物质 较少的 比 四
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [ˈsti:pli] [ˈraɪzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] .
hundred yards away — the steeply rising face of a formidable mountain peak .
百 码 离开 — 这 陡峭地 上升 脸 的 一个 强大 山 顶峰 .
因为明亮的白光照射在不到四百码外的固体物质上——那是一座巍峨险峻的山峰陡峭的山体。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [frʌm; frəm][æən; ən][end] - [ɑ:n] [kræʃ] .
Only a few seconds separated the flying - boat from an end - on crash .
仅有的 一个 很少 秒 分开 这 飞行 - 船 从 一个 结尾 - 在 碰撞 .
水上飞机与正面相撞之间仅有几秒钟的距离。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [ˈrʌdərz] [hɑ:rd][ˈoʊvər] , [ˈpi:tər] [ˈlɪtərəli] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [raʊnd] ,
Putting the vertical rudders hard over , Peter literally jerked the machine round ,
推杆 这 垂直的 舵 难的 超过 , 彼得 字面上地 猛地一抖 这 机器 圆形的 ,
彼得猛地将垂直舵打到底，机器猛地一转。

[ˈtɪltɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; əŋ][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈsɪkstɪ] [dɪˈɡriːz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
tilting her to an angle of nearly sixty degrees as he did so .

倾斜 她 到 一个 角度 的 几乎 六十 学位 作为 他 做过 所以 :
他这样做的时候, 把她倾斜到了将近六十度的角度。

[ʌnpɪrɪˈperd] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [liː] - [saɪd]
Unprepared , Uncle Brian lost his balance and fell violently against the lee - side
毫无准备 , 叔叔 布莱恩 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 暴力 反对 这 李 - 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] .
of the compartment .
的 这 隔间 :

毫无准备的布莱恩叔叔失去平衡, 重重地摔倒在车厢的背风面。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [boʊt] [ˈpæŋˌkeɪkt] [ænd; ənd] [kræʃt] .
Before he could regain his feet , the flying - boat pancaked and crashed .
前 他 可以 恢复 他的 脚 , 这 飞行 - 船 煎饼 和 崩溃了 :

他还没来得及站稳, 水上飞机就翻倒坠毁了。

[ˈpiːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ˈkrʌmpəlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈkærɪdʒ]
Peter had a brief vision of the nose crumpling up and the under - carriage
彼得 有 一个 简短的 想象 的 这 鼻子 皱缩 向上 和 这 在下面 - 运输
[ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːsələːʒ] .
being forced through the steel floor of the fuselage .
存在 强制 通过 这 钢 地面 的 这 机身 :

彼得脑海中闪过一个画面: 机头坍塌, 起落架被强行穿过机身的钢制底板。

[ðen] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈslendər] [ˈbɑːdi] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈvɜːrtɪk(ə)] .
Then the long slender body rose until the tail was almost vertical .
然后 这 长的 苗条 身体 玫瑰 直到 这 尾巴 曾是 几乎 垂直的 :

然后, 它细长的身体向上抬起, 直到尾巴几乎垂直。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [həːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] - [bɔːrd] , [bɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiətli]
The pilot , hurled against the instrument - board , lost all interest in the immediately
这 飞行员 , 投掷 反对 这 乐器 - 木板 , 丢失的全部 兴趣 在 这 立即地
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈprəːsiːdɪŋz] .
subsequent proceedings .
随后的 诉讼程序 :

飞行员被甩到仪表盘上, 对随后发生的一切失去了兴趣。

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [keɪm] [ɔːf] [ˈferli] [ˈlaɪtli] .
Brian Strong came off fairly lightly .
布莱恩 强的 来了 离开 相当 轻轻 :

布莱恩·斯特朗受到的惩罚相对较轻。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪˈnɜːtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [fɔːr; fər]
Owing to the circumstance that he was lying inertly upon the floor — for
欠款 到 这 环境 那 他 曾是 说谎 惰性 之上 这 地面 — 为了

[ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] [əˈbændənd] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] —
after his first attempt to rise he had philosophically abandoned further effort —
后 他的 第一的 试图 到 上升 他 有 从哲学角度来看 弃 更远 努力 —

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [ˈhedbɔːŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
he had escaped being flung headlong against the bulkhead .
他 有 逃脱 存在 扔 一头扎 反对 这 舱壁 :

由于他一动不动地躺在地板上——因为他第一次尝试起身之后, 就理所当然地放弃了进一步的努力——他才没有被头朝下甩到舱壁上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] [ɑ:n] ['i:ðə] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
he found himself lying on the ground with wreckage on either side of him —
他 成立 他自己 说谎 在 这 地面 和 残骸 在 任何一个 边 的 他 —
[waɪ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setəli:n] [hed] -
while within two yards of his feet were the remains of the acetylene head -
尽管 之内 二 码 的 他的 脚 是 这 遗迹 的 这 乙炔 头 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他发现自己躺在地上，两侧都是残骸——而距离他脚边不到两码的地方就是乙炔车头灯的残骸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɛ] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [waɪt] [laɪt] ['li:pɪŋ] ['twenti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
with a flare of vivid white light leaping twenty feet into the air .
和 一个 耀斑 的 生动 白色的 光 跳跃 二十 脚 进入 这 空气 .
一道耀眼的白光跃至二十英尺高的空中。

" ['nevə] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'setəli:n] [læmps] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Never did think much of those acetylene lamps ,** " **he remarked to himself ,**
" 绝不 做过 思考 很多 的 那些 乙炔 灯 , " 他 评论 到 他自己 ,
“我从来没觉得那些乙炔灯有多好,”他自言自语道。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] ['plʌz(ə)] [aʊt][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and tried to puzzle out by what means he found himself where he was .
和 尝试 到 谜 出去 经过 什么 方法 他 成立 他自己 在哪里 他 曾是 .
他试图弄明白自己是如何来到这个地方的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['fju:əl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] — [ðer; ðər]
It was indeed fortunate that the fuel supply of the flying - boat — there
它 曾是 的确 幸运 那 这 燃料 供应 的 这 飞行 - 船 — 那里
[wɜ:r; wə] [ə'baʊt] ['twenti] ['gælənz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊəməʊst] [tæŋk] — [wʌz; wəz][nɑ:n] - [ɪn'flæməb(ə)] [wen]
were about twenty gallons in the lowermost tank — was non - inflammable when
是 关于 二十 加仑 在 这 最底层 坦克 — 曾是 非 - 易燃 什么时候
[rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['preʃə] ;
released from pressure ;
发布 从 压力 ;

幸运的是，水上飞机的燃料供应——最下面的油箱里大约有 20 加仑——在释放压力后是不可燃的；

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['petrəl] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
had it been ordinary petrol the wreckage would have been a mass of
有 它 到过 普通的 汽油 这 残骸 会 有 到过 一个 大量的 的
['moʊltən]['met(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɛəmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rnt][tu:; tə] ['æʃɪz] .
molten metal and the two airmen would have been burnt to ashes .
熔融的 金属 和 这 二 空军人员 会 有 到过 烧焦的 到 灰烬 .
如果是普通汽油，残骸就会变成一堆熔融金属，两名飞行员也会被烧成灰烬。

[stɪl] ['mʌtəɪɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , [ʌŋk(ə)]['braɪən][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed]
Still muttering incoherently , Uncle Brian sat up and rubbed his head
仍然 喃喃自语 语无伦次 , 叔叔 布莱恩 卫星 向上 和 摩擦 他的 头
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

布莱恩叔叔一边含糊不清地嘟囔着，一边坐了起来，用力地揉着头。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Where am I ?** " **he demanded .**
" 在哪里 是 我 ? " 他 要求 .
“这是哪里？”他问道。

[hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
He dug his hands into the ground .
他 挖 他的 双手 进入 这 地面 .
他把手插进土里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [sænd] .
It was fine sand .
它 曾是 美好的 沙 .

那是细沙。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][,aɪˈtiː] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][,aɪˈtiː][sɔːlt] [laɪk] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]
He sniffed at it , half expecting to find it salt like the sand of the
他 嗅了嗅 在 它 , 一半 期待 到 寻找 它 盐 喜欢 这 沙 的 这
[ˈsiːʃɔːr] .
seashore .
海滨 .

他凑近闻了闻，心里想着会不会发现它像海边的沙子一样咸。

[stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋli] - [ˈbɜːrniŋ] [əˈsetəliːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡler] [wʌz; wəz] [tuː]
Still puzzled , he watched the strongly - burning acetylene until the glare was too
仍然 困惑 , 他 观看 这 强烈 - 燃烧 乙炔 直到 这 强光 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
much for his eyes .
很多 为了 他的 眼睛 .

他仍然感到困惑，盯着熊熊燃烧的乙炔，直到强光刺得他眼睛睁不开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈɑːbdʒekt] .
He turned his head , but was unable to discern a single object .
他 转向 他的 头 , 但 曾是 无法 到 辨别 一个 单身的 目的 .
他转过头，却什么也没看到。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstri:kən] [ˈænɪm(ə)l] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
Then he crawled , like a stricken animal , away from the light ,
然后 他 爬行 , 喜欢 一个 受打击的 动物 , 离开 从 这 光 ,
然后他像一只受惊的动物一样，爬离了光线。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [stiːl] [ˈpleɪtɪŋ] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] .
until a mass of twisted steel plating impeded his progress .
直到 一个 大量的 的 扭曲 钢 电镀 受阻 他的 进步 .
直到一大块扭曲的钢板阻碍了他的前进。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈhoʊli] [smæʃ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈsɔːləmli] .
" **There's been a most unholy smash ,** " **he declared solemnly .**
" 有 到过 一个 最多 不圣洁的 粉碎 , " 他 声明 庄严地 .
“发生了极其可怕的破坏，”他郑重地宣布。

[ˈɡrædʒuəli] [koʊˈhɪrənt] [ˈriːzənɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Gradually coherent reasoning returned to him .
逐步地 相干 推理 返回 到 他 .
他逐渐恢复了连贯的推理能力。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Strangely enough he completely forgot that Peter had been with him in the
奇怪的 足够的 他 完全地 忘了 那 彼得 有 到过 和 他 在 这
[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

奇怪的是，他完全忘记了彼得曾和他一起经历了那场车祸。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛnʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] -
His chief thoughts were for the safety of the essential parts of the secret -
他的 首席 想法 是 为了 这 安全 的 这 基本的 部分 的 这 秘密 -
[reɪ] [ˌæpəˈrætəs] .
ray apparatus .
射线 设备 .

他最关心的是秘密射线装置关键部件的安全。

[ðoʊz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [smæft] ,
Those placed in a locker in the flying - boat were probably smashed ,
那些 放置 在 一个 储物柜 在 这 飞行 - 船 是 大概 粉碎 ,
那些被放在水上飞机储物柜里的物品很可能都被摔碎了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] ['delɪkət] [vælv] [wɪtʃ]
but there remained the most important object of all — the delicate valve which
但 那里 剩余 这 最多 重要的 目的 的 全部 — 这 精美的 阀门 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['kɑ:trɪdʒ] [keɪs] .
he had hidden in an empty cartridge case .
他 有 隐 在 一个 空的 墨盒 案件 .
但最重要的物品仍然存在——他藏在空弹壳里的精密阀门。

[ɔ:lmoʊst] ['fi:vərɪli] [hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['leðər] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ]
Almost feverishly he tore open his leather greatcoat and felt for the cartridge
几乎 狂热地 他 撕裂 打开 他的 皮革 大衣 和 毛毡 为了 这 墨盒
- [belt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [left] [el] ['tɔ:roʊ] .
- belt that had been his constant companion from the time he left El Toro .
- 腰带 那 有 到过 他的 持续的 伴侣 从 这 时间 他 左边 埃尔 托罗 .
他几乎是迫不及待地撕开他的皮大衣，摸索着那条自从他离开埃尔托罗以来就一直陪伴着他的弹药带。

[wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [glæs] ['faɪəl] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə]
With trembling fingers he extracted the small glass phial and held it up to
和 发抖 手指 他 提取 这 小的 玻璃 小瓶 和 握住 它 向上 到
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .
他颤抖着手指取出小玻璃瓶，举到光下观察。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Then he gave a gulp of relief and satisfaction .
然后 他 给予 一个 咕嚕 的 宽慰 和 满意 .
然后他长舒一口气，如释重负，心满意足。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][kəm'pleks] ['mekənɪzəm] [wɜ:r; wər] [ɪn'tækt] .
The delicate filament and the minute and complex mechanism were intact .
这 精美的 灯丝 和 这 分钟 和 复杂的 机制 是 完好无损的 .
纤细的丝状物和微小而复杂的机械装置都完好无损。

" [hə'loʊ] , [ʌŋk(ə)] !
" **Hello , Uncle !**
" 你好 , 叔叔 !
“你好，叔叔！ ”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] [test] ?
Taking a blood test ?
采取 一个 血 测试 ?
去做血液检查吗？

" ['braɪən] [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .
" **Brian Strong turned at the sound of the well - known voice .**
" 布莱恩 强的 转向 在 这 声音 的 这 出色地 - 已知 嗓音 .
听到熟悉的声音，布莱恩·斯特朗转过身去。

['wɔ:kɪŋ] [ʌn'stedəli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['pi:tər] - .
Walking unsteadily towards him was Peter Corbold .
步行 不稳定地 向 他 曾是 彼得 - .
彼得·科博尔德摇摇晃晃地朝他走来。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] - [koʊt] [ænd; ənd] ['helmit] ,
His nephew was still wearing his flying - coat and helmet ,
他的 侄子 曾是 仍然 穿着 他的 飞行 - 外套 和 头盔 ,
他的侄子还穿着飞行外套，戴着头盔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
which he had put on merely for the sake of warmth .
哪个 他 有 放 在 仅仅 为了 这 清酒 的 温暖 .
他穿上它只是为了保暖。

[ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][rent][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] ,
The coat was rent in half a dozen places ,
这 外套 曾是 租 在 一半 一个 打 地方 ,
这件外套在六家不同的租店租过。

[waɪl] [ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt][ɑːn]
while the left side of his face was red with blood welling from a cut on
尽管 这 左边 边 的 他的 脸 曾是 红色的 和 血 井 从 一个 切 在
[ðə; ði] ['fɔːrhed] .
the forehead .
这 前额 .
而他左脸颊通红，鲜血从额头的伤口汨汨涌出。

[ˈpiːtəz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn,sensəˈbɪləti][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ,
Peter's period of insensibility had been of short duration ,
彼得的 时期 的 麻木 有 到过 的 短的 期间 ,
彼得昏迷的时间很短。

[θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˈɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - [bɔːrd] ,
Thrown clear of the wreckage after his impact with the instrument - board ,
抛掷 清除 的 这 残骸 后 他的 影响 和 这 乐器 - 木板 ,
撞击仪表盘后，他被抛出残骸之外。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæsti] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
he had got off with a nasty bruise on the forehead .
他 有 得到 离开 和 一个 可恶的 挫伤 在 这 前额 .
他只是额头上受了点轻伤。

[ðə; ði] [pædɪd] ['helmt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fræktʃəd] ,
The padded helmet had saved his skull from being fractured ,
这 带衬垫 头盔 有 已保存 他的 颅骨 从 存在 破碎的 ,
头盔的衬垫保护了他的头骨免于骨折。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɒʊ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [flɒʊ] ['friːli] .
but the blow had been sufficient to cause the blood to flow freely .
但 这 吹 有 到过 充足的 到 原因 这 血 到 流动 自由 .
但这一击足以让血液自由流出。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ˈhɔːrəbli] [sɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]
His head was whirling , he felt horribly sick and as weak as a
他的 头 曾是 旋转 , 他 毛毡 糟糕透了 生病的 和 作为 虚弱的 作为 一个
[ˈkɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,
他头晕目眩，感到极度恶心，虚弱得像只小猫。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [rɪˈmɑːrk][əˈpɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] [soʊ] [əbˈzɔːrbd]
yet he could not repress a facetious remark upon seeing his relative so absorbed
然而 他 可以 不是 抑 一个 滑稽的 评论 之上 看到 他的 相对的 所以 吸收
[ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ɪnˈven](ə)n] .
in his precious invention .
在 他的 宝贵的 发明 .
然而，看到亲戚如此全神贯注于他珍贵的发明，他还是忍不住说了句玩笑话。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [kənˈtɪnjuːd] ['piːtər] .
" **We're here , " continued Peter .**
" 是 这里 , " 持续 彼得 .
“我们到了，”彼得继续说道。

" [bʌt; bət] [wer] , ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] .
" **But where , goodness only knows .**
" 但 在哪里 , 善良 仅有的 知道 .

“但究竟在哪里，只有老天才知道。”

[wɒts] [jɔː; jər] ['dæmɪdʒ] , ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] ?
What's your damage , Uncle Brian ?
是什么 你的 损害 , 叔叔 布莱恩 ?

布莱恩叔叔，你到底怎么了？

['wɒznt] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [oʊld] [kræʃ] ?
Wasn't it a jolly old crash ?
不是 它 一个 快乐的 老的 碰撞 ?

那可真是一场热闹非凡的车祸啊！

[,aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [,em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [jel] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌn] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
It reminds me of a song we used to yell in the gun - room of the old
它 提醒 我 的 一个 歌曲 我们 用过的 到 叫喊 在 这 枪 - 房间 的 这 老的
[ˈbæfɪn] :
Baffin :
巴芬岛 :

这让我想起我们以前在老巴芬号的枪械室里经常喊的一首歌：

- [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [æz; əz] [ʃiːd] ['nevər] [bʌmpt] [bɪ'fɔːr] . - "
' She bumped as she'd never bumped before . ' "
- 她 撞 作为 棚 绝不 撞 前 . - "

“她撞了一下，撞得前所未有地厉害。”

" [ænd; ænd] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" **And never will again , " added Uncle Brian with emphasis .**
" 和 绝不 将要 再次 , " 额外 叔叔 布莱恩 和 强调 .

“而且以后再也不会了，”布莱恩叔叔强调道。

" [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "
" **What's to be done now ? "**
" 是什么 到 是 完毕 现在 ? "

现在该怎么办？

" [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['piːtər] .
" **Sleep till the morning , " replied the practical Peter .**
" 睡觉 直到 这 早晨 , " 回复 这 实际的 彼得 .

“睡到天亮吧，”务实的彼得回答道。

" [maɪ] ['hɛdz] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .
" **My head's buzzing like a top .**
" 我的 头部 嗡嗡声 喜欢 一个 顶部 .

我感觉头晕目眩。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [bʌs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [kwɔːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bʌŋk] .
There's a chunk of the old ' bus that will make quite a decent bunk .
有 一个 块 的 这 老的 - 公共汽车 那 将要 制作 相当 一个 体面的 假寐 .

这辆旧巴士有一部分可以改造成一个相当不错的卧铺。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [tɜːrn] [ɪn] .
I vote we turn in .
我 投票 我们 转动 在 .

我提议我们投降。

" [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] ['piːtər] [ə'wɒk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪniŋ] ['braɪtli] .
" **Eight hours later Peter awoke to find the sun shining brightly .**
" 八 小时 之后 彼得 醒来 到 寻找 这 太阳 灼灼 明亮地 .

八小时后，彼得醒来发现阳光灿烂。

[hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] — [gʊd] [saɪn] — [hiː; hi] [felt] [ˈrævənəsli] [ænd; ənd]
His headache had vanished and — good sign — he felt ravenously and
他的 头痛 有 消失了 和 — 好的 符号 — 他 毛毡 贪婪地 和
[ˈhelθɪli] [ˈhʌŋɡri] .
healthily hungry .
健康地 饥饿的 .

他的头痛消失了，而且——这是个好兆头——他感到异常饥饿，而且这种饥饿感很健康。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsliːpiŋ] [ˈsaʊndli] .
Uncle Brian was still sleeping soundly .
叔叔 布莱恩 曾是 仍然 睡眠 稳固地 .

布莱恩叔叔还在熟睡。

[ˈpiːtər] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] .
Peter let him sleep .
彼得 让 他 睡觉 .

彼得让他继续睡。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæləti] .
It would give him an opportunity to take stock of the locality .
它 会 给 他 一个 机会 到 拿 库存 的 这 地点 .

这将给他一个了解当地情况的机会。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtkoʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
Throwing off his blankets and greatcoat , for the heat of the sun was
投掷 离开 他的 毯子 和 大衣 , 为了 这 热 的 这 太阳 曾是
[əˈpresɪv] ,
oppressive ,
压迫性的 ,

他脱掉毯子和大衣，因为太阳太热了。

[ˈpiːtər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæzliŋ]
Peter emerged from his retreat and stood blinking in amazement in the dazzling
彼得 出现 从 他的 撤退 和 站立 眨眼 在 惊愕 在 这 耀眼的
[laɪt] — [ɪr] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈskeɪp] .
light — sheer amazement at their marvellous escape .
光 — 透明 惊愕 在 他们的 奇妙 逃脱 .

彼得从藏身之处走了出来，站在耀眼的阳光下，惊讶地眨着眼睛——他完全被他们奇迹般的逃脱所震撼。

[ðə; ði] [rekt] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] [pætʃ] [ʌv; əv]
The wrecked flying - boat was practically in the centre of a circular patch of
这 损毁 飞行 - 船 曾是 几乎 在 这 中心 的 一个 圆 修补 的
[sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪəˈmɪtər] .
sand and gravel about three - quarters of a mile in diameter .
沙 和 碎石 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 在 直径 .

失事的水上飞机几乎位于直径约四分之三英里的圆形沙砾地的中心。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [roʊz] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
On all sides rose rugged mountains with precipitous faces in places rising sheer to a
在 全部 侧面 玫瑰 崎岖 山脉 和 陡峭 面孔 在 地方 上升 透明 到 一个
[haɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
height of at least two thousand feet .
高度 的 在 至少 二 千 脚 .

四周耸立着崎岖险峻的山峰，有些地方山体陡峭，直插云霄，高度至少达两千英尺。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ded] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] .
The plain was almost dead level and absolutely destitute of verdure .
这 清楚的 曾是 几乎 死的 等级 和 绝对地 贫困 的 绿意盎然 .

这片平原几乎是一望无际的平坦，寸草不生。

[nɒʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] .

No sign of life was visible .
不 符号 的 生活 曾是 可见的 .

没有发现任何生命迹象。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [snaeg][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'baʊt]

The flying - boat had struck a snag in the form of a mass of rock about
这 飞行 - 船 有 击 一个 障碍物 在 这 形式 的 一个 大量的 的 岩石 关于

[fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˌja:dz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

four feet in height and less than a couple of yards in circumference .
四 脚 在 高度 和 较少的 比 一个 夫妻 的 码 在 圆周 .

这架水上飞机撞上了一块大约四英尺高、周长不到两码的巨石。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ˈsændi] [weɪst] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪregjə'lærɪtɪz] .

Otherwise , the sandy waste was free from irregularities .
否则 , 这 沙 浪费 曾是 自由的 从 违规行为 .

除此之外，沙质废料没有任何其他缺陷。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [ˈlændɪŋ] - [graʊnd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [hɑ:rd]

It would have been an ideal landing - ground , for the sand was fairly hard
它 会 有 到过 一个 理想的 降落 - 地面 , 为了 这 沙 曾是 相当 难的

;
;
;
;

这里原本是一个理想的着陆点，因为沙子相当坚硬；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪr] [hɑ:rd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd]

and it was certainly a case of sheer hard luck that the machine should
和 它 曾是 当然 一个 案件 的 透明 难的 运气 那 这 机器 应该

[hæv; həv] [rekt] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdeɪndʒərəs] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˈsɜ:rk(ə)] .

have wrecked herself on the only dangerous bit of ground in the extensive circle .
有 损毁 她自己 在 这 仅有的 危险的 少量 的 地面 在 这 广泛的 圆圈 .

这台机器偏偏在广阔圆圈内唯一危险的地面上发生事故，这绝对是纯粹的运气不好。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [slaɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt]

it was a rare slice of good fortune that had accompanied the flying - boat
它 曾是 一个 稀有的 片 的 好的 财富 那 有 伴随 这 飞行 - 船

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊnwərd] [ɡlaɪd] .

on her downward glide .
在 她 向下 滑行 .

这架水上飞机在下滑过程中，难得地遇到了一些好运。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkəl] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət]

She must have skimmed the summit of the encircling mountains with but
她 必须 有 脱脂 这 首脑 的 这 包围 山脉 和 但

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu:; tə] [spər] .

a few feet to spare .
一个 很少 脚 到 空闲的 .

她一定是掠过环绕山峰的山顶，只差几英尺就飞过去了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪn'taɪər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] .

In the darkness Peter had been in entire ignorance of the danger .
在 这 黑暗 彼得 有 到过 在 全部的 无知 的 这 危险 .

在黑暗中，彼得对危险一无所知。

[ˈiːkwəli] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsetəliːn] [hed] - **Equally fortunate was the fact that the timely lighting of the acetylene head** -
同样地 幸运 曾是 这 事实 那 这 及时 灯光 的 这 乙炔 头 -
[læmp][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈkræʃɪŋ] [ˈnoʊz] - [ɑːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl]
lamp had enabled the pilot to escape crashing nose - on against the opposite wall
灯 有 已启用 这 飞行员 到 逃脱 崩溃 鼻子 - 在 反对 这 对面的 墙
[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [stoʊn] .
of the huge basin of natural stone .
的 这 巨大的 盆地 的 自然的 石头 .

同样幸运的是，乙炔头灯的及时点亮使飞行员得以避免飞机机头撞上巨大天然石池对面的墙壁。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈpiːtər] [ˈɡrɪmli] .
" **We're here , " decided Peter grimly** .
" 是 这里 , " 决定 彼得 阴沉地 .

“我们到了，”彼得神情严肃地说道。

" [wɪə(r)] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [ˈnoʊz] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] .
" **We're here ; but goodness only knows how we are going to get out** .
" 是 这里 ; 但 善良 仅有的 知道 如何 我们 是 去 到 得到 出去 .

“我们到了这里；但天知道我们该如何出去。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [smæʃ] - [ʌp] .
It's been a fine old smash - up .
它是 到过 一个 美好的 老的 粉碎 - 向上 .

这是一场精彩的混战。

[haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] : [ðə; ði] - [er] [fliːt] [hæz; həz] [lɔːst] [wʌn][ˈjuːnɪt] .
However , there's some consolation : the Rioguyan air fleet has lost one unit .
然而 , 有 一些 安慰 : 这 - 空气 舰队 有 丢失的 一 单元 .

不过，也有一些令人欣慰的消息：里奥圭亚那空军只损失了一架飞机。

" [soʊ] [sɪˈvɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɪmpækt] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtəz][hæd; həd][ˈbroʊkən]
" **So severe had been the impact that both of the for'ard motors had broken**
" 所以 严重 有 到过 这 影响 那 两个都 的 这 向前 电机 有 破碎的
[əˈweɪ] [ænd; ænd] [leɪ] [kwat] [ˌfɪftiːn] [ˌjɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈbəʊz, ˈboʊz] .
away and lay quite fifteen yards from the crumpled bows :
离开 和 躺 相当 十五 码 从 这 皱巴巴的 弓 .

“撞击非常猛烈，以至于两个前部发动机都脱落了，散落在距离变形的船首足足十五码远的地方。”

[ðə; ði][ˈæftər][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːsələːʒ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ɔːf] [ɔːrt] ,
The after portion of the fuselage had broken off short ,
这 后 部分 的 这 机身 有 破碎的 离开 短的 ,

机身后部短距离断裂，

[ˈfɔːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌklɪd] - [ˈmɪdʃɪp] [pɑːrt][æn; ən] [ɪˈregjələr] , [ɪnˈvɜːrtɪd] " [viː] " .
forming with the buckled ' midship part an irregular , inverted " V " .
成型 和 这 弯曲 - 船中部 部分 一个 不规律的 , 倒 " V " .

船体中部弯曲形成一个不规则的倒“V”形。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈsɪdɪəri] [ˈfjuːəl][tæŋks][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] ,
Four of the subsidiary fuel tanks had completely parted company with the hull ,
四 的 这 子公司 燃料 坦克 有 完全地 分手了 公司 和 这 船体 ,
四个辅助燃料箱已经完全与船体脱离。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtər] - [tæŋk][hæd; həd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts] [ˌsɪˈkjuəriŋ] [bɑːndʒ][ænd; ænd] [naʊ] [ˈrestɪd]
while the steel water - tank had burst from its securing bonds and now rested
尽管 这 钢 水 - 坦克 有 爆裂 从 它是 确保 债券 和 现在 休息
[ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
bottom upwards upon the sand .
底部 向上 之上 这 沙 .

而钢制水箱已经从固定处爆裂，现在底部朝上地躺在沙子上。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] ,
The tank was practically intact , but ,
这 坦克 曾是 几乎 完好无损的 , 但 ,
坦克几乎完好无损, 但是,

[sɪns] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ˈklʌvər] [ˈæftər] [ˈtʃɪpɪŋ] [ðə; ði][aɪs]
since Uncle Brian had not had time to replace the cover after chipping the ice
自从 叔叔 布莱恩 有 不是 有 时间 到 代替 这 覆盖 后 切片 这 冰
,
,
,

由于布莱恩叔叔凿掉冰块后没有时间重新盖上盖子,
[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkɑ:ntents][hæd; həd] [dreɪnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [graʊnd] .
the precious contents had drained into the parched ground .
这 宝贵的 内容 有 排水 进入 这 干渴 地面 .
珍贵的液体已经渗入干涸的土地。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪr] [prə'peləz] , [bəuθ] [ɪn'tækt] ,
The outstanding feature was the sight of the two rear propellers , both intact ,
这 杰出的 特征 曾是 这 视线 的 这 二 后部 螺旋桨 , 两个都 完好无损的 ,
最引人注目的是可以看到两个完好无损的后螺旋桨。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈfleɪmɪŋ] [krɒsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɡlɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmet(ə)l]
standing up like flaming crosses as the sunlight glinted upon the polished metal
常设 向上 喜欢 炽盛 十字架 作为 这 阳光 闪闪发光 之上 这 抛光 金属
[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

阳光照射在光亮的金属刀刃上, 刀刃像燃烧的十字架一样直立着。
" [ænd; ənd][wɪə(r)][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈpi:tər] [ə'laʊd] .
" And we're a long way from the sea , " exclaimed Peter aloud .
" 和 是 一个 长的 方式 从 这 海 , " 惊呼 彼得 大声 .
“我们离大海还很远呢,”彼得大声说道。

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [ˈeniwʌn] [seɪ] - [ti:] - ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ,
" Did I hear anyone say ' tea ' ? " inquired Uncle Brian ,
" 做过 我 听到 任何人 说 - 茶 - ? " 询问 叔叔 布莱恩 ,
“我好像听到有人说‘茶’ ”布莱恩叔叔问道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈsli:pɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
from the depths of his temporary sleeping compartment .
从 这 深度 的 他的 暂时的 睡眠 隔间 .
从他临时睡眠舱的深处。

" [ɪf] [soʊ] , [ˈmeni] [θæŋks] . "
" If so , many thanks . "
" 如果 所以 , 许多 谢谢 . "
“如果是这样, 非常感谢。”

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
" You didn't , " replied his nephew .
" 你 没有 , " 回复 他的 侄子 .
“你没有,”他的侄子回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɒɪn] - [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" There's nothing doin ' in that line , I'm afraid .
" 有 没有什么 做 - 在 那 线 , 我是 害怕的 .
恐怕这条路走不通了。

[nɒʊ][ˈwɔ:tər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . "
 No water to be had . "
 不 水 到 是 有

没有水可用。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [lək] - [aʊt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
 " That's a rotten look - out , " said Uncle Brian , as he emerged from his
 " 那就是 一个 烂 看 - 出去 , " 说 叔叔 布莱恩 , 作为 他 出现 从 他的
 [rɪˈtri:t] .
 retreat .
 撤退

“那真是个糟糕的瞭望台，”布莱恩叔叔从他的隐蔽处走出来时说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːzd] [fɪtʃər] , [tɔ:rn] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [geɪt] ,
 With his bruised features , torn clothing , and staggering gait ,
 和 他的 瘀伤 特征 , 撕裂 衣服 , 和 令人震惊 步态 ,
 他面容伤痕累累，衣衫褴褛，步履蹒跚。

[hiː; hi] [ləkt] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [træmp][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈekspɜ:rt] .
 he looked more like a dissipated tramp than an engineering expert .
 他 看起来 更多的 喜欢 一个 消散 流浪汉 比 一个 工程 专家 .
 他看起来更像个放荡不羁的流浪汉，而不是一位工程专家。

[hiː; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dəˈbriː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbæriər] .
 He glanced at the debris , then at the mountain barrier .
 他 瞥了一眼 在 这 碎片 , 然后 在 这 山 障碍 .
 他瞥了一眼废墟，又看了看山体屏障。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [dʒɪbd] [æt; ət] [ðæt] [fens] , [ˈpi:tər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
 " The old horse jibbed at that fence , Peter , " he added .
 " 这 老的 马 摇臂 在 那 栅栏 , 彼得 , " 他 额外 .
 “那匹老马撞到栅栏时扭了一下，彼得，”他补充道。

" [ɪtl] [mi:n] [ˈpædɪŋ] [ðə; ði] [hu:f] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
 " It'll mean padding the hoof for us , I fancy .
 " 它将 意思是 填充 这 蹄 为了 我们 , 我 想要 .
 “我想，这大概意味着要给我们的蹄子垫垫料吧。”

[ˈeni] [grʌb] [ˈgoʊɪŋ] ?
 Any grub going ?
 任何 幼虫 去 ?

有吃的吗？

" [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [sti:l] [ʃi:ts] ,
 " Scrambling over a litter of steel sheets ,
 " 争抢 超过 一个 垃圾 的 钢 纸张 ,
 “爬过一堆钢板，

[ˈpi:tər] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dəˈbriː] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɪdʃɪp] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt]
 Peter dived into the debris that remained of the ' midship part of the flying - boat
 彼得 潜水 进入 这 碎片 那 剩余 的 这 - 船中部 部分 的 这 飞行 - 船
 .
 :
 .

彼得跳进了水上飞机中部残骸的废墟中。

[ˈæftər] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɑ:dli] [əˈsɔ:rtɪd] [ˈkɑ:ntents]
 After hunting about for some time , he discovered the oddly assorted contents
 后 打猎 关于 为了 一些 时间 , 他 发现 这 奇怪 各种各样的 内容
 [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] - [ru:m] .
 of the provision - room .
 的 这 条款 - 房间 .

经过一番搜寻，他发现了储藏室里各种各样奇特的物品。

[hi:; hi] ['mænidʒd] [tu:; tə] ['reskju:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɪnz] [ʌv; əv] [prest] [bi:f] , [ə; eɪ] [loʊf] [meɪd] [ʌv; əv]
He managed to rescue a couple of tins of pressed beef , a loaf made of
他 管理 到 救援 一个 夫妻 的 罐头 的 按下 牛肉 , 一个 面包 制成 的
[meɪz] ,
maize ,
玉米 ,

他设法抢救出了几罐牛肉罐头和一个玉米面包。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['ba:t(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊdə] ['wɔ:tər] — [ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] ['dʌz(ə)n] .
and a bottle of soda water — the sole survivor of nearly four dozen .
和 一个 瓶子 的 苏打 水 — 这 唯一 幸存者 的 几乎 四 打 .
还有一瓶苏打水——近四十瓶苏打水里唯一幸存的。

" [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [hi:; hi] [kro:ld] [aʊt] .
" **Enough here for the present , he announced , as he crawled out .**
" 足够的 这里 为了 这 展示 , " 他 宣布 , 作为 他 爬行 出去 .
“今天就到这里吧,”他一边说着, 一边爬了出来。

" [wi:; wi] [ʃænt] [stɑ:rv] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
" **We shan't starve if we can carry enough away with us .**
" 我们 不会 饿死 如果 我们 能 携带 足够的 离开 和 我们 .
“如果我们能带走足够的食物, 我们就不会挨饿。”

" [ðə; ði] ['fru:g(ə)l] [mi:l] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ɪn] ['saɪləns] .
" **The frugal meal was eaten in silence .**
" 这 节俭 一顿饭 曾是 吃 在 沉默 .
“这顿简朴的饭菜是在沉默中吃完的。”

[ʌŋk(ə)l] ['braɪən] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [flæsk] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brændɪ] .
Uncle Brian produced a spirit flask , half filled with brandy .
叔叔 布莱恩 生产 一个 精神 烧瓶 , 一半 已填 和 白兰地 .
布莱恩叔叔拿出一个酒瓶, 里面装了半瓶白兰地。

['pɔ:riŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['met(ə)l] [kʌp] ,
Pouring about a couple of tablespoonfuls of soda water into the metal cup ,
浇注 关于 一个 夫妻 的 汤匙 的 苏打 水 进入 这 金属 杯子 ,
将大约两汤匙苏打水倒入金属杯中,

[hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he handed it to his companion .
他 递交 它 到 他的 伴侣 .
他把它递给了同伴。

" [jɔr; jər] ['lɪkwɪd] ['ræf(ə)n] , ['pi:tər] , " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" **Your liquid ration , Peter , he said solemnly .**
" 你的 液体 配给 , 彼得 , " 他 说 庄严地 .
“彼得, 你的液体口粮,”他严肃地说。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [læst] [aʊt] [tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] ['wɔ:tər] .
" **We'll have to make it last out till we find water .**
" 出色地 有 到 制作 它 最后的 出去 直到 我们 寻找 水 .
“我们得想办法撑到找到水源为止。”

" ['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七
第十七章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['perələs]
The Passage Perilous
这 通道 危险的
危险通道

[nʊʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [trek] .
No time was lost in making preparations for the long trek .
不 时间 曾是 丢失的 在 制作 准备工作 为了 这 长的 跋涉 .

为了迎接长途跋涉，他们抓紧时间做好了准备。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [wɪ'daʊt] [ɪm'piːdɪŋ]
Each man had to carry as much as he possibly could without impeding
每个 男人 有 到 携带 作为 很多 作为 他 可能 可以 没有 阻碍
[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
his movements .
他的 移动 .

每个人都必须尽可能多地携带物品，但又不能妨碍行动。

['ʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] - [reɪ] [æpə'rætəs] ,
Uncle Brian took the remaining parts of the secret - ray apparatus ,
叔叔 布莱恩 采取 这 其余的 部分 的 这 秘密 - 射线 设备 ,
布莱恩叔叔拿走了秘密射线装置的剩余部件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [ʌn'dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hævərsæk] .
which he discovered lying in the sand undamaged and still in the haversack .
哪个 他 发现 说谎 在 这 沙 未受损 和 仍然 在 这 手提袋 .
他发现它完好无损地躺在沙滩上，还放在背包里。

[ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʊʊd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [æmjə'niː](ə)n] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]
The rest of his load consisted of a rifle and ammunition , a blanket
这 休息 的 他的 加载 由.....组成 的 一个 步枪 和 弹药 , 一个 毯子
[ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] [ʃiːt] ,
and waterproof sheet ,
和 防水的 床单 ,

他剩下的行李包括一支步枪和弹药、一条毯子和一块防水布。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] .
and about ten pounds of foodstuffs .
和 关于 十 磅 的 食品 .

还有大约十磅食物。

['piːtər] ['lʊʊdɪd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ðə; ðɪ]
Peter loaded himself up with his sleeping - bag , twenty pounds of provisions , the
彼得 已加载 他自己 向上 和 他的 睡眠 - 包 , 二十 磅 的 条款 , 这
['lɪkwɪd] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] - [bəʊt] ,
liquid compass from the flying - boat ,
液体 罗盘 从 这 飞行 - 船 ,

彼得背上睡袋、二十磅食物，还有从水上飞机上取下来的液体罗盘。

[ə; eɪ] [kʊɪl][ʌv; əv] [laɪt] [laɪn] , [hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] , [mætʃɪz] ,
a coil of light line , his automatic , matches ,
一个 线圈 的 光 线 , 他的 自动的 , 比赛 ,

一圈细线，他的自动火柴，

[ænd; ənd] — [ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] — [æŋ; ən] ['emptɪ] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [slɪŋz]
and — in anticipation of finding water — an empty water - bottle with slings
和 — 在 预期 的 寻找 水 — 一个 空的 水 - 瓶子 和 吊索
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

为了寻找水源，还准备了一个带吊带的空水瓶。

" [wiː; wi] [jænt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [dɪˈklerd]
" We shan't have to do very much climbing to get out of this , " declared
" 我们 不会 有 到 做 非常 很多 攀登 到 得到 出去 的 这 , " 声明
[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
Uncle Brian .
叔叔 布莱恩 .

“我们不用爬太多山就能脱身，”布莱恩叔叔说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][ˈwɔːtər] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr]
" And I shall be very disappointed if we don't find water within an hour or
" 和 我 将 是 非常 失望的 如果 我们 不 寻找 水 之内 一个 小时 或者
[tuː] .
two .
二 .

“如果一两个小时内我们找不到水，我会非常失望的。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] .
At one time this place was a mountain lake .
在 一 时间 这 地方 曾是 一个 山 湖 .

这里曾经是一个高山湖泊。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz] [dreɪnd] [əˈweɪ] — [wer] ?
The water has drained away — where ?
这 水 有 排水 离开 — 在哪里 ?

水都流走了——流到哪里去了？

[nɑːt] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,
Not through the sand ,
不是 通过 这 沙 ,

不是穿过沙子，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][hɑːrd] [rɑːk] [ˈsɪmələr][tuː; tə]
because it's a certainty that the bed of the lake was hard rock similar to
因为 它是 一个 肯定 那 这 床 的 这 湖 曾是 难的 岩石 相似的 到
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] .
the surrounding mountains .
这 周围 山脉 .

因为可以肯定的是，湖底是与周围山脉类似的坚硬岩石。

[aɪ ˈtiː] [flʊd] [əˈweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkænjən] .
It flowed away through a canyon .
它 流动 离开 通过 一个 峡谷 .

它顺着峡谷流走了。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈkænjən] [wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
If we find the canyon we find our way of escape .
如果 我们 寻找 这 峡谷 我们 寻找 我们的 方式 的 逃脱 .

如果我们找到峡谷，就能找到逃生之路。

" [ˈpiːtər] [əˈgriːd] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈsaɪn]
" Peter agreed , but up to the present there was not the slightest visible sign
" 彼得 同意 , 但 向上 到 这 展示 那里 曾是 不是 这 丝毫 可见的 符号
[ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɔːrdʒ] .
of a gorge .
的 一个 峡谷 .

彼得表示同意，但直到现在，还没有发现峡谷的丝毫迹象。

[ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [siːmd] [kənˈtɪnjuəs] ,
The enclosing wall of rock seemed continuous ,
这 封闭 墙 的 岩石 似乎 连续的 ,

周围的岩壁似乎连成一片，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rɪft] [ˈləʊər] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][pleɪn] .
without a rift lower than five hundred feet above the plain .
没有 一个 裂痕 降低 比 五 百 脚 多于 这 清楚的 .
没有低于平原上方五百英尺的裂缝。

[ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
Progress was slow .
进步 曾是 慢的 .
进展缓慢。

[ðə; ði][sænd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈtɑ:lərəbli] [fɜ:rm] , [wʌz; wəz][hɑ:rd][ˈɡoʊɪŋ] .
The sand , although tolerably firm , was hard going .
这 沙 , 虽然 勉强可以接受 公司 , 曾是 难的 去 .
沙子虽然还算结实，但走起来很费劲。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbə:dənz] , [dɪˈstrest]
The heat of the sun , coupled with the weight of their burdens , distressed
这 热 的 这 太阳 , 耦合 和 这 重量 的 他们的 负担 , 苦恼
[bəʊθ] [men] [sɪˈvɪrli] .
both men severely .
两个都 男人 严重 .
烈日当空，加上肩上的重担，使两人都感到非常痛苦。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ɡʌltʃ] [ɔ:r]
Presently they came to a shallow depression resembling a North American gulch or
目前 他们 来了 到 一个 浅的 沮丧 类似 一个 北 美国人 峡谷 或者
[ə; eɪ] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [drɪft] ,
a South African drift ,
一个 南 非洲 漂移 ,
他们来到了一处浅洼地，类似于北美的峡谷或南非的沙丘。

[ˈoʊnli] [boʊn] - [draɪ] .
only bone - dry .
仅有的 骨 - 干燥 .
只有骨干。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərko:rs] .
At one time it had been a watercourse .
在 一 时间 它 有 到过 一个 河道 .
这里曾经是一条水道。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [stoʊnz] .
The bed was littered with small stones .
这 床 曾是 垃圾 和 小的 石头 .
床上散落着许多小石子。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [stu:pt] , [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈpeblz] , [ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈti:] .
Uncle Brian stooped , picked up one of the rough pebbles , and examined it .
叔叔 布莱恩 弯腰 , 挑选 向上 一 的 这 粗糙的 鹅卵石 , 和 检查 它 .
布莱恩叔叔弯下腰，捡起一块粗糙的鹅卵石，仔细端详起来。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] , [ˈpi:tər] ?
" **Would you like to be rich beyond the dreams of avarice , Peter ?**
" 会 你 喜欢 到 是 富有的 超过 这 梦境 的 贪婪 , 彼得 ?
“彼得，你想拥有超越贪婪梦想的财富吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [ɪf] [soʊ] , [loʊd] [ʌp] .
" **If so , load up .**
" 如果 所以 , 加载 向上 .

如果是这样，那就装满吧。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [rʌf] ['daɪəmənds] .
These are rough diamonds .
这些 是 粗糙的 钻石 .

这些都是未经雕琢的钻石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第7/13页

" [hɪz; ɪz] ['nefju:] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" His nephew looked incredulous .
" 他的 侄子 看起来 难以置信 .

他的侄子一脸难以置信。

[hiː; hi][hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [fɑː'lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] , [hæd; həd]
He half suspected that the sun , following the concussion of the crash , had
他 一半 怀疑 那 这 太阳 , 下列的 这 脑震荡 的 这 碰撞 , 有
[ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [breɪn] .
affected his uncle's brain .
做作的 他的 叔叔的 脑 .

他隐约觉得，车祸造成的脑震荡之后，阳光照射可能影响了他叔叔的大脑。

" [fækt] , " [kən'tɪnjuːd] ['braɪən] [strɔːŋ] .
" Fact , continued Brian Strong .
" 事实 , " 持续 布莱恩 强的 .

“事实，”布莱恩·斯特朗继续说道。

" [ðə; ði] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['daɪəmənds] [hɪr] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [di:] ['biːrz] [rɪ'zɜːrv] [lʊk] ['sɪli] [ɪn]
" The quantity of diamonds here would make the De Beer's reserve look silly in
" 这 数量 的 钻石 这里 会 制作 这 德 啤酒的 预订 看 愚蠢的 在
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

“这里的钻石数量之多，与戴比尔斯的储备相比简直不值一提。”

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] — [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi]
We'll take a few — just a few — to support our statement , should we be
出色地 拿 一个 很少 — 只是 一个 很少 — 到 支持 我们的 陈述 , 应该 我们 是
['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
lucky enough to come through .
幸运的 足够的 到 来 通过 .

如果我们足够幸运能够成功，我们会收集一些证据——仅仅一些——来佐证我们的说法。

['pɜːrsənəli] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [pjɜː] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
Personally , I'd rather have a pint of pure water at the present time
亲自 , ID 相当 有 一个 品脱 的 纯的 水 在 这 展示 时间

就我个人而言，我现在更想要一品脱纯净水.....

[ɪ'nʌf] , ['piːtər] !
Enough , Peter !
足够的 , 彼得 !

够了，彼得！

[dəʊnt] ['sækrɪfajs] [mʊʊ'bɪləti][tuː; tə][kjuː'prɪdəti] .
Don't sacrifice mobility to cupidity .
不 牺牲 流动性 到 贪婪 .

不要为了贪婪而牺牲行动自由。

['leɪtər] [ɑːn] , [pər'hæps] .
Later on , perhaps .
之后 在 , 也许 .

或许以后吧。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈpi:tər] ,
" In his present state of mind , Peter ,
" 在 他的 展示 状态 的 头脑 , 彼得 ,
“彼得目前的精神状态是.....”

[wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈnaʊnsmənt] ,
once he was convinced of the sincerity of his uncle's announcement ,
一次 他 曾是 确信 的 这 诚意 的 他的 叔叔的 公告 ,
一旦他确信叔叔所言属实,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
was not greatly impressed by the magnitude of the discovery .
曾是 不是 非常 印象深刻 经过 这 震级 的 这 发现 .
我对这项发现的意义之重大并没有感到特别震撼。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt][ʌnˈtʊld] [welθ] [leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd]
The mere fact that untold wealth lay at his feet was as nothing compared
这 仅仅 事实 那 不明 财富 躺在 他的 脚 曾是 作为 没有什么 比较的
[wið; wɪθ][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ɪnˈkloʊzd] [əˈri:nə] .
with his anxiety to get clear of the mountain - enclosed arena .
和 他的 焦虑 到 得到 清除 的 这 山 - 内 竞技场 .
即便拥有无数财富唾手可得，与他急于逃离这座被群山环绕的竞技场相比，也算不了什么。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [ˈdɑ:stɪd] [hɪz; ɪz][əˈbɪləti] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ;
He hardly doubted his ability to find a way out ;
他 几乎 怀疑 他的 能力 到 寻找 一个 方式 出去 ;
他几乎毫不怀疑自己有能力找到出路;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈti:diəs] [træmp] [ðæt] [ˈræðər] [əˈpɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
but it was the long and tedious tramp that rather appalled him .
但 它 曾是 这 长的 和 乏味 流浪汉 那 相当 震惊 他 .
但真正让他感到厌恶的是漫长而乏味的徒步旅行。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈspi:di] [ˈflaɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [trʌdʒ] [əˈfʊt] [æt; ət] [tu:] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz]
The change from speedy flying to a trudge afoot at two and a half miles
这 改变 从 迅速 飞行 到 一个 跋涉 步行 在 二 和 一个 一半 英里
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
从快速飞行变成以每小时两英里半的速度艰难跋涉,

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [ˈpra:spekt] .
when time was of the utmost importance , was a disconcerting prospect .
什么时候 时间 曾是 的 这 极致 重要性 , 曾是 一个 令人不安 前景 .
在时间至关重要的时期，这令人不安。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈaʊtlet] , " [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] ,
" There's an outlet , " declared Uncle Brian ,
" 有 一个 出路 , " 声明 叔叔 布莱恩 ,
“这里有个出口，”布莱恩叔叔说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [blʌf] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsa:mbər]
pointing to a bluff that even at a short distance merged into the sombre
指向 到 一个 虚张声势 那 甚至 在 一个 短的 距离 合并 进入 这 阴沉
[ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [wɔ:l] .
greyness of the mountainous wall .
灰色 的 这 多山 墙 .
指向一处峭壁，即使在很短的距离内，它也融入了阴沉灰暗的山壁之中。

" [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][ɡɔ:rdʒ] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
" We'll find a gorge close to it . "
" 出色地 寻找 一个 峡谷 关闭 到 它 . "
“我们会在附近找到一个峡谷。”

" [lets] [hoʊp][soʊ] , " ['ædɪd] ['pi:tər] .
" Let's hope so , " added Peter .
" 我们来吧 希望 所以 , " 额外 彼得 .

“但愿如此，”彼得补充道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['i:gres] , " [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən] .
" There must be some egress , " continued Uncle Brian .
" 那里 必须 是 一些 出口 , " 持续 叔叔 布莱恩 .

“肯定有出口，”布莱恩叔叔继续说道。

" [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] — ['sentʃəriz] [ə'ɡoʊ] — [wen] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] — [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ]
" At some time — centuries ago — when this place was a lake — the overflow
" 在 一些 时间 — 几个世纪 前 — 什么时候 这 地方 曾是 一个 湖 — 这 溢出
[ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
escaped in a northerly direction .
逃脱 在 一个 北风 方向 .

“在某个时期——几个世纪以前——这里还是一个湖泊的时候——溢出的水向北流淌。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siərəz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['wɔːtərʃed] [bɪ'twiːn]
Because to the south'ard are the Sierras , which form a watershed between
因为 到 这 南边 是 这 山脉 , 哪个 形式 一个 分水岭 之间
- [ænd; ænd][ˌvenə'zweɪlən] ['terətɔːri] .
Rioguay and Venezuelan territory .
- 和 委内瑞拉 领土 .

因为南面是内华达山脉，它构成了里奥圭和委内瑞拉领土之间的分水岭。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [æn; ən] ['zːrθkweɪk] , [moʊst] ['laɪkli] — [ðə; ði] ['fɪdər] [draɪd] [ʌp][ɔːr]
For some reason — an earthquake , most likely — the feeders dried up or
为了 一些 原因 — 一个 地震 , 最多 可能 — 这 喂食器 干燥 向上或者
[wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd] .
were diverted .
是 改道 .

由于某种原因（很可能是地震），供水干涸或改道。

['kɔːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [leɪk] [ræn][draɪ] .
Consequently , the lake ran dry .
最后 , 这 湖 跑 干燥 .

结果，湖水干涸了。

[jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Yes , here we are .
是的 , 这里 我们 是 .

是的，我们到了。

" [ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə]
" The cleft was so narrow that there was barely room for the two men to
" 这 裂 曾是 所以 狭窄的 那 那里 曾是 仅仅 房间 为了 这 二 男人 到
[wɔːk] [ə'brest] .
walk abreast .
走 并排 .

“裂缝非常狭窄，两个人几乎无法并排行走。”

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] , [wɜːr; wər] [kwat] [smuːð] ,
The walls , up to a height of thirty feet , were quite smooth ,
这 墙壁 , 向上 到 一个 高度 的 三十 脚 , 是 相当 光滑的 ,
墙壁最高达三十英尺，表面非常光滑。

[ˈberɪŋ] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈkaʊntləs][ˈeɪdʒɪz] .
bearing evidence of the friction of sand and water for countless ages .
轴承 证据 的 这 摩擦 的 沙 和 水 为了 无数 年龄 .
承载着无数个世纪以来沙子和水摩擦的痕迹。

[əˈbʌv] [ðæt] [haɪt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] ,
Above that height they were rugged and irregular ,
多于 那 高度 他们 是 崎岖 和 不规则的 ,
高于那个高度的地方, 山体就变得崎岖不平了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [vju:] .
so that in many places the sky was completely shut out from view .
所以 那 在 许多 地方 这 天空 曾是 完全地 关闭 出去 从 看法 .
因此, 在许多地方, 天空完全被遮蔽了。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ðei] [ˈprəʊɡrest] [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [i:z] .
For nearly a hundred yards they progressed with tolerable ease .
为了 几乎 一个 百 码 他们 进展 和 可容忍的 舒适 .
他们比较轻松地前进了近百码。

[ðen] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [kənˈtræktɪd] [tu:; tə] [sʌt] [æŋ; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ˈpi:tɜ:z] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər]
Then the gorge contracted to such an extent that Peter's broad shoulders were
然后 这 峡谷 合同 到 这样的 一个 程度 那 彼得的 广阔 肩膀 是
[ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [i:ðər] [wɔ:l] .
rubbing against either wall .
擦 反对 任何一个 墙 .
然后峡谷收窄到彼得宽阔的肩膀都抵住了两侧的岩壁。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz] [pæk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Once or twice he had to turn sideways and drag his pack after him .
一次 或者 两次 他 有 到 转动 侧身 和 拖 他的 盒 后 他 .
他有一两次不得不侧身拖着背包前进。

" [hoʊp] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] !
" **Hope it isn't going to be a blind alley** !
" 希望 它 不是 去 到 是 一个 瞎的 胡同 !
“希望这不会是一条死胡同! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ˈnevər] [fɪr] , " [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **Never fear** , " **declared Uncle Brian encouragingly** .
" 绝不 害怕 , " 声明 叔叔 布莱恩 令人鼓舞的是 .
“别害怕,”布莱恩叔叔鼓励道。

" [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [ɡreɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **The floor is on the down - grade all the time** .
" 这 地面 是 在 这 向下 - 年级 全部 这 时间 .
“地板一直在下沉。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] — — "
That's a sure indication that — — "
那就是 一个 当然 指示 那 — — "
那无疑表明——”

" [wɪə(r)] [dʌŋ] [ðɪs] [trɪp] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
" **We're done this trip** ! " **interrupted his nephew** .
" 是 完毕 这 旅行 ! " 中断 他的 侄子 .
“我们这次旅行结束了! ”他的侄子打断了他的话。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
" **There's been a fall of rock .**
" 有 到过 一个 落下 的 岩石 .

“有岩石掉落了。”

" [ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tɜ:rmɪneɪt] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv]
" **In the subdued light the defile appeared to terminate abruptly in a barrier of**
" 在 这 低沉的 光 这 亵渎 出现 到 终止 突然 在 一个 障碍 的
[ɪ'nɔ:rməs] [stoʊnz] ,
enormous stones ,
巨大的 石头 ,

在昏暗的光线下，峡谷似乎突然终止于一道巨大的石墙之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə]
some of which must have weighed at least a thousand tons , rising to
一些 的 哪个 必须 有 称重 在 至少 一个 千 吨 , 上升 到
[kwaɪt] ['sev(ə)nti] [fi:t] .
quite seventy feet .
相当 七十 脚 .

其中一些重达一千吨，高度可达七十英尺。

" ['fɔ:lən] ['ri:s(ə)ntli] , " ['kɑ:mentəd] ['pi:tər] .
" **Fallen recently ,** " **commented Peter .**
" 倒下 最近 , " 评论 彼得 .

“最近摔倒了，”彼得评论道。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [smæʃ] - [ʌp] , [wi:l] ['i:ðər] [bi:; bi] ['flætnd] [aʊt] , [ɔ:r] [træpt] .
If there's another smash - up , we'll either be flattened out , or trapped .
如果 有 其他 粉碎 - 向上 , 出色地 任何一个 是 扁平的 出去 , 或者 被困 .

如果再次发生碰撞，我们要么会被压扁，要么会被困住。

[lets] [goʊ] [bæk] !
Let's go back !
我们来吧 去 后退 !

我们回去吧！

" [ʌŋk(ə)] ['braɪən] [dɪ'lɪbəɾətli] ['ʌn'bə:dnd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊd] .
" **Uncle Brian deliberately unburdened himself of his load .**
" 叔叔 布莱恩 故意地 无负担 他自己 的 他的 加载 .

“布莱恩叔叔刻意卸下了自己肩上的重担。”

" [let] [em 'i:] [get] [pæst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let me get past you ,** " **he said .**
" 让 我 得到 过去的 你 , " 他 说 .

“让我过去，”他说。

" [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
" **Before we talk of going back , I'll make a brief examination .**
" 前 我们 讲话 的 去 后退 , 患病的 制作 一个 简短的 考试 .

“在我们讨论回去之前，我先做一个简要的检查。”

[hm] , [jes] !
H'm , yes !
嗯 , 是的 !

嗯，是的！

[ˈriːs(ə)nt] [fɔːl] , [eɪ] ?
Recent fall , eh ?
最近的 落下 , 嗯 ?

最近摔了一跤, 是吗?

[jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ˈpiːtər] .
You're wrong , Peter .
你是 错误的 , 彼得 .

彼得, 你错了。

[ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈpraːbəbli] [səbˈsaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
That mass of rock probably subsided a thousand years ago .
那 大量的 的 岩石 大概 平静下来 一个 千 年 前 .

那块岩石可能在一千年前就下沉了。

[ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [stoʊn] . "
The dryness of the atmosphere accounts for the fresh - looking stone ."
这 干燥 的 这 气氛 账户 为了 这 新鲜的 - 寻找 石头 . "

干燥的空气造就了石头崭新的外观。

" [ˈpɑːsəbli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpiːtər] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ʌv; əv] [mʌtɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪz][aɪ ˈtiː]
" Possibly , " rejoined Peter , " but that isn't of much consequence to us , is it
" 可能 , " 重新加入 彼得 , " 但 那 不是 的 很多 结果 到 我们 , 是 它
?
?
?

“或许吧,”彼得回答说, “但这对我们来说无关紧要, 不是吗? ”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] [ˈeni] [ˈɪziə] .
It doesn't make our job any easier .
它 不 制作 我们的 工作 任何 更轻松 .

这并不会让我们的工作变得更容易。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði][roʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I might be able to scramble up and lower the rope for you ."
我 可能 是 有能力的 到 争夺 向上 和 降低 这 绳索 为了 你 . "

我或许可以爬上去帮你把绳子放下来。

" [noʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" No climbing for me , thank you , " replied his uncle .
" 不 攀登 为了 我 , 感谢 你 , " 回复 他的 叔叔 .

“我可不爬山, 谢谢。”他的叔叔回答道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [ˈʌndər] .
" I'm going to crawl under .
" 我是 去 到 爬行 在下面 .

我要爬下去。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkævəti] , [ˈberli] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][traɪˈæŋɡjələr][ɪn]
" He pointed to a small cavity , barely two feet in height and triangular in
" 他 尖 到 一个 小的 空腔 , 仅仅 二 脚 在 高度 和 三角形 在
[ˈsekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,

他指着一个很小的凹陷处, 高度不到两英尺, 截面呈三角形。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪnˈklaɪnd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
between two masses of stone inclined one to the other .
之间 二 群众 的 石头 倾斜 一 到 这 其他 .

两块倾斜的巨石之间。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] , " [br'gæən] ['piːtər] .

" **You can't possibly** , " **began Peter** .
" 你 不能 可能 , " 开始 彼得 .

“你不可能做到，”彼得开口说道。

" [kɑːnt] [aɪ] ? " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] .

" **Can't I ?** " **retorted his uncle** .
" 不能 我 ? " 反驳 他的 叔叔 .

“难道我不能吗？”他叔叔反驳道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] ['ɪft] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] .

" **Wait till we shift some of the sand** .
" 等待 直到 我们 转移 一些 的 这 沙 .

“等我们挪开一些沙子再说。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ten] [fi:t] [di:p] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [sɪns] [ðɪs] [rɑːk] [fel] .

It may be ten feet deep , but it has accumulated since this rock fell .
它 可能 是 十 脚 深的 , 但 它 有 积累 自从 这 岩石 跌倒 .

虽然可能只有十英尺深，但自从这块石头掉落后，积水就不断堆积起来了。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [kwɔɪt] [smuːð]

The stone is quite smooth
这 石头 是 相当 光滑的

这块石头表面非常光滑.....

[dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ʌnd] [ni:l] [daʊn] .

Just come here a minute and kneel down .
只是 来 这里 一个 分钟 和 下跪 向下 .

请你过来一下，跪下。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] ['deɪlaɪt] ; [duː] [juː; jʊ] ?

I fancied I saw daylight ; do you ?
我 幻想 我 锯 日光 ; 做 你 ?

我感觉好像看到了白昼；你呢？

" ['piːtər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʌn(ə)] .

" **Peter looked through the narrow tunnel** .
" 彼得 看起来 通过 这 狭窄的 隧道 .

彼得透过狭窄的隧道向外望去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sure enough , at about fifty feet away , he could discern the farther end of the
当然 足够的 , 在 关于 五十 脚 离开 , 他 可以 辨别 这 更远 结尾 的 这

[hɔːrɪ'zɑːnt(ə)] [ʃæft] .

horizontal shaft .
水平的 轴 .

果然，在大约五十英尺远的地方，他就能分辨出水平轴的另一端。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪg] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

" **No need to dig , he declared** .
" 不 需要 到 挖 , " 他 声明 .

“无需挖掘，”他宣布道。

" [stænd] [baɪ] .

" **Stand by** .
" 站立 经过 .

“支持。

[aɪl] [kroːl] [θruː] [ænd; ʌnd] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] .

I'll crawl through and pay out the rope .
患病的 爬行 通过 和 支付 出去 这 绳索 .

我会爬过去，把绳子放出来。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ɪkˈspəriəns] .
" It was a nerve - racking experience .
" 它 曾是 一个 神经 - 货架 经验 .

“这是一次令人紧张的经历。”

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [əˈʃərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪˈstæblɪt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Notwithstanding Uncle Brian's assurance as to the well - established nature of
虽然 叔叔 布莱恩的 保证 作为 到 这 出色地 - 已确立的 自然 的
[ðə; ði] [ˈbæriər] ,
the barrier ,
这 障碍 ,

尽管布莱恩叔叔一再保证这道屏障的稳固性，

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ðæt][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [maɪt] [səbˈsaɪd] ;
Peter was haunted by the dread that the wall of the tunnel might subside ;
彼得 曾是 闹鬼的 经过 这 恐惧 那 这 墙 的 这 隧道 可能 塌陷 ;
彼得一直担心隧道墙壁会塌陷；

[ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [θruː] ,
and when about half - way through ,
和 什么时候 关于 一半 - 方式 通过 ,
大约进行到一半的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪv] [daʊts] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrɪɡl] [pæst][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnæroʊ]
he had grave doubts whether he could wriggle past a particularly narrow
他 有 严重 疑虑 无论 他 可以 扭动 过去的 一个 特别 狭窄的
[ˈsekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

他非常怀疑自己能否挤过一段特别狭窄的路段。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
At any rate , there he was .
在 任何 速度 , 那里 他 曾是 .

总之，他就在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][tɜːn][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] .
He could not turn to crawl back .
他 可以 不是 转动 到 爬行 后退 .

他无法转身爬回去。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [ɔːr] [ɡet] [stʌk] .
He simply had to go on , or get stuck .
他 简单地 有 到 去 在 , 或者 得到 卡住 .

他要么继续前进，要么就只能停滞不前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈfɪɡjərətɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With his heart figuratively in his mouth , the perspiration pouring down his face ,
和 他的 心 比喻意义上 在 他的 嘴 , 这 汗 浇注 向下 他的 脸 ,
他心都提到了嗓子眼，汗水顺着脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [rɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ˈpiːtər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
his hands and knees raw with the friction of the sand , Peter continued his
他的 双手 和 膝盖 生的 和 这 摩擦 的 这 沙 , 彼得 持续 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

彼得的手和膝盖被沙子摩擦得生疼，但他仍然继续前行。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ]
turning on his side in order to negotiate a couple of narrow places where the
转弯 在 他的 边 在 命令 到 谈判 一个 夫妻 的 狭窄的 地方 在哪里 这
[ˈrɑːks] [prəʊˈtruːdɪd] .
rocks protruded .
岩石 突出 .

他侧身躺下，以便通过几处岩石突出的狭窄地带。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætlɪp] , [ˈeni] [oʊld] [taɪm] , " [hiː; hi]
" Worse than the double bottoms of a battleship , any old time , " he
" 更糟 比 这 双倍的 底部 的 一个 战列舰 , 任何 老的 时间 , " 他
[səˈlɪləkwaɪzd] .
soliloquized .
独白 .

“比战舰的双层船底还要糟糕，任何时候都是如此，”他自言自语道。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [bʌt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈvenəməs] [sneɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end] — [ðæt] [wɪl]
" Now , if I butt into a particularly venomous snake at the far end — that will
" 现在 , 如果 我 屁股 进入 一个 特别 有毒 蛇 在 这 远的 结尾 — 那 将要
[biː; bi][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt] !
be the limit !
是 这 限制 !

“现在，如果我在另一端撞到一条剧毒的蛇——那将是极限了！ ”

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈpiːtər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" At length Peter emerged from the tunnel , rose to his feet ,
" 在 长度 彼得 出现 从 这 隧道 , 玫瑰 到 他的 脚 ,
“最后，彼得从隧道里走了出来，站了起来。”

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [draːft] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
and drew in a copious draught of fresh air .
和 画 在 一个 丰富 草稿 的 新鲜的 空气 .
他深深地吸了一口新鲜空气。

" [θruː] !
" Through !
" 通过 !
“通过！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [sæŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" Right - o ! " sang out his uncle .
" 正确的 - o ! " 唱 出去 他的 叔叔 .
“好嘞！”他叔叔喊道。

" [ˈstedi] [ɑːn] [waɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡɪr]
" Steady on while I finish with the gear
" 稳定的 在 尽管 我 结束 和 这 齿轮
“稍等片刻，我先把装备弄好……”

[naʊ] [ðen] , [hɔːl] [əˈweɪ] !
Now then , haul away !
现在 然后 , 运输 离开 !
好了，开始运走吧！

" [ˈpiːtər] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] .
" Peter began to haul in the line .
" 彼得 开始 到 运输 在 这 线 .
彼得开始收线。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ðə; ði][ˈbæɡɪdʒ]
It was heavy work , for at the other end was attached the baggage
它 曾是 重的 工作 , 为了 在 这 其他 结尾 曾是 随附的 这 行李
[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [men] ,
belonging to both men ,
属于 到 两个都 男人 ,

这是一项繁重的工作，因为另一端挂着两人的行李。

[ˈbraɪən] [strɔːŋz] [ˈhævərsæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːntents] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [wɪˈðɪn]
Brian Strong's haversack with its precious contents being secured for safety within
布莱恩 斯特朗 手提袋 和 它是 宝贵的 内容 存在 安全 为了 安全 之内
[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg] .
the folds of the blankets and sleeping - bag .
这 折叠 的 这 毯子 和 睡眠 - 包 .

布莱恩·斯特朗的背包里装着珍贵的物品，为了安全起见，这些物品被妥善地放置在毯子和睡袋的褶皱里。

" [ɡʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [nuː] , " [θɔːt] [ˈpiːtər] ,
" Good thing the rope's new , " thought Peter ,
" 好的 事物 这 绳子的 新的 , " 想法 彼得 ,

“幸好绳子是新的，”彼得心想。

[ˈkerfəli] [ˈkɔɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [aɪˈtiː][ɪn] .
carefully coiling away the line as he hauled it in .
小心 卷绕 离开 这 线 作为 他 拖拽 它 在 .

他一边小心翼翼地将绳子盘好，一边把绳子拉回来。

" [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd][pɑːrt][hæf] - [weɪ] [θruː] [ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [læʃ] - [ʌp] !
" If it did part half - way through there'd be a fine old lash - up !
" 如果 它 做过 部分 一半 - 方式 通过 那里 是 一个 美好的 老的 睫毛 - 向上 !

“如果它中途断开，那将会是一次很好的临时拼凑！”

" [ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][loʊd] [wʌz; wəz]
" Presently an increased tension of the rope announced that the load was
" 目前 一个 增加 紧张 的 这 绳索 宣布 那 这 加载 曾是
[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
passing the narrowest part of the tunnel ,
通过 这 最窄 部分 的 这 隧道 ,

“此时，绳索张力的增加表明，重物正在通过隧道最狭窄的部分。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] .
which was about fifteen feet from the end .
哪个 曾是 关于 十五 脚 从 这 结尾 .

距离末端大约十五英尺。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒæm] .
Then there was a sudden jam .
然后 那里 曾是 一个 突然 果酱 .

然后突然堵车了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [faʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ˈtaɪtli] ,
Something had fouled , and the whole of the gear was wedged tightly ,
某物 有 犯规 , 和 这 所有的 的 这 齿轮 曾是 楔形 紧紧 ,

某个部件出了问题，整个齿轮都被紧紧卡住了。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] .
forming a formidable barrier between Peter and his relative .
成型 一个 强大 障碍 之间 彼得 和 他的 相对的 .

在彼得和他的亲戚之间形成了一道难以逾越的屏障。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hiːvd] [ænd; ənd] [hɔːld] .
In vain the former heaved and hauled .
在 徒劳 这 以前的 喘息 和 拖拽 .

前者徒劳地挣扎拉拽。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈpleɪntɪvli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:l]
He could hear Uncle Brian plaintively inquiring when he would be able to crawl
他 可以 听到 叔叔 布莱恩 哀怨地 查询 什么时候 他 会 是 有能力的 到 爬行
[θru:]
through .
通过 .

他能听到布莱恩叔叔哀怨地问他什么时候才能爬过去。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈpi:tər] .
" There's no help for it , " decided Peter .
" 有 不 帮助 为了 它 , " 决定 彼得 .

“没办法了，”彼得断定道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊv][ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ðɪ] [læʃ] - [ʌp] .
" I'll have to go in again and clear the lash - up .
" 患病的 有 到 去 在 再次 和 清除 这 睫毛 - 向上 .

“我得再进去清理一下那些乱七八糟的东西。”

" [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈreɪlɪ] [ðə; ðɪ][tæsk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" He did not relish the task , but it had to be done .
" 他 做过 不是 尽情享受 这 任务 , 但 它 有 到 是 完毕 .

“他并不喜欢这项任务，但又不得不做。”

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:lˈðʊv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns]
The journey through had been bad enough , but now , although the distance
这 旅行 通过 有 到过 坏的 足够的 , 但 现在 , 虽然 这 距离
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʃɔ:rtər] ,
was much shorter ,
曾是 很多 较短 ,

这段旅程已经够糟糕了，但现在，尽管距离短了很多，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdɪʃənəli] [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈʌtər]
he was additionally hampered by the fact that he was working in utter
他 曾是 此外 受阻 经过 这 事实 那 他 曾是 在职的 在 说出
[ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbæɡɪdʒ] ,
darkness and that the baggage ,
黑暗 和 那 这 行李 ,

此外，由于他在完全黑暗的环境中工作，而且行李也很重，这进一步阻碍了他的工作。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] , [kənˈsɪdərəbli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
filling the height and breadth of the tunnel , considerably interfered with the
填充 这 高度 和 宽度 的 这 隧道 , 相当 干扰 和 这
[er] [səˈplaɪ] .
air supply .
空气 供应 .

隧道内物品堆积，严重干扰了空气供应。

[ˈpi:tər] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ðɪ] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [ɪ:tʃ]
Peter realized the possibility of having to cast off the rope and remove each
彼得 已实现 这 可能性 的 拥有 到 投掷 离开 这 绳索 和 消除 每个
[ˈbʌnd(ə)l] [ˈseprətli] — [ə; eɪ][tæsk] [ɪnˈteɪlɪŋ] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [trɪps] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃæft] .
bundle separately — a task entailing at least half a dozen trips into the shaft .
捆 分别地 — 一个 任务 包含 在 至少 一半 一个 打 旅行 进入 这 轴 .

彼得意识到可能需要解开绳索，然后分别取出每一捆绳子——这项工作至少需要下井六次。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [spəd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ]
Fortunately this was spared him ; for on feeling cautiously , he discovered the
幸运的是 这 曾是 幸存 他 ; 为了 在 感觉 谨慎地 , 他 发现 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [blɑ:k] " .
cause of the " block " .
原因 的 这 " 堵塞 " .

幸运的是，他幸免于难；因为他仔细摸索后，发现了“堵塞”的原因。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)][hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈhɪtʃt] [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [kɔːt] [ðə; ði]
The rifle had come unhitched and , swinging round until the muzzle caught the
这 步枪 有 来 解开 和 , 摇摆 圆形的 直到 这 枪口 捕捉 这
[prəˈdʒektɪŋ] [rɔːk] ,
projecting rock ,
投影 岩石 ,

步枪的枪托脱落了，它旋转着，直到枪口碰到了突出的岩石。

[hæd; həd] [dʒæmd] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈtræpʃn] .
had jammed the whole contraption .
有 卡住 这 所有的 装置 .

整个装置都卡住了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][dræg][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
It was a fairly simple matter to release the rifle and drag it into the
它 曾是 一个 相当 简单的 事情 到 发布 这 步枪 和 拖 它 进入 这
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

把步枪扔到空地上是一件相当简单的事。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [iːz] .
Then the rest of the gear was hauled out with comparative ease .
然后 这 休息 的 这 齿轮 曾是 拖拽 出去 和 比较 舒适 .

然后，其余的装备就比较容易地被拖了出来。

" [ɔːl] [klɪr] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpiːtər] [əˈɡen] .
" All clear , " shouted Peter again .
" 全部 清除 , " 喊叫 彼得 再次 .

“一切正常！”彼得再次喊道。

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [iːzəli] .
Brian Strong made the passage quickly and easily .
布莱恩 强的 制成 这 通道 迅速地 和 容易地 .

布莱恩·斯特朗轻松快捷地完成了这段旅程。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] [ˈnæroʊ]
As a mining engineer , he was used to crawling through narrow
作为 一个 矿业 工程师 , 他 曾是 用过的 到 爬行 通过 狭窄的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

作为一名采矿工程师，他习惯于在狭窄的通道中爬行。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːft][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [kənˈtroʊl]
Had it been a case of making their way aloft to the fire - control
有 它 到过 一个 案件 的 制作 他们的 方式 高空 到 这 火 - 控制
[ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætəlɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] - [wei] ,
platform of a battleship in a heavy sea - way ,
平台 的 一个 战列舰 在 一个 重的 海 - 方式 ,

如果是在波涛汹涌的海面上，他们要设法登上战舰的火控平台，

[ˈpiːtər] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [iːzəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [ˈkrɔːləɹ] ,
Peter would have won easily ; but as a tunnel crawler ,
彼得 会 有 韩元 容易地 ; 但 作为 一个 隧道 爬行器 ,

彼得本来可以轻松获胜；但作为一名隧道爬行者，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ʌnˈhezɪtɪtɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ʃaɪn] .
he admitted unhesitatingly that he did not shine .
他 承认 毫不犹豫 那 他 做过 不是 闪耀 .

他毫不犹豫地承认自己表现平平。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][maɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] ['goʊɪŋ] .

For the next mile , it was fairly easy going .
为了 这 下一个 英里 , 它 曾是 相当 简单的 去 .

接下来的1英里路程相当轻松。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz]['waɪdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

The floor of the ravine was wider , but the height of the walls
这 地面 的 这 峡谷 曾是 更广泛 , 但 这 高度 的 这 墙壁

[kɔːrə'spɔːndɪŋli] ['haɪər] .

correspondingly higher .
相应地 更高 .

峡谷底部更宽，但两侧的岩壁也相应更高。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [dɪs'lɒdʒd] [ænd; ənd]

Here and there were pieces of rock that had become dislodged and
这里 和 那里 是 件 的 岩石 那 有 变得 脱落 和

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had fallen ,
有 倒下 ,

这里那里零星散落着一些松动脱落的石块。

[hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

half buried in the sand .
一半 埋葬 在 这 沙 .

一半埋在沙子里。

[wʌns] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz]

Once a stone as big as a man's head came hurtling down within twenty paces
一次 一个 石头 作为 大的 作为 一个 男人的 头 来了 疾驰 向下 之内 二十 步幅

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .
的 他们 .

一块像人头那么大的石头从天而降，距离他们不到二十步。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,

The end of the chasm was now in sight ,
这 结尾 的 这 深渊 曾是 现在 在 视线 ,

深渊的尽头就在眼前了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [jet] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr] ['dɪfɪkəlti] .

but they were not yet out of danger or difficulty .
但 他们 是 不是 然而 出去 的 危险 或者 困难 .

但他们尚未脱离危险或困境。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ðer; ðər] ['prɔːgres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]

At about four hundred yards from the end their progress was arrested by a
在 关于 四 百 码 从 这 结尾 他们的 进步 曾是 被捕 经过 一个

['sɪŋg(ə)l][slæb][ʌv; əv] [rɔːk] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ðæt] [kəm'pliːtli] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

single slab of rock about ten feet in height that completely obstructed the passage .
单身的 板 的 岩石 关于 十 脚 在 高度 那 完全地 受阻 这 通道 .

距离终点大约四百码时，他们被一块大约十英尺高的巨石挡住了去路，这块巨石完全堵塞了通道。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʌn(ə)l] .

This time there was no tunnel .
这 时间 那里 曾是 不 隧道 .

这次没有隧道。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] .

The only way was to climb over .
这 仅有的 方式 曾是 到 爬 超过 .

唯一的办法就是爬过去。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][leg] [ʌp] , [ˈʌŋk(ə)] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpiːtər] .

" **I'll give you a leg up , Uncle , " suggested Peter .**
" 患病的 给 你 一个 腿 向上 , 叔叔 , " 建议 彼得 .

“我来帮你一把吧，叔叔，”彼得提议道。

" [ðen] [aɪ] [send] [ʌp][ðə; ði] [ɡɪr] [ænd; ənd][swɔːrm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][roʊp] .

" **Then I'll send up the gear and swarm up by the rope .**
" 然后 患病的 发送 向上 这 齿轮 和 蜂群 向上 经过 这 绳索 .

“然后我会把装备送上去，然后大家顺着绳子往上爬。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bend] [daʊn]

" **He took up his stand close to the rock and was about to bend down**
" 他 采取 向上 他的 站立 关闭 到 这 岩石 和 曾是 关于 到 弯曲 向下

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən][tuː; tə][ˈklæmbər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

to enable Uncle Brian to clamber on his back ,
到 使能够 叔叔 布莱恩 到 攀 在 他的 后退 ,

他站在岩石附近，正要弯下腰，好让布莱恩叔叔爬到他背上。

[wen] [hɪz; ɪz] [buːt] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ˈberɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈʌndər]

when his boot came in contact with something hard , buried a few inches under
什么时候 他的 启动 来了 在 接触 和 某物 难的 , 埋葬 一个 很少 英寸 在下面

[ðə; ði][sænd] .

the sand .
这 沙 .

他的靴子碰到了埋在沙子下几英寸深的硬物。

[æz; əz][hiː; hi][trɔːd][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [saʊnd] .

As he trod on it , it gave with a rasping sound .
作为 他 践踏 在 它 , 它 给予 和 一个 粗糙 声音 .

他踩上去的时候，它发出刺耳的响声。

" [həˈloʊ] !

" **Hello !**
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ðɪs] ?

" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

“这是什么？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][sænd] ,

" **With the toe of his boot , he pushed aside the covering layer of sand ,**
" 和 这 脚趾 的 他的 启动 , 他 推动 旁边 这 覆盖 层 的 沙 ,

他用靴尖拨开覆盖在地上的沙子层。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [breɪst] - [pleɪt] .

revealing a rusty breast - plate .
揭示 一个 生锈的 胸部 - 盘子 .

露出一件锈迹斑斑的胸甲。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)] , [hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

Grasping the metal , he pulled it up .
抓握 这 金属 , 他 拉 它 向上 .

他抓住金属，把它拉了起来。

[,aɪˈti:] [keɪm] [kwaɪt] [ˈiːzəli] ,
It came quite easily ,
它 来了 相当 容易地 ,

这很容易就实现了。

[disˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [boʊnz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bækˈpi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][meɪl]
disclosing a number of human bones lying on the backpiece of a suit of mail
披露 一个 数字 的 人类 骨头 说谎 在 这 背部 的 一个 套装 的 邮件
.
:
.

在一件锁子甲的后片上，发现了一些人类骨骼。

[ə; eɪ] [ˈʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [ˈmoʊri,ɑ:n; ˈmɔ:ri,ɑ:n] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts]
A short distance away was a steel morion , together with fragments
一个 短的 距离 离开 曾是 一个 钢 莫里恩 , 一起 和 片段
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .
of a skull .
的 一个 颅骨 .

不远处有一个钢制的骷髅头，旁边还有头骨碎片。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [raʊzd] [ˈpi:tɜ:z] [ˈɪntrəst] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The discovery roused Peter's interest far more than had the sight of the
这 发现 唤醒 彼得的 兴趣 远的 更多的 比 有 这 视线 的 这
[ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] [sænd] .
diamond - studded sand .
钻石 - 带钉的 沙 .

比起看到镶满钻石的沙子，这一发现更能引起彼得的兴趣。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" We're not the first people to find the gorge , " he remarked .
" 是 不是 这 第一的 人们 到 寻找 这 峡谷 , " 他 评论 .

“我们不是第一个发现这个峡谷的人,”他说道。

" [haʊ] [oʊld][ɪz] [ðɪs] , [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʌŋk(ə)] ? "
" How old is this , do you think , Uncle ? "
" 如何 老的 是 这 , 做 你 思考 , 叔叔 ? "

“叔叔，您觉得这东西有多久了？ ”

" [sev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɔ:r] [leɪt] [sɪksˈti:nθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] .
" Seventeenth century or late sixteenth , " replied Brian Strong .
" 第十七 世纪 或者 晚的 第十六 , " 回复 布莱恩 强的 .

“十七世纪或十六世纪末,”布莱恩·斯特朗回答道。

" [ðə; ði] [leɪs] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] - [pleɪt] [pru:v] [ðæt] .
" The lace - holes in the breast - plate prove that .
" 这 蕾丝 - 孔 在 这 胸部 - 盘子 证明 那 .

胸甲上的蕾丝孔证明了这一点。

[ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] .
A Spaniard , I should imagine .
一个 西班牙人 , 我 应该 想象 .

我想应该是西班牙人吧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] .
He was crushed by the rock .
他 曾是 碎 经过 这 岩石 .

他被巨石压死了。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
I don't suppose he was alone .
我 不 认为 他 曾是 独自的 .

我猜他当时应该不是一个人。

[wiː wi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈberɪd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]
We may have walked over the bodies of his comrades buried underneath the
我们 可能 有 步行 超过 这 身体 的 他的 同志们 埋葬 下 这
[sænd] . "
sand . "
沙 . "

我们可能曾从埋在沙土下的战友遗体上走过。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] — — " [brɪˈɡæən] [ˈpiːtər] , [ðen] [hiː hi] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli]
" It would be interesting to know — — " began Peter , then he broke off suddenly
" 它 会 是 有趣的 到 知道 — — " 开始 彼得 , 然后 他 打破 离开 突然
, [ædɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn] ,
, adding , " Come on ,
, 添加 , " 来 在 ,

“我很想知道——”彼得刚开口，就突然停了下来，补充道，“来吧，

[lets] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɑːt(ə)n] [hoʊl] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː wi][kæn; kən] .
let's get clear of this rotten hole as fast as we can .
我们来吧 得到 清除 的 这 烂 洞 作为 快速地 作为 我们 能 .

咱们得尽快离开这个烂摊子。

" [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænjən] .
" Half an hour later , they emerged from the canyon .
" 一半 一个 小时 之后 , 他们 出现 从 这 峡谷 .

半小时后，他们从峡谷中走了出来。

[əˈhed] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈendləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈtrækləs] [ˈfɔːrɪst] ; [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
Ahead stretched a seemingly endless expanse of trackless forest ; behind them ,
前方 拉伸 一个 似乎 无尽的 广阔 的 无轨 森林 ; 在后面 他们 ,
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

前方是一望无际的无路森林；身后是群山。

" [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː bi][ˈwɔːtər] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈbraɪən] .
" There's bound to be water down there , " said Brian .
" 有 边界 到 是 水 向下 那里 , " 说 布莱恩 .

“下面肯定有水，”布莱恩说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːm] .
" And if there's water , there's a stream .
" 和 如果 有 水 , 有 一个 溪流 .

“如果有水，就会有溪流。”

[ðə; ði] [striːm] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [floʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] ,
The stream becomes a river , and the river flows into the sea — in our case ,
这 溪流 变成 一个 河 , 和 这 河 流量 进入 这 海 — 在 我们的 案件 ,
[ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] .
the Caribbean .
这 加勒比海 .

溪流汇成河流，河流流入大海——在我们这里，大海是加勒比海。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌnˈtɪl] [wiː wi] [straɪk] [ə; eɪ] [striːm] .
We'll have to skirt the fringe of the forest until we strike a stream .
出色地 有 到 裙子 这 边缘 的 这 森林 直到 我们 罢工 一个 溪流 .

我们必须沿着森林边缘走，直到找到一条小溪。

" [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː bi] [saʊnd] .
" This reasoning proved to be sound .
" 这 推理 已证实 到 是 声音 .

“事实证明，这种推理是正确的。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvjələt] [ˈgʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was not long before they came across a small rivulet gushing from the
它 曾是 不是 长的 前 他们 来了 穿过 一个 小的 溪流 喷薄 从 这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

没过多久，他们就发现一条小溪从山坡上潺潺流淌下来。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæk(j)ən] [ðæt] [aɪˈti:] [gru:] [ˈstedəli] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] .
This they followed , noting with satisfaction that it grew steadily in volume .
这 他们 随后 , 注意到 和 满意 那 它 生长 稳步 在 体积 .

他们照做了，并满意地注意到它的数量稳步增长。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ðeɪ] [kept] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [bæŋks] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:]
For four days they kept to one of its banks , sometimes cutting a way through
为了 四 天 他们 保留 到 一 的 它是 银行 , 有时 切割 一个 方式 通过
[dens] [ˈʌndərgroʊθ] ,
dense undergrowth ,
稠密 灌木丛 ,

他们连续四天沿着河岸走，有时还要穿过茂密的灌木丛。

[æt; ət] [ˈʌðər] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ˈʃæləʊ] [stri:m] .
at others wading in the clear shallow stream .
在 其他的 涉水 在 这 清除 浅的 溪流 .

其他人则在清澈的浅溪中涉水而行。

[waɪld] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [sɔ:] .
Wild animals they neither heard nor saw .
荒野 动物 他们 两者都不 听到 也不 锯 .

他们既没有听到也没有看到野生动物。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪzənəs] [ˈreptajlz] .
Several times they had narrow escapes from poisonous reptiles .
一些 时代 他们 有 狭窄的 逃脱 从 有毒 爬行动物 .

他们曾多次险些被毒蛇咬伤。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [məˈski:təʊz] ; [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [nɑ:kt]
At night they were tormented by mosquitoes ; by day they were almost knocked
在 夜晚 他们 是 饱受折磨 经过 蚊子 ; 经过 天 他们 是 几乎 敲门
[aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [moɪst] ,
out by the moist ,
出去 经过 这 潮湿 ,

夜里他们饱受蚊虫叮咬之苦；白天他们几乎被潮湿闷热的空气折磨得无法入睡。

[ˈenərveɪtɪŋ] [hi:t] .
enervating heat .
使人疲惫 热 .

令人精疲力竭的高温。

[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [rægz] , [ðer; ðər] [bu:ts] [kʌt] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ˈrɪbənz] .
Their clothing was in rags , their boots cut almost to ribbons .
他们的 衣服 曾是 在 破布 , 他们的 靴子 切 几乎 到 丝带 .

他们的衣服破烂不堪，靴子也几乎被剪成了碎片。

[jet] [ðeɪ] [held] [ˈdɔ:gɪdli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ,
Yet they held doggedly on their way ,
然而 他们 握住 顽强地 在 他们的 方式 ,

但他们仍然坚持不懈地前行。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈevri] [step] [brɔːt] [ðəm; ðəm]
living on short rations and sustained by the hope that every step brought them
活的 在 短的 口粮 和 持续 经过 这 希望 那 每一个 步 带来 他们
[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
nearer to the sea ,
更近 到 这 海 ,
他们靠着少量口粮生活, 心中怀着希望, 认为每走一步都离大海更近一步。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtskaɪrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
though there were no signs of approaching the outskirts of the forest .
尽管 那里 是 不 标志 的 接近 这 郊区 的 这 森林 .
虽然没有迹象表明已经接近森林边缘。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [bəʊθ] [men] [felt] [ˈʌtərli] [dʌn] [ʌp] .
On the fifth day , both men felt utterly done up .
在 这 第五 天 , 两个都 男人 毛毡 完全地 完毕 向上 .
到了第五天, 两人都感觉筋疲力尽。

[tuː] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑːn] ,
Too exhausted even to speak , they plodded on ,
也 筋疲力尽的 甚至 到 说话 , 他们 蹒跚而行 在 ,
他们疲惫得连话都说不出来, 只是拖着沉重的步伐继续前行。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈprɔːgres] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [ˈrɪvər] , [ˈlɪtərəli]
until their progress was arrested by the stream flowing into a wide river , literally
直到 他们的 进步 曾是 被捕 经过 这 溪流 流动 进入 一个 宽的 河 , 字面上地
[əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈkeɪmənz] .
alive with caymans .
活 和 开曼群岛 .
直到他们的前进被流入一条宽阔河流的小溪阻挡, 这条河里到处都是凯门鳄。

" [ˈvɔɪsɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpiːtər] .
" **Voices ! " exclaimed Peter .**
" 声音 ! " 惊呼 彼得 .
“有声音!”彼得惊呼道。

[bəʊθ] [men] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Both men listened intently .
两个都 男人 听着 专注地 .
两人都认真地听着。

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brian Strong shook his head .
布莱恩 强的 摇晃 他的 头 .
布莱恩·斯特朗摇了摇头。

" [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
" **Imagination !**
" 想像力 !
“想像力!

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈbriːfli] .
" **he replied briefly .**
" 他 回复 简要地 .
他简短地回答道。

" - [freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪsˈkɑːnsələtli] , [bʌt; bət] [siːzd] [wɪð; wɪθ]
" **' Fraid you're right , " rejoined his companion disconsolately , but seized with**
" - 害怕 你是 正确的 , " 重新加入 他的 伴侣 沮丧地 , 但 查获 和
[æn; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
an inspiration ,
一个 灵感 ,
“恐怕你是对的,”他的同伴沮丧地回答道, 但随即灵光一闪。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [tu:] [[ɑ:ts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .

he drew his automatic and fired two shots into the air .

他 画 他的 自动的 和 被解雇 二 镜头 进入 这 空气 .

他拔出自动手枪，朝空中开了两枪。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [kə'hu:] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɪndiənz] ,

A few minutes later , a dug - out canoe , manned by a dozen Indians ,

一个 很少 分钟 之后 , 一个 挖 - 出去 独木舟 , 有人值守 经过 一个 打 印度人 ,

几分钟后，一艘由十几名印第安人划着的独木舟出现了。

[əˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

appeared round the bend of the river .

出现 圆形的 这 弯曲 的 这 河 .

出现在河湾处。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ˈkævəndɪʃ]

Orders for Cavendish

订单 为了 卡文迪什

卡文迪什的订单

" [kə'mændər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sɪ:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

" Commander wishes to see you , sir !

" 指挥官 愿望 到 看 你 , 先生 !

指挥官想见您，先生！

" [sʌb] - [lu:'tenənt] [ˈhæv,ɫɑ:k] [di:] [ˈvɪr] [ˈkævəndɪʃ] — [əˈfekʃənətli] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] -

" Sub - lieutenant Havelock de Vere Cavendish — affectionately known to his brother -

" 子 - 中尉 哈夫洛克 德 维尔 卡文迪什 — 亲切地 已知 到 他的 兄弟 -

[ˈɑ:fəsərz][æz; əz] " [wi:dz] " [ænd; ənd] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈænsər] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ]

officers as " Weeds " and known to have answered readily to the sobriquet

警官 作为 " 杂草 " 和 已知 到 有 回答 容易 到 这 绰号

" [plʌg] " — [əkˈnɑ:ɫɪdʒd] [ðə; ði] [məˈri:n] - [əˈnaʊnsmənt] .

" Plug " — acknowledged the marine orderly's announcement .

" 插头 " — 已确认 这 海洋 - 公告 .

“海军少尉哈夫洛克·德·维尔·卡文迪什（他的军官兄弟们亲切地称他为‘杂草’，并且众所周知，他很乐意接受‘插头’这个绰号）对海军勤务兵的宣布表示认可。

[ˈkævəndɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:r] - [ˈbɪlɪt] — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)] [ˈbærəks] [æt; ət] [ˈpɔ:rtsməθ] —

Cavendish was in a shore - billet — the Royal Naval Barracks at Portsmouth —

卡文迪什 曾是 在 一个 支撑 - 坯料 — 这 皇家 海军 兵营 在 朴茨茅斯 —

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʌnəri] [kɔ:rs] [æt; ət] [weɪl] [ˈaɪlənd] .

having just completed a gunnery course at Whale Island .

拥有 只是 完全的 一个 炮术 课程 在 鲸 岛 .

卡文迪什当时在岸上驻扎——朴茨茅斯皇家海军兵营——此前他刚刚在鲸鱼岛完成了炮术课程。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][kra:ft][hɪz; ɪz][nekst] [fɪp] [wʊd] [bi:; bi] .

He was speculating upon what manner of craft his next ship would be .

他 曾是 推测 之上 什么 方式 的 工艺 他的 下一个 船 会 是 .

他正在设想他的下一艘船会是什么样的船。

[hi:; hi] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] ,

He rather fancied a destroyer ,

他 相当 幻想 一个 驱逐舰 ,

他很喜欢驱逐舰。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [sə'praɪzd] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd]
but would have been in no way surprised or disappointed if he were appointed
但 会 有 到过 在 不 方式 惊讶 或者 失望的 如果 他 是 任命
[tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['kru:zər] .
to a light cruiser .
到 一个 光 巡洋舰 .

但如果他被任命到轻巡洋舰上，他丝毫不会感到惊讶或失望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələrlɪ] [ki:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
He was not particularly keen on a battleship .
他 曾是 不是 特别 敏锐的 在 一个 战列舰 .

他对战列舰并没有特别的兴趣。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈɪrz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˈi:ðər] [ɪn] [hoʊm] ['wɔ:tərz][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] —
That meant a two - years commission either in home waters or in the Mediterranean —
那 意思是 一个 二 - 年 委员会 任何一个 在 家 水 或者 在 这 地中海 —

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] ,
and already ,
和 已经 ,

这意味着要在本土水域或地中海执行为期两年的任务——而且已经如此，

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [bri:f] [kə'rɪr] ,
in his comparatively brief career ,
在 他的 比较 简短的 职业 ,

在他相对短暂的职业生涯中，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mɔ:ltə][ænd; ənd] [gɪb] . [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] ['nevər] [tu:; tə]
he had seen enough of Malta and Gib . to express a wish never to
他 有 已见 足够的 的 马耳他 和 直布罗陀 . 到 表达 一个 希望 绝不 到

[si:] [ˈi:ðər] [plers] [ə'gen] .
see either place again .
看 任何一个 地方 再次 .

他对马耳他和直布罗陀已经见识够了，希望永远不要再去这两个地方。

[laɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪn] [pi:s] - [taɪm] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv]
Life on a battleship in peace - time , he reflected , was apt to savour of
生活 在 一个 战列舰 在 和平 - 时间 , 他 反映 , 曾是 易于 到 品尝 的
[ˈbɔ:rdəm] ;
boredom ;
无聊 ;

他心想，和平时期在战舰上的生活很容易感到无聊；

[ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪs'kʌmfərt] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
on a destroyer there were discomforts , but on the whole there were
在 一个 驱逐舰 那里 是 不适 , 但 在 这 所有的 那里 是
[kɒmpen'seɪʒənz] .
compensations .
赔偿 .

在驱逐舰上会有不舒服的地方，但总体来说也有补偿。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][ɑ:n][ə; eɪ]
It gave a fellow a chance to do something that would be impossible on a
它 给予 一个 同伴 一个 机会 到 做 某物 那 会 是 不可能的 在 一个
['kæpɪt(ə)l] [ʃɪp] .
capital ship .
首都 船 .

它给了一个人一个机会，去做在大型舰艇上不可能做的事情。

[ə; eɪ] [sʌb][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ; [ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,
A sub on a destroyer was a responsible person ; on a battleship ,
一个 子 在 一个 驱逐舰 曾是 一个 负责任的 人 ; 在 一个 战列舰 ,

驱逐舰上的潜艇兵是负责人；战列舰上的潜艇兵是负责人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
he was one of a crowd .
他 曾是 一 的 一个 人群 :

他只是芸芸众生中的一员。

[fɔ: r; fər] [ə'ʌðər] ['ri: z(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ: t] [ɔ: ltə'geðər] ['sɜ: rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn]
For another reason , he was not altogether certain that he had done well in
为了 其他 原因 , 他 曾是 不是 共 肯定 那 他 有 完毕 出色地 在
[ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [kɔ: rs] ;
the gunnery course ;
这 炮术 课程 ;

还有另一个原因，他不太确定自己在炮术课程中表现如何；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] " [fɜ: rst] " [ɪn][ðə; ði][tɔ: r'pi: doʊ] [kɔ: rs] .
but he did know that he had obtained a " first " in the torpedo course .
但 他 做过 知道 那 他 有 获得 一个 " 第一的 " 在 这 鱼雷 课程 :

但他知道自己在鱼雷课程中获得了“一等”成绩。

['kævəndɪʃ] [ʌn'fɪpt] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesrʊm] ['fendər] , [θru:] [ðə; ði] ['mɔ: rnɪŋz]
Cavendish unshipped his legs from the messroom fender , threw the morning's
卡文迪什 未发货 他的 腿 从 这 休息室 挡泥板 , 扔 这 早晨
['peɪpər][ɑ: n][ðə; ði] [se'ti:] ,
paper on the settee ,
纸 在 这 沙发 ,

卡文迪什从餐厅的挡泥板上放下双腿，把晨报扔到沙发上。

[ænd; ənd] , [æftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['ɔkju: pənts] ,
and , after exchanging a jest with some of the other occupants ,
和 , 后 交换 一个 笑话 和 一些 的 这 其他 居住者 ,

在与其他几位住户开了个玩笑之后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændəz] ['ɑ: fɪs] .
made his way to the commander's office .
制成 他的 方式 到 这 指挥官的 办公室 :

他径直走向指挥官办公室。

[ðə; ði] [mə'ri: n] ['ɔ: rdərli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri: z(ə)n] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
The marine orderly had given no indication of the reason for the interview .
这 海洋 秩序 有 给定 不 指示 的 这 原因 为了 这 面试 :

这名海军勤务兵没有透露接受询问的原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [noʊ] .
It was more than likely that he did not know .
它 曾是 更多的 比 可能 那 他 做过 不是 知道 :

他很可能并不知情。

[ðæt] [left] ['kævəndɪʃ] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ: səb(ə)l] ['ri: z(ə)n] [fɔ: r; fər][ðə; ði] " [bloʊks] " [wɪʃ]
That left Cavendish speculating as to the possible reason for the " Bloke's " wish
那 左边 卡文迪什 推测 作为 到 这 可能的 原因 为了 这 " 伙计的 " 希望
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 :

这让卡文迪什不禁猜测，那个“家伙”想见他的可能原因是什么。

[æz; əz][fa: r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌθɪŋ] " [ʌp] [ə'genst] " [hɪm; ɪm] .
As far as he knew , there was nothing " up against " him .
作为 远的 作为 他 知道 , 那里 曾是 没有什么 " 向上 反对 " 他 :

据他所知，没有任何事情“与他作对”。

[dɪ'skri: tli] [hi:; hi] [nɑ: kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændəz] ['praɪvət] [ru: m] .
Discreetly he knocked at the door of the commander's private room .
谨慎地 他 敲门 在 这 门 的 这 指挥官的 私人的 房间 :

他悄悄地敲了敲指挥官私人房间的门。

[kə'mændər] [brɒd,sterz] [wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈneɪvɪ] — [kliːn] -
Commander Broadstairs was a typical officer of the present - day navy — clean -
指挥官 布罗德斯特尔 曾是 一个 典型的 官 的 这 展示 - 天 海军 — 干净的 -
[ˈfeɪvn] , [əˈlɜːrt][bəuθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] ,
shaven , alert both physically and mentally ,
剃光 , 警报 两个都 身体 和 精神上 ,

布罗德斯特尔指挥官是现代海军的典型军官——面容干净，身心都十分警觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbrʌsknəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən]
and with a certain brusqueness of manner that at times might be mistaken
和 和 一个 肯定 粗鲁 的 方式 那 在 时代 可能 是 错误
[fɔːr; fər] [ˈtʃɜːrliʃnəs] .
for churlishness .
为了 粗鲁 .

而且他举止有些生硬，有时可能会被误认为是粗鲁无礼。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
On the quarter - deck ,
在 这 四分之一 - 甲板 ,

[ˈhiː; hi] [wɒd] [rɪˈduːs] [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [dɪˈfɔːltər] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpænɪk][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] .
he would reduce a truculent defaulter to a state of panic by a mere look .
他 会 减少 一个 好斗的 违约者 到 一个 状态 的 恐慌 经过 一个 仅仅 看 .

[ˈhiː; hi] [wɒd] [rɪˈduːs] [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [dɪˈfɔːltər] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpænɪk][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] .
他只需一个眼神，就能让桀骜不驯的违约者陷入恐慌。

[ɑːn][ˈduːti][hiː; hi][wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [bəuθ] [spelt] [wɪð; wɪθ]
On duty he was a living example of discipline and order , both spelt with
在 责任 他 曾是 一个 活的 例子 的 纪律 和 命令 , 两个都 拼写 和
[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈletər] .
a capital letter .
一个 首都 信 .

[ˈhiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈseɪləz] - [ˈbaɪb(ə)] " — [ðə; ði] [ˈædmərəlti]
He knew by heart the whole of the " Sailors ' Bible " — the Admiralty
他 知道 经过 心 这 所有的 的 这 " 水手们 - 圣经 " — 这 海军部
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
Instructions .
指示 .

[ˈhiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈseɪləz] - [ˈbaɪb(ə)] " — [ðə; ði] [ˈædmərəlti]
他 知道 经过 心 这 所有的 的 这 " 水手们 - 圣经 " — 这 海军部
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
执勤时，他堪称纪律和秩序的活生生的典范，这两个词的首字母都大写。

[ˈhiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈseɪləz] - [ˈbaɪb(ə)] " — [ðə; ði] [ˈædmərəlti]
He knew by heart the whole of the " Sailors ' Bible " — the Admiralty
他 知道 经过 心 这 所有的 的 这 " 水手们 - 圣经 " — 这 海军部
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
Instructions .
指示 .

[ˈhiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈseɪləz] - [ˈbaɪb(ə)] " — [ðə; ði] [ˈædmərəlti]
他 知道 经过 心 这 所有的 的 这 " 水手们 - 圣经 " — 这 海军部
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
他能背诵整本“水手圣经”——海军部指令。

[aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] .
It was said that the men feared him more than they did the Commodore .
它 曾是 说 那 这 男人 害怕 他 更多的 比 他们 做过 这 准将 .

[aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] .
据说，这些人害怕他胜过害怕准将。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːf] [ˈduːti] , [kə'mændər] [ˈbrɒd,sterz] - [ˈmænt(ə)][ʌv; əv] [ruːˈtiːn] [wɹz; wəz] [ʃed] .
But when off duty , Commander Broadstairs ' mantle of routine was shed .
但 什么时候 离开 责任 , 指挥官 布罗德斯特尔 - 地幔 的 常规 曾是 棚 .

[bʌt; bət] [wen] [ɔːf] [ˈduːti] , [kə'mændər] [ˈbrɒd,sterz] - [ˈmænt(ə)][ʌv; əv] [ruːˈtiːn] [wɹz; wəz] [ʃed] .
但下班后，布罗德斯特尔指挥官便摆脱了日常作息的束缚。

[ˈhiː; hi][wɹz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [sens]
He was just an ordinary , jovial fellow — a gentleman in the truest sense
他 曾是 只是 一个 普通的 , 欢乐的 同伴 — 一个 绅士 在 这 最真实的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
of the word .
的 这 单词 .

[ˈhiː; hi][wɹz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [sens]
他只是个普通的、性格开朗的人——一位真正意义上的绅士。

[hɪz; ɪz][ˌpɒ:pjuˈlærəti][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈsi:kɪŋ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈkwaɪd] [ˈsɪmpli] [baɪ][hɪz; ɪz]
His popularity was not of his own seeking ; it was acquired simply by his
他的 人气 曾是 不是 的 他的 自己的 寻求 ; 它 曾是 获得 简单地 经过 他的
[ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

他的受欢迎程度并非他刻意追求的，而是凭借他的人格魅力自然而然获得的。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！”

" [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] [ˈbri:zɪli] .
" he shouted breezily .
" 他 喊叫 轻松地 .

他轻松地喊道。

" [ɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈkævəndɪʃ] .
" Ah , there you are , Mr . Cavendish .
" 啊 , 那里 你 是 , 先生 . 卡文迪什 .

“啊，卡文迪什先生，你在这儿啊。”

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
Take a seat .
拿 一个 座位 .

请坐。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" He waved his hand in the direction of an arm - chair by the side of
" 他 挥手 他的 手 在 这 方向 的 一个 手臂 - 椅子 经过 这 边 的
[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ni:] - [hoʊl] [desk] .
his large knee - hole desk .
他的 大的 膝盖 - 洞 桌子 .

他朝他那张宽大、膝盖深的办公桌旁边的扶手椅挥了挥手。

[ðə; ði] [sʌb] [sæt] [daʊn] [ˈprɑ:mpɪli] [ɪˈnʌf] .
The Sub sat down promptly enough .
这 子 卫星 向下 及时 足够的 .

潜艇很快就坐下了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒu:niər] [ˈɑ:fɪsər] , [hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [kept] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
The fact that he , a very junior officer , had not been kept standing at
这 事实 那 他 , 一个 非常 初级 官 , 有 不是 到过 保留 常设 在
[əˈten(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他只是个级别很低的军官，却没有被要求立正站好。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rθˌkʌmɪŋ] [ˈɪntərvju:] .
indicated the nature of the forthcoming interview .
表明的 这 自然 的 这 即将推出 面试 .

表明了即将进行的面试的性质。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [spɔ:rts] , [ɔ:r][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [ˈsɜ:rvisɪz] [ˈbɑ:ksɪŋ] [ˈtɔrnəmənt] .
Probably it concerned the garrison sports , or the united services boxing tournament .
大概 它 担心的 这 驻军 运动的 , 或者 这 团结的 服务 拳击 比赛 .

可能与驻军体育赛事或联合部队拳击锦标赛有关。

[bʌt; bət] [ˈkævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] .
But Cavendish was well out of his reckoning .
但 卡文迪什 曾是 出色地 出去 的 他的 清算 .

但卡文迪什完全不在他的考虑范围之内。

" [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər]
" **The Commodore has asked me to select a certain number of officers for**
" 这 准将 有 问 我 到 选择 一个 肯定 数字 的 警官 为了
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] ['sɜ:rvis] ,
a particular service ,
一个 特别的 服务 ,

“准将要求我为某个特定部门挑选一定数量的军官，

" [brɪ'gæn][ðə; ði] [kə'mændər] .
" **began the Commander** .
" 开始 这 指挥官 .

“指挥官开口说道。”

" [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)]
" **It occurred to me that for various reasons you would be a suitable**
" 它 发生 到 我 那 为了 各种各样的 原因 你 会 是 一个 合适的
['kændɪdət] .
candidate .
候选人 .

“我突然想到，出于各种原因，你是一位合适的候选人。”

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɑ:pjən(ə)] ['weðər] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
It is , of course , optional whether you accept or otherwise ,
它 是 , 的 课程 , 选修的 无论 你 接受 或者 否则 ,

当然，是否接受完全取决于您自己。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [greɪt] [dɪ'skrej(ə)n] [ænd; ænd] [ˌɪn'vɔ:lvrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]
since it is a matter requiring great discretion and involving a certain amount
自从 它 是 一个 事情 需要 伟大的 审慎 和 涉及 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [rɪsk] ,
of risk ,
的 风险 ,

由于此事需要高度谨慎，且涉及一定的风险，

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ['deɪndʒər] .
not to say danger .
不是 到 说 危险 .

更别说危险了。

" [ðə; ði] " [bloʊk] " [pɔ:zd] [ænd; ænd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
" **The " Bloke " paused and fixed his eyes upon the young officer** .
" 这 " 伙计 " 暂停 和 固定的 他的 眼睛 之上 这 年轻的 官 .

“那家伙”停顿了一下，目光紧紧地盯着这位年轻的军官。

" [nɪr] [i:st] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [sɜ:rt] , " [θɔ:t] ['kævəndɪʃ] , [ðen] [ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] , " [aɪm]
" **Near East , for a dead cert , " thought Cavendish , then aloud he said , " I'm**
" 靠近 东方 , 为了 一个 死的 证书 , " 想法 卡文迪什 , 然后 大声 他 说 , " 我是
[kwaɪt] ['redi] , [sɜ:r] . "
quite ready , sir . "
相当 准备好 , 先生 . "

“肯定是近东，”卡文迪什心想，然后大声说道：“先生，我已经准备好了。”

" [ju:d] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:v] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pɜ'eɪfənz] , "
" **You'd better wait until you've learnt more of the nature of the operations** , "
" 你会 更好的 等待 直到 你已经 学会了 更多的 的 这 自然 的 这 运营 , "
[rɪ'zju:md] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
resumed the Commander ,
恢复 这 指挥官 ,

“你最好等对行动的性质了解更多之后再做决定，”指挥官继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
with a wry smile .
和 一个 讽刺 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [let] [em 'i:] [si:] ; [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [br'li:v] ? "
" Let me see ; you served a commission in the South American station , I believe ? "
" 让 我 看 ; 你 服务 一个 委员会 在 这 南 美国人 车站 , 我 相信 ? "
“让我想想，我记得你曾在南美驻地服役过？”

" [jes] , [sɜ:r] ; ['mɪdʃɪpmən] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪn] - - [tu:'tu:] . "
" Yes , sir ; midshipman on the Cyclex in 1921 - 2 . "
" 是的 , 先生 ; 海军学员 在 这 - 在 - 2 . "
“是的，长官；1921-1922年在Cyclex号上当过海军学员。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə]['bɑ:hi:ə] ?
" You know the approaches to Bahia ?
" 你 知道 这 方法 到 巴伊亚 ?
你知道去巴伊亚的路线吗？

[ænd; ænd][sæn] ['lu:z] ?
And San Luiz ?
和 圣 路易斯 ?
圣路易斯呢？

[ænd; ænd][mə'kɑ:pə] ?
And Macapa ?
和 马卡帕 ?
还有马卡帕？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] , [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɔ:f] [pɔ:rt][ʌv; əv] [speɪn] . "
Now , describe the anchorage off Port of Spain . "
现在 , 描述 这 安克雷奇 离开 港口 的 西班牙 . "
现在，请描述一下西班牙港附近的锚地。

" [wi:dz] " [dɪd][soʊ] , ['eɪvɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændʒz] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Weeds " did so , evidently to the Commander's satisfaction .
" 杂草 " 做过 所以 , 显然 到 这 指挥官的 满意 .
“杂草”显然做到了，指挥官对此非常满意。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əʊ] [gwaɪə] ? " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ɪn'kwəɪərər] .
" Do you know anything of the Rio Guaya ? " continued his inquirer .
" 做 你 知道 任何事物 的 这 里约热内卢 圭亚那 ? " 持续 他的 询问者 .
“你了解瓜亚河吗？”询问者继续问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kævəndɪʃ] ['prɑ:mptli] .
" No , sir , " replied Cavendish promptly .
" 不 , 先生 , " 回复 卡文迪什 及时 .
“不，先生，”卡文迪什立即回答道。

" [wi:; wi] ['nevər] [pʊt] [ɪn][ðər; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" We never put in there during the whole of the commission .
" 我们 绝不 放 在 那里 期间 这 所有的 的 这 委员会 .
“在整个委员会任职期间，我们从未在那里放置过任何东西。”

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'reləvənt] .
" He paused , thinking that what he was about to say was irrelevant .
" 他 暂停 , 思维 那 什么 他 曾是 关于 到 说 曾是 无关紧要 .
他停顿了一下, 心想自己接下来要说的话无关紧要。

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "
“但是什么? ”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn] - , [sɜ:r] .
" I know a fellow living out in Rioguary , sir .
" 我 知道 一个 同伴 活的 出去 在 - , 先生 .
“先生, 我认识一个住在里奥圭的人。”

[æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmet] [ʌv; əv] [maɪn] .
" An old shipmate of mine .
一个 老的 船友 的 矿 .
我以前的一位船友。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæfɪn] . "
" He went on the beach from the Baffin . "
他 去 在 这 海滩 从 这 巴芬岛 . "
他从巴芬岛去了海滩。

" [neɪm] ? "
" Name ? "
" 姓名 ? "
“姓名? ”

" ['pi:tər] - , [sɜ:r] . "
" Peter Corbold , sir . "
" 彼得 - , 先生 . "
“彼得·科博尔德先生。”

" [hm] ; ['neɪmz] [fə'mɪliər] .
" H'm ; name's familiar .
" 嗯 ; 名字 熟悉的 .
嗯, 这个名字很耳熟。

[du:][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" Do you ever hear from him ? "
做 你 曾经 听到 从 他 ? "
你还有他的消息吗?

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['letər] , [sɜ:r] .
" I had one letter , sir .
" 我 有 一 信 , 先生 .
先生, 我只有一封信。

[aɪ] ['ænsər] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [sɪns] . "
" I answered it — but I haven't heard since . "
我 回答 它 — 但 我 还没有 听到 自从 . "
我回复了, 但之后就再也没有收到回复。

" [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" What's he doing out there ? "
" 是什么 他 正在做 出去 那里 ? "
“他在外面干什么? ”

" ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪrɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] .
" Mining engineering , I think , sir .
" 矿业 工程 , 我 思考 , 先生 .
“我想应该是采矿工程吧, 先生。”

[hi:; hi] [ˈmen](ə)nd] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfe](ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [fɔ:r; fər]
He mentioned an uncle in the same profession who had been in Rioguary for
他提及一个叔叔在这相同的职业WHO有到过在-为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些时间 .

他提到一位从事相同职业的叔叔，这位叔叔已经在里奥圭待了一段时间。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n] [əˈnʌðər] [tæk] .
" **The Commander started on another tack** .
" 这指挥官开始在其它钉 .

指挥官开始采取另一种策略。

" [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [hæv; həv] [ˈɪju:d] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd]
" **The Admiralty have issued orders for the Cynesephon to be brought forward**
" 这海军部有发布订单为了这-到是带来向前
[fɔ:r; fər] [kəˈmɪʃnɪŋ] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
for commissioning , " he announced .
为了调试 , " 他宣布 .

“海军部已下令将‘库涅塞丰’号提前交付服役，”他宣布道。

[ˈkævəndɪʃ] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Cavendish sat bolt upright in the chair .
卡文迪什卫星螺栓直立在这椅子 .

卡文迪什笔直地坐在椅子上。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Now he was beginning to grasp the drift of things .
现在他曾是开始到抓牢这漂移的事物 .

现在他开始明白事情的来龙去脉了。

[hɪðərˈtu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈblaɪndli] ,
Hitherto , he had been groping blindly ,
迄今为止 , 他有到过摸索盲目地 ,

此前，他一直盲目摸索。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd][pʊt][tu:; tə]
trying to piece together the baffling questions which the Commander had put to
尝试到片一起这莫名其妙问题哪个这指挥官有放到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他试图理清指挥官向他提出的那些令人费解的问题，

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ˈdu:ti]
in a vain endeavour to discover the nature of the hazardous duty
在一个徒劳努力到发现这自然的这危险责任
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] .
hinted at .
暗示在 .

徒劳地试图探明所暗示的危险任务的性质。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] - .
He knew the Cynesephon .
他知道这- .

他认识库涅塞丰。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [piː] " ['boʊts] [ðæt][ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [kjuː]
She was one of the " P " boats that in 1918 had been converted into a " Q
她 曾是 一 的 这 " P " 船 那 在 - 有 到过 转换 进入 一个 " 问
" [ɪp] [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['freɪtər] .
" ship and altered to resemble a South American freighter .
" 船 和 已修改 到 类似 一个 南 美国人 货轮 .
她是 1918 年被改装成“Q”型船的“P”型船之一，改装后的外观类似于南美货轮。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ɪn] ['mɪstəri] [ɪps] ,
She was supposed to be the last word in mystery ships ,
她 曾是 据称 到 是 这 最后的 单词 在 神秘 船舶 ,
她本应是神秘船只的终极代表，
[bʌt; bət][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['nevər] [ə'raɪvd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] .
but an opportunity to use her never arrived , owing to the Armistice .
但 一个 机会 到 使用 她 绝不 到达的 , 欠款 到 这 停战 .
但由于停战协定的签订，使用她的机会始终没有到来。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][sɜːrt(ə)n] [rɪːz(ə)nz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [skræpt] .
For certain reasons she had not been scrapped .
为了 肯定 原因 她 有 不是 到过 报废 .
由于某些原因，她没有被拆解。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsnz][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ['dɑːkjaːrd] ,
She was now lying in one of the basins at Portsmouth Dockyard ,
她 曾是 现在 说谎 在 一 的 这 盆地 在 朴茨茅斯 船厂 ,
她现在正躺在朴茨茅斯造船厂的一个船坞里。

[ˈsnʌɡli] [muəd] [brɪ'twiːn] [tuː] ['bætlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərər] [klæs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
snugly moored between two battleships of the Thunderer class , which were
舒适地 系泊 之间 二 战列舰 的 这 雷霆 班级 , 哪个 是
[ˈpɜːrmənəntli] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
permanently out of commission .
永久的 出去 的 委员会 .
它稳稳地停泊在两艘已永久退役的雷霆级战列舰之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skræp] [hiːp] [ænd; ənd]
And now the Cynesephon was to be rescued from the scrap heap and
和 现在 这 - 曾是 到 是 获救 从 这 废料 堆 和
[rɪːkən'dɪʃənd] — [waɪ] ?
reconditioned — why ?
翻新 — 为什么 ?
现在，库涅塞丰号要从废品堆里被拯救出来并进行修复——为什么？

[ˈpʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] — [ðə; ði] [kə'mɪʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
Putting two and two together — the commissioning of the Cynesephon and
推杆 二 和 二 一起 — 这 调试 的 这 - 和
[ðə; ði] [kə'mændɜːz] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] ['kævəndɪʃɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] —
the Commander's inquiries about Cavendish's service on the South American station —
这 指挥官的 查询 关于 卡文迪什 服务 在 这 南 美国人 车站 —
[ðə; ði] [sʌb] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] .
the Sub made a shrewd guess .
这 子 制成 一个 精明 猜测 .
潜艇将“库涅塞丰”号的服役和指挥官对卡文迪什在南美舰队服役情况的询问联系起来，做出了一个精明的猜测。

[fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪps] [baʊnd] [tuː; tə][ænd; ənd]
For several days there had been reports of British ships bound to and
为了 一些 天 那里 有 到过 报告 的 英国 船舶 边界 到 和
[frʌm; frəm] [brə'zɪliən] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒəntaɪn][pɔːrts] ['biːɪŋ] [oʊvər'duː] .
from Brazilian and Argentine ports being overdue .
从 巴西 和 阿根廷 端口 存在 逾期 .
此前数日，一直有报道称往返巴西和阿根廷港口的英国船只逾期未归。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəʊstɪd][æt; ət] [ˌbɪdz] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] .
Several of them had been posted at Lloyd's as missing .
一些 的 他们 有 到过 发布 在 劳埃德保险公司 作为 丢失的 .

其中几人已被劳埃德保险公司列为失踪人员。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] [ˈhɑːrdli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
At first , the general public hardly noticed the information ,
在 第一的 , 这 一般的 民众 几乎 注意到 这 信息 ,
起初, 普通民众几乎没有注意到这些信息。

[ænd; ænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pres] [geɪv] [ˈpraːmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and until the Press gave prominence to the matter ,
和 直到 这 按 给予 显赫地位 到 这 事情 ,
直到媒体对此事进行广泛报道,

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪpɪŋ] [ˈsɜːrkl] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ɪnˈkriːs]
few people outside the shipping circles had any idea of the persistent increase
很少 人们 外部 这 航运 界 有 任何 主意 的 这 执着的 增加
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ˌoʊvərˈduː] .
of the list of vessels overdue .
的 这 列表 的 船只 逾期 .
除了航运圈内人士之外, 很少有人意识到逾期未归船舶名单一直在持续增加。

[ðen] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈjuːzuəl][kraːp][ʌv; əv] [ˈruːmər] — [ə; eɪ][ˈpaɪrət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk]
Then sprang up the usual crop of rumours — a pirate in the South Atlantic
然后 弹簧 向上 这 通常 庄稼 的 谣言 — 一个 海盗 在 这 南 大西洋
[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] .
providing the favourite topic .
提供 这 最喜欢的 话题 .
然后各种谣言就接踵而至——其中关于南大西洋海盗的传闻最受关注。

[ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] [næʃəˈnælɪtiːz] [hæd; həd] [klɪrd] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [pɔːrts][ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd]
Vessels of all nationalities had cleared South American ports and had made
船只 的 全部 国籍 有 已清除 南 美国人 端口 和 有 制成
[ðer; ðər] [ˈveriəs] [destɪˈneɪʃnz] .
their various destinations .
他们的 各种各样的 目的地 .

各国船只已驶离南美洲港口, 抵达各自的目的地。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [kraːft] ;
None of the masters had reported falling in with a suspicious craft ;
没有任何 的 这 大师 有 据报道 坠落 在 和 一个 可疑的 工艺 ;
所有船长均未报告遇到可疑船只;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fækt] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] ,
but it was an ominous fact that , without exception ,
但 它 曾是 一个 不祥的 事实 那 , 没有 例外 ,
但令人担忧的是, 毫无例外,

[ðə; ði][ˌoʊvərˈduː] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [seɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [ˈensən] .
the overdue vessels had sailed under the Red Ensign .
这 逾期 船只 有 航行 在下面 这 红色的 军旗 .
这些逾期未归的船只都悬挂着红船旗航行。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv]
A question was raised in the House concerning the mysterious disappearance of
一个 问题 曾是 提高 在 这 房子 有关 这 神秘 消失 的
[soʊ] [ˈmeni] [ˈɪps] ,
so many ships ,
所以 许多 船舶 ,
议会提出了一个问题, 询问为何有这么 多 船只神秘失踪。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]
to which the First Lord made a reply that the Admiralty were considering the
到 哪个 这 第一的 主 制成 一个 回复 那 这 海军部 是 考虑 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

对此，第一海军大臣答复说，海军部正在考虑此事。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [eɪtʃ] . [em] . [ɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɜːrdʒəntli] [rɪˈkwaɪəd]
but did not feel justified in sending H . M . ships , which were urgently required
但 做过 不是 感觉 合理的 在 发送 H . M . 船舶 , 哪个 是 紧急 必需的
[ˈels,wer] , [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
elsewhere , to investigate .
别处 , 到 调查 .

但他们认为没有理由派遣皇家海军舰艇进行调查，因为这些舰艇在其他地方急需使用。

[ðæt] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [blaɪnd] " .
That reply was a " blind " .
那 回复 曾是 一个 " 瞎的 " .

那条回复是“盲回复”。

[ɔːˈledi] [ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪfʊːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːkrət] [kəˈmɪʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Already orders had been issued for the secret commissioning of the Cynesephon
已经 订单 有 到过 发布 为了 这 秘密 调试 的 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈkruːzər] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - [nɑːt] [dɪˈstrɔɪəz]
and the dispatch of the light cruiser Basilikon and the 35 - knot destroyers
和 这 派遣 的 这 光 巡洋舰 - 和 这 - - 结 驱逐舰
[meˈsiːniːz] [ænd; ənd] [ɑːrmənˈtɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .
Messines and Armentières to the West Indies .
梅西内斯 和 阿尔芒蒂埃尔 到 这 西方 印第斯 .

此前已经下令秘密启用“库涅塞丰”号，并派遣轻巡洋舰“巴西利孔”号和航速35节的驱逐舰“梅西讷”号和“阿尔芒蒂埃尔”号
前往西印度群岛。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈməːtʃəntmən] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈkævəndɪʃ] .
" It is in connection with the missing merchantmen , sir ? " asked Cavendish .
" 它 是 在 联系 和 这 丢失的 商船 , 先生 ? " 问 卡文迪什 .

“先生，这与失踪的商船有关吗？”卡文迪什问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈkævəndɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
" You are right on the target , Mr . Cavendish , " said the Commander .
" 你 是 正确的 在 这 目标 , 先生 . 卡文迪什 , " 说 这 指挥官 .

“卡文迪什先生，你完全说对了，”指挥官说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[ðə; ði] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒli] [mænd] [baɪ][ˈnɜv(ə)l] [ˈreɪtɪŋz] ,
The Cynesephon is to be fully manned by naval ratings ,
这 - 是 到 是 完全 有人值守 经过 海军 评分 ,

“库涅塞丰”号将全部由海军士兵组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsiːmən] .
but the crew have to be disguised as merchant seamen .
但 这 全体人员 有 到 是 伪装 作为 商人 海员 .

但船员必须伪装成商船海员。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
I need not emphasize the fact that this information is absolutely confidential .
我 需要 不是 强调 这 事实 那 这 信息 是 绝对地 机密的 .

我无需赘述，这些信息绝对保密。

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [kruːz] [bɪˈtwiːn] [ˈriːəu] [ænd; ənd][pɔːrt][ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]
She will be detailed to cruise between Rio and Port of Spain in the
她 将要 是 详细的 到 巡航 之间 里约热内卢 和 港口 的 西班牙 在 这
[hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] - [boʊt] .
hope that she will be mistaken for a cargo - boat .
希望 那 她 将要 是 错误 为了 一个 货物 - 船 .
她将被安排在里约热内卢和西班牙港之间巡航，希望她能被误认为是一艘货船。

[ðæt] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpaɪˈrætiːkl] [ˈves(ə)l] [aʊt] .
That is acting upon the supposition that there is a piratical vessel out .
那 是 表演 之上 这 假设 那 那里 是 一个 海盗 血管 出去 .
这是基于有海盗船出没的假设而采取的行动。
[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [səʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] [rʌn] [əˈmɑːk] .
Personally , I think that some obscure South American republic has run amok .
亲自 , 我 思考 那 一些 朦胧 南 美国人 共和国 有 跑步 阿莫克 .
我个人认为，某个不知名的南美国家已经失控了。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈkruːzər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪəz] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
A light cruiser and a couple of destroyers will be within a hundred miles
一个 光 巡洋舰 和 一个 夫妻 的 驱逐舰 将要 是 之内 一个 百 英里
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ʃɪp] ,
of the decoy ship ,
的 这 诱饵 船 ,
一艘轻巡洋舰和几艘驱逐舰将位于诱饵船一百英里范围内。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] -
but you will understand that they will only be called to the Cynesephon's
但 你 将要 理解 那 他们 将要 仅有的 是 称为 到 这 -
[əˈsɪstəns] [ɪf] [ʃiː; ji][ɪz][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfəʊndərɪŋ] .
assistance if she is in immediate danger of foundering .
协助 如果 她 是 在 即时 危险 的 沉没 .
但您应该明白，只有当库涅塞丰号面临沉没的直接危险时，他们才会被召唤去协助她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ]
There is a great chance of her being sunk with all hands before the supporting
那里 是 一个 伟大的 机会 的 她 存在 沉没 和 全部 双手 前 这 支持
[ˈves(ə)lz] [kæn; kən] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
vessels can arrive on the spot .
船只 能 到达 在 这 点 .
在支援船只赶到之前，她很有可能连同船上所有人员一起沉没。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Now , I think I've hinted enough for you to realize the nature of
现在 , 我 思考 我已经 暗示 足够的 为了 你 到 意识到 这 自然 的
[ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
the operations .
这 运营 .
现在，我想我已经暗示得足够多了，你应该能明白这些操作的性质了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] ? "
Are you a volunteer ? "
是 你 一个 志愿者 ? "
你是志愿者吗？
" [aɪ][eɪ ˈem] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈspɑːns] .
" I am , sir , " was the ready response .
" 我 是 , 先生 , " 曾是 这 准备好 回复 .
“是的，先生。”对方脱口而出。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **I thought so** , " **rejoined the Commander** .
" 我 想法 所以 , " 重新加入 这 指挥官 .

“我就知道,”指挥官重新说道。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [nu:] ['skɪpər] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] **Here are the names of your new skipper and the officers who have already**
" 这里 是 这 姓名 的 你的 新的 船长 和 这 警官 WHO 有 已经
[vɒləntiəd] .
volunteered .
自愿 .

“以下是你们新任船长和已经自愿担任职务的船员的姓名。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
You know most of them , **I believe** .
你 知道 最多 的 他们 , 我 相信 .

我相信你认识他们中的大多数人。

[wel] , [ðæts] [ðæt] .
Well , that's that .
出色地 , 那就是 那 .

好了, 就到此为止吧。

[ju:z] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skre(ə)n] .
Use the greatest discretion .
使用 这 最 审慎 .

务必谨慎行事。

[rɪ'membər] , [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd] [meɪ] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
Remember , a chance word may wreck the whole business .
记住 , 一个 机会 单词 可能 破坏 这 所有的 商业 .

记住, 一句不经意的话就可能毁掉整个生意。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [raɪt] [tu:; tə] - [ə'gen] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — [æt; ət] [li:st] , [ʌn'tɪl] **And I don't think I'd write to Corbold again if I were you — at least , until**
和 我 不 思考 ID 写 到 - 再次 如果 我 是 你 — 在 至少 , 直到

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] .
you return .
你 返回 .

如果我是你, 我想我不会再给科博尔德写信了——至少在你回来之前不会。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The Commander held out his hand** .
" 这 指挥官 握住 出去 他的 手 .

指挥官伸出了手。

[fɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [sʌb] - [lu:'tenənt] ['kævəndɪʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] **Fifteen seconds later Sub - lieutenant Cavendish stood in the corridor , hardly able**
十五 秒 之后 子 - 中尉 卡文迪什 站立 在 这 走廊 , 几乎 有能力的

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
to realize his good fortune .
到 意识到 他的 好的 财富 .

十五秒后, 卡文迪什少尉站在走廊里, 几乎不敢相信自已如此幸运。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ʃɪp]
The Decoy Ship
这 诱饵 船

诱饵船

[ðæt] [seɪm] [æftər'hu:n] , [sʌb] - [lu:'tenənt] ['kævəndɪʃ] [went] [ɑ:n] [li:v] .
That same afternoon , Sub - lieutenant Cavendish went on leave .
那 相同的 下午 , 子 - 中尉 卡文迪什 去 在 离开 .

当天下午，卡文迪什少尉休假了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['vɜ:rɜ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] .
That was the official version given out to his messmates .
那 曾是 这 官方的 版本 给定 出去 到 他的 同伴 .

这是分发给他的战友们的官方版本。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ][t'æksɪ] ,
They saw him depart in a taxi ,
他们 锯 他 离开 在 一个 出租车 ,

他们看到他乘出租车离开。

[rɪɡd] [aʊt] [ɪn] ['mʌftɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " [kɪt] " [ðæt] [sə'dʒestɪd]
rigged out in mufti and with a prodigious amount of " kit " that suggested
作弊 出去 在 常服 和 和 一个 惊人 数量 的 " 成套工具 " 那 建议

[ə; eɪ] " ['tɑ:di][dra:p][oʊ] - [li:f] " .
a " tidy drop o ' leaf " .
一个 " 整齐的 降低 o - 叶子 " .

身着便服，携带大量“装备”，看起来像是“一尘不染”。

['kævəndɪʃɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['grænθəm] — [bʌt; bət]
Cavendish's home was in the Midlands , within a few miles of Grantham — but
卡文迪什 家 曾是 在 这 米德兰兹 , 之内 一个 很少 英里 的 格兰瑟姆 — 但

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
that was not his objective .
那 曾是 不是 他的 客观的 .

卡文迪什的家在米德兰兹，距离格兰瑟姆只有几英里——但这并不是他的目标。

[tu:] [ˈaʊərz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [hoʊ'tel][ɪn] [saʊ'hæmptən] ,
Two hours later , he put up at a modest hotel in Southampton ,
二 小时 之后 , 他 放 向上 在 一个 谦虚的 酒店 在 南安普顿 ,

两小时后，他住进了南安普顿一家普通的旅馆。

['pætrənaɪzd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ]['mæstər] ['mæɪnənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] [mə'ri:n] .
patronized almost exclusively by Master Mariners of the Mercantile Marine .
受惠 几乎 只 经过 掌握 水手队 的 这 商业 海洋 .

几乎只接待商船队的高级船长光顾。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði][es] . [es] . [kəm'pleks][æt; ət] [saʊ'hæmptən] [dɑ:ks] [æz; əz] [θɜ:rd]
The next day he joined the S . S . Complex at Southampton Docks as Third
这 下一个 天 他 加入 这 S . S . 复杂的 在 南安普顿 码头 作为 第三

[ˈɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

第二天，他加入了位于南安普顿码头的 SS Complex 轮船公司，担任三副。

[ðə; ði][kəm'pleks][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] - [tʌnz] [dɪs'pleɪsmənt] , [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt]
The Complex was a tramp of 570 tons displacement , belonging to the port
这 复杂的 曾是 一个 流浪汉 的 - 吨 位移 , 属于 到 这 港口

[ʌv; əv] ['grɪmzbi] ,
of Grimsby ,
的 格里姆斯比 ,

该船是一艘排水量为570吨的货轮，属于格里姆斯比港。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][stɜ:rn][wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
if the information painted on her stern were correct .
如果 这 信息 绘 在 她 船尾 是 正确的 .

如果她船尾绘制的信息是正确的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
She was 230 feet in length .
她 曾是 - 脚 在 长度 .

她身长230英尺。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði]ʹjuːʒuəl] [reɪzd] [ˈfoʊksəl][ænd; ənd] [puːp] ,
She had the usual raised fo'c'sle and poop ,
她 有 这 通常 提高 前甲板 和 船尾 ,

她像往常一样，胸部隆起，而且有粪便。

[wɪð; wɪθ] [ˈdek.haʊ.zɪz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [əˈmɪdʒɪps] [dʒʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] [ˈfʌn(ə)l] .
with deckhouses and bridge amidships just for'ard of her solitary funnel .
和 甲板室 和 桥 船体中部 只是 向前 的 她 孤 漏斗 .

甲板室和驾驶室位于船体中部，就在她唯一的烟囱前方。

[hɜːr; hər] [fɔːr] - [ænd; ənd] [ˈmenməst] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] " [pəʊl] " [taɪp] ,
Her fore - and mainmasts were of the " pole " type ,
她 前 - 和 主桅杆 是 的 这 " 极 " 类型 ,

她的前桅和主桅都是“杆式”桅杆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [əˈpendɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈderɪks] .
with the customary appendages in the shape of derricks .
和 这 习惯 附属物 在 这 形状 的 起重机 .

带有常见的起重机状附属装置。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [kənˈsɪstɪŋ]
She was under orders for Buenos Ayres with a cargo consisting
她 曾是 在下面 订单 为了 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 一个 货物 由
[ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][kɔːrk] .
principally of cork .
主要 的 软木 .

她奉命前往布宜诺斯艾利斯，船上主要装载的是软木。

[ðə; ði][træmp] [riˈzemblɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [peɪnt] .
The tramp resembled her kind in the matter of paint .
这 流浪汉 类似 她 种类 在 这 事情 的 画 .

这位流浪女的皮肤颜色和她同类的皮肤颜色很相似。

[hɜːr; hər] [saɪdz] [wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [blæk] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl]
Her sides were supposed to be black , but there were several
她 侧面 是 据称 到 是 黑色的 , 但 那里 是 一些

[ˈrɛɡjələr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [red] - [liːd] ,
irregular patches of red - lead ,
不规律的 补丁 的 红色的 - 带领 ,

她的两侧原本应该是黑色的，但却有好几块不规则的红色斑块。

[ænd; ənd] [brɔːd] [striːks] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [rʌst] .
and broad streaks of iron rust .
和 广阔 连胜 的 铁 锈 .

以及大片的铁锈。

[hɜːr; hər] [kruː] , [rɪɡd] [aʊt] [ɪn] [nɑːndrɪˈskrɪpt] [ˈɡɑːrmənts] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstoʊɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ] .
Her crew , rigged out in nondescript garments , were still stowing cargo .
她 全体人员 , 作弊 出去 在 不伦不类 服装 , 是 仍然 存放 货物 .

她的船员们穿着不起眼的制服，仍在装载货物。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈpiːtər] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [hed] .
She had raised steam and the Blue Peter fluttered from the foremast head .
她 有 提高 蒸汽 和 这 蓝色的 彼得 飘动 从 这 前桅 头 .

她加大了蒸汽，蓝色彼得旗帜从前桅顶飘扬而出。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər][ˈtɑ:p,saidz][wɜ:r; wər] [dɪs'repjətəbl] ,
But , although her topsides were disreputable ,
但 , 虽然 她 上部 是 声名狼藉的 ,
但是, 尽管她的上半身名声不佳,

[ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌl] [br'loʊ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərleɪn] .
the same could not be said of her hull below the waterline .
这 相同的 可以 不是 是 说 的 她 船体 以下 这 吃水线 .
但水线以下的船体就并非如此了。

[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] - [greɪ] [ˈænti] - [ˈfaʊlɪŋ] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] ,
The bottom had recently been coated with dull - grey anti - fouling composition ,
这 底部 有 最近 到过 涂层 和 乏味的 - 灰色的 反对 - 污垢 作品 ,
船底最近涂了一层暗灰色的防污涂料。

[hɜ:r; hər] [ˈoʊnərz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ɪˈkɑ:nəmi] [tu:; tə] [peɪ]
her owners being evidently of the opinion that it was false economy to pay
她 所有者 存在 显然 的 这 观点 那 它 曾是 错误的 经济 到 支付
[fɔ:r; fər][ˈekstrə][ˈfju:əl] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rnəkl] - [ɪnˈkrʌstɪd] [hʌl] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
for extra fuel simply to drive a barnacle - encrusted hull through the water .
为了 额外的 燃料 简单地 到 驾驶 一个 藤壶 - 结壳的 船体 通过 这 水 .
船主显然认为, 仅仅为了让一艘布满藤壶的船体在水中航行而额外支付燃料费用, 是一种得不偿失的做法。

[ˈtʃekɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [səˈlu:ti] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
Checking an almost irresistible impulse to salute the quarter - deck as he came
检查 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 礼炮 这 四分之一 - 甲板 作为 他 来了
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
over the gangway ,
超过 这 舷梯 ,
他强忍住几乎无法抑制的向后甲板敬礼的冲动, 走上舷梯。

[ˈkævəndɪʃ] [went] [æft][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] " [oʊld][məɪn] " ,
Cavendish went aft to report to the " Old Man " ,
卡文迪什 去 后部 到 报告 到 这 " 老的 男人 " ,
卡文迪什随后向“老头”汇报情况。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] - [ˈlædəɪ] , [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [blu:] [klɔ:θ]
who was standing at the head of the poop - ladder , rigged out in blue cloth
WHO 曾是 常设 在 这 头 的 这 船尾 - 梯子 , 作弊 出去 在 蓝色的 布
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
他站在船尾梯的顶端, 穿着蓝色布裤,

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɪð; wɪθ] [ˈta:nɪft] [bræs] [ˈbʌtnz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][kæp] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:lt] - [steɪnd]
waistcoat with tarnished brass buttons , and a cap bearing a salt - stained
马甲 和 失去光泽 黄铜 按钮 , 和 一个 帽 轴承 一个 盐 - 染色
[bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈʃɪpɪŋ] [fɜ:rm] ,
badge of a well - known shipping firm ,
徽章 的 一个 出色地 - 已知 船运 公司 ,
一件带有褪色黄铜纽扣的背心, 以及一顶带有知名航运公司标志的、沾满盐渍的帽子。

[pɜ:rtɪt] [əˈraɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kra:pt] [hed] .
perched awry on his close - cropped head .
栖息 错误 在 他的 关闭 - 裁剪 头 .
歪斜地栖息在他剃得很短的头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] .
He was in his shirt sleeves .
他 曾是 在 他的 衬衫 袖子 .
他只穿着衬衫。

[ə; eɪ] ['veri] [ˈsi:znd] [blæk] ['braɪər][paɪp][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [strɔ:n] , [ˈi:v(ə)n] [ti:θ] .
" **A very seasoned black briar pipe was between his strong , even teeth .**
一个 非常 经验丰富的 黑色的 荆棘 管道 曾是 之间 他的 强的 , 甚至 牙齿 .
他那锋利整齐的牙齿间叼着一根年代久远的黑石楠木烟斗。

" [hə'loʊ] , [wi:dz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [soʊ][ju:; jʊ] [fetʃt] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **Hello , Weeds ! " exclaimed the Old Man ; " so you fetched here all right ?**
" 你好 , 杂草 ! " 惊呼 这 老的 男人 ; " 所以 你 已获取 这里 全部 正确的 ?
“你好啊，杂草！”老人喊道，“你平安到达这里了吗？”

[ju:l] [faɪnd] [ˈsitən] [ænd; ənd] ['kɑ:r] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
You'll find Seton and Carr down below .
你会 寻找 塞顿 和 卡尔 向下 以下 .

塞顿和卡尔的信息在下面。

[ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [jɔr; jər]['kæbɪn][ɪz] . -
They'll tell you where your cabin is . '
他们会 告诉 你 在哪里 你的 舱 是 . -

他们会告诉你你的小木屋在哪里。

[freɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [oʊld] [θɪŋ] .
Fraid you won't find it very ship - shape , old thing .
害怕 你 惯于 寻找 它 非常 船 - 形状 , 老的 事物 .

恐怕你不会觉得它保养得很好，老家伙。

" [ə; eɪ] ['seɪlər] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [æft] .
" **A sailor came slouching aft .**
" 一个 水手 来了 伧 后部 .

一个水手懒洋洋地走到船尾。

" [beg]['pa:rd(ə)n] , [sɜ:r] !
" **Beg pardon , sir !**
" 求 赦免 , 先生 !

“对不起，先生！”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌkə] ['neɪv(ə)l] [sə'lu:t] .
" **he announced with a pukka naval salute .**
" 他 宣布 和 一个 正宗 海军 礼炮 .

他行了一个标准的海军礼，宣布道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [tʃæp] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **There's a Board of Trade chap come to see you .**
" 有 一个 木板 的 贸易 小伙子 来 到 看 你 .

“贸易委员会的人要来见你。”

" ['kæptɪn] ['merɪdɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] .
" **Captain Meredith gave a gesture of annoyance .**
" 队长 梅雷迪思 给予 一个 手势 的 烦恼 .

梅雷迪思上尉露出了恼怒的神情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'helθi] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['meni] [ə'fɪʃəs] [ɔ:r] - [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
It was decidedly unhealthy to have too many officious shore - people on board .
它 曾是 绝对地 不良 到 有 也 许多 爱管闲事的 支撑 - 人们 在 木板 .

船上有太多爱管闲事的岸上人员，对船体绝对不利。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **All right , " he replied .**
" 全部 正确的 , " 他 回复 .

“好的，”他回答道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒɑ:nsən] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [sə'lu:ts] ?
" **And look here , Johnson , can't you remember not to give salutes ?**
" 和 看 这里 , 约翰逊 , 不能 你 记住 不是 到 给 敬礼 ?
“听着，约翰逊，你难道忘了不要行军礼吗？”

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][send][juː; jʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpʊʊ] ?
Or must I send you back to the Depot ?
或者 必须 我 发送 你 后退 到 这 仓库 ？

还是我必须把你送回兵营？

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] [ænd; ənd][went][ɔːf] .
" The man grinned and went off .
" 这 男人 咧嘴一笑 和 去 离开 .

“那人咧嘴一笑，走了。”

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][dʒɑːbz] , " ['kɑːməntəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" That's one of my hardest jobs , " commented the Old Man .
" 那就是 一 的 我的 最难 工作 , " 评论 这 老的 男人 .

“那是我最难的工作之一，”老人评论道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [fərˈget] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [drɪld] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" Trying to make an A . B . forget what has been drilled into him from
" 尝试 到 制作 一个 一个 . B . 忘记 什么 有 到过 钻孔 进入 他 从

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ][hiː; hi][dʒɔɪnd][æt; ət] ['ʃɑːtli] .
the first day he joined at Shotley .
这 第一的 天 他 加入 在 肖特利 .

“试图让一名全垒打球员忘记从他加入肖特利的第一天起就被灌输给他的所有东西。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [wiːdz] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
And look here , Weeds , you're not a credit to the ship .
和 看 这里 , 杂草 , 你是 不是 一个 信用 到 这 船 .

听着，韦德斯，你给这艘船丢脸。

[jʊr; jər] [rɪɡ] - [aʊt][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [smɑːrt][ænd; ənd] [tuː] [nuː] .
Your rig - out is just a trifle too smart and too new .
你的 钻井平台 - 出去 是 只是 一个 琐事 也 聪明的 和 也 新的 .

你的装备配置未免也太精良、太新潮了。

[traɪ] ['tuʊnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɑːr] .
Try toning it down with a little tar .
尝试 调理 它 向下 和 一个 小的 焦油 .

试着加点焦油来降低味道。

" ['kæptɪn] ['merɪdɪθ] ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪnˈspektər] ,
" Captain Meredith hurried off to interview the Board of Trade Inspector ,
" 队长 梅雷迪思 慌忙 离开 到 面试 这 木板 的 贸易 检查员 ,

“梅雷迪思船长匆匆赶去采访贸易委员会的督察员，

['liːvɪŋ] ['kævəndɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [kəmˈpleks] .
leaving Cavendish to his own resources on the deck of the S . S . Complex .
离开 卡文迪什 到 他的 自己的 资源 在 这 甲板 的 这 S . S . 复杂的 .

留下卡文迪什独自一人在“综合号”轮船甲板上求生。

['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ][ðə; ði][kəmˈpleks][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] [æz; əz]
Only the previous day the Complex had come out of Portsmouth Harbour as
仅有的 这 以前的 天 这 复杂的 有 来 出去 的 朴茨茅斯 港口 作为

[ðə; ði] - .
the Cynesepon .
这 - .

就在前一天，这艘名为“Cynesepon”的船刚刚驶出朴茨茅斯港。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [dɑːkt] , [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [kliːnd] [ænd; ənd] ['kooɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
She had been hurriedly docked , her bottom cleaned and coated in less than
她 有 到过 匆匆 停靠 , 她 底部 已清洗 和 涂层 在 较少的 比

[sɪks] ['aʊərz] .
six hours .
六 小时 .

不到六个小时，她的尾巴就被匆匆剪掉，屁股也被清洗干净并涂上了护臀霜。

[hɜːr; hər][ˈɑːrməmənt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][fɔːr] . [ˈsevən] , [fɔːr] - - [ˈpaʊndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
Her armament , consisting of one 4 : 7 , four 12 - pounders , and a couple
她 武器 , 由 的 一 4 : 7 , 四 - - 磅 , 和 一个 夫妻
[ʌv; əv][θriː] - [ˈpaʊndər] [haɪ] - [ˈæŋg(ə)l][ˈgʌnz] ,
of 3 - pounder high - angle guns ,
的 3 - 重锤 高的 - 角度 枪支 ,
她的武器装备包括一门4.7英寸炮、四门12磅炮和两门3磅高射炮。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈlæbəreɪtli] [kənˈsiːld] [ˈmaʊntɪŋz] .
had in the dead of night been placed in their elaborately concealed mountings .
有 在 这 死的 的 夜晚 到过 放置 在 他们的 精心 暗 安装 .
在夜深人静之时，它们被放置在了精心隐藏的支架上。

[hɜːr; hər][hoʊldz][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbɒtəms] [wɜːr; wər] [pækt] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] ; [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
Her holds and double - bottoms were packed tightly with cork ; ammunition ,
她 持有 和 双倍的 - 底部 是 包装 紧紧 和 软木 ; 弹药 ,
[ˈstɔːrʒ] ,
stores ,
商店 ,
她的船舱和双层底都塞满了软木塞；弹药、补给品，

[ænd; ənd][ɔɪl][ˈfjuːəl][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [kruː] ,
and oil fuel were placed on board , and with a naval crew ,
和 油 燃料 是 放置 在 木板 , 和 和 一个 海军 全体人员 ,
船上装载了燃油，并配备了海军船员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːf] [raɪd] .
she was taken out of Portsmouth to the Motherbank , off Ryde .
她 曾是 已采取 出去 的 朴茨茅斯 到 这 - , 离开 赖德 .
她被从朴茨茅斯带到赖德附近的母岸。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [kruː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [tʌg] — [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli]
Here the uniformed crew were taken off by a Government tug — leaving only
这里 这 制服 全体人员 是 已采取 离开 经过 一个 政府 拖船 — 离开 仅有的
[ˈtwenti] " [hændz] " [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] [tuː; tə]
twenty " hands " under a couple of officers to take the ship round to
二十 " 双手 " 在下面 一个 夫妻 的 警官 到 拿 这 船 圆形的 到
[saʊˈhæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .
在这里，身着制服的船员被政府拖船接走——只留下二十名“水手”在几名军官的带领下将船开往南安普顿。

[ɔːlmoʊst][ðer; ðər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] - [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtuːt]
Almost their first act was to paint out the name Cynesephon and substitute
几乎 他们的 第一的 行为 曾是 到 画 出去 这 姓名 - 和 代替
[ðæt] [ʌv; əv][kəmˈpleks] .
that of Complex .
那 的 复杂的 .
他们几乎做的第一件事就是抹去 Cynesephon 这个名字，代之以 Complex 这个名字。

[ˈkævəndɪʃ] [went] [bɪˈloʊ] .
Cavendish went below .
卡文迪什 去 以下 .
卡文迪什下山了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæli] - [weɪ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈrɑːbɪn] [ˈsɪtən] , [huːm] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
In the alley - way he encountered Robin Seton , whom , until that moment ,
在 这 胡同 - 方式 他 遭遇 罗宾 塞顿 , 谁 , 直到 那 片刻 ,
在小巷里，他遇到了罗宾·塞顿，在此之前，

[ˈkævəndɪʃ] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət] " [ˈweɪli, ˈhweɪli] " — [ə; eɪ] "
Cavendish had imagined to be undergoing a course at " Whaley " — a "
卡文迪什 有 想象 到 是 正在经历 一个 课程 在 " 惠利 " — 一个 "
[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈstraɪpər] " ,
two and a half striper " ,
二 和 一个 一半 条纹鲈 " ,
卡文迪什想象自己正在“惠利”——一条“两岁半的条纹鲈鱼”——接受训练。

[naʊ] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .
now posing as the first officer of the tramp .
现在 摆姿势 作为 这 第一的 官 的 这 流浪汉 .
现在假扮成流浪汉的副驾驶。
" [tʃɪriˈoʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! " [wʌz; wəz] - [gˈriːtɪŋz] .
" **Cheerio , George ! " was Seton's greetings .**
" 再见 , 乔治 ! " 曾是 - 问候 .
“Cheerio, 乔治! ”这是西顿的问候。

" [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈrekəz] [ɪz] [kəmˈpliːt] .
" **Now our little band of merry wreckers is complete .**
" 现在 我们的 小的 乐队 的 欢乐 拆船工 是 完全的 .
“现在我们这群快乐的破坏者小队已经全部组建完毕了。”

[siːn] [ˈkɑːr][ænd; ənd] [ˈwɔːrəndər] ?
Seen Carr and Warrender ?
已见 卡尔 和 投降 ?
见过卡尔和沃伦德吗?
[ðeə(r)] [ˈskʌlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwər] .
They're sculling around somewhere .
它们是 划桨 大约 某处 .
它们正在某个地方划船。

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !
我的天哪!
" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] [lʊkt] [ˈkævəndɪʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **He stepped back and critically looked Cavendish up and down .**
" 他 步 后退 和 关键 看起来 卡文迪什 向上 和 向下 .
他后退一步，仔细地上下打量着卡文迪什。
" [maɪ][wɜːrd] !
" **My word !**
" 我的 单词 !
我的天哪!

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **he continued .**
" 他 持续 .
他继续说道。
" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] - [ˈlʊkɪŋ] [θɜːrd] [meɪt] [bɪˈfɔːr] . "
" **I've never seen such a smart - looking Third Mate before . "**
" 我已经 绝不 已见 这样的 一个 聪明的 - 寻找 第三 伴侣 前 . "
“我以前从未见过这么帅气的三副。”

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'mɑ:kt] — [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kævəndɪʃ] , [wið; wiθ]
" So the Old Man remarked — or words to that effect , " rejoined Cavendish , with
" 所以 这 老的 男人 评论 一 或者 字 到 那 影响 , " 重新加入 卡文迪什 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“老人是这么说的——或者类似的话,”卡文迪什笑着接话道。

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] .
Live and learn .
居住 和 学习 .

活到老学到老。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][jɔr; jər] [rɪg] - [aʊt] ?
Where did you pick up your rig - out ?
在哪里 做过 你 挑选 向上 你的 钻井平台 - 出去 ?

你的装备是从哪里弄来的？

" ['sɪtən] [held] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [koʊt] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" Seton held open his coat for inspection .
" 塞顿 握住 打开 他的 外套 为了 检查 .

塞顿敞开外套让人检查。

" [gɑ:t] [kɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brædbəri:z] , " [hi:; hi]
" Got kitted out in the Ditches for something like half a dozen Bradburys , " he
" 得到 套装 出去 在 这 沟渠 为了 某物 喜欢 一半 一个 打 布拉德伯里 , " 他
[rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .
replied proudly .
回复 自豪地 .

“我在沟渠里弄到了大约六件布拉德伯里牌的装备,”他自豪地回答道。

" [sent][ðə; ði] ['gʌnərz] [meɪt] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] .
" Sent the gunner's mate along to make a deal .
" 发送 这 炮手的 伴侣 沿着 到 制作 一个 交易 .

“派炮手的助手去谈判。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][roʊps] .
He knows the ropes .
他 知道 这 绳索 .

他很懂门道。

" ['kævəndɪʃ] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnərz] [meɪts] [keɪpə'bɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði]
" Cavendish wished that he had known of the gunner's mate's capabilities in the
" 卡文迪什 希望 那 他 有 已知 的 这 炮手的 朋友的 能力 在 这
[ˈwɔ:rdroʊb] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
wardrobe department .
衣柜 部门 .

卡文迪什真希望他早点知道炮兵助手在服装方面的才能。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][aʊt][ˈoʊvər][ˈtwenti] - [ˈfaɪv][ˈpaʊndz][ɪn][æn; ən][ˈaʊtfɪt][ðæt][hæd; həd][ɔːlredi][bɪn]
He had laid out over twenty - five pounds in an outfit that had already been
他 有 铺设 出去 超过 二十 - 五 磅 在 一个 全套服装 那 有 已经 到过
[twaɪs][riˈmɑːkt][əˈpɑːn][æz; əz][ˈbiːɪŋ][aʊt][ʌv; əv][pleɪs] .
twice remarked upon as being out of place .
两次 评论 之上 作为 存在 出去 的 地方 .

他花了二十五英镑买了一套衣服，而这套衣服已经被人两次指出不合时宜。

[hiː; hi][kwɑɪt][əˈgriːd][ðæt][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
He quite agreed that the hardest part of the job was not to be
他 相当 同意 那 这 最难 部分 的 这 工作 曾是 不是 到 是
[smɑːrt] ,
smart ,
聪明的 ,

他完全同意，这份工作最难的部分不是耍小聪明。

[ænd; ənd][tuː; tə][fərˈget][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈneɪvi] .
and to forget that he was an officer of the Royal Navy .
和 到 忘记 那 他 曾是 一个 官 的 这 皇家 海军 .
[wəz; wəz] .
并忘记了他曾是英国皇家海军军官的身份。

[ðə; ði][sʌb][wʌz; wəz][ˈfoʊn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
The Sub was shown his cabin .
这 子 曾是 所示 他的 舱 .
[wəz; wəz] .
潜艇兵被带到了他的舱室。

[hiː; hi][ˈriːəpiəd][ˈtwenti][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][ˈlʊkɪŋ][mɔːr][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
He reappeared twenty minutes later looking more his part .
他 再次出现 二十 分钟 之后 寻找 更多的 他的 部分 .
[wəz; wəz] .
二十分钟后他再次出现，看起来更像他自己了。

[ðə; ði][kəmˈpleks][wʌz; wəz][ˈʌndər][wei] .
The Complex was under way .
这 复杂的 曾是 在下面 方式 .
[wəz; wəz] .
该项目正在建设中。

[fiː; fi][hæd; həd][dʒʌst][ˈpɑːrtɪd][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfʌsi][ˈlɪt(ə)l][tʌg][ðæt][hæd; həd][kəʊkst] , [kəˈdʒəʊld]
She had just parted company with a fussy little tug that had coaxed , cajoled
她 有 只是 分手了 公司 和 一个 挑剔的 小的 拖船 那 有 哄骗 , 哄骗
[wəz; wəz] ,
[pʊld] ,
[wəz; wəz] ,
pulled ,
[wəz; wəz] ,
拉 ,

她刚刚和一只爱唠叨的小拉扯犬告别，这只小拉扯犬哄骗、劝诱、拉扯着她，

[ænd; ənd][pʊʃt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈemprəs][dɑːk] .
and pushed her out of the Empress Dock .
和 推动 她 出去 的 这 皇后 码头 .
[wəz; wəz] .
然后把她推出皇后码头。

[saʊˈhæmptən][leɪ][əˈstɜːrn] , [ðə; ði][ˈwestən][ˌelf][ˈbuːi][wʌz; wəz][brɔːd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] - [biːm] ,
Southampton lay astern , the Weston Shelf buoy was broad on the port - beam ,
南安普顿 躺 倒车 , 这 韦斯顿 架子 浮标 曾是 广阔 在 这 港口 - 光束 ,
[wəz; wəz] .
南安普顿号在船尾，韦斯顿陆架浮标位于左舷宽阔处。

[waɪl][əˈhed][leɪ][ðə; ði][waɪd][stretʃ][ʌv; əv][saʊˈhæmptən][ˈwɔːtər] ,
while ahead lay the wide stretch of Southampton Water ,
尽管 前方 躺 这 宽的 拉紧 的 南安普顿 水 ,
[wəz; wəz] .
前方是宽阔的南安普顿水域，

[ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][ˈmɜːdʒd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊlənt][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈerɪp][ˌedz][æt; ət][ˈkæs(ə)] .
until it merged into the Solent beyond the airship sheds at Calshot Castle .
直到 它 合并 进入 这 索伦特 超过 这 飞艇 棚屋 在 卡尔肖特 城堡 .
[wəz; wəz] .
直到它在卡尔肖特城堡的飞艇棚外汇入索伦特海峡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,
There was plenty of traffic ,
那里 曾是 很多 的 交通 ,

车流量很大。

[frʌm; frəm][dʒaɪ'gæntɪk][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnɜːz][tuː; tə] [sti:m] - ['laɪtəz] [ænd; ənd] " - " — [loʊ] - ['laɪɪŋ]
from gigantic ocean liners to steam - lighters and "spreeties" — low - lying
从 巨大 海洋 衬垫 到 蒸汽 - 打火机 和 " - " — 低的 - 说谎
[bɑːdʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sprɛd] [ʌv; əv] [tænd] ['kænvəs] .
barges with a generous spread of tanned canvas .
驳船 和 一个 慷慨的 传播 的 晒黑的 帆布 .

从巨型远洋客轮到蒸汽驳船和“小船”——低矮的驳船，上面铺着大片棕褐色帆布。

[træmp] [s'ti:məz] , [ˈtɑːpsɪlˈtɑːpsl] ['sku:nər] , [sti:m] , ['moʊtər] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [jɑ:t] , [tʌgz] , "
Tramp steamers , topsail schooners , steam , motor , and sailing yachts , tugs , "
流浪汉 蒸汽船 , 顶帆 双桅帆船 , 蒸汽 , 发动机 , 和 帆船 游艇 , 拖船 , "
['hɒpəz] " , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [pæst] [ɪn] ['endləs] [prə'seɪ(ə)n] ,
hoppers " , and fishing - smacks passed in endless procession ,
料斗 " , 和 钓鱼 - 拍打 通过了 在 无尽的 游行 ,

货轮、双桅帆船、蒸汽游艇、机动游艇、帆船、拖船、“漏斗船”和渔船排成长龙，络绎不绝地驶过。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['venəməs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəm'pleks][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [hɜːr; hər]
little knowing the venomous nature of the little Complex as she ploughed her
小的 会心 这 有毒 自然 的 这 小的 复杂的 作为 她 耕作 她
[wei] [θruː] [ðə; ði][kɑ:m] ['wɔːtər][æɪt; ət][ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [naɪn] [nɑːts] .
way through the calm water at a modest nine knots .
方式 通过 这 冷静的水 在 一个 谦虚的 九 绳结 .

她丝毫没有意识到这艘小型“复合体”的毒性，只是以区区九节的速度在平静的水面上航行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æɪlɪk] ['kɑːr] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [huː] [ʃoʊd] ['kævəndɪʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It was Alec Carr , the navigator , who showed Cavendish round the ship .
它 曾是 亚历克 卡尔 , 这 航海家 , WHO 显示 卡文迪什 圆形的 这 船 .

是领航员亚历克·卡尔带领卡文迪什参观了这艘船。

['kɑːr] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [sɪks] [fi:t] [tuː] [ɪntʃ] ['dʒaɪənt] , [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['berɪk] ,
Carr , a burly , six feet two inch giant , hailing from North Berwick ,
卡尔 , 一个 魁梧的 , 六 脚 二 英寸 巨大的 , 欢呼 从 北 贝里克 ,
[kɑːr] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] , [sɪks] [fi:t] [tuː] [ɪntʃ] ['dʒaɪənt] , [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['berɪk] ,
卡尔 , 一个来自北贝里克、身高六英尺二英寸的魁梧巨人 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .
was the man for that job .
曾是 这 男人 为了 那 工作 .

他就是这份工作的最佳人选。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
He , like the Captain , knew the ship from end to end ,
他 , 喜欢 这 队长 , 知道 这 船 从 结尾 到 结尾 ,

他和船长一样，对整艘船了如指掌。

[sɪns] [bəʊθ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər][kraːft] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
since both had served in a similar craft during the later stages of the Great War
自从 两个都 有 服务 在 一个 相似的 工艺 期间 这 之后 阶段 的 这 伟大的 战争
.
.
.

因为两人都在第一次世界大战后期从事过类似的职业。

[ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [wʌn] .
The transformation had been an astounding one .
这 转型 有 到过 一个 惊人 一 .

这种转变令人震惊。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɒʊ]- [ˈlaɪŋ] " [piː] " [boʊt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri]
From a long , low - lying " P " boat , she had been altered into a very
从 一个 长的 , 低的 - 说谎 " P " 船 , 她 有 到过 已修改 进入 一个 非常
[prɪˈzentəbl̩] [træmp] ,
presentable tramp ,
像样 流浪汉 ,
她原本是一艘又长又低的“P”型船, 后来被改装成了一艘非常体面的流浪船。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] - [tʌnz] ,
looking at least of 1500 tons ,
寻找 在 至少 的 - 吨 ,
至少有1500吨,

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][ˈæktʃuəl] [dɪsˈpleɪsmənt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt]
although her actual displacement was little more than one - third of that
虽然 她 实际的 位移 曾是 小的 更多的 比 一 - 第三 的 那
[ˈtʌnɪdʒ] .
tonnage .
吨位 .
尽管她的实际排水量只有吨位的三分之一多一点。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [haɪ] [məˈnuːvərɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)l][roʊl] .
Yet she retained the speed and high manoeuvring qualities of her original role .
然而 她 保留 这 速度 和 高的 机动 品质 的 她 原来的 角色 .
但她仍然保留了原角色的速度和高机动性。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ʌp][tuː; tə] - [naːts] [wen] [rɪˈkwaɪərd] ,
She could work up to 23 knots when required ,
她 可以 工作 向上 到 - 绳结 什么时候 必需的 ,
必要时, 她可以达到23节的航速。

[kʊd; kəd] [tɜːrn][ˈɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] " [ˈtæktɪkl]
could turn almost in her own length and with the minimum of " tactical
可以 转动 几乎 在 她 自己的 长度 和 和 这 最低限度 的 " 战术上的
[ædˈvæns] " .
advance " .
进步 " .
几乎可以在自身长度范围内转向, 并且只需最小的“战术推进”。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [goʊ][əˈstɜːrn][æt; ət] - [naːts] ,
She could go astern at 18 knots ,
她 可以 去 倒车 在 - 绳结 ,
她可以以18节的速度倒车。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈnɑːmɪn(ə)l][ˈfjuːəl][kəˈpæsəti][ʌv; əv] - [tʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːɡˈmentɪd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]
while her nominal fuel capacity of 93 tons could be augmented sufficiently to
尽管 她 名义上的 燃料 容量 的 - 吨 可以 是 增强 足够 到
[ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkruːzɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplɛnɪʃ] [hɜːr; hər][ɔɪl] [tæŋks] .
give her a cruising distance of 4000 miles without replenishing her oil tanks .
给 她 一个 巡航 距离 的 - 英里 没有 补充 她 油 坦克 .
虽然她的标称燃料容量为 93 吨, 但可以通过增加燃料来使她无需补充油箱即可巡航 4000 英里。

[fɔːr; fər][ˈɑːrməmənt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈædɪkwətli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwepənz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [diːl]
For armament , she was adequately provided with weapons calculated to deal
为了 武器 , 她 曾是 充分 假如 和 武器 计算 到 交易
[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkruːzər] .
with anything short of a cruiser .
和 任何事物 短的 的 一个 巡洋舰 .
在武器装备方面, 她配备了足够的武器, 足以对付除巡洋舰以外的任何目标。

[ðə; ði][fɔ:r] . [ˈsevən] - [ɪntʃ] [ɡʌn][wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [hoʊld] ,
The 4 - 7 - inch gun was housed in the fore - hold ,
这 4 - 7 - 英寸 枪 曾是 房屋 在 这 前 - 抓住 ;
那门4.7英寸的火炮安装在前炮舱内。

[ðə; ði][ɡʌn][ænd; ənd][ɪts] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [reɪzd] [wen] [rɪˈkwaɪərd][baɪ] [haɪˈdrɔ:ɪk] [ˈpreʃər] .
the gun and its mounting being raised when required by hydraulic pressure .
这 枪 和 它是 安装 存在 提高 什么时候 必需的 经过 液压 压力 .
必要时，利用液压压力将火炮及其支架升起。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ˈpaʊndər] ,
On either side of the deck - house under the bridge was a 12 - pounder ,
在 任何一个 边 的 这 甲板 - 房子 在下面 这 桥 曾是 一个 - - 重锤 ,
桥下甲板室两侧各有一门12磅炮，

[i:tʃ] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌmi] [ˈbʊlwəks] ,
each concealed by a section of the dummy bulwarks ,
每个 暗 经过 一个 部分 的 这 假的 堡垒 ,
每个都被一部分假舷墙遮挡住了，

[waɪl] [baɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər][ʌv; əv]
while by lowering two of the wings of the deck - house an arc of fire of
尽管 经过 降低 二 的 这 翅膀 的 这 甲板 - 房子 一个 弧 的 火 的
160° [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] .
160° could be obtained .
160° 可以 是 获得 .
而通过降低甲板室的两个翼板，可以获得 160° 的射击弧。

[tu:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈskɪlfəli] [kənˈsi:ld] [æft] ,
Two more were as skilfully concealed aft ,
二 更多的 是 作为 巧妙地 暗 后部 ,
另外两艘船也巧妙地藏在船尾。

[waɪl] [ðə; ði][saɪks] - [ˈpaʊndər] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ˈboʊts] [stoʊd] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs]
while the 6 - pounders were mounted in boats stowed on top of the deck - house
尽管 这 6 - 磅 是 安装 在 船 已存放 在 顶部 的 这 甲板 - 房子
[əˈbæft][ðə; ði] [ˈmenməst] .
abaft the mainmast .
后方 这 主桅杆 .

而6磅炮则安装在主桅后方甲板室顶部的炮艇中。
[ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər] [ˈdʌmi:z] , [kənˈstrʌktɪd] [tu:; tə][fɔ:l][əˈpɑ:rt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd]
The boats were dummies , constructed to fall apart by means of hinges and
这 船 是 假人 , 建造 到 落下 除 经过 方法 的 铰链 和
[kwɪk] - [rɪˈli:s] [ɡɪr] .
quick - release gear .
快的 - 发布 齿轮 .

这些船是假船，设计成通过铰链和快拆装置解体。
[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [ˈkærid] [fɔ:r] - - [ɪntʃ] [tɔ:rˈpi:doʊ] [tjɒb] [ʌv; əv][ðə; ði] " [səbˈmɜ:rdʒd] " [taɪp] ,
In addition she carried four 14 - inch torpedo tubes of the " submerged " type ,
在 添加 她 携带 四 - - 英寸 鱼雷 管子 的 这 " 湮 " 类型 ,
此外，她还携带了四具14英寸潜射式鱼雷发射管。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təz] [fɔ:r; fər] [distʃə:dʒɪŋ] [depθ] [tʃɑ:rdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [tu:]
and a couple of mortars for discharging depth charges at a range of two
和 一个 夫妻 的 迫击炮 为了 出院 深度 收费 在 一个 范围 的 二
[ˈhʌndrəd] [ja:dʒ] .
hundred yards .
百 码 .
还有几门迫击炮，用于在 200 码的射程内发射深水炸弹。

[ðə; ði] " [pi:] - ['boʊts] " [ə'ri:dʒən(ə)] ['kɒniŋ] - ['taʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:l'ðoʊ] , ['oʊɪŋ]
The " P - boat's " original conning - tower was still in existence , although , owing
这 " P - 船的 " 原来的 骗局 - 塔 曾是 仍然 在 存在 , 虽然 , 欠款
[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['su:pərstrʌktʃər] ,
to the new superstructure ,
到 这 新的 上层建筑 ,

尽管由于新的上层建筑，P艇原有的指挥塔仍然存在，

[ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kə'teɪld] .
its sphere of usefulness was considerably curtailed .
它是 领域 的 用处 曾是 相当 缩减 .

它的应用范围大大缩小了。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
Another had been built for'ard .
其他 有 到过 建造 向前 .

另一座是为前方建造的。

['kævəndɪʃ] [wɔ:kt] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['nevər] ['spɔ:tɪd] [aɪ'ti:] .
Cavendish walked right round the latter and never spotted it .
卡文迪什 步行 正确的 圆形的 这 后者 和 绝不 斑 它 .

卡文迪什绕着后者走了一圈，却始终没有发现它。

['aʊtwərdli] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [ri:l] [ʌv; əv]['waɪər] ['hɔ:zər] .
Outwardly , nothing was to be seen but a big reel of wire hawser .
向外 , 没有什么 曾是 到 是 已见 但 一个 大的 卷轴 的 金属丝 缆绳 .

从外面看，除了一个大卷缆绳之外，什么也看不到。

[ðə; ði] [ri:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] , ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rməd] ['kɒniŋ] -
The reel was a dummy , being actually the hood of the armoured conning -
这 卷轴 曾是 一个 假的 , 存在 实际上 这 兜帽 的 这 装甲 骗局 -
[taʊər] .
tower .
塔 .

那个卷轴是个假的，实际上是装甲指挥塔的顶篷。

" [si:] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['kɑ:r] .
" **See the idea ? " inquired Carr .**
" 看 这 主意 ? " 询问 卡尔 .

“明白我的意思了吗？”卡尔问道。

" [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [wi:; wi][du:][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪrət] ,
" **If , by a bit of luck , we do fall in with a pirate ,**
" 如果 , 经过 一个 少量 的 运气 , 我们 做 落下 在 和 一个 海盗 ,

“如果运气好，我们真的碰上了一个海盗，

['hi:l] [stɑ:rt] ['felɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
he'll start shelling the bridge .
地狱 开始 炮击 这 桥 .

他会开始炮击这座桥。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [frɪts] .
We found that with Fritz .
我们 成立 那 和 弗里茨 .

我们发现弗里茨也是如此。

[let] [hɪm; ɪm] [ʃel] .
Let him shell .
让 他 壳 .

让他开壳。

[ˈðerəl] [biː; bi][ˌnoʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
There'll be no one there ,
将会 是 不 一 那里 ,

那里不会有人。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈtrɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] [kæn; kən] [kiːp] [æən; ən] [aɪ] [ɑːn]
and from this little box of tricks our skipper can keep an eye on
和 从 这 小的 盒子 的 技巧 我们的 船长 能 保持 一个 眼睛 在
[hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [diˈsaɪdʒ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [tuː; tə] [wɪt] ,
him until he decides it's time to put him in his place — to wit ,
他 直到 他 决定 它是 时间 到 放 他 在 他的 地方 — 到 有 ,

船长可以利用这个小盒子里的秘密武器来监视他，直到他认为是时候让他认清自己的位置了——也就是说，

[ˈdeɪvɪ] [dʒəʊnɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːkər] . "
Davy Jones his locker . "
戴维 琼斯 他的 储物柜 . "

戴维·琼斯把他关进了他的储物柜。

" [wɒts] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [ɪːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lɪz] ? "
" **What's your opinion about the loss of these merchant vessels ?** " **asked Cavendish** .
" 是什么 你的 观点 关于 这 损失 的 这些 商人 船只 ? " 问 卡文迪什 .

“你对这些商船的损失有什么看法？”卡文迪什问道。

[ˈkɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carr shook his head .
卡尔 摇晃 他的 头 .

卡尔摇了摇头。

" [æsk][em ˈiː] [əˈnʌðər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Ask me another** , " **he replied** .
" 问 我 其他 , " 他 回复 .

“再问我一个问题吧，”他回答道。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [sent] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" **That's what we're sent to find out** .
" 那就是 什么 是 发送 到 寻找 出去 .

“这就是我们被派去查明的事情。”

" [ðə; ðɪ] [kəmˈpleks] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsɒlənt] .
" **The Complex was now well down the Solent** .
" 这 复杂的 曾是 现在 出色地 向下 这 索伦特 .

“该建筑群现在已经位于索伦特海峡下游很远的地方了。”

[ˈjɑːməθ] ([wʌn]) [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] , [ˈlɪmɪŋtən] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ]
Yarmouth (1) was on the port bow , Lymington to starboard , and the
雅茅斯 (1) 曾是 在 这 港口 弓 , 莱明顿 到 右舷 , 和 这
[haɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːrst] [raɪt] [əˈhed] ,
high light of Hurst right ahead ,
高的 光 的 赫斯特 正确的 前方 ,

雅茅斯（1）在左舷前方，莱明顿在右舷前方，赫斯特的高灯就在正前方。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [ˈflekt] [ˈwɔːtər] .
rising like a needle out of the sun - flecked water .
上升 喜欢 一个 针 出去 的 这 太阳 - 有斑点的 水 .

像一根针一样从阳光斑驳的水面上冒出来。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈkruːzər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [dɪˈspleɪd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkɑːməˌdɔːrɪz]
A light cruiser , with her distinguishing signals displayed and a commodore's
一个 光 巡洋舰 , 和 她 区别 信号 显示 和 一个 准将的
[brɔːd] [ˈpenənt] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmæsthed] ,
broad pennant flying from the masthead ,
广阔 三角旗 飞行 从 这 报头 ,

一艘轻巡洋舰，舰上展示着其独特的信号，桅杆顶端飘扬着准将的宽大旗帜。

[keɪm] ['peltɪŋ] [ə'bɔːŋ] , ['pæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][pɔːrt] .
came pelting along , passing the decoy ship a cable's length to port .
来了 投掷 沿着 , 通过 这 诱饵 船 一个 电缆的 长度 到 港口 .
疾驰而来, 从诱饵船左舷一链长处超过。

[ðə; ði][kəm'pleks] ['dɪpt] [hɜːr; həɹ] ['rægrɪd] , [smoʊk] - [brɪ'graɪmd] [red] ['ensən] .
The Complex dipped her ragged , smoke - begrimed Red Ensign .
这 复杂的 浸入 她 破烂不堪 , 抽烟 - 肮脏的 红色的 军旗 .
这座建筑群垂下了她那面破旧不堪、沾满烟灰的红色军旗。

[ˈkɑːr][ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
Carr and Cavendish exchanged glances .
卡尔 和 卡文迪什 交换 眼神 .
卡尔和卡文迪什交换了一个眼神。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] - [stiːl] - [tuː; tə] [saʊnd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
" **I was expecting the ' Still ' to sound , " declared the former .**
" 我 曾是 期待 这 - 仍然 - 到 声音 , " 声明 这 以前的 .
“我原本以为会听到‘静止’的声音,”前者说道。

" ['wʌndər] [wʌt] [oʊld][mæn] ['merɪdɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ?
" **Wonder what Old Man Meredith thought of it all ?**
" 想知道 什么 老的 男人 梅雷迪思 想法 的 它 全部 ?
“不知道老梅雷迪斯对这一切作何感想? ”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['kæptɪn] ['merɪdɪθ] , [diː] . [es] . [oʊ] . ([wɪð; wɪθ][bəːr]) , [hæd; həd]
" **As a matter of fact , Captain Meredith , D . S . O . (with bar) , had**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 队长 梅雷迪思 , D . S . 哦 . (和 酒吧) , 有
[ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
almost given himself away ,
几乎 给定 他自己 离开 ,
“事实上, 梅雷迪思上尉（荣获杰出服务勋章及勋条）几乎暴露了自己的身份。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [æz; əz] [wel] , [baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - [gɑːrbd] [kruː] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
and his vessel as well , by ordering the strangely - garbed crew to attention .
和 他的 血管 作为 出色地 , 经过 订购 这 奇怪的 - 盛装 全体人员 到 注意力 .
他还命令他的船上穿着奇装异服的船员立正。

[tuː; tə] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪɡ'nɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmədɔːrɪz] [brɔːd] ['penənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ]
To deliberately ignore a commodore's broad pennant was the most trying
到 故意地 忽略 一个 准将的 广阔 三角旗 曾是 这 最多 尝试
[ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,
experience he had had that day ,
经验 他 有 有 那 天 ,
那天他遇到的最难熬的事, 就是故意无视一位准将悬挂的宽大旗帜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] .
which was saying a lot .
哪个 曾是 说 一个 很多 .

这足以说明很多问题。

" [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ? " [æskt] ['kævəndɪʃ] ,
" **Think we'll have any luck ? " asked Cavendish ,**
" 思考 出色地 有 任何 运气 ? " 问 卡文迪什 ,
“你觉得我们能成功吗? ”卡文迪什问道。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] — [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
reverting to the burning topic of the hour — the hoped - for meeting with
恢复 到 这 燃烧 话题 的 这 小时 — 这 希望 - 为了 会议 和
[æn; ən][æz; əz] [jet] ['mɪθɪkl] ['paɪrət] .
an as yet mythical pirate .
一个 作为 然而 神话 海盗 .
回到当下最热门的话题——与一位至今仍是传说中的海盗的会面。

" ['gʊdnəs] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:r] .
" **Goodness knows** , " **replied Carr** .
" 善良 知道 , " 回复 卡尔 .

“天知道,”卡尔回答道。

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] . -
" **I trust so** . '
" 我 相信 所以 . -

“我相信是这样。”

[ˈtæni] [reɪt] , [ˈweðər] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [dɪ'strɔɪər] ,
Tany rate , whether we're up against a submarine or a commerce destroyer ,
坦尼 速度 , 无论 是 向上 反对 一个 潜艇 或者 一个 商业 驱逐舰 ,
无论我们面对的是潜艇还是驱逐舰,都要保持任何速率。

[wi:l] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [gʊd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['mʌni] .
we'll give 'em a thundering good run for their money .
出色地 给 - 呃 一个 雷鸣 好的 跑步 为了 他们的 钱 .

我们会让他们付出惨痛的代价。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **For the next few days , all hands were busily engaged in rehearsing for the**
" 为了 这 下一个 很少 天 , 全部 双手 是 忙碌地 已订婚的 在 排练 为了 这
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ʃoʊ] .
forthcoming show .
即将推出 展示 .

接下来的几天里,所有人都忙着为即将到来的演出进行排练。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kju:] [wɪð; wɪθ] [zest] ,
Every member of the crew took up his cue with zest ,
每一个 成员 的 这 全体人员 采取 向上 他的 提示 和 热情 ,
船员们都兴致勃勃地接过自己的指令。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [ə'keɪzn] [ə'raɪz] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðər; ðər][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoust]
confident that should occasion arise they would play their part to the utmost
自信的 那 应该 场合 出现 他们 会 玩 他们的 部分 到 这 极致
[sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['dʒen(ə)rəli] ,
satisfaction of the navy generally ,
满意 的 这 海军 一般来说 ,
他们相信,一旦需要,他们将尽全力,令海军全体官兵都非常满意。

[ænd; ænd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and themselves in particular , and to the complete discomfiture of the
和 他们自己 在 特别的 , 和 到 这 完全的 沮丧 的 这
['enəmi] — [hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
enemy — whoever or whatever he might be .
敌人 — 谁 或者 任何 他 可能 是 .

尤其是他们自己,并且彻底挫败了敌人——无论他是谁或是什么。

[ðə; ði] [drɪlz] [tʊk] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:rmz] .
The drills took two distinct forms .
这 演习 采取 二 清楚的 表格 .

演习采取了两种截然不同的形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第8/13页

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkaʊntɪŋ, 'kaʊnɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [[ɪp] .
The first was that of countering an attack by a surface ship .
这 第一的 曾是 那 的 反击 一个 攻击 经过 一个 表面 船 .

第一个挑战是应对水面舰艇的攻击。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hændz] ['liːnɪŋ] ['aɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with the exception of a few hands leaning idly over the bulwarks and a
和 这 例外 的 一个 很少 双手 倾斜 闲散地 超过 这 堡垒 和 一个
[ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
couple of officers on the bridge ,
夫妻 的 警官 在 这 桥 ,

除了几只懒洋洋地倚在舷墙上的手和舰桥上的几名军官之外，

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈækj(ə)n] ['steɪjənz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)]
the crew were at action stations and carefully hidden from external
这 全体人员 是 在 行动 车站 和 小心 隐 从 外部的
[ɑːbzər'veɪj(ə)n] .
observation .
观察 .

船员们各就各位，并小心翼翼地隐藏起来，避免被外界发现。

[raɪt] [æft] , ['kraʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] ['feltər] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,
Right aft , crouching in a steel shelter made to resemble a skylight ,
正确的 后部 , 蹲伏 在 一个 钢 庇护所 制成 到 类似 一个 天窗 ,
就在正后方，蜷缩在一个形似天窗的钢制掩体里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] - ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ensən] [stɑːf] .
was a seaman holding the uncleated halliards of the ensign staff .
曾是 一个 水手 保持 这 - 哈拉德 的 这 军旗 职员 .
一名水手拿着未系紧的少尉旗杆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] " ['ækj(ə)n] " [ɡɔːŋ] ,
It was his duty , on hearing the " action " gong ,
它 曾是 他的 责任 , 在 听力 这 " 行动 " 锣 ,
听到“行动”的锣声后，他的职责就是.....

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [red] ['ensən] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [waɪt] .
to strike the Red Ensign and substitute the White .
到 罢工 这 红色的 军旗 和 代替 这 白色的 .
撤下红船旗，换上白船旗。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] ,
Simultaneously ,
同时地 ,

同时地，

[ɔ:ɪ] [gʌn] - [skri:nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊʊɜ-d] [ænd; ənd] ['evri] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪnd]
all gun - screens were to be lowered and every gun that could be trained
全部 枪 - 屏幕 是 到 是 降低 和 每一个 枪 那 可以 是 受过训练
[ɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ʊspən]['faɪər] ,
on the target was to open fire ,
在 这 目标 曾是 到 打开 火 ,
所有炮位掩体都要放下，所有能瞄准目标的火炮都要开火。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tərlaɪn] [ðə; ði][el] . [ti:] . [ʊʊ] . - [es] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][tɔ:r'pi:dʊʊ] [tjʊb] ['redi] [tu:; tə]
while below the waterline the L . T . O . ' s stood by the torpedo tubes ready to
尽管 以下 这 吃水线 这 L . T . 哦 . - s 站立 经过 这 鱼雷 管子 准备好 到
[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [ɑ:n][æ; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][əb'dʒektɪv] ;
launch the deadly missiles on an invisible objective ;
发射 这 致命 导弹 在 一个 无形的 客观的 ;
在水线以下，LTO（登陆艇驾驶员）守候在鱼雷发射管旁，准备向一个看不见的目标发射致命导弹；

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] " [rʌn] " ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][kən'trɒʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] -
the direction of the " run " being governed by controls from the conning -
这 方向 的 这 " 跑步 " 存在 受统治 经过 控制 从 这 骗局 -
[taʊə] .
tower .
塔 .
“航行”方向由指挥塔的控制系统决定。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][,paɪ'ræɪtɪkl][kra:ft][tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,
Should the piratical craft turn out to be a submarine ,
应该 这 海盗 工艺 转动 出去 到 是 一个 潜艇 ,
如果那艘海盗船最终被证实是一艘潜艇，
[ðə; ði] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz][ʌ; əv][æ; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
the procedure was of an entirely different nature .
这 程序 曾是 的 一个 完全 不同的 自然 .
该程序的性质完全不同。

[ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [ə'prʊʊtʃ] [səb'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd][tɔ:r'pi:dʊʊ][hɜ:r; hər] [preɪ] .
The enemy might approach submerged and torpedo her prey .
这 敌人 可能 方法 湮 和 鱼雷 她 猎物 .
敌人可能会潜入水下，用鱼雷攻击她的猎物。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðə; ði] " ['pæɪnɪk] - ['pɑ:rti] " [wʊd] [mɛk] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊʊts] .
In that event , the " panic - party " would make a wild rush for the boats .
在 那 事件 , 这 " 恐慌 - 派对 " 会 制作 一个 荒野 匆忙 为了 这 船 .
那样的话，“恐慌者”就会疯狂地冲向船只。
[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bʊʊts] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rpəsli] ['lʊʊɜ-d] [baɪ][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] ['ʊʊnli] ,
One of the boats would be purposely lowered by one of the falls only ,
一 的 这 船 会 是 故意 降低 经过 一 的 这 瀑布 仅有的 ,
其中一艘船会特意只通过其中一个瀑布放下来。

[sʊʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['baʊz, 'bʊʊz][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
so that it would tumble bows on into the water .
所以 那 它 会 翻滚 弓 在 进入 这 水 .
这样它就会翻滚着落入水中。
[ðə; ði] " [ə'bændən] [ɪp] " [stʌnt] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,
The " abandon ship " stunt would then be carried out ,
这 " 放弃 船 " 特技 会 然后 是 携带 出去 ,
然后就会上演“弃船”戏码。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʊts] ['rʊʊɪŋ] ['despəɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɪp] .
the men in the boats rowing desperately from the sinking ship .
这 男人 在 这 船 划船 绝望地 从 这 下沉 船 .
船上的男人们拼命地划着小船逃离正在下沉的船只。

" - [er] [ju:; jʊ] — [baʊ; boʊ][æn; ən] - ['lʌmbər] [θri:] , " [be'ləʊd] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] .
" ' **Ere you — bow an ' number three , " bellowed the coxsain .**
" - 埃雷 你 — 弓 一个 - 数字 三 , " 咆哮 这 舵手 .
" "你们——鞠躬，三号！"舵手大声喊道。

" [stɑ:p] [grɪnɪn] - .
" **Stop grinnin ' .**
" 停止 咧嘴笑 - .

别笑了。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['blumin] - ['pɪknɪk] ['pɑ:rti] .
You ain't a bloomin ' picnic party .
你 不是 一个 盛开 - 野餐 派对 .

你们这又不是什么野餐聚会。

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] .
Look as if you was scared stiff .
看 作为 如果 你 曾是 害怕的 僵硬的 .

装出一副吓得僵住的样子。

[noʊ] ! [dəunt][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [pʊl] [tə'geðər] .
No ! Don't for goodness ' sake pull together .
不 ! 不 为了 善良 - 清酒 拉 一起 .

不！千万别团结起来。

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['pʊlɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwɑ:drən] [kʌp] .
You ain't pullin ' for the Squadron Cup .
你 不是 拉林 - 为了 这 中队 杯子 .

你根本就没在为中队杯加油。

[jʊə(r)] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['gʊɪn] - [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
You're supposed to be goin ' for dear life .
你是 据称 到 是 去 - 为了 亲爱的 生活 .

你应该拼尽全力去活命。

[pʊl] - , [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [nɪk] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] - - [boʊt] .
Pull any'ow , as if Old Nick were in the perishin ' boat .
拉 - , 作为 如果 老的 缺口 是 在 这 - - 船 .

随便拉一下，就好像老尼克在那艘即将沉没的船上一样。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['fɪps] [kru:] [wɜ:r; wər][æt; ət]['ækj(ə)n] ['steɪʃənz] , [sə'pouzɪdli] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **The rest of the decoy ship's crew were at action stations , supposedly on a**
" 这 休息 的 这 诱饵 船的 全体人员 是 在 行动 车站 , 据说 在 一个
['faʊndərɪŋ] ['ves(ə)l] ,
foundering vessel ,
沉没 血管 ,

“其余诱饵船上的船员都在各自的岗位上，假装在一艘即将沉没的船上。”

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [tɔr'pi:,doʊd] [ðə; ði][kəm'pleks] [wʊd]
although it was to be expected that even if torpedoed the Complex would
虽然 它 曾是 到 是 预期的 那 甚至 如果 被鱼雷击中 这 复杂的 会
[ki:p] [ə'floʊt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:rgoʊ] " [ʌv; əv][kɔ:rk] .
keep afloat by reason of the " cargo " of cork .
保持 漂浮 经过 原因 的 这 " 货物 " 的 软木 .

尽管人们预料到，即使被鱼雷击中，该建筑群也会因为船上装载的软木而保持漂浮。

[ðer; ðər] , [proʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊoɪŋ][ɑ:n]
There , prone in their places of concealment , unable to see what was going on
那里 , 易于 在 他们的 地方 的 隐蔽 , 无法 到 看 什么 曾是 去 在
,
/
,

他们俯伏在隐蔽处，看不到正在发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ə'pɪrd] [ə'wɔːʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]
they had to wait until the submarine appeared awash and on a
他们 有 到 等待 直到 这 潜艇 出现 淹没 和 在 一个
[ˈsuːtəb(ə)l] [ˈberɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
suitable bearing for the guns to be brought into action .
合适的 轴承 为了 这 枪支 到 是 带来 进入 行动 .
他们必须等到潜艇浮出水面并处于合适的航向时，才能使火炮投入战斗。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleks][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
If the submarine declined to investigate and the Complex was really
如果 这 潜艇 拒绝 到 调查 和 这 复杂的 曾是 真的
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,
如果潜艇拒绝调查，而该建筑群确实正在下沉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ə'bændən]
there was nothing for the crew of the latter to do but to abandon
那里 曾是 没有什么 为了 这 全体人员 的 这 后者 到 做 但 到 放弃
[ɪp] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [pər'hæps][ə; eɪ]
ship in earnest and trust that a wireless message to the destroyers perhaps a
船 在 认真 和 相信 那 一个 无线的 信息 到 这 驱逐舰 也许 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'wei] [wʊd] [brɪŋ] [ˈsʌkər] [ænd; ənd][pər'hæps][ˌretri'bjuːʃ(ə)n] ,
hundred miles away would bring succour and perhaps retribution ,
百 英里 离开 会 带来 救助 和 也许 报应 ,
后者的船员别无选择，只能彻底弃船，寄希望于向可能远在百里之外的驱逐舰发出无线电求救信号，或许能带来救援，甚至报复。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈlɑːkɪŋ] [ˈenəmi] [biː; bi][ˈloʊkertiːd][baɪ] [ˈeriəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][siː 'oʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ]
should the lurking enemy be located by aerial observation from co - operating
应该 这 潜伏 敌人 是 位于 经过 天线 观察 从 合作 - 操作
[ˈsiːpleɪn] .
seaplanes .
水上飞机 .
是否应该利用协同作战的水上飞机进行空中侦察来定位潜伏的敌人。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,
然后，又一次

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd]
there was the chance of the submarine coming to the surface and
那里 曾是 这 机会 的 这 潜艇 未来 到 这 表面 和
[ˈfelɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleks][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
shelling the Complex at long range .
炮击 这 复杂的 在 长的 范围 .
潜艇有可能浮出水面，从远处炮击该建筑群。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] .
That was the most trying situation of all .
那 曾是 这 最多 尝试 情况 的 全部 .
那是所有情况中最棘手的。

[ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouziːd][træmp][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]
The supposed tramp had to withhold her fire and take her
这 据称 流浪汉 有 到 扣压 她 火 和 拿 她
[ˈgruːəlɪŋ] [wɪ'daʊt] [ri'pleɪn] .
gruelling without replying .
严罚 没有 回复 .
这个所谓的流浪汉不得不忍住怒火，默默忍受着折磨。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑ:p] [ˈendʒɪnz] , [stɑ:rt][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
The only thing to be done was to stop engines , start a fire on board ,
这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 停止 发动机 , 开始 一个 火 在 木板 ,
唯一能做的就是停止引擎, 在船上生火。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [taɪt] [kəmˈpɑ:tmənts] , [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
and , by flooding the for'ard water - tight compartments , give the impression that
和 , 经过 洪水 这 向前 水 - 紧的 隔间 , 给 这 印象 那
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz] .
she was sinking by the bows .
她 曾是 下沉 经过 这 弓 .
通过向船首水密舱注水, 给人一种船头正在下沉的错觉。

[ðen] [əˈrouz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
Then arose the question :
然后 出现 这 问题 :
于是问题来了:

[wʊd] [ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; 'sʌbməri:n] [kloʊz] [səˈfɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ˈɪps] [ˈɡʌnz][tuː; tə] [ber]
would the submarine close sufficiently for the decoy ship's guns to bear
会 这 潜艇 关闭 足够 为了 这 诱饵 船的 枪支 到 熊
[ænd; ənd][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tuː; tə][hɜ:r; hər][foʊ] ?
and fire with fatal consequence to her foe ?
和 火 和 致命的 结果 到 她 敌人 ?
潜艇能否靠近到足以让诱饵舰的火炮瞄准并开火, 从而对敌方造成致命打击?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kəmˈpleks][tuː; tə] [rɪˈvi:l] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmɪdəbli] [ɑ:rmd] [ˈwɔ:rʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət]
For the Complex to reveal herself as a formidably armed warship and at
为了 这 复杂的 到 揭示 她自己 作为 一个 强大地 武装 军舰 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; 'sʌbməri:n][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
the same time to allow the submarine to get away ,
这 相同的 时间 到 允许 这 潜艇 到 得到 离开 ,
为了让这艘建筑群展现出其强大的武装力量, 同时又让潜艇得以逃脱,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
was the worst thing that could happen .
曾是 这 最差 事物 那 可以 发生 .
这是最糟糕的事情。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:mpleksɪz] [ˈmɪj(ə)n] ; [ˈeniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [ment] [ˈfeɪljər] —
To destroy was the Complex's mission ; anything short of that meant failure —
到 破坏 曾是 这 综合体的 使命 ; 任何事物 短的 的 那 意思是 失败 —
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈfeɪljər] , [pərˈhæps] ,
glorious failure , perhaps ,
辉煌 失败 , 也许 ,
摧毁是该机构的使命; 任何达不到这个目标的行为都意味着失败——或许是光荣的失败。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈfju:t(ə)] .
but none the less futile .
但 没有任何 这 较少的 徒劳 .
然而, 这一切都是徒劳的。

[sʌb] - [luːˈtenənt] [ˈkævəndɪʃɪz] [ˈæk(ə)n][ˈsteɪj(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈæftər] - - [ˈpaʊndər] ,
Sub - lieutenant Cavendish's action station was by the two after 12 - pounders ,
子 - 中尉 卡文迪什 行动 车站 曾是 经过 这 二 后 - - 磅 ,
卡文迪什少尉的作战位置在两门12磅炮附近。

[hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ˈbi:ɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʌndər] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈperɪskoʊp] .
his duty being to keep the enemy under observation through a periscope .
他的 责任 存在 到 保持 这 敌人 在下面 观察 通过 一个 潜望镜 .
他的职责是通过潜望镜观察敌人。

[ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz][ˈkleɪərli][dɪsˈgaɪzd][æz; əz][ə; eɪ][ˈgæli] - [ˈfʌn(ə)] .
The latter was cleverly disguised as a galley - funnel .
这 后者 曾是 巧妙地 伪装 作为 一个 厨房 - 漏斗 .

后者被巧妙地伪装成厨房烟囱。

[ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæzədəs][wʌn] — [ˈræðər][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
The post was a hazardous one — rather more than the rest .
这 邮政 曾是 一个 危险 一 一 相当 更多的 比 这 休息 .

这份工作很危险——比其他工作都危险得多。

[sɪns][ðə; ði][kəmˈpleks] , [ɪf][ˈfeld][baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [hæd; həd][tuː; tə][ˈsɪmjuleɪt][ˈflaɪt] ,
Since the Complex , if shelled by a submarine , had to simulate flight ,
自从 这 复杂的 , 如果 带壳 经过 一个 潜艇 , 有 到 模拟 航班 ,

由于该建筑群如果遭到潜艇炮击，就必须模拟飞行，

[ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp][wʊd][ber][ðə; ði][brʌnt][ʌv; əv][θɪŋz] .
the after part of the ship would bear the brunt of things .
这 后 部分 的 这 船 会 熊 这 冲击 的 事物 .

船的后部将承受大部分冲击。

[ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt][ðə; ði][depθ] - [ˈtʃɑːrdʒɪz][maɪt][biː; bi][ɪkˈsploʊdɪd][baɪ][ˈjel] -
Then it was quite possible that the depth - charges might be exploded by shell -
然后 它 曾是 相当 可能的 那 这 深度 - 收费 可能 是 爆炸了 经过 壳 -

[ˈfaɪər][ænd; ənd][bləʊ][ðə; ði][puːp][ænd; ənd][ˈevriwʌn][nɪr][aɪˈtiː][tuː; tə][ˌsmɪðəˈriːnz] .
fire and blow the poop and everyone near it to smithereens .
火 和 吹 这 船尾 和 每个人 靠近 它 到 粉碎 .

那么，深水炸弹很可能被炮火引爆，将船尾和附近的所有人炸成碎片。

[ˈkævəndɪʃ][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʃɪvərɪŋ][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cavendish had to admit , with a shivering sensation in the region of his
卡文迪什 有 到 承认 , 和 一个 瑟瑟发抖 感觉 在 这 地区 的 他的

[ˈspæɪn] ,
spine ,
脊柱 ,

卡文迪什不得不承认，他的脊椎附近传来一阵颤栗。

[ðæt][kəˈmændər][ˈbrɒdˌstɜːz] - [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
that Commander Broadstairs ' hint of the dangerous nature of the mission for
那 指挥官 布罗德斯泰尔 - 暗示 的 这 危险的 自然 的 这 使命 为了

[wɪtʃ][ðə; ði][sʌb][hæd; həd][ˌvɒləntɪəd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
which the Sub had volunteered was by no means an exaggeration .
哪个 这 子 有 自愿 曾是 经过 不 方法 一个 夸张 .

布罗德斯泰尔指挥官暗示潜艇自愿执行的任务非常危险，这绝非夸张之词。

[wʌn]) [ɪn][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][waɪt] .
1) In the Isle of Wight .
1) 在 这 小岛 的 怀特岛 .

1) 在怀特岛。

[ˈtʃæptər][ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[tuː] [əˈɡenst][wʌn]
Two Against One
二 反对 一

二对一

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)] " [ðə; ði][kəm'pleks][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər]
Once clear of the " chops of the Channel " the Complex had increased her
一次 清除 的 这 " 排骨 的 这 渠道 " 这 复杂的 有 增加 她
[peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [eɪ'ti:n] [nɑ:ts] .
pace to a good eighteen knots .
步伐 到 一个 好的 十八 绳结 .

一旦驶离海峡的“波浪”，这艘巨轮的航速就加快到了18节。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
In due course ,
在 到期的 课程 ,

时机成熟后，

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bər'mju:dəz][ænd; ənd] [ri'plenɪft] [hɜ:r; hər][fju:əl][tæŋks][æt; ət][ðə; ði]
she arrived at the Bermudas and replenished her fuel tanks at the
她 到达的 在 这 百慕大 和 补充 她 燃料 坦克 在 这
[ædmərəlti] [jɑ:rd] — [teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [mɜ:rtʃənt] [ves(ə)lz]
Admiralty yard — taking advantage of a privilege accorded to merchant vessels
海军部 院子 — 采取 优势 的 一个 特权 同意 到 商人 船只
[si:kɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [gʌvərnmənt] [ri:sɔ:rsɪz] .
seeking assistance from Government resources .
寻求 协助 从 政府 资源 .

她抵达百慕大后，在海军部船厂补充了燃料——利用了政府资源为寻求援助的商船提供的特权。

[ðə; ði] [laɪt] ['kru:zər] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [dɪ'strɔɪəz] [mɛ'si:ni:z] [ænd; ənd]
The light cruiser Basilikon and her attendant destroyers Messines and
这 光 巡洋舰 - 和 她 服务员 驱逐舰 梅西内斯 和
[ɑ:rmən'tjər] [hæd; həd] [pri'si:did] [hɜ:r; hər] ,
Armentières had preceded her ,
阿尔芒蒂埃尔 有 之前 她 ,

轻巡洋舰“巴斯利孔”号及其护航驱逐舰“梅西讷”号和“阿尔芒蒂埃尔”号先于她抵达。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] .
and were lying off the town of Hamilton .
和 是 说谎 离开 这 镇 的 汉密尔顿 .

他们当时正躺在汉密尔顿镇附近。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][fɔ:r; fər] ,
They knew what she was , she knew what they were there for ,
他们 知道 什么 她 曾是 , 她 知道 什么 他们 是 那里 为了 ,
[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][fɔ:r; fər] ,
他们 知道 她的身份，她也知道他们来这里的目的。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌsti] - ['saɪdɪd][træmp][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but no sign of recognition passed between the rusty - sided tramp and her
但 不 符号 的 认出 通过了 之间 这 生锈的 - 侧面 流浪汉 和 她
[spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['kɒŋsɔ:ts] .
spick - and - span consorts .
斯皮克 - 和 - 跨度 配偶 .

但这位衣衫褴褛的流浪女和她衣着整洁的同伴之间并没有互相认识的迹象。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɔɪdʒ] , [ðə; ði][kəm'pleks] ['saɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [kən'spɪkjuəs] .
Continuing her voyage , the Complex sighted nothing conspicuous .
继续 她 航程 , 这 复杂的 目击者 没有什么 显眼的 .

继续航行，这艘巨型飞船没有发现任何可疑之处。

[wɪ'dəʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɑ:hi:ə] ,
Without incident , she arrived at Bahia ,
没有 事件 , 她 到达的 在 巴伊亚 ,

她平安抵达巴伊亚。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [telɪ'græfɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri] [ˈoʊnərz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]
where she received telegraphic orders from her imaginary owners to proceed to
在哪里 她 已收到 电报 订单 从 她 假想 所有者 到 继续 到
[sə'vænə] [tuː; tə] [ʌn'loʊd] .
Savannah to unload .
萨凡纳 到 卸下 .

在那里，她收到了来自她假想主人的电报指令，前往萨凡纳卸货。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɔːdist] [eɪt]
Accordingly , she turned her head to the north , and , at a modest eight
因此 , 她 转向 她 头 到 这 - , 和 , 在 一个 谦虚的 八
[nɔːts] ,
knots ,
绳结 ,

于是，她转向北方，只见船速仅为八节。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][æz; əz] [jet] ['mɪθɪkl] ['paɪrət][tuː; tə] " [tred] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
proceeded to invite the as yet mythical pirate to " tread on the tail of her
继续 到 邀请 这 作为 然而 神话 海盗 到 " 踏 在 这 尾巴 的 她
[kooɪ] " .
coat " .
外套 " .

然后她邀请这位当时还只是传说中的海盗“踩在她的外套尾巴上”。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] .
Several days passed .
一些 天 通过了 .

几天过去了。

[noʊ] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [dɪ'strest] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
No calls from distressed vessels were received .
不 呼叫 从 苦恼 船只 是 已收到 .

未收到遇险船只的求救信号。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] ['lɔːfl] [ə'keɪzənz] [wɪ'dəʊt] [let][ɔːr] [ˈhɪndrəns] .
Ships of all nations were passing on their lawful occasions without let or hindrance .
船舶 的 全部 国家 是 通过 在 他们的 合法的 场合 没有 让 或者 障碍 .

各国船只均在合法情况下通过，未受任何阻碍或阻挠。

[keɪp] [es 'tiː] . [roʊk] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][brə'ziːl] , [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn]
Cape St . Roque , the north - easternmost point of Brazil , had been passed on
岬 英石 . 罗克 , 这 北 - 最东端 观点 的 巴西 , 有 到过 通过了 在
[ðə; ði][pɔːrt][hænd] ,
the port hand ,
这 港口 手 ,

巴西最东北端的圣罗克角已从左舷驶过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈeɪpt] [nɔːrθ] - [west] [baɪ] [west] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp]
and a course shaped north - west by west to enable the decoy ship to keep
和 一个 课程 形状 北 - 西方 经过 西方 到 使能够 这 诱饵 船 到 保持
[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
within a hundred miles of the coast .
之内 一个 百 英里 的 这 海岸 .

航线呈西北偏西走向，使诱饵船能够保持在距离海岸一百英里以内。

[æt; ət][wʌn] [bel] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , ['kævəndɪʃ] ,
At one bell in the first Dog - watch on the day following , Cavendish ,
在 一 钟 在 这 第一的 狗 - 手表 在 这 天 下列的 , 卡文迪什 ,
第二天第一次警戒时，卡文迪什在一声铃响中

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti][æz; əz][ˈɑ:fisər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
who was on duty as officer of the watch ,
WHO 曾是 在 责任 作为 官 的 这 手表 ,
当时值班的是值班警官。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [rɪˈpɔ:rt] " [ˈves(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] , [sɜ:r] .
heard the look - out report " vessel on the port bow , sir .
听到 这 看 - 出去 报告 " 血管 在 这 港口 弓 , 先生 :
听到瞭望员报告说：“船头左舷有一艘船，先生。”

" [ðə; ði] [sʌb] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][bɪˈnɑ:kjələrz][tu; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
" The Sub brought his binoculars to bear upon the vessel in question .
" 这 子 带来 他的 双筒望远镜 到 熊 之上 这 血管 在 问题 :
“潜艇兵用望远镜观察那艘船。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm]
She was quite five miles off and apparently on a course practically the same
她 曾是 相当 五 英里 离开 和 显然 在 一个 课程 几乎 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleks] .
as that of the Complex .
作为 那 的 这 复杂的 :
她偏离了足足五英里，而且显然走的路线与该建筑群的路线几乎相同。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəsli] [sləʊ] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði][kəmˈpleks] [geɪnd] [ˈræpɪdli] [ɑ:n]
In spite of the purposely slow speed of the latter , the Complex gained rapidly on
在 尽管如此 的 这 故意 慢的 速度 的 这 后者 , 这 复杂的 获得 快速 在
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,
尽管后者故意放慢速度，但复合体还是迅速追上了陌生人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkævəndɪʃ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmerkɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz]
and presently Cavendish saw that she was not making way and that she was
和 目前 卡文迪什 锯 那 她 曾是 不是 制作 方式 和 那 她 曾是
[ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði][en] . [si:] . — [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæ(ə)nəl] [ˈsɪgnəl] [rɪˈkwestɪŋ, rɪˈkwestɪŋ] [ɪˈmi:diət] [əˈsɪstəns] .
flying the N . C . — the international signal requesting immediate assistance .
飞行 这 N . C . — 这 国际的 信号 请求 即时 协助 :
卡文迪什随即发现她没有让路，而是发出了 NC 信号——这是请求立即援助的国际信号。

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɔːlsəʊ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [træmp] ,
The glasses also revealed the information that the vessel was a tramp ,
这 眼镜 还 揭晓 这 信息 那 这 血管 曾是 一个 流浪汉 ,
眼镜还显示，这艘船是一艘流浪船。

[ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈensən] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈhoʊltən] [hi:θ] — [ˈlʌndən] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
flying the Red Ensign and bearing the name Holton Heath — London on her
飞行 这 红色的 军旗 和 轴承 这 姓名 霍尔顿 希思 — 伦敦 在 她
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 :
船身悬挂着红船旗，柜台上印有“霍尔顿希思—伦敦”字样。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fisər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
In response to a message from the officer of the watch ,
在 回复 到 一个 信息 从 这 官 的 这 手表 ,
回应值班警官的信息，

[ˈkæptɪn] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Captain Meredith was quickly on the bridge .
队长 梅雷迪思 曾是 迅速地 在 这 桥 :
梅雷迪思船长迅速登上了舰桥。

" [noʊ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
" **No wireless from her ?** " **inquired the owner** .
" 不 无线的 从 她 ？ " 询问 这 所有者 .
"她那边没有无线网吗？"店主问道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "
"不，先生。"

" [hm] , [ðæts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ˈveri] .
" **H'm , that's remarkable , very** .
" 嗯 , 那就是 卓越 , 非常 .
"嗯，这真是了不起。"

[ˈækʃ(ə)n] [ˈsteɪʃənz] .
Action stations .
行动 车站 .
行动地点。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn]
We can't afford to take risks of this description
我们 不能 买得起 到 拿 风险 的 这 描述
我们承担不起这种程度的风险.....

[ˈsɪɡnəlmən] ? "
Signalman ? "
信号兵 ? "
信号兵？

" [sɜːr] ? "
" **Sir ?** "
" 先生 ? "
"先生？ "

" [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [koʊd] [flæɡz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Stand by with the International Code flags ,** " **continued the Skipper** .
" 站立 经过 和 这 国际的 代码 旗帜 , " 持续 这 船长 .
"准备好国际规则旗帜，"船长继续说道。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [smɑːrt][ɪn] [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoɪsts] .
" **Don't be too smart in making the hoists** .
" 不 是 也 聪明的 在 制作 这 起重机 .
"在制造起重机时不要太聪明。"

[æsk] - [ɪm] [wɒts] [rɔːŋ] .
Ask 'em what's wrong .
问 - 呃 是什么 错误的 .
问问他们出了什么事。

" [ˈstelθɪli] [ðə; ði] [kruː] [went] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] [ˈsteɪʃənz] ,
" **Stealthily the crew went to action stations** ,
" 悄悄地 这 全体人员 去 到 行动 车站 ,
"船员们悄悄地进入了战斗岗位，

[əˈlaʊɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈhoʊltən]
allowing no chance of their presence being visible to anyone on board the Holton
允许 不 机会 的 他们的 在场 存在 可见的 到 任何人 在 木板 这 霍尔顿
[hiːθ] .
Heath .
希思 .
不给霍尔顿希思号上的任何人任何发现他们的机会。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːr] [ænd; ənd] [ˈkævəndɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈmerɪdɪθ] [went] [brɪˈloʊ] ,
Leaving Carr and Cavendish on the bridge, Meredith went below ,
离开 卡尔 和 卡文迪什 在 这 桥 , 梅雷迪思 去 以下 ,
梅雷迪思把卡尔和卡文迪什留在桥上, 自己则走到桥下。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃəli] [prəˈvaɪdɪd] [ˈɑːrmərd] [ˈæli] - [wei] ,
made his way forward by means of the specially provided armoured alleyway ,
制成 他的 方式 向前 经过 方法 的 这 特别 假如 装甲 胡同 - 方式 ,
[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] .
and gained the fo'c'sle conning tower .
和 获得 这 前甲板 骗局 - 塔 .

他利用特设的装甲通道向前推进, 到达了前甲板指挥塔。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[ðə; ði] [ˈhoʊltən] [hiːθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈnʌmbər] [kəˈrektli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði]
the Holton Heath had made her number correctly and had given the
这 霍尔顿 希思 有 制成 她 数字 正确 和 有 给定 这
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪn] - [ˈæft] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
information that her main shaft had been broken .
信息 那 她 主要的 - 轴 有 到过 破碎的 .

霍尔顿希思号正确报出了号码, 并提供了主轴断裂的信息。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [toʊ] ?
Could she be taken in tow ?
可以 她 是 已采取 在 拖 ?

她可以被带走吗?

[ˈkɑːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm] [vɔɪs] [tuːb] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmerɪdɪθ] .
Carr reported the request from voice tube to Captain Meredith .
卡尔 据报道 这 要求 从 嗓音 管子 到 队长 梅雷迪思 .

卡尔通过语音管向梅雷迪思上尉报告了这一请求。

" [raʊnd] - [tuː; tə] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [stɜːrn] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Round - to under her stern, I ordered the Captain** .
" 圆形的 - 到 在下面 她 船尾 , " 订购 这 队长 .

“绕到她船尾,”船长命令道。

" [dəʊnt] [ˈhɜːri] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Don't hurry, I want to have a good look at her** .
" 不 匆忙 , 我 想 到 有 一个 好的 看 在 她 .

“别着急, 我想好好看看她。”

[rɪˈplaɪ] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [toʊ] - .
Reply, ' I will take you in tow ' .
回复 , - 我 将要 拿 你 在 拖 - .

回复说: “我会带你一起走。”

" [ðə; ði] [kəmˈpleks] [wʌz; wəz] [məˈnuːvə] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːrdərz] .
" **The Complex was manoeuvred according to orders** .
" 这 复杂的 曾是 操纵 根据 到 订单 .

“该建筑群按照命令进行了操控。”

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [hændz] [went] [æft] , [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊər] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Half a dozen hands went aft, ready to receive and secure the hawser to the
一半 一个 打 双手 去 后部 , 准备好 到 收到 和 安全的 这 缆绳 到 这
[ˈtoʊɪŋ] - [ˈbɪts] .
towing - bits .
拖带 - 比特 .

六名船员走到船尾, 准备接收缆绳并将其固定到拖缆上。

[ˈðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈhoʊltən] [hi:θ] [stept] [tuː; tə][ˈðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [brɪdʒ]
The Captain of the Holton Heath stepped to the starboard side of the bridge
这 队长 的 这 霍尔顿 希思 步 到 这 右舷 边 的 这 桥
[ænd; ənd] [weɪvd] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
and waved an acknowledgment .
和 挥手 一个 致谢 .

“霍尔顿希思”号的舰长走到舰桥右舷，挥手致意。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkæptɪn] [ˈmerədiθs] [vɔɪs] - [paɪp] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] .
Presently Captain Meredith's voice - pipe whistle sounded .
目前 队长 梅雷迪斯的 嗓音 - 管道 哨 听起来 .

这时，梅雷迪思船长的哨声响了起来。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkævəndɪʃ] .
" **Ay , ay , sir , " replied Cavendish** .
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回复 卡文迪什 .

“好的，好的，先生，”卡文迪什回答道。

" [fiː; ji] [siːmz] [ˈdʒɑːnɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuːn] .
" **She seems jonnick , " said the Skipper , in a somewhat disappointed tone** .
" 她 似乎 乔尼克 , " 说 这 船长 , 在 一个 有些 失望的 语气 .

“她看起来很傻，”船长有些失望地说。

" [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈhɔːzər] .
" **We'll take her hawser** .
" 出色地 拿 她 缆绳 .

“我们要拿走她的缆绳。”

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈsenhaʊs] [slɪp] ,
Pass the word for a hand to stand by the Senhouse slip ,
经过 这 单词 为了 一个 手 到 站立 经过 这 森豪斯 滑 ,

传话给别人，让他们帮忙守在森豪斯滑道旁。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
in case we want to cast off in a hurry .
在 案件 我们 想 到 投掷 离开 在 一个 匆忙 .

万一我们想匆忙解缆起航。

" [ðə; ði] [sʌb] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [dek] -
" **The Sub leant over the bridge - rail to give the order to one of the deck** -
" 这 子 倾斜 超过 这 桥 - 轨 到 给 这 命令 到 一 的 这 甲板 -
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“潜艇兵俯身越过桥栏杆，向一名甲板水手下达命令，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊʊ][ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
when his eye caught sight of the wake of a torpedo rapidly approaching the
什么时候 他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 唤醒 的 一个 鱼雷 快速 接近 这
[naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsteɪʃənəri] [kəmˈpleks] .
now almost stationary Complex .
现在 几乎 静止的 复杂的 .

这时，他的目光瞥见一枚鱼雷迅速逼近几乎静止不动的综合体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊltən] [hi:θ] ,
It was coming , not from the Holton Heath ,
它 曾是 未来 , 不是 从 这 霍尔顿 希思 ,

它并非来自霍尔顿荒原，而是来自那里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [səbˈmɜːrdʒd] [sɔːrs] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmpleksɪz] [biːm] .
but from a submerged source broad on the Complex's beam .
但 从 一个 湮 来源 广阔 在 这 综合体的 光束 .

但来自该复合体光束范围内的水下源。

[ˈkævəndɪʃ] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
Cavendish watched it like one in a trance .
卡文迪什 观看 它 喜欢 一 在 一个 发呆 .

卡文迪什目不转睛地盯着它，仿佛着了魔一样。

[hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
His parched throat refused to utter a warning .
他的 干渴 喉 拒绝 到 说出 一个 警告 .

他干渴的喉咙发不出任何警告的声音。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
For days he had expected this to happen .
为了 天 他 有 预期的 这 到 发生 .

他已经预料到这种情况会发生好几天了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [wʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had hoped it would , and now ,
他 有 希望 它 会 , 和 现在 ,

他曾希望如此，而现在，

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]
this being the first time that he had experienced the sight of a live
这 存在 这 第一的 时间 那 他 有 经验丰富的 这 视线 的 一个 居住

[tɔ:rˈpi:doʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] ,
torpedo approaching ,
鱼雷 接近 ,

这是他第一次亲眼目睹活鱼雷逼近的情景。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspɪəriəns] [frʌm; frəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] "
he found that it was a totally different experience from watching a " tinfish
他 成立 那 它 曾是 一个 完全 不同的 经验 从 观看 一个 " 锡鱼

" [ˈbi:ɪŋ] [distʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" being discharged from the ship ,
" 存在 出院 从 这 船 ,

他发现这与观看“锡鱼”从船上卸下完全是两种不同的体验。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] .
and he was dumbfounded .
和 他 曾是 目瞪口呆 .

他目瞪口呆。

[tu:] [leɪt] [hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˈɔ:rdərz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkɜ:rəns]
Too late he recalled the special orders given in anticipation of such an occurrence
也 晚的 他 召回 这 特别的 订单 给定 在 预期 的 这样的 一个 发生

— [ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]
— orders which he and every other executive officer in the ship had
— 订单 哪个 他 和 每一个 其他 管理人员 官 在 这 船 有

[ˈkaʊntəsaɪnd] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:rˈpi:doʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm]
countersigned — that in the event of a torpedo being sighted as fired from
副署 — 那 在 这 事件 的 一个 鱼雷 存在 目击者 作为 被解雇 从

[ə; eɪ] [səbˈmɜ:rdʒd] [sʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] ,
a submerged submarine ,
一个 湮 潜艇 ,

他这才想起，之前为了应对这种情况而下达的特别命令——他和船上所有其他执行官都签署了这些命令——即，如果发现鱼雷是从水下潜艇发射的，

[noʊ] [ˈefərt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈɪmpækt] .
no effort was to be made to avoid the impact .
不 努力 曾是 到 是 制成 到 避免 这 影响 .

没有采取任何措施来避免冲击。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi; bi] [brɔ:t] [tu;; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ,
On the other hand , the ship must be brought to meet it ,
在这 其他 手 , 这 船 必须 是 带来 到 见面 它 ,
另一方面, 必须将船开到与它会合的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [wʊd] [straɪk] ['eniwər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -
so that the torpedo would strike anywhere except in the vicinity of the engine -
所以 那 这 鱼雷 会 罢工 任何地方 除了 在 这 附近 的 这 引擎 -
[ru:m] .
room .
房间 .

这样一来, 鱼雷就会击中除机舱附近以外的任何地方。

[ɪn] [bri:f] , [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [[ɪp] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [hoʊp] [ðæt] ,
In brief , the decoy ship was to sacrifice herself in the almost certain hope that ,
在 简短的 , 这 诱饵 船 曾是 到 牺牲 她自己 在 这 几乎 肯定 希望 那 ,
简而言之, 诱饵船的任务是牺牲自己, 几乎可以肯定的是, 这样就能:

[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi][sæŋk] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hæɪ] [ˈɡʌnz] .
before she sank , the enemy would reveal himself and fall a victim to her
前 她 沉没 , 这 敌人 会 揭示 他自己 和 落下 一个 受害者 到 她
guns .
枪支 .

在她沉没之前, 敌人会暴露出来, 成为她炮火下的牺牲品。

[ˈtɑ:rdɪli] , ['kævəndɪʃ] [dʒʌmpt] [tu;; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər] " ['i:zi]
Tardily , Cavendish jumped to the engine - room telegraph and rang for " easy
迟缓地 , 卡文迪什 跳了起来 到 这 引擎 - 房间 电报 和 响铃 为了 " 简单的
[ə'stɜ:rn] " .
astern " .
倒车 " .

卡文迪什迟迟没有行动, 他跳到机舱电报机旁, 拉响了“轻松倒车”的命令。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][kʊd; kəd][bi; bi] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] , [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][hɪt][ðə; ði][kəm'pleks] ['twenti] [fi:t]
Before the order could be acted upon , the torpedo hit the Complex twenty feet
前 这 命令 可以 是 行动 之上 , 这 鱼雷 打 这 复杂的 二十 脚
[ə'bæft][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
abaft the bridge ,
后方 这 桥 ,

命令还没来得及执行, 鱼雷就击中了舰桥后方二十英尺处的建筑群。

[ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['endʒɪn] - [ru:m] .
against the starboard engine - room .
反对 这 右舷 引擎 - 房间 .
靠右舷机舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔ:rt] .
There was a terrific report .
那里 曾是 一个 了不起 报告 .
有一份非常棒的报道。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [tu;; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['hɪrli]
A column of water was thrown violently into the air to a height of nearly
一个 柱子 的 水 曾是 抛掷 暴力 进入 这 空气 到 一个 高度 的 几乎
[tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
two hundred feet ,
二 百 脚 ,
一股水柱被猛烈地抛向空中, 高度接近两百英尺。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ; [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd] [ˈætərd] [ˈtɪmbər] .
mingled with smoke , oil , and pieces of cork and shattered timber .
混合 和 抽烟 , 油 , 和 件 的 软木 和 破碎 木材 .
混杂着烟雾、油污、软木碎片和碎木屑。

[ðə; ði][kəmˈpleks] [hiːld] [ˈræpɪdli][tuː; tə][pɔːrt] , [ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈslaɪtli] , [leɪ] [wel] [ˈoʊvər][ɑːn]
The Complex heeled rapidly to port , then , recovering slightly , lay well over on
这 复杂的 高跟鞋 快速 到 港口 , 然后 , 恢复中 轻微地 , 躺 出色地 超过 在
[hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] ,
her starboard side ,
她 右舷 边 ,
该船迅速向左舷倾斜, 然后略微恢复, 又向右舷侧倾倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ænd; ənd] [ˈbɔɪlər] - [ruːmz; rɒmz][wɜːr; wər] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)lɪ] [ˈɪnrʌʃ]
and the engine - and boiler - rooms were flooded by the irresistible inrush
和 这 引擎 - 和 锅炉 - 房间 是 被淹 经过 这 无法抗拒 涌入
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .
机舱和锅炉房被汹涌而来的洪水淹没。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətæk] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
In view of the suddenness of the attack , coming from a totally unexpected
在 看法 的 这 突然 的 这 攻击 , 未来 从 一个 完全 意外
[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,
鉴于袭击来得突然, 而且完全出乎意料,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][kəmˈpleks] [ʌnˈmæskt] [hɜːr; hər] [ˈɡʌnz]
it would not have been surprising had the Complex unmasked her guns
它 会 不是 有 到过 奇怪 有 这 复杂的 揭开面纱 她 枪支
[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈviːld] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] .
and thus revealed her identity .
和 因此 揭晓 她 身份 .
如果该机构揭开了她枪支的面纱, 从而暴露了她的身份, 那也并不奇怪。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˈhæpənd] .
But nothing of the sort happened .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .
但这样的事情并没有发生。
[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːld] [kruː] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Not a man of the concealed crew started to his feet .
不是 一个 男人 的 这 暗 全体人员 开始 到 他的 脚 .
没有一个藏匿船员站起来。

[ˈdɪsəplɪn] — [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] — [ˈpriːveɪld] ; [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
Discipline — perfect order — prevailed ; all on board ,
纪律 — 完美的 命令 — 最终获胜 ; 全部 在 木板 ,
纪律严明, 秩序井然; 所有人都遵守规定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [θriː] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] " [slɪpt]
with the exception of three victims of the explosion who had already " slipped
和 这 例外 的 三 受害者 的 这 爆炸 WHO 有 已经 " 滑倒了
[ðer; ðər][ˈkeɪbəlz] " ,
their cables " ,
他们的 电缆 " ,
除了三名爆炸受害者, 他们当时已经“脱掉了电缆”之外,

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɜ:rt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptənz] ['ɔ:rdərz] .
remaining alert , awaiting their Captain's orders .

其余的 警报 , 等待中 他们的 船长的 订单 .

保持警惕，等待队长的命令。

[ʌn'daʊtɪdli] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [wɪt] [noʊ] ['ædɪkwət]
Undoubtedly , it was a complex situation , and one for which no adequate

无疑 , 它 曾是 一个 复杂的 情况 , 和 一 为了 哪个 不 足够的

[prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

provision had been made .

条款 有 到过 制成 .

毫无疑问，这是一个复杂的情况，而且对此并没有做出充分的准备。

['kævəndɪʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi; hi]
Cavendish , now that the explosion had taken place , was wondering what he

卡文迪什 , 现在 那 这 爆炸 有 已采取 地方 , 曾是 好奇 什么 他

[ɔ:t] [tu; tə] [du:] .

ought to do .

应该 到 做 .

爆炸发生后，卡文迪什正在思考自己应该做什么。

[ʊd; ʃəd] [hi; hi] ['ɔ:rdər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['pɑ:rti] ?

Should he order away the panic - party ?

应该 他 命令 离开 这 恐慌 - 派对 ?

他应该下令解散这场恐慌派对吗？

[ɪf] [hi; hi] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [ə'blaɪdʒd] , [fɔ:r; fər] [ə'pɪərənsɪz] [seɪk] , [tu; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
If he did , they would be obliged , for appearance's sake , to make for the

如果 他 做过 , 他们 会 是 有义务 , 为了 外表 清酒 , 到 制作 为了 这

[ˈhoʊltən] [hi:θ] .

Holton Heath .

霍尔顿 希思 .

如果他真的这么做了，为了面子，他们就不得不前往霍尔顿希思。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] [wʌt] [ʃi; ʃi] [pər'pɔ:rtɪd] [tu; tə] [bi; bi] ?

But was she what she purported to be ?

但 曾是 她 什么 她 据称 到 是 ?

但她真的是她自称的那种人吗？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'si:n] [ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n] ?

Or was she acting in consort with the still unseen submarine ?

或者 曾是 她 表演 在 配偶 和 这 仍然 看不见 潜艇 ?

或者，她是否与那艘至今仍未露面的潜艇有关联？

" [ɪf] , " ['ri:zənd] [ðə; ði] [sʌb] , " [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃəntmən] ,

" If , " reasoned the Sub , " if she's a British merchantman ,

" 如果 , " 有理智的 这 子 , " 如果 她是 一个 英国 商船 ,

“如果，”潜艇上的潜艇艇长心想，“如果她是一艘英国商船，

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n] [weɪst] [ə; eɪ] [tɔ:r'pi:dɒʊ] [ɑ:n] [ju: 'es] [wen] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:zi]
why did the submarine waste a torpedo on us when she had an easy

为什么 做过 这 潜艇 浪费 一个 鱼雷 在 我们 什么时候 她 有 一个 简单的

[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['tʌnɪdʒ] ?

victim of about three times our tonnage ?

受害者 的 关于 三 时代 我们的 吨位 ?

为什么潜艇要浪费一枚鱼雷攻击我们，而它明明可以轻易找到吨位是我们三倍的猎物？

" [ˌɪlə'streɪ(ə)n] : [ðə; ði] " ['pænɪk] ['pɑ:rti] " (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) [peɪdʒ] -]

" [Illustration : THE " PANIC PARTY " (missing from book) Page 184]

" [插图 : 这 " 恐慌 派对 " (丢失的 从 书) 页 -]

【插图：恐慌派对（书中缺失）第184页】

[ˈsɪmələər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)] [ˈkæptɪn]
Similar thoughts were flashing across the mind of the imperturbable Captain
相似的 想法 是 闪烁 穿过 这 头脑 的 这 沉着冷静 队长
[ˈmerɪdɪθ] .
Meredith .
梅雷迪思 .

类似的想 法也 闪 现在 沉着 冷静 的 梅雷迪思 上尉 的 脑海 中。

" [ˈɔ:rdər] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpænik][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , " [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] [pər] [vɔɪs] - [tu:b] .
" **Order away the panic party , officer of the watch , " he shouted per voice - tube** .
" 命令 离开 这 恐慌 派对 , 官 的 这 手表 , " 他 喊叫 每 嗓音 - 管子 .
"值班军官，命令恐慌队伍散去！"他通过传声筒喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [wʊd] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði][sʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][ˈhoʊltən]
For the present he would ignore the submarine and keep the Holton
为了 这 展示 他 会 忽略 这 潜艇 和 保持 这 霍尔顿
[hi:θ] [ˈʌndər] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
Heath under observation , he decided .
希思 在下面 观察 , 他 决定 .

他决定，目前先忽略潜艇，继续监视霍尔顿希思号。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈslartli] ,
The latter vessel had swung round slightly ,
这 后者 血管 有 摇摆 圆形的 轻微地 ,
后一艘船稍微转了个圈，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rbərd] [bi:m] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [kəmˈpleks] .
so that her starboard beam was exposed to the sinking Complex .
所以 那 她 右舷 光束 曾是 裸露 到 这 下沉 复杂的 .
因此，她的右舷正对着正在下沉的船体。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [hɜ:r; hər] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [beˈləʊɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [kraɪz] .
On the bridge of the former , her captain was bellowing incoherent cries .
在 这 桥 的 这 以前的 , 她 队长 曾是 咆哮 语无伦次 哭泣 .
在前一艘战舰的舰桥上，舰长正发出语无伦次的吼叫声。

[ə; eɪ] [fju:] [hændz][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈboʊts] .
A few hands were preparing to lower the quarter - boats .
一个 很少 双手 是 准备 到 降低 这 四分之一 - 船 .
几个人正准备放下救生艇。

[ˈkævəndɪʃ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ˈvɜ:rbəli] .
Cavendish gave the order verbally .
卡文迪什 给予 这 命令 口头 .
卡文迪什口头下达了命令。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][du:][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpri:əˈreɪndʒd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [gɔ:ŋz] .
It would not do to trust to the prearranged system of gongs .
它 会 不是 做 到 相信 到 这 预先安排 系统 的 锣 .
仅仅依靠预先安排好的锣声系统是行不通的。

[ˈɪnstəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈsɪmjuleɪtɪd][ˈpænik] - [ˈstri:kən] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:mpleksɪz]
Instantly , there was a well - simulated panic - stricken rush for the Complex's
即刻 , 那里 曾是 一个 出色地 - 模拟 恐慌 - 受打击的 匆忙 为了 这 综合体的
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

瞬间，人们像模拟的那样惊慌失措地涌向基地里的船只。

[men] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [swɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [əˈweɪ] .
men falling over each other in their efforts to swing clear and lower away .
男人 坠落 超过 每个 其他 在 他们的 努力 到 摇摆 清除 和 降低 离开 .
男人们为了荡开绳索、躲避绳索，互相跌倒在地。

[ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈles(ə)n] [lɜːrnt] [æt; ət][ðer; ðər] [riˈhəːsəlz] ,
Carrying out the lesson learnt at their rehearsals ,
携带 出去 这 课 学会了 在 他们的 排练 ,
他们将排练中学到的经验教训付诸实践,

[ðeɪ] [let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
they let one of the boats down by the head ,
他们 让 一 的 这 船 向下 经过 这 头 ,
他们把其中一艘船的船头放了下去,

[steɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡʌnɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪstɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
staving in her gunwale against the listing side of the ship .
挨饿 在 她 舷缘 反对 这 列表 边 的 这 船 .
她用手抵着倾斜的船舷。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [dɪsˈeɪbld] [ˈhoʊltən] [hiːθ] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ][trænsfərˈmeɪ(ə)n] .
Suddenly , the supposed disabled Holton Heath underwent a transformation .
突然 , 这 据称 已禁用 霍尔顿 希思 经历了 一个 转型 .
突然间, 原本被认为残疾的霍尔顿希思发生了翻天覆地的变化。

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbʊlwəɹks] [drɔːpt] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kwɪk]
Portions of her bulwarks dropped , revealing the muzzles of half a dozen quick
部分 的 她 堡垒 掉落 , 揭示 这 口套 的 一半 一个 打 快的
- [ˈfaɪrəɹz] .
- **firers** .
- 消防员 .

她的部分防御工事倒塌，露出了六挺速射炮的炮口。

[ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] , [swɔːmz] [ʌv; əv][men] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɜːtɪd]
Simultaneously , swarms of men appeared on deck to gloat over the anticipated
同时地 , 蜂群 的 男人 出现 在 甲板 到 幸灾乐祸 超过 这 预期
[ˈspektək(ə)] ,
spectacle ,
奇观 ,

与此同时, 大批男子出现在甲板上, 对即将到来的壮观景象幸灾乐祸。

[waɪl] [ˈsevrəl] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][pəˈzɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmoʊɪŋ]
while several machine - guns were being placed in position with a view to mowing
尽管 一些 机器 - 枪支 是 存在 放置 在 位置 和 一个 看法 到 割草
[daʊn] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈfaʊndəɹɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] .
down the survivors of the helpless and foundering British ship .
向下 这 幸存者 的 这 无助 和 沉没 英国 船 .

与此同时, 几挺机枪被架设到位, 准备扫射这艘无助且正在下沉的英国船只上的幸存者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsəɹz][ænd; ənd] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
There was now no doubt in the minds of the officers and men of the
那里 曾是 现在 不 怀疑 在 这 思想 的 这 警官 和 男人 的 这
[kəmˈpleks] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
Complex who were in a position to see what was going on ,
复杂的 WHO 是 在 一个 位置 到 看 什么 曾是 去 在 ,
现在, 所有能够看到现场情况的官兵都确信无疑了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [kraːft] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈensən] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wɪˈðəʊt]
of the manner in which so many craft flying the Red Ensign had vanished without
的 这 方式 在 哪个 所以 许多 工艺 飞行 这 红色的 军旗 有 消失了 没有
[ə; eɪ] [treɪs] .
a trace .
一个 痕迹 .

如此多悬挂红旗的飞机无故消失, 令人匪夷所思。

[ðə; ði] - [kru:] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
The Rioguyan crew were in no hurry .
这 - 全体人员 是 在 不 匆忙 .

里奥圭亚那船员并不着急。

[ðeɪ] [pri'perd] [tu:; tə] [prə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][koʊld] -
They prepared to prolong the business , before commencing a general and cold -
他们 准备 到 延长 这 商业 , 前 开始 一个 一般的 和 寒冷的 -
['blʌdɪd] ['mæsəkər] .
blooded massacre .
血腥 屠杀 .

他们准备拖延时间，然后再开始一场全面而冷血的大屠杀。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] , [ðə; ði] [ɔ:'redi] ['sɪŋkɪŋ] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri]
But on this occasion , the already sinking victim was to prove a very
但 在 这 场合 , 这 已经 下沉 受害者 曾是 到 证明 一个 非常
[ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] - ['pækɪt] .
unpleasant surprise - packet .
令人不快的 惊喜 - 包 .

但这一次，这个已经摇摇欲坠的受害者却带来了一个非常令人不快的意外。

['kæptɪn] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][ækt] .
Captain Meredith was quick to act .
队长 梅雷迪思 曾是 快的 到 行为 .

梅雷迪思上尉迅速采取了行动。

[ə'lɑ:rm] [gɔ:ŋz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] .
Alarm gongs rang out in all parts of the stricken ship .
警报 锣 响铃 出去 在 全部 部分 的 这 受打击的 船 .

遇险船只的各个角落都响起了警报锣声。

[ðə; ði]['pænɪk] - ['pɑ:rtɪ] , [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər][roʊl] ,
The panic - party , abandoning their role ,
这 恐慌 - 派对 , 放弃 他们的 角色 ,

恐慌的一方放弃了他们的角色，

[θru:] [ðəm'selvz] [prəʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['rɪgl] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd]
threw themselves prone and began to wriggle their way to their appointed
扔 他们自己 易于 和 开始 到 扭动 他们的 方式 到 他们的 任命
['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] .
battle stations .
战斗 车站 .

他们俯身趴下，开始扭动身体，向各自的战斗岗位挪去。

[ðə; ði] [red] ['ensən] [wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] ['loʊə-d] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]
The Red Ensign was hurriedly lowered , to be replaced by the emblem of
这 红色的 军旗 曾是 匆匆 降低 , 到 是 替换 经过 这 徽 的
['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] .
British naval power .
英国 海军 力量 .

红船旗被匆匆降下，取而代之的是英国海军的标志。

[daʊn] ['klætərd] [ðə; ði] [ɡʌn] - [skri:nz] .
Down clattered the gun - screens .
向下 咣嗒咣嗒地 这 枪 - 屏幕 .

枪械防护罩哐当一声掉落下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] - [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] , [ðə; ði]
Before the astonished and terrified Rioguyans could realize their mistake , the
前 这 惊讶 和 恐惧 - 可以 意识到 他们的 错误 , 这
[ˈvendʒf(ə)l] [kwɪk] - [ˈfaɪərəz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʊʊl] ,
vengeful quick - firers took a heavy toll ,
复仇的 快的 - 消防员 采取 一个 重的 收费 ,
里奥圭人惊恐万分，还没来得及意识到自己的错误，那些复仇心切的快枪手就造成了惨重的伤亡。

[rɪ'siːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˌel] [ɪn][rɪ'plaɪ] — [ə; eɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] [ˈmɪs(ə)l] [ðæt] [wɪzd] [ˈhɑːrmləsli] [bɪ'twiːn]
receiving but one shell in reply — a 4 - inch missile that whizzed harmlessly between
接收 但 一 壳 在 回复 — 一个 4 - 英寸 导弹 那 嗖嗖 无害地 之间
[ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .
the rigging .
这 索具 .
对方只回击了一枚炮弹——一枚 4 英寸的导弹，它从索具间呼啸而过，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [gʌn] - [ˈleər] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] .
The British gun - layers made one mistake .
这 英国 枪 - 层 制成 一 错误 .
英国炮兵犯了一个错误。

[ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtretʃərəs] [foʊz] , [ðeɪ] [eɪmd] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]
In their anxiety to settle with their treacherous foes , they aimed , not at the
在 他们的 焦虑 到 定居 和 他们的 奸诈 敌人 , 他们 旨在 , 不是 在 这
[ˈenəmiːz] [ˈwɔːtərlaɪn] ,
enemy's waterline ,
敌人的 吃水线 ,
他们急于与奸诈的敌人达成和解，因此他们的目标并非敌人的水线。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dens] [mɑːb][ɑːn] [dek] .
but at the dense mob on deck .
但 在 这 稠密 暴民 在 甲板 .
但甲板上却挤满了人。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈhævək][wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
There the havoc was beyond description .
那里 这 混乱 曾是 超过 描述 .
那里的破坏程度难以形容。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈerər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rekɪd] , [ðə; ði][sɔɪ] - [ˈdɪsənt][es] . [es] . [ˈhoʊltən] [hiːθ] [hæd; həd]
Before the error could be corrected , the soi - disant S . S . Holton Heath had
前 这 错误 可以 是 已更正 , 这 巷 - 迪桑特 S . S . 霍尔顿 希思 有
[ˈfɔrdʒd] [ə'hed] ,
forged ahead ,
锻造 前方 ,
在错误得到纠正之前，所谓的“霍尔顿希思”号已经向前驶去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][end][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] .
until she was end on to the bows of the Complex .
直到 她 曾是 结尾 在 到 这 弓 的 这 复杂的 .
直到她最终到达了建筑群的船头。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈgæðər] [wei] , [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈhændikæpt] ,
The latter , stopped dead and unable to gather way , was sorely handicapped ,
这 后者 , 停止 死的 和 无法 到 收集 方式 , 曾是 非常 残疾人 ,
后者完全停了下来，无法继续前进，处境十分不利。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr] . ['sevən] - [ɪnt] [wʌz; wəz] [mæskt] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊksəl][ænd; ənd][ðə; ði]
for her 4 7 - inch was masked by the rise of the fo'c'sle and the
为了 她 4 7 - 英寸 曾是 戴面具 经过 这 上升 的 这 前甲板 和 这
[ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈpiːdʊʃ][hæd; həd] [dɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɡɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
explosion of the torpedo had disarranged the training gear of the for'ard 12 -
爆炸 的 这 鱼雷 有 混乱 这 训练 齿轮 的 这 向前 - -
[ˈpaʊndər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʌn] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]
pounder — the only gun that in ordinary circumstances could be brought to bear
重锤 — 这 仅有的 枪 那 在 普通的 情况 可以 是 带来 到 熊
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈves(ə)l] .
upon the fleeing vessel .
之上 这 逃离 血管 .

因为她的 4.7 英寸炮被前甲板的隆起遮蔽了，鱼雷的爆炸扰乱了前部 12 磅炮的训练装置——在正常情况下，这是唯一可以用来攻击逃逸船只的火炮。

[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] - [skruːd] [ˈkruːzər] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][træmp] , [ðə; ði][ˈseroʊ][ælgəˈroʊboʊ] — [ˈeɪliəs]
A triple - screwed cruiser disguised as a tramp , the Cerro Algarrobo — alias
一个 三倍 - 螺丝 巡洋舰 伪装 作为 一个 流浪汉 , 这 塞罗 阿尔加罗博 — 别名
[ˈhoʊltən] [hiːθ] — [wʌz; wəz] " [ˈlegɪŋ] [aɪˈtiː] " [æt; ət] [ˈtwenti] - [tuː] [nɑːts] ,
Holton Heath — was " legging it " at twenty - two knots ,
霍尔顿 希思 — 曾是 " 裹腿 它 " 在 二十 - 二 绳结 ,
一艘伪装成流浪船的三螺旋桨巡洋舰“塞罗·阿尔加罗沃号”(又名“霍尔顿·希思号”) 正以22节的速度“飞驰”。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ʃiː; ʃɪ]
yet it was evident that , apart from the raking she had received , she
然而 它 曾是 明显 那 , 除 从 这 耙草 她 有 已收到 , 她
[hæd; həd] [bɪn] [hʌld] [æft] ,
had been hulled aft ,
有 到过 去壳 后部 ,
然而，很明显，除了船体被刮蹭之外，她的船尾也遭到了破坏。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjɔːɪŋ] [ˈbædli] .
since she was yawing badly .
自从 她 曾是 偏航 糟糕 .

因为她一直在打哈欠。

[ə; eɪ] - - [ˈpaʊndər] [ʃel] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈstɪrɪŋ] [flæt][ænd; ənd][hæd; həd]
A 12 - pounder shell had penetrated the submerged steering flat and had
一个 - - 重锤 壳 有 渗透 这 湮 转向 平坦的 和 有
[pʊt][ðə; ði] [ˈrʌdə] [aʊt][ʌv; əv][ˈækj(ə)n] .
put the rudder out of action .
放 这 舵 出去 的 行动 .
一枚 12 磅炮弹击穿了水下的舵盘，使舵无法工作。

[ɔːl] [niːd] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
All need for concealment now at an end ,
全部 需要 为了 隐蔽 现在 在 一个 结尾 ,
现在完全没有必要再隐瞒了。

[ˈkæptɪn] [ˈmerɪdɪθ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊksəl] [ˈkɔːnɪŋ] - [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]
Captain Meredith emerged from the fo'c'sle conning - tower and climbed the
队长 梅雷迪思 出现 从 这 前甲板 骗局 - 塔 和 攀登 这
[brɪdʒ] - [ˈlædə] .
bridge - ladder .
桥 - 梯子 .
梅雷迪思上尉从前甲板指挥塔里出来，爬上了舰桥的舷梯。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][kəmˈpleks][hæd; həd] [ˈsetld] [wel] [daʊn] [æft] .
By this time , the Complex had settled well down aft .
经过 这 时间 , 这 复杂的 有 定居 出色地 向下 后部 .
到那时，该建筑群的后部已经基本稳定下来了。

[fju:ɪmz] [ænd; ənd] [sti:m] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈɪʃu:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈendʒɪn] - [ru:mz; rɒmz] .
Fumes and steam were still issuing from her engine - rooms .
烟雾 和 蒸汽 是 仍然 发行 从 她 引擎 - 房间 .

她的机舱里仍然冒出烟雾和蒸汽。

[ðə; ði][ˈækɹɪd] [smel] [ʌ; əv][bɜ:rnt] [ˈkɔ:rdɪt] [stɪl] [wɔ:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnsɪˈkjɔrd] [ˈɡʌnz] .
The acrid smell of burnt cordite still wafted from the unsecured guns .
这 辛辣 闻 的 烧焦的 科迪特 仍然 飘散 从 这 不安全的 枪支 .

未上锁的火炮仍然散发出刺鼻的硝化纤维素烧焦的气味。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkwɪkli] — [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ]
The skipper had to make up his mind quickly — whether it were worth
这 船长 有 到 制作 向上 他的 头脑 迅速地 — 无论 它 是 值得
[waɪl] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][əˈbændən] [ɪp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðʌs] [lʊr] [ðə; ði][sʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][ˈɪntu:]
while pretending to abandon ship again and thus lure the submarine into
尽管 假装 到 放弃 船 再次 和 因此 饵 这 潜艇 进入
[ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] ,
rising to the surface ,
上升 到 这 表面 ,

船长必须尽快做出决定——是否值得再次假装弃船，以此引诱潜艇浮出水面。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈwaɪərləs] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] .
or to wireless for assistance .
或者 到 无线的 为了 协助 .

或通过无线方式寻求帮助。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔ:rs] .
He decided on the latter course .
他 决定 在 这 后者 课程 .

他决定采取后一种做法。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meˈsi:ni:z] [ænd; ənd] [ɑ:rmənˈtjɛr] [tu:; tə][stænd][ɪn]
It might not be too late for the Messines and Armentières to stand in
它 可能 不是 是 也 晚的 为了 这 梅西内斯 和 阿尔芒蒂埃尔 到 站立 在
[pərˈsu:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæmɪdʒd] [ˈseroʊ][ælgəˈroʊboʊ] .
pursuit of the somewhat damaged Cerro Algarrobo .
追逐 的 这 有些 损坏的 塞罗 阿尔加罗博 .

梅西纳山和阿尔芒蒂埃山或许还有机会追赶略有损坏的塞罗阿尔加罗沃山。

[ðə; ði] [ˈsi:pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][spɑ:t][ðə; ði] [ˈlə:kɪŋ]
The seaplanes from the Basilikon might be able to spot the lurking
这 水上飞机 从 这 - 可能 是 有能力的 到 点 这 潜伏
[sʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] , [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] ,
submarine , if , as was likely ,
潜艇 , 如果 , 作为 曾是 可能 ,

如果情况确实如此，那么从巴斯利孔号上起飞的水上飞机或许能够发现潜伏的潜艇。

[ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]
she continued to remain in the vicinity to make sure of the sinking of the
她 持续 到 保持 在 这 附近 到 制作 当然 的 这 下沉 的 这
[kəmˈpleks] .
Complex .
复杂的 .

她继续留在附近，以确保该建筑群沉没。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfɪst] [bɪˈɡæən] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [æen; ən][ˈɜ:rdʒənt] [ˈsɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði]
Accordingly , the wireless telegraphist began sending out an urgent signal to the
因此 , 这 无线的 电报员 开始 发送 出去 一个 紧迫的 信号 到 这
-
Basilikon .
- .

于是，无线电报员开始向圣殿发出紧急信号。

[ðə; ði][ˈrɪplaɪ][wʌz; wəz][ˈpra:mpt][ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][ˈpɔɪnt] .

The reply was prompt and to the point .
这 回复 曾是 迅速的 和 到 这 观点 .

回复迅速且切中要点。

[ðə; ði][ˈkruːzər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [dɪˈstrɔɪəz] [wɜːr; wər] [ˈrʌfli] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [ɔːf] .

The cruiser and her attendant destroyers were roughly seventy miles off .
这 巡洋舰 和 她 服务员 驱逐舰 是 大致 七十 英里 离开 .

巡洋舰及其护航驱逐舰当时距离海岸大约七十英里。

[ðə; ði] [ˌmɛˈsiːniːz] [ænd; ənd] [ˌɑːrmənˈtjɜr] [wɜːr; wər] [dɪˈtætɪt] [tu;; tə][ˈprɒvˈsiːd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tu;; tə]

The Messines and Armentières were detached to proceed at full speed to

[ðə; ði] [ˈfaʊndərɪŋ] [dɪˈkɔɪ] [ɪp] .

the foundering decoy ship .
这 沉没 诱饵 船 .

“梅西讷”号和“阿尔芒蒂埃尔”号脱离编队，全速驶向正在下沉的诱饵船。

[ðə; ði][kəmˈpleks][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈɪmiːdiət] [ˈhɜːri] [tu;; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The Complex was in no immediate hurry to make her acquaintance with the

[bed][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

bed of the Atlantic .
床 的 这 大西洋 .

该复合体并不急于与大西洋的海底接触。

[hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [taɪt] [ˈbʌlkhed]

Her cargo of cork and her elaborate system of water - tight bulkheads

[wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] [wel] .

were playing their parts well .
是 玩耍 他们的 部分 出色地 .

她船上装载的软木和她精心设计的防水隔舱系统都发挥了很好的作用。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈʃɔːrɪŋ]

Those of the crew who were not at the guns were busily engaged in shoring

[ʌp][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [pæs] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] - [mæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡeɪpɪŋ]

up the bulkheads and endeavouring to pass a collision - mat over the gaping

[rent] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] .

rent caused by the torpedo .
租 导致 经过 这 鱼雷 .

那些不在炮位上的船员们正忙着加固舱壁，并努力将防撞垫铺在鱼雷造成的巨大裂口上。

[ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔɪlər] - [ruːmz; rɒmz][hæd; həd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækj(ə)n][ðə; ði]

The flooding of the boiler - rooms had automatically put out of action the

[məˈkæniɪk(ə)l] [bɪldʒ] - [ˈplʌmps] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] - [ˈplʌmps] ,

mechanical bilge - pumps , but the hand - pumps ,
机械的 舱底 - 水泵 , 但 这 手 - 水泵 ,

锅炉房进水导致机械式舱底泵自动停止工作，但手动泵却可以正常工作。

[mænd] [baɪ][ðə; ði][ˈstɒʊkər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈwɑːtʃɪz] , [helpt] [tu;; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .

manned by the stokers of both watches , helped to delay the inevitable .
有人值守 经过 这 司炉 的 两个都 手表 , 帮助 到 延迟 这 不可避免的 .

由两个班次的司炉工操作，有助于延缓不可避免的结局。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈloʊzɪd] ,

Meanwhile , the boats were lowered ,
同时 , 这 船 是 降低 ,

与此同时，小船被放下来。

[i:tʃ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
each armed with a Lewis gun in the likely event of the submarine
每个 武装 和 一个 刘易斯 枪 在 这 可能 事件 的 这 潜艇
[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['mæsəkər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
attempting to massacre the survivors .
尝试 到 屠杀 这 幸存者 .
每人配备一挺刘易斯机枪，以防潜艇企图屠杀幸存者。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [træn'sfə:d] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ,
The wounded were transferred to one of the boats ,
这 受伤 是 转移 到 一 的 这 船 ,
伤员被转移到其中一艘船上。

[ðə; ði]['medɪk(ə)] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] [sɪk] - [bɜ:rθ] [stɑ:f] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] .
the medical officer and sick - berth staff being in attendance .
这 医疗的 官 和 生病的 - 泊位 职员 存在 在 出席 .
医务人员和病房工作人员在场。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] , ['kæptɪn] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'weɪt]
Having taken all precautions , Captain Meredith and his crew could but await
拥有 已采取 全部 防范措施 , 队长 梅雷迪思 和 他的 全体人员 可以 但 等待
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
做好一切防范措施后，梅雷迪思船长和他的船员们只能等待结局的到来。

[wət'evər] [wei] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] .
whatever way it might turn out .
任何 方式 它 可能 转动 出去 .
无论如何。

" ['perɪskəʊp] [raɪt] [ə'stɜ:rn] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['gʌnər] .
" **Periscope right astern , sir , " reported the Gunner .**
" 潜望镜 正确的 倒车 , 先生 , " 据报道 这 炮手 .
“长官，潜望镜在船尾右前方。”炮手报告道。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['kredit] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ,
Hardly able to credit the good news ,
几乎 有能力的 到 信用 这 好的 消息 ,
几乎不敢相信这是个好消息。

[ðə; ði] ['skɪpər] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] .
the skipper crossed to the port side of the bridge and looked .
这 船长 交叉 到 这 港口 边 的 这 桥 和 看起来 .
船长走到驾驶台左舷，向外望去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['eɪti] [ʃa:dz]
To his surprise and satisfaction , the submarine was within eighty yards
到 他的 惊喜 和 满意 , 这 潜艇 曾是 之内 八十 码
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] .
of her victim .
的 她 受害者 .
令他既惊讶又欣喜的是，潜艇距离受害者只有八十码远。

[hɜ:r; hər] [kə'mændər] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
Her commander , judging that , as the stern of the Complex was almost
她 指挥官 , 评判 那 , 作为 这 船尾 的 这 复杂的 曾是 几乎
[ə'wɔ:ʃ] ,
awash ,
淹没 ,
她的指挥官判断，由于该建筑群的船尾几乎已被海水淹没，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌperəˈskaːpɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərɪŋ] [ˈves(ə)l][æt; ət] [ʃɔːrt]
it was safe to make a periscopic view of the foundering vessel at short
它 曾是 安全的 到 制作 一个 潜望镜 看法 的 这 沉没 血管 在 短的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

在近距离使用潜望镜观察沉没的船只是安全的。

[wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpli:t] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ʃɪp] [stiːl] [ˈkærid] [ə; eɪ][moʊst]
was in complete ignorance of the fact that the decoy ship still carried a most
曾是 在 完全的 无知 的 这 事实 那 这 诱饵 船 仍然 携带 一个 最多
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [stɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [teɪl] .
formidable sting in her tail .
强大 蜚 在 她 尾巴 .

他完全没有意识到，那艘诱饵船尾部仍然藏着一个威力巨大的毒刺。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [θruː] [ɪnɪkˈspɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]
It might be that through inexperience he had misjudged his distance and
它 可能 是 那 通过 缺乏经验 他 有 判断失误 他的 距离 和
[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpleks][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
had brought the submarine closer to the Complex than he thought .
有 带来 这 潜艇 更近 到 这 复杂的 比 他 想法 .

可能是由于经验不足，他误判了距离，使潜艇比他预想的更靠近了目标区域。

[ded] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] - [ʃɪp] , [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
Dead astern of the decoy - ship , he imagined himself to be safe .
死的 倒车 的 这 诱饵 - 船 , 他 想象 他自己 到 是 安全的 .
他觉得自己身处诱饵船的船尾，很安全。

[ə; eɪ] - [ɪnˈveriəbli] [pleɪz] [fɔːr; fər] " [ˈseɪftɪ] [fɜːrst] " .
A Rioguyan invariably plays for " safety first " .
一个 - 总是 演出 为了 " 安全 第一的 " .
里奥圭人总是把“安全第一”放在首位。

[ðə; ði] [tuː] [ˈæftər] - - [ˈpaʊndər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈstɜːrn] .
The two after 12 - pounds could not be brought to bear astern .
这 二 后 - - 磅 可以 不是 是 带来 到 熊 倒车 .
后面的两门12磅炮无法向后发射。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Even if they could ,
甚至 如果 他们 可以 ,
即使他们能够做到，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [diˈmɒlɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈperɪskoʊp] [wɪð; wɪθ]
they could achieve nothing beyond demolishing one of the three periscopes with
他们 可以 达到 没有什么 超过 拆除 一 的 这 三 潜望镜 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] .
which the submarine was equipped .
哪个 这 潜艇 曾是 配备 .

除了摧毁潜艇上配备的三枚潜望镜中的一枚之外，他们一无所获。

[ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrməd] [bæk]
Twenty feet of water between the surface of the sea and the armoured back
二十 脚 的 水 之间 这 表面 的 这 海 和 这 装甲 后退
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [wʊd] [dɪˈflekt] [ˈeni] [ʃel] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈbliːkli] .
of the submarine would deflect any shell striking the water obliquely .
的 这 潜艇 会 偏转 任何 壳 引人注目 这 水 斜向 .
海面与潜艇装甲后部之间有20英尺深的水，可以偏转任何斜向击中水面的炮弹。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ! " [sæn] [aʊt] ['kæptɪn] ['merɪdɪθ] , " [let][hɜːr; həɹ][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .
" Mr Jones ! " sang out Captain Meredith , " let her have it in the neck .
" 先生 . 琼斯 ! " 唱 出去 队长 梅雷迪思 , " 让 她 有 它 在 这 脖子 .
" 琼斯先生 ! "梅雷迪思上尉喊道, "狠狠地揍她一顿! "

" [ðə; ði] ['wɔːrənt] - ['ɑːfɪsər] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] .
" The warrant - officer signed to a couple of hands .
" 这 保证 - 官 签名 到 一个 夫妻 的 双手 .
" 准尉向几只手签了字."

[ˈdeftli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəslɪ] , [ðə; ði] ['haʊɪtsər] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['dedli] [depθ] -
Deftly and cautiously , the howitzers were loaded with their deadly depth -
巧妙地 和 谨慎地 , 这 榴弹炮 是 已加载 和 他们的 致命 深度 -
[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [ˌelə'veɪʃənz] .
charges and trained to extreme elevations .
收费 和 受过训练 到 极端 海拔 .
榴弹炮被小心翼翼地装填上致命的深水炸弹, 并调整到极高的高度。

[bəʊθ] ['wepənz] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəslɪ] .
Both weapons were discharged simultaneously .
两个都 武器 是 出院 同时地 .
两门武器同时发射。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['sləʊnəs] .
The missiles rose with apparent slowness .
这 导弹 玫瑰 和 明显 缓慢 .
导弹上升的速度似乎很慢。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] ['krɪkɪt] - [bɔːlz] ['biːɪŋ] [lɒbd] [baɪ][ə; eɪ]
Viewed from the bridge , they looked like enormous cricket - balls being lobbed by a
已查看 从 这 桥 , 他们 看起来 喜欢 巨大的 蟋蟀 - 球 存在 抛掷 经过 一个
[taɪ'tænɪk][hænd] .
titanic hand .
泰坦尼克号 手 .
从桥上看去, 它们就像一只泰坦之手抛出的巨大板球。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌpærə'baːlɪk] ['kɜːvz] ,
Describing parabolic curves ,
描述 抛物线 曲线 ,
描述抛物线,

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] — [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] [ˌjɑːdz]
they struck the water almost vertically — one on either side and about ten yards
他们 击 这 水 几乎 垂直方向 — 一 在 任何一个 边 和 关于 十 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
from the periscope .
从 这 潜望镜 .
它们几乎垂直地击中了水面——两侧各一个, 距离潜望镜大约十码。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [splæʃ] .
There was a double splash .
那里 曾是 一个 双倍的 溅 .
水花溅起两层。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sprɛɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The tip of the periscope was hidden in spray , but still there was no
这 提示 的 这 潜望镜 曾是 隐 在 喷 , 但 仍然 那里 曾是 不
[ɪk'spləʊʒn] .
explosion .
爆炸 .
潜望镜的尖端被水雾遮蔽, 但仍然没有发生爆炸。

[ðə; ði] [depθ] - [tʃɑ:rdʒɪz] [hæd; həd][tu:; tə][sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fi:t] [brʴɔ:r] [ðeɪ]
The depth - charges had to sink to a distance of thirty feet before they
这 深度 - 收费 有 到 下沉 到 一个 距离 的 三十 脚 前 他们
[wɜ:r; wəɹ] [ɹ:tə'mætɪkli] ['detəneɪtɪd] .
were automatically detonated .
是 自动地 引爆 .

深水炸弹必须下沉到三十英尺的深度才会自动引爆。

[raɪt] [æft] , [ðə; ði] ['ɡʌnəɹ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn]['wɔ:təɹ] ,
Right aft , the Gunner was standing knee - deep in water ,
正确的 后部 , 这 炮手 曾是 常设 膝盖 - 深的 在 水 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʴoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:tɪt] .
with a hand over his eyes as he watched .
和 一个 手 超过 他的 眼睛 作为 他 观看 .

炮手正站在齐膝深的水中,
他一边用手捂着眼睛一边观看。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] ['skɪpəɹ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['kʌvəɹ] .
In vain the Skipper shouted to him to take cover .
在 徒劳 这 船长 喊叫 到 他 到 拿 覆盖 .
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [hæd; həd] ['rendəɹd] [hɪm; ɪm] [def] [tu:; tə]
His interest in what was about to take place had rendered him deaf to
他的 兴趣 在 什么 曾是 关于 到 拿 地方 有 渲染 他 聋 到
[ˈevri] [ˈʌðəɹ] [saʊnd] .
every other sound .
每一个 其他 声音 .

船长徒劳地喊他找掩护。
他对即将发生的事情充满了兴趣, 以至于对其他一切声音都充耳不闻。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ʌp'hi:v(ə)] .
Suddenly there was a stupendous upheaval .
突然 那里 曾是 一个 惊人的 动荡 .
[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪəɹ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbmə'ri:n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [klɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Almost the entire length of the submarine was lifted clear of the
几乎 这 全部的 长度 的 这 潜艇 曾是 抬起 清除 的 这
[ˈædʒɪteɪtɪd] [si:] ,
agitated sea ,
激动 海 ,

突然间发生了翻天覆地的变化。
[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['moʊmənts] .
but only for a few brief moments .
但 仅有的 为了 一个 很少 简短的 时刻 .
[kəm'pli:tli] [tɔ:rn] [ə'sʌndəɹ] , [ðə; ði] [du:md] [kra:ft] ['dɪsə'pɪɹd] [frʌm; frəm] [vju:] ,
Completely torn asunder , the doomed craft disappeared from view ,
完全地 撕裂 分离 , 这 注定失败 工艺 消失 从 看法 ,
[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd]
amidst a pall of smoke and under a rapidly increasing circle of oil and
在.....之中 一个 灵柩 的 抽烟 和 在下面 一个 快速 增加 圆圈 的 油 和
[tʃɑ:rd]
charred débris .
烧焦的 碎片 .

潜艇几乎整个长度都被抬离了波涛汹涌的海面。
但只是短暂的一瞬。
这艘注定要坠毁的飞船彻底解体, 消失在了人们的视线中。
在浓烟笼罩下, 油污和焦黑的碎片迅速聚集在一起。

[ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][ˈfəʊmɪŋ][ˈwɔːtər][swept][ˈoʊvər][ðə; ði][naʊ][səbˈmɜːrdʒd][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈkɔɪ] -
A wave of foaming water swept over the now submerged stern of the decoy -
一个 海浪 的 起泡 水 扫荡 超过 这 现在 湮 船尾 的 这 诱饵 -
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

一波汹涌的泡沫水流席卷了已经沉入水中的诱饵船船尾。

[ˈhɜːrlɪŋ][ðə; ði][ˈzeləs][ˈɡʌnər][dʒəʊnz][əˈgenst][ðə; ði][ˈdʌmi][ˈstɪrɪŋ][ˈwiːl] .
hurling the zealous Gunner Jones against the dummy steering wheel .
投掷 这 热心 炮手 琼斯 反对 这 假的 转向 车轮 .

将狂热的冈纳·琼斯扔向假方向盘。

[ðə; ði][ˈkɑːmpleksɪz][stem][roʊz][ˈsʌlənlɪ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrfʊt][ˈʃoʊd][ˈklɪr] .
The Complex's stem rose sullenly , until the whole of her forefoot showed clear .
这 综合体的 干 玫瑰 闷闷不乐地 , 直到 这 所有的 的 她 前脚 显示 清除 .

该复合体的茎秆阴沉地向上伸展，直到她的整个前脚掌都清晰地显露出来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][hɜːr; həɹ][læst][plʌndʒ] .
She was making her last plunge .
她 曾是 制作 她 最后的 暴跌 .

这是她最后一次冒险。

[ðə; ði][kənˈkʌʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊdɪŋ][depθ] - [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [waɪl][ðeɪ][hæd; həd][sent][hɜːr; həɹ][foʊ]
The concussion of the exploding depth - charges , while they had sent her foe
这 脑震荡 的 这 爆炸 深度 - 收费 , 尽管 他们 有 发送 她 敌人

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][duːm] ,
to her doom ,
到 她 厄运 ,

爆炸的深水炸弹产生的冲击波，虽然已经将她的敌人送入了绝境，

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈheɪsnd][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtɪŋ] .
had also hastened her parting .
有 还 加快 她 离别 .

也加快了她的离别。

"[əˈbændən][ʃɪp] — [ɔːl][hændz] ! " [ˈʃaʊtɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Abandon ship — all hands !** " **shouted the Old Man** .
" 放弃 船 — 全部 双手 ! " 喊叫 这 老的 男人 .

“弃船——全体船员！”老人喊道。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ][stɜːrn][tʃeɪs]
A Stern Chase
一个 斯特恩 追赶

斯特恩·蔡斯

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪli] -
It was the work of a few moments for the rest of the highly -
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 时刻 为了 这 休息 的 这 高度 -

[ˈdɪsəplɪnd][ˈkruː][tuː; tə][teɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts][ðæt] ,
disciplined crew to take to the boats that ,
纪律严明的 全体人员 到 拿 到 这 船 那 ,

剩下的训练有素的船员只用了很短的时间就登上了小艇。

[rɪˈɡɑːrdləs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [hæd; həd][ˈkloʊzd][tuː; tə][ˈreskjuː][ðər; ðər][ˈkɒmreɪdz] .
regardless of the danger , had closed to rescue their comrades .
不管 的 这 危险 , 有 关闭 到 救援 他们的 同志们 .

不顾危险，他们关闭了舱门去营救同伴。

[ˈkæptɪn] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [li:v] .

Captain Meredith was the last to leave .
队长 梅雷迪思 曾是 这 最后的 到 离开 .

梅雷迪思上尉是最后一个离开的。

[tru:] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] ,

True to the traditions of the British navy ,
真的 到 这 传统 的 这 英国 海军 ,

秉承英国海军的传统,

[hiː; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌnˈtɪl][nɑ:t] [əˈnʌðər] [soʊl] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

he stood on the bridge until not another soul remained on board .
他 站立 在 这 桥 直到 不是 其他 灵魂 剩余 在 木板 .

他一直站在驾驶台上,直到船上再也没有其他人为止。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:nfɪˈden(ə)l] [koʊd] - [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hiː; hi] [lept] [ˈnɪmbli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Then , with the confidential code - book under his arm , he leapt nimbly into the
然后 , 和 这 机密的 代码 - 书 在下面 他的 手臂 , 他 跳跃 敏捷地 进入 这

[stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] .

stern - sheets of the cutter .
船尾 - 纸张 的 这 刀具 .

然后,他腋下夹着那本机密密码本,敏捷地跳进了巡逻艇的船尾缆绳里。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz] - [lenθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:md] [ˈves(ə)l] ,

A couple of cables ' lengths from the doomed vessel ,
一个 夫妻 的 电缆 - 长度 从 这 注定失败 血管 ,

距离那艘注定沉没的船只只有几根电缆的长度,

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈboʊts] [leɪ] [ɑ:n][ðər; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][end] .

the crews of the various boats lay on their oars and awaited the end .
这 船员 的 这 各种各样的 船 躺 在 他们的 桨 和 等待中 这 结尾 .

各艘船上的船员们躺在桨上,等待着结局的到来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ded] [ˈsaɪləns] .

There was almost dead silence .
那里 曾是 几乎 死的 沉默 .

现场一片死寂。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [skɔ:rd] [ˈhevɪli] [ɔ:f][ðər; ðər] [ˈtretʃərəs] [foʊz] ,

Although the men were elated at having scored heavily off their treacherous foes ,
虽然 这 男人 是 欣喜若狂 在 拥有 得分 重度 离开 他们的 奸诈 敌人 ,

尽管这些士兵对重创奸诈的敌人感到欣喜若狂,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈhoʊm] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ˈmɔ:rt(ə)l]

the sight of their erstwhile floating home disappearing for ever from mortal
这 视线 的 他们的 昔日 漂浮的 家 消失 为了 曾经 从 凡人

[aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌŋ] .

eyes was a sad one .
眼睛 曾是 一个 伤心 一 .

看到他们曾经的水上家园永远从凡人的眼前消失,令人感到悲伤。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [groʊn] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] .

Now and then some of the wounded groaned involuntarily .
现在 和 然后 一些 的 这 受伤 呻吟 不由自主 .

不时有伤员不由自主地呻吟出声。

[ðoʊz] [hu:z] [hɜ:rts][wɜ:r; wər] [laɪt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:] -

Those whose hurts were light insisted upon sitting up and watching the awe -
那些 谁 疼痛 是 光 坚持 之上 坐着 向上 和 观看 这 敬畏 -

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] .

inspiring sight .
鼓舞人心 视线 .

那些伤势较轻的人坚持要坐起来观看这令人敬畏的景象。

[ðə; ði][kəm'pleks] [went] ['kwaɪətli] .
The Complex went quietly .
这 复杂的 去 悄悄 .

该建筑群悄无声息地消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .
There was very little commotion in the water , no rush of compressed air .
那里 曾是 非常 小的 骚动 在 这 水 , 不 匆忙 的 压缩 空气 .

水面非常平静，没有压缩空气的涌动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] ['stri:mɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] ,
With the White Ensign streaming proudly in the light breeze ,
和 这 白色的 军旗 流媒体 自豪地 在 这 光 微风 ,

白底旗帜在微风中骄傲地飘扬，

[fi; fi] [slɪpt] ['sləʊli] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
she slipped slowly beneath the surface and disappeared from view .
她 滑倒了 缓慢地 下面 这 表面 和 消失 从 看法 .

她缓缓沉入水面之下，消失不见了。

" [ðə; ði] ['si:pleɪn] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [vɔɪs] ,
" **The seaplanes , my hearties !** " **shouted a bull voice** ,
" 这 水上飞机 , 我的 心肠 ! " 喊叫 一个 公牛 嗓音 ,

“水上飞机，我的伙伴们！”一个嗓门很大的人喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:ɾni] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]
and a horny hand was raised with the finger pointed at an angle of

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] .
about forty - five .
关于 四十 - 五 .

一只粗糙的手举了起来，手指指向大约四十五度角。

" [smɑ:ɾt] [wɜ:rk] , [baɪ][dʒoʊv] , " ['kɑ:mentəd] ['kævəndɪʃ] , [glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstlɪt] [wɑ:tʃ] .
" **Smart work , by Jove ,** " **commented Cavendish , glancing at his wristlet watch** .
" 聪明的 工作 , 经过 朱庇特 , " 评论 卡文迪什 , 瞥了一眼 在 他的 手腕包 手表 .

“真是高招啊！”卡文迪什一边说着，一边瞥了一眼手腕上的手表。

['berli] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] ['waɪərləs]
Barely fifty minutes had elapsed from the time of sending out the first wireless

[kɔ:l] ,
call ,
称呼 ,

从发出第一个无线呼叫到收发电话，仅仅过去了五十分钟。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tu:] ['si:pleɪn] [ə'tætʃt] [tu; tə][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .
and already the two seaplanes attached to the Basilikon were in sight .
和 已经 这 二 水上飞机 随附的 到 这 - 是 在 视线 .

巴斯利孔号上的两架水上飞机已经出现在视野中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mænd] [baɪ]['ɑ:fəsəɾz][ænd; ənd] ['petɪ] - ['ɑ:fəsəɾz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ri:'kɑ:nstitu:tɪd]
They were manned by officers and petty - officers of the newly reconstituted

[rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [er] ['sɜ:rvɪs] .
Royal Naval Air Service .
皇家 海军 空气 服务 .

这些飞机由新组建的皇家海军航空兵的军官和士官驾驶。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] , [ɔ: 'lðʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'sep](ə)n] , [hæd; həd] [feɪld] [ɪn]['æktʃuəl]
The Royal Air Force , although admirable in its conception , had failed in actual
这 皇家 空气 力量 , 虽然 令人钦佩的 在 它是 概念 , 有 失败的 在 实际的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

英国皇家空军虽然构想令人钦佩，但在实际操作中却失败了。

[ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
The fusion of the Naval and Military branches had left much to be
这 融合 的 这 海军 和 军队 分支 有 左边 很多 到 是
[dɪ'zaird] .
desired .
想要的 .

海军和陆军的合并并没有达到预期效果。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['mju:tʃuəl] ['dʒeləsi] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['helθi] ['raɪv(ə)lri] — [ðə; ði]
Apart from mutual jealousy — a very different thing from healthy rivalry — the
除 从 相互的 妒忌 — 一个 非常 不同的 事物 从 健康 对抗 — 这
[tu:] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['redɪli] [ɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)] .
two branches were not readily interchangeable .
二 分支 是 不是 容易 可互换 .

除了相互嫉妒（这与健康的竞争截然不同）之外，这两个分支并不容易互换。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æn; ən] ['ermən] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli]
It was soon realized that an airman working with a fleet must not only
它 曾是 很快 已实现 那 一个 空军 在职的 和 一个 舰队 必须 不是 仅有的
[bi:; bi][æn; ən]['eɪviətər] — [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
be an aviator — he must have had a naval training .
是 一个 飞行员 — 他 必须 有 有 一个 海军 训练 .

人们很快意识到，在舰队中工作的空军人员不仅必须是飞行员，还必须接受过海军训练。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps]
It could not reasonably be expected that a man with little knowledge of ships
它 可以 不是 合理 是 预期的 那 一个 男人 和 小的 知识 的 船舶
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:ʒ][ɪn][æn; ən] [er] ['skwa:drən] ['ɑpəreɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
and the sea could be of much use in an air squadron operating under the
和 这 海 可以 是 的 很多 使用 在 一个 空气 中队 操作 在下面 这
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] .
orders of an admiral .
订单 的 一个 上将 .

不能合理地指望一个对船舶和海洋知之甚少的人，能在海军上将指挥下的空军中队中发挥多大作用。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wʌz; wəz] , [æn; ən] ['eksələnt] ['ermən] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
He might be , and possibly was , an excellent airman , but something
他 可能 是 , 和 可能 曾是 , 一个 出色的 空军 , 但 某物
[mɔ:r] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd] .
more was required .
更多的 曾是 必需的 .

他或许是一位优秀的飞行员，但还需要更多。

[hens] , ['æftər] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [ɑ:rgju:mənts] , [ðə; ði] ['ædmərəlɪti] [gɑ:t][ðer; ðər] [wei] ,
Hence , after prolonged and heated arguments , the Admiralty got their way ,
因此 , 后 延长 和 加热 论点 , 这 海军部 得到 他们的 方式 ,

因此，经过长时间的激烈争论，海军部最终如愿以偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrli] ['neɪv(ə)l] ['ermən] [ə'gen] [keɪm] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and the purely naval airman again came into his own ,
和 这 纯粹 海军 空军 再次 来了 进入 他的 自己的 ,

而这位纯粹的海军飞行员又一次展现出了自己的实力。

[ʌn'hæmpərd] [baɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌndərɪŋ] [er] ['mɪnɪstri] [ə'fɪ(ə)lz] .
unhampered by well - meaning but blundering Air Ministry officials .

不受阻碍 经过 出色地 - 意义 但 笨拙 空气 部 官员 .

不受好心但却笨手笨脚的空军部官员的阻碍。

[ðə; ði] [tu:] ['si:pleɪn] , ['flaɪŋ] [æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [pæst] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv]
The two seaplanes , flying at two thousand feet , passed almost immediately above

这 二 水上飞机 , 飞行 在 二 千 脚 , 通过了 几乎 立即地 多于

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['moʊʃnləs] ['bəʊts] .
the bunch of motionless boats .

这 束 的 静止不动 船 .

两架水上飞机在两千英尺的高空飞行，几乎立刻从那群静止的船只上方飞过。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ə; eɪ][hænd] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['trɪbjʊ:t]
From each a hand waved over the coaming of the cockpit a distant tribute

从 每个 一个 手 挥手 超过 这 舷缘 的 这 座舱 一个 遥远 贡

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] .
to the cheers of the late crew of the Complex .

到 这 干杯 的 这 晚的 全体人员 的 这 复杂的 .

每个人都从驾驶舱上方挥动着手，向这座建筑群已故的机组人员致以遥远的敬意。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['si:pleɪn] [wɜ:r; wər][bɜ:st][tu:; tə] [vju:] .
A few minutes later , the seaplanes were lost to view .

一个 很少 分钟 之后 , 这 水上飞机 是 丢失的 到 看法 .

几分钟后，水上飞机就消失在视线中了。

[ɔ:l'redɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['seroʊ]
Already they had received a report of the course taken by the fleeing Cerro

已经 他们 有 已收到 一个 报告 的 这 课程 已采取 经过 这 逃离 塞罗

[,ælgə'roʊboʊ] ,
Algarrobo ,

阿尔加罗博 ,

他们已经收到了一份关于逃亡的塞罗·阿尔加罗沃号所走路线的报告。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bɑ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mpleksɪz] ['waɪərləs] [fɔ:r; fər][eɪd] .
for that information had been embodied in the Complex's wireless for aid .

为了 那 信息 有 到过 具身化的 在 这 综合体的 无线的 为了 援助 .

因为这些信息已经包含在该综合体的无线电系统中，用于提供援助。

[laɪk] ['vendʒf(ə)l] [reɪθs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ɪn] [pər'su:t] ,
Like vengeful wraiths they were hard in pursuit ,

喜欢 复仇的 幽灵 他们 是 难的 在 追逐 ,

他们如同复仇的幽灵般紧追不舍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['bɑ:mɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'fɪʃntli]
with the object of bombing the pirate vessel and crippling her sufficiently

和 这 目的 的 轰炸 这 海盗 血管 和 致残 她 足够

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ['i:ðər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
to allow the destroyers either to capture or destroy the mysterious cause of the

到 允许 这 驱逐舰 任何一个 到 捕获 或者 破坏 这 神秘 原因 的 这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:tʃəntmən] .
disappearance of so many British merchantmen .

消失 的 所以 许多 英国 商船 .

目的是轰炸海盗船，使其瘫痪到足以让驱逐舰俘获或摧毁导致众多英国商船失踪的神秘原因。

[ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] , [ðə; ði]['bəʊts] - [kru:z] [bɪ'keɪm] ['bɔɪstərəs] .
Alone on the deep , the boats ' crews became boisterous .

独自的 在 这 深的 , 这 船 - 船员 成为 喧闹的 .

孤零零地待在深海里，船员们变得喧闹起来。

[ðeɪ] [sæŋ] , [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [jeld] ,
They sang , cheered , and yelled ,
他们 唱 , 欢呼 , 和 大喊 ,

他们唱歌、欢呼、呐喊，

[ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
confident in the assurance that they would shortly find themselves on board a British
自信的 在 这 保证 那 他们 会 不久 寻找 他们自己 在 木板 一个 英国
[ˈwɔːrʃɪp] .
warship .
军舰 .

他们坚信自己很快就会登上英国军舰。

[ðer; ðər] [oʊld] [mæn] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [wɜːrk] [ɔːf] [stiːm] " .
Their Old Man allowed them to " work off steam " .
他们的 老的 男人 允许 他们 到 " 工作 离开 蒸汽 " .

他们的父亲允许他们“通过劳动发泄情绪”。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pent] - [ʌp] [ˈfiːlɪŋz] ,
It was a natural outlet for their pent - up feelings ,
它 曾是 一个 自然的 出路 为了 他们的 五角星 - 向上 情怀 ,

这是他们宣泄压抑情绪的自然途径。

[æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs]
after days and nights of ceaseless watch and ward , followed by a glorious
后 天 和 夜晚 的 不停歇 手表 和 病房 , 随后 经过 一个 辉煌
[ˈklaɪmæks] [ʌv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
climax of self - sacrifice .
高潮 的 自己 - 牺牲 .

经过日夜不停的守望和守护，最终以光荣的自我牺牲达到高潮。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [tuː] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈiːstərn]
It was not long before two trailing clouds of smoke appeared over the eastern
它 曾是 不是 长的 前 二 尾随 云 的 抽烟 出现 超过 这 东
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

没过多久，东方的地平线上就出现了两团拖曳的烟雾。

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] , [lædz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈmerɪdɪθ] .
here come the destroyers , lads , " exclaimed Captain Meredith .
这里 来 这 驱逐舰 , 小伙子们 , " 惊呼 队长 梅雷迪思 .

“驱逐舰来了，伙计们！”梅雷迪思上尉喊道。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [taɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] -
" **Give them a cheer as they pass and then sit tight for the old Basilikon**
" 给 他们 一个 欢呼 作为 他们 经过 和 然后 坐 紧的 为了 这 老的 -
[tuː; tə] [roʊl] [ʌp] .
to roll up .
到 卷 向上 .

“当他们经过时，为他们欢呼，然后耐心等待老巴斯利孔号驶来。”

[juːl] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈhæməks] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl] [raɪt] .
You'll be sleeping in hammocks to - night all right .
你会 是 睡眠 在 吊床 到 - 夜晚 全部 正确的 .

今晚你肯定要睡吊床了。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈves(ə)lz] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] ,
" **Quickly the approaching vessels materialized into two very business - looking destroyers** ,
" 迅速地 这 接近 船只 实体化 进入 二 非常 商业 - 寻找 驱逐舰 ,
[i:tʃ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈɡʌnz] — [fɔ:r] [fɔ:r] . [ˈsevən] - [ɪntʃ] ,
each armed with five guns — four 4 . 7 - inch ,
每个 武装 和 五 枪支 — 四 4 . 7 - 英寸 ,
“很快，驶近的船只显现出两艘看起来非常专业的驱逐舰的模样，每艘都装备了五门火炮——四门4.7英寸，

[wʌn][θri:] - [ɪntʃ] — [ænd; ənd][sɪks] - - [ɪntʃ] [tɔ:r'pi:doʊ] [tjʊb] , [ænd; ənd] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d]
one 3 - inch — and six 21 - inch torpedo tubes , and credited with a speed
— 3 - 英寸 — 和 六 - - 英寸 鱼雷 管子 , 和 已认可 和 一个 速度
[ʌv; əv] - [nɑ:ts] .
of 35 knots .
的 - 绳结 .
它配备一门 3 英寸炮和六具 21 英寸鱼雷发射管，航速可达 35 节。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪv] [nɑ:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
At the present moment they were doing a good 5 knots more than their
在 这 展示 片刻 他们 是 正在做 一个 好的 5 绳结 更多的 比 他们的
[dɪ'zaɪnd] [spi:d] ,
designed speed ,
设计 速度 ,
目前他们的航速比设计航速高出5节。

[flɪŋɪŋ] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'naʊnst] [fler] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ]
flinging showers of spray on both sides of their pronounced flare and emitting
投掷 淋浴 的 喷 在 两个都 侧面 的 他们的 发音 耀斑 和 发射
[fleɪm] - [tɪndʒd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɡloʊɪŋ] [ˈfʌnəlz] .
flame - tinged smoke from their glowing funnels .
火焰 - 带点色调 抽烟 从 他们的 发光 漏斗 .
它们在耀眼的火焰两侧溅起阵阵水花，并从发光的烟囱中喷出带有火焰色的烟雾。

[ðen] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [mə'nu:vər] [tʊk] [pleɪs] .
Then an unexpected manoeuvre took place .
然后 一个 意外 演习 采取 地方 .
随后发生了一件出乎意料的事情。
[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈbəʊts] ,
The men in the boats ,
这 男人 在 这 船 ,

船上的男人们，
[ˈfɒli] [prɪ'perd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʌstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] -
fully prepared to have a terrific dusting from the swell of the swiftly -
完全 准备 到 有 一个 了不起 除尘 从 这 膨胀 的 这 迅速地 -
[ˈmu:vɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] ,
moving destroyers ,
移动 驱逐舰 ,

做好了充分准备，迎接疾驰而来的驱逐舰掀起的巨浪带来的猛烈冲击。
[hæd; həd] [ri'zju:md] [ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhedɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪŋ]
had resumed their oars and were heading so as to meet the curling
有 恢复 他们的 桨 和 是 标题 所以 作为 到 见面 这 冰壶
[bəʊ; boʊ] [weɪvz] [end][ɑ:n] .
bow waves end on .
弓 波浪 结尾 在 .

他们重新划桨，朝着迎面而来的波浪的方向前进。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
Instead of holding on their course ,
反而 的 保持 在 他们的 课程 ,
他们没有坚持原计划，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
which would have taken them not less than half a mile from the nearest
哪个 会 有 已采取 他们 不是 较少的 比 一半 一个 英里 从 这 最近的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

那将使他们距离最近的船只至少有半英里远。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ˈɔ:ltərd] [helm] , [wʌn] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fləʊˈtɪlə] .
the destroyers altered helm , one passing on either side of the little flotilla .
这 驱逐舰 已修改 舵 , 一 通过 在 任何一个 边 的 这 小的 船队 .

驱逐舰换舵，一艘接一艘地从小型舰队两侧通过。

[ˈlu:zɪŋ] [wei] [ˈʌndər][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [kwɑ:ˈdru:pl] [prəˈpeləz] , [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz]
Losing way under the reverse action of their quadruple propellers , the destroyers
输 方式 在下面 这 撤销 行动 的 他们的 四倍 螺旋桨 , 这 驱逐舰
[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
came to a standstill .
来了 到 一个 停顿 .

由于四联螺旋桨的反向作用，驱逐舰失去了航向，最终停了下来。

" [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]
" **On board , every mother's son of you !** " **shouted an officer from the bridge**
" 在 木板 , 每一个 母亲的 儿子 的 你 ! " 喊叫 一个 官 从 这 桥
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪˈsi:ni:z] .
of the Messines .
的 这 梅西内斯 .

“上船，你们所有儿子！”梅西讷号舰桥上的一名军官喊道。

[ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleks][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪz][ðər; ðər] [gʊd] [ˈfɜ:rtʃən] .
The survivors of the Complex could hardly realize their good fortune .
这 幸存者 的 这 复杂的 可以 几乎 意识到 他们的 好的 财富 .

幸存者几乎无法意识到自己是多么幸运。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [deθ] [ˈæftər][ɔ:l] .
They were to be in at the death after all .
他们 是 到 是 在 在 这 死亡 后 全部 .

他们最终还是会在现场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [teɪk] [æɪn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][ɪn] ,
They were to witness , and perhaps take an active part in ,
他们 是 到 证人 , 和 也许 拿 一个 积极的 部分 在 ,

他们将亲眼目睹，或许还会积极参与其中，

[ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [ˈhoʊltən] [hi:θ] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] - [laɪt]
the smashing up of the so - called Holton Heath , otherwise the Rioguyan light
这 粉碎 向上 的 这 所以 - 称为 霍尔顿 希思 , 否则 这 - 光
[ˈkru:zər] [ˈseroʊ][ælgəˈroʊboʊ] .
cruiser Cerro Algarrobo .
巡洋舰 塞罗 阿尔加罗博 .

所谓霍尔顿希思号（又名里奥圭亚那轻巡洋舰塞罗阿尔加罗沃号）被摧毁。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈboʊts] - [kru:z] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
Quickly the work of taking off the boats ' crews was accomplished ,
迅速地 这 工作 的 采取 离开 这 船 - 船员 曾是 完成 ,

迅速完成撤离船上船员的工作。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [hʊəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɑ:rmən'tjer] , [ðə; ði][rest][ɑ:n][ðə; ði]
the majority finding a temporary home on board the Armentières , the rest on the
这 多数 寻找 一个 暂时的 家 在 木板 这 阿尔芒蒂埃尔 , 这 休息 在 这
[me'si:,ni:z] .
Messines .
梅西内斯 .

大部分人暂时住在阿尔芒蒂埃尔号上，其余的人住在梅西讷号上。

[sʌb] - [lu:'tenənt] ['kævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætər] .
Sub - lieutenant Cavendish was amongst the latter .
子 - 中尉 卡文迪什 曾是 在 这 后者 .

少尉卡文迪什就属于后者。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [bʊl] - [nekt] ['brʌðər]
He had barely time to exchange greetings with a short , bull - necked brother
他 有 仅仅 时间 到 交换 问候 和 一个 短的 , 公牛 - 颈部 兄弟
- ['ɑ:fɪsər] — [wʌŋ] [sleɪd] ,
- officer — one Slade ,
- 官 — 一 斯莱德 ,

他几乎没有时间与一位身材矮小、脖子粗壮的男军官——名叫斯莱德——打招呼。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɑ:rtməθ] — [wen] [ðə; ði] [me'si:,ni:z]
who was on the same term with him at Dartmouth — when the Messines
WHO 曾是 在 这 相同的 学期 和 他 在 达特茅斯 — 什么时候 这 梅西内斯
['fɔrdʒd] [ə'hed] [ə'gen] ,
forged ahead again ,
锻造 前方 再次 ,

在梅西内兄弟再次取得突破时，他曾与他在达特茅斯学院同级。

['li:vɪŋ] [θri:] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bəʊts] ['bɑ:bɪŋ] [fər'lɔ:rnli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fəʊmɪŋ] [weɪk] .
leaving three deserted boats bobbing forlornly in her foaming wake .
离开 三 荒凉的 船 上下摆动 凄凉地 在 她 起泡 唤醒 .

留下三艘废弃的小船孤零零地漂浮在她激起的泡沫遗迹中。

" [haʊ] [gəʊz][,aɪ 'ti:] , [oʊld] [θɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kævəndɪʃ] .
" **How goes it , old thing ?** " **inquired Cavendish** .
" 如何 去 它 , 老的 事物 ? " 询问 卡文迪什 .

“老家伙，最近怎么样？”卡文迪什问道。

" [nɑ:t][soʊ] ['dʌsti] , " [əd'mɪtɪd] [sʌb] - [lu:'tenənt] [sleɪd] .
" **Not so dusty ,** " **admitted Sub - lieutenant Slade** .
" 不是 所以 尘土飞扬 , " 承认 子 - 中尉 斯莱德 .

“没那么脏，”少尉斯莱德承认道。

" [wɪə(r)] ['həʊpɪŋ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
" **We're hoping to finish the job before dark** .
" 是 希望 到 结束 这 工作 前 黑暗的 .

“我们希望能在天黑前完成这项工作。”

[wi:v] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [jet]
We've a couple of hours yet
我们已经 一个 夫妻 的 小时 然而

我们还有几个小时.....

[ju:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][,dʒæmbə'ri:] , [eɪ] [wʌt] ?
You've been having a bit of a jamboree , eh what ?
你已经 到过 拥有 一个 少量 的 一个 大联欢 , 嗯 什么 ?

你们最近玩得挺嗨啊，是吧？

[si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ? "
See anything of the submarine ? "
看 任何事物 的 这 潜艇 ? "
看到潜艇了吗？

" [aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] ['kævəndɪʃ] ['grɪmli] .
" **I did** , " **replied Cavendish grimly** .
" 我 做过 , " 回复 卡文迪什 阴沉地 .

“我做了,”卡文迪什冷冷地回答道。

" [bəʊθ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [brɪˈtwiːn] - [ɪm] . "
" **Both ends with nothing between 'em** . "
" 两个都 结束 和 没有什么 之间 - 呃 . "

“两边之间没有任何联系。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ][leg] , [wɪːdz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [sleɪd] ['ɜːrnɪstli] .
" **Are you trying to pull my leg , Weeds ?** " **inquired Slade earnestly** .
" 是 你 尝试 到 拉 我的 腿 , 杂草 ? " 询问 斯莱德 切实 .

“你是在耍我吗, 韦兹?”斯莱德认真地问道。

" [noʊ] — [fækt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" **No — fact , " was the reply** .
" 不 — 事实 , " 曾是 这 回复 .

“不, 这是事实。”对方回答道。

" [wɪː; wi][dɪd][hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æj] - [kæn; kən] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] .
" **We did her in with an ash - can — a couple , in point of fact** .
" 我们 做过 她 在 和 一个 灰 - 能 — 一个 夫妻 , 在 观点 的 事实 .

“我们用垃圾桶——实际上是两个垃圾桶——把她打死了。”

['kʊdn̩t] [let][juː; jʊ] [noʊ] [brɪˈfɔːr] .
Couldn't let you know before .
不能 让 你 知道 前 .

之前没法通知你。

[ˈdaɪnəmoʊz][wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . "
Dynamos were flooded and emergency wireless was out of action . "
发电机 是 被淹 和 紧急情况 无线的 曾是 出去 的 行动 . "

发电机组被淹, 应急无线电设备也无法使用。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnər] [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [sleɪd] .
" **You must tell our owner that , " continued Slade** .
" 你 必须 告诉 我们的 所有者 那 , " 持续 斯莱德 .

“你必须把这件事告诉我们的老板,”斯莱德继续说道。

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
" **He's on the bridge** .
" 他是 在 这 桥 .

“他在桥上。”

" [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] - [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪnˈθuːziæzəm]
" **Lieutenant - Commander Trehallow received the information with marked enthusiasm**
" 中尉 - 指挥官 - 已收到 这 信息 和 标记 热情

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪˈliːf] .
and not a little relief .
和 不是 一个 小的 宽慰 .

特雷哈洛中校听到这个消息后, 表现出极大的热情, 同时也感到如释重负。

[hɪðərˈtuː] ,
Hitherto ,
迄今为止 ,

迄今为止,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
he was hampered by the knowledge that there was a mysterious
他 曾是 受阻 经过 这 知识 那 那里 曾是 一个 神秘
[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈkɑːnsɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈsɜːrfɪs] - [kraːft] .
submarine acting as consort to the pirate surface - craft .
潜艇 表演 作为 配偶 到 这 海盗 表面 - 工艺 .
他之所以感到困扰，是因为他知道有一艘神秘的潜艇在为海盗水面舰艇提供伴航。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] , [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈɑːpəzɪt] [ˈnʌmbər] " [ɑːn]
The submarine accounted for , left him and his " opposite number " on
这 潜艇 已记录 为了 , 左边 他 和 他的 " 对面的 数字 " 在
[ðə; ði] [ɑːrmənˈtɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈrelatɪvli] [friː] [hændz] .
the Armentières with relatively free hands .
这 阿尔芒蒂埃尔 和 相对地 自由的 双手 .
潜艇被找到后，他和他在阿尔芒蒂埃尔号上的“对手”就有了相对自由的行动空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪ] - [ˈdɪsənt] [ˈhoʊltən]
They could concentrate all their energies upon the pursuit of the soi - disant Holton
他们 可以 集中 全部 他们的 能量 之上 这 追逐 的 这 巷 - 迪桑特 霍尔顿
[hiːθ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈtɑːrgɪts][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][fəʊ] — [ənˈles] [ðer; ðər]
Heath without the chance of becoming targets to an invisible foe — unless there
希思 没有 这 机会 的 成为 目标 到 一个 无形的 敌人 — 除非 那里
[wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˌsʌbməˈrɪn] [aʊt] .
were other submarines out .
是 其他 潜艇 出去 .
他们可以集中全部精力追击所谓的霍尔顿·希思号，而不必担心成为看不见的敌人的目标——除非有其他潜艇出没。

" [aɪ ˈtiː] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] , " [riˈmɑːkt] - [tuː; tə] [ˈkævəndɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː]
" It puzzles me , " remarked Trehallow to Cavendish as they stood under the lee
" 它 谜题 我 , " 评论 - 到 卡文迪什 作为 他们 站立 在下面 这 李
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] ,
of the chart - room ,
的 这 图表 - 房间 ,
“这让我很困惑，”特雷哈洛站在海图室的背风处对卡文迪什说道。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðərwaɪz] [ɪkˈspoʊzd] [brɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs]
the only possible spot on the otherwise exposed bridge where they could converse
这 仅有的 可能的 点 在 这 否则 裸露 桥 在哪里 他们 可以 交谈
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] ,
without having to shout in a howling wind ,
没有 拥有 到 喊 在 一个 嚎叫 风 ,
在这座几乎完全暴露在外的桥上，只有在这里他们可以不用在呼啸的狂风中大声交谈。

" [aɪ ˈtiː] [ˈpʌzlz] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪːz] [ˈblaɪtəz] [heɪl][frʌm; frəm] .
" it puzzles me to know where these blighters hail from .
" 它 谜题 我 到 知道 在哪里 这些 混蛋们 冰雹 从 .
“我百思不得其解，这些混蛋究竟来自哪里。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [haɪd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈkruːzər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][ɪn][jɔːr; jər] [koʊt]
You can't hide even a disguised cruiser and a submarine in your coat
你 不能 隐藏 甚至 一个 伪装 巡洋舰 和 一个 潜艇 在 你的 外套
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
你不可能把一艘伪装过的巡洋舰和一艘潜艇藏进你的外套口袋里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] [ˈsʌmwer] — [bʌt; bət] [wer] ?
They must have a base somewhere — but where ?
他们 必须 有 一个 根据 某处 — 但 在哪里 ?
他们肯定在某个地方有基地——但究竟在哪里呢？

[ðeəz; ðəz][noʊ][pɔ:rt][ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koust] [ðæt] ['ɪznt] ['ʌndə] [ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd]
There's no port on this part of the coast that isn't under the control and
有 不 港口 在 这 部分 的 这 海岸 那 不是 在下面 这 控制 和
[dʒʊrɪs'dɪk](ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] ['ʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
jurisdiction of one or other of the South American republics .
管辖权 的 一 或者 其他 的 这 南 美国 人 共和国 .
这段海岸线上的每一个港口都处于南美某个共和国的控制和管辖之下。

[ɪts] ['fɪʃɪ] — ['veri] .
It's fishy — very .
它是 腥 — 非常 .

这事儿很蹊跷——非常蹊跷。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bɪg][bɪ'haɪnd] [ðɪs] .
There's something pretty big behind this .
有 某物 漂亮的 大的 在后面 这 .
这背后肯定有件大事。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðə] [deɪ] — —
Only the other day — —
仅有的 这 其他 天 — —
就在前几天——

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊsmən] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪnd] [pæd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The appearance of the yeoman of signals , with a signed pad in his hand ,
" 这 外貌 的 这 乡绅 的 信号 , 和 一个 签名 软垫 在 他的 手 ,
“信号兵出现了，手里拿着签过字的记事本，

[,ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [kə'mændəz] [wɜ:rdz] .
interrupted the Lieutenant - Commander's words .
中断 这 中尉 - 指挥官的 字 .
他打断了中校的话。

" [baɪ] [smoʊk] !
" By smoke !
" 经过 抽烟 !

“用烟熏！ ”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [hɪr] , ['kɑ:fæks] !
" Here , Carfax !
" 这里 , Carfax !

“给你，Carfax! ”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [ðʌs] [ə'drest] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [bɪ'haɪnd]
" The officer thus addressed laid down his telescope and joined his chief behind
" 这 官 因此 已解决 铺设 向下 他的 望远镜 和 加入 他的 首席 在后面
[ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [haʊs] .
the chart - house .
这 图表 - 房子 .

“说完这番话，军官放下望远镜，走到他的上司身后，来到了海图室后面。”

" [lʊk] [hɪr] , ['kɑ:fæks] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [kə'mændə] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk]
" Look here , Carfax , continued the Lieutenant - Commander , what do you make
" 看 这里 , Carfax , " 持续 这 中尉 - 指挥官 , " 什么 做 你 制作
[ʌv; əv] [ðɪs] ? " of this ? " of this ? " of this ? "
的 这 ? " 的 这 ? " 的 这 ? "

“听着，卡法克斯，”中校继续说道，“你觉得这怎么样？ ”

" [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['endɪd] .
" **Here the message ended** .
" 这里 这 信息 结束 .

信息到此结束。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['sɪli] [aʊl] ['fɪnɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] - ['testɪli] .
" **Why didn't the silly owl finish ?** " **inquired Trehallow testily** .
" 为什么 没有 这 愚蠢的猫头鹰 结束 ? " 询问 - 暴躁地 .

“那只傻猫头鹰为什么没说完？”特雷霍洛不耐烦地问道。

" - [kɔːz] , [sɜːr] , ['hiːz] ['praɪbəbli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , " ['hæzədɪd] ['kɑːfæks] .
" **' Cause , sir , he's probably had to come down again ,** " **hazarded Carfax** .
" - 原因 , 先生 , 他是 大概 有 到 来 向下 再次 , " 危险的 Carfax .

“因为，先生，他可能又得下来了，”卡法克斯试探性地说道。

" [kɑːnt] ['waɪərləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eriəl] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɔːl][hændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
" **Can't wireless with the aerial trailing in the water and all hands trying to find**
" 不能 无线的 和 这 天线 尾随 在 这 水 和 全部 双手 尝试 到 寻找
[aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [bʌs] . -
out what's wrong with the old ' bus . '
出去 是什么 错误的 和 这 老的 - 公共汽车 . -

“天线拖在水里，大家都在忙着找出这辆老旧的‘巴士’出了什么问题，根本没法进行无线通信。”

['tæni] [reɪt] , [wɪə(r)]['oʊnli] ['fɪftiːn] [maɪlz] [ə'stɜːrn] . "
Tany rate , we're only fifteen miles astern . "
坦尼 速度 , 是 仅有的 十五 英里 倒车 . "

不管怎样，我们才落后十五英里。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌŋ] , " ['kɑːməntəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] ,
" **And a stern chase is a long one** , " **commented the Lieutenant - Commander** ,
" 和 一个 船尾 追赶 是 一个 长的 一 , " 评论 这 中尉 - 指挥官 ,
['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['westərn] [skaɪ] .
glancing at a western sky .
瞥了一眼 在 一个 西 天空 .

“而且，一场激烈的追逐战往往旷日持久，”中校指挥官一边说着，一边瞥了一眼西方的天空。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['paɪrət] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['kævəndɪ] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə]
" **Where is the pirate making for** , **I wonder ?** " **inquired Cavendish , turning to**
" 在哪里 是 这 海盗 制作 为了 , 我 想知道 ? " 询问 卡文迪什 , 转弯 到
['kɑːfæks] ,
Carfax ,
Carfax ,

“我想知道，那个海盗要去哪儿？”卡文迪什转向卡法克斯问道。

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] .
when the skipper had gone into the chart - room .
什么时候 这 船长 有 已消失 进入 这 图表 - 房间 .

船长进入海图室时。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu]
" **According to what I've heard , he's making for the estuary of the Rio**
" 根据 到 什么 我已经 听到 , 他是 制作 为了 这 河口 的 这 里约热内卢
[gwaɪə] ,
Guaya ,
圭亚那 ,

据我所知，他正朝着瓜亚河河口方向前进。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛ'siːniːz] .
" **replied the Sub of the Messines** .
" 回复 这 子 的 这 梅西内斯 .

梅西内斯的替补回答道。

" [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [fɔːr; fər] .
" **Goodness only knows what for** .
" 善良 仅有的 知道 什么 为了 .

只有老天爷才知道是为了什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] [ˈpɑːti] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ˈsʌmwər] [ðer; ðər] ,
There are three potty little republics somewhere there ,
那里 是 三 便壶 小的 共和国 某处 那里 ,

那附近好像有三个小小的厕所共和国，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfeltər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ˈblaɪtər] [laɪk] [ðæt] .
and they wouldn't dare to give shelter to a filibustering blighter like that .
和 他们 不会 敢 到 给 庇护所 到 一个 冗长辩论 讨厌鬼 喜欢 那 .

他们绝不敢收留像他那样的捣乱分子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈpʌzliŋ] [ˌem ˈiː][ɪz] , [waɪ] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːpleɪn] [kiːp] [ˈfeɪlɪŋ] ?
But what is puzzling me is , why do our seaplanes keep failing ?
但 什么 是 令人费解 我 是 , 为什么 做 我们的 水上飞机 保持 失败 ?

但令我困惑的是，为什么我们的水上飞机总是发生故障？

[wiːv] [hæd; həd] - [ɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm][ænd; ʌnd] [ðeɪv]
We've had 'em up for eight hours on a stretch many a time and they've
我们已经 有 - 呃 向上 为了 八 小时 在 一个 拉紧 许多 一个 时间 和 他们有

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
never had any trouble up to now .
绝不 有 任何 麻烦 向上 到 现在 .

我们已经多次让它们连续工作八个小时，到目前为止它们还没有出现任何问题。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeə(r)] [moʊst][ˈwaːntɪd] [ðeə(r)] [ˈbroʊkən] [riːdz] .
And when they're most wanted they're broken reeds .
和 什么时候 它们是 最多 通缉 它们是 破碎的 芦苇 .

而当他们最需要的时候，他们却成了折断的芦苇。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfloʊts] , [ˈeni] [oʊld] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Give me something that floats , any old time , " he added ,
给 我 某物 那 浮标 , 任何 老的 时间 , " 他 额外 ,

“给我一些能漂浮的东西，什么时候都行，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [ˈjuːθfl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmˌnɪpətəns] [ʌv; əv] [siː] [ˈpaʊər] .
with sublime youthful confidence in the omnipotence of sea power .
和 升华 青春 信心 在 这 全能 的 海 力量 .

带着年轻人对海上力量无所不能的无比自信。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [əˈnʌðər] [ˈwaɪərləs] [rɪˈpɔːrt] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] .
Twenty minutes later , another wireless report came through from the seaplanes .
二十 分钟 之后 , 其他 无线的 报告 来了 通过 从 这 水上飞机 .

二十分钟后，水上飞机又发来了一份无线电报告。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈpaɪrət]
It was to the effect that neither was able to approach the fugitive pirate
它 曾是 到 这 影响 那 两者都不 曾是 有能力的 到 方法 这 逃犯 海盗
.
:
.

结果是，两人都无法接近那名在逃海盗。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] [feɪld] ,
If they attempted to do so their engines failed ,
如果 他们 尝试过 到 做 所以 他们的 发动机 失败的 ,

如果他们试图这样做，他们的引擎就会发生故障。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪrət][ˈkra:ft] [dru:] [əˈwei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌnˈtɪl]
but as soon as the pirate craft drew away there was no further trouble until
但 作为 很快 作为 这 海盗 工艺 画 离开 那里 曾是 不 更远 麻烦 直到
[ðeɪ] [əˈgen] [əʊvəˈhɔ:ld] [ðer; ðər] [ˈkwa:ri] .
they again overhauled their quarry .
他们 再次 大修 他们的 采石场 .

但海盗船一离开，就没有再发生任何麻烦，直到他们再次劫掠目标为止。

[lu:ˈtenənt] - [kəˈmændər] - [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [pərˈplekst] .
Lieutenant - Commander Trehallow was obviously perplexed .
中尉 - 指挥官 - 曾是 明显地 困惑 .
特雷哈洛中校显然感到困惑。

[æt; ət][fɜ:rst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [diˈsents] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
At first inclined to imagine that the series of forced descents was due to
在 第一的 倾斜 到 想象 那 这 系列 的 强制 下降 曾是 到期的 到
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

起初倾向于认为这一系列的迫降是由于事故造成的，

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈsi:pleɪn] [wɜ:r; wər]
he had at last to admit that on the face of things the seaplanes were
他 有 在 最后的 到 承认 那 在 这 脸 的 事物 这 水上飞机 是
[ʌndər] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ədˈvɜ:rs] [ɪnfluəns] .
under some unknown adverse influence .
在下面 一些 未知 不利 影响 .

他最终不得不承认，从表面上看，这些水上飞机受到了某种未知的不利影响。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [geɪv] [ðə; ði][ˈɛmən] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈpaɪrət][ˈkra:ft] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,
He therefore gave the airmen instructions to keep the pirate craft within sight ,
他 所以 给予 这 空军人员 指示 到 保持 这 海盗 工艺 之内 视线 ,
[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][kloʊz] ,
but not to close ,
但 不是 到 关闭 ,

因此，他指示飞行员们要始终将海盗船保持在视线范围内，但不要靠近。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈvɪʒuəl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊ] .
until the destroyers came within visual distance of their foe .
直到 这 驱逐舰 来了 之内 视觉的 距离 的 他们的 敌人 .
直到驱逐舰进入敌舰的视线范围。

[ðen] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][rɪsk] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪsˈeɪblɪd]
Then , rather than risk having to stop and pick up a couple of disabled
然后 , 相当 比 风险 拥有 到 停止 和 挑选 向上 一个 夫妻 的 已禁用
[ˈerkræft] ,
aircraft ,
飞机 ,

这样一来，与其冒着不得不停下来回收几架故障飞机的风险，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:rdər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈperənt] [fɪp] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈkru:zər] -
he would order them to return to their parent ship , the light cruiser Basilikon
他 会 命令 他们 到 返回 到 他们的 父母 船 , 这 光 巡洋舰 -
.
:
.

他会命令他们返回母舰，即轻巡洋舰“巴斯利孔”号。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ð̣ə; ð̣i][mɑːsts][ænd; ə̣nd] [ˈfʌn(ə)] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈɪp] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ð̣ə; ð̣i]
At length the masts and funnel of the fugitive ship appeared over the
在 长度 这 桅杆 和 漏斗 的 这 逃犯 船 出现 超过 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

最终，逃亡船只的桅杆和烟囱出现在地平线上。

[ð̣ə; ð̣i] [dɪˈstrɔɪəz] , [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hə̣r] [træk] , [wɜːr; wə̣r] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][hɜːr; hə̣r] ,
The destroyers , hard on her track , were now rapidly overhauling her ,
这 驱逐舰 , 难的 在 她 追踪 , 是 现在 快速 大修 她 ,
驱逐舰紧随其后，正在迅速追赶她。

[aɪˈtiː][wʌz; wə̣z][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ð̣eɪ] [wʊd] [ɡet] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
It was a question whether they would get within striking distance before dark .
它 曾是 一个 问题 无论 他们 会 得到 之内 引人注目 距离 前 黑暗的 .
问题在于他们能否在天黑前进入攻击范围。

[ð̣ə; ð̣i] [ɑːdz] [wɜːr; wə̣r] [əˈɡɛnst] [ð̣æt] , [fɔːr; fə̣r][ð̣ə; ð̣i][sʌn] [wʌz; wə̣z] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈɡriːz] [əˈbʌv]
The odds were against that , for the sun was now only a few degrees above
这 赔率 是 反对 那 , 为了 这 太阳 曾是 现在 仅有的 一个 很少 学位 多于
[ð̣ə; ð̣i][həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

这种情况发生的几率很小，因为太阳现在只比地平线高出几度。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wə̣r] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fə̣r][ə; eɪ] [naɪt] [ɪnˈkaʊntər] .
Meanwhile , all preparations were being made for a night encounter .
同时 , 全部 准备工作 是 存在 制成 为了 一个 夜晚 遇到 .
与此同时，夜间遭遇战的各项准备工作都在进行中。

[ˈbæt(ə)l] [ˈlæntərnz] [wɜːr; wə̣r][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ɪˈvɛnt] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ɪˈlɛktrɪk] [læmps] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌ̣v; ə̣v]
Battle lanterns were provided in the event of the electric lamps being put out of
战斗 灯笼 是 假如 在 这 事件 的 这 电的 灯 存在 放 出去 的
[ˈækʃ(ə)n] ;
action ;
行动 ;

备有战斗用手电筒，以防电灯发生故障；

[naɪt] [saɪts] [wɜːr; wə̣r] [əˈtætʃt] [tuː; tə̣][ð̣ə; ð̣i][ˈɡʌnz] ;
night sights were attached to the guns ;
夜晚 景点 是 随附的 到 这 枪支 ;
枪支上安装了夜视瞄准器；

[ð̣ə; ð̣i] [ˈpærəʃuːt] [stɑːr] - [ˈʃɛlz] [wɜːr; wə̣r][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [ˈmæɡəziːn] [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i]
the parachute star - shells were taken from the magazine and the
这 降落伞 星星 - 贝壳 是 已采取 从 这 杂志 和 这
[ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˌprɪˈpɛrd] [fɔːr; fə̣r][juːz] .
searchlights prepared for use .
探照灯 准备 为了 使用 .
从弹药库中取出降落伞星弹，并准备好探照灯。

[ð̣ə; ð̣i] [sʌn] [ˈdɪpt] .
The sun dipped .
这 太阳 浸入 .
太阳西沉了。

[ð̣ə; ð̣i] [ɔːrt] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [ɡɛv] [pleɪs] [tuː; tə̣] [ɪnˈtɛns] [ˈdɑːrknəs] .
The short tropical twilight gave place to intense darkness .
这 短的 热带 暮 给予 地方 到 激烈的 黑暗 .
短暂的热带黄昏过后，便是浓重的黑暗。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu;; tə] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊəz] ,
The moon was not due to appear for another couple of hours ,
这 月亮 曾是 不是 到期的 到 出现 为了 其他 夫妻 的 小时 ,
月亮还要过几个小时才会出现。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['paɪrət] ['ves(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [ɪ'veɪd]
and in that time the pirate vessel might have found an opportunity to evade
和 在 那 时间 这 海盗 血管 可能 有 成立 一个 机会 到 逃避
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

在那段时间里，海盗船或许找到了摆脱追捕的机会。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə][du:][soʊ] ;
There was no doubt that she was attempting to do so ;
那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 尝试 到 做 所以 ;
毫无疑问，她正试图这样做；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] — [hɜ:r; hər] [ˌfə:sfə'resnt] [weɪk] .
but she had overlooked one important circumstance — her phosphorescent wake .
但 她 有 被忽视的 一 重要的 环境 一 她 磷光 唤醒 .
但她忽略了一个重要的情况——她身上磷光闪烁的痕迹。

[maɪlz] [ə'stɜ:rn] , [ˌkɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] ,
Miles astern , clearly defined on the surface of the dark water ,
迈尔斯 倒车 , 清楚地 定义 在 这 表面 的 这 黑暗的 水 ,
在漆黑的水面上，远处几英里处清晰可见。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['lu:mɪnəs] [treɪl][ænd; ənd][tu;; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] [kept] ,
was a faint luminous trail and to this the avenging destroyers kept ,
曾是 一个 头晕的 发光的 踪迹 和 到 这 这 复仇 驱逐舰 保留 ,
那是一条微弱的发光轨迹，复仇的驱逐舰一直朝着它前进。

[laɪk] ['blʌdhəʊnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sent] .
like bloodhounds to a strong scent .
喜欢 寻血猎犬 到 一个 强的 香味 .
就像猎犬追踪强烈气味一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [laɪt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ə'hed] .
Suddenly a vivid flash of reddish light sprang out of the darkness ahead .
突然 一个 生动 闪光 的 微红 光 弹簧 出去 的 这 黑暗 前方 .
突然，前方黑暗中闪过一道鲜艳的红色光芒。

[ə; eɪ] [ʃel] [hwaɪnd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
A shell whined through the air ,
一个 壳 抱怨 通过 这 空气 ,
一枚炮弹在空中发出呜咽声，

['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [spreɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌme'siːniːz] - [pɔ:rt] ['kwɔ:rtər] .
throwing up a column of spray two hundred yards on the Messines ' port quarter .
投掷 向上 一个 柱子 的 喷 二 百 码 在 这 梅西内斯 - 港口 四分之一 .
在梅西纳号左舷后方两百码处激起一道水柱。

" [sɪks] - [ɪntʃ] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " ['kɑ:mentəd] [lu:'tenənt] - [kə'mændər] - .
" **Six - inch , by the sound of it ,** " **commented Lieutenant - Commander Trehallow .**
" 六 - 英寸 , 经过 这 声音 的 它 , " 评论 中尉 - 指挥官 - .
“听起来是六英寸，”特雷哈洛中校评论道。

" [wi:v] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [taɪm] .
" **We've found her this time .**
" 我们已经 成立 她 这 时间 .
“这次我们找到她了。”

[ɑ:n] ['sɜ:rtʃlaɪt] !
On searchlights !
在 探照灯 !

在探照灯下！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ˈflaɪɪŋ] - ['bɔʊts][vi:] . [dɪ'strɔɪəz]
Flying - boats v . Destroyers
飞行 - 船 v . 驱逐舰

水上飞机对阵驱逐舰

[tu:] ['dæzliŋ] [bi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɛ'si:ni:z] - [brɪdʒ] [lept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][dɑ:rk]
Two dazzling beams from the Messines ' bridge leapt across the waste of dark
二 耀眼的 光束 从 这 梅西内斯 - 桥 跳跃 穿过 这 浪费 的 黑暗的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

梅西讷号舰桥上射出的两道耀眼光束跃过漆黑的水域。

[ðə; ði] [ɑ:rmən'tɪər] - ['sɜ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [swɪtʃt] [ɑ:n] ,
The Armentières ' searchlights were almost immediately switched on ,
这 阿尔芒蒂埃尔 - 探照灯 是 几乎 立即地 切换 在 ,
阿门蒂埃尔号的探照灯几乎立刻就打开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:r] ['paʊəf(ə)l] ['reɪz] [swept] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and the four powerful rays swept inquiringly in the direction from which
和 这 四 强大的 射线 扫荡 询问地 在 这 方向 从 哪个
[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [kwɪk] - ['faɪə] ['eməˌneɪtɪd] .
the flash of the hostile quick - firer emanated .
这 闪光 的 这 敌对的 快的 - 开火者 散发 .

四道强光朝着敌方速射武器闪光的方向扫去，带着探究的意味。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [tu:] ['enəmi] ['ves(ə)lz] , - , [æz; əz] ['si:niər] ['ɑ:fisər] ['prez(ə)nt] ,
Had there been two enemy vessels , Trehallow , as senior officer present ,
有 那里 到过 二 敌人 船只 , - , 作为 高级的 官 展示 ,
如果当时有两艘敌舰，那么在场的最高级别军官特雷霍洛将作证。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] .
would not have ordered the searchlights to be run .
会 不是 有 订购 这 探照灯 到 是 跑步 .
不会下令开启探照灯。

[ɪn] [ðəʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][ˈtæktɪks] .
In those circumstances it would have been bad tactics .
在 那些 情况 它 会 有 到过 坏的 策略 .
在那种情况下，这会糟糕的策略。

[waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] " ['pɪkɪŋ] [ʌp] " [wʌn] [ə'pəʊnənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
Whilst you are " picking up " one opponent , the other will , to a certainty ,
而 你 是 " 挑选 向上 " 一 对手 , 这 其他 将要 , 到 一个 肯定 ,
当你“缠住”一个对手时，另一个对手肯定会.....

[pɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] .
pour in a withering fire .
倒 在 一个 枯萎 火 .

倒入熊熊烈火。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
But when , as in the present case ,
但 什么时候 , 作为 在 这 展示 案件 ,
但是, 当像本案这样的時候,

[aɪ'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['dæzɪŋ] [bi:mz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sa:ləteri] ['hɑ:st(ə)] [kra:ft] ,
it is possible to concentrate the dazzling beams upon a solitary hostile craft ,
它 是 可能的 到 集中 这 耀眼的 光束 之上 一个 孤 敌对的 工艺 ,
可以将耀眼的光束集中照射到一艘孤立的敌机上。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['præktɪkli] ['blaɪndɪd] .
the latter is practically blinded .
这 后者 是 几乎 失明 .
后者几乎完全失明。

[fi:; fi] ['kæna:t] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [glər] , [waɪl]
She cannot fire with any degree of accuracy right into a bewildering glare , while
她 不能 火 和 任何 程度 的 准确性 正确的 进入 一个 扑朔迷离 强光 , 尽管
[hɜ:r; hər] [ɡʌn] - ['leər] ,
her gun - layers ,
她 枪 - 层 ,
她无法对着令人眼花缭乱的目光进行任何精确射击, 而她的枪手们,

[ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] " [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] " [ænd; ænd][ɪn] ['mʊməntəri]
in the knowledge that they are literally " in the limelight " and in momentary
在 这 知识 那 他们 是 字面上地 " 在 这 聚光灯 " 和 在 瞬间
[æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['sælvʊs] ,
anticipation of the arrival of a death - dealing salvo ,
预期 的 这 到达 的 一个 死亡 - 处理 齐射 ,
他们知道自己正处于万众瞩目的焦点, 并且时刻期待着致命一击的到来。

[bɪ'kʌm] " ['dʒʌmpi] " [ænd; ænd] ['pɑ:səbli] ['pænɪk] - ['strɪkən] .
become " jumpy " and possibly panic - stricken .
变得 " 跳跃的 " 和 可能 恐慌 - 受打击的 .
变得“紧张易怒”, 甚至可能惊慌失措。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bi:mz] [pɪkt] [ʌp][ðər; ðər]
It was a matter of a few seconds before the beams picked up their
它 曾是 一个 事情 的 一个 很少 秒 前 这 光束 挑选 向上 他们的
[əb'dʒektɪv] .
objective .
客观的 .
仅仅几秒钟, 光束就锁定了目标。

[ðə; ði] ['serʊ] [ælgə'rouboʊ][wʌz; wəz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd]
The Cerro Algarrobo was eight thousand yards away , and had just turned
这 塞罗 阿尔加罗博 曾是 八 千 码 离开 , 和 有 只是 转向
[eɪt] [pɔɪnts] [tu:; tə][pɔ:rt] ,
eight points to port ,
八 积分 到 港口 ,
塞罗阿尔加罗沃号距离八千码, 刚刚向左舷转弯八度。

[ɔ:r][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [kɔ:rs] .
or at right angles to her previous course .
或者 在 正确的 角度 到 她 以前的 课程 .
或者与她之前的路线成直角。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kwɪk] - [ˈfaɪə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld]
With the discharge of her quick - firer she had resorted to a very old
和 这 释放 的 她 快的 - 开火者 她 有 复原 到 一个 非常 老的
[trɪk] — [wʌn] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] .
trick — one that stood a fair chance of success before the era of searchlights .
诡计 — 一 那 站立 一个 公平的 机会 的 成功 前 这 时代 的 探照灯 .

她发射速射枪的举动，其实是使出了一个非常古老的伎俩——在探照灯时代之前，这个伎俩很有可能成功。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ə; eɪ][ˈbɔ:lsə] - [ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn] ,
She had dropped overboard a balsa - raft with a lighted lantern ,
她 有 掉落 落水 一个 轻木 - 筏 和 一个 照明 灯笼 ,
她从海里扔下一个装有点亮灯笼的木筏。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [pə'sju:əz] [wʊd] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən]
in the hope that her pursuers would concentrate on that and give her an
在 这 希望 那 她 追击者 会 集中 在 那 和 给 她 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rknəs] .
opportunity to escape in the darkness .
机会 到 逃脱 在 这 黑暗 .

她希望追捕她的人会把注意力集中在这一点上，给她一个趁着夜色逃脱的机会。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [rɪ'vi:ld] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈpaʊərfəli] - [ɑ:rmɪd] [dɪ'strɔɪəz] ,
But now she lay revealed , with two powerfully - armed destroyers ,
但 现在 她 躺 揭晓 , 和 二 强大的 - 武装 驱逐舰 ,
但现在她却暴露无遗，身边是两艘装备精良的驱逐舰。

[bəʊθ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [nɑ:ts] , [wel] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ] .
both capable of giving her six or seven knots , well within effective range .
两个都 有能力的 的 给予 她 六 或者 七 绳结 , 出色地 之内 有效的 范围 .
两者都能给她提供六七节的速度，完全在有效射程之内。

[ðə; ði] [ˈseroʊ] [ælgəˈroʊboʊ][wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [laɪn]
The Cerro Algarrobo was heavily armed and was protected on the water - line
这 塞罗 阿尔加罗博 曾是 重度 武装 和 曾是 受保护 在 这 水 - 线
.
:
.

塞罗阿尔加罗沃号装备精良，并在水线附近设有防御工事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnu:mərəs] [kru:] , [wel] [treɪnd] [ɪn][ˈmɑ:dərn][ˈheɪv(ə)l] [ˈwɔ:rfer] .
She had a very numerous crew , well trained in modern naval warfare .
她 有 一个 非常 很多的 全体人员 , 出色地 受过训练 在 现代的 海军 战争 .
她拥有一支人数众多、训练有素的现代海战船员队伍。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈkru:zər] [bɪn] [mænd] [baɪ] [ˈbrɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaɪəɪts] ,
Had the cruiser been manned by Britons and the destroyers by the pirates ,
有 这 巡洋舰 到过 有人值守 经过 英国人 和 这 驱逐舰 经过 这 海盗 ,
如果巡洋舰上的船员是英国人，而驱逐舰上的船员是海盗，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [əˈpəʊnənts] .
the former would have been more than a match for her opponents .
这 以前的 会 有 到过 更多的 比 一个 匹配 为了 她 对手 .
前者完全有能力与她的对手匹敌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑ:mɪnənt] [ˈfæktərz] — [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
But the dominant factors — the man behind the gun and the cool , calculating
但 这 主导的 因素 — 这 男人 在后面 这 枪 和 这 凉爽的 , 计算
[breɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtəʊər] — [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] .
brain in the conning - tower — were absent .
脑 在 这 骗局 - 塔 — 是 缺席的 .
但关键因素——持枪者与指挥塔内冷静、精于算计的头脑——却都缺席了。

[ðə; ði][hɑ:t] - ['blʌdɪd] [səʊθ] [ə'merɪkən] [streɪn] — ['pɑ:rtli] ['spæniʃ] , ['pɑ:rtli][ˈni:groʊ] ,
The hot - blooded South American strain — partly Spanish , partly negro ,
这 热的 - 血腥 南 美国人 拉紧 — 部分 西班牙语 , 部分 黑人 ,
这种热情奔放的南美血统——一部分是西班牙血统, 一部分是黑人血统——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈlðər] ['reɪsɪz] — [wʌz; wəz]
with a touch of Indian and a flavour of a dozen other races — was
和 一个 触碰 的 印度 和 一个 味道 的 一个 打 其他 种族 — 曾是
[noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] .
no match for the British seaman .
不 匹配 为了 这 英国 水手 .
带着一点印度血统和十几个其他民族的味道——但这根本不是英国水手的对手。

[ɔ:l'redɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [brɪ:f] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleks] ,
Already , in her brief encounter with the Complex ,
已经 , 在 她 简短的 遇到 和 这 复杂的 ,
仅仅在她与该机构短暂接触之后,

[ðə; ði] - ['kru:zər] [hæd; həd] " ['bɪtn] [ɔ:f] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʃu:] " .
the Rioguyan cruiser had " bitten off more than she could chew " .
这 - 巡洋舰 有 " 被咬 离开 更多的 比 她 可以 嚼 " .
里奥圭亚巡洋舰“贪多嚼不烂”。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [l'ætər] [wʌz; wəz]
She had lain in wait for the decoy ship in the belief that the latter was
她 有 莱恩 在 等待 为了 这 诱饵 船 在 这 信仰 那 这 后者 曾是
[ʌn'ɑ:rmɪd] [ænd; ʌnd] [ʌnsə'spektɪŋ] ,
unarmed and unsuspecting ,
徒手 和 毫无戒心的 ,
她埋伏在那里等待诱饵船, 因为她认为后者没有武装且毫无戒心。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] , ['færər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .
and that she could , with impunity , fire upon the already sinking British ship .
和 那 她 可以 , 和 免责 , 火 之上 这 已经 下沉 英国 船 .
而且她可以肆无忌惮地向已经下沉的英国军舰开火。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] ,
Instead , she had been sent in headlong flight ,
反而 , 她 有 到过 发送 在 一头扎 航班 ,
相反, 她却被派去仓皇逃亡。

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [hoʊlɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌpər] [wɜ:rkɪs] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ɔ:r] [di:]
with gaping holes in her upper works and fifty of her crew hors de
和 张开的 孔 在 她 上 作品 和 五十 的 她 全体人员 马 德
['kɑ:mbæt][ænd; ʌnd] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
combat And worse was to come .
战斗 和 更糟 曾是 到 来 .
舰体上部结构出现巨大漏洞, 五十名船员失去战斗力, 而更糟糕的事情还在后面。

[ðə; ði][fɔ:r] . - [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
The 4 . 7's were getting to work .
这 4 . - 是 获得 到 工作 .
4.7 号机组开始工作了。

['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] [laɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['mɪsaɪlɪz] [raɪt] [ɑ:n][ðər; ðər]
Splashes of lurid light marked the explosion of the deadly missiles right on their
水花 的 骇人的 光 标记 这 爆炸 的 这 致命 导弹 正确的 在 他们的
['tɑ:rgɪt] .
target .
目标 .
致命导弹在目标上爆炸时, 迸发出耀眼的强光。

[ðə; ði] - ['ves(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] ['fi:blɪ] ,
The Rioguyan vessel replied , but feebly ,
这 - 血管 回复 , 但 虚弱地 ,
里奥圭亚那艘船作出了回应, 但声音微弱。

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][prəd'zektailz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:rt] [ænd; ənd][waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪgzæɡɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] .
most of her projectiles falling short and wide of the zigzagging destroyers .
最多 的 她 抛射物 坠落 短的 和 宽的 的 这 之字形 驱逐舰 .
她的大部分炮弹都落在了曲折航行的驱逐舰的前方或远处。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['seroʊ][ælgə'roʊboʊ][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .
In five minutes the Cerro Algarrobo was on fire fore and aft .
在 五 分钟 这 塞罗 阿尔加罗博 曾是 在 火 前 和 后部 .
五分钟之内, 塞罗阿尔加罗沃号就从船头到船尾燃起了熊熊大火。

[hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈfʌn(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Her masts and funnel had disappeared ,
她 桅杆 和 漏斗 有 消失 ,
她的桅杆和烟囱都消失了。

[hɜ:r; hər]['tɑ:p,sɑɪdz][wɜ:r; wər][tɔ:rn][baɪ] ['ræɡɪd] [ɡæʃɪz] [θru:] [wɪtʃ] ['lɔrɪd] [fleɪmz] [pɔ:d] ['fɪrsli] .
her topsides were torn by ragged gashes through which lurid flames poured fiercely .
她 上部 是 撕裂 经过 破烂不堪 伤口 通过 哪个 骇人的 火焰 倾倒 激烈地 .
她的船体上部被撕裂成一道道参差不齐的裂口, 炽热的火焰从裂口中猛烈喷涌而出。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['meɪkɪŋ] [wei] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dʒʊst] [spi:d] ,
She was still making way , but at a very reduced speed ,
她 曾是 仍然 制作 方式 , 但 在 一个 非常 减少 速度 ,
她仍在前进, 但速度已经非常慢了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [prə'haʊnst] [lɪst][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .
and showed a pronounced list to starboard .
和 显示 一个 发音 列表 到 右舷 .
船体明显向右舷倾斜。

" [si:s] ['faɪər] !
" **Cease fire !**
" 停止 火 !
“停火!

" [ðə; ðɪ][,pændə'moʊniəm][daɪd] [daʊn] .
" **The pandemonium died down .**
" 这 混乱 死亡 向下 .
混乱渐渐平息下来。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ,
A tense silence brooded over the destroyers ,
一个 紧张 沉默 沉思 超过 这 驱逐舰 ,
驱逐舰上笼罩着令人窒息的沉默。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðer; ðər]
save for the hiss of escaping steam and the swish of water from their
节省 为了 这 嘶 的 逃脱 蒸汽 和 这 嗖嗖 的 水 从 他们的
[naɪf] - [laɪk] ['baʊz, 'boʊz] .
knife - like bows .
刀 - 喜欢 弓 .
除了蒸汽逸出的嘶嘶声和刀锋般弓身喷出的水声之外, 别无其他。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət][krɑ:ft][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][kwai'ɪ:təs] ,
Satisfied that the pirate craft had received her quietus ,
使满意 那 这 海盗 工艺 有 已收到 她 寂静 ,
确信海盗船已经彻底沉没后,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] ['loʊər] ['boʊts] .
the British destroyers were about to close and lower boats .
这 英国 驱逐舰 是 关于 到 关闭 和 降低 船 .
英国驱逐舰即将靠近并放下救生艇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜːrsti] **There were lives to be saved , even if they were those of blood - thirsty**
那里 是 生活 到 是 已保存 , 甚至 如果 他们 是 那些 的 血 - 渴
['paɪərɪts] .
pirates .
海盗 .
即使是嗜血海盗的生命, 也必须被拯救。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hjuː,mænɪ'terɪən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
Apart from humanitarian instincts ,
除 从 人道主义 本能 ,
除了人道主义本能之外,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] **it was desirable to find out from the survivors the exact particulars of**
它 曾是 理想 到 寻找 出去 从 这 幸存者 这 精确的 细节 的
[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌbʌkə'hɪrɪŋ] ['ves(ə)l] .
the mysterious buccaneering vessel .
这 神秘 海盗行为 血管 .
想要从幸存者那里了解这艘神秘海盗船的确切细节, 是很有必要的。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] - ['kruːzər] , ['weðər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] **A gun was discharged from the burning Rioguyan cruiser , Whether it was**
一个 枪 曾是 出院 从 这 燃烧 - 巡洋舰 , 无论 它 曾是
[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
a note of defiance ,
一个 笔记 的 蔑视 ,
从燃烧的里奥圭亚巡洋舰上传来一声枪响, 这究竟是挑衅的信号, 还是其他什么?

[ɔːr] ['mɪrli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'spləʊdɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [kwɪk] - ['faɪrə][wʌz; wəz] **or merely caused by the flames exploding the charge in a loaded quick - firer was**
或者 仅仅 导致 经过 这 火焰 爆炸 这 收费 在 一个 已加载 快的 - 开火者 曾是
[ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
a matter for speculation .
一个 事情 为了 推测 .
或者仅仅是由于装填好的速射弹爆炸产生的火焰造成的, 这还有待推测。

[ðə; ði] ['mæsthed] ['flæɪŋ] [læmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪ'siːniːz] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sə'rendər] ,
The masthead flashing lamp of the Messines sent out a demand for surrender ,
这 报头 闪烁 灯 的 这 梅西内斯 发送 出去 一个 要求 为了 投降 ,
梅西讷号桅杆顶端的闪光灯发出投降要求,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
with the assurance that quarter would be given to the survivors .
和 这 保证 那 四分之一 会 是 给定 到 这 幸存者 .
并保证会给予幸存者宽大处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第9/13页

" [eks][dʒi:] [i:] " ([sə'rendər]) , [ri:d] [aʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['joo:mən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] ,
" X G E " (surrender) , read out the Chief Yeoman to the signalman ,
" X G E " (投降) , 读 出去 这 首席 约曼 到 这 信号兵 ,
“XG E”(投降)，首席军士长向信号兵宣读了这份命令。

[æ:t; ət] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [læmp] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪntər'næ(ə)nəl] [kouɪd] ['mænjuəl] ,
at the key of the flashing lamp , referring to the International Code Manual ,
在 这 钥匙 的 这 闪烁 灯 , 指 到 这 国际的 代码 手动的 ,
按照国际规范手册中的说明，在闪光灯的按键处，

" [oʊ][ə; eɪ][eɪtʃ] ([aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]) . . .
" O A H (I will give you) . . .
" 哦 一个 H (我 将要 给 你) . . .

“哦（我会给你）.....”

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [tu:; tə] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [kə'mændər] .
" Then he paused and turned inquiringly to the Lieutenant - Commander .
" 然后 他 暂停 和 转向 询问地 到 这 中尉 - 指挥官 .
然后他停顿了一下，疑惑地转向中校。

" [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [raɪt] ['letərz] [fɔ:r; fər] -
" Beg pardon , sir , " he exclaimed , " but there ain't no right letters for ' -
" 求 赦免 , 先生 , " 他 惊呼 , " 但 那里 不是 不 正确的 信件 为了 -
[kwo:rtər] - .
quarter ' .
四分之一 - .

“对不起，先生，”他惊呼道，“但是‘quarter’没有正确的字母拼写。”

[wɪl] [ðɪs] - [er] - [ju:][i:][vi:] - [du:] ?
Will this ' ere ' U E V ' do ?
将要 这 - 埃雷 - U E V - 做 ?

这样“UE V”可以吗？

" - [glɑ:nst] [æ:t; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bʊk] .
" Trehallow glanced at the signal book .
" - 瞥了一眼 在 这 信号 书 .

特雷哈洛瞥了一眼信号手册。

" [ju:z] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtʊn] ,
" Use that and risk it , " he replied , adding in an undertone ,
" 使用 那 和 风险 它 , " 他 回复 , 添加 在 一个 底色 ,
“用那个，然后冒个险，”他回答道，语气中带着一丝压抑。

" [spoʊz] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
" s'pose the Tower of Babel is responsible for this . "
" 假设 这 塔 的 巴别塔 是 负责任的 为了 这 . "
“假设巴别塔是造成这一切的原因。”

" [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ? " [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['joo:mən] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] .
" Beg pardon , sir ? " reiterated the Yeoman of Signals interrogatively .
" 求 赦免 , 先生 ? " 重申 这 约曼 的 信号 疑问句 .

“请问，长官？”信号兵疑惑地重复道。

" ['kæri] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [kə'mændər] ['kɜ:rtli] .
" Carry on , " said the Lieutenant - Commander curtly .
" 携带 在 , " 说 这 中尉 - 指挥官 简短地 .

“继续，”中校简短地说。

[səʊ][ðə; ði][ˈsɪgnəl][hæd; həd] [flæʃt] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
So the signal had flashed forth as follows :
所以 这 信号 有 闪光灯 前进 作为 跟随 :

于是，信号闪现出来如下：

" [sə'rendər] — [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jə] [wʌn] - [fɔːrθ] !
" Surrender — I will give you one - fourth !
" 投降 — 我 将要 给 你 — - 第四 !

“投降吧——我给你四分之一！”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
" The answer was in the negative .
" 这 回答 曾是 在 这 消极的 .

答案是否定的。

[ðə; ði][ˈseroʊ][ˌælgəˈroʊboʊ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [raʊndz] ,
The Cerro Algarrobo replied with five or six rounds ,
这 塞罗 阿尔加罗博 回复 和 五 或者 六 回合 ,

塞罗阿尔加罗沃还以五六轮反击，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prədˈʒektailz] [ˈpenətretɪŋ] [ðə; ði] [ˌmeˈsiːniːz] - [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈrekɪŋ]
one of the projectiles penetrating the Messines ' quarter and completely wrecking
— 的 这 抛射物 渗透 这 梅西内斯 - 四分之一 和 完全地 破坏

[ðə; ði] [ˈskipɜːz] [ˈkæbɪn] .
the Skipper's cabin .
这 船长的 舱 .

其中一枚炮弹穿透了梅西纳号的船尾，彻底摧毁了船长的船舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
There was no hope for it .
那里 曾是 不 希望 为了 它 .

毫无希望。

[bəʊθ] [dɪˈstrɔɪəz] [riːˈəʊpənd] [ˈfaɪər] .
Both destroyers reopened fire .
两个都 驱逐舰 重新开放 火 .

两艘驱逐舰重新开火。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
In less than thirty seconds an explosion was observed on board the
在 较少的 比 三十 秒 一个 爆炸 曾是 观察到 在 木板 这

[ˈhɑːst(ə)l][kraːft] .
hostile craft .
敌对的 工艺 .

不到三十秒，敌方飞船上就发生了爆炸。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
Then , in a pall of smoke , she disappeared beneath the waves .
然后 , 在 一个 灵柩 的 抽烟 , 她 消失 下面 这 波浪 .

然后，在一阵烟雾中，她消失在了海浪之下。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][bəʊθ] [dɪˈstrɔɪəz] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [stenˈtɔːriən] [tʃɪrɪz] .
The crews of both destroyers broke into a round of stentorian cheers .
这 船员 的 两个都 驱逐舰 打破 进入 一个 圆形的 的 洪亮的 干杯 .

两艘驱逐舰上的船员们爆发出一阵响亮的欢呼声。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtlaɪt] [stiɪl] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dəˈbriː] - [struːn] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˌmeˈsiːniːz] [ˈheɪsnd]
With searchlights still playing on the debris - strewn water , the Messines hastened
和 探照灯 仍然 玩耍 在 这 碎片 - 散落的水 , 这 梅西内斯 加快

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [səˈvaɪvəz] .
to search for possible survivors .
到 搜索 为了 可能的 幸存者 .

探照灯仍在散落着碎片的水面上照射，梅西纳号加快了搜寻可能幸存者的步伐。

[ˈsləʊɪŋ] [daʊn] , [ˈiː; ʃɪ] [ˈləʊə-d] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbəʊts] .

Slowing down , she lowered a couple of boats .
减速 向下 , 她 降低 一个 夫妻 的 船 .

她放慢速度，放下了几艘小船。

[ðə; ði] [ɑːrmənˈtjɛr] , [ˈlaɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz] [əˈweɪ] , [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

The Armentières , lying - to a couple of cables away , assisted in the search .
这 阿尔芒蒂埃尔 , 说谎 - 到 一个 夫妻 的 电缆 离开 , 协助 在 这 搜索 .

阿尔芒蒂埃一家住在几条电缆之外，他们也参与了搜寻工作。

[tuː] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈbædli] [bɜːrnt] [men] [wɜːr; wər] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][æn; ən]

Two half - naked and badly burnt men were rescued from the keel of an

[ʌpˈtɜːrnd] [bəʊt] .

upturned boat .
翻转 船 .

两名半裸且严重烧伤的男子从一艘翻覆的船底被救出。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fləʊt] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ]

Others were observed to be clinging to a large float , somewhat resembling

[ə; eɪ] " [ˈkɑːli] " [ræft] ,

a " Carley " raft ,
一个 " 卡莉 " 筏 ,

据观察，其他人则紧紧抓住一个大型浮标，有点像“卡利”筏。

[æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseroʊ]

at a considerable distance from the scene of the Cerro Algarrobo's

[ˌdɪsəˈpɪərəns]

disappearance .
消失 .

距离塞罗阿尔加罗沃号失踪地点相当远。

[ðə; ði] [ˌmɛˈsiːniːz] - [ˈweɪlər] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌkər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The Messines ' whaler was hurrying to their succour when there was a

[trəˈmendəs] [detəˈnei(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmənˈtjɛr] .

tremendous detonation within fifty yards of the Armentières .
巨大的 爆炸 之内 五十 码 的 这 阿尔芒蒂埃尔 .

梅西讷的捕鲸船正赶去救援，这时距离阿尔芒蒂埃尔五十码处发生了一声巨大的爆炸。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [hiːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

The destroyers heeled under the upheaval of the water .
这 驱逐舰 高跟鞋 在下面 这 动荡 的 这 水 .

驱逐舰在汹涌的海水中倾斜。

[men] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈbəʊt] [laɪk] [ˈskɪtlz] ,

Men on deck were thrown about like skittles ,
男人 在 甲板 是 抛掷 关于 喜欢 彩虹糖 ,

甲板上的男人们像保龄球瓶一样被抛来抛去。

[sʌm; səm] [ˈnæroʊli] [rɪˈskeɪpɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [wɑːt] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [swept]

some narrowly escaping being washed overboard by the torrent of water that swept

[kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

completely over her .
完全地 超过 她 .

一些女孩险些被汹涌而来的洪水冲下船，洪水完全淹没了她们。

[æʔ; ət][ðə; ði] [seim] ['moumənt][h3:r; hər] ['s3:rtʃlaɪt] [went] [aʊt] ,
At the same moment her searchlights went out ,
在 这 相同的 片刻 她 探照灯 去 出去 ,
就在同一时刻，她的探照灯熄灭了。

[ˈpra:bəbli] [ˈouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdislooʻkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['s3:rkiʔ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [kənˈkʌʃn] .
probably owing to the dislocation of the circuits under the terrific concussion .
大概 欠款 到 这 错位 的 这 电路 在下面 这 了不起 脑震荡 .
可能是由于剧烈的脑震荡导致电路错位所致。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðouz] ['si:pleɪn] ['felouz] ['du:ɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] - .
" What are those seaplane fellows doing ? " exclaimed Trehallow .
" 什么 是 那些 水上飞机 伙伴们 正在做 ? " 惊呼 - .
“那些水上飞机的人在干什么？”特雷哈洛惊呼道。

" [ðeə(r)] ['bɑ:mɪŋ] [ju:ˈes] , [baɪ][dʒouʊ] ! [swɪtʃ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrekəgˈniʃ(ə)n] [laɪts] .
" They're bombing us , by Jove ! Switch on our recognition lights .
" 它们是 轰炸 我们 , 经过 朱庇特 ! 转变 在 我们的 认出 灯 .
“天哪，他们正在轰炸我们！ 打开我们的识别灯。”

[bi:; bi] [ʃɑ:rp] [ðer; ðər] !
Be sharp there !
是 锋利的 那里 !
小心点！

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt] , [bɑ:mz] [w3:r; wər] [dɪˈsendɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]
" But before the order could be carried out , bombs were descending close to
" 但 前 这 命令 可以 是 携带 出去 , 炸弹 是 下降 关闭 到
[bəuθ] [dɪˈstrɔɪəz] .
both destroyers .
两个都 驱逐舰 .
“但命令还没来得及执行，炸弹就落在了两艘驱逐舰附近。”

[əˈgenst] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌlu:miˈn3:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rləs] [skaɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈsə:nd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz]
Against the faint luminosity of the starless sky could be discerned the outlines
反对 这 头晕的 亮度 的 这 无星 天空 可以 是 辨别 这 概述
[ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈerkræft] ,
of half a dozen aircraft ,
的 一半 一个 打 飞机 ,
在没有星星的微弱夜空中，可以辨认出六架飞机的轮廓。

[ˈwi:lɪŋ] [ɪn] [ˈskwa:drən] [fɔ:ˈrmeɪ(ə)n] , [ˌpriˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [rɪˈt3:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
wheeling in squadron formation , preparatory to returning to the attack .
惠灵 在 中队 形成 , 预备 到 返回 到 这 攻击 .
以中队队形盘旋，准备再次发起进攻。

" [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈerkræft] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˌlu:ˈtenənt] - [kəˈmændər] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈkredit]
" Hostile aircraft ! " ejaculated the Lieutenant - Commander , hardly able to credit
" 敌对的 飞机 ! " 射精 这 中尉 - 指挥官 , 几乎 有能力的 到 信用
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
his senses .
他的 感官 .
“敌机！ ”中校惊呼道，简直不敢相信自己的眼睛。

" [ðə; ði] [ˈskaɪz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" The sky's stiff with ' em .
" 这 天空的 僵硬的 和 - 呃 .
“天空到处都是它们。”

" [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ʌnˈju:ʒuəl] [wʌn] .
" The position of the destroyers was now an unusual one .
" 这 位置 的 这 驱逐舰 曾是 现在 一个 异常 一 .
“驱逐舰现在所处的位置很不寻常。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈboʊts] [sti:l] [əˈweɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [səˈvaɪvəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [məˈnu:vər] [æt; ət] [haɪ]
With their boats still away picking up survivors , they could not manoeuvre at high
和 他们的 船 仍然 离开 挑选 向上 幸存者 , 他们 可以 不是 演习 在 高的
[spi:d] .
speed .
速度 :

由于他们的船只还在外营救幸存者，所以无法高速机动。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈfens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] " [ə; eɪ][ə; eɪ] " [gʌn] [i:tʃ] .
Their only means of offence was a solitary " A A " gun each .
他们的 仅有的 方法 的 罪行 曾是 一个 孤 " 一个 一个 " 枪 每个 :
他们唯一的进攻手段是每人一把“A A”型机枪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
They were taken by surprise and had no means of finding out the actual
他们 是 已采取 经过 惊喜 和 有 不 方法 的 寻找 出去 这 实际的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriəl] [əˈtæk] .
nature of the aerial attack .
自然 的 这 天线 攻击 :

他们猝不及防，根本无从得知空袭的真正性质。

[ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [skri:nd] [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪts] [ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt]
Ordering the searchlights to be screened and all lights visible from without
订购 这 探照灯 到 是 筛选 和 全部 灯 可见的 从 没有
[tu:; tə][bi:; bi] [mæskt] ,
to be masked ,
到 是 戴面具 ,

命令遮蔽探照灯，并遮盖所有从外部可见的灯光。

- [nekst] [ˈteləgræft] [fɔ:r; fər] " [ˈi:zi] [əˈhed] " ,
Trehallow next telegraphed for " easy ahead " ,
- 下一个 电报 为了 " 简单的 前方 " ,
特雷霍洛接下来发出“轻松前进”的信号，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] [stɑ:f] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ]
at the same time warning the engine - room staff against the danger of allowing
在 这 相同的时间 警告 这 引擎 - 房间 职员 反对 这 危险的 的 允许
[fleɪmz] [tu:; tə] [ˈɪfʊ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌnəlz] .
flames to issue from the funnels .
火焰 到 问题 从 这 漏斗 :

同时警告机舱工作人员，不要让火焰从烟囱喷出，以免发生危险。

[ðen] [hi:; hi] [sti:md] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪərz] [ˈboʊts] ,
Then he steamed slowly in the direction of the destroyer's boats ,
然后 他 蒸 缓慢地 在 这 方向 的 这 驱逐舰的 船 ,
然后他缓缓驶向驱逐舰的艇群方向。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈreskju:] ,
the crews of which were still busy with the work of rescue ,
这 船员 的 哪个 是 仍然 忙碌的 和 这 工作 的 救援 ,
救援人员仍在忙于救援工作。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ækˈtɪvəti][soʊ] [ˈkru:əli]
despite the danger to which the latest development of enemy activity so cruelly
尽管 这 危险 到 哪个 这 最新的 发展 的 敌人 活动 所以 残酷地
[səbˈdʒektɪd][ðem; ðəm] .
subjected them :
受 他们 :

尽管敌方最新行动残酷地使他们面临危险。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˌɑːrmənˈtjɜr] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələrlɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Doubtless the Armentières was similarly engaged .
毫无疑问 这 阿尔芒蒂埃尔 曾是 相似地 已订婚的 ；

毫无疑问，阿尔芒蒂埃一家也同样参与其中。

[ðɜr; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ；
There was no sign of her in the darkness ；
那里 曾是 不 符号 的 她 在 这 黑暗 ；
黑暗中并没有她的踪影；

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪˈstrɔɪəz]
added to the complicated business was the possibility of the two destroyers
额外 到 这 复杂的 商业 曾是 这 可能性 的 这 二 驱逐舰
[kəˈlaɪdɪŋ] .
colliding .
碰撞 ；

雪上加霜的是，两艘驱逐舰还有可能相撞。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˌɑːrmənˈtjɜr] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɛst] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌmeˈsiːniːz]
Whether the Armentières was successful in her quest those on board the Messines
无论 这 阿尔芒蒂埃尔 曾是 成功的 在 她 寻求 那些 在 木板 这 梅西内斯
[wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪgnərəns] .
were in ignorance .
是 在 无知 ；

“阿尔芒蒂埃”号是否成功完成任务，梅西讷号上的人们一无所知。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˌmeˈsiːniːz] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ˈboʊts][ɪn] [kwɪk] [taɪm]
On her part , the Messines was fortunate to pick up her boats in quick time
在 她 部分 ， 这 梅西内斯 曾是 幸运 到 挑选 向上 她 船 在 快的 时间
，
，
，

梅西内斯女士很幸运，她的船只很快就被找回了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛroʊ] [ˌælgəˈrouboʊ] .
including two survivors of the Cerro Algarrobo .
包括 二 幸存者 的 这 塞罗 阿尔加罗博 ；

其中包括塞罗阿尔加罗沃号的两名幸存者。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪtɪd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][hæd; həd] [pərˈfɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [tuː; tə]
The others sighted clinging to the raft had perforce to be abandoned to
这 其他的 目击者 依恋 到 这 筏 有 强制 到 是 弃 到
[ðɜr; ðər] [feɪt] ；
their fate ；
他们的 命运 ；

其他被发现紧紧抓住木筏的人，无奈之下只能听天由命；

[ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeˈsiːniːz] - [ˈweɪlər] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd]
the coxswain of the Messines ' whaler afterwards reported that a bomb had
这 舵手 的 这 梅西内斯 - 捕鲸船 然后 据报道 那 一个 炸弹 有
[ˈfɔːlən] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpraɪˈbæbli] [sent] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈpaɪərɪts] [tuː; tə] [ʃɜr]
fallen close to the raft and had probably sent the luckless pirates to share
倒下 关闭 到 这 筏 和 有 大概 发送 这 倒霉的 海盗 到 分享
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðɜr; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz] .
the fate of the bulk of their comrades .
这 命运 的 这 大部分的 的 他们的 同志们 ；

梅西纳捕鲸船的舵手后来报告说，一枚炸弹落在木筏附近，很可能使这些倒霉的海盗和他们的大部分同伴一样遭遇了不幸。

[ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] ,
The boats had only just been hastily hoisted in and secured ,
这 船 有 仅有的 只是 到过 草草 吊起 在 和 安全 ;
这些船只刚刚被匆忙吊装到位并固定好。

[wen] [ðə; ði][laʊd] [droun][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈerəpleɪn] [ˈendʒɪnz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][rɪˈtʃ:rən][ʌv; əv][ðə; ði]
when the loud drone of a dozen aeroplane engines announced the return of the
什么时候 这 大声 无人机 的 一个 打 飞机 发动机 宣布 这 返回 的 这
[ˈerɪəl] [əˈtækəz] .
aerial attackers .
天线 攻击者 .

十几架飞机引擎的轰鸣声宣告了空中攻击者的回归。
[aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][noʊ][ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n][tu; tə] [steɪt] [ˈfræŋkli] [ðæt][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
It would be no exaggeration to state frankly that the crews of the two
它 会 是 不 夸张 到 状态 坦率地说 那 这 船员 的 这 二
[dɪˈstrɔɪəz] [hæd; həd] — [tu; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈpiθi] [ɪkˈspre(ə)n] — " [kʊld] [fi:t] " .
destroyers had — to use a pithy expression — " cold feet " .
驱逐舰 有 — 到 使用 一个 简洁 表达 — " 寒冷的 脚 " .
毫不夸张地说，这两艘驱逐舰上的船员——用一句简洁的话来说——“临阵退缩了”。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtli] - [bɪlt] [kra:ft] ,
On board a lightly - built craft ,
在 木板 一个 轻轻 - 建造 工艺 ;
在一艘轻型船上，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] [prəˈtekʃn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ʌv; əv] [θri:] - [ˌsɪksˈti:nθ]
with little or no protection — for the decks were only of three - sixteenths
和 小的 或者 不 保护 — 为了 这 甲板 是 仅有的 的 三 - 十六分之一
[sti:l] — [ðə; ði] [kru:z] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈhelpləs] .
steel — the crews were practically helpless .
钢 — 这 船员 是 几乎 无助 .
由于甲板只有三十六分之一英寸厚的钢板，几乎没有任何防护措施，船员们几乎毫无还手之力。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu; tə] " [stɪk] [aɪˈti:] " ; [fɔ:r; fər] ,
All they could do was to " stick it " ; for ,
全部 他们 可以 做 曾是 到 " 戳 它 " ; 为了 ;
他们所能做的就是“坚持到底”；因为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hændz] [ˈmæniŋ] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [ɡʌn] ,
with the exception of the three hands manning the anti - aircraft gun ,
和 这 例外 的 这 三 双手 曼宁 这 反对 - 飞机 枪 ;
除了操作高射炮的三名士兵之外，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈmenəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they had no means of offence against the almost invisible menace from the
他们 有 不 方法 的 罪行 反对 这 几乎 无形的 威胁 从 这
[ˈda:kənd] [skaɪ] .
darkened sky .
变暗 天空 .
他们没有任何办法对抗来自昏暗天空的几乎看不见的威胁。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [ɪ:v(ə)n] [əˈgenst] [ɑ:dʒ] , [wen] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [pɑ:rt]
In the heat of battle , even against odds , when each man had his active part
在 这 热 的 战斗 ; 甚至 反对 赔率 ; 什么时候 每个 男人 有 他的 积极的 部分
[tu; tə][pərˈfɔ:rm] ,
to perform ,
到 履行 ;
在激烈的战斗中，即使寡不敌众，每个人都必须发挥自己的作用，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][θɔːts][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər] .

there was little or no time for thoughts of personal danger .
那里 曾是 小的 或者 不 时间 为了 想法 的 个人的 危险 .

几乎没有时间去考虑个人危险。

[ðiːz][wɜːr; wər][men][huː][hæd; həd][ˈwɪlɪŋli][ʌndərˈteɪkən][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˈmoʊʃnləs][fɔːr; fər][ˈaʊərz]
These were men who had willingly undertaken to remain motionless for hours

这些 是 男人 WHO 有 心甘情愿 已 到 保持 静止不动 为了 小时

[əˈpɑːn][ðə; ði][dek][ʌv; əv][ə; eɪ][kjuː]-[boʊt][wen][fɛld][baɪ][ə; eɪ][sʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ;
upon the deck of a Q - boat when shelled by a submarine ;

之上 这 甲板 的 一个 问 - 船 什么时候 带壳 经过 一个 潜艇 ;

这些人曾自愿在潜艇炮击时，在潜艇甲板上保持数小时一动不动；

[ðeɪ][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæt][æn; ən][ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈhɪtɪŋ][bæk][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst][wʌz; wəz]
they did so in the hope that an opportunity of hitting back with interest was

他们 做过 所以 在 这 希望 那 一个 机会 的 击中 后退 和 兴趣 曾是

[ɪmɪnənt] ,

imminent ,

迫在眉睫 ,

他们这样做是希望很快就能找到机会以利息进行反击。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈweɪpənz][hweəˈwɪð][tuː; tə][straɪk][ænd; ənd][straɪk][hɑːrd] ,
They had weapons wherewith to strike and strike hard ,

他们 有 武器 以及 到 罢工 和 罢工 难的 ,

他们拥有可以进行猛烈攻击的武器，

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈiːgər][tuː; tə][teɪk][ʌp][ðə; ði][əˈfensɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈɜːrliɪst][ˌɑːpərˈtuːn]
and they were eager to take up the offensive at the very earliest opportune

和 他们 是 渴望的 到 拿 向上 这 进攻 在 这 非常 最早 适时的

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

他们渴望在第一时间发起进攻。

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdɪfrənt] , [ðeɪ][wɜːr; wər][dɪˈfensləs] — [ɔːr][ˈpræktɪkli][soʊ] —
But now the position was different , They were defenceless — or practically so —

但 现在 这 位置 曾是 不同的 , 他们 是 毫无防备 — 或者 几乎 所以 —

[əˈgenst][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈeəmən] .

against the hostile airmen .

反对 这 敌对的 空军人员 .

但现在情况不同了，他们面对敌方飞行员毫无防备——或者说几乎毫无防备。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][næʃəˈnæləti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfoʊz] ,
They were ignorant of the nationality of their foes ,

他们 是 无知 的 这 国籍 的 他们的 敌人 ,

他们对敌人的国籍一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði][streŋθ][ænd; ənd][məˈnuːvərɪŋ][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈtækɪŋ][ˈerkræft] .
of the strength and manoeuvring power of the attacking aircraft .

的 这 力量 和 机动 力量 的 这 攻击 飞机 .

攻击机的强度和机动能力。

[jet][nɑːt][ə; eɪ][mæn][feɪld][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
Yet not a man failed to do his duty ,

然而 不是 一个 男人 失败的 到 做 他的 责任 ,

然而，没有一个人懈怠了自己的职责。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['ræʎi:] " ['eni]
although his greatest concern was to conceal from his " raggie " any
虽然 他的 最 忧虑 曾是 到 隐藏 从 他的 " 拉吉 " 任何
[ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] .
indication of the fear that gripped him .
指示 的 这 害怕 那 紧握 他 .
但他最担心的是要向他的“小跟班”隐瞒他内心的恐惧。

[bəʊθ] [dɪ'strɔɪəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'daʊt] [wei] .
Both destroyers were now without way .
两个都 驱逐舰 是 现在 没有 方式 .
两艘驱逐舰都已无路可走。
[ðeɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['zɪgzæɡɪŋ] ['tæktɪks][wɜ:r; wər] [tu:] ['rɪski] .
They realized that zigzagging tactics were too risky .
他们 已实现 那 之字形 策略 是 也 风险 .
他们意识到迂回战术风险太大。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [fə:sfə'resnt] [weɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['seroʊ][ælgə'rouboʊ]
The tell - tale phosphorescent wake that had betrayed the fugitive Cerro Algarrobo
这 告诉 - 故事 磷光 唤醒 那 有 背叛 这 逃犯 塞罗 阿尔加罗博
[wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [kən'troʊlɪŋ] [ðoʊz] [swɪft] - ['mu:vɪŋ]
would also reveal their presence to the men controlling those swift - moving
会 还 揭示 他们的 在场 到 这 男人 控制 那些 迅速 - 移动
[mə'ʃi:nz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
machines high above the surface of the sea .
机器 高的 多于 这 表面 的 这 海 .
暴露逃亡者塞罗·阿尔加罗沃的磷光尾迹，也会向控制着海面上空高速移动机器的人暴露他们的存在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [me'si:ni:z] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
It was now so dark that the Messines had entirely lost touch with her
它 曾是 现在 所以 黑暗的 那 这 梅西内斯 有 完全 丢失的 触碰 和 她
['ɑ:pəzɪt] ['nʌmbər] .
opposite number .
对面的 数字 .
天色已黑，梅西内斯完全失去了与对手的联系。

[nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .
Not the faintest suspicion of a light was displayed .
不是 这 最微弱 怀疑 的 一个 光 曾是 显示 .
丝毫没有亮灯的迹象。
[ðə; ði]['æntɪ] - ['erkræft] [ɡʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
The anti - aircraft gun of each destroyer was silent ,
这 反对 - 飞机 枪 的 每个 驱逐舰 曾是 沉默的 ,
每艘驱逐舰上的防空炮都保持沉默。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [wɜ:r; wər] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][let][,ɑ:r aɪ 'pi:] [æt; ət][ðə; ði]
although the respective gunlayers were itching to let rip at the
虽然 这 各自 炮手 是 瘙痒 到 让 撕裂 在 这
[rɪ:əproʊtʃɪŋ] ['erɪəl] ['skwɑ:drən] .
reapproaching aerial squadron .
重新接近 天线 中队 .
尽管炮手们都迫不及待地想要向再次逼近的空中中队开火。

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɑ:r] - [ʃel] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [θru:] [ðə; ði] [tu:]
Suddenly a star - shell fired from the leading flying - boat threw the two
突然 一个 星星 - 壳 被解雇 从 这 领导 飞行 - 船 扔 这 二
[dɪ'strɔɪəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [laɪt] .
destroyers into a pool of light .
驱逐舰 进入 一个 水池 的 光 .
突然，领头的水上飞机发射了一枚照明弹，将两艘驱逐舰抛入一片光芒之中。

[ɔ:l] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈfju:t(ə)l] .

All attempt at concealment was , for the present , futile .
全部 试图 在 隐蔽 曾是 , 为了 这 展示 , 徒劳 .

目前来看，所有试图掩盖真相的努力都是徒劳的。

[ˈendʒɪn] - [ru:m] [ˈtelɪgræf] [gɔ:ŋz] [klæŋd] .

Engine - room telegraph gongs clanged .
引擎 - 房间 电报 锣 叮当作响 .

机舱电报钟响起。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [li:n] [ˈboʊts] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈhi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɛlmz] [pʊt]

The long , lean boats darted forward , heeling to the action of their helms put
这 长的 , 倾斜 船 飞镖 向前 , 脚跟 到 这 行动 的 他们的 舵 放

[hɑ:rd][ˈoʊvər] .

hard over .
难的 超过 .

这些修长的小船向前疾驰，随着舵的猛打而倾斜。

[ðə; ði] " [ˈæntaɪz] " [spæt] [ˈvɪjəsli] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔʊdɪŋ] [ˈfelz] [ˈpʌŋktʃu:etɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:r]

The " antis " spat viciously , the crash of the exploding shells punctuating the roar
这 " 反对者 " 争吵 恶毒地 , 这 碰撞 的 这 爆炸 贝壳 标点符号 这 吼

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriəl] [prəˈpeləz] .

of the aerial propellers .
的 这 天线 螺旋桨 .

“反派”们恶狠狠地互相辱骂，炮弹爆炸的巨响与飞机螺旋桨的轰鸣声交织在一起。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈerkræft] , [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [ˈpaʊndər] , [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈpʌlvəraɪzd]

One of the attacking aircraft , caught by a six - pounder , was literally pulverized
一 的 这 攻击 飞机 , 捕捉 经过 一个 六 - 重锤 , 曾是 字面上地 粉碎的

.

:

.

其中一架攻击机被六磅炮击中，瞬间被炸成了粉末。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˌdetəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l][hæd; həd][ɪkˈsplɔʊdɪd][hɜ:r; hər][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv]

Apparently the detonation of the projectile had exploded her cargo of
显然 这 爆炸 的 这 弹丸 有 爆炸了 她 货物 的

[ˈpaʊərf(ə)l] [bɔ:mz] .

powerful bombs .
强大的 炸弹 .

显然，炮弹的爆炸引爆了她船上携带的威力强大的炸弹。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔʊzɪŋ] ,

In the flash of the explosion ,
在 这 闪光 的 这 爆炸 ,

在爆炸的瞬间，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

the rest of the attackers could be seen staggering under the effect of the air
这 休息 的 这 攻击者 可以 是 已见 令人震惊 在下面 这 影响 的 这 空气

- [blæst] ;

- **blast** ;

- 爆炸 ;

可以看到其余的袭击者在爆炸冲击波的作用下踉跄后退；

[bʌt; bət] , [ˈædmərəbli] [ˈhændəld] , [ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] ,

but , admirably handled , they recovered and resumed formation ,
但 , 令人钦佩地 处理 , 他们 恢复 和 恢复 形成 ,

但是，由于处理得当，他们恢复了元气并重新组建了队伍。

[ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] .
closing up the gap where the luckless flying - boat had been .
结束 向上 这 差距 在哪里 这 倒霉的 飞行 - 船 有 到过 :

填补了那架倒霉的水上飞机曾经停留过的空隙。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kruːz] [tʃɪrd] [aɪˈrɑːnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ,
The British crews cheered ironically at the destruction of one of their foes ,
这 英国 船员 欢呼 讽刺的是 在 这 破坏 的 一 的 他们的 敌人 ,
英国船员们讽刺地为敌舰的摧毁欢呼。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
but their triumph was short - lived .
但 他们的 胜利 曾是 短的 - 居住地 :

但他们的胜利只是昙花一现。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [hæd; həd][səbˈsaɪdɪd] ,
Almost before the shouting had subsided ,
几乎 前 这 喊叫 有 平静下来 ,

喊叫声还没完全停歇，

[ə; eɪ] [bɑːm] [strʌk] [ðə; ði] [ɑːrmənˈtjər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər][tɔːrˈpiːdoʊ] [tjʊb] .
a bomb struck the Armentières between the stern and the after torpedo tubes .
一个 炸弹 击 这 阿尔芒蒂埃尔 之间 这 船尾 和 这 后 鱼雷 管子 :

一枚炸弹击中了“阿尔芒蒂埃尔”号的船尾和后鱼雷发射管之间。

[soʊ] [təˈrɪfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪkˈsploʊzɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
So terrific was the force of the resulting explosion that the after part of the
所以 了不起 曾是 这 力量 的 这 结果 爆炸 那 这 后 部分 的 这
[dɪˈstrɔɪər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈætərd] .
destroyer was completely shattered .
驱逐舰 曾是 完全地 破碎 :

爆炸威力巨大，驱逐舰的后部完全被炸毁。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈpeləz] [ænd; ənd] [ˈrʌdə] , [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈkæərɪd] [wei] ,
Deprived of her propellers and rudder , she still carried way ,
被剥夺的 的 她 螺旋桨 和 舵 , 她 仍然 携带 方式 ,

即使失去了螺旋桨和舵，她仍然前行。

[ðooʊ] [hɜːr; hər] [dek] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːftəməːst] [ˈfʌn(ə)] [wʌz; wəz] [əˈwɔːʃ] .
though her deck as far for'ard as the aftermast funnel was awash .
尽管 她 甲板 作为 远的 向前 作为 这 桅杆尾端 漏斗 曾是 淹没 :

虽然她的甲板一直延伸到后桅烟囱处都被水淹没了。

[niː] - [diːp] [ɪn][ˈwɔːtər] , [hɜːr; hər] [ʃel] - [ʃɑːkt] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈɡʌnz] [kruː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈfaɪərɪŋ]
Knee - deep in water , her shell - shocked anti - aircraft gun's crew were still firing
膝盖 - 深的 在 水 , 她 壳 - 震惊 反对 - 飞机 枪的 全体人员 是 仍然 射击
[ˈblaɪndli] .
blindly .
盲目地 :

船身浸在齐膝深的水中，饱受炮火惊吓的高射炮组人员仍在盲目射击。

" [ʃiːz] [ɡɔːn] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈkɑːfæks] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈkævəndɪʃ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] , [wʌz; wəz]
" She's gone ! " ejaculated Carfax , who with Cavendish and another officer , was
" 她是 已消失 ! " 射精 Carfax , WHO 和 卡文迪什 和 其他 官 , 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [ˌmeɪˈsiːniːz] - [brɪdʒ] .
on the Messines ' bridge .
在 这 梅西内斯 - 桥 :

“她走了！”卡法克斯喊道，当时他和卡文迪什以及另一名军官正在梅西纳号的舰桥上。

" [noʊ] [fɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkævəndɪʃ] ,
" No fear , " replied Cavendish ,
" 不 害怕 , " 回复 卡文迪什 ,

“别害怕，”卡文迪什回答道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmənˈtjɛr] - [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
catching a glimpse of the Armentières' outlines in the flash of the gun .
捕捉 一个 一瞥 的 这 阿尔芒蒂埃尔 - 概述 在 这 闪光 的 这 枪 .
枪火闪光中，隐约可见阿尔芒蒂埃尔兄弟的轮廓。

" [ˈwɔːtətaɪt] [ˈbɒlkhed] [ɑːr; ər][ˈhoʊldɪŋ] .
" **Watertight bulkheads are holding** .
" 防水 舱壁 是 保持 .
“水密舱壁保持完好。”

" [ˈkævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˌmeɪˈsiːniːz]
" **Cavendish was now almost unconscious of the peril that threatened the Messines**
" 卡文迪什 曾是 现在 几乎 无意识 的 这 危险 那 威胁 这 梅西内斯
.
.
.
“卡文迪什当时几乎没有意识到梅西内斯正面临着怎样的危险。”

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmənˈtjɛr] [hæd; həd] [dɪsˈpleɪst] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] .
The plight of the Armentières had displaced all other thoughts .
这 困境 的 这 阿尔芒蒂埃尔 有 流离失所 全部 其他 想法 .
阿尔芒蒂埃尔一家的困境占据了所有人的思绪。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi]
He felt himself speculating as to what ought to be done and what he
他 毛毡 他自己 推测 作为 到 什么 应该 到 是 完毕 和 什么 他
[wʊd] [duː][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kəˈmændɪŋ] - [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪˈsiːniːz] .
would do had he been commanding - officer of the Messines .
会 做 有 他 到过 指挥 - 官 的 这 梅西内斯 .
他不禁开始思考应该怎么做，以及如果他是梅西内斯的指挥官，他会怎么做。

[luːˈtenənt] - [kəˈmændər] - [wʌz; wəz] [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈprɑːbləm] , [bʌt; bət][ɪn]
Lieutenant - Commander Trehallow was grappling with a similar problem , but in
中尉 - 指挥官 - 曾是 格斗 和 一个 相似的 问题 , 但 在
[hɪz; ɪz] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .
his case he was quick to act .
他的 案件 他 曾是 快的 到 行为 .
特雷哈洛中校也面临着类似的问题，但他很快就采取了行动。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːk] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [dɪˈstrɔɪər] [tuː; tə][fɔːl]
To attempt to seek safety in flight and leave the crippled destroyer to fall
到 试图 到 寻找 安全 在 航班 和 离开 这 残疾的 驱逐舰 到 落下
[æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtækəz] [ˈnevər] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪʃənz] .
an easy prey to her attackers never entered into his calculations .
一个 简单的 猎物 到 她 攻击者 绝不 进入 进入 他的 计算 .
他从未考虑过试图逃亡以求安全，让受损的驱逐舰轻易落入攻击者之手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [rʌn] [əˌɔːnˈsaɪd] [ðə; ði] [ɑːrmənˈtjɛr] [ænd; ænd] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər]
He was debating whether to run alongside the Armentières and remove her
他 曾是 辩论 无论 到 跑步 旁边 这 阿尔芒蒂埃尔 和 消除 她
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,
他正在考虑是否要与阿尔芒蒂埃尔号并肩作战，把她的船员赶走。

[ɔːr] [ˈweðər] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːrli] [ˈdæmɪdʒd] [kraːft][ɪn] [toʊ] .
or whether to attempt to take the sorely damaged craft in tow .
或者 无论 到 试图 到 拿 这 非常 损坏的 工艺 在 拖 .
或者是否尝试拖走这艘严重受损的船只。

[ðə; ði] [waɪ] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
The while bombs were dropping rapidly ,
这 尽管 炸弹 是 下降 快速 ,
当时炸弹正迅速落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈeəmən] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈnɒvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd]
but the enemy airmen were either novices at the game or were too excited
但 这 敌人 空军人员 是 任何一个 新手 在 这 游戏 或者 是 也 兴奋的
[tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
to act with deliberation .
到 行为 和 审议 .
但敌方飞行员要么是新手，要么是过于兴奋而无法深思熟虑地行动。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪsaɪlz] [fel] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] ,
The nearest of the terrible missiles fell not less than eighty yards away ,
这 最近的 的 这 糟糕的 导弹 跌倒 不是 较少的 比 八十 码 离开 ,
离我们最近的一枚可怕的导弹落在了至少八十码远的地方。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [kɑ:m] [si:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [smoʊk] - [ˈleɪdn] [spreɪ] .
turning the otherwise calm sea into a maelstrom of smoke - laden spray .
转弯 这 否则 冷静的 海 进入 一个 漩涡 的 抽烟 - 满载 喷 .
将原本平静的海面变成了烟雾弥漫的漩涡。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [pæst] .
The second phase of the attack passed .
这 第二 阶段 的 这 攻击 通过了 .
第二阶段的攻击已经过去。

[ðə; ði][ˈeəmən] [hæd; həd] [ˌoʊvər]ˈɑ:t] [ðer; ðər] [ˈkwa:ri] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]
The airmen had overshot their quarry and were turning to approach in the
这 空军人员 有 过冲 他们的 采石场 和 是 转弯 到 方法 在 这
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌns] [mɔ:r] .
eye of the wind once more .
眼睛 的 这 风 一次 更多的 .
飞行员们飞过了目标，正准备再次逆风而行。

- [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈi:zi] [əˈhed] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈmæstər][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]
Trehallow rang for easy ahead , shouting to the quarter - master to lay the
- 响铃 为了 简单的 前方 , 喊叫 到 这 四分之一 - 掌握 到 躺 这
[ˌmeˈsi:ni:z] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nsɔ:rt] .
Messines alongside her consort .
梅西内斯 旁边 她 配偶 .
特雷哈洛大声示意前进，命令军需官将梅西纳号停泊在她的配偶旁边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
It was a difficult operation in the darkness ,
它 曾是 一个 难的 手术 在 这 黑暗 ,
这是一项在黑暗中进行的艰难手术。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [kəˈmændər]
but with admirable skill and judgment the Lieutenant - Commander
但 和 令人钦佩的 技能 和 判断 这 中尉 - 指挥官
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈnu:vər] .
succeeded in his manoeuvre .
成功了 在 他的 演习 .
但凭借着令人钦佩的技巧和判断力，这位中校成功地完成了他的行动。

" [prɪˈper] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] [toʊ] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] .
" Prepare to be taken in tow , " he roared through a megaphone .
" 准备 到 是 已采取 在 拖 , " 他 咆哮 通过 一个 扩音器 .
“准备被拖走吧！”他用扩音器咆哮道。

[ə; eɪ] ['greɪt'kəʊt] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rmən'tɪər] - [dek] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'ha:ɪdʒmənt] .
A greatcoated figure on the Armentières ' deck raised his hand in acknowledgment .
一个 大衣 数字 在 这 阿尔芒蒂埃尔 - 甲板 提高 他的 手 在 致谢 .
在“阿尔芒蒂埃”号的甲板上，一个身穿大衣的人举手致意。

[men] [dæft] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fʊʊksəl][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] - [laɪnz] .
Men dashed on to her fo'c'sle to receive the heaving - lines .
男人 虚线 在 到 她 前甲板 到 收到 这 起伏 - 线条 .
男人们冲上她的前甲板去接缆绳。

[ðə; ði][wəɪər] ['hɔ:zər] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] ['ækəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [strɒps] [wɪð; wɪθ]
The wire hawsers were hauled aboard and shackled to the towing strops with
这 金属丝 缆绳 是 拖拽 船上 和 被束缚 到 这 拖带 磨刀带 和
[ðə; ði][ʼʌtməʊst] [drɪspætʃ] ,
the utmost dispatch ,
这 极致 派遣 ,
缆绳被迅速拉上船，并用锁扣固定在拖缆上。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
but without confusion .
但 没有 困惑 .
但不会造成混淆。

[hɪr] [ə'gen] ['dɪsəplɪn] [təʊld] .
Here again discipline told .
这里 再次 纪律 讲述 .
这里再次强调了纪律的重要性。

[dʒentli][ðə; ði] [mɛ'si:ni:z] [fɔrdʒd] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz][tɛrkən][ʌp] .
Gently the Messines forged ahead until the strain on the hawsers was taken up .
轻轻地 这 梅西内斯 锻造 前方 直到 这 拉紧 在 这 缆绳 曾是 已采取 向上 .
梅西纳号缓缓向前推进，直到缆绳上的拉力被拉紧。

[ðen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æŋ; ən][tɔ:rdər] , [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sməʊk] [tɪʃu:d] [frʌm; frəm][bəʊθ]
Then , in obedience to an order , dense clouds of smoke issued from both
然后 , 在 服从 到 一个 命令 , 稠密 云 的 抽烟 发布 从 两个都
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,
然后，遵照命令，两艘船都冒出了浓浓的烟雾。

[en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:ɪ] .
enveloping them like a pall .
包围 他们 喜欢 一个 灵柩 .
像裹尸布一样将他们笼罩。

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [skri:n] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][f'mɑ:dərn]
Under cover of the smoke - screen — one of the recognized appliances of modern
在下面 覆盖 的 这 抽烟 - 屏幕 — — 的 这 认可 电器 的 现代的
[nɛɪv(ə)l] [ˈwɔ:rfer] — [ðə; ði] [tu:] [drɪ'strɔɪəz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] .
naval warfare — the two destroyers made a bid for safety .
海军 战争 — 这 二 驱逐舰 制成 一个 出价 为了 安全 .
在现代海战中公认的手段之一——烟幕的掩护下，两艘驱逐舰向安全地带撤退。

[ðə; ði] [ɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .
The odds were now in their favour .
这 赔率 是 现在 在 他们的 偏爱 .
现在胜算在他们这边了。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈerəpleɪn] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈtæk] [θruː] [ðæt] [ˈlɔːftɪ] , [ˈdens] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ]
A single aeroplane might venture to attack through that lofty , dense , suffocating
一个 单身的 飞机 可能 风险投资 到 攻击 通过 那 高远 , 稠密 , 令人窒息的
[bæŋk][ʌv; əv][ˌɑːrtɪfɪj(ə)l] [fɑːɡ] .
bank of artificial fog .
银行 的 人造的 多雾路段 .

一架飞机可能会冒险穿过那片高耸、浓密、令人窒息的人造雾层发起攻击。

[mɔːr] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪsk][ʌv; əv] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
More would stand a serious risk of collision .
更多的 会 站立 一个 严肃的 风险 的 碰撞 .

更多人将面临严重的碰撞风险。

[ænd; ænd] , [əˈpaːrt][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈtɑːrgɪt] ,
And , apart from having no visible target ,
和 , 除 从 拥有 不 可见的 目标 ,

而且, 除了没有明显的目标之外,

[æŋ; ən] [əˈtækɪŋ] [ˈerkræft] [wʊd] [ˈkwɪkli] [luːs] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [waɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
an attacking aircraft would quickly loose all sense of direction while within the
一个 攻击 飞机 会 迅速地 松动的 全部 感觉 的 方向 尽管 之内 这
[ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smoʊk] - [klaʊd] .
limits of the smoke - cloud .
限制 的 这 抽烟 - 云 .

攻击机进入烟雾范围后会迅速失去方向感。

- [nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,
Trehallow's next move was to send a wireless message to the Basilikon ,
- 下一个 移动 曾是 到 发送 一个 无线的 信息 到 这 - ,

特雷哈洛的下一步行动是向巴斯利孔发送一条无线电消息。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈkruːzər][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .
requesting the light cruiser to keep away .
请求 这 光 巡洋舰 到 保持 离开 .

请轻巡洋舰远离。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk][ʌv; əv]
It would be useless devotion on the part of the latter to run the risk of
它 会 是 无用 虔诚 在 这 部分 的 这 后者 到 跑步 这 风险 的
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈeriəl] [bɑːmz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv] [naɪt] .
being destroyed by aerial bombs under cover of night .
存在 损毁 经过 天线 炸弹 在下面 覆盖 的 夜晚 .

对于后者而言, 冒着在夜幕掩护下被空袭炸死的风险, 其奉献精神将是徒劳的。

[stɪl] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [streɪn] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ˈtoʊɪŋ] [ˈhɔːzər] ,
Still zigzagging and consequently throwing a heavy strain upon the towing hawsers ,
仍然 之字形 和 最后 投掷 一个 重的 拉紧 之上 这 拖带 缆绳 ,
[ðə; ðɪ] [mɛˈsiːniːz] [ˈkærid] [ɑːn] .
the Messines carried on .
这 梅西内斯 携带 在 .

梅西纳号仍然以之字形航行, 因此给牵引缆绳施加了很大的压力, 继续前行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪmɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ˌæpəˈræʔəs] .
There were limits to the duration of the action of the smoke apparatus .
那里 是 限制 到 这 期间 的 这 行动 的 这 抽烟 设备 .

烟雾机的运行时间是有限制的。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪˈstrɔɪəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] ,
Sooner or later the two destroyers would have to emerge ,
俄克拉荷马或者 之后 这 二 驱逐舰 会 有 到 出现 ,

这两艘驱逐舰迟早都要出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ðɪ][faɪv] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈbəʊts] .
but it remained to be seen whether they had eluded the five flying - boats .
但 它 剩余 到 是 已见 无论 他们 有 躲避 这 五 飞行 - 船 .

但他们是否成功躲过了那五艘水上飞机，还有待观察。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈerkræft] [wɜːr; wər] [ˈhʌvər] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
Perhaps the hostile aircraft were hovering , three thousand feet up and out of
也许 这 敌对的 飞机 是 悬停 , 三 千 脚 向上 和 出去 的
[saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
sight and hearing ,
视线 和 听力 ,

或许敌机正在三千英尺高空盘旋，既看不见也听不到。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
waiting for their prey to disclose their presence .
等待 为了 他们的 猎物 到 透露 他们的 在场 .

等待猎物暴露自己的行踪。

[ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [səˈspens] [ˈfɑːləʊd] ,
A period of suspense followed ,
一个 时期 的 悬念 随后 ,

随后是一段悬念迭起的时期。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [pleɪnz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈweɪtɪŋ] — [geɪv] [noʊ][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
but still the waiting planes — if they were indeed waiting — gave no indication
但 仍然 这 等待 飞机 — 如果 他们 是 的确 等待 — 给予 不 指示
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
of their presence .
的 他们的 在场 .

但是，那些等待的飞机——如果它们真的在等待的话——却丝毫没有表现出它们的存在。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkævəndɪʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldər] .
Presently Cavendish touched his companion on the shoulder .
目前 卡文迪什 感动 他的 伴侣 在 这 肩膀 .

这时，卡文迪什拍了拍同伴的肩膀。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ˈfaɪər] ! "
" **Machine - gun fire !** "
" 机器 - 枪 火 ! "

“机枪扫射！ ”

" [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [daʊt] [əˈbəʊt][aɪ ˈtiː] , [wiːdz] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈkɑːfæks] ,
" **Not the faintest doubt about it , Weeds ,** " **rejoined Carfax ,**
" 不是 这 最微弱 怀疑 关于 它 , 杂草 , " 重新加入 Carfax ,

“对此我毫不怀疑，韦兹，”卡法克斯回答道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][stəˈkɑːtoʊ] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
as the staccato reports were borne to their ears .
作为 这 断奏 报告 是 出生 到 他们的 耳朵 .

断断续续的报告传到了他们的耳中。

" [wɒts] [ðə; ði] [mu:v] ?
" What's the move ?
" 是什么 这 移动 ?

“下一步该怎么做？”

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [krɔ:ld] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] -
" At length the destroyers crawled slowly from the fringes of the smoke -
" 在 长度 这 驱逐舰 爬行 缓慢地 从 这 边缘 的 这 抽烟 -
[klaʊd] .
cloud .
云 .

“最终，驱逐舰缓缓地从烟雾边缘爬了出来。”

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [si:] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] ['brɪliənt] ['jeləʊ]
The moon had risen and the sky and sea were bathed in brilliant yellow
这 月亮 有 升起 和 这 天空 和 海 是 洗澡 在 杰出的 黄色的
[laɪt] .
light .
光 .

月亮升起了，天空和大海都被明亮的黄色光芒笼罩着。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['erkræft] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Not a sign of the hostile aircraft was to be seen .
不是 一个 符号 的 这 敌对的 飞机 曾是 到 是 已见 .

敌机踪迹全无。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs]
Twenty minutes later came the solution of the affair in the form of a wireless
二十 分钟 之后 来了 这 解决方案 的 这 事务 在 这 形式 的 一个 无线的
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['si:plɪn] .
from one of the Basilikon's seaplanes .
从 一 的 这 - 水上飞机 .

二十分钟后，事情有了解决，答案来自巴斯利孔号的一架水上飞机发来的无线电。

" [rɪ'pɔ:rt] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'noʊn] ['hɑ:st(ə)l] ['erkræft] .
" Report engaged unknown hostile aircraft .
" 报告 已订婚的 未知 敌对的 飞机 .

报告称与不明敌机交战。

[tu:] [ʃɑ:t] [daʊn] .
Two shot down .
二 射击 向下 .

两架飞机被击落。

[rest] [ɪn] [flaɪt] .
Rest in flight .
休息 在 航班 .

飞行途中休息。

[pər'su:d] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][oʊvər'hɔ:l] .
Pursued , but unable to overhaul .
追击 , 但 无法 到 大修 .

已尽力追查，但无法彻底解决。

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti]
At the Admiralty
在 这 海军部

在海军部

[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪ] ['sɪtɪzn] [wen] ,
The news came as a mild surprise to the average British citizen when ,
这 消息 来了 作为 一个 温和的 惊喜 到 这 平均的 英国 公民 什么时候 ,
对于普通英国民众来说, 这个消息多少有些出乎意料。

[ɑ:n] ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,
on opening his morning paper ,
在 开幕 他的 早晨 纸 ,
他打开晨报时

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'nʌðər] [wɔ:r][ɑ:n] — [noʊ] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
he found that there was actually another war on — no rumour of impending
他 成立 那 那里 曾是 实际上 其他 战争 在 — 不 谣言 的 即将到来的
[hɒs'tɪlɪtɪz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,
他发现实际上还有另一场战争正在进行——虽然没有任何即将爆发敌对行动的传闻。

[noʊ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] " [noʊts] " , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dek'lə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
no preliminary exchange of " Notes " , nor even a declaration of war .
不 初步的 交换 的 " 笔记 " , 也不 甚至 一个 宣言 的 战争 :
双方既没有事先交换“照会”, 也没有正式宣战。

[hɒs'tɪlɪtɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - .
Hostilities had taken place between Great Britain and the Republic of Rioguary .
敌对行动 有 已采取 地方 之间 伟大的 英国 和 这 共和国 的 - .
英国与里奥圭共和国之间曾发生敌对行动。

[veri] [fju:] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪt] .
Very few people had as much as heard of that South American state .
非常 很少 人们 有 作为 很多 作为 听到 的 那 南 美国人 状态 :
很少有人听说过那个南美国家。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] [kwɑɪt][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] .
Those who did were almost without exception quite in ignorance of its resources .
那些 WHO 做过 是 几乎 没有 例外 相当 在 无知 的 它是 资源 :
那些这样做的人几乎无一例外地对它的资源一无所知。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Even the Cabinet Ministers had to admit that their information concerning the
甚至 这 内阁 部长们 有 到 承认 那 他们的 信息 有关 这
[sə'pəʊzɪdli] [əb'skjər] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [veɪg] .
supposedly obscure republic was vague .
据说 朦胧 共和国 曾是 模糊的 :
就连内阁部长们也不得不承认, 他们对这个据称鲜为人知的共和国的了解非常模糊。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [kʊd; kəd] [sə'plɑɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The Foreign Office could supply but little information .
这 外国的 办公室 可以 供应 但 小的 信息 :
外交部能提供的信息非常有限。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:r] .
It was War .
它 曾是 战争 :
那是战争。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [kə'mju:nɪ'keɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:f][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [kəʊst] [ʌv; əv]
The Admiralty communiqués reported an engagement off the north - east coast of
这 海军部 公报 据报道 一个 订婚 离开 这 北 - 东方 海岸 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['di:teɪlz] .
South America , but without any details .
南 美国 , 但 没有 任何 细节 :
海军部公报称在南美洲东北海岸附近发生了一起交战, 但没有提供任何细节。

[ɔ:ˈredi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈləntɪk] [fli:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndi:z] [tu:; tə]
Already part of the Atlantic Fleet was on its way to the West Indies to
已经 部分 的 这 大西洋 舰队 曾是 在 它是 方式 到 这 西方 印第斯 到
[ˌri:nˈfɔ:rs] [ðə; ði] [θri:] [laɪt] [ˈkru:zəz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪˈstrɔɪəz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈwɔ:tərz] .
reinforce the three light cruisers and half a dozen destroyers in those waters .
加强 这 三 光 巡洋舰 和 一半 一个 打 驱逐舰 在 那些 水 .
大西洋舰队的一部分已经前往西印度群岛，增援那里海域的三艘轻巡洋舰和六艘驱逐舰。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ðə; ði] - [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [tʃʊzn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
Undoubtedly , the Rioguyan Republic had chosen a favourable opportunity to
无疑 , 这 - 共和国 有 选定 一个 有利 机会 到
[tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
challenge the British Empire .
挑战 这 英国 帝国 .
毫无疑问，里奥圭亚共和国选择了一个有利时机来挑战大英帝国。

[ðə; ði] [nɪr] [ˈi:stərn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [kra:pt] [ʌp] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈɒptəmɪsts] [hæd; həd] [kʌm]
The Near Eastern question had cropped up again when the optimists had come
这 靠近 东 问题 有 裁剪 向上 再次 什么时候 这 乐观主义者 有 来
[tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbɔ:lkənz] [wɜ:r; wər][noʊ] [b:ŋgər] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] .
to the conclusion that at last the Balkans were no longer a firebrand .
到 这 结论 那 在 最后的 这 巴尔干 是 不 更长 一个 火炬手 .
当乐观主义者们得出结论，巴尔干半岛终于不再是动荡不安的焦点时，近东问题再次浮出水面。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪps] [wɜ:r; wər][taɪd] [daʊn] [tu:; tə]
Consequently , two - thirds of the British navy's capital ships were tied down to
最后 , 二 - 三分之一 的 这 英国 海军的 首都 船舶 是 系 向下 到
[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
the Mediterranean .
这 地中海 .
因此，英国海军三分之二的主力舰被困在地中海。

[ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈtrʌblz] [ɪn] [ˈɪndiə][ænd; ənd][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈtrʌblz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nɔ:rθ] - [west] [frʌnˈtɪr]
Internal troubles in India and external troubles on her North - West Frontier
内部的 麻烦 在 印度 和 外部的 麻烦 在 她 北 - 西方 边境
[wɜ:r; wər] [ˈbru:ɪŋ] ,
were brewing ,
是 酿造 ,
印度的内部动荡和西北边境的外部冲突都在酝酿之中。

[waɪl] [bəʊθ][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][suˈdɑ:n,suˈdæn][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪv] [ʌnˈrest] .
while both Egypt and the Sudan were in a state of grave unrest .
尽管 两个都 埃及 和 这 苏丹 是 在 一个 状态 的 严重 动荡 .
当时埃及和苏丹都处于严重的动荡状态。

[seɪˈnjɔ:r] [ˈhaɪmi] [səˈmu:də] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz][plænz]
Señor Jaime Samuda , President of the Republic of Rioguy , had laid his plans
先生 杰米 萨穆达 , 总统 的 这 共和国 的 - , 有 铺设 他的 计划
[wel] .
well .
出色地 .
里奥圭共和国总统海梅·萨穆达先生早已做好了周密的计划。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] .
He knew that he had little to fear from United States intervention .
他 知道 那 他 有 小的 到 害怕 从 团结的 各州 干涉 .
他知道自己无需担心美国的干预。

[ˈʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][kept][ɑ:n] [ˈtentərhʊks] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈvaɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈni:z]
Uncle Sam was at present kept on tenterhooks by a revival of the Japanese
叔叔 山姆 曾是 在 展示 保留 在 帐篷钩 经过 一个 复兴 的 这 日本人
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ;

由于日本威胁卷土重来，山姆大叔目前如坐针毡。

[ænd; ænd] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈwɔ:ɾɪp] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ænd] [straɪps] [hæd; həd]
and practically every available warship flying the Stars and Stripes had
和 几乎 每一个 可用的 军舰 飞行 这 星星 和 条纹 有
[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] .
concentrated on the Pacific coast .
集中 在 这 太平洋 海岸 .

几乎所有悬挂星条旗的军舰都集中在太平洋沿岸。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [frentʃ] [nu:ˈtræləti] , [ˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈgælɪk] [ˈætɪtu:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] - .
He counted on French neutrality , gauging the Gallic attitude by the events of 1922 .
他 计数 在 法语 中立 , 测量 这 高卢语 态度 经过 这 活动 的 - .
他指望法国保持中立，并根据 1922 年的事件来判断法国的态度。

[ˈɪtəli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz] ;
Italy did not come into his calculations ;
意大利 做过 不是 来 进入 他的 计算 ;

意大利不在他的考虑范围之内；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekənd] [əˈpɑ:n][ˈdʒɜ:rmən] [səˈpɔ:rt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kəˈteɪld] [ˈri:so:rsɪz] [ʌv; əv]
but he reckoned upon German support as far as the curtailed resources of
但 他 估计 之上 德语 支持 作为 远的 作为 这 缩减 资源 的
[ˈdʒɜ:məni:z] [ˈɑ:məmənts] [pəɾˈmɪtɪd] .
Germany's armaments permitted .
德国的 军备 允许 .

但他指望德国的支持，尽管德国的军备资源有限。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] - [ˈɡʌvəɾnmənt] [hæd; həd][æt; ət][ɪts][dɪˈspəʊz(ə)l][naɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [ʃɪps] — [ɔ:l]
Altogether the Rioguanayan Government had at its disposal nine capital ships — all
共 这 - 政府 有 在 它是 处理 九 首都 船舶 — 全部
[ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈhevɪli] [ɑ:ɾmd] .
of recent construction and heavily armed .
的 最近的 建造 和 重度 武装 .

里奥圭亚那政府总共拥有九艘主力舰——全部都是新近建造的，并且装备精良。

[əˈɡenst] [ði:z] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvəɾnmənt] [kʊd; kəd] [ʃʊ] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] .
Against these the British Government could show but four or five .
反对 这些 这 英国 政府 可以 展示 但 四 或者 五 .

对此，英国政府只能拿出四五项证据。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbəɾz] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈkɑ:nfəɾəns] , [ðə; ði] [bʌlk] [wɜ:ɾ; wəɾ] " [ʌp][ðə; ði]
Of the numbers allowed by the Washington Conference , the bulk were " up the
的 这 数字 允许 经过 这 华盛顿 会议 , 这 大部分 是 " 向上 这
[streɪts] " .
Straits " .
海峡 " .

在华盛顿会议允许的人数中，大部分是“经由海峡而来”。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [tu:] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈsi:vd] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] [θru:] [ˈmju:tʃuəl]
Of the remainder , two had recently received serious damage through mutual
的 这 余 , 二 有 最近 已收到 严肃的 损害 通过 相互的
[kəˈlɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

其余车辆中，有两辆近期因相互碰撞而遭受严重损坏。

[ðer; ðər] [rɪ'per] [wɒd] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] ,
Their repairs would take at least six months ,
他们的 维修 会 拿 在 至少 六 几个月 ;
他们的维修工作至少需要六个月。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ˈja:dz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ves(ə)lz]
provided the workmen employed in the private yards to which the damaged vessels
假如 这 工人 受雇 在 这 私人的 码 到 哪个 这 损坏的 船只
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɒd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪrɪəd] .
had been sent would refrain from striking during that period .
有 到过 发送 会 避免 从 引人注目 期间 那 时期 .
前提是受损船只被送往的私人船厂的工人在这段时间不得罢工。

[ɪn] [laɪt] ['kru:zəz] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌntrɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ə'baʊt] ['i:kwəl] , [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]
In light cruisers the rival countries were about equal , but as regards the
在 光 巡洋舰 这 竞争对手 国家 是 关于 平等的 , 但 作为 问候 这
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ə'veɪləb(ə)l] ,
numbers of destroyers available ,
数字 的 驱逐舰 可用的 ;
在轻巡洋舰方面, 两国实力大致相当; 但在驱逐舰的数量方面,

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]
Great Britain had a decided superiority apart from the numerous vessels of
伟大的 英国 有 一个 决定 优势 除 从 这 很多的 船只 的
[ðæt] [taɪp] [rɪ'kwəɪəd] ['els,weɹ] .
that type required elsewhere .
那 类型 必需的 别处 .
除了其他地方所需的众多同类型舰船之外, 英国还拥有明显的优势。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
On the other hand , Rioguary was a long distance from England .
在 这 其他 手 , - 曾是 一个 长的 距离 从 英格兰 .
另一方面, 里奥圭距离英国很远。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['steɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] [kʌt] [daʊn] .
The West India station had been neglected and its resources cut down .
这 西方 印度 车站 有 到过 被忽视的 和 它是 资源 切 向下 .
西印度群岛站一直被忽视, 资源也被削减。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [beɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][bəɹ'mju:də] ,
The nearest base of any importance was Bermuda ,
这 最近的 根据 的 任何 重要性 曾是 百慕大 ;
离我们最近的、比较重要的基地是百慕大。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [æt; ət] ['sʌmɜ:z] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and even then the dockyard at Somers Island was incapable of dealing with
和 甚至 然后 这 船厂 在 萨默斯 岛 曾是 无法 的 处理 和
[rɪ'per] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mæɡnɪtu:d] .
repairs of much magnitude .
维修 的 很多 震级 .
即使如此, 萨默斯岛的船坞也无法处理大规模的维修工作。

[fɔ:ɹ; fər][ɔɪl][ˈfju:əl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [dɪ'pendɪd] ,
For oil fuel , on which the destroyers depended ,
为了 油 燃料 , 在 哪个 这 驱逐舰 取决于 ;
驱逐舰赖以生存的石油燃料,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbrɪtɪ] [pɔːrts][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] [wer] [ˈeni] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [wɜːr; wər]
there were no British ports in the West Indies where any large quantities were
那里 是 不 英国 港口 在 这 西方 印第斯 在哪里 任何 大的 数量 是
[stɔːrd] .
stored .
存储 .

西印度群岛没有英国港口，因此没有大量货物需要储存。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] " [ˈfjuːəld] " [iːðər] [æt; ət] [ˈnuːtrəl] [pɔːrts][ɔːr][baɪ][ɔɪ]
It meant that the fleet had to be " fueled " either at neutral ports or by oil
它 意思是 那 这 舰队 有 到 是 " 燃料 " 任何一个 在 中性的 端口 或者 经过 油
- [ˈtæŋkəz] .
- **tankers** .
- 油轮 .

这意味着舰队必须在中立港口或通过油轮进行“加油”。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈkwaɪərd][ˈeskɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ˈkɑːməːrs] - [dɪˈstrɔɪəz] ,
The latter required escort as a protection from commerce - destroyers ,
这 后者 必需的 护送 作为 一个 保护 从 商业 - 驱逐舰 ,
后者需要护航以防止商船被击沉。

[wɪtʃ] [ɪnˈteɪld] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dreɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈkruːzəz] [əˈveɪləb(ə)l] .
which entailed a heavy drain upon the numbers of light cruisers available .
哪个 包含 一个 重的 流走 之上 这 数字 的 光 巡洋舰 可用的 .
这导致可用轻巡洋舰的数量大幅减少。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈerkræft] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈhaɪmi] [səˈmuːdə] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
But it was on aircraft that President Jaime Samuda pinned his faith .
但 它 曾是 在 飞机 那 总统 杰米 萨穆达 已置顶 他的 信仰 .
但总统海梅·萨穆达将希望寄托在了飞机上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nt] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He hoped that by means of the efficient machines in the possession of the
他 希望 那 经过 方法 的 这 高效的 机器 在 这 拥有 的 这
- [ˈɡʌvənmənt] ,
Rioguyan Government ,
- 政府 ,
他希望借助里奥圭亚那政府所拥有的高效机器，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] -
the task of extending the scene of hostilities far beyond the frontiers of Rioguary
这 任务 的 扩展 这 场景 的 敌对行动 远的 超过 这 前沿 的 -
[wʊd] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [aʊt] .
would be successfully carried out .
会 是 成功地 携带 出去 .
将战事范围扩大到里奥圭边境以外的任务将会成功完成。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [hoʊp][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [rɪˈpʌblɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The ultimate hope of Rioguary was the consolidation of several republics into a
这 最终的 希望 的 - 曾是 这 合并 的 一些 共和国 进入 一个
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈraɪvəlɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪðərˈtuː]
United States of South America with resources rivalling those of the hitherto
团结的 各州 的 南 美国 和 资源 竞争对手 那些 的 这 迄今为止
[ˈɡretɪst] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
greatest Powers in the world .
最 权力 在 这 世界 .
里奥圭的最终希望是将几个共和国合并成一个南美合众国，其资源足以与世界上迄今为止最强大的国家相媲美。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈriːz(ə)n] ,
For some undefined reason ,
为了 一些 不明确的 原因 ,
出于某种未知的原因，

[sə'mu:də][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Samuda had become obsessed with the idea that a decisive blow at the
萨穆达 有 变得 痴迷 和 这 主意 那 一个 决定性 吹 在 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prɪ'lɪmɪneri] [stroʊk] .
British Empire would be an important preliminary stroke .
英国 帝国 会 是 一个 重要的 初步的 中风 .

萨穆达痴迷于这样一种想法： 对大英帝国的一次决定性打击将是一次重要的先决条件。

[ə'ɾɪdʒənəli] , [hɪz; ɪz] [ski:m] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rkənti:l] [ʃɪps] ,
Originally , his scheme was to start a campaign against British mercantile ships ,
起初 , 他的 方案 曾是 到 开始 一个 活动 反对 英国 商业 船舶 ,
最初, 他的计划是发起一场针对英国商船的运动。

[dɪ'strɔɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .
destroying them without leaving a trace .
摧毁 他们 没有 离开 一个 痕迹 .

将它们彻底摧毁，不留任何痕迹。

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] ['pærələɪzɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:bɔ:rn]
By so doing he hoped to deal a paralysing blow at a section of seaborne
经过 所以 正在做 他 希望 到 交易 一个 瘫痪 吹 在 一个 部分 的 海运
['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
resources of the British Empire ,
资源 的 这 英国 帝国 ,
他希望通过这种方式重创大英帝国的海上资源。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn][ænd; ænd] [brə'zɪliən] [treɪd] [wʊd] [ɪm'breis] .
which the interruption of the Argentine and Brazilian trade would embrace .
哪个 这 中断 的 这 阿根廷 和 巴西 贸易 会 拥抱 .

阿根廷和巴西贸易中断将波及到这些方面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃɪpɪŋ] [sti:l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn]
There was also a large proportion of British shipping still making the Horn
那里 曾是 还 一个 大的 部分 的 英国 船运 仍然 制作 这 喇叭
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

当时还有相当一部分英国船只仍在穿越合恩角。

[ænd; ænd] [ɔ:'redi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][hæd; həd]
and already a number of vessels bound to and from the Pacific had
和 已经 一个 数字 的 船只 边界 到 和 从 这 太平洋 有
[bɪn] [sʌŋk] .
been sunk .
到过 沉没 .

已经有许多往返太平洋的船只被击沉。

[ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['si:krət] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n][sə'mu:də][ɔ:lsəʊ] [hoʊpt] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n]
In following the policy of secret destructive action Samuda also hoped that suspicion
在 下列的 这 政策 的 秘密 破坏性的 行动 萨穆达 还 希望 那 怀疑
[wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][sɜ:rt(ə)n] [səʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ['lðər] [ðæn; ðən] - .
would fall upon certain South American republics other than Rioguary .
会 落下 之上 肯定 南 美国人 共和国 其他 比 - .

萨穆达采取秘密破坏行动的政策，也希望人们的怀疑会转移到里奥圭以外的某些南美国家。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:ələɪzd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts]
His hopes might have been realized but for the series of engagements
他的 希望 可能 有 到过 已实现 但 为了 这 系列 的 订婚
['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ətæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] - [ʃɪp] [kæm'pleks] .
following the attack upon the decoy - ship Complex .
下列的 这 攻击 之上 这 诱饵 - 船 复杂的 .

如果不是在袭击诱饵舰群之后发生的一系列战斗，他的希望或许就能实现了。

[ðə; ði] [fju:] [sə'vaɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seroʊ][.ælgə'roʊboʊ][hæd; həd] " ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [foʊ] [ə'weɪ] " .
The few survivors from the Cerro Algarrobo had " given the show away " .
这 很少 幸存者 从 这 塞罗 阿尔加罗博 有 " 给定 这 展示 离开 " .

塞罗阿尔加罗沃山的少数幸存者“泄露了真相”。

[.seprətli] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [næʃə'næləti] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
Separately cross - examined , they had admitted their nationality readily enough .
分别地 又 - 检查 , 他们 有 承认 他们的 国籍 容易 足够的 .

在分别接受交叉询问时，他们很爽快地承认了自己的国籍。

[ðə; ði] [mɪr] [hɪnt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [noʊ] [gʌvərn'mentl] ['kʌvərɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər]
The mere hint that if they could claim no governmental covering authority for
这 仅仅 暗示 那 如果 他们 可以 宣称 不 政府 覆盖 权威 为了
[ðer; ðər][ækts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][.paɪərɪts][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
their acts they would be classed as pirates and treated accordingly ,
他们的 行为 他们 会 是 分类 作为 海盗 和 治疗 因此 ,

仅仅是暗示，如果他们的行为没有得到政府的授权，他们就会被归类为海盗并受到相应的对待，

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was sufficient to compel them to hasten to give a full account of the
曾是 充足的 到 迫使 他们 到 趋 到 给 一个 满的 帐户 的 这
[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['seroʊ][.ælgə'roʊboʊ] .
cruise of the ill - fated Cerro Algarrobo .
巡航 的 这 患病的 - 命中注定 塞罗 阿尔加罗博 .

足以迫使他们赶紧完整地交代不幸的塞罗阿尔加罗沃号的航行情况。

[ðiːz] [fækts][wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ] ['waɪərləs] [tuː; tə][bər'mju:də][ænd; ənd] [ðens] ['keɪbəld][tuː; tə]
These facts were communicated by wireless to Bermuda and thence cabled to
这些 事实 是 沟通 经过 无线的 到 百慕大 和 因此 有线 到
[ðə; ði] ['ædmərəlti] .
the Admiralty .
这 海军部 .

这些情况通过无线电传到了百慕大，然后又通过电报传到了海军部。

[ə; eɪ] [dek.lə'reɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] — [dɪ'kleɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] ['pra:gres] — [fɑ:lʊəd] .
A Declaration of War — declaring a war that was already in progress — followed .
一个 宣言 的 战争 — 声明 一个 战争 那 曾是 已经 在 进步 — 随后 .
随后，美国发表了宣战声明——宣布一场已经进行的战争正式爆发。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pi:tər] - ['lændɪd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
That same day , Brian Strong and Peter Corbold landed at Southampton .
那 相同的 天 , 布莱恩 强的 和 彼得 - 登陆 在 南安普顿 .

同一天，布莱恩·斯特朗和彼得·科博尔德抵达南安普顿。

[.sev(ə)n] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] - [frʌn'tɪr] .
Seven weeks had elapsed from the time they crossed the Rioguyan frontier .
七 周 有 过去 从 这 时间 他们 交叉 这 - 边境 .

从他们越过里奥圭亚那边境算起，已经过去了七周。

[ðə; ði]['ɪndiəns] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] ,
The Indians , with whom they had fallen in ,
这 印度人 , 和 谁 他们 有 倒下 在 ,
他们所结盟的印第安人，

[hæd; həd] [pru:vɪd] ['veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)][ænd; ənd][hæd; həd] [nə:st] [ðem; ðəm][bəʊθ] [θru:] [ə; eɪ] [baʊt]
had proved very hospitable and had nursed them both through a bout
有 已证实 非常 好客 和 有 护理 他们 两个都 通过 一个 回合
[ʌv; əv] ['fi:vər] .
of fever .
的 发烧 .
主人非常热情好客，悉心照料他们俩，帮助他们度过了发烧的难关。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] ,
On their recovery ,
在 他们的 恢复 ,

康复期间，

[ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [kə'nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Brian Strong and his nephew were conveyed down the river in canoes of their
布莱恩 强的 和 他的 侄子 是 传递 向下 这 河 在 独木舟 的 他们的
[ˈɪndiən] ['benɪfæktəz] ,
Indian benefactors ,
印度 恩人 ,

布莱恩·斯特朗和他的侄子乘坐印第安恩人的独木舟顺流而下。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] [lɑ:] - , [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][kə'rɑ:kəs; kə'rækəs] , [ðə; ði][venə'zweɪlən]
and eventually reached La Guayra , the port of Caracas , the Venezuelan
和 最终 达到 拉 - , 这 港口 的 加拉加斯 , 这 委内瑞拉
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

最终抵达委内瑞拉首都加拉加斯的港口城市拉瓜伊拉。

[frʌm; frəm][lɑ:] - [ðeɪ] [tʊk] ['sti:mər] [tu:; tə][bə:r'beɪdoʊz] , [ðens] [tu:; tə] [saʊ'hæmptən] .
From La Guayra they took steamer to Barbadoes , thence to Southampton .
从 拉 - 他们 采取 汽船 到 巴巴多斯 , 因此 到 南安普顿 .
他们从拉瓜伊拉乘轮船前往巴巴多斯，然后前往南安普顿。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] - [dɪd][nɑ:t] [sər'praɪz] ['i:ðər] ['ʌŋk(ə)] [ɔ:r]
The news of the outbreak of war with Rioguary did not surprise either uncle or
这 消息 的 这 暴发 的 战争 和 - 做过 不是 惊喜 任何一个 叔叔 或者
['nefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

里奥圭爆发战争的消息并没有让叔侄俩感到意外。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:ld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] ['brɪtɪʃ] ['si:pleɪn] [hæd; həd][ˈru:tɪd; raʊtɪd]
but what did was the bald information that two British seaplanes had routed
但 什么 做过 曾是 这 秃 信息 那 二 英国 水上飞机 有 路由
[sɪks][ˈhɑ:st(ə)] ['flaɪɪŋ] - ['boʊts] .
six hostile flying - boats .
六 敌对的 飞行 - 船 .

但真正引人注目的是，两架英国水上飞机击落了六架敌方水上飞机这一事实。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] — [wɪ'daʊt] [ˌdemən'streɪʃənz] .
They rejoiced after the manner of their kind — without demonstrations .
他们 欣喜若狂 后 这 方式 的 他们的 种类 — 没有 示威游行 .
他们以他们族群特有的方式欢庆——不张扬。

[ˌnevərðə'les] , [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Nevertheless , Brian Strong was puzzled .
尽管如此 , 布莱恩 强的 曾是 困惑 .
然而，布莱恩·斯特朗感到困惑。

[ɔ:l'dʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] ['kɑ:mbæt] ,
Although as a patriot he was elated at the news of the aerial combat ,
虽然 作为 一个 爱国者 他 曾是 欣喜若狂 在 这 消息 的 这 天线 战斗 ,
虽然作为一名爱国者，他对空战的消息感到欣喜若狂，

[aɪˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]
it puzzled him to think that the Riaguayans had failed to take advantage
它 困惑 他 到 思考 那 这 - 有 失败的 到 拿 优势
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [məˈʃiːnz] [ðæt] [oʊd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
of the wonderful machines that owed their existence to his brains .
的 这 精彩的 机器 那 欠款 他们的 存在 到 他的 大脑 .
他感到困惑的是，里奥圭人竟然没有利用那些因他的智慧而诞生的神奇机器。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] [ðæt] [kaʊnts] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈpiːtər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **It's the human element that counts , all the time , Peter , " he remarked .**
" 它是 这 人类 元素 那 计数 , 全部 这 时间 , 彼得 , " 他 评论 .
“彼得，最重要的始终是人的因素，”他说道。
" [ɪf] [ðə; ði] - [er] [fliːt] [ˈdʌznt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbetər] [[oʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtər] ,
" **If the Rioguyan air fleet doesn't put up a better show in the future ,**
" 如果 这 - 空气 舰队 不 放 向上 一个 更好的 展示 在 这 未来 ,
“如果里奥圭亚那空军未来再没有更好的表现，

[aɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈɡædʒɪt] [hoʊm] .
I needn't have gone to the trouble of bringing this gadget home .
我 不必 有 已消失 到 这 麻烦 的 带来 这 小工具 家 .
我完全没必要费劲把这玩意儿带回家。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] , [werˈɪn] [leɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He tapped his breast coat pocket , wherein lay one of the essentials of his**
" 他 轻敲 他的 胸部 外套 口袋 , 其中 躺 一 的 这 必需品 的 他的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] .
invention .
发明 .
“他拍了拍胸前的外套口袋，里面装着他发明的一件关键物品。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
The others he had also succeeded in bringing to England in spite of
这 其他的 他 有 还 成功了 在 带来 到 英格兰 在 尽管如此 的
[ˈdɪfəkəltɪz] — [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrdi] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkʌstəmz]
difficulties — the latest being a wordy encounter with a self - important Customs
困难 — 这 最新的 存在 一个 冗长 遇到 和 一个 自己 - 重要的 海关
[əˈfɪʃ(ə)l] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] [dɔːks] .
official at Southampton Docks .
官方的 在 南安普顿 码头 .
尽管困难重重，他还成功地将其他人带到了英国——最近一次是在南安普顿码头与一位自以为是的海关官员进行了一番激烈的交锋。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] , [ʌnˈsensərd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
Had the Admiralty permitted a full , uncensored account of the engagement
有 这 海军部 允许 一个 满的 , 未删减版 帐户 的 这 订婚
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] ,
to become public ,
到 变得 民众 ,
如果海军部允许将此次战役的完整、未经审查的记录公之于众，

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwart][soʊ] [ˈtɪrf(ə)l] .
Brian Strong would not have been quite so cheerful .
布莱恩 强的 会 不是 有 到过 相当 所以 快乐 .
布莱恩·斯特朗恐怕不会这么高兴。

[ˈnəʊ] [ˈmen](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsi:pleɪn]
No mention had been made of the disconcerting fact that the British seaplanes
不 提到 有 到过 制成 的 这 令人不安 事实 那 这 英国 水上飞机
[wɜ:r; wəɹ] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˌʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈfju:dzətɪv] [ˈseroʊ] [ˌælgəˈroʊboʊ] .
were unaccountably unable to attack the fugitive Cerro Algarrobo .
是 无故 无法 到 攻击 这 逃犯 塞罗 阿尔加罗博 .
令人不安的事实是，英国水上飞机莫名其妙地无法攻击逃亡的塞罗·阿尔加罗沃，但这一点却无人提及。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [di:md] [tu:] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tu:; tə] [ˈmerɪt] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət]
Perhaps the circumstances were deemed too insignificant to merit notice at
也许 这 情况 是 被认为 也 微不足道 到 优点 注意 在
[ˈwaɪthɔ:l] ,
Whitehall ,
白厅 ,
或许这些情况被认为微不足道，不值得白厅关注。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [vju:] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈɑ:fəsəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:pleɪn] [ɪn]
but that was not the view taken by the flying - officers of the seaplanes in
但 那 曾是 不是 这 看法 已采取 经过 这 飞行 - 警官 的 这 水上飞机 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
但涉事水上飞机的飞行员们却不这么认为。

[ˈhʌrɪŋ] [baɪ][ˈtæksi][tu:; tə] [səʊˈhæmptən] [west] [ˈsteɪ](ə)n] ,
Hurrying by taxi to Southampton West Station ,
匆忙 经过 出租车 到 南安普顿 西方 车站 ,
匆匆乘出租车前往南安普顿西站，
[ˈbraɪən][ænd; ənd] [ˈpi:tər] [wɜ:r; wəɹ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:] [ɪkˈspres] .
Brian and Peter were just in time to catch a Waterloo express .
布莱恩 和 彼得 是 只是 在 时间 到 抓住 一个 滑铁卢 表达 .
布莱恩和彼得正好赶上了滑铁卢特快列车。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] , [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈtæksi][æt; ət][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:] ,
They dined on board the train , took another taxi at Waterloo ,
他们 用餐 在 木板 这 火车 , 采取 其他 出租车 在 滑铁卢 ,
他们在火车上吃了饭，然后在滑铁卢车站搭乘另一辆出租车。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈædmərəlti] .
and gave the driver instructions to drive to the Admiralty .
和 给予 这 司机 指示 到 驾驶 到 这 海军部 .
并指示司机将车开往海军部。
[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [biˈsɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæplɪkənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ænd; ənd]
They found the buildings besieged by a crowd of applicants of all sorts and
他们 成立 这 建筑物 被围困 经过 一个 人群 的 申请人 的 全部 排序 和
[kənˈdɪʃ](ə)nɪz] .
conditions .
状况 .
他们发现建筑物周围挤满了形形色色、各种条件的求职者。

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [jʌŋ] [eks] - [ˈrɔ:əl] [ˈneɪv(ə)] [ænd; ənd][ɑ:r] . [en] . [ɑ:r] . [ˈɑ:fəsəɹz] [ˈɔ:fərəɪŋ] [ðəmˈselvz]
There were young ex - Royal Naval and R . N . R . officers offering themselves
那里 是 年轻的 前任 - 皇家 海军 和 拉 . N . 拉 . 警官 提供 他们自己
[fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] [əˈfloʊt] .
for active service afloat .
为了 积极的 服务 漂浮 .
有一些年轻的前皇家海军和皇家海军预备役军官自愿参加海上现役服役。

[rɪ'taɪərd] [ˈɑːfəsərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpenʃən] [lɪst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈklæməɹ]
Retired officers , who had been on the Pension List for years were clamouring
退休 警官 , WHO 有 到过 在 这 养老金 列表 为了 年 是 喧闹
[fɔːr; fər][dʒɑːbz] [əˈfloʊt] ,
for jobs afloat ,
为了 工作 漂浮 ,

那些已经在退休金名单上待了多年的退休军官们都争相争取海上工作。

[ə; eɪ] [fjuː] " [ˈæftər][sɔːft] [ˈbɪlɪts] [əˈjɔːr] " .
a few " after soft billets ashore " .
一个 很少 " 后 柔软的 坯料 岸上 " .

几个“在岸上软垫之后”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːfrɪtɪr] [taɪp] [ˈredi] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]
There were highly patriotic individuals of the profiteer type ready to prove their
那里 是 高度 爱国 个人 的 这 奸商 类型 准备好 到 证明 他们的
[ɪndɪspensəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈlɪt(ə)] [wɔːr] [wʊd] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː]
indispensability and secretly hoping that the petty little war would develop into
不可或缺性 和 偷偷 希望 那 这 小气 小的 战争 会 发展 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd][ləst][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
something big and last for years and years .
某物 大的 和 最后的 为了 年 和 年 .

有一些爱国心切、唯利是图的人，他们随时准备证明自己的不可或缺，并暗自希望这场小小的战争能够发展成一场大战，持续多年。

[ɪnˈventəz] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ɪnˈventəz] [huːz] [səˈdʒestʃənz] [wɜːr; wər]
Inventors with ideas that were good , and inventors whose suggestions were
发明家 和 想法 那 是 好的 , 和 发明家 谁 建议 是
[ˈʌv; əv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [juːz] ,
of not the slightest use ,
的 不是 这 丝毫 使用 ,

发明家们有的好点子，也有毫无用处的建议。

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [ˈlevn] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][klaːɡ][ðə; ði] [ˈædmərəlti]
were in evidence to leaven the lump that threatened to clog the Admiralty
是 在 证据 到 酵 这 块 那 威胁 到 阻塞 这 海军部
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

有证据表明，这团乱麻有可能堵塞海军部的机器。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈʌv; əv] [ˈtiːdiəs] [ˈweɪtɪŋ] ,
At length , after an hour and a half of tedious waiting ,
在 长度 , 后 一个 小时 和 一个 一半 的 乏味 等待 ,
最终，经过一个半小时漫长而煎熬的等待，

[ˈbraɪən][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] .
Brian and Peter found themselves within the vestibule of the Admiralty .
布莱恩 和 彼得 成立 他们自己 之内 这 前厅 的 这 海军部 .

布莱恩和彼得发现自己身处海军部的门厅内。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Without a word ,
没有 一个 单词 ,

一言不发

[ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] ['petɪ] - ['ɑːfɪsər] [ə'tendənt] ['hændɪd][ˈbraɪən] [strɔːŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə]
a harassed petty - officer attendant handed Brian Strong a slip of paper to
一个 骚扰 小气 - 官 服务员 递交 布莱恩 强的 一个 滑 的 纸 到
[biː; bi] [fɪld] [ɪn] .
be filled in .
是 已填 在 .

一名疲惫不堪的士官递给布莱恩·斯特朗一张纸条让他填写。

" [neɪm] ? " — [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzɪ] [ˈnʌf] .
" Name ? " — that was easy enough .
" 姓名 ? " — 那 曾是 简单的 足够的 .

“姓名？”——这倒是很容易回答。

" [ə'dres] ?
" Address ?
" 地址 ?

“地址？”

" [ˈbraɪən][ˈhædnt] [wʌn] .
" Brian hadn't one .
" 布莱恩 之前没有 一 .

布莱恩没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
He was a wanderer on the face of the earth .
他 曾是 一个 流浪者 在 这 脸 的 这 地球 .

他曾是世间的流浪者。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði][strænd] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] ,
He wrote the name of an hotel in the Strand where he hoped to put up ,
他 写道 这 姓名 的 一个 酒店 在 这 斯特兰德 在哪里 他 希望 到 放 向上 ,
他写下了位于斯特兰德街的一家酒店的名字, 他希望在那里安家落户。

[bʌt; bət][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [bʊk] [ə; eɪ] [ruːm] .
but up to the present he had made no attempt to book a room .
但 向上 到 这 展示 他 有 制成 不 试图 到 书 一个 房间 .

但直到现在, 他还没有尝试预订房间。

" ['ɑːfɪsər] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
" Officer required to be seen ?
" 官 必需的 到 是 已见 ?

需要警官出庭吗？

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['poʊzər] .
" Here was another poser .
" 这里 曾是 其他 装腔作势 .

“又来一个装腔作势的人。”

[æt; ət] ['piːtɜːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi] [roʊt] , " ['depjʊtɪ] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [stɑːf] " .
At Peter's suggestion , he wrote , " Deputy Chief of Naval Staff " .
在 彼得的 建议 , 他 写道 , " 副 首席 的 海军 职员 " .

在彼得的建议下, 他写道: “海军副参谋长”。

[ðə; ði][læst] ['kwestʃən] , " [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] .
The last question , " Nature of Business ? " was the pitfall .
这 最后的 问题 , " 自然 的 商业 ? " 曾是 这 陷阱 .

最后一个问题, “业务性质?”是个陷阱。

[ɪf] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ænd] [kleɪmd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
If he stated too much and claimed too great an importance of his errand ,
如果 他 声明 也 很多 和 声称 也 伟大的 一个 重要性 的 他的 差事 ,
如果他言辞过多, 夸大了任务的重要性,

[hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [biː; bi] " [tɜːrnd] [daʊn] " [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [taɪm] -
he would more than likely be " turned down " as an importunate time -
他 会 更多的 比 可能 是 " 转向 向下 " 作为 一个 纠缠不休 时间 -
[ˈweɪstər] .
waster .
废物 .

他很可能会因为被认为是在浪费时间而被“拒绝”。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪntərvjuː] [wɪˈðəʊt] [krəˈdenʃ(ə)lz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz]
If he merely requested a private interview without credentials to support his
如果 他 仅仅 请求 一个 私人的 面试 没有 证书 到 支持 他的
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

如果他只是要求进行私人面试，而没有提供任何证明材料来支持他的申请，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈstetɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
he would not stand the ghost of a chance of stating his case .
他 会 不是 站立 这 鬼 的 一个 机会 的 声明 他的 案件 .
[ˌæpɪˈleɪŋli] ,
他根本没有丝毫机会陈述自己的情况。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
He turned appealingly to his nephew .
他 转向 吸引人的 到 他的 侄子 .
[ˌtʃeɪŋ] ,
他转向侄子，语气恳切。

[ðə; ði] [ˈpeti] - [ˈɑːfɪsər] [saɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
The petty - officer sighed impatiently .
这 小气 - 官 叹了口气 不耐烦地 .
[ˌtʃeɪŋ] ,
下士不耐烦地叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] " [ˈsʌfər] [fuːlz] [ˈglædli] " .
He was not a man to " suffer fools gladly " .
他 曾是 不是 一个 男人 到 " 遭受 傻瓜 乐意 " .
[ˌtʃeɪŋ] ,
他不是那种“能容忍愚蠢之人”的人。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪˈkʌmz] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈbjʊroʊ] .
That sort of thing becomes boring after years in the Admiralty inquiry bureau .
那 种类 的 事物 变成 无聊的 后 年 在 这 海军部 询问 局 .
[ˌtʃeɪŋ] ,
在海军部调查局待了多年，那种事情会变得很无聊。

" [pʊt] [daʊn] - [ˈæplɪkənt] [leɪt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [er] [bɔːrd] - , "
" **Put down ' Applicant late Consulting Engineer to the Rioguyan Air Board ' , "**
" 放 向下 - 申请人 晚的 咨询 工程师 到 这 - 空气 木板 - , "
[səˈdʒestɪd] [ˈpiːtər] .
suggested Peter .
建议 彼得 .

“写上‘申请人已故的里奥圭亚那航空局咨询工程师’，”彼得建议道。

" [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
" **That will do the trick** .
" 那 将要 做 这 诡计 .
[ˌtʃeɪŋ] ,
“那样就能解决问题。”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [θɔːt] [nɑːt] ; [aɪˈtiː] [lʊkt] [tuː] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɑːn][ˈpeɪpər] .
" **Uncle Brian thought not ; it looked too audacious on paper** .
" 叔叔 布莱恩 想法 不是 ; 它 看起来 也 大胆的 在 纸 .
[ˌtʃeɪŋ] ,
布莱恩叔叔认为不行；这在纸面上看起来太冒险了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
But it suggested a line of action .
但 它 建议 一个 线 的 行动 .
[ˌtʃeɪŋ] ,
但这指明了一条行动路线。

[ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , [ˈskɑ:lərli] [hænd] , [hi:; hi] [ru:t] :
In a firm , scholarly hand , he wrote :
在 一个 公司 , 学术性的 手 , 他 写道 :

他用工整、学术化的笔迹写道:

" [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
" Confidential .
" 机密的 :

“机密的。

[ˈæplɪkənt] [fɔ:r; fər] [ˈɪntərvju:] [ˈlændɪd][æt; ət] [səʊ'hæmptən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] - .
Applicant for interview landed at Southampton this morning from Rioguary .
申请人 为了 面试 登陆 在 南安普顿 这 早晨 从 - .

应聘面试的申请人今天早上从里奥圭抵达南安普顿。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][slɪp][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" A messenger took the paper slip and departed .
" 一个 信使 采取 这 纸 滑 和 已离开 :

一名信使拿着纸条离开了。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [rɪˈzaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə] [əˈnʌðər] [spel] [ʌv; əv] [ˈti:diəs] [ˈweɪtɪŋ] .
Uncle Brian resigned himself to another spell of tedious waiting .
叔叔 布莱恩 辞职 他自己 到 其他 拼写 的 乏味 等待 :

布莱恩叔叔无奈地接受了又一段漫长而乏味的等待。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
He had vivid recollections of Government offices in the days of the Great
他 有 生动 回忆 的 政府 办公室 在 这 天 的 这 伟大的

[wɔ:ɹ] , [wen] [ə; eɪ][ˈkɔ:lər] ,
War , when a caller ,
战争 , 什么时候 一个 呼叫者 ,

他对第一次世界大战期间政府机关的景象记忆犹新, 当时一位来访者.....

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
no matter how important his business ,
不 事情 如何 重要的 他的 商业 ,

无论他的生意多么重要,

[wʌz; wəz] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæpər] [ɪn] [braʊn] [ˈhɑ:lənd] , [ænd; ənd]
was handed over to the tender mercies of a flapper in brown holland , and
曾是 递交 超过 到 这 投标 怜悯 的 一个 翻盖 在 棕色的 荷兰 , 和

[maɪt] ,
might ,
可能 ,

被交到了荷兰一位时髦女郎的温柔摆布之下, 或许,

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [əˈraɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [ɪn]
with luck , arrive at his destination with the last ounce of strength left in
和 运气 , 到达 在 他的 目的地 和 这 最后的 盎司 的 力量 左边 在

[hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [legz] ,
his tottering legs ,
他的 颤巍巍 腿 ,

如果运气好的话, 他能用尽最后一丝力气, 踉跄着到达目的地。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈtræmpɪŋ] [θru:] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˌja:dz] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ðə; ði]
only to find that after tramping through hundreds of yards of corridors the
仅有的 到 寻找 那 后 徒步旅行 通过 数百 的 码 的 走廊 这

[ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:t] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
person he sought had gone to lunch .
人 他 寻求 有 已消失 到 午餐 :

结果, 他跋涉了数百码长的走廊后发现, 他要找的人已经去吃午饭了。

[aɪˈti:] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)] [səɪˈpraɪz] [wen] , [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
It came as an agreeable surprise when , in about five minutes ,
它 来了 作为 一个 同意 惊喜 什么时候 , 在 关于 五 分钟 ,
大约五分钟后, 令人惊喜的是,

[ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:] [wɜ:ɪ; wəɪ][tu:ld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [tʃi:f] [wɒd] [si:] [ðəm; ðəm]
Brian Strong and his nephew were told that the Deputy Chief would see them
布莱恩 强的 和 他的 侄子 是 讲述 那 这 副 首席 会 看 他们
.
.
.

布莱恩·斯特朗和他的侄子被告知, 副局长会接见他们。
[ðer; ðər][ˈpa:sɪz] [stæmpt] , [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈesko:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m]
Their passes stamped , the two men were escorted by a messenger to a room
他们的 通过 盖章 , 这 二 男人 是 护送 经过 一个 信使 到 一个 房间
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:l] .
overlooking the Mall .
俯瞰 这 购物中心 .

两人的通行证盖章后, 由一名信使护送至一间可以俯瞰购物中心的房间。
[hɪr] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɑ:fɪsər] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðəm; ðəm] .
Here the naval officer was waiting to receive them .
这里 这 海军 官 曾是 等待 到 收到 他们 .
海军军官在这里等候迎接他们。

[sɜ:ɪ][dʒɑ:n] - [wɒz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈʃɜ:rlɑ:k] [ˈhoʊlmz] [slu:θ] - [haʊnd] [taɪp] [ʌv; əv][mæn]
Sir John Pilrig was by no means the Sherlock Holmes sleuth - hound type of man
先生 约翰 - 曾是 经过 不 方法 这 夏洛克 福尔摩斯 侦探 - 猎犬 类型 的 男人
[ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] .
that the nature of his office seemed to warrant .
那 这 自然 的 他的 办公室 似乎 到 保证 .
约翰·皮尔里格爵士绝不是那种与他的职位性质似乎相符的、像夏洛克·福尔摩斯一样的侦探高手。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɜ:rlɪ] , [fʊl] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
He was burly , full - faced , with a fresh complexion .
他 曾是 魁梧的 , 满的 - 面对 , 和 一个 新鲜的 肤色 .
他身材魁梧, 面容饱满, 气色红润。

[hɪz; ɪz][maɪld] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [smu:ð] [waɪt] [her] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈæspekt] ,
His mild blue eyes and smooth white hair gave him a benevolent aspect ,
他的 温和的 蓝色的 眼睛 和 光滑的 白色的 头发 给予 他 一个 仁慈 方面 ,
他那双柔和的蓝眼睛和光滑的白发, 使他看起来十分和蔼可亲。

[hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈpi:tər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:li] [stri:t] [ˈspeʃəlɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɑ:fɪsər] [əˈpa:n]
He reminded Peter more of a Harley Street specialist than a naval officer upon
他 提醒 彼得 更多的 的 一个 哈雷 街道 专家 比 一个 海军 官 之上
[hu:z] [ˈʃəʊldəz] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ˈhɑ:rdli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
whose shoulders rested the weight of a responsibility hardly less than that of
谁 肩膀 休息 这 重量 的 一个 责任 几乎 较少的 比 那 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [si:] [bɜ:rd] .
the First Sea Lord .
这 第一的 海 主 .
彼得觉得他更像是哈利街的专家, 而不是肩负着几乎与第一海务大臣同等重任的海军军官。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈbrʌsknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] .
There was no brusqueness in his demeanour .
那里 曾是 不 粗鲁 在 他的 风度 .
他的举止中没有丝毫粗鲁无礼。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,
His manner seemed almost apologetic ,
他的 方式 似乎 几乎 道歉的 ,
他的态度似乎近乎歉意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [əb'teɪn]
but it was evident that he had the art of being able to obtain
但 它 曾是 明显 那 他 有 这 艺术 的 存在 有能力的 到 获得
[ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪ'dəʊt] " ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] " .
information from a person without " rubbing him up the wrong way " .
信息 从 一个 人 没有 " 擦 他 向上 这 错误的 方式 " .
但很明显，他懂得如何在不“惹恼对方”的情况下从对方那里获取信息。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈʃʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ləz] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər]
Sir John showed no surprise at the appearance of his callers , although their
先生 约翰 显示 不 惊喜 在 这 外貌 的 他的 来电者 , 虽然 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
约翰爵士对来访者的出现并不感到惊讶，尽管他们的衣着.....

[ˈsu:təb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] [ɪn]
suitable to the climate of the West Indies , were hardly comme il faut in
合适的 到 这 气候 的 这 西方 印第斯 , 是 几乎 comme il 错误 在
[ˈwaɪthɔ:l] .
Whitehall .
白厅 .
适合西印度群岛气候的东西，在白厅却几乎不受欢迎。

" [soʊ][ju;; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - , ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ? " [hi; hi][bɪ'gæən] .
" So you have just arrived from Rioguary , Mr . Strong ? " he began .
" 所以 你 有 只是 到达的 从 - , 先生 . 强的 ? " 他 开始 .
“所以您刚从里奥圭来，斯特朗先生？”他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ] .
" I am pleased to meet you .
" 我 是 高兴 到 见面 你 .
很高兴见到你。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'dɪf(ə)nz] [ʌv; əv] - [ɪz]
I must confess that my knowledge of the internal conditions of Rioguary is
我 必须 承认 那 我的 知识 的 这 内部的 状况 的 - 是
[elɪ'mentri] — [aɪ] [maɪ] [seɪ] [veɪg] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [gɪv]
elementary — I might say vague — and no doubt you may be able to give
初级 — 我 可能 说 模糊的 — 和 不 怀疑 你 可能 是 有能力的 到 给
[em 'i:] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑ:n] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
me valuable information on several points .
我 有价值的 信息 在 一些 积分 .

我必须承认，我对里奥圭的内部情况了解甚少——甚至可以说很模糊——毫无疑问，您或许能够就某些方面给我提供有价值的信息。
[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] — [wʌz; wəz][hi; hi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
And your friend — was he with you out there ? "
和 你的 朋友 — 曾是 他 和 你 出去 那里 ? "
你的朋友当时和你在一起吗？

" [maɪ] ['nefju:] — [jes] , " [rɪ'plɑd] ['braɪən] .
" My nephew — yes , " replied Brian .
" 我的 侄子 — 是的 , " 回复 布莱恩 .
“我侄子——是的，”布莱恩回答道。

" [wiː; wi] [left] - [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [er] .
" We left Rioguary in somewhat unusual circumstances by air .
" 我们 左边 - 在 有些 异常 情况 经过 空气 .
“我们以一种不太寻常的方式乘飞机离开了里奥圭。”

" [ðə; ði] ['depjuti] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ;
" The Deputy Chief did not conceal his surprise ;
" 这 副 首席 做过 不是 隐藏 他的 惊喜 ;
“副局长毫不掩饰他的惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔːr; fər]['braɪən] [strɔːŋ] [tuː; tə] " ['kæri] [ɑːn]
but he merely nodded an encouragement for Brian Strong to " carry on
" 但 他 仅仅 点头 一个 鼓励 为了 布莱恩 强的 到 " 携带 在
" .
" :
" .
“但他只是点头鼓励布莱恩·斯特朗“继续”。

[ʌŋk(ə)l]['braɪən] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [fɔːr; fər][kwɑɪt] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ,
Uncle Brian maintained a full head of steam for quite fifteen minutes ,
叔叔 布莱恩 维持 一个 满的 头 的 蒸汽 为了 相当 十五 分钟 ,
布莱恩叔叔保持着全速前进的状态足足持续了十五分钟。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [boʊt][wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['ækjərəsi]
describing the details of the flying - boat with technical and convincing accuracy
描述 这 细节 的 这 飞行 - 船 和 技术的 和 令人信服的 准确性
.
:
.
以技术性和令人信服的准确性描述了水上飞机的细节。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [er] [fliːt] , " You know a lot of very important information about the Rioguyan air fleet , "
" 你 知道 一个 很多 的 非常 重要的 信息 关于 这 - 空气 舰队 , " observed Sir John .
观察到 先生 约翰 .
“你对里奥圭亚那空军的机队了解很多非常重要的信息,”约翰爵士说道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'dʒʊɪndər] .
" Because I designed them , " was the astonishing rejoinder .
" 因为 我 设计 他们 , " 曾是 这 惊人 回复 .
“因为它们是我设计的,”这番回答令人震惊。

" [hm] , " ['kɑːmentəd] [ðə; ði] ['depjuti] [tʃiːf] , [wɪ'ðəʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
" H'm , " commented the Deputy Chief , without attempting to charge his visitor
" 嗯 , " 评论 这 副 首席 , 没有 尝试 到 收费 他的 游客
[wɪð; wɪθ][ʌŋ'peɪtri'ɑːtɪk] ['məʊtɪvz] .
with unpatriotic motives .
和 不爱国的 动机 .
“嗯,”副局长评论道, 并没有试图指责来访者有不爱国的动机。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'lɑɪt(ə)n] [em 'iː][ɑːn][wʌn]
" Then with your technical knowledge , perhaps you could enlighten me on one
" 然后 和 你的 技术的 知识 , 也许 你 可以 开导 我 在 一
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
那么, 凭借您的技术知识, 或许您可以就某一点为我指点迷津。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] - ['bəʊts] ,
Apart from the armour protection of the Rioguyan flying - boats ,
除 从 这 盔甲 保护 的 这 - 飞行 - 船 ,
除了里奥圭亚那水上飞机的装甲防护之外,

[du:] [ðeɪ] [pə'zes] ['eni] ['speʃ(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'pəʊzɪŋ] ['erkræft] ? " **do they possess any special means of defence against opposing aircraft ?** "
做 他们 具有 任何 特别的 方法 的 防御 反对 反对 飞机 ? "
他们是否拥有任何特殊的防御手段来对抗敌方飞机?

" [spi:d] [ænd; ənd] [mə'nu:vəɪŋ] ['pəʊzɜ:z] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] .
" Speed and manoeuvring powers , " replied Brian .
" 速度 和 机动 权力 , " 回复 布莱恩 .
“速度和操控能力,”布莱恩回答道。

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?
“还要别的吗?

" ['braɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brian shook his head .
" 布莱恩 摇晃 他的 头 .
布莱恩摇了摇头。

" [waɪ] [aɪ][æsk] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r][dʒɑ:n] - , " [ɪz] [ðɪs] :
" Why I ask , " continued Sir John Pilrig , " is this :
" 为什么 我 问 , " 持续 先生 约翰 - , " 是 这 :
“我为什么这么问,”约翰·皮尔里格爵士继续说道，“是因为:

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [eɪtʃ] . [em] . [es] . -
here is a portion of the report of the officer commanding H . M . S . Basilikon
这里 是 一个 部分 的 这 报告 的 这 官 指挥 H . M . S . -
.
:
.

以下是指挥“巴斯利孔”号军舰的军官报告的一部分。
[hi:; hi] [leɪz] [pər'tɪkjələr] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['si:pleɪn] [wɜ:r; wər]
He lays particular stress upon the fact that when two of our seaplanes were
他 躺下 特别的 压力 之上 这 事实 那 什么时候 二 的 我们的 水上飞机 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kru:zəz] ,
about to attack one of the Rioguyan cruisers ,
关于 到 攻击 一 的 这 - 巡洋舰 ,
他特别强调，当时我方两架水上飞机正准备攻击里奥圭亚那巡洋舰的一艘，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
they were unable to approach within two miles of her .
他们 是 无法 到 方法 之内 二 英里 的 她 .
他们无法靠近她两英里以内。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'send] [θru:] [ɪg'niʃn] ['trʌblz] ,
They simply had to descend through ignition troubles ,
他们 简单地 有 到 下降 通过 点火 麻烦 ,
他们只是遇到了点火故障，不得不降级。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:st(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['di:fekt] — [ɪf] ['di:fekt] [aɪ 'ti:]
but on the hostile vessel increasing her distance the defect — if defect it
但 在 这 敌对的 血管 增加 她 距离 这 缺点 — 如果 缺点 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:m] — [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ɪn] ['evɪdəns] .
could be termed — was no longer in evidence .
可以 是 称为 — 曾是 不 更长 在 证据 .
但是，随着敌舰与敌舰拉开距离，这种缺陷（如果可以称之为缺陷的话）就不再明显了。

[ðæt] [fə'na:mɪnən] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [θri:] [ə'keɪʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
That phenomenon occurred on three occasions during that operation .
那 现象 发生 在 三 场合 期间 那 手术 .

该现象在那次手术中出现了三次。

" [pi:tər] [θru:] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
" **Peter threw a sidelong glance at his uncle .**
" 彼得 扔 一个 横 瞥一眼 在 他的 叔叔 .

彼得斜眼看了看他的叔叔。

[ˈbraɪənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [tæn] .
Brian's face was pale beneath its tan .
布莱恩的 脸 曾是 苍白 下面 它是棕褐色 .

布莱恩的肤色在晒黑的皮肤下显得苍白。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ˈpi:tər] !
" **By Jove , Peter !**
" 经过 朱庇特 , 彼得 !

“天哪，彼得！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [rə'məʊn, 'reɪmən][ˈdi:æz, 'di:ɑ:z][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Ramon Diaz has got to wind'ard of us .**
" 拉蒙 迪亚兹 有 得到 到 温德 的 我们 .

“拉蒙·迪亚兹必须远离我们。”

[ˈhi:z] ['stəʊlən][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] . "
He's stolen the plans of the rays . "
他是 被盗 这 计划 的 这 射线 . "

他偷走了射线的设计图。

" [ɪk'spleɪn] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] ['depju:ti] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] .
" **Explain , please , " said the Deputy Chief of Staff .**
" 解释 , 请 , " 说 这 副 首席 的 职员 .

“请解释一下，”副参谋长说道。

[ɪn] ['ænsər] , [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [stɑ:pt] [ænd; ænd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər]
In answer , Brian Strong stopped and undid the fastenings of a leather
在 回答 , 布莱恩 强的 停止 和 撤销 这 紧固件 的 一个 皮革
[pɔ:rt'mæntəʊ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hævərsæk] ,
portmanteau which , like the haversack ,
合成词 哪个 , 喜欢 这 手提袋 ,

作为回应，布莱恩·斯特朗停下脚步，解开了一个皮质旅行包的扣子，这个旅行包和帆布背包一样，

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [el] ['tɔ:roʊ] .
he had so carefully guarded in his flight from El Toro .
他 有 所以 小心 守卫 在 他的 航班 从 埃尔 托罗 .

他在逃离埃尔托罗时，一直小心翼翼地守护着这一切。

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] " [vælv] [set] " [ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
From it he drew a complicated " valve set " and placed it upon the table
从 它 他 画 一个 复杂的 " 阀门 放 " 和 放置 它 之上 这 桌子
.
.
.

他据此绘制了一套复杂的“阀门装置”，并将其放在桌子上。

" [ðɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] .

" **This** , **sir** , " **he** **replied** , " **is the secret** .
" 这 , 先生 , " 他 回复 , " 是 这 秘密 .

“先生,”他回答说,“这就是秘密。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [stɪl] ,

I **had** **hoped that it was a secret still** ,
我 有 希望 那 它 曾是 一个 秘密 仍然 ,

我原本希望这仍然是个秘密。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [liːdz] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] .

but your information unfortunately leads me to think otherwise .
但 你的 信息 很遗憾 线索 我 到 思考 否则 .

但很遗憾, 你的信息让我有了不同的看法。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æpəˈrætəs] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈven(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] [kleɪm] [tuː; tə] [brɪŋ]

With an apparatus embodying this invention , I can truthfully claim to bring
和 一个 设备 体现 这 发明 , 我 能 说实话 宣称 到 带来

[daʊn] ['eni] ['erkræft] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

down any aircraft in existence .
向下 任何 飞机 在 存在 .

有了具备这项发明功能的装置, 我可以毫不夸张地说, 能够击落现存的任何飞机。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,

It was my intention to give my secret to the British Government ,
它 曾是 我的 意图 到 给 我的 秘密 到 这 英国 政府 ,

我原本打算把秘密告诉英国政府。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] .

and it is for that purpose that I am here .
和 它 是 为了 那 目的 那 我 是 这里 .

而我来到这里正是为了这个目的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [nʊʊ] [lɔːŋɡər] .

Unfortunately , it is a secret no longer .
很遗憾 , 它 是 一个 秘密 不 更长 .

可惜, 这已经不再是秘密了。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

By some means ,
经过 一些 方法 ,

通过某种方式,

[ðə; ði] - [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pʊt]

the Rioguyan Government has acquired the knowledge and has already put
这 - 政府 有 获得 这 知识 和 有 已经 放

[aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)] [juːz] .

it to practical use .
它 到 实际的 使用 .

里奥圭亚那政府已经掌握了相关知识, 并已将其付诸实践。

" ['briːfli] , ['braɪən] [strɔːŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] ,

" **Briefly , Brian Strong explained the device** ,
" 简要地 , 布莱恩 强的 解释 这 设备 ,

布莱恩·斯特朗简要地解释了该设备。

[ˈɡɪvɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [flaɪt] [ɪn] [wɪt] [ˈpiːtər][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)]

giving particulars of the experimental flight in which Peter had taken a practical
给予 细节 的 这 实验 航班 在 哪个 彼得 有 已采取 一个 实际的

[pɑːrt] .

part .
部分 .

详细介绍了彼得实际参与的那次实验飞行。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [əd'mɪtɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] .

" **It is , of course , unfortunate ,** " **admitted Sir John .**
" 它是 , 的课程 , 不幸 , " 承认 先生 约翰 .

“这当然令人遗憾,”约翰爵士承认道。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [tu:] [ə'poozɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [dr'vaɪs] ,
" **But tell me , in the event of two opposing forces using a similar device ,**
" 但 告诉 我 , 在 这 事件 的 二 反对 力量 使用 一个 相似的 设备 ,

“但是请告诉我, 如果两股对立势力使用类似的装置,

[wʊd] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˈlðər] ? "
would the rays of one affect the other ? "
会 这 射线 的 一 影响 这 其他 ? "

其中一个光源的光线会影响另一个光源吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [ə'fɜ:md] ['braɪən] [dr'saɪdɪdli] .
" **Undoubtedly ,** " **affirmed Brian decidedly .**
" 无疑 , " 确认 布莱恩 绝对地 .

“毫无疑问,”布莱恩斩钉截铁地肯定道。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['depjuti] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] , " [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , [aɪ] [terk] [aɪ 'ti:] ,
" **Well , then ,** " **continued the Deputy Chief of Staff ,** " **the position , I take it ,**
" 出色地 , 然后 , " 持续 这 副 首席 的 职员 , " 这 位置 , 我 拿 它 ,

[wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] :
would be this :
会 是 这 :

“那么,”副参谋长继续说道, “我认为, 立场应该是这样的:

[ðə; ði] [ˈerkræft] [ʌv; əv][bəʊθ] [ə'pooɳənənts] [wʊd] [bi:; bi] [ˈrendərd] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
the aircraft of both opponents would be rendered ineffectual .
这 飞机 的 两个都 对手 会 是 渲染 无效 .

双方的飞机都将失去作战能力。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
That's something .
那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[aɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈlðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] .
It leaves the conduct of operations in the hands of other branches of warfare .
它 树叶 这 执行 的 运营 在 这 双手 的 其他 分支 的 战争 .

这使得作战行动的指挥权落到了其他作战部门手中。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnstəns] — [ˈwɔ:ʃɪps] . "
In the present instance — warships . "
在 这 展示 实例 — 军舰 . "

就目前而言——指的是军舰。

" [prɪ'saɪsli] , " [ə'gri:d] ['braɪən] .
" **Precisely ,** " **agreed Brian .**
" 恰恰 , " 同意 布莱恩 .

“正是如此,”布莱恩同意道。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔ:l] , [ə'pærəntli] [di:p] [ɪn]
Sir John went to the window and gazed across the Mall , apparently deep in
先生 约翰 去 到 这 窗户 和 凝视 穿过 这 购物中心 , 显然 深的 在
[θɔ:t]
thought .
想法 .

约翰爵士走到窗边, 凝视着林荫大道, 似乎陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .

Suddenly he turned to his visitor .
突然 他 转向 到 他的 游客 .

他突然转向来访者。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈwɜːrkʌ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [treɪnd]

" If you had an up - to - date workshop and a staff of highly - trained

" 如果 你 有 一个 向上 - 到 - 日期 车间 和 一个 职员 的 高度 - 受过训练

[məˈkæniks] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)l] ,

mechanics at your disposal ,

机械学 在 你的 处理 ,

“如果你拥有一个设备齐全的现代化车间和一支训练有素的技工队伍，

[ˈmɪstər] . [strɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [æpəˈrætəs]

Mr . Strong , how long would it take you to produce a complete apparatus

先生 . 强的 , 如何 长的 会 它 拿 你 到 生产 一个 完全的 设备

[fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ? "

for testing purposes ? "

为了 测试 目的 ? "

斯特朗先生，请问您需要多长时间才能制造出一套完整的测试设备？

" [tuː] [deɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .

" Two days , " replied Brian , without hesitation .

" 二 天 , " 回复 布莱恩 , 没有 犹豫 .

“两天，”布莱恩毫不犹豫地回答道。

" [ˈeksələnt] , " [ɪkˈskeɪmd] [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [bel] .

" Excellent , " exclaimed Sir John , touching an electric bell .

" 出色的 , " 惊呼 先生 约翰 , 接触 一个 电的 钟 .

“太棒了！”约翰爵士一边说着，一边摸了摸电铃。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈɡʌnəri]

" I will make arrangements for you to proceed to the naval gunnery

" 我 将要 制作 安排 为了 你 到 继续 到 这 海军 炮术

[ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [weɪl] [ˈaɪlənd] ,

establishment at Whale Island ,

建立 在 鲸 岛 ,

“我会安排你前往鲸鱼岛的海军炮术训练基地。”

[wer] [ɔːl] [fəˈsɪlətɪz] [wɪl] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd] .

where all facilities will be provided .

在哪里 全部 设施 将要 是 假如 .

那里将提供所有必要的设施。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [ˈmætər] .

There is one other matter .

那里 是 一 其他 事情 .

还有一件事。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [fʌndz] . "

I trust you will not mind my mentioning it — the question of funds . "

我 相信 你 将要 不是 头脑 我的 提及 它 — 这 问题 的 资金 . "

我相信您不会介意我提及此事——资金问题。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr][dʒɑːn] , " [sed] [ˈbraɪən] .

" That's all right , Sir John , " said Brian .

" 那就是 全部 正确的 , 先生 约翰 , " 说 布莱恩 .

“没关系，约翰爵士，”布莱恩说。

" [aɪ][kæən; kən] [ˈkæəri] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] — [ɜːr; ər] — [faɪˈnæns](ə)l] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

" I can carry on without — er — financial assistance for a bit .

" 我 能 携带 在 没有 — 呃 — 金融的 协助 为了 一个 少量 .

“我可以暂时不需要——呃——经济援助。”

[wen] [ðə; ði] ['gædʒəts] [pru:vɔ] — —
When the gadget's proved — —
什么时候 这 小工具的 已证实 — —

当这个装置被证明有效时——

" [sɜ:r][dʒɑ:n][let][,aɪ 'ti:][gʊʊ][æt; ət] [ðæt] .
" Sir John let it go at that .
" 先生 约翰 让 它 去 在 那 .

约翰爵士就此作罢。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzɔ] [ðæt] ['braɪən] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['məʊtɪvz] ,
He realized that Brian Strong was a man with high motives ,
他 已实现 那 布莱恩 强的 曾是 一个 男人 和 高的 动机 ,
他意识到布莱恩·斯特朗是一个动机高尚的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mʌni] ['mætərz] [wʌz; wəz] [dɪ'steɪstf(ə)l] .
and that discussing money matters was distasteful .
和 那 讨论 钱 事情 曾是 令人厌恶的 .
而且，谈论金钱问题令人反感。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" I don't care what I get out of the business ,
" 我 不 关心 什么 我 得到 出去 的 这 商业 ,
“我不在乎我能从这个行业得到什么，

" [dɪ'klerɔ] ['braɪən] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefju:] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['krɔ:sɪŋ] [trə'fælgə] [skwer] .
" declared Brian when uncle and nephew found themselves crossing Trafalgar Square .
" 声明 布莱恩 什么时候 叔叔 和 侄子 成立 他们自己 过境 特拉法加 正方形 .
“当叔侄俩发现自己正穿过特拉法加广场时，布莱恩说道。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [,em 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,
" They can give me what they like ,
" 他们 能 给 我 什么 他们 喜欢 ,
他们可以给我他们想要的，

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [eg] .
as long as it's not the Order of the Bad Egg .
作为 长的 作为 它是 不是 这 命令 的 这 坏的 蛋 .
只要不是“坏蛋教团”就行。

" ['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'vi:]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[wɔ:r][ɪn] [hʊʊm] ['wɔ:tərz]
War in Home Waters
战争 在 家 沃特斯

本土水域的战争

['braɪən] [strɔ:ŋz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌŋ] .
Brian Strong's surmise was a correct one .
布莱恩 斯特朗 推测 曾是 一个 正确的 — .

布莱恩·斯特朗的推测是正确的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['kræftɪnəs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][dɪ:;æz, 'dɪ:ɑ:z] , [er] ['mɪnɪstər]
He had underrated the craftiness of Don Ramon Diaz , Air Minister
他 有 被低估 这 狡猾 的 大学教师 拉蒙 迪亚兹 , 空气 部长
[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - .
to the Government of Rioguary .
到 这 政府 的 - .
他低估了里奥圭政府空军部长唐·拉蒙·迪亚兹的狡猾程度。

[strɔːŋ] [mɪs'trʌstɪd] ['diː.æz, 'diː.ɑːz] .
Strong mistrusted Diaz .
强的 不信任 迪亚兹 .

斯特朗对迪亚兹抱有戒心。

['diː.æz, 'diː.ɑːz] [mɪs'trʌstɪd] [strɔːŋ] .
Diaz mistrusted Strong .
迪亚兹 不信任 强的 .

迪亚兹不信任斯特朗。

[iːtʃ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnsə'spɪʃəs] .
Each hoped that the other was unsuspicious .
每个 希望 那 这 其他 曾是 不带怀疑的 .

双方都希望对方没有起疑心。

['braɪənz] ['heɪstɪ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Brian's hasty and daring departure had removed all shadow of doubt on the
布莱恩的 仓促 和 大胆 离开 有 已移除 全部 阴影 的 怀疑 在 这
- [pɑːrt] ,
Rioguyan's part ,
- 部分 ,

布莱恩仓促而大胆的离开彻底消除了里奥圭人心中的一切疑虑。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [greɪt] [kən'sɜːrn] .
but that did not give him any great concern .
但 那 做过 不是 给 他 任何 伟大的 忧虑 .

但这并没有让他感到特别担忧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [rə'məʊn, 'reɪmən]['diː.æz, 'diː.ɑːz][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['siːkrət]
What was more to the point , Ramon Diaz had acquired the secret
什么 曾是 更多的 到 这 观点 , 拉蒙 迪亚兹 有 获得 这 秘密
[ʌv; əv] [strɔːŋz] [reɪ] [æpə'reɪtəs] ,
of Strong's ray apparatus ,
的 斯特朗 射线 设备 ,

更重要的是，拉蒙·迪亚兹已经获得了斯特朗射线装置的秘密。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
and had wasted no time in turning it to good account .
和 有 浪费 不 时间 在 转弯 它 到 好的 帐户 .

并立即将其转化为实际利益。

[sɜːr][dʒɑːn] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] ,
Sir John Pilrig decided that it was a fortunate circumstance ,
先生 约翰 - 决定 那 它 曾是 一个 幸运 环境 ,

约翰·皮尔里格爵士认为这是一个幸运的巧合。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [krə'den](ə)lɪz] .
this interview with a scientist unknown and lacking credentials .
这 面试 和 一个 科学家 未知 和 缺乏 证书 .

这是对一位身份不明、缺乏资质的科学家的采访。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]['braɪən] [strɔːŋ] [ə'fɔːd] ['væljuəb(ə)l][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
Not only had Brian Strong afforded valuable information ,
不是 仅有的 有 布莱恩 强的 提供 有价值的 信息 ,

布莱恩·斯特朗不仅提供了宝贵的信息，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [gʌvə-nmənts] [dɪ'spəʊz(ə)]] .
but he had unreservedly placed his invention at the Government's disposal .
但 他 有 毫无保留 放置 他的 发明 在 这 政府的 处理 .

但他已毫无保留地将自己的发明交由政府使用。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][kʌm][ʌp][tu:; tə][ekspek'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:z(ə)n][waɪ]
Should the invention come up to expectations — and there was no reason why
应该 这 发明 来 向上 到 期望 — 和 那里 曾是 不 原因 为什么
[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][na:t] ,
it should not ,
它 应该 不是 ,

如果这项发明能够达到预期效果——而且没有理由认为它不会达到预期效果——

[dʒʌdʒɪŋ][baɪ][ðə; ði][rɪ'zʌlts][əb'teɪnd][baɪ][ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] - ['bəʊts][ɑ:n][ðə; ði][ˈseroʊ][ælgə'roʊboʊ]
judging by the results obtained by the Rioguyan flying - boats on the Cerro Algarrobo
评判 经过 这 结果 获得 经过 这 - 飞行 - 船 在 这 塞罗 阿尔加罗博
[ɪn'geɪdʒmənt] — [aɪˈti:] [wʊd][rɪ'du:s][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['eriəl][ˈfɔ:rsɪz][tu:; tə][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈsteɪlmeɪt] .
engagement — it would reduce the rival aerial forces to a state of stalemate .
订婚 — 它 会 减少 这 竞争对手 天线 力量 到 一个 状态 的 僵局 .

从里奥圭水上飞机在塞罗阿尔加罗沃战役中取得的战果来看，这将使敌对双方的空中力量陷入僵局。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ʌn'fɔ:rtənət][ðæt][ðə; ði][ˈsi:krət][wʌz; wəz][ɪn][ˈhɑ:st(ə)] [hændz] , [hi:; hi]
It was , of course , unfortunate that the secret was in hostile hands , he
它 曾是 , 的 课程 , 不幸 那 这 秘密 曾是 在 敌对的 双手 , 他
[mju:zd] ,
mused ,
沉思 ,

他沉思道，当然，这个秘密落入敌对势力手中，实在令人遗憾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑ:lɪdʒ][ðæt]
but there was some satisfaction to be derived from the knowledge that
但 那里 曾是 一些 满意 到 是 衍生的 从 这 知识 那
[ðə; ði] - [er][ˈfɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][na:t][ðə; ði][soʊl][pə'zesəz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'stɪriəs][ˈreɪz] .
the Rioguyan air forces were not the sole possessors of the mysterious rays .
这 - 空气 力量 是 不是 这 唯一 拥有者 的 这 神秘 射线 .

但令人欣慰的是，里奥圭亚那空军并非神秘射线的唯一拥有者。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fækt] , [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][ˈdepjʊtɪ][tʃi:f][ʌv; əv][stɑ:f] — [ðə; ði][ɪn'ventər]
And — a remarkable fact , decided the Deputy Chief of Staff — the inventor
和 — 一个 卓越 事实 , 决定 这 副 首席 的 职员 — 这 发明者
[hæd; həd][æskt][ˈnʌθɪŋ] ,
had asked nothing ,
有 问 没有什么 ,

副参谋长认为，一个令人惊讶的事实是，发明家什么也没要求。

[ˈi:ðər][fɔ:r; fər][hɪm'self][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈnefju:] — [ə; eɪ][ˈrerəti][ɪn][ðɪ:z][deɪz][ʌv; əv][ˈmɜ:rsənəri][ˈɔfəz][ɪn]
either for himself or his nephew — a rarity in these days of mercenary offers in
任何一个 为了 他自己 或者 他的 侄子 — 一个 稀有性 在 这些 天 的 雇佣兵 优惠 在
[ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈpætriətɪzəm] .
the name of patriotism .
这 姓名 的 爱国主义 .

无论是为自己还是为侄子——在如今以爱国主义之名行唯利是图之实的时代，这种情况实属罕见。

[baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈfɑ:lʊʊɪŋ][ðə; ði][moʊ'mentəs][ˈɪntərvju:] , [ˈbraɪən][strɔ:ŋ] ,
By eleven o'clock on the morning following the momentous interview , Brian Strong ,
经过 十一 点钟 在 这 早晨 下列的 这 意义重大 面试 , 布莱恩 强的 ,
在这次意义重大的采访后的第二天上午十一点，布莱恩·斯特朗

[wɪð; wɪθ][ˈpi:tər] - [æz; əz][hɪz; ɪz][tʃi:f][əˈsɪstənt] ,
with Peter Corbold as his chief assistant ,
和 彼得 - 作为 他的 首席 助手 ,
彼得·科博尔德担任他的首席助理

[rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti][æ; ət] [weɪl] [ˈaɪlənd][ˈneɪv(ə)] [ˈɡʌnəri] [rɪˈstæblɪʃmənt] — [æ; ən] [ɑ:rtɪfɪəli] -
reported for duty at Whale Island Naval Gunnery Establishment — an artificially -
据报道 为了 责任 在 鲸 岛 海军 炮术 建立 — 一个 人为地 -
[kən'strʌktɪd] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈri:tʃɪz] [ʌ; əv] [pɔ:rtsməθ] [ˈhɑ:rbər] .
constructed island in the upper reaches of Portsmouth Harbour .
建造 岛 在 这 上 到达 的 朴茨茅斯 港口 .
报到鲸鱼岛海军炮术训练基地服役——该基地是朴茨茅斯港上游的一座人工岛。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [hæ; həd] [bɪn] [ˈæləkeɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][æ; əz][æ; ən][ɪksperɪ'ment(ə)]
Already a large building had been allocated to them as an experimental
已经 一个 大的 建筑 有 到过 分配 到 他们 作为 一个 实验
[ˈwɜ:rkɑ:p] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [leɪðz] ,
workshop , complete with lathes ,
车间 , 完全的 和 车床 ,
此前，他们已被分配了一栋大型建筑作为实验车间，里面配备了车床等设备。

[bentʃɪz] , [ˈməʊldz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
benches , moulds , and drawing - office , with electric light and power ,
长椅 , 模具 , 和 绘画 - 办公室 , 和 电的 光 和 力量 ,
工作台、模具和绘图室，配备电灯和电源

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:f] [ʌ; əv] [ˈɑ:rmərər] [ænd; ənd] [elektɪ'rɪnɪz] — [ðə; ði] [pɪk] [ʌ; əv][ðə; ði]
and with a small staff of armourers and electricians — the pick of the
和 和 一个 小的 职员 的 盔甲匠 和 电工 — 这 挑选 的 这
[ˈhaɪli] - [skɪld] [ˈneɪv(ə)] [ɑ:rɪfɪsəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [sku:l] .
highly - skilled naval artificers of the Gunnery School .
高度 - 熟练 海军 工匠 的 这 炮术 学校 .
此外，还有一小队军械师和电工——他们都是炮术学校技艺精湛的海军工匠中的佼佼者。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里，

[bɪrˈhaɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] — [fɔ:r; fər][noʊ][wʌŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədəɔ:r] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ˈentrəns] —
behind closed doors — for no one save the Commodore was allowed entrance —
在后面 关闭 门 — 为了 不 — 节省 这 准将 曾是 允许 入口 —
[ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ðæt] ,
Brian Strong set to work to reconstruct the device that ,
布莱恩 强的 放 到 工作 到 重建 这 设备 那 ,
在紧闭的房门后——除了准将之外，任何人都不允许进入——布莱恩·斯特朗开始着手重建这台设备，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər]
for all time , it was hoped , was to draw the sting from the terror
为了 全部 时间 , 它 曾是 希望 , 曾是 到 画 这 蜚 从 这 恐怖
[ʌ; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
of the skies .
的 这 天空 .
人们希望，这将永远消除天空带来的恐惧。

[æt; ət][fɔ:r] . - [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [æftərˈnu:n] ,
At 4 . 45 of the same afternoon ,
在 4 . - 的 这 相同的 下午 ,
当天下午4点45分，

[ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [en] . [ˈsɪgnəl][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌlvər] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌ; əv] [waɪt]
a look - out of the R . N . signal station at Culver Cliff in the Isle of Wight
一个 看 - 出去 的 这 拉 . N . 信号 车站 在 卡尔弗 悬崖 在 这 小岛 的 怀特岛
[hɜ:rd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌ; əv] [ˈdɪstənt] [ˈɡʌnfɑɪər] .
heard the rumble of distant gunfire .
听到 这 隆隆 的 遥远 炮火 .
怀特岛卡尔弗克利夫皇家海军信号站的一名瞭望员听到了远处隆隆的枪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [ðæt] .
There was nothing extraordinary in that .
那里 曾是 没有什么 非凡的 在 那 .

这没什么特别的。

[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈkæriŋ] [aɒt] [ˈɡʌnəri] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [hiː; hi] [dɪˈsɑːdɪd] .
Men - of - war carrying out gunnery practice in the Channel , he decided .
男人 - 的 - 战争 携带 出去 炮术 实践 在 这 渠道 , 他 决定 .
他断定, 那是军舰在英吉利海峡进行炮击演习。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)] , [hɪz; ɪz]
But when , almost simultaneously , he heard the shriek of a projectile , his
但 什么时候 , 几乎 同时地 , 他 听到 这 尖叫 的 一个 弹丸 , 他的
[ˈɪntrəst] [bɪˈkeɪm] [əˈraʊzd] .
interest became aroused .
兴趣 成为 被唤醒 .

但几乎与此同时, 他听到一声弹丸的尖啸, 这引起了他的兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][wɔːrn] [ˈɪps] , [wen] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] ,
It was part of his duty to warn ships , when , as sometimes happened ,
它 曾是 部分 的 他的 责任 到 警告 船舶 , 什么时候 , 作为 有时 发生 ,
他的职责之一是警告船只, 因为有时会发生这种情况:

[ðə; ði] [ˈrɪkəʊeɪ] [ˈʃɛl] [pɪtʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪf] ,
the ricochetting shells pitched against the chalk cliff ,
这 反弹 贝壳 投球 反对 这 粉笔 悬崖 ,
炮弹反弹后撞击在白垩岩峭壁上,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [liːdʒ] [ˈsʌbdʒekts] .
of the possible danger to life and property of His Majesty's liege subjects .
的 这 可能的 危险 到 生活 和 财产 的 他的 陛下的 列日 主题 .
可能危及陛下臣民的生命和财产安全。

" [baɪ] !
" **Bill !**
" 账单 !
“账单!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ˈnʌmbər] ,
" **he shouted to his opposite number ,**
" 他 喊叫 到 他的 对面的 数字 ,
他朝对面喊道:

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmendɪŋ] [freɪd] [ˈsɪɡnəl] [flægz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
who was industriously engaged in mending frayed signal flags in the room under the
WHO 曾是 勤奋地 已订婚的 在 修补 磨损的 信号 旗帜 在 这 房间 在下面 这
[lʊk] - [aɒt] [pleɪs] .
look - out place .
看 - 出去 地方 .
他正在瞭望台下面的房间里勤恳地修补破损的信号旗。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] - [ɔɪst] - [haɪt] [nɔːt] [naɪn] - .
" **Stand by to ' oist ' height nought nine ' .**
" 站立 经过 到 - oist - 高度 零 九 - .
“准备好‘提升到零九高度’。”

[ðə; ði] [ˈspæŋkər] — - [ɜːr; ər][wɑːtˌwɑt] [went] [aɒt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - — [ɪz][ə; eɪ] - - [fɔːr] . - [əˈɔːr] .
The Spanker — ' er wot went out this mornin ' — is a - lobbin ' 4 . 7's ashore .
这 打屁股 — - 呃 什么 去 出去 这 早晨 - — 是 一个 - - 4 . - 岸上 .
“Spanker”——就是今天早上出去的那艘——正在岸上抛下4.7个。

" [ˈhævɪŋ] [ʃerð] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] ,
" Having shared the responsibility of taking action ,
" 拥有 共享 这 责任 的 采取 行动 ,
" 既然共同承担了采取行动的责任 ,

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəlmən] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtelɪskoʊp] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtraɪpɑːd] .
the signalman applied his eye to a large telescope mounted on a tripod .
这 信号兵 应用 他的 眼睛 到 一个 大的 望远镜 安装 在 一个 三脚架 .
信号员将目光投向架在三脚架上的大型望远镜。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [poʊst] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [hʌt] [ˈbiːɪŋ] - [fiːt] [əˈbʌv] [siː] - [ˈlev(ə)] ,
From his elevated post , the look - out hut being 350 feet above sea - level ,
从 他的 升高 邮政 , 这 看 - 出去 小屋 存在 - 脚 多于 海 - 等级 ,
他所处的瞭望台位置很高, 瞭望小屋海拔350英尺。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
the horizon line was roughly twenty - five miles away .
这 地平线 线 曾是 大致 二十 - 五 英里 离开 .
地平线大约在二十五英里之外。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [klɪr] ,
The sea was calm , the atmosphere clear ,
这 海 曾是 冷静的 , 这 气氛 清除 ,
海面平静, 空气清新。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] - [fɑːg]
except for a few patches of mist that threatened to develop into a sea - fog
除了 为了 一个 很少 补丁 的 薄雾 那 威胁 到 发展 进入 一个 海 - 多雾路段
:
:
:
除了几处有雾气的地方, 似乎有发展成海雾的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈves(ə)] [ɪn] [saɪt] .
There was but one vessel in sight .
那里 曾是 但 一 血管 在 视线 .
视野中只有一艘船。

[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp] [baʊnd] [ʌp] - [ˈtʃæn(ə)] .
She proved to be a tramp bound up - channel .
她 已证实 到 是 一个 流浪汉 边界 向上 - 渠道 .
事实证明, 她是一个要逆流而上的流浪汉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈkruːzər] [ˈspæŋkər] .
There were no signs of the light cruiser Spanker .
那里 是 不 标志 的 这 光 巡洋舰 打屁股 .
没有发现轻巡洋舰“斯潘克”号的踪迹。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [keɪm] [əˈnʌðər] [feɪnt] [rɪˈpɔːrt] .
Even as he looked , came another faint report .
甚至 作为 他 看起来 , 来了 其他 头晕的 报告 .
他正看着, 又传来一阵微弱的声音。

[ðə; ði][mæn] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈfaɪrə] .
The man , by reason of long experience , knew that it was not a quick - firer .
这 男人 , 经过 原因 的 长的 经验 , 知道 那 它 曾是 不是 一个 快的 - 开火者 .
由于经验丰富, 这个人知道这不是一把速射枪。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
The interval was too great for that .
这 间隔 曾是 也 伟大的 为了 那 .
时间间隔太长了, 不可能做到这一点。

[ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The unusual pitch of the whine of the projectile puzzled him .
这 异常 沥青 的 这 抱怨 的 这 弹丸 困惑 他 .

弹丸发出的异常尖啸声让他感到困惑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] - [ˈlaɪŋ] [dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
Suddenly a long , low - lying dark object appeared in the field of the high -
突然 一个 长的 , 低的 - 说谎 黑暗的 目的 出现 在 这 场地 的 这 高的 -
[ˈpaʊərd] [ˈtelɪskoʊp] .
powered telescope .
动力 望远镜 .

突然，高倍望远镜的视野中出现了一个细长的、低矮的黑色物体。

" [gɑ:ʃ] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ðə; ði] ['blu:,dʒækɪt] , " ['sɛlp] [em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - -
" **Gosh !** " **ejaculated the bluejacket ,** " **s'elp me if she ain't a perishin** ' !
" 天哪 ! " 射精 这 蓝夹克 , " 帮助 我 如果 她 不是 一个 - -
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
submarine :
潜艇 .

“我的天哪！”水兵惊呼道，“救命啊，她是不是一艘快要沉没的潜艇？”

" [i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" **Even as he looked , he saw a long** ,
" 甚至 作为 他 看起来 , 他 锯 一个 长的 ,

“即使他环顾四周，也看到了一条长长的.....”

[ˈslendər] [ˈɑ:bdʒekt] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈves(ə)l] .
slender object rise from the for'ard deck of the distant vessel .
苗条 目的 上升 从 这 向前 甲板 的 这 遥远 血管 .

远处船只的前甲板上升起一个细长的物体。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ʌn'hezɪteɪŋli] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Slowly but unhesitatingly it moved until the watcher found himself gazing down the
缓慢地 但 毫不犹豫 它 已搬 直到 这 观察者 成立 他自己 凝视 向下 这
[ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
muzzle of a gun .
枪口 的 一个 枪 .

它缓慢但毫不犹豫地移动着，直到观察者发现自己正凝视着枪口。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Instinctively he shut his eyes ,
本能地 他 关闭 他的 眼睛 ,

他本能地闭上了眼睛。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt]
forgetting that a distance of about fifteen miles separated him from that
遗忘 那 一个 距离 的 关于 十五 英里 分开 他 从 那
[ˈmenəsɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
menacing ring of metal .
威胁 戒指 的 金属 .

他忘记了自己与那道令人胆寒的金属环之间大约有十五英里的距离。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][æŋ; ən][elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɪrli]
When he looked again , the gun had been trained to an elevation of nearly
什么时候 他 看起来 再次 , 这 枪 有 到过 受过训练 到 一个 海拔 的 几乎
[ˈfɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'ɡri:z] .
forty - five degrees .
四十 - 五 学位 .

当他再次看去时，枪口已经抬升到接近 45 度的角度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] . . .
There was a flash . . .
那里 曾是 一个 闪光 . . .

一道闪光过后.....

[ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .
thirty seconds later he heard the report .
三十 秒 之后 他 听到 这 报告 .

三十秒后，他听到了报告。

[twais] [mɔːr] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [dɪstʃaːdʒd] ; [ðen] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈves(ə)l] [səbˈmɜːrdʒd] .
Twice more the gun was discharged ; then the mysterious vessel submerged .
两次 更多的 这 枪 曾是 出院 ; 然后 这 神秘 血管 湮 .

枪声又响了两声；然后，那艘神秘的船沉入了水下。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəlmən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
The spell was broken as far as the signalman was concerned .
这 拼写 曾是 破碎的 作为 远的 作为 这 信号兵 曾是 担心的 .

在信号员看来，魔法已经解除。

[ˈklæmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
Clamping the telescope ,
夹紧 这 望远镜 ,

夹紧望远镜，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [treɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spaːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
so that it remained trained upon the spot where he had seen the
所以 那 它 剩余 受过训练 之上 这 点 在哪里 他 有 已见 这
[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [dɪsəˈpɪr] ,
submarine disappear ,
潜艇 消失 ,

所以他的枪口始终对准了他看到潜艇消失的那个位置。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [hɔɪst] [ʌv; əv][flægz][tuː; tə]
he shouted to his mate , who was leisurely bending the hoist of flags to
他 喊叫 到 他的 伴侣 , WHO 曾是 悠闲 弯曲 这 提升 的 旗帜 到
[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈhæljərd] .
the signal halliards .
这 信号 哈拉德 .

他朝他的同伴喊道，他的同伴正悠闲地把旗杆弯成信号旗。

" [brɪleɪ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Belay there , " he exclaimed excitedly .
" 保护 那里 , " 他 惊呼 兴奋地 .

“就在那里停船！”他兴奋地喊道。

" [get] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . - [ɪn] - [siː] . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈblumɪn] - [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]
" Get on the telephone to the C . - in - C . There's a bloomin ' submarine
" 得到 在 这 电话 到 这 C . - 在 - C . 有 一个 盛开 - 潜艇
[bɪn] - - [ˈpɒmpi] .
been shellin ' Pompey .
到过 - - 庞贝 .

“快给总司令打电话。有艘潜艇一直在炮击庞贝。”

" [hɪz; ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ˈnʌmbər] [lʊkt] [ʌp] [ˈlæŋɡwɪdli][ænd; ænd] [ˈsɑːləmli] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" His opposite number looked up languidly and solemnly winked his eye .
" 他的 对面的 数字 看起来 向上 懒洋洋地 和 庄严地 眨眼 他的 眼睛 .

他的对手懒洋洋地抬起头，郑重地眨了眨眼。

" - [teɪnt] [ðə; ði][ˈfʌst][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [meɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][maɪld] [rɪˈpruːf] .
" ' Tain't the fust of April , mate , " he remarked in mild reproof .
" - 污点 这 fust 的 四月 , 伴侣 , " 他 评论 在 温和的 责备 .

“现在还不是四月初呢，伙计，”他略带责备地说道。

" [-] [wɑ:nt][ter][get][em 'i:] - [ʌŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ?
" **D'ye want ter get me ' ung , or what not ?**
" 染料 想 特尔 得到 我 - ung , 或者 什么 不是 ?

“你想让我生气吗，还是别的什么？”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **Ten minutes later ,**
" 十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['waɪərləs] [tə'leɪfəni]
the Commander - in - Chief at Portsmouth was informed by wireless telephony
这 指挥官 - 在 - 首席 在 朴茨茅斯 曾是 知情的 经过 无线的 电话
[frʌm; frəm] ['kʌlvər] [klɪf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] — [ðæt] [faɪv]
from Culver Cliff of something that he was already well aware of — that five
从 卡尔弗 悬崖 的 某物 那 他 曾是 已经 出色地意识到的 的 — 那 五
[ʃelz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈneɪv(ə)l][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
shells had been fired at the principal naval port of the British Empire .
贝壳 有 到过 被解雇 在 这 主要的 海军 港口 的 这 英国 帝国 .

朴茨茅斯的总司令通过卡尔弗克利夫的无线电电话得知了一件他早已非常清楚的事情——大英帝国的主要海军港口遭到了五枚炮弹的袭击。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] , [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [ˌnæʃə'næləti]
In addition , he learnt that the shells came from a submarine , nationality
在 添加 , 他 学会了 那 这 贝壳 来了 从 一个 潜艇 , 国籍
[ʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,

此外，他还了解到这些贝壳来自一艘国籍不明的潜艇。

['ɒpəreɪtɪŋ] - [maɪlz] [es] . [wʌn] / [tu:'tu:][i:] . [mæg'netɪk][frʌm; frəm] ['kʌlvər] [klɪf] ['sɪɡnəl] ['steɪf(ə)n] .
operating 16 miles S . 1 / 2 E . magnetic from Culver Cliff Signal Station .
操作 - 英里 S : 1 / 2 E : 磁的 从 卡尔弗 悬崖 信号 车站 .

位于卡尔弗克利夫信号站以南 16 英里，以东 1/2 英里（磁方位）处。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ]
In a very short time , the Admiral was in possession of material facts concerning
在 一个 非常 短的 时间 , 这 上将 曾是 在 拥有 的 材料 事实 有关
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
the damage .
这 损害 .

很短的时间内，海军上将就掌握了有关损失的实质性事实。

[wʌn] [prə'dʒekt(ə)][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] ,
One projectile had fallen in the Dockyard ,
— 弹丸 有 倒下 在 这 船厂 ,

一枚炮弹落在了船坞里。

[kəm'pli:tli] [di'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][noʊ] . - [dɑ:k] ,
completely demolishing the caisson at the entrance to No . 15 Dock ,
完全地 拆除 这 藻井 在 这 入口 到 不 : - 码头 ,
[dɪ'ʃɜ:blɪ] [dɒk] .
彻底拆除15号码头入口处的沉箱，

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['kru:zər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [rɪ'per] [ɪn]
and severely damaging the light cruiser Volobus , which was undergoing repairs in
和 严重 损害 这 光 巡洋舰 - , 哪个 曾是 正在经历 维修 在
[ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɑ:k] .
that particular dock .
那 特别的 码头 .

并严重损坏了正在该船坞进行维修的轻巡洋舰沃洛布斯号。

[ə'hʌðər] [hæd; həd][hit][ðə; ði] ['si:pleɪn] ['kæriər] ['fjʊriəs] , [wɪt] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd]
Another had hit the seaplane carrier Furious , which had recently returned
其他 有 打 这 水上飞机 载体 狂怒 , 哪个 有 最近 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
from the Mediterranean .
从 这 地中海 .

另一架飞机击中了刚从地中海返回的水上飞机母舰“暴怒”号。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'bli:kli] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['təʊər] .
The shell had descended obliquely , just in the wake of the conning - tower .
这 壳 有 下降 斜向 , 只是 在 这 唤醒 的 这 骗局 - 塔 .
炮弹斜着落下，正好落在指挥塔的尾流中。

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n][fju:z] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['penətreɪtɪd] [θri:] [deks] [brɪ'fɔ:r]
Fitted with a delayed - action fuse , the missile penetrated three decks before
适配 和 一个 延迟 - 行动 保险丝 , 这 导弹 渗透 三 甲板 前
[ɪk'splɒʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ['endʒɪn] - [ru:m] .
exploding in the port engine - room .
爆炸 在 这 港口 引擎 - 房间 .

这枚导弹装有延时引信，穿透了三层甲板后在左舷机舱爆炸。

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʊsɪv] [wʌz; wəz] ['daʊnwərdz] ,
The greatest effect of the explosive was downwards ,
这 最 影响 的 这 爆炸物 曾是 向下 ,
爆炸的最大影响是向下的。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['ælaɪd][tu:; tə] ['daɪnəmaɪt] .
indicating that it was composed of a substance allied to dynamite .
表明 那 它 曾是 由 的 一个 物质 盟军 到 炸药 .
这表明它是由一种与炸药相关的物质组成的。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bɒtəms] [ænd; ənd] " ['blɪstər] " [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][wɜ:r; wər] ['ʃætərd] [tu:; tə][ə; eɪ]
The double - bottoms and " blister " on the port side were shattered to a
这 双倍的 - 底部 和 " 水疱 " 在 这 港口 边 是 破碎 到 一个
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [fi:t] ,
length of fifty feet ,
长度 的 五十 脚 ,

左舷的双层底和“凸起”结构被炸碎，碎片长达五十英尺。

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ɪnt] [saɪd] - [ɑ:rmər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn]['bɑ:dɪli] [ə'weɪ] .
pieces of the three - inch side - armour being torn bodily away .
件 的 这 三 - 英寸 边 - 盔甲 存在 撕裂 身体上的 离开 .
三英寸厚的侧装甲被大块撕扯下来。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [sæŋk][ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] [ɪn]['sev(ə)n] ['fæðəmz] .
The Furious sank in eight minutes in seven fathoms .
这 狂怒 沉没 在 八 分钟 在 七 英寻 .

“速度与激情号”在七英寻深的水下用了八分钟沉没。

[ʃel] [nəʊ] . [θri:] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kloʊz][tu:; tə] ['frætən] [brɪdʒ] ,
Shell No . 3 descended on the railway close to Fratton Bridge ,
壳 不 : 3 下降 在 这 铁路 关闭 到 弗拉顿 桥 ,
3号壳牌炸弹落在了弗拉顿桥附近的铁路上。

[ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] ['eɪtɪ] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]
blowing a hole eighty feet in diameter in the railway cutting and bringing down
吹 一个 洞 八十 脚 在 直径 在 这 铁路 切割 和 带来 向下
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .
在铁路路堑上炸出一个直径八十英尺的大洞，并炸毁了桥梁。

[hɪr] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
Here , the loss of life was great ,
这里 , 这 损失 的 生活 曾是 伟大的 ,

这里人员伤亡惨重。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kæərɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑ:rtɜ:i:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
for the bridge carried one of the principal arteries of the town .
为了 这 桥 携带 一 的 这 主要的 动脉 的 这 镇 .

因为这座桥承载着该镇的一条主要干道。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] , [ðə; ði] [soʊl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reɪləʊd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['ɪntu:][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
In addition , the sole means of railroad communication into and out of
在 添加 , 这 唯一 方法 的 铁路 沟通 进入 和 出去 的
[pɔ:rtsməθ] [wʌz; wəz] [kʌt] .
Portsmouth was cut .
朴茨茅斯 曾是 切 .

此外，通往朴茨茅斯的唯一铁路交通也中断了。

[ðə; ði] [moʊst] ['sæŋɡwɪn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [pleɪst] [ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'per] [æt; ət] [eɪt]
The most sanguine estimate placed the completion of the repairs at eight
这 最多 乐观 估计 放置 这 完成 的 这 维修 在 八
[wi:ks] .
weeks .
周 .

最乐观的估计是，维修工作将在八周内完成。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [prəd'ʒektáɪlɪz] ['lʌkɪli] [feɪld] [tu:; tə][du:] ['sɪrɪəs] ['dæmɪdʒ] ,
The remaining two projectiles luckily failed to do serious damage ,
这 其余的 二 抛射物 幸运的是 失败的 到 做 严肃的 损害 ,

幸运的是，剩下的两枚炮弹没有造成严重破坏。

[wʌn] [fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'reɪd] [pɪr] ,
one falling in the sea two hundred yards from the South Parade Pier ,
一 坠落 在 这 海 二 百 码 从 这 南 游行 码头 ,

其中一人坠入距离南游行码头200码的海里，

[ðə; ði] [ʌðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kreɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['frætən] [pɑ:rk] ['fʊtbɔ:l] [graʊnd] ['twenti] ['mɪnɪts]
the other making a huge crater in the Fratton Park football ground twenty minutes
这 其他 制作 一个 巨大的 火山口 在 这 弗拉顿 公园 足球 地面 二十 分钟
[ʌftər] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
after a huge crowd had departed .
后 一个 巨大的 人群 有 已离开 .

另一处地点在弗拉顿公园足球场上砸出了一个巨大的坑，当时一大群人已经离开二十分钟了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪj(ə)n] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪts][oʊld] - ['ɪstæblɪʃt] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['ɪnsələ] [ɪ'mju:nəti] .
The British nation had abandoned its old - established ideas of insular immunity .
这 英国 国家 有 弃 它是 老的 - 已确立的 想法 的 岛屿 免疫 .

英国已经放弃了其由来已久的孤立免责观念。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] " [tɪp] - [ænd; ənd] - [rʌn] " [reɪdz] [ɑ:n]
The lesson of the Great War , particularly the German " tip - and - run " raids on
这 课 的 这 伟大的 战争 , 特别 这 德语 " 提示 - 和 - 跑步 " 突袭 在
[ˈskɑ:bəro] , [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , [ˈhɑ:rtlɪpu:l] ,
Scarborough , Whitby , Hartlepool ,
斯卡伯勒 , 惠特比 , 哈特尔浦 ,

第一次世界大战的教训，特别是德国对斯卡伯勒、惠特比、哈特尔浦的“打了就跑”式袭击，

[ˈləjstɔft] , [greɪt] ['jɑ:məθ] , [ˈdoʊvər] , [ænd; ənd] ['els,wer] ,
Lowestoft , Great Yarmouth , Dover , and elsewhere ,
洛斯托夫特 , 伟大的 雅茅斯 , 多佛 , 和 别处 ,

洛斯托夫特、大雅茅斯、多佛等地

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [laɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ][tuː; tə]['rendə] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ɪn'vaɪələt]

had destroyed the fetish - like faith in the navy to render our shores inviolate

有 损毁 这 恋物癖 - 喜欢 信仰 在 这 海军 到 使成为 我们的 海岸 不可侵犯

·

·

·

摧毁了人们对海军的盲目信仰，认为海军能够保卫我们的海岸不可侵犯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][λv; əv] [koʊst] - [laɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [λv; əv] ['eni] ['lðər] ['kʌntri] ,

With a length of coast - line greater than that of any other country ,

和 一个 长度 的 海岸 - 线 更大的 比 那 的 任何 其他 国家 ,

拥有比其他任何国家都长的海岸线，

['teɪkən][ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['eriə] ,

taken in proportion to its area ,

已采取 在 部分 到 它是 区域 ,

按其面积比例计算，

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['ɔfɜːz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃæns] [λv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['derɪŋ] [siː] - ['reɪdər] ,

Great Britain offers a decided chance of success to a daring sea - raider ,

伟大的 英国 优惠 一个 决定 机会 的 成功 到 一个 大胆 海 - 突袭者 ,

英国为胆大妄为的海上劫掠者提供了巨大的成功机会。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [fliːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [λv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][saɪz] ,

and even when her fleet was at the zenith of power and size ,

和 甚至 什么时候 她 舰队 曾是 在 这 天顶 的 力量 和 尺寸 ,

即使在她舰队实力和规模达到巅峰时期，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm]['maɪnər]['hɑːst(ə)]

the numbers were insufficient to protect the coast from minor hostile

这 数字 是 不足的 到 保护 这 海岸 从 次要的 敌对的

[ɑːpə'eɪʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['sɪriəsli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['paʊər] [λv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] .

operations without seriously affecting the striking power of the Grand Fleet .

运营 没有 严重地 影响 这 引人注目 力量 的 这 盛大 舰队 .

这些兵力不足以保护海岸免受小规模敌对行动的影响，同时又不严重影响大舰队的打击能力。

[ðʌs] [ðə; ði] [nuːz] [λv; əv][ðə; ði][bə:m'bəːrdmənt][λv; əv] ['pɔːrtsməθ] [ɔ'keɪzənd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)]

Thus the news of the bombardment of Portsmouth occasioned comparatively little

因此 这 消息 的 这 轰击 的 朴茨茅斯 引发 比较 小的

[sə'praɪz] ,

surprise ,

惊喜 ,

因此，朴茨茅斯遭到炮击的消息并没有引起太多惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第10/13页

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

except for the mystery of the affair .
除了 为了 这 神秘 的 这 事务 .

除了这桩婚外情本身的谜团之外。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] ?

What was the nationality of the enemy craft ?
什么 曾是 这 国籍 的 这 敌人 工艺 ?

敌方飞机属于哪个国籍？

[frʌm; frəm] [wʌt] [pɔːrt][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

From what port did she come ?
从 什么 港口 做过 她 来 ?

她是从哪个港口来的？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['emɪsəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ˌjʊərə'piːən] ['paʊər] ,

Was she the emissary of a treacherous European Power ,
曾是 她 这 使者 的 一个 奸诈 欧洲的 力量 ,

她是否是某个阴险的欧洲列强的使者？

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrɪn(ə)] [ænd; ænd][ɪn'tɜːrɪn(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

hoping to take advantage of the external and internal difficulties of the
希望 到 拿 优势 的 这 外部的 和 内部的 困难 的 这

[ˈbrɪtɪʃ] ['empaɪər][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [blɒʊ] ?

British Empire to deal a coward blow ?
英国 帝国 到 交易 一个 懦夫 吹 ?

希望利用大英帝国的内外部困境，给予其卑鄙的打击？

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ænd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt]

The idea of linking the submarine with the distant and insignificant
这 主意 的 链接 这 潜艇 和 这 遥远 和 微不足道

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - ,

Republic of Rioguary ,
共和国 的 - ,

将潜艇与遥远而微不足道的里奥圭共和国联系起来的想法，

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] , [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

with whom Britain was at war , seemed out of the question .
和 谁 英国 曾是 在 战争 , 似乎 出去 的 这 问题 .

与英国交战的 国家，似乎是不可能的。

[ˌjet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'mɜːrsəbl] ['kruːzər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊniəʊ] [ðæt]

Yet it was a submersible cruiser seventeen days out of San Antonio that
然而 它 曾是 一个 潜水器 巡洋舰 十七 天 出去 的 圣 安东尼奥 那

[hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['heɪv(ə)] [pɔːrt][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .

had thrown out a challenge to the principal naval port of Great Britain .
有 抛掷 出去 一个 挑战 到 这 主要的 海军 港口 的 伟大的 英国 .

然而，正是从圣安东尼奥出发十七天后，一艘潜水巡洋舰向英国的主要海军港口发出了挑战。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Even as a professor of anatomy can reconstruct the skeleton of a
甚至 作为 一个 教授 的 解剖学 能 重建 这 骨骼 的 一个

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mæməθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] [boʊn] ,

prehistoric mammoth from a few scraps of bone ,
史前 长毛象 从 一个 很少 碎屑 的 骨 ,

即使解剖学教授能够根据几块骨头碎片重建史前猛犸象的骨骼，

[soʊ][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈɡʌnəri] [ˈɛkspɜːrt] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkælibər][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈsiːn]
so can a gunnery expert decide upon the calibre and power of an unseen
所以 能 一个 炮术 专家 决定 之上 这 口径 和 力量 的 一个 看不见
[ænd; ənd] [ʌnˈhoʊn] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ɪts][prəˈdʒekt(ə)l] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and unknown weapon from a few fragments of its projectile — and with
和 未知 武器 从 一个 很少 片段 的 它是 弹丸 — 和 和
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [əˈnætəməst] .
a greater degree of certainty than in the case of the constructive anatomist .
一个 更大的 程度 的 肯定 比 在 这 案件 的 这 建设性的 解剖学家 .
因此，炮术专家可以根据弹丸的几个碎片来判断一种看不见、未知的武器的口径和威力——而且比构造解剖学家更有把握。

[frʌm; frəm][əˈveɪləb(ə)][ˈdɛɪtə] ,
From available data ,
从 可用的 数据 ,
根据现有数据，
[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
combined with information picked up from examination of such remains of the
合并 和 信息 挑选 向上 从 考试 的 这样的 遗迹 的 这
[ˈʃɛlz] [æz; əz][wɜːr; wər] [rɪˈkʌvərd] ,
shells as were recovered ,
贝壳 作为 是 恢复 ,
结合从对回收的贝壳残骸的检查中获得的信息，

[ðə; ði][ˈɛkspɜːrts] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [fiːt] [ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ][wɪð; wɪθ][æən; ən]
the experts decided that the projectile was seven feet in length with an
这 专家 决定 那 这 弹丸 曾是 七 脚 在 长度 和 一个
[ɪkˈstɜːrn(ə)l][dɑːˈæmɪtər][ʌv; əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ;
external diameter of four inches ;
外部的 直径 的 四 英寸 ;
专家们确定，该弹丸长七英尺，外径四英寸；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ˈkælibər] [ɡʌn] ,
that the weapon was a 120 - calibre gun ,
那 这 武器 曾是 一个 - - 口径 枪 ,
那件武器是一支120口径的枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌzl] [vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [pər] [ˈsekənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
with a muzzle velocity of from 3000 to 3500 feet per second and with
和 一个 枪口 速度 的 从 - 到 - 脚 每 第二 和 和
[æən; ən] [ɪkˈstriːm] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [faɪv] [maɪlz] .
an extreme range of fifty - five miles .
一个 极端 范围 的 五十 - 五 英里 .
枪口初速为每秒 3000 至 3500 英尺，最大射程为 55 英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] — [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
It was also established that at a range of twenty - five miles — the distance
它 曾是 还 已确立的 那 在 一个 范围 的 二十 - 五 英里 — 这 距离
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ] —
between the position of the submarine and the town of Portsmouth —
之间 这 位置 的 这 潜艇 和 这 镇 的 朴茨茅斯 —
[ðə; ði][prəˈdʒektərɪlz][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd]
the projectiles must have attained the extreme vertical height of eight and
这 抛射物 必须 有 已达到 这 极端 垂直的 高度 的 八 和
[ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .
a half miles .
一个 一半 英里 .
还确定，在 25 英里的射程内（即潜艇位置与朴茨茅斯镇之间的距离），弹丸必须达到 8.5 英里的极端垂直高度。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
In the midst of his labours ,
在这中间的他的劳动 ,

在他辛勤劳作之时，

[ˈbraɪən] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ænsər]
Brian Strong was called to the telephone in the Commodore's office to answer

[æŋ; ən][ˈɜːrdʒənt][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
an urgent inquiry from the Admiralty .
一个紧迫的询问从这海军部 .

海军准将办公室的布莱恩·斯特朗被叫到电话旁，回答海军部的紧急询问。

[sɜːr][dʒɑːn] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
Sir John Pilrig was at the instrument ,
先生 约翰 - 曾是 在这 乐器 ,

约翰·皮尔里格爵士当时正在演奏这件乐器。

['æŋkʃəsli] [ɪnˈkwəriɪŋ] ['weðər] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
anxiously inquiring whether Mr . Strong could give him any information about the
焦虑地 查询 无论 先生 . 强的 可以 给 他 任何 信息 关于 这
- ['sʌbməˌrɪn] .

Rioguayan submarines .
- 潜艇 .

他焦急地询问斯特朗先生是否能给他提供任何关于里奥圭亚那潜艇的信息。

" [aɪ] ['kænɔːt] , " [rɪˈplaɪd] ['braɪən] ['blʌntli] .
" I cannot , " replied Brian bluntly .
" 我 不能 , " 回复 布莱恩 直截了当地 .

“我不能，”布莱恩直截了当地回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv]
He was not the sort of man to beat about the bush and try to give
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 打 关于 这 衬套 和 尝试 到 给
[ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
the impression that he was in the position to supply the information .
这 印象 那 他 曾是 在 这 位置 到 供应 这 信息 .

他不是那种拐弯抹角、试图给人留下他有能力提供信息的印象的人。

" ['erkræft] [wʌz; wəz][maɪ] [laɪn] .
" Aircraft was my line .
" 飞机 曾是 我的 线 .

“飞机是我的职业。”

[bʌt; bət][maɪ] ['nefjuː] [hɪr] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pəˈtɪkuːləz] .
But my nephew here can give you particulars .
但 我的 侄子 这里 能 给 你 细节 .

但我侄子可以告诉你详情。

" ['piːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ænd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['sʌbməˌrɪn]
" Peter took his uncle's place at the telephone and described the submarines
" 彼得 采取 他的 叔叔的 地方 在 这 电话 和 描述 这 潜艇

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [məˈnuːvərɪŋ] [ɔːf] [sæn][ænˈtoʊniəʊ] .
he had seen manoeuvring off San Antonio .
他 有 已见 机动 离开 圣 安东尼奥 .

“彼得接替他叔叔在电话旁，描述了他看到的在圣安东尼奥附近活动的潜艇。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [ɪnˈstrʌkʃən(ə)l] [krɑːft] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" They were possibly instructional craft , " he added .
" 他们 是 可能 教学 工艺 , " 他 额外 .

“它们可能是教学用工艺品，”他补充道。

" [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzembliŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɑːbsəˈli:t] [si:] [klæs] .
" **Somewhat resembling our obsolete C class** .
" 有些 类似 我们的 过时的 C 班级 .

“有点像我们过时的C级车。”

" [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [klɪr] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" **He proceeded to describe the craft in clear technical language** ,
" 他 继续 到 描述 这 工艺 在 清除 技术的 语言 ,

他随后用清晰的技术语言描述了这艘船。

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ɪn] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]
which compelled Sir John to inquire in what circumstances he had gained the
哪个 被迫 先生 约翰 到 查询 在 什么 情况 他 有 获得 这
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

这促使约翰爵士去探究他是在何种情况下获得这些知识的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌb] - [luːˈtenənt] , [ɑːr] . [en] . , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I was a sub - lieutenant , R : N : , sir , " he replied** .
" 我 曾是 一个 子 - 中尉 , 拉 : N : , 先生 , " 他 回复 .

“我曾是皇家海军少尉，长官，”他回答道。

" [rɪˈtaɪərd] [ˈʌndər] [ðə; ði][regjuˈleɪ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [pɜːrsəˈnel] . "
" **Retired under the regulations for the reduction of personnel** . "
" 退休 在下面 这 法规 为了 这 减少 的 人员 . "
" 根据裁员规定退休。"

" [ɑː] , " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .
" **Ah , " commented the Deputy Chief of Staff** .
" 啊 , " 评论 这 副 首席 的 职员 .

“啊，”副参谋长评论道。

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。”

[aɪl] [rɪŋ] [ɔːf] [naʊ] .
I'll ring off now .
患病的 戒指 离开 现在 .

我这就挂断电话。

" [ˈpiːtər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Peter went back to his work** .
" 彼得 去 后退 到 他的 工作 .

彼得回去继续工作了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈsiːpleɪn] [ænd; ənd][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]
Seaplane and Submarine
水上飞机 和 潜艇

水上飞机和潜艇

[tu:] ['ʌvərz] ['æftər][ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] [baɪ][ə; eɪ] - [səb'mɜ:rsəbl] ['kru:zər] ,
Two hours after the shelling of Portsmouth by a Rioguyan submersible cruiser ,
二 小时 后 这 炮击 的 朴茨茅斯 经过 一个 - 潜水器 巡洋舰 ,
[saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] ['hevɪlɪ] [bɒm'bɑ:dɪd] ,
Southampton was heavily bombarded ,
南安普顿 曾是 重度 轰炸 ,
在里奥圭亚那潜艇巡洋舰炮击朴茨茅斯两小时后, 南安普顿也遭到猛烈炮击。

[prɪ'zu:məbli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kra:ft] .
presumably by the same craft .
想必 经过 这 相同的 工艺 .
想必是出自同一工匠之手。

[hɪr] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['neɪtʃər] , ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði]
Here , the firing was of a more concentrated nature , practically all the
这里 , 这 射击 曾是 的 一个 更多的 集中 自然 , 几乎 全部 这
[prəd'zektaɪlz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:ks] ,
projectiles falling in the docks ,
抛射物 坠落 在 这 码头 ,
这里的炮火更为集中, 几乎所有炮弹都落在了码头上。

[ɔ:l'dʒoʊ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [bʌt; bət] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]
although an obvious but unsuccessful attempt was made to destroy the Naval
虽然 一个 明显的 但 不成功 试图 曾是 制成 到 破坏 这 海军
[ɔ:rdnəns] ['mægəzɪnz] [æt; ət] ['mɑ:rtʃwɒd] .
Ordnance Magazines at Marchwood .
军械 杂志 在 马奇伍德 .
尽管曾有人试图摧毁马奇伍德的海军军械库, 但并未成功。

[saʊ'hæmptən] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪpt] [kəm'pærətɪvli] ['laɪtli] — [fju:] [ʌv; əv][ɪts] ['pra:ˌmɪnənt] ['bɪldɪŋz]
Southampton , however , escaped comparatively lightly — few of its prominent buildings
南安普顿 , 然而 , 逃脱 比较 轻轻 — 很少 的 它是 著名的 建筑物
[wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['dæmɪdʒd] ,
were even damaged ,
是 甚至 损坏的 ,
然而, 南安普顿受到的破坏相对较小——其主要建筑几乎毫发无损。

[ænd; ænd][ðə; ði][tu:] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
and the toll of human life in the town itself was small .
和 这 收费 的 人类 生活 在 这 镇 本身 曾是 小的 .
而该镇本身的人员伤亡却很小。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ks] , [tu:] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɡreɪt] ,
At the docks , too , the loss of life was not great ,
在 这 码头 , 也 , 这 损失 的 生活 曾是 不是 伟大的 ,
码头上的人员伤亡也不大。

['oʊɪŋ] [tu;; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ['kwɪkli] ['faɪndɪŋ] ['kʌvər] [wɪtʃ] [pru:vd] ['ju:sf(ə)l] [ə'ɡenst]
owing to most of the workers quickly finding cover which proved useful against
欠款 到 最多 的 这 工人 迅速地 寻找 覆盖 哪个 已证实 有用 反对
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .
anything but a direct hit .
任何事物 但 一个 直接的 打 .
由于大多数工人迅速找到了掩体, 这有效地抵御了除直接命中以外的任何攻击。

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:rtɪ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [keɪm] [telɪ'ɡræfɪk] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] ['plɪməθ]
Within thirty minutes of this bombardment came telegraphic reports that Plymouth
之内 三十 分钟 的 这 轰击 来了 电报 报告 那 普利茅斯
[ænd; ænd] ['devən,pɔ:t] [wɜ:r; wər] [ʌndər] ['hɑ:st(ə)l]['faɪər] .
and Devonport were under hostile fire .
和 德文波特 是 在下面 敌对的 火 .
炮击发生后不到三十分钟, 就有电报报告称普利茅斯和德文波特遭到敌方炮火袭击。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] ['berli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [wen] ['teligræm] [wɜ:r; wər] ['pɔ:riŋ] [ɪn]
The news had barely reached the Admiralty , when telegrams were pouring in
这 消息 有 仅仅 达到 这 海军部 , 什么时候 电报 是 浇注 在
[frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['livəpu:l] ,
from Manchester and Liverpool ,
从 曼彻斯特 和 利物浦 ,
消息刚传到海军部, 曼彻斯特和利物浦的电报就如潮水般涌来。

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [bəuθ] ['pleisɪz] [hæd; həd] [bɪn] [[eld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'noʊn] [taɪp] [ʌv; əv][krɑ:ft]
reporting that both places had been shelled from an unknown type of craft
报道 那 两个都 地方 有 到过 带壳 从 一个 未知 类型 的 工艺
[ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [west] [baɪ] [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ['laɪtʃɪp] .
that had appeared sixteen miles west by north of the Bar Lightship .
那 有 出现 十六 英里 西方 经过 北 的 这 酒吧 灯船 .
报道称, 这两个地方都遭到了一种不明类型飞行器的炮击, 这种飞行器出现在巴尔灯船以西偏北十六英里处。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ,
In this case , the firing lasted only a couple of minutes or so ,
在 这 案件 , 这 射击 持续 仅有的 一个 夫妻 的 分钟 或者 所以 ,
在这种情况下, 射击只持续了几分钟左右。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ['pækɪt] - [boʊt][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
for on the appearance of an Isle of Man packet - boat the submarine
为了 在 这 外貌 的 一个 小岛 的 男人 包 - 船 这 潜艇
[ˈheɪstli] [daɪvd] .
hastily dived .
草草 潜水 .
当一艘曼岛客船出现时, 潜艇迅速潜入水中。

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli]
That pointed to the fact that the crew of the submarine were evidently
那 尖 到 这 事实 那 这 全体人员 的 这 潜艇 是 显然
" ['dʒʌmpɪ] " ,
" **jumpy** " ,
" 跳跃的 " ,
这表明潜艇上的船员显然很紧张。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [daɪvd] ['sɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌn'a:ɾmd]
otherwise they would not have dived simply because of a small and unarmed
否则 他们 会 不是 有 潜水 简单地 因为 的 一个 小的 和 徒手
['sti:mər] .
steamer .
汽船 .
否则, 他们不会仅仅因为一艘小型且没有武装的汽船就潜入水中。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [æpə'rætəs] ['redi] [ɪn][ðə; ði]
True to his promise , Brian Strong had a complete apparatus ready in the
真的 到 他的 承诺 , 布莱恩 强的 有 一个 完全的 设备 准备好 在 这
['spesɪfaɪd] [taɪm] .
specified time .
指定的 时间 .
布莱恩·斯特朗信守承诺, 在规定的时间内准备好了一整套设备。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['neɪv(ə)]['ekspɜ:rts] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd]
In the presence of a number of naval experts , the device was submitted
在 这 在场 的 一个 数字 的 海军 专家 , 这 设备 曾是 提交
[fɔ:r; fər]['traɪəlz] .
for trials .
为了 试验 .
在多位海军专家的见证下, 该装置被提交进行试验。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] , [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ˈkruːzər] [ˈkæɹiəd] ,
For the sake of secrecy , the apparatus was placed on the light cruiser Cariad ,
为了 这 清酒 的 保密 , 这 设备 曾是 放置 在 这 光 巡洋舰 雌蕊 ,
为了保密起见, 这套装置被放置在轻巡洋舰“卡里亚德”号上。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekspɜːrts][ɑːn] [bɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n]
the vessel with the experts on board being ordered to proceed to a position
这 血管 和 这 专家 在 木板 存在 订购 到 继续 到 一个 位置
[ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][næb] [ˈtaʊər] .
twenty miles south - east of the Nab tower .
二十 英里 南 - 东方 的 这 纳布 塔 .
载有专家的船只奉命前往纳布塔东南二十英里处。

[fɔːr] [ˈmɑːdərn] - [taɪp] [ˈsiːpleɪn] [frʌm; frəm] [wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]
Four modern - type seaplanes from Calshot were detailed to play the part
四 现代的 - 类型 水上飞机 从 卡尔肖特 是 详细的 到 玩 这 部分
[ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈerkræft] .
of hostile aircraft .
的 敌对的 飞机 .
来自卡尔肖特的四架现代型水上飞机被指派扮演敌机的角色。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] ,
At the time specified ,
在 这 时间 指定的 ,
在指定时间,

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːr] - - [iːst] [æt; ət][æn; ən]
two of them were observed approaching from the nor ' - east at an
二 的 他们 是 观察到 接近 从 这 也不 - 东方 在 一个
[ˈæltɪtʊd] [ʌv; əv] - [fiːt] .
altitude of 2000 feet .
高度 的 - 脚 .
观察到其中两架飞机从东北方向接近, 高度为 2000 英尺。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] , [ˈfiːlɪŋ] [faːr][frʌm; frəm] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] , [piəd] [θruː] [ðə; ði] [telɪˈskɑːpɪk]
The inventor , feeling far from cool and collected , peered through the telescopic
这 发明者 , 感觉 远的 从 凉爽的 和 集 , 窥视 通过 这 伸缩式
[saɪts] .
sights .
景点 .
发明家当时心情十分混乱, 他透过望远镜观察着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ]
In spite of the fact that the rays had been proved , he was assailed by
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 射线 有 到过 已证实 , 他 曾是 遭受攻击 经过
[daʊts] .
doubts .
疑虑 .
尽管射线已被证实存在, 但他仍然心存疑虑。

[səˈpouzɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ədʒʌstmənt] — [wʌz; wəz][ɪn] [ˈerər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪs]
Supposing something — a minute adjustment — was in error and the device
假如 某物 — 一个 分钟 调整 — 曾是 在 错误 和 这 设备
[feɪld] ?
failed ?
失败的 ?
假设某个环节出了问题——哪怕只是微小的调整——导致设备故障怎么办？

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː] [strɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈɪnstɹəmənt] ?
Or if the current should prove too strong or too weak for the sensitive instrument ?
或者如果 这 当前的 应该 证明 也 强的 或者 也 虚弱的 为了 这 敏感的 乐器 ?
如果电流对于灵敏的仪器来说过强或过弱呢？

[hiː; hi] [fɪrd] [ˈfeɪljər] , [na:t][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfektɪv] ,
He feared failure , not because the apparatus might be defective ,
他 害怕 失败 , 不是 因为 这 设备 可能 是 有缺陷的 ,
他害怕失败, 并非因为设备可能有缺陷;

[bʌt; bət][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but by reason of the ridicule that would be hurled at him .
但 经过 原因 的 这 嘲笑 那 会 是 投掷 在 他 .
但他却因为会因此遭受嘲笑而放弃了。

[ˈsləʊli] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [treɪnd] [ðə; ði] [prəˈdʒektər] , [stɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
Slowly , Uncle Brian trained the projector , still hesitating .
缓慢地 , 叔叔 布莱恩 受过训练 这 投影仪 , 仍然 犹豫不决 .
布莱恩叔叔慢慢地调整投影仪, 仍然有些犹豫。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsiːpleɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ber] [tuː] [maɪlz] [əˈwei] , [ˈflaɪɪŋ] [səˈriːnli] , [ˈɔːlmoʊst]
The nearest seaplane was now a bare two miles away , flying serenely , almost
这 最近的 水上飞机 曾是 现在 一个 裸 二 英里 离开 , 飞行 平静地 , 几乎
[dɪˈfaɪəntli] ,
defiantly ,
公然挑衅 ,
最近的水上飞机此刻就在两英里之外, 平静地、近乎挑衅地飞行着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
in the cloudless sky .
在 这 无云 天空 .
在万里无云的天空下。

" [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjaːdz] , " [tʃɔːnt] [ðə; ði] [reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɔːfɪsər] .
" Three thousand yards , " chaunted the range - finding officer .
" 三 千 码 , " 闹鬼 这 范围 - 寻找 官 .
“三千码,”测距员气喘吁吁地说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekspɜːrts] [ˈrʌŋd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
Some of the experts shrugged their shoulders .
一些 的 这 专家 耸了耸肩 他们的 肩膀 .
一些专家耸了耸肩。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [æt; ət] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjaːdz] .
The rays were to be released at nine thousand yards .
这 射线 是 到 是 发布 在 九 千 码 .
射线将在九千码外释放。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
For all they knew , the inventor had done so , but without effect .
为了 全部 他们 知道 , 这 发明者 有 完毕 所以 , 但 没有 影响 .
据他们所知, 发明家可能已经这样做了, 但却没有效果。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dʒɜːrk] , [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [dɪˈprest] [ðə; ði] [ˈlevər] [ˈæktʃueɪtɪŋ] [ðə; ði]
At last , with a nervous jerk , Brian Strong depressed the lever actuating the
在 最后的 , 和 一个 紧张的 混蛋 , 布莱恩 强的 郁闷 这 杠杆 驱动 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈkɜːrənt] .
mysterious current .
神秘 当前的 .
最后, 布莱恩·斯特朗紧张地猛地按下了启动神秘电流的操纵杆。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsiːpleɪn] [held] [ɑːn][fɔːr; fər] [pərˈhæps] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðen] [laɪk] [ə; eɪ]
The leading seaplane held on for perhaps five seconds , then like a
这 领导 水上飞机 握住 在 为了 也许 五 秒 , 然后 喜欢 一个
[ˈwuːndɪd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,
wounded partridge ,
受伤 鹧鸪 ,
领头的水上飞机坚持了大约五秒钟, 然后像一只受伤的鹧鸪一样,

[ˌaɪˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə][daɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
it began to dive towards the water .
它 开始 到 潜水 向 这 水 .

它开始向水中俯冲。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] , [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈraɪtɪd] [hɪz; ɪz] - [bʌs] [ænd; ənd] [əˈlaʊd]
The pilot , retaining his presence of mind , righted his ' bus and allowed
这 飞行员 , 保留 他的 在场 的 头脑 , 右 他的 - 公共汽车 和 允许
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈvɒlpleɪn] ,
her to volplane ,
她 到 滑翔 ,

飞行员保持冷静，稳住飞机，让它滑翔。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [treɪnd] [ðə; ði][prəˈdʒektər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [siː] - [pleɪn] .
until the inventor trained the projector upon the second sea - plane .
直到 这 发明者 受过训练 这 投影仪 之上 这 第二 海 - 飞机 .

直到发明家将投影仪对准了第二架水上飞机。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈniʃn] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [aʊt] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [bæŋkt] [ˈstiːpli] .
At the first sign of the ignition being cut out , the pilot banked steeply .
在 这 第一的 符号 的 这 点火 存在 切 出去 , 这 飞行员 银行 陡峭地 .

发动机点火系统出现断电迹象的第一时间，飞行员就大幅度倾斜了飞机。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [swɜːrv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [biːm] .
The sudden swerve brought the seaplane outside the invisible beam .
这 突然 急转弯 带来 这 水上飞机 外部 这 无形的 光束 .

突然转向使水上飞机飞出了无形光束。

[ðə; ði] [twin] [ˈmoʊtɜːz] [pɪkt] [ʌp] [əˈɡen] .
The twin motors picked up again .
这 双 电机 挑选 向上 再次 .

双引擎再次启动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbraɪən][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒər] .
By this time Brian had recovered his composure .
经过 这 时间 布莱恩 有 恢复 他的 镇定 .

这时，布莱恩已经恢复了镇定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [æn; ən] [ɪnˈventər] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] [ðə; ði]
He was again an inventor , sure of himself , and tasting in full measure the
他 曾是 再次 一个 发明者 , 当然 的 他自己 , 和 品尝 在 满的 措施 这

[dʒɔɪ][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] ,
joy of achievement ,
喜悦 的 成就 ,

他再次成为一名发明家，对自己充满信心，并充分体验到了成功的喜悦。

[wen] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when not a moment before his sensations had been much like those of a
什么时候 不是 一个 片刻 前 他的 感觉 有 到过 很多 喜欢 那些 的 一个
[ˈnɜːrvəs] [ˈskuːlbɔɪ] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʌf] " [ˈpeɪpər] " ,
nervous schoolboy faced by a tough " paper " ,
紧张的 男生 面对 经过 一个 艰难的 " 纸 " ,

就在前一刻，他的感觉就像一个紧张的小学生面对一份棘手的试卷一样。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and by no means confident of the result .
和 经过 不 方法 自信的 的 这 结果 .

而且我对结果也丝毫不抱有信心。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn] [ˈsiːpleɪn] " [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈpaʊərləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪft]
The moment one seaplane " started up " she was rendered powerless by the swift
这 片刻 一 水上飞机 " 开始 向上 " 她 曾是 渲染 无力 经过 这 迅速
[ˈswɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlektɹɪk] [biːm] .
swing of the electric beam .
摇摆 的 这 电的 光束 .

当一架水上飞机“启动”的那一刻，她就被电光束的快速摆动弄得束手无策。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
Another and yet another attempted to rise ,
其他 和 然而 其他 尝试过 到 上升 ,
又一个，再一个，试图站起来，

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈfaɪərd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but hardly had the engines fired when they were reduced to a state of
但 几乎 有 这 发动机 被解雇 什么时候 他们 是 减少 到 一个 状态 的
[ˈsaɪlənt] [ˈɪmpətənsɪ] .
silent impotency .
沉默的 阳痿 .

但引擎刚一启动，就陷入了无声的无力状态。

" [ðæt] [ˈgædʒɪt] [wɪl] [klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [er] [fli:t] , " [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr][dʒɑːn]
" That gadget will clip the wings of the Rioguyan air fleet , " exclaimed Sir John
" 那 小工具 将要 夹子 这 翅膀 的 这 - 空气 舰队 , " 惊呼 先生 约翰
- [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
Pilrig enthusiastically .
- 踊跃 .

“那玩意儿会削弱里奥圭亚那空军的实力，”约翰·皮尔里格爵士兴奋地说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [klɪp][ˈaʊərz] , " [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ˈædmərəlti] [əˈfɪ(ə)l] .
" And the Rioguyans will clip ours , " added another Admiralty official .
" 和 这 - 将要 夹子 我们的 , " 额外 其他 海军部 官方的 .

“里奥圭人会抢走我们的，”另一位海军部官员补充道。

" [prɪˈsaɪsli] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .
" Precisely , " agreed the Deputy Chief of Staff .
" 恰恰 , " 同意 这 副 首席 的 职员 .

“正是如此，”副参谋长表示赞同。

" [ðæt] [waɪps] [ðə; ði] [er] [ˈmenəs] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] .
" That wipes the air menace off the board .
" 那 湿巾 这 空气 威胁 离开 这 木板 .

“这样就消除了空气污染的威胁。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌbməˌrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
Now there are the submarines to be taken into account .
现在 那里 是 这 潜艇 到 是 已采取 进入 帐户 .

现在还要把潜艇考虑进去。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔːr] .
Conditions somewhat different from those during the last war .
状况 有些 不同的 从 那些 期间 这 最后的 战争 .

与上次战争时期的情况略有不同。

[ˈspoʊz] [jʊr; jər] [ˈreɪz] [ɑːnt] [ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈwɔːtər] [kraːft] , [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] ,
S'pose your rays aren't applicable to underwater craft , Mr . Strong ,
假设 你的 射线 不是 适用的 到 水下 工艺 , 先生 . 强的 ,
假设你的射线对水下航行器不适用，斯特朗先生。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɔːlv] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfer] ?
or have you managed to solve still another problem of modern warfare ?
或者 有 你 管理 到 解决 仍然 其他 问题 的 现代的 战争 ?

或者，您是否已经解决了现代战争中的其他问题？

" ['braɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Brian shook his head** .
" 布莱恩 摇晃 他的 头 .

布莱恩摇了摇头。

" - [freɪd] [nɑ:t] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" ' **Fraid not , sir , " he replied** .
" - 害怕 不是 , 先生 , " 他 回复 .

“不用担心，先生，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒʊ] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **But there's no insurmountable difficulty , I take it** .
" 但 有 不 不可逾越 困难 , 我 拿 它 .

“但我想应该没有什么无法克服的困难吧。”

[ə; eɪ][ˈsʌbmɜːj:nz, səbmɜː'i:nz] [ɪ'lektrɪkl] ['endʒɪnz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɔ:rtɪd] - [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] .
A submarine's electrical engines ought to be 'shorted ' by the rays .
一个 潜艇的 电气 发动机 应该 到 是 - 短线 - 经过 这 射线 .

潜艇的电动机应该会被射线“短路”。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nɑ:n] - [ə,dæptə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]
The difficulty appears to me to be the non - adaptability of water to the
这 困难 出现 到 我 到 是 这 非 - 适应性 的 水 到 这
[kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['kɜ:rənt] . "
conditions of a concentrated current . "
状况 的 一个 集中 当前的 . "

在我看来，难点在于水无法适应高密度水流的环境。

" ['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][dʒʌst] ['kæri] [ɑ:n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" **Meanwhile , we just carry on , " rejoined Sir John** .
" 同时 , 我们 只是 携带 在 , " 重新加入 先生 约翰 .

“与此同时，我们继续前进，”约翰爵士重新说道。

" ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [du:][soʊ] ['bædli][wɪð; wɪθ] [depθ] - ['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] ['haɪdrə'foʊnz]
" **After all , we didn't do so badly with depth - charges and hydrophones**
" 后 全部 , 我们 没有 做 所以 糟糕 和 深度 - 收费 和 水听器

“毕竟，我们在深水炸弹和水听器方面做得还不错.....”

[ðæt] [wɪl] [du:] , ['kæptɪn] [pɑ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]
That will do , Captain Parr , " he continued , addressing the Commanding - Officer of
那 将要 做 , 队长 帕尔 , " 他 持续 , 解决 这 指挥 - 官 的
[ðə; ði] ['kru:zər] .
the cruiser .
这 巡洋舰 .

“这样就可以了，帕尔上尉，”他继续对巡洋舰的指挥官说道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] [ni:d] [fɜ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['traɪəlz] .
" **There is no need for further trials** .
" 那里 是 不 需要 为了 更远 试验 .

“无需进行进一步试验。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:pleɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
Will you please have a signal sent to the seaplanes to that effect ?
将要 你 请 有 一个 信号 发送 到 这 水上飞机 到 那 影响 ?

请您向水上飞机发出相关信号？

[ðeɪ] [kæn; kən][pɑ:rt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] .
They can part company and return to Calshot .
他们 能 部分 公司 和 返回 到 卡尔肖特 .

他们可以分道扬镳，返回卡尔肖特。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['erkræft] [brɪ'gæn] " ['tæksi] - [ɪŋ] " ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪnd] , ['praɪər][tuː; tə] " ['teɪkɪŋ] [ɔːf] " .
" **The four aircraft began " taxi - ing " into the wind , prior to " taking off " .**
" 这 四 飞机 开始 " 出租车 - ing " 进入 这 风 , 事先的 到 " 采取 离开 " .
"这四架飞机在起飞前开始逆风滑行。"

[tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪiəd] , [ænd; ənd] ,
To do so , they had to pass to wind'ard of the Cariad , and ,
到 做 所以 , 他们 有 到 经过 到 温德 的 这 雌蕊 , 和 ,
为此, 他们必须经过卡里亚德的温哈德, 并且,

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['æltɪtuːd] , [tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðər; ðər] [kɔːrs] .
when at a sufficient altitude , turn and retrace their course .
什么时候 在 一个 充足的 高度 , 转动 和 回溯 他们的 课程 .
当飞行高度足够时, 掉头沿原路返回。

" [waɪərləs] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] ! " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Wireless telephone message , sir ! " reported the Yeoman of Signals to the**
" 无线的 电话 信息 , 先生 ! " 据报道 这 约曼 的 信号 到 这
['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪiəd] .
Captain of the Cariad .
队长 的 这 雌蕊 .
"长官, 收到无线电话留言! "信号兵向"卡里亚德"号舰长报道。

" [siː] - [pleɪn] [rɪ'pɔːrts] [sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'prəʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːdz] [ʌv; əv] [ʃɪp] .
" **Sea - plane reports submarine approaching within one thousand yards of ship .**
" 海 - 飞机 报告 潜艇 接近 之内 一 千 码 的 船 .
"水上飞机报告称, 潜艇正在距离船只不到一千码处接近。

[rɪ'kwest] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] . " **Request instructions .** "
要求 指示 . "
请示。

" [pɔːrt] [eɪt] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['oʊnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['kruːzər] [soʊ] [ðæt]
" **Port eight , " ordered the owner , with the idea of turning the cruiser so that**
" 港口 八 , " 订购 这 所有者 , 和 这 主意 的 转弯 这 巡洋舰 所以 那
[hɜːr; hər][stɜːrn] ,
her stern ,
她 船尾 ,
"左舷八号,"船主命令道, 他的想法是让巡洋舰转向, 使船尾朝上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] , [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [foʊ] .
instead of her broadside , should present itself to a possible foe .
反而 的 她 舷侧 , 应该 展示 本身 到 一个 可能的 敌人 .
与其进行侧舷攻击, 不如将自己展示给可能的敌人。

" ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbmə'riːn] [aʊt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] .
" **Any of our submarines out ? " he demanded of the Officer of the Watch .**
" 任何 的 我们的 潜艇 出去 ? " 他 要求 的 这 官 的 这 手表 .
"我们的潜艇有出击了吗? "他问值班军官。

" [nʌn] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [rɪ'plaɪ] .
" **None , sir , " was the prompt reply .**
" 没有任何, 先生 , " 曾是 这 迅速的 回复 .
"没有, 先生。"对方立即回答道。

" [ɔːl] ['sʌbmə'riːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [dɪ'vɪz(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['niːdlz] ['tʃæn(ə)l] . "
" **All submarines of the Portsmouth Division were to use the Needles Channel .** "
" 全部 潜艇 的 这 朴茨茅斯 分配 是 到 使用 这 针头 渠道 . "
"朴茨茅斯分部的所有潜艇都将使用针形海峡。"

" [ðen] ['hev(ə)n] [help][em 'i:] [ɪf] ['i:z] [wʌn][ʌv; əv]['ʌvərz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grɪmli] .
" Then heaven help me if she's one of ours , " exclaimed the Captain grimly .
" 然后 天堂 帮助 我 如果 她是 一 的 我们的 , " 惊呼 这 队长 阴沉地 :
"如果她真是我们的人，那老天保佑我吧！"船长阴沉地喊道。

" [baɪ][dʒoʊn] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] [meɪk] - [ɪm] [dʒʌmp] !
" By Jove , won't it make 'em jump !
" 经过 朱庇特 , 惯于 它 制作 - 呃 跳 !
"我的天哪，这岂不是会让他们吓一跳！"

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ædmərəlɪti] ['ekspɜ:rts] , [bəʊθ]['neɪv(ə)l][ænd; ənd][sə'vɪliən] ,
" He indicated a group of Admiralty experts , both naval and civilian ,
" 他 表明的 一个 团体 的 海军部 专家 , 两个都 海军 和 平民 ,
他指出，海军部有一批专家，包括海军和文职人员。

[ˈgæðəd] [raʊnd] ['braɪən] [strɔ:ŋz] [ˈgædʒɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
gathered round Brian Strong's gadget on the quarter - deck .
聚集 圆形的 布莱恩 斯特朗 小工具 在 这 四分之一 - 甲板 :
大家聚集在后甲板上布莱恩·斯特朗的小装置旁。

[sɜ:r][dʒɔ:n] [smaɪld] .
Sir John smiled .
先生 约翰 微笑 :
约翰爵士笑了。

" [ðeid] [dʒʌmp] [stɪl] [mɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] [gɑ:t][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" They'd jump still more if a tinfish got us , " he added .
" 他们会 跳 仍然 更多的 如果 一个 锡鱼 得到 我们 , " 他 额外 :
"如果一只锡鱼咬到我们，他们会跳得更高，"他补充道。

[ðə; ði] ['si:plæn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɔ:rdərz][tu:; tə] [ə'tæk] .
The seaplane had already been given orders to attack .
这 水上飞机 有 已经 到过 给定 订单 到 攻击 :
水上飞机此前已接到攻击命令。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ʌndər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis]
It was indeed a lucky chance that she had left Calshot under active service
它 曾是 的确 一个 幸运的 机会 那 她 有 左边 卡尔肖特 在下面 积极的 服务
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 :

她离开卡尔肖特时正值现役状态，这的确是个幸运的机会。
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ju:z] [ə'genst] ['sɜ:rɪs] [kra:ft] ,
In addition to two torpedoes designed for use against surface craft ,
在 添加 到 二 鱼雷 设计 为了 使用 反对 表面 工艺 ,
除了两枚设计用于攻击水面舰艇的鱼雷外，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n] [bə:mz] ,
she was equipped with four delayed - action bombs ,
她 曾是 配备 和 四 延迟 - 行动 炸弹 ,
她配备了四枚延时炸弹，

[i:tʃ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [set][tu:; tə][ɪk'sploʊd][æt; ət] ['eni] [depθ] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] -
each capable of being set to explode at any depth between four and twenty -
每个 有能力的 的 存在 放 到 爆炸 在 任何 深度 之间 四 和 二十 -
[fɔ:r] ['fæðəmz] .
four fathoms .
四 英寻 :

每枚炸弹都可以设定在四至二十四英寻之间的任何深度爆炸。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [taɪp] [ðæt][ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]
It was with weapons of the latter type that the seaplane was about to
它 曾是 和 武器 的 这 后者 类型 那 这 水上飞机 曾是 关于 到
[diːl] [ˈdræstɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səbˈmɜːrdʒd] [foʊ] .
deal drastically with her submerged foe .
交易 急剧地 和 她 湮 敌人 .
正是凭借后一种武器，这架水上飞机即将对付它的水下敌人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səbˈmɜːrsəbl] [ˈkruːzər] [ðæt][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɑːmd] [ˈpɔːrtsməθ]
The latter was the submersible cruiser that had recently bombed Portsmouth
这 后者 曾是 这 潜水器 巡洋舰 那 有 最近 轰炸 朴茨茅斯
[ænd; ənd] [saʊˈhæmptən] .
and Southampton .
和 南安普顿 .
后者是最近轰炸了朴茨茅斯和南安普顿的潜水巡洋舰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌp] - [ˈtʃæn(ə)l] [ɪnˈtent][əˈpɑːn] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪəns] [æt; ət]
She was now proceeding up - channel intent upon causing a little annoyance at
她 曾是 现在 进行中 向上 - 渠道 意图 之上 导致 一个 小的 烦恼 在
[ˈdoʊvər] .
Dover .
多佛 .
她现在正沿上游频道航行，意图在多佛港制造一些小麻烦。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpleɪn]
Unfortunately for her , she was unaware of the presence of the seaplanes
很遗憾 为了 她 , 她 曾是 不知情 的 这 在场 的 这 水上飞机
;
;
;
;
不幸的是，她并不知道水上飞机的存在；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkæɹɪəd][ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər]
but she had spotted the slowly moving Cariad and had marked her
但 她 有 斑 这 缓慢地 移动 雌蕊 和 有 标记 她
[daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] .
down for an easy prey .
向下 为了 一个 简单的 猎物 .
但她发现了行动缓慢的卡里亚德，并认定她是容易捕获的猎物。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈkruːzər][hæd; həd] [swʌŋ] [ˈdʒentli] [θruː] [eɪt] [pɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
The light cruiser had swung gently through eight points of the compass .
这 光 巡洋舰 有 摇摆 轻轻地 通过 八 积分 的 这 罗盘 .
轻巡洋舰缓缓地在罗盘上摆动了八个方向。

[ˈkæptɪn] [pɑːr][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ɪnˈkriːst] [spiːd] [lest][ðə; ði]
Captain Parr had purposely refrained from ordering increased speed lest the
队长 帕尔 有 故意 克制 从 订购 增加 速度 免得 这
[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [maɪt] " [smel] [ə; eɪ][ræt] " .
submarine might " smell a rat " .
潜艇 可能 " 闻 一个 鼠 " .
帕尔上尉故意没有下令提高航速，以免潜艇“闻到异样的气味”。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðə; ði] - [kraːft][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡeɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkruːzər] ,
On her part , the Rioguyan craft was not able to gain on the cruiser ,
在 她 部分 , 这 - 工艺 曾是 不是 有能力的 到 获得 在 这 巡洋舰 ,
而里奥圭亚那艘小艇则未能追上巡洋舰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæɪ.ɪəd] [wʊd] [ə'gen] [ˈɔ:ltər] [helm] [ænd; ənd]
but was hanging on in the hope that the Cariad would again alter helm and
但 曾是 绞刑 在 在 这 希望 那 这 雌蕊 会 再次 改变 舵 和
[ðʌs] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈta:rgɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dedli]
thus present a target that was almost impossible to be missed by the deadly
因此 展示 一个 目标 那 曾是 几乎 不可能的 到 是 错过 经过 这 致命
[tɔ:rˈpi:dʊʊ] .
torpedo :
鱼雷 .

但他仍然抱着一丝希望，希望“卡里亚德”号能够再次改变舵向，从而使其成为一个几乎不可能被致命鱼雷错过的目标。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈtwi:n] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪ.ɪəd] ,
During the conversation between Sir John Pilrig and the Captain of the Cariad ,
期间 这 对话 之间 先生 约翰 - 和 这 队长 的 这 雌蕊 ,
在约翰·皮尔里格爵士和卡里亚德号船长谈话期间，

[ˈbraɪən] [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpi:tər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˈekspɜ:rts]
Brian Strong had rejoined Peter , who had been closely questioned by the experts
布莱恩 强的 有 重新加入 彼得 , WHO 有 到过 密切 被质问 经过 这 专家
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [dɪˈvaɪs] .
concerning the anti - aircraft device :
有关 这 反对 - 飞机 设备 .

布莱恩·斯特朗与彼得重聚，彼得此前曾被专家们详细询问有关防空装置的问题。

[ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌbməˈri:n; 'sʌbməri:n] ,
In complete ignorance of the presence of the Rioguyan submarine ,
在 完全的 无知 的 这 在场 的 这 - 潜艇 ,
在完全不知里奥圭亚那潜艇存在的情况下，

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈekspɜ:rts] [trənsˈfə:d] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:pleɪn] [ðæt] [hæd; həd]
the group of experts transferred their attention to the seaplane that had
这 团体 的 专家 转移 他们的 注意力 到 这 水上飞机 那 有
[dɪˈtætʃt] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkɒn.sɔ:ts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhʌvər] [ɪn] [waɪd] ['sɜ:rkli]
detached herself from her consorts and was now hovering in wide circles
分离的 她自己 从 她 配偶 和 曾是 现在 悬停 在 宽的 界
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['klɪrli] - [dɪˈfaɪnd] [hʌl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fl] [preɪ] .
over the clearly - defined hull of her lawful prey :
超过 这 清楚地 - 定义 船体 的 她 合法的 猎物 .

专家组将注意力转移到那架已经脱离同伴的水上飞机上，它现在正盘旋在它合法猎物清晰可见的船体上方。

[ə; eɪ][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:sələ:ʒ] , [ˈkwɪkli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
A dark object dropped from the fuselage , quickly followed by another ,
一个 黑暗的 目的 掉落 从 这 机身 , 迅速地 随后 经过 其他 ,
一个黑色物体从机身掉落，紧接着又掉落了一个。

[ðer; ðər][ˈɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tɔ:l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [spreɪ] .
their impact with the water throwing up a tall column of spray .
他们的 影响 和 这 水 投掷 向上 一个 高的 柱子 的 喷 .
它们撞击水面，激起高高的水柱。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['felʊʊ] ['du:ɪŋ] ? " [brɪˈgæn][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ,
" What is that fellow doing ? " began Uncle Brian ,
" 什么 是 那 同伴 正在做 ? " 开始 叔叔 布莱恩 ,
“那家伙在干什么？”布莱恩叔叔开口问道。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] ['sentəns] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:r] [ʊk] [ðə; ði] [er] .
but before he could complete the sentence a muffled roar shook the air .
但 前 他 可以 完全的 这 句子 一个 闷音 吼 摇晃 这 空气 .
但他话还没说完，一声沉闷的咆哮就震碎了空气。

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɡriːsi] [blæk] [smoʊk] [ʃa:t] [ʌp] , [ˈmʌʃrəm] - [ˈjeɪpt] . . .
A thick cloud of greasy black smoke shot up , mushroom - shaped . . .
一个 厚的 云 的 腻 黑色的 抽烟 射击 向上 , 蘑菇 - 形状 . . .

一团浓厚的油腻黑烟冲天而起，呈蘑菇状.....

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈwɔ:tər] [həːld] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈsɜ:rfls] [ˈdedənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
the rush of subsiding water hurled high above the normal surface deadened the long
这 匆忙 的 消退 水 投掷 高的 多于 这 普通的 表面 麻木 这 长的
- [drɔ:n] - [aʊt] [rɪˈvɜ:rbəreɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔʊzn]
- drawn - out reverberations of the explosion
- 绘制 - 出去 回响 的 这 爆炸

退潮时，汹涌的海水被抛向高空，掩盖了爆炸持续不断的回响.....

[ðə; ði][ˈkæɪiəd] [roʊld] [ˈleɪzɪli][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ʃ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv]
The Cariad rolled lazily to the wash caused by the violent displacement of
这 雌蕊 滚动 懒洋洋 到 这 洗 导致 经过 这 暴力 位移 的
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
hundreds of tons of water .
数百 的 吨 的 水 .

“卡里亚德号”懒洋洋地滚向了由数百吨水的剧烈位移形成的冲刷带。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [æn; ən][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [streɪt] [snaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][net] - [ˈkʌtɪŋ]
It seemed an interminable time before the straight snout and the net - cutting
它 似乎 一个 没完没了 时间 前 这 直的 鼻子 和 这 网 - 切割
[dɪˈvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [səbˈmɜ:rsəbl] [roʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]
device of the Rioguyan submersible rose for a brief interval above the pool of
设备 的 这 - 潜水器 玫瑰 为了 一个 简短的 间隔 多于 这 水池 的
[ɔɪl] — [səˈfɪj(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæɪiəd][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz][nɑ:t]
oil — sufficient for the Cariad to establish the certainty that the craft was not
油 — 充足的 为了 这 雌蕊 到 建立 这 肯定 那 这 工艺 曾是 不是
[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [wʌn] .
a British one .
一个 英国 — .

过了好一会儿，里奥圭亚那号潜水器的直鼻和割网装置才短暂地浮出油池上方——这足以让“卡里亚德”号确信这艘船不是英国的。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [raɪt] [æft] , [ðə; ði] [ɪkˈsplɔʊzn] [kəmˈpli:tli] [ˈʃætərɪŋ]
The submarine had been hit right aft , the explosion completely shattering
这 潜艇 有 到过 打 正确的 后部 , 这 爆炸 完全地 破碎
[ðə; ði] [hʌl] [əˈbæft][ðə; ði][ˈdiːz(ə)l] - [ˈendʒɪn] [ru:m] .
the hull abaft the Diesel - engine room .
这 船体 后方 这 柴油机 - 引擎 房间 .

潜艇尾部被击中，爆炸完全摧毁了柴油机舱后方的船体。

[ðə; ði] [ˈfɔ:r(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [sti:l] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈtækt] .
The for'ard portion was , however , still practically intact .
这 向前 部分 曾是 , 然而 , 仍然 几乎 完好无损的 .

然而，前部却几乎完好无损。

[ðə; ði] - [ˈendʒɪnz] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] .
The Cariad's engines were stopped .
这 - 发动机 是 停止 .

“卡里亚德号”的引擎停止了运转。

[ˈkæptɪn] [pa:r] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [fərˈbɪdɪŋ]
Captain Parr was seemingly in no hurry to take his ship from that forbidding
队长 帕尔 曾是 似乎 在 不 匆忙 到 拿 他的 船 从 那 禁止
[spa:t] .
spot .
点 .

帕尔船长似乎并不急于将他的船从那个荒凉的地方驶离。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [kloʊz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [draːp] [ə; eɪ] [mɑːrk] - ['buːi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Nor did he close in order to drop a mark - buoy over the wreckage .
也不 做过 他 关闭 在 命令 到 降低 一个 标记 - 浮标 超过 这 残骸 .
他也没有关闭航道，以便向残骸上方投放浮标。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .
A quarter of an hour had passed .
一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 .
一刻钟过去了。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] , [ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪft] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The seaplanes , their work accomplished , were out of sight .
这 水上飞机 , 他们的 工作 完成 , 是 出去 的 视线 .
水上飞机完成了任务，消失在了视线之外。

[ðə; ði] [laɪt] ['kruːzər] [stɪl] ['lɪŋə] .
The light cruiser still lingered .
这 光 巡洋舰 仍然 徘徊不去 .
轻巡洋舰仍然徘徊不去。

[æːt; ət] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [æpə'reɪtəs] [ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] [wɑːtʃ] - ['kiːpɪŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [lɪsənɪŋ] , [ænd; ænd] [naːt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
At the microphone apparatus a grave - faced watch - keeping lieutenant was listening , and not listening in vain ,
在 这 麦克风 设备 一个 严重 - 面对 手表 - 保持 中尉 曾是 聆听 , 和 不是 聆听 在 徒劳 ,
在麦克风装置旁，一名表情严肃的执勤中尉正在倾听，而且他的倾听并非徒劳。

[fɔːr; fər] [ɔː'ɹɪkjʊlə; ɔː'ɹɪkjələ] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [æz; əz] [jet] ['wɔːtər]
for auricular evidences of what was taking place within the as yet water
为了 耳廓 证据 的 什么 曾是 采取 地方 之内 这 作为 然而 水
- [taɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'mɜːrsəbl]
- tight sections of the submersible .
- 紧的 部分 的 这 潜水器 .
以耳廓为线索，了解潜水器尚未完全密封的部分内发生了什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌflɪd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'splɒʊʒn] , [ʌv; əv] ['lesər] ['mæɡnɪtuːd] [ðæn; ðən] [ðæt]
Suddenly the muffled roar of a second explosion , of lesser magnitude than that
突然 这 闷音 吼 的 一个 第二 爆炸 , 的 较少 震级 比 那
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
of the first ,
的 这 第一的 ,
突然，传来第二声闷响，威力比第一声小。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kruːzəz] [dek] [ænd; ænd]
was borne to the ears of the watchers on the cruiser's deck and
曾是 出生 到 这 耳朵 的 这 观察者 在 这 巡洋舰的 甲板 和
['suːpərstrʌktʃər] .
superstructure .
上层建筑 .
巡洋舰甲板和上层建筑上的观察员们都听到了。

[ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [vaɪl] - [smelɪŋ] [smoʊk] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [weɪvz] [ænd; ænd]
A thin cloud of vile - smelling smoke filtered through the agitated waves and
一个 薄的 云 的 卑鄙的 - 闻起来 抽烟 过滤 通过 这 激动 波浪 和
['drɪftɪd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['kæɪɪəd] .
drifted athwart the Cariad .
漂移 横穿 这 雌蕊 .
一团散发着恶臭的淡淡烟雾穿过汹涌的波涛，飘荡在卡里亚德号上。

[ðə; ði] ['depju:ti] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [tɜ:rnd] [ɪn'kwɑ:ɪŋ.li] [tu;; tə] ['kæptɪn] [pɑ:r] .
The Deputy Chief of Staff turned inquiringly to Captain Parr .
这 副 首席 的 职员 转向 询问地 到 队长 帕尔 。

副参谋长转向帕尔上尉，询问他的情况。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [pər'septəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tænd] [fitʃər] [hæd; həd] [ə'su:md]
His hands were trembling perceptibly and his tanned features had assumed
他的 双手 是 发抖 明显地 和 他的 晒黑的 特征 有 假定
[ə; eɪ] ['greɪ] [hju:] .
a greyish hue .
一个 灰蒙蒙的 色调 。

他的双手明显在颤抖，原本黝黑的脸色也变得灰白起来。

" [wel] ? " [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] [lə'kɑ:nɪkli] .
" Well ? " he inquired laconically .
" 出色地 ? " 他 询问 简洁地 。

“嗯？”他简短地问道。

" [dʌn] [ðəm'selvz] [ɪn] , [pʊr] [retʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" Done themselves in , poor wretches , " replied the owner .
" 完毕 他们自己 在 , 贫穷的 可怜虫 , " 回复 这 所有者 。

“是他们自己害的，可怜的家伙们，”店主回答道。

" [ðeɪv] ['detəneɪtrɪd] [ðə; ði] ['wɑ:rhed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔ:'pi:dəʊz]
" They've detonated the warhead of one of their torpedoes
" 他们有 引爆 这 弹头 的 一 的 他们的 鱼雷

他们引爆了一枚鱼雷的弹头.....

['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .
Either that or a lingering death .
任何一个 那 或者 一个 挥之不去的 死亡 。

要么就是这样，要么就是痛苦地死去。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['ɔ:rdər] [spi:d] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [nɑ:ts] .
" The Captain turned to order speed for fifteen knots .
" 这 队长 转向 到 命令 速度 为了 十五 绳结 。

船长下令航速15节。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [tu;; tə]
Sir John left the bridge and made his way to the quarter - deck to
先生 约翰 左边 这 桥 和 制成 他的 方式 到 这 四分之一 - 甲板 到
[rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .
rejoin his colleagues .
重新加入 他的 同事 。

约翰爵士离开舰桥，前往后甲板与同事们会合。

" [ðæt] [æpə'rætəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] , " [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['lev(ə)l] [təʊnz] , " [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]
" That apparatus of yours , Mr . Strong , " he observed in level tones , " is perfectly
" 那 设备 的 你的 , 先生 . 强的 , " 他 观察到 在 等级 音调 , " 是 完美
[sætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 。

“斯特朗先生，您的那套设备，”他语气平静地说道，“完全令人满意。”

[haʊ] ['meni] [kæn; kən][ju;; jʊ] [gærən'ti:] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ?
How many can you guarantee within a fortnight ?
如何 许多 能 你 保证 之内 一个 两星期 ？

两周内你能保证交付多少？

" [hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][bɹaɪənz] ['mæstərpi:s] .
" He paused and laid his hand upon Brian's masterpiece .
" 他 暂停 和 铺设 他的 手 之上 布莱恩的 杰作 。

他停顿了一下，将手放在布莱恩的杰作上。

" [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jɔ̃][kʊd; kəd][əˈdæpt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wɜːrk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **If only you could adapt it for submarine work** , " **he continued** ,
" 如果仅有的你 可以 适应 它 为了 潜艇 工作 , " 他 持续 ,
“要是能把它改装成潜艇用的就好了,”他继续说道。

" [juː; jɔ̃] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [hjuːˌmæniˈteriən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekeɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
" **you would become the greatest humanitarian of the decade — of the century** .
" 你 会 变得 这 最 人道主义 的 这 十年 — 的 这 世纪 .
“你将成为这十年乃至本世纪最伟大的人道主义者。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] [ˈbruːt(ə)l] [ˈbɪznəs] [wiːv] [dʒʌst] [ˈwɪtnɪst]
There would be none of that brutal business we've just witnessed
那里 会 是 没有任何 的 那 野蛮 商业 我们已经 只是 目击者
就不会发生我们刚才目睹的那种残酷场面了.....

[ˈfɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] ?
Fifty in a fortnight , Mr . Strong ?
五十 在 一个 两星期 , 先生 : 强的 ?
两周内五十个, 斯特朗先生?

[ˈeksələnt] !
Excellent !
出色的 !
出色的!

[ˈkæri] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊdz] .
Carry on , and let's have the goods .
携带 在 , 和 我们来吧 有 这 商品 .
继续, 让我们把东西拿来。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌviːˈaɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26
第二十六章

[ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd]
Orders to Proceed
订单 到 继续
命令继续进行

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ˈbraɪən] [strɔːŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [ɔːɡˈmentɪd] [stɑːf] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
During the next fortnight , Brian Strong kept his augmented staff hard at work .
期间 这 下一个 两星期 , 布莱恩 强的 保留 他的 增强 职员 难的 在 工作 .
在接下来的两周里, 布莱恩·斯特朗让他的扩充团队努力工作。

[ˈnaɪnti] [men][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
Ninety men were employed in turning out numbers of the apparatus that was
九十 男人 是 受雇 在 转弯 出去 数字 的 这 设备 那 曾是

[tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] - [er] [fliːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌniŋ] .
to knock the Rioguyan air fleet out of the running .
到 敲 这 - 空气 舰队 出去 的 这 跑步 .
九十名工人受雇生产了大量这种设备, 这些设备将使里奥圭亚那空军彻底出局。

[ɪn] [θriː] [ˈɪfts] [ðə; ði] [ɪn.θuːˌziˈæstɪk] [men] [ˈtɔɪld] , [ˈbraɪən] [ˈpɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [tuː] [ˈɪfts] [ə; eɪ]
In three shifts the enthusiastic men toiled , Brian personally superintending two shifts a
在 三 轮班 这 热情的 男人 辛勤劳作 , 布莱恩 亲自 监督 二 轮班 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
工人们三班倒, 热情高涨地辛勤劳作, 布莱恩亲自监督每天两班的工作。

[waɪl] [ˈpi:tər][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .
while Peter was in charge of the third .
尽管 彼得 曾是 在 收费 的 这 第三 .
彼得负责第三个。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈkri:st] .
Meanwhile the personnel of the Royal Navy was being strongly increased .
同时 这 人员 的 这 皇家 海军 曾是 存在 强烈 增加 .
与此同时，英国皇家海军的人员编制也在大幅增加。

[eks] - [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ˌvɒlənˈtiəd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] .
Ex - officers and men volunteered and were gladly accepted .
前任 - 警官 和 男人 自愿 和 是 乐意 公认 .
退役军官和士兵自愿报名，并被欣然接受。

[ðə; ði] [fli:t] [rɪˈzɜ:rv] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] ,
The fleet reserve was called up ,
这 舰队 预订 曾是 称为 向上 ,
舰队预备队被征召。

[ðə; ði][ɑ:r] . [en] . [ɑ:r] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [en] . [vi:] . [ɑ:r] . [ˌvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] [ˈɔ:fəriŋ] [ðer; ðər]
the R . N . R . and R . N . V . R . veterans of the Great War offering their
这 拉 . N . 拉 . 和 拉 . N . V . 拉 . 退伍军人 的 这 伟大的 战争 提供 他们的
[ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn] [ʃoʊlz] .
services in shoals .
服务 在 浅滩 .
参加过第一次世界大战的皇家海军后备队和皇家海军志愿后备队老兵在浅滩提供服务。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪps] , [i:v(ə)n] [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðoʊz] [ˈheɪstɪli] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][fɔ:r; fər] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
The existing ships , even including those hastily brought forward for commission ,
这 现存的 船舶 , 甚至 包括 那些 草草 带来 向前 为了 委员会 ,
[wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] - [mænd] .
were in danger of being over - manned .
是 在 危险 的 存在 超过 - 有人值守 .
现有的舰艇，甚至包括那些匆忙投入使用的舰艇，都存在人员过多的危险。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlsərɪ] [ˈskræpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ˈwɔ:ʃɪps] ,
Owing to the wholesale scrapping of serviceable warships ,
欠款 到 这 批发的 废料 的 可用 军舰 ,
由于大量可用的军舰被拆解，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][əˈveɪləb(ə)l] [ˈrʌfli] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [treɪnd] [men] [ˈæktʃuəli]
there were available roughly three times the number of trained men actually
那里 是 可用的 大致 三 时代 这 数字 的 受过训练 男人 实际上
[rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][pʊt] [ˈevri] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪp] [ˈɪntu:] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
required to put every existing ship into commission .
必需的 到 放 每一个 现存的 船 进入 委员会 .

当时可用的训练有素的人员数量大约是实际需要的三倍，而要让每艘现有舰船投入使用，所需的人员数量却远远不够。
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][eks] - [ˈɑ:fəsərz] [rɪˈɡræntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpi:tər] - .
Amongst the ex - officers regranted a commission was Peter Corbold .
在 这 前任 - 警官 重新授予 一个 委员会 曾是 彼得 - .
重新获得委任状的前军官中包括彼得·科博尔德。

[wɪˈðəʊt] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [reɪ] ,
Without identifying himself as a relative of the inventor of the mysterious ray ,
没有 识别 他自己 作为 一个 相对的 的 这 发明者 的 这 神秘 射线 ,
他没有表明自己是神秘射线发明者的亲属，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [tʃæn(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [əˈfloʊt] .
he had made an application through the usual channel for service afloat .
他 有 制成 一个 应用 通过 这 通常 渠道 为了 服务 漂浮 .
他通过正常渠道申请了海上服役。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz] [ˈtestɪd] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
Now that the apparatus was tested and adopted by the British Government ,
现在 那 这 设备 曾是 测试 和 已采用 经过 这 英国 政府 ,
既然这套设备已经过测试并被英国政府采用,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪkˈspɪrɪməntər] .
he felt that he was no longer bound to remain an assistant experimenter .
他 毛毡 那 他 曾是 不 更长 边界 到 保持 一个 助手 实验者 .
他觉得自己不再有义务继续担任实验助理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
But he rather dreaded breaking the news to Uncle Brian .
但 他 相当 令人恐惧的 打破 这 消息 到 叔叔 布莱恩 .
但他很害怕把这个消息告诉布莱恩叔叔。

[ˈpiːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] .
Peter had a lurking suspicion that it was hardly fair to his relative .
彼得 有 一个 潜伏 怀疑 那 它 曾是 几乎 公平的 到 他的 相对的 .
彼得隐隐觉得这对他的亲戚不太公平。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɪn][ðə; ði] [ˈwəːkʃəps] , [ˈpiːtər] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbroʊtʃɪŋ]
During a brief spell in the workshops , Peter found an opportunity of broaching
期间 一个 简短的 拼写 在 这 研讨会 , 彼得 成立 一个 机会 的 引荐
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .
在车间短暂休息期间, 彼得找到了机会提出这个消息。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli] .
Uncle Brian listened quietly .
叔叔 布莱恩 听着 悄悄 .
布莱恩叔叔静静地听着。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] .
Hardly a muscle of his face moved during the announcement .
几乎 一个 肌肉 的 他的 脸 已搬 期间 这 公告 .
宣布消息时, 他脸上的肌肉几乎没有一丝变化。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈpiːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɪmˈself] .
" **That's all right , Peter , " he said , when his nephew had unburdened himself** .
" 那就是 全部 正确的 , 彼得 , " 他 说 , 什么时候 他的 侄子 有 无负担 他自己 .
“没关系, 彼得,”当他的侄子倾诉完心事后, 他说。

" [kwai] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Quite all right , my boy** .
" 相当 全部 正确的 , 我的 男生 .
“没事的, 孩子。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [nuː] [haʊ] [kiːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌvɔːlənˈtɪr] [fɔːr; fər] [siː]
As a matter of fact , I knew how keen you were to volunteer for sea
作为 一个 事情 的 事实 , 我 知道 如何 敏锐的 你 是 到 志愿者 为了 海
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
事实上, 我知道你非常渴望自愿参加海上服役。

[soʊ][aɪ] [əˈproʊtʃt] [sɜːr][dʒɑːn] - [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
so I approached Sir John Pilrig on the subject .
所以 我 接近 先生 约翰 - 在 这 主题 .
于是我向约翰·皮尔里格爵士请教了这个问题。

[ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ju:l] [bi: bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [æz; əz] [lu:'tenənt] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər]
You'll find that you'll be appointed to the Rebound as lieutenant borne for
你会 寻找 那 你会 是 任命 到 这 反弹 作为 中尉 出生 为了
[ˈwaɪərləs] [ˈdu:tɪz] . "
wireless duties . "
无线的 职责 . "

你会发现自己将被任命为“反弹”号上的无线电通讯中尉。

" [ˈwaɪərləs] [ˈdu:tɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpi:tər] .
" **Wireless duties !** " **exclaimed Peter** .
" 无线的 职责 ! " 惊呼 彼得 .

“无线电通讯任务！”彼得喊道。

" [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Precious little I know about that** .
" 宝贵的 小的 我 知道 关于 那 .

我对此知之甚少。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [wɪŋkt] .
" **Uncle Brian winked** .
" 叔叔 布莱恩 眨眼 .

布莱恩叔叔眨了眨眼。

" [ˈkæməflɑ:ʒ] , " [hi: hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Camouflage** , " **he rejoined** .
" 伪装 , " 他 重新加入 .

“伪装，”他回答道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
" **You're in charge of the anti - aircraft apparatus to be installed on board the**
" 你是 在 收费 的 这 反对 - 飞机 设备 到 是 已安装 在 木板 这
[ˈflægʃɪp] .
flagship .
旗舰 .

“你负责旗舰上要安装的防空设备。”

[aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt] [du:][tu:; tə][let][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊ] .
It wouldn't do to let everybody know .
它 不会 做 到 让 大家 知道 .

最好不要让所有人都知道。

[ɪn][wɔ:r] - [taɪm] , [wʌn][mʌst; məst][nɔ:t][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .
In war - time , one must not call a spade a spade .
在 战争 - 时间 , 一 必须 不是 称呼 一个 铲 一个 铲 .

战时，切不可直言不讳。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [neɪm] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]
It must be described by some other name and be disguised to resemble
它 必须 是 描述 经过 一些 其他 姓名 和 是 伪装 到 类似
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] .
something that it is not .
某物 那 它 是 不是 .

它必须用另一个名字来描述，并伪装成它原本不是的东西。

" [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈpi:tər] - [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][eɪt] . [em] . [es] . [rɪ'baʊnd] [wʌz; wəz]
" **Two days later , Peter Corbold's appointment to H . M . S . Rebound was**
" 二 天 之后 , 彼得 - 预约 到 H . M . S . 反弹 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

两天后，彼得·科博尔德被任命为皇家海军“反弹号”舰长的消息公布。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] - [wɔːr] ['bætlʃɪp] , [ʌv; əv] - , - [tʌnz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
The Rebound was a post-war battleship , of 40 , 000 tons , armed with eight
这 反弹 曾是 一个 邮政 - 战争 战列舰 , 的 - , - 吨 , 武装 和 八
- - [ɪntʃ] ['ɡʌnz] ,
15 - inch guns ,
- - 英寸 枪支 ,

“反弹”号是一艘战后建造的战列舰，排水量4万吨，装备8门15英寸火炮。

[ænd; ʌnd] [ɪmˈbɒdɪŋ] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] [ðæt] ['bɪtə] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ˈdʒʌtlənd]
and embodying many details of construction that bitter experience at Jutland
和 体现 许多 细节 的 建造 那 苦的 经验 在 日德兰半岛
[hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [kənˈstrʌktə] .
had taught the naval constructor .
有 教授 这 海军 构造函数 .

并体现了日德兰海战惨痛经历教会海军建造者的许多建造细节。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][bərˈmjuːdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [bʌt; bət]
At present , she was at Bermuda with the rest of the small , but
在 展示 , 她 曾是 在 百慕大 和 这 休息 的 这 小的 , 但
[ɪˈfɪj(ə)nt] ,
efficient ,
高效的 ,

目前，她和其余规模虽小但效率极高的团队成员一起在百慕大。

[ˈskwɑːdrən] [ðæt] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][əˈveɪləb(ə)l] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempaɪəz] [dɪˈspəʊz(ə)l] [wɪˈðəʊt]
squadron that represented the total available force at the Empire's disposal without
中队 那 代表 这 全部的 可用的 力量 在 这 帝国的 处理 没有
[ˈsɪriəsli] [ɪmˈpeəriŋ] [hɜːr; həɹ][ˈneɪv(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] ['els,wer] .
seriously impairing her naval resources elsewhere .
严重地 损害 她 海军 资源 别处 .

这支舰队代表了帝国所能调动的全部兵力，同时又不会严重削弱帝国在其他地方的海军资源。

[dɪˈpləʊməsi] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['setld] [ðə; ði]
Diplomacy backed up by the guns of the British Navy had all but settled the
外交 支持的 向上 经过 这 枪支 的 这 英国 海军 有 全部 但 定居 这
[nɪr] ['iːstərn] ['kwestʃən] .
Near Eastern question .
靠近 东 问题 .

外交手段加上英国海军的炮火，几乎彻底解决了近东问题。

['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['steɪ(ə)n][wɜːr; wəɹ][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
British warships on the East Indian station were an invaluable asset in keeping a
英国 军舰 在 这 东方 印度 车站 是 一个 无价 资产 在 保持 一个
[væst] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] ['ɪndiə] ['ʌndə] [kənˈtrəʊl] ,
vast section of a fanatical India under control ,
广阔的 部分 的 一个 狂热的 印度 在下面 控制 ,

驻扎在东印度群岛的英国军舰是控制印度大片狂热地区的宝贵资产。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [dɪsˈɔːrdə] [wʌz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even though the seat of incipient disorder was eight hundred miles from the
甚至 尽管 这 座位 的 初期 紊乱 曾是 八 百 英里 从 这
[əˈreɪbiən] [siː] .
Arabian Sea .
阿拉伯 海 .

尽管混乱的源头距离阿拉伯海有八百英里。

[ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf] [ˈswɑːkɪn][ænd; ənd][pɔːrt][suˈdɑːn,suˈdæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
A squadron lying off Suakin and Port Sudan had a salutary effect upon
一个 中队 说谎 离开 苏阿金 和 港口 苏丹 有 一个 有益的 影响 之上
[ðə; ði] [ˈfrækʃəs] [ˈdɜːrvɪʃ] [ʌv; əv][dɑːrˈfʊr][ænd; ənd][,kɔːdəuˈfæn] ;
the fractious dervishes of Darfur and Kordofan ;
这 易怒的 苦行僧 的 达尔富尔 和 科尔多凡 ;

驻扎在苏阿金和苏丹港附近的一支舰队对达尔富尔和科尔多凡桀骜不驯的德尔维什教徒产生了有益的影响；
[waɪl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʊskən][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈnæʃnəlɪsts] [wɜːr; wər][ˈdʒentli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [kɔːld]
while by the same token the Egyptian Nationalists were gently but firmly called
尽管 经过 这 相同的 令牌 这 埃及人 民族主义者 是 轻轻地 但 牢牢 称为
[tuː; tə][ˈɔːrdər] .
to order .
到 命令 .

与此同时，埃及民族主义者也受到了温和而坚定的约束。
[ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈves(ə)lɪz] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][waɪd] - [sprɛd] [ˈtrʌb(ə)l]
The withdrawal of any of these vessels would inevitably result in wide - spread trouble
这 退出 的 任何 的 这些 船只 会 不可避免地 结果 在 宽的 - 传播 麻烦
[ðæt] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [wɔːr] .
that would with certainty lead to a world - wide war .
那 会 和 肯定 带领 到 一个 世界 - 宽的 战争 .

任何一艘舰艇的撤离都必然会导致大范围的混乱，并必然导致世界大战。
[ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] [keɪm] [ðə; ði][rɪːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdræstɪk] [kɜːrˈteɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ]
Almost too late came the realization that the drastic curtailment of the British Navy
几乎 也 晚的 来了 这 实现 那 这 剧烈 削减 的 这 英国 海军
[left] [ðə; ði][ˈempaɪər][ɪn] [ˈdespərət] [streɪts] ,
left the Empire in desperate straits ,
左边 这 帝国 在 绝望的 海峡 ,
人们几乎是姗姗来迟地意识到，大幅削减英国海军规模已使大英帝国陷入绝境。
[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈmɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] [ɪˈmɑːdʒənsɪz] .
with no margin for emergencies .
和 不 利润 为了 紧急情况 .

没有应对紧急情况的余地。
[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp]
Meanwhile , the squadron detailed for South American waters had been held up
同时 , 这 中队 详细的 为了 南 美国人 水 有 到过 握住 向上
[æt; ət][bərˈmjuːdə] ,
at Bermuda ,
在 百慕大 ,

与此同时，派往南美水域的舰队却滞留在百慕大。
[ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈerkræft] [æpəˈrætəs] ,
pending the arrival of the anti - aircraft apparatus ,
待办的 这 到达 的 这 反对 - 飞机 设备 ,
在防空武器到达之前，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ʃɪps]
which was now being turned out in sufficient numbers to render the ships
哪个 曾是 现在 存在 转向 出去 在 充足的 数字 到 使成为 这 船舶
[ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] .
invulnerable to the attacks of the Rioguyan flying - boats .
无敌的 到 这 攻击 的 这 - 飞行 - 船 .

现在这种飞机已经大量生产出来，足以使这些舰船免受里奥圭亚那水上飞机的攻击。
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði][ɪˈnɪ(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈbraɪən] [strɔːŋz] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
At length , the initial supply of Brian Strong's device was ready .
在 长度 , 这 最初的 供应 的 布莱恩 斯特朗 设备 曾是 准备好 .
最终，布莱恩·斯特朗的首批设备准备就绪。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['greɪhəʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sets] [ʌv; əv] [æpə'reɪtəs]
The destroyer Greyhound was ordered to proceed with the sets of apparatus
这 驱逐舰 灰狗 曾是 订购 到 继续 和 这 套 的 设备
[tu;; tə][bər'mju:də][ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [sɟupə'hju:mərəɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [fli:t] .
to Bermuda and to take supernumeraries to the fleet .
到 百慕大 和 到 拿 额外人员 到 这 舰队 .
驱逐舰“灰狗”号奉命携带设备前往百慕大，并将多余的人员送往舰队。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ˈpi:tər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [fʊl] [lu:'tenənt] .
Amongst the latter was Peter Corbold , with the rank of full lieutenant .
在 这 后者 曾是 彼得 - , 和 这 秩 的 满的 中尉 .
后者中包括彼得·科博尔德，军衔为中尉。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt][wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)] .
The voyage out was uneventful .
这 航程 出去 曾是 平静无事 .
出海的航程风平浪静。

[æɪt; ət][bər'mju:də] , [ˈpi:tər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌls] ,
At Bermuda , Peter reported on board the flagship , which , with the Repulse ,
在 百慕大 , 彼得 据报道 在 木板 这 旗舰 , 哪个 , 和 这 击退 ,
[ˈrɔɪəl] [oʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'trentʃ] ,
Royal Oak , and Retrench ,
皇家 橡木 , 和 裁员 ,
在百慕大，彼得在旗舰上汇报情况，该旗舰与“反击号”、“皇家橡树号”和“撤退号”一起，

[kəm'praɪzd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪ'fɪj(ə)nt] [fli:t] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə][traɪ]
comprised the capital ships of the small but efficient fleet that was to try
包括 这 首都 船舶 的 这 小的 但 高效的 舰队 那 曾是 到 尝试
[kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:'merɪkli] [su:'pɪriər] ['bætlɪps] [ʌv; əv] - .
conclusions with the numerically superior battleships of Rioguary .
结论 和 这 数值上 优越的 战列舰 的 - .
这支规模虽小但效率极高的舰队的主力舰，将与里奥圭数量占优的战列舰一决高下。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə]
Having reported himself to the officer of the watch and been introduced to
拥有 据报道 他自己 到 这 官 的 这 手表 和 到过 介绍 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,
他向值班军官报到，并被引荐给了船长。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m] .
Peter was escorted to the ward - room .
彼得 曾是 护送 到 这 病房 - 房间 .
彼得被押送到病房。

[hɪr] [hi;; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn] [veɪn] .
Here he looked for familiar faces , and he did not look in vain .
这里 他 看起来 为了 熟悉的 面孔 , 和 他 做过 不是 看 在 徒劳 .
他在这里寻找熟悉的面孔，而且他的寻找没有白费。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rm][æt; ət] [ˈdɑ:rtməθ] .
Amongst the officers were several who had been in his term at Dartmouth .
在 这 警官 是 一些 WHO 有 到过 在 他的 学期 在 达特茅斯 .
这些军官中有好几位曾在他执教达特茅斯期间任职。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , ['nu:li] [dʒɔɪnd][ʼɑ:fəsərz][ɑ:r; əɹ][gɪv(ə)n] ['twenty] -
According to the custom of the service , newly joined officers are given twenty -
根据 到 这 风俗 的 这 服务 , 新 加入 警官 是 给定 二十 -
[fɔ:r] ['aʊəz] [tu:; tə] " [ʃeɪk] [daʊn] " .
four hours to " shake down " .
四 小时 到 " 摇 向下 " .

按照军方惯例，新入职的军官有 24 小时的“适应期”。

[ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪk'skju:zd][ˈdu:ti][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
During that period they are excused duty in order to allow them to become
期间 那 时期 他们 是 已原谅 责任 在 命令 到 允许 他们 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
acquainted with the internal arrangements of the ship .
熟人 和 这 内部的 安排 的 这 船 .

在此期间，他们可以免除职务，以便熟悉船上的内部安排。

[ˈpi:tər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['ki:nəs] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]
Peter , with his usual keenness , was making a tour round , under the guidance
彼得 , 和 他的 通常 敏锐 , 曾是 制作 一个 旅游 圆形的 , 在下面 这 指导
[ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɡʌnəri] [dʒæk] " ,
of the " gunnery jack " ,
的 这 " 炮术 杰克 " ,

彼得一如既往地兴致勃勃，在“炮兵队长”的带领下四处巡视。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [bɑ:dʒ] [ˈɪntu:] " [baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] " [tu:] ['straɪpər] " ,
when he was " barged into " by a burly " two striper " ,
什么时候 他 曾是 " 驳船 进入 " 经过 一个 魁梧的 " 二 条纹鲈 " ,
[wɛn] [hɪ] [wəz] " [bɑːdʒ] [ˈɪntuː] [baɪ] [ə] [eɪ] [ˈbɜːrli] [tuː] [ˈstraɪpər] ,
当他被一个身材魁梧的“双脱衣舞男”撞倒时，

[hu:] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [wæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
who dealt him a hearty whack on the shoulders .
WHO 已处理 他 一个 爽朗 猛击 在 这 肩膀 .
[huː] [delt] [hɪm] [ə] [eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [wæk] [ɑːn] [ðə] [ðɪ] [ˈʃəʊldəz] .
他狠狠地拍了一下他的肩膀。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] - ['laɪtɪd] ['pæɪsɪdʒ]
In the dim light , for the meeting took place in the electrically - lighted passage
在 这 暗淡 光 , 为了 这 会议 采取 地方 在 这 电气 - 照明 通道
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:mz; rʊmz] ,
between the engine - rooms ,
之间 这 引擎 - 房间 ,

光线昏暗，因为会议是在机舱之间有电灯照明的通道里举行的。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Peter was at a loss to establish the identity of the officer with the
彼得 曾是 在 一个 损失 到 建立 这 身份 的 这 官 和 这
[ˈbɔɪstərəs] [ˈɡri:tɪŋ] .
boisterous greeting .
喧闹的 问候 .

彼得百思不得其解，无法确定这位热情问候的警官是谁。

" ['moʊldɪ] [ˈblaɪtər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" Mouldy blighter , " exclaimed the lieutenant .
" 发霉的 讨厌鬼 , " 惊呼 这 中尉 .
[ˈmoʊldɪ] [ˈblaɪtər] , [ɪkˈskleɪmd] [ðə] [ðɪ] [luːˈtenənt] .
“该死的家伙！”中尉喊道。

[ðen] [ˈpi:tər] [nu:] .
Then Peter knew .
然后 彼得 知道 .
[ðen] [ˈpi:tər] [nuː] .
彼得这才明白过来。

" [wi:dz] , [oʊld][sʌn] , " [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **Weeds** , **old son** , " **he ejaculated** .

" 杂草 , 老的 儿子 , " 他 射精 .

“杂草，老伙计，”他脱口而出。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] . " **I didn't expect to find you here** . "

" 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 . "

“没想到会在这里遇到你。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkævəndɪʃ] ; " [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈpɔɪntɪd] . **But I did** , " **replied Cavendish** ; " **heard you were appointed** .

" 但 我 做过 , " 回复 卡文迪什 ; " 听到 你 是 任命 .

“但我确实听说了，”卡文迪什回答说，“听说你被任命了。”

[sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈkudnt] [heɪl][ju:; jʊ] . **Saw you coming up over the side , in point of fact , only I couldn't hail you** .

锯 你 未来 向上 超过 这 边 , 在 观点 的 事实 , 仅有的 我 不能 冰雹 你 .

事实上，我看到你从船舷边走过来，只是我没法向你打招呼。

[maɪ] [wɑ:tʃ] — [sti:l] [ɑ:n][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈhɜ:rɪdli] . **My watch — still on it** , " **he added hurriedly** .

我的 手表 — 仍然 在 它 , " 他 额外 匆匆 .

“我的手表——还戴在上面，”他急忙补充道。

" [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , [oʊld] [θɪŋ] . **See you later , old thing** .

" 看 你 之后 , 老的 事物 .

“再见啦，老家伙。”

" [ˈkævəndɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəmˈpleks] , **Cavendish , with several of the other survivors of the Complex** ,

" 卡文迪什 , 和 一些 的 这 其他 幸存者 的 这 复杂的 ,

卡文迪什和“复合体”的其他几名幸存者，

[hæd; həd] [bɪn] " [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] " [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈflægʃɪp] [ɑ:n][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][bərˈmju:də][ə; eɪ] **had been " turned over " to the flagship on her arrival at Bermuda a**

有 到过 " 转向 超过 " 到 这 旗舰 在 她 到达 在 百慕大 一个

[wi:k] [ˈpri:vɪəsli] , **week previously** ,

星期 之前 ,

一周前抵达百慕大时，这艘船就已经“移交给”旗舰了。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈnɔ:rm(ə)] [ˈkɑ:mplɪment] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈsi:dɪd] . **so that her normal complement was now exceeded** .

所以 那 她 普通的 补充 曾是 现在 超出 .

因此，她的正常补给量现在已经超过了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fli:t] . **It was the same with the rest of the fleet** .

它 曾是 这 相同的 和 这 休息 的 这 舰队 .

舰队其他舰艇的情况也一样。

[treɪnd] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ænd][men] [wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)] . **Trained officers and men were plentiful** .

受过训练 警官 和 男人 是 丰富 .

训练有素的军官和士兵很多。

[ðə; ðɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪps] [əˈveɪləb(ə)] . **The deficiency lay in the number of ships available** .

这 不足 躺 在 这 数字 的 船舶 可用的 .

不足之处在于可用船舶数量不足。

[ˈæftər] " [ˈsev(ə)n] - [bel] " [ti:] [ðə; ði] [tʃʌmz] [met] [əˈgen] .

After " seven - bell " tea the chums met again .
后 " 七 - 钟 " 茶 这 朋友们 遇见 再次 .

喝完“七点钟”茶后，朋友们又聚到了一起。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [nu:] [ˈgædʒɪt] [ˈekspɜːrt] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] [ˈkævəndɪʃ] .

" So you're the new gadget expert , I hear , " said Cavendish .
" 所以 你是 这 新的 小工具 专家 , 我 听到 , " 说 卡文迪什 .

“我听说你就是新晋的电子产品专家了，”卡文迪什说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [fi:l] [ðə; ði] [briːz] , [eɪ] ?

" Something that's going to make the Rioguyans feel the breeze , eh ?
" 某物 那就是 去 到 制作 这 - 感觉 这 微风 , 嗯 ?

“这下里奥圭人可要感受到一阵凉风了，是吧？ ”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] - [ʊˈdʒɑː] - [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

What sort of ' ujah ' is it ?
什么 种类 的 - 乌贾 - 是 它 ?

这是哪种“ujah”？

" [ˈpiːtər] [ɪkˈspleɪnd] .

" Peter explained .
" 彼得 解释 .

彼得解释道。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈkævəndɪʃ] .

" That sounds all right , " remarked the sceptical Cavendish .
" 那 声音 全部 正确的 , " 评论 这 怀疑论者 卡文迪什 .

“听起来还不错，”持怀疑态度的卡文迪什说道。

" [ɪts] [bɪn] [ˈtestɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ ˈtiː][stænd] [kənˈkʌʃn] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ˈækʃ(ə)n]

" It's been tested and all that ; but will it stand concussion when we're in action
" 它是 到过 测试 和 全部 那 ; 但 将要 它 站立 脑震荡 什么时候 是 在 行动
? "
? "
? "

“它已经过测试，但实战中它能经受住冲击吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsɜːrtʃlaɪt] , " [dɪˈklerd] [ˈpiːtər] .

" It will stand up to it as well as any searchlight , " declared Peter .
" 它 将要 站立 向上 到 它 作为 出色地 作为 任何 探照灯 , " 声明 彼得 .

“它能像任何探照灯一样经受住考验，”彼得宣称。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈgædʒɪt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wʌz; wəz] [depθ] -

" While we were testing the gadget an enemy submarine was depth -
" 尽管 我们 是 测试 这 小工具 一个 敌人 潜艇 曾是 深度 -

[tʃɑːrdʒd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːf] .

charged about three hundred yards off .
带电 关于 三 百 码 离开 .

“当我们测试这台设备时，一艘敌方潜艇在距离我们大约三百码的地方遭到深水炸弹袭击。”

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [kənˈkʌʃn] !

That was some concussion !
那 曾是 一些 脑震荡 !

那可真是严重的脑震荡！

[ænd; ənd][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ˈæftərwərdz] .

and I examined the apparatus afterwards .
和 我 检查 这 设备 然后 .

之后我检查了该装置。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . "
It was O . K . "
它 曾是 哦 . K . "

还行。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑːrməmənt] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈsælvəʊz] , " [sed] [ˈkævəndɪʃ] .
" Nothing like our principal armament firing salvoes , " said Cavendish .
" 没有什么 喜欢 我们的 主要的 武器 射击 齐射 , " 说 卡文迪什 .

“没有什么比我们主力武器齐射更震撼的了，”卡文迪什说道。

" [maɪ][ˈækʃ(ə)n][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz] - [ˈtɜːrət] .
" My action station is 13 turret .
" 我的 行动 车站 是 - 炮塔 .

“我的作战站是13号炮塔。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jɔːrz] ? "
Where's yours ? "
在哪里? 你的 ? "

你的呢?

" [fɔːr] - [tɑːp] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
" Fore - top , I believe , " replied Peter .
" 前 - 顶部 , 我 相信 , " 回复 彼得 .

“我想应该是前顶吧，”彼得回答道。

" [nɑːt] [ʃʊr] , [ðʊʊ] .
" Not sure , though .
" 不是 当然 , 尽管 .

“不过，我也不确定。”

[ˌaɪˈtiː] [dɪˈpendz] , [soʊ][ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪnˈfɔrmz] [emˈiː] ,
It depends , so the Commander informs me ,
它 取决于 , 所以 这 指挥官 通知 我 ,

“这要看情况，”指挥官告诉我。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stʌnt] [aɪm][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] .
upon the disposition of the little stunt I'm supposed to be in charge of .
之上 这 处置 的 这 小的 特技 我是 据称 到 是 在 收费 的 .

取决于我负责的那项小任务的安排。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
When are we going south , do you know ?
什么时候 是 我们 去 南 , 做 你 知道 ?

你知道我们什么时候往南走吗?

" [ˈkævəndɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cavendish shook his head .
" 卡文迪什 摇晃 他的 头 .

卡文迪什摇了摇头。

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] - [ˈtæŋkəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
" Waiting for the oil - tankers , I believe .
" 等待 为了 这 油 - 油轮 , 我 相信 .

“我想，他们是在等油轮。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈʌndər] - [ˈwɔːtər] [ˈfɪtɪŋz] .
And there's trouble with the Repulse's under - water fittings .
和 有 麻烦 和 这 - 在下面 - 水 配件 .

Repulse号的水下配件也出了问题。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
We can't go without her .
我们 不能 去 没有 她 .

我们不能没有她。

[ˈdɑ:kjɑ:rd] [ˈdaɪvərz] [maɪt] [ˈfɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
Dockyard divers might fix up the damage .
船厂 潜水员 可能 使固定向上 这 损害 .

船坞潜水员或许可以修复损坏。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] - [ˈneɪvi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,
Wonder if the Rioguyan navy will come out ,
想知道 如果 这 - 海军 将要 来 出去 ,

不知道里奥圭亚那海军会不会出动。

[ɔ:r] [wɪl] [aɪ ˈti:] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] [hʌn] [haɪ] [ˈsi:z] [fli:t] ?
or will it act like the Hun High Seas Fleet ?
或者 将要 它 行为 喜欢 这 匈奴 高的 海域 舰队 ?

还是会像匈奴公海舰队那样行事？

[həˈləʊ] , [wɒts] [ðæt] ?
Hello , what's that ?
你好 , 是什么 那 ?

你好，那是什么？

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪgnəl] .
General signal .
一般的 信号 .

一般信号。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðərz]
" The two officers were pacing that side of the quarter - deck which was theirs
" 这 二 警官 是 踱步 那 边 的 这 四分之一 - 甲板 哪个 曾是 他们的

[baɪ] [ˈkʌstəm] .
by custom .
经过 风俗 .

“这两名军官在后甲板的那一侧来回踱步，按照惯例，那一侧是他们的领地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈoʊnəz] .
The other side was by the same tradition the owner's .
这 其他 边 曾是 经过 这 相同的 传统 这 所有者的 .

另一边也遵循着同样的传统，也就是店主的传统。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [jɑ:rd] [ænd; ɛnd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] [əˈbʌv] [ðər; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ] [hɔɪst] [ʌv; əv]
From the signal yard and almost immediately above their heads a hoist of
从 这 信号 院子 和 几乎 立即地 多于 他们的 头部 一个 提升 的

[ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈbʌntɪŋ] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbri:z] .
gaily - coloured bunting fluttered in the breeze .
兴高采烈地 - 有色 彩旗 飘动 在 这 微风 .

从信号场上，几乎就在他们头顶上方，一排色彩鲜艳的彩旗在微风中飘扬。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə] " [weɪ] [ænd; ɛnd] [prəʊˈsi:d] " .
It was the signal to " weigh and proceed " .
它 曾是 这 信号 到 " 称重 和 继续 " .

这是“权衡利弊，继续前进”的信号。

[ˈkævəndɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
Cavendish gave a low whistle .
卡文迪什 给予 一个 低的 哨 .

卡文迪什低声吹了一声口哨。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's up now ? " he asked .
" 是什么 向上 现在 ? " 他 问 .

“现在又怎么了？”他问道。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:'kʊdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [æft] .
A messenger from the decoding officer came hurrying aft .
一个 信使 从 这 解码 官 来了 匆忙 后部 .
解码官的一名信使匆匆赶到。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
The lieutenant stopped him , and repeated his question .
这 中尉 停止 他 , 和 重复 他的 问题 .
中尉拦住他，重复了一遍问题。

" [ðeə(r)] [aʊt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [sə'lu:tɪŋ] .
" They're out , sir , " replied the man , saluting .
" 它们是 出去 , 先生 , " 回复 这 男人 , 敬礼 .
“他们出去了，先生，”那人敬了个礼回答道。

" [ˈenəmi] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [fɔ:rs] [ɔ:f] [bə:r'beɪdoʊz][ænd; ənd][bə:r'bju:də] . "
" Enemy have appeared in force off Barbadoes and Barbuda . "
" 敌人 有 出现 在 力量 离开 巴巴多斯 和 巴布达岛 . "
“敌军已在巴巴多斯和巴布达附近海域大量出现。”

" [gʊd] ['bɪznəs] , [ˈpi:tər] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kævəndɪʃ] .
" Good business , Peter , " ejaculated Cavendish .
" 好的 商业 , 彼得 , " 射精 卡文迪什 .
“干得漂亮，彼得，”卡文迪什脱口而出。

" [ðeə(r)] [reɪd] .
" They're raiding .
" 它们是 突袭 .
“他们在进行抢劫。”

[wɪl] [traɪ][tu:; tə] [bʌst] [ʌp][dʒə'meɪkə] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪv] [dʌn] .
Will try to bust up Jamaica before they've done .
将要 尝试 到 摔碎 向上 牙买加 前 他们有 完毕 .
我会趁他们还没动手之前，先下手为强。

[wi:l] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
We'll give it to ' em in the neck .
出色地 给 它 到 - 呃 在 这 脖子 .
我们会狠狠揍他们一顿。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [æk'tɪvəti] [tʊk] [pleɪs] .
" For the next half - hour a scene of bustling activity took place .
" 为了 这 下一个 一半 - 小时 一个 场景 的 繁华 活动 采取 地方 .
接下来的半个小时里，场面热闹非凡。

[sti:m] ['pɪnɪs] [wɜ:r; wər] ['skɜ:ri:ŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['da:kjɑ:rd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
Steam pinnaces were scurrying between the ships and the dockyard , picking up
蒸汽 平底船 是 匆匆忙忙 之间 这 船舶 和 这 船厂 , 挑选 向上
[ˈlɪbərti] [men] ,
liberty men ,
自由 男人 ,
蒸汽小艇在船只和船坞之间穿梭，接走自由水手。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][ˈdu:ti] .
who had been hastily recalled to duty .
WHO 有 到过 草草 召回 到 责任 .
被匆忙召回服役的人员。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kənˈsaɪnmənts] [ʌv; əv][ˈʒ:rdʒənt] [ˈstɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ˌʌnˈlʊʊdɪd] [frʌm; frəm]
The final consignments of urgent stores were being hurriedly unloaded from
这 最终的 货物 的 紧迫的 商店 是 存在 匆匆 卸载 从
[ˈlaɪtəz] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:ʃɪps] .
lighters alongside the warships .
打火机 旁边 这 军舰 .

最后一批紧急物资正从驳船上匆匆卸到军舰旁。

[ˈkru:zəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] [nɔ:t] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈmu:ɹɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈɔ:rtɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l] .
Cruisers and destroyers not lying at moorings were already shortening cable .
巡洋舰 和 驱逐舰 不是 说谎 在 系泊 是 已经 缩短 电缆 .
[ˈderɪks] [wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhoɪstɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [bu:m] - [ˈboʊts] .
Derricks were swinging in and out as they hoisted the heavy boom - boats .
起重机 是 摇摆 在 和 出去 作为 他们 吊起 这 重的 繁荣 - 船 .

起重机来回摆动，吊起沉重的吊艇架。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈhæljərd] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:pɪŋ] [æz; əz] [hɔɪst] [ˈæftər] [hɔɪst] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [roʊz]
The signal halliard blocks were cheeping as hoist after hoist of bunting rose
这 信号 哈利德 积木 是 窃窃私语 作为 提升 后 提升 的 彩旗 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈʌpər] - [ˈbrɪdʒɪz] ;
and fell from the ship's upper - bridges ;
和 跌倒 从 这 船的 上 - 桥梁 ;

信号吊索滑轮发出吱吱的响声，一串串彩旗从船上的上层舰桥上升起又落下；

[ðə; ði] [ˈseməfɔ:z] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [rəˈpɪdəti] [æz; əz] [ɪf] [ˈmju:tʃuəli]
the semaphores waved their arms with bewildering rapidity as if mutually
这 信号灯 挥手 他们的 武器 和 扑朔迷离 快速 作为 如果 相互
[bɪˈweɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][dɪn] .
bewailing their inability to join in the din .
哀叹 他们的 无力 到 加入 在 这 din .

信号员们以令人眼花缭乱的速度挥舞着手臂，仿佛在互相哀叹自己无法加入喧闹的人群。

[əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [saʊndz] [keɪm] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [sti:m] .
Above all other sounds came the hiss of escaping steam .
多于 全部 其他 声音 来了 这 嘶 的 逃脱 蒸汽 .
[ˈɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][dɪn] .
在所有声音之上，逸出的蒸汽发出嘶嘶声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz]
It was a chance — a chance at long odds — but the Admiral was
它 曾是 一个 机会 — 一个 机会 在 长的 赔率 — 但 这 上将 曾是
[ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
throwing away no opportunity .
投掷 离开 不 机会 .

这是一个机会——一个希望渺茫的机会——但这位海军上将绝不会放过任何机会。

[ðə; ði] - [ˈfli:t] [wʌz; wəz] [aʊt] .
The Rioguyan fleet was out .
这 - 舰队 曾是 出去 .

里奥圭亚那舰队出动了。

[ˈpa:səbli] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔ:ʃɪps] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət]
Possibly in ignorance of the presence of the British warships concentrated at
可能 在 无知 的 这 在场 的 这 英国 军舰 集中 在
[bərˈmju:də] ,
Bermuda ,
百慕大 ,

或许是因为他不知道英国军舰已集结在百慕大，

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [θɔ:t] [ai'ti:] [ə; ei] [prə'pi:əs] ['moʊmənt][tu;; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; ei] " [swi:p] "
the Republicans thought it a propitious moment to carry out a " sweep "
这 共和党人 想法 它 一个 吉祥 片刻 到 携带 出去 一个 " 扫 "

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['windwərd] ['aɪləndz] .
amongst the Windward Islands .
在 这 迎风 岛屿 .

共和党人认为这是在向风群岛进行“横扫”的良机。

[æt; ət][ə; ei] ['mɑ:dərət] ['estɪmət; 'estimeɪt] ,
At a moderate estimate ,
在 一个 缓和 估计 ,

保守估计，

[ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ə; ei] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] [æt; ət][sæn]
they might reach a point some eight hundred miles from their base at San
他们 可能 抵达 一个 观点 一些 八 百 英里 从 他们的 根据 在 圣

[æn'toʊniʊs] .
Antonio .
安东尼奥 .

他们可能会到达距离圣安东尼奥基地约八百英里的地方。

[bər'mju:də][wʌz; wəz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['estʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu]
Bermuda was approximately 1200 miles away from the estuary of the Rio
百慕大 曾是 大约 - 英里 离开 从 这 河口 的 这 里约热内卢

[gwaɪə] .
Guaya .
圭亚那 .

百慕大距离瓜亚河河口约 1200 英里。

[ðə; ði][prɑ:pə'zi(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]
The proposition that confronted the British admiral was the chance of being able
这 主张 那 面对 这 英国 上将 曾是 这 机会 的 存在 有能力的

[tu;; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [geɪnd] [ðə; ði] ['feltər] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['nu:trəl]
to intercept the enemy before the latter gained the shelter afforded by the neutral
到 截距 这 敌人 前 这 后者 获得 这 庇护所 提供 经过 这 中性的

['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pʌblik] [ʌv; əv][sæn] - [ænd; ənd][sæn][bə'naitəu] .
waters of the Republics of San Valodar and San Benito .
水 的 这 共和国 的 圣 - 和 圣 贝尼托 .

英国海军上将面临的问题是，能否在敌军获得圣瓦洛达尔共和国和圣贝尼托共和国中立水域的庇护之前将其拦截。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [fart] [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [ə; ei] ['mɪdʃɪpmən] ,
" **Do you think they'll fight , sir ?** " **inquired a midshipman** ,
" 做 你 思考 他们会 斗争 , 先生 ? " 询问 一个 海军学员 ,

“长官，您认为他们会打架吗？”一名海军学员问道。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] ['kævəndɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]['faɪər] - [brɪdʒ] .
as he passed Cavendish on his way to the fire - bridge .
作为 他 通过了 卡文迪什 在 他的 方式 到 这 火 - 桥 .

当他经过卡文迪什前往消防桥时。

['kævəndɪʃ] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seroʊ] [ælgə'rouboʊ] ,
Cavendish , by virtue of his having been in action with the Cerro Algarrobo ,
卡文迪什 , 经过 美德 的 他的 拥有 到过 在 行动 和 这 塞罗 阿尔加罗博 ,

卡文迪什，由于他曾参与塞罗阿尔加罗沃战役，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] [æz; əz][æn; ən] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l]
was regarded by the members of the gun - room as an unimpeachable
曾是 认为 经过 这 成员 的 这 枪 - 房间 作为 一个 无可指摘

[ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] - ['mætərz] .
authority on Rioguyan matters .
权威 在 - 事情 .

被枪械室成员视为里奥圭亚那事务上无可置疑的权威。

" [ðeɪ] ['pra:bəbli] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [rɪ'plai] .

" **They probably will** , " **was the non - committal reply** .
" 他们 大概 将要 , " 曾是 这 非 - 入狱 回复 .

“他们很可能会这么做,”对方含糊其辞地回答道。

" [hə'ra:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [s'nɒtaɪ] " .

" **Hurrah !** " **exclaimed the " snottie "** .
" 欢呼 ! " 惊呼 这 " 鼻涕虫 " .

“万岁!”那个“鼻涕虫”喊道。

" [wəʊnt][,aɪ'ti:][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] !

" **Won't it be something to write home about !** !
" 惯于 它 是 某物 到 写 家 关于 !

“这可真是值得写信回家炫耀一番的事啊!”

" - , [ðə; ði] ['peɪmæstər] - [kə'mændər] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,

" **Poldene , the Paymaster - Commander , who happened to overhear the conversation** ,
" - , 这 出纳员 - 指挥官 , WHO 发生 到 无意中听到 这 对话 ,

[sta:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [lɛftənənts] .

stopped to speak to the two lieutenants .
停止 到 说话 到 这 二 中尉 .

“军需官兼指挥官波尔德内碰巧听到了他们的谈话，便停下来与这两位中尉交谈。

" [ðæt] ['jʌŋstər] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ]

" **That youngster , " he remarked , nodding in the direction of the receding**
" 那 青少年 , " 他 评论 , 点头 在 这 方向 的 这 消退

[ˈmɪdʃɪpmən] ,

midshipman ,

海军学员 ,

“那个年轻人,”他一边说着，一边朝离去的海军学员点点头。

" [ðæt] ['jʌŋstər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] .

" **that youngster is a bit too optimistic** .
" 那 青少年 是 一个 少量 也 乐观的 .

“那个年轻人有点太乐观了。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['hi:l] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:n] ['æftər][ðə; ði] ['ʃoʊz] ['oʊvər] ? " **I wonder whether he'll sing the same tune after the show's over ?** "
我 想知道 无论 地狱 唱歌 这 相同的 调 后 这 节目 超过 ? "
我想知道节目结束后他是否还会这么说?

" ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['bɪznəs] , " [dɪ'klerd] ['kævəndɪʃ] .
" **It'll be a pretty stiff business , " declared Cavendish** .
" 它将 是 一个 漂亮的 僵硬的 商业 , " 声明 卡文迪什 .

“这将是一场相当艰难的生意,”卡文迪什说道。

" [ðoʊz] ['feloʊz] [faɪt] [wen] [ðeə(r)] ['kɔ:rnəd] — [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][mæd]['devəlz] — -

" **Those fellows fight when they're cornered — fight like a cargo of mad devils —** '
" 那些 伙伴们 斗争 什么时候 它们是 被逼到绝境 — 斗争 喜欢 一个 货物 的 疯狂的 魔鬼 — -

[speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] .

specially if they think they're going to win .
特别 如果 他们 思考 它们是 去 到 赢 .

“那些家伙被逼到绝境时就会拼死反抗——就像一群疯子一样——尤其是当他们认为自己会赢的时候。”

['spæniʃ] [blʌd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " **Spanish blood , you know** . "
西班牙语 血 , 你 知道 . "

你知道，我身上有西班牙血统。

" [ðeɪ] [wa:nt] ['ti:tɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ænd; ənd] [wi:l] [du:][,aɪ'ti:] .

" **They want teaching a lesson , " continued Poldene , " and we'll do it** .
" 他们 想 教学 一个 课 , " 持续 - , " 和 出色地 做 它 .

“他们想给我们一个教训,”波尔德内继续说道，“我们会满足他们的愿望。”

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fʌŋk] ['goʊɪŋ][ˈɪntu:]['æk](ə)n] .

But , by Jove , I don't mind admitting that I funk going into action .
但 , 经过 朱庇特 , 我 不 头脑 承认 那 我 放克 去 进入 行动 .

但是, 老天, 我并不介意承认, 我一投入行动就感到沮丧。

" [ðə; ði] ['peɪməstər] - [kə'mændər] [wɔːr] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . , [ə'wɔːdɪd] [hɪm; ɪm]

" The Paymaster - Commander wore the ribbon of the D . S . O . , awarded him
" 这 出纳员 - 指挥官 穿着 这 丝带 的 这 D . S . 哦 . , 获奖 他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['gælənt] [diːd] [æt; ət][ˈdʒʌtlənd] .

for a particularly gallant deed at Jutland .
为了 一个 特别 英勇 契据 在 日德兰半岛 .

“军需官佩戴着杰出服务勋章的绶带, 这是他在日德兰海战中英勇作战所获得的嘉奖。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['ɡlɔːri] .

He had seen the real thing , shorn of all the ornamental trappings of glory .
他 有 已见 这 真实的 事物 , 剪 的 全部 这 装饰 服饰 的 荣耀 .

他看到了事物的本来面目, 褪去了所有华丽的装饰。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] - ['fætərd] ['bætəri] ,

A vision of a shell - shattered battery ,
一个 想象 的 一个 壳 - 破碎 电池 ,

炮弹击碎炮台的景象,

[ˈtenənt] ['oʊnli][baɪ] ['mæŋɡld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪvɪd] [waɪt] [ɡler]

tenanted only by mangled human beings and illuminated by the vivid white glare
已出租 仅有的 经过 残缺不全 人类 生物 和 照明 经过 这 生动 白色的 强光

[frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['kɔːrdaɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['oʊnli] [θɪriː] [ˌjɑːdʒ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

from a pile of burning cordite cartridges only three yards distant from the
从 一个 桩 的 燃烧 科迪特 墨盒 仅有的 三 码 遥远 从 这

[ˈoʊpən] [ˌæmɪjə'ni](ə)n] [hɔɪst] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [klɪr] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]

open ammunition hoist — that was his sole clear recollection of the greatest
打开 弹药 提升 — 那 曾是 他的 唯一 清除 回忆 的 这 最

[ˈneɪv(ə)]['bæt(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [siːn] .

naval battle that the world had seen .
海军 战斗 那 这 世界 有 已见 .

里面只有残缺不全的人类, 还有一堆燃烧的柯达弹药筒发出耀眼的白光, 距离敞开的弹药升降机只有三码远——这就是他对世界上最伟大的海战的唯一清晰记忆。

[noʊ] , - [dɪd][nɑːt]['hæŋkər]['æftər] [ə'hʌðər] ['sɪmələr] [ɪk'spɪəriəns] .

No , Poldene did not hanker after another similar experience .
不 , - 做过 不是 渴望 后 其他 相似的 经验 .

不, 波尔德内并不渴望再次经历类似的经历。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

One was enough , more than enough , for a lifetime .
— 曾是 足够的 , 更多的 比 足够的 , 为了 一个 寿命 .

一个就足够了, 一生都绰绰有余。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn] ,

Almost without exception ,
几乎 没有 例外 ,

几乎毫无例外,

[ðə; ði] ['oʊldər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] ['faɪər] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] [held]

the older officers and men who had been under fire during the Great War held
这 老 警官 和 男人 WHO 有 到过 在下面 火 期间 这 伟大的 战争 握住

['sɪmələr] [vjuːz] .

similar views .
相似的 浏览 .

经历过第一次世界大战炮火的老兵们也持有类似的观点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒɑ:b][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈdʒɑ:li] [wel] [ment] [tu;; tə][du:]
But as the present job had to be done , they jolly well meant to do
但 作为 这 展示 工作 有 到 是 完毕 , 他们 快乐的 出色地 意思是 到 做
[aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] .
it thoroughly .
它 彻底 .

但既然这项工作必须完成，他们就决心要把它做好。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪps] [hæd; həd][ə; eɪ] [stu:ˈpendəs] [tæsk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The British ships had a stupendous task in front of them .
这 英国 船舶 有 一个 惊人的 任务 在 正面 的 他们 .
英国军舰面临着一项艰巨的任务。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nu:ˈmerɪk(ə)] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ]
Apart from the disadvantage of numerical inferiority , they were fighting
除 从 这 劣势 的 数值 自卑 , 他们 是 斗争
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈwɔ:tərz] .
thousands of miles from home waters .
数千 的 英里 从 家 水 .

除了人数上的劣势外，他们还在距离本土水域数千英里的地方作战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɒkɪŋ] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbætlɪps] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] -
There was no docking accommodation for the battleships within a few hours -
那里 曾是 不 对接 住宿 为了 这 战列舰 之内 一个 很少 小时 -
[ˈsti:mɪŋ] .
steaming .
蒸煮 .

航行几个小时后，战列舰就找不到停泊的地方了。

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] " [leɪm] [dʌks] " [maɪt] [bi;; bi] [pætʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈdɑ:kjɑ:rd] [æt; ət]
The smaller " lame ducks " might be patched up in the neglected dockyard at
这 较小的 " 瘸 鸭子 " 可能 是 已修补 向上 在 这 被忽视的 船厂 在
[ˈkɪŋstən] , [dʒəˈmeɪkə] ,
Kingston , Jamaica ,
金斯顿 , 牙买加 ,

那些较小的“跛脚鸭”或许可以在牙买加金斯顿废弃的船坞里进行修补。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsʊʊ][æt; ət][bəˈmju:də] .
and also at Bermuda .
和 还 在 百慕大 .

百慕大也有。

[ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃel] - [tɔ:rn] [ˈves(ə)] [tu;; tə][goʊ] .
In either case , it was a long distance for a shell - torn vessel to go .
在 任何一个 案件 , 它 曾是 一个 长的 距离 为了 一个 壳 - 撕裂 血管 到 去 .
无论哪种情况，对于一艘饱受炮火摧残的船只来说，这都是一段漫长的航程。

[ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [nu:ˈtræləti] [ʌv; əv][sæn] - [ænd; ænd][sæn][bəˈnaitəʊ][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][tu;; tə][bi;; bi]
The wavering neutrality of San Valodar and San Benito had also to be
这 摇摆不定 中立 的 圣 - 和 圣 贝尼托 有 还 到 是
[ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] .
taken into account .
已采取 进入 帐户 .

圣瓦洛达尔和圣贝尼托摇摆不定的中立立场也必须考虑在内。

[ə; eɪ] [slaɪt] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rmz] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ænd] [ɪnˈdu:s] [ðoʊz]
A slight success of the Rioguyan arms might turn the scale and induce those
一个 轻微 成功 的 这 - 武器 可能 转动 这 规模 和 诱导 那些
[tu:] [rɪˈpʌblɪk] [tu;; tə] [dɪˈkler] [wɔ:r] .
two Republics to declare war .
二 共和国 到 宣布 战争 .

里奥圭亚那军队若取得一点胜利，可能会扭转战局，促使这两个共和国宣战。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['grɒsli] ['ʌndə] - ['estɪmeɪtɪd] — [ðə; ði] ['kærəktə] [ʌv; əv]
But one thing the Rioguyans had grossly under - estimated — the character of
但 一 事物 这 - 有 粗略地 在下面 - 估计的 一 这 特点 的
[ðə; ði][mæn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɡʌn] .
the man behind the gun .
这 男人 在后面 这 枪 .
但里奥圭人严重低估了一件事——持枪者的性格。

[ˈtʃæptə] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ɪn][ˈæk(ə)n] — [fɔːr] - [tɑːp]
In Action — Fore - top
在 行动 一 前 - 顶部

行动中——前部

[eɪt] [ˈbelz] [hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] [ɔːf] .
Eight bells had just sounded off .
八 铃铛 有 只是 听起来 离开 .

八声钟声刚刚响起。

[ˈkævəndɪʃ] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wɑːtʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Cavendish , the officer of the forenoon watch , had been relieved and was
卡文迪什 , 这 官 的 这 午前 手表 , 有 到过 松了口气 和 曾是
[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædə] ,
descending the bridge - ladder ,
下降 这 桥 - 梯子 ,

上午值班的军官卡文迪什已经换班，正在沿着桥梯往下走。

[wen] [hiː; hi][ræn] [əˈɡenst] ['piːtə] - , [huː] ,
when he ran against Peter Corbold , who ,
什么时候 他 跑 反对 彼得 - , WHO ,

当他与彼得·科博尔德竞选时，彼得·科博尔德.....

['hævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪ] - ['erkræft] ['gædʒɪts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
having completed the daily examination of the anti - aircraft gadgets on board the
拥有 完全的 这 日常的 考试 的 这 反对 - 飞机 小工具 在 木板 这
['flæɡʃɪp] ,
flagship ,
旗舰 ,

完成旗舰上防空设备的日常检查后，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændə] .
was about to report to the Commander .
曾是 关于 到 报告 到 这 指挥官 .

正准备向指挥官汇报。

" [həˈləʊ] , [wiːdz] , " [ɪkˈskleɪmd] ['piːtə] .
" **Hello , Weeds , " exclaimed Peter .**
" 你好 , 杂草 , " 惊呼 彼得 .

“你好，杂草们，”彼得喊道。

" ['nʌθɪŋ] [θruː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
" **Nothing through , I suppose ?**
" 没有什么 通过 , 我 认为 ?

看来是没消息了？

" ['kævəndɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cavendish shook his head .**
" 卡文迪什 摇晃 他的 头 .

卡文迪什摇了摇头。

" [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Absolutely nothing** , " **he replied** .
" 绝对地 没有什么 , " 他 回复 .

“绝对没有，”他回答道。

" [pəˈtroʊlɪŋ] [dɪˈstrɔɪəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈhævnt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
" **Patrolling destroyers twenty - five miles ahead of us haven't reported even a**
" 巡逻 驱逐舰 二十 - 五 英里 前方 的 我们 还没有 据报道 甚至 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [seɪl] .
single sail .
单身的 帆 .

“在我们前方25英里处的巡逻驱逐舰甚至连一面帆都没报告发现。”

[ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈblaɪtəz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
It's my belief the blighters have given us the slip and are back in the
它是 我的 信仰 这 混蛋们 有 给定 我们 这 滑 和 是 后退 在 这
[ˈriːəu] [ɡwaɪə] .
Rio Guaya .
里约热内卢 圭亚那 .

我认为那些家伙已经摆脱了我们，回到了瓜亚河。

[æz; əz][fɔːr; fər] — —
As for — —
作为 为了 — —

至于 -

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
" **The sentence remained unfinished** .
" 这 句子 剩余 未完成 .

这句话还没说完。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈbjuːɡl] - [kɔːl] [rent][ðə; ði] [er] , [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ɪts] [noʊt] .
A shrill bugle - call rent the air , its meaning as clear as its note .
一个 尖锐 号角 - 称呼 租 这 空气 , 它是 意义 作为 清除 作为 它是 笔记 .

一声尖锐的号角声划破长空，其含义与音调一样清晰明了。

" [ˈæk(ə)n] [ˈsteɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpiːtər] .
" **Action stations at the double , " exclaimed Peter** .
" 行动 车站 在 这 双倍的 , " 惊呼 彼得 .

“立即行动！”彼得喊道。

" [ðæts] [ˈbɪznəs] .
" **That's business** .
" 那就是 商业 .

这就是生意。

, [oʊld][bɜːrd] .
S'long , old bird .
s'long , 老的 鸟 .

长长的，老鸟。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] , [ˈkævəndɪʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][biː] [ˈtɜːrət] , [waɪl] [ˈpiːtər] ,
" **The two chums parted company , Cavendish making for B turret , while Peter ,**
" 这 二 朋友们 分手了 公司 , 卡文迪什 制作 为了 B 炮塔 , 尽管 彼得 ,

“两位好友分道扬镳，卡文迪什前往B炮塔，而彼得，

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gæs][mæsk] , [brɪˈnɔːkjələrz] , [laɪf] -
having paid a hurried visit to his cabin for his gas mask , binoculars , life -
拥有 有薪酬的 一个 慌忙 访问 到 他的 舱 为了 他的 气体 面具 , 双筒望远镜 , 生活 -
[ˈseɪvɪŋ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
saving waistcoat ,
保存 马甲 ,

他匆匆赶回小屋取了防毒面具、望远镜和救生背心。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ˈræ](ə)n] , [bɪ'gæən][ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] .

and emergency ration , began the ascent to the fore - top .

和 紧急情况 配给 , 开始 这 上升 到 这 前 - 顶部 :

带着应急口粮, 开始攀登前顶。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [ˈlðər] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θri:] [ˈreɪtɪŋz] ; [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈfɑ:lʊəd] ,

Here he found two other officers and three ratings ; a midshipman followed ,

这里 他 成立 二 其他 警官 和 三 评分 ; 一个 海军学员 随后 ,

在这里, 他遇到了另外两名军官和三名士兵; 随后一名海军学员跟了上来。

[soʊ] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈɔkjupaɪn] [ˈræðər] [kræmpt] [ˈkwɔ:rtərz][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] , [ru:ft] - [ɪn]

so that seven people were occupying rather cramped quarters in a steel , roofed - in

所以 那 七 人们 是 占领 相当 狭窄 四分之一 在 一个 钢 , 有顶棚 - 在

[bɑ:ks] ,

box ,

盒子 ,

所以七个人挤在一个钢结构、有顶棚的盒子里, 空间相当狭小。

- [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [laɪn] .

120 feet above the water - line .

- 脚 多于 这 水 - 线 :

水面以上 120 英尺。

[ˈpi:tə-z] [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈæk](ə)n] .

Peter's duties were chiefly confined to taking notes of the impending action .

彼得的 职责 是 主要 受限 到 采取 笔记 的 这 即将到来的 行动 .

彼得的 主要职责是记录即将发生的行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈlʊkʌʊt] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:st(ə)] [ˈerkræft] .

He was also to keep a lookout for hostile aircraft .

他 曾是 还 到 保持 一个 瞭望台 为了 敌对的 飞机 .

他还需负责警戒敌机。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] - [ˈflaɪŋ] - [bʊʊt] [əˈpɪr] [ɪn] [saɪt] ,

Should any Rioguayan flying - boat appear in sight ,

应该 任何 - 飞行 - 船 出现 在 视线 ,

如果任何里奥圭亚那水上飞机出现在视野中,

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪˈmi:diətli] [wɔ:rn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ˈtoʊld] [ɔ:f] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [nu:] [ˈæntɪ] - [ˈerkræft]

he was to immediately warn the party told off to man the new anti - aircraft

他 曾是 到 立即地 警告 这 派对 讲述 离开 到 男人 这 新的 反对 - 飞机

[dɪˈvaɪsɪz] .

devices .

设备 .

他奉命立即警告该党派人员, 让他们去操作新的防空装置。

[ðə; ði] [æpəˈrætəs] , [ˈʌnˈtɪl] [ˈæktʃuəli] [rɪˈkwɑɪərd] , [wʌz; wəz] [kept] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] [dek] ,

The apparatus , until actually required , was kept below the armoured deck ,

这 设备 , 直到 实际上 必需的 , 曾是 保留 以下 这 装甲 甲板 ,

该设备在实际需要之前都存放在装甲甲板下方。

[wens] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪpt] [ʌp][ˈɪntu:][pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whence it could be whipped up into position and connected with the

何处 它 可以 是 鞭打 向上 进入 位置 和 连接 和 这

[ˈdaɪnəmoʊz] [səˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [ɪˈlektɪk] [ˈkɜ:rənt] .

dynamos supplying the necessary electric current .

发电机 供应 这 必要的 电的 当前的 .

然后可以将其快速升到指定位置, 并与提供必要电流的发电机连接。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ɪkˈspɪəriəns] .

It was a weird experience .

它 曾是 一个 诡异的 经验 .

这是一次很奇怪的经历。

[vju:d] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] , [ðə; ði] [fɔ:r] - [dek] [ænd; ənd] [su:pə'ɪm'pəʊzd] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'baʊnd]
Viewed from aloft , the fore - deck and superimposed turrets of the Rebound
 已查看 从 高空 , 这 前 - 甲板 和 叠加 炮塔 的 这 反弹
 [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɔ:d(ə)l] .
looked like a model .
 看起来 喜欢 一个 模型 .

从高处俯瞰，“反弹号”的前甲板和叠加的炮塔就像一个模型。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ˈslaɪtli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] — [wʌz; wəz]
Even the enormous beam of the ship — slightly over a hundred feet — was
 甚至 这 巨大的 光束 的 这 船 — 轻微地 超过 一个 百 脚 — 曾是
 [ˈdwɔːft] [tuː; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
dwarfed to such an extent that it seemed possible to jump clear of the
 矮小的 到 这样的 一个 程度 那 它 似乎 可能的 到 跳 清除 的 这
 [saɪdz] .
sides .
 侧面 .

即使是这艘船巨大的船体——略超过一百英尺——也显得如此渺小，以至于似乎可以从船舷跳出去。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] ['tɜ:rɪts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['testɪŋ]
The guns of A and B turrets were being turned with a view to testing
 这 枪支 的 一个 和 B 炮塔 是 存在 转向 和 一个 看法 到 测试

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɡɪr] .
the training gear .
 这 训练 齿轮 .

A、B炮塔的火炮正在转动，目的是测试训练设备。

['smu:ðli] [ænd; ɐnd] ['i:zəli] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['weɪpənz] ,
Smoothly and easily the enormous weapons ,
 顺利 和 容易地 这 巨大的 武器 ,
 平稳轻松地操控这些巨型武器,

['lʊkɪŋ] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [twɪn] [perz] [ʌv; əv] [li:d] ['penslz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊv(ə)] -
looking no bigger than twin pairs of lead pencils projecting from an oval -
 寻找 不 大 比 双 对 的 带领 铅笔 投影 从 一个 椭圆形 -
 [eɪpt] [ɪn'vɜ:rtɪd] [dɪʃ] ,
shaped inverted dish ,
 形状 倒 盘子 ,
 看起来就像两对铅笔从椭圆形倒扣的碟子里伸出来一样，大小也不过如此。

[swʌŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌŋ] [biːm] [ænd; ɐnd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [æt; ət][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [treɪnd] [tuː; tə] [fʊl]
swung first on one beam and then on the other ; at one moment trained to full
 摇摆 第一的 在 一 光束 和 然后 在 这 其他 ; 在 一 片刻 受过训练 到 满的
 [ˈelɪveɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
 海拔 ,

先在一根横梁上摆动，然后又在另一根横梁上摆动；一度被调整到最高点。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [dɪ'prest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] ['hɑ:rdli] [klɪrd] [ðə; ði] ['slartli] [ʌp] - [kɜ:rvd]
at another depressed until the line of fire hardly cleared the slightly up - curved
 在 其他 郁闷 直到 这 线 的 火 几乎 已清除 这 轻微地 向上 - 弯曲
 ['foʊksəl] .
fo'c'sle .
 前甲板 .

另一次俯冲，直到火线几乎越过了略微向上弯曲的前甲板。

[ten] [fi:t] [ə'baʋ] ['pi:tə-z] [hed] [ðə; ði][hju:dʒ][reɪndʒ] - ['faɪndə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Ten feet above Peter's head the huge range - finder was being adjusted by a
十 脚 多于 彼得的 头 这 巨大的 范围 - 发现者 曾是 存在 调整 经过 一个
[ˈɡʌnəri] [lu:'tenənt] ,
gunnery lieutenant ,
炮术 中尉 ,

在彼得头顶上方十英尺处，一名炮兵中尉正在调整巨大的测距仪。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['teləˌfoʊnz] [ænd; ənd] [vɔɪs] - [tjɒb] ['redi] [tu:; tə]
his assistant standing by with telephones and voice - tubes ready to
他的 助手 常设 经过 和 电话 和 嗓音 - 管子 准备好 到
[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪ](ə)n][fɔ:r; fər] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " ['faɪəɪŋ] .
communicate with the transmitting station for " direction " firing .
交流 和 这 传输 车站 为了 " 方向 " 射击 .

他的助手带着电话和语音传输设备待命，准备与发射站联系，进行“定向”射击。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈrɪ:kt] [θru:] [ðə; ði]['waɪər] [steɪz] [ænd; ənd] [ˈraʊdʒ] [ænd; ənd] ['hwiːld] [pæst][ðə; ði]
The wind shrieked through the wire stays and shrouds and whistled past the
这 风 尖叫 通过 这 金属丝 停留 和 裹尸布 和 吹口哨 过去的 这
[naʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['sɪɡnəl] ['hæljərd] ,
now unemployed signal halliards ,
现在 失业 信号 哈拉德 ,

狂风呼啸着穿过钢索和帆索，掠过如今失业的信号兵身边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætlɪʃps] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [nɔ:ts] .
for the battleships had worked up to a speed of twenty - two knots .
为了 这 战列舰 有 工作 向上 到 一个 速度 的 二十 - 二 绳结 .

因为战列舰的航速已经达到了22节。

[i:tʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [tu:] ['bæt(ə)l] - ['ensən] ,
Each ship had hoisted two battle - ensigns ,
每个 船 有 吊起 二 战斗 - 旗帜 ,

每艘船上都升起了两面战旗。

[ðə; ði] [waɪnd] - [stretʃt] ['bʌntɪŋ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'mɪdst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
the wind - stretched bunting presenting the only dash of colour amidst a general
这 风 - 拉伸 彩旗 呈现 这 仅有的 短跑 的 颜色 在.....之中 一个 一般的
[toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪ] .
tone of grey .
语气 的 灰色的 .

在一片灰色调中，被风吹得绷紧的彩旗是唯一的一抹亮色。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['bætlɪʃps] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][laɪn] [ə'hed] ,
The four battleships were still in line ahead ,
这 四 战列舰 是 仍然 在 线 前方 ,

四艘战舰仍然列队在前方。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [kra:ft] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [sməʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the following craft being almost hidden in the dense cloud of smoke from the
这 下列的 工艺 存在 几乎 隐 在 这 稠密 云 的 抽烟 从 这
['flæɡʃɪps] ['fʌnəlʒ] .
flagship's funnels .
旗舰的 漏斗 .

后面的飞行器几乎完全被旗舰烟囱冒出的浓烟所掩盖。

[θri:] [maɪlz] [tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ənd] ['stɑ:rbərd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪt] ['kru:zəz] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn]
Three miles to port and starboard were the light cruisers , standing out clearly in
三 英里 到 港口 和 右舷 是 这 光 巡洋舰 , 常设 出去 清楚地 在
[ðə; ði][ˈtra:pɪk(ə)l] ['sʌnfʌɪn] .
the tropical sunshine .
这 热带 阳光 .

左舷和右舷各三英里处是轻巡洋舰，在热带阳光下清晰可见。

[ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [əˈhed] , [əˈstɜːrn] , [ænd; ənd][ɑːn][bəʊθ] [biːmz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz]
Farther away , ahead , astern , and on both beams , were the destroyers
更远 离开 , 前方 , 倒车 , 和 在 两个都 光束 , 是 这 驱逐舰
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər][ˈænti] - [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][wɜːrk] ,
detailed for anti - submarine work ,
详细的 为了 反对 - 潜艇 工作 ,
更远处, 前方、后方以及两侧, 都是专门负责反潜任务的驱逐舰。

[waɪl] [tuː] [ˈseprət] [fləʊˈtɪləz] , [held] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdɔʊ] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
while two separate flotillas , held in reserve for a torpedo attack upon the
尽管 二 分离 船队 , 握住 在 预订 为了 一个 鱼雷 攻击 之上 这
- [fliːt] ,
Rioguyan fleet ,
- 舰队 ,
与此同时, 还有两支独立的舰队作为预备队, 准备对里奥圭亚舰队发动鱼雷攻击。

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [sʌn] - [flekt] [ˈwɔːtər] .
were almost invisible in the waste of sun - flecked water .
是 几乎 无形的 在 这 浪费 的 太阳 - 有斑点的 水 .
在阳光斑驳的水面上, 它们几乎看不见。

[brɔːd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði][lənd] , [sæn] - [ˈterətɔːri] .
Broad on the port beam could be discerned the land , San Valodaran territory .
广阔 在 这 港口 光束 可以 是 辨别 这 土地 , 圣 - 领土 .
从左舷宽阔的光束上可以辨认出陆地, 那是圣瓦洛达兰的领土。

[ˈfɑːrðər] [əˈstɜːrn][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [ˈdɪpt] .
Farther astern the coast - line dipped .
更远 倒车 这 海岸 - 线 浸入 .
再往船尾方向, 海岸线向下倾斜。

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [ˈestʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [gwaɪə] .
The gap was the broad estuary of the Rio Guaya .
这 差距 曾是 这 广阔 河口 的 这 里约热内卢 圭亚那 .
缺口是宽阔的瓜亚河河口。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl][hæd; həd][gɑːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv]
The British admiral had got between the enemy and their sole means of
这 英国 上将 有 得到 之间 这 敌人 和 他们的 唯一 方法 的
[riːˈgeɪnɪŋ] [pɔːrt] .
regaining port .
恢复 港口 .
英国海军上将挡在了敌人和他们夺回港口的唯一途径之间。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hed] [ðə; ði] - [fliːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈnuːtrəl] [ˈterətɔːriəl] [ˈwɔːtərz] ,
Provided he could head the Rioguyan fleet away from neutral territorial waters ,
假如 他 可以 头 这 - 舰队 离开 从 中性的 领土 水 ,
只要他能率领里奥圭亚那舰队离开中立领海,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]
he knew that there was nothing to prevent his bringing them to an
他 知道 那 那里 曾是 没有什么 到 防止 他的 带来 他们 到 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .
他知道没有什么能阻止他带她们去参加订婚仪式。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈpiːtər] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɪˈnɔːkjələrz] .
Again and again Peter swept the horizon ahead with his binoculars .
再次 和 再次 彼得 扫荡 这 地平线 前方 和 他的 双筒望远镜 .
彼得一次又一次地用望远镜扫视着前方的地平线。

[ˈnʌθɪŋ] — [nʌ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [smoʊk] — [əbˈskjuəd][ðə; ði] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [laɪn] [wɪtʃ] [kʌt]
Nothing — not even a blur of smoke — obscured the clearly defined line which cut
没有什么 — 不是 甚至 一个 模糊 的 抽烟 — 模糊不清 这 清楚地 定义 线 哪个 切
[si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
sea and sky .
海 和 天空 .

没有任何事物——甚至连一丝烟雾都无法遮蔽那条清晰的海天分界线。

[bʌt; bət][fa:r] [əˈweɪ] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] [ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ]
But far away out yonder wireless messages were being sent by the scouting
但 远的 离开 出去 远处 无线的 消息 是 存在 发送 经过 这 侦察
[dɪˈstrɔɪəz] ,
destroyers ,
驱逐舰 ,

但远在天边，侦察驱逐舰正在发送无线电消息。

[əˈnaʊnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkʌmɪŋ] [saʊθ] .
announcing with ever increasing certainty that the enemy was still coming south .
宣布 和 曾经 增加 肯定 那 这 敌人 曾是 仍然 未来 南 .

他越来越肯定地宣布，敌人仍在向南进发。

[tu:] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wa:tʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɔ:f] .
Two bells of the afternoon watch sounded off .
二 铃铛 的 这 下午 手表 听起来 离开 .

下午值班的两声钟响了起来。

[ˈpi:tər][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [hi:; hi] [əˈsendɪd] [tu:; tə]
Peter could hardly realize that fifty minutes had elapsed since he ascended to
彼得 可以 几乎 意识到 那 五十 分钟 有 过去 自从 他 上升 到
[hɪz; ɪz][ˈɪriˈeri] .
his eyrie .
他的 鹰巢 .

彼得几乎没有意识到，自从他登上鹰巢以来，已经过去了五十分钟。

[ˈfʊrli] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] ,
Surely it was about time ,
一定 它 曾是 关于 时间 ,

确实是时候了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈfli:ts] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈægrɪgət] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈfɔ:rti] [tu:; tə]
with the rival fleets approaching at an aggregate rate of from forty to
和 这 竞争对手 舰队 接近 在 一个 总计的 速度 的 从 四十 到
[ˈfɪfti] - [faɪv] [nɔ:ts] ,
fifty - five knots ,
五十 - 五 绳结 ,

敌对舰队以40至55节的总航速接近，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
that something was seen of the enemy ?
那 某物 曾是 已见 的 这 敌人 ?

是不是看到了敌方的某种东西？

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [hɔɪst] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [krept] [pæst][ðə; ði] [fɔ:r] -
A few seconds later and a triple hoist of bunting crept past the fore -
一个 很少 秒 之后 和 一个 三倍 提升 的 彩旗 悄悄地爬过去的 这 前 -
[tɑ:p] .
top .
顶部 .

几秒钟后，三道彩旗缓缓从船头飘过。

[ˈfɪftɪ] [ˈænsəɹ] [ˈpenənts] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhɔːstɪd] [ɑːn] [ˈfɪftɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɪps] , [lɑːrdʒ]
Fifty answering pennants were almost immediately hoisted on fifty different ships , large
五十 回答 三角旗 是 几乎 立即地 吊起 在 五十 不同的 船舶 , 大的
[ænd; ənd] [smɔːl] .
and small .
和 小的 .

五十面回应旗帜几乎立即在五十艘大小不一的船只上升起。

[ðen] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] — [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] — [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
Then a burst of cheering — a huge volume of sound — came from the
然后 一个 爆裂 的 欢呼 — 一个 巨大的 体积 的 声音 — 来了 从 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbætlʃɪps] ,
invisible crews of the battleships ,
无形的 船员 的 这 战列舰 ,

随后，战舰上那些看不见的船员们爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkruːzəz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðərməʊst]
to be taken up by their comrades in the cruisers and on until the furthestmost
到 是 已采取 向上经过 他们的 同志们 在 这 巡洋舰 和 在 直到 这 最远
[dɪˈstrɔɪər] [wɪˈðɪn] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈdɪstəns] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
destroyer within signalling distance joined in the roar of appreciation .
驱逐舰 之内 信号传导 距离 加入 在 这 吼 的 欣赏 .

巡洋舰上的战友们也纷纷响应，直到信号范围内最远的驱逐舰也加入到这阵欢呼声中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈædməːəlz] [ˈbæt(ə)] [ˈsɪgnəl] :
It was the Admiral's battle signal :
它 曾是 这 海军上将的 战斗 信号 :

这是海军上将的战斗信号：

" [straɪk] [hɑːrd] , [straɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] . "
" Strike hard , strike straight for England . "
" 罢工 难的 , 罢工 直的 为了 英格兰 . "

“为英格兰，全力以赴，直击要害。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [baɪ] [smoʊk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːr] -
" There they are , by smoke ! " exclaimed one of Peter's companions in the fore -
" 那里 他们 是 , 经过 抽烟 ! " 惊呼 一 的 彼得的 同伴 在 这 前 -
[tɑːp] .
top .
顶部 .

“看，他们就在那里，冒着烟！”彼得的一个同伴在船头喊道。

[ˈpiːtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] .
Peter raised his glasses .
彼得 提高 他的 眼镜 .

彼得举起了酒杯。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈkæni] [ˈsʌdnəs] , [ðə; ðɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈbroʊkən] [ˈskaɪlaɪn] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
With uncanny suddenness , the hitherto unbroken skyline was dotted with the
和 不可思议 突然 , 这 迄今为止 未破 天际线 曾是 虚线 和 这
[mɑːsts] , [ˈfʌnəlz] ,
masts , funnels ,
桅杆 , 漏斗 ,

出乎意料的是，原本连绵不断的天际线突然间布满了桅杆和烟囱。

[ænd; ənd] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] , [ðer; ðər] [hʌlz] [stɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [həˈraɪz(ə)n] .
and superstructures of a host of vessels , their hulls still below the horizon .
和 上层建筑 的 一个 主持人 的 船只 , 他们的 船体 仍然 以下 这 地平线 .

还有许多船只的上层建筑，它们的船体仍然在地平线以下。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə] [æ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌ; əv][æ; ə] [ɪk'spres] [treɪn] ,
Approaching each other at the rate of an express train ,
接近 每个 其他 在 这 速度 的 一个 表达 火车 ,
像特快列车一样迅速靠近,

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [fli:ts] [wɜ:r; wə] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] [ˈvɪʒuəl] [ˈdɪstəns] [ɔ:r] , [ˈrʌfli] , [ˌfɪfti:n] [maɪlz] .
the rival fleets were now within visual distance or , roughly , fifteen miles .
这 竞争对手 舰队 是 现在 之内 视觉的 距离 或者 , 大致 , 十五 英里 .
敌对双方的舰队现在已经进入了视线范围, 大约在十五英里之内。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ðæt] [hæ; hə] [bɪn] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪps] , [ðer; ðə] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fə] **The destroyers that had been on ahead of the battleships , their mission for**
这 驱逐舰 那 有 到过 在 前方 的 这 战列舰 , 他们的 使命 为了
[ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
the time being accomplished ,
这 时间 存在 完成 ,
那些先于战列舰航行的驱逐舰, 暂时完成了它们的任务。

[hæ; hə] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd][wɜ:r; wə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ə'stɜ:rn] .
had turned tail and were taking station astern .
有 转向 尾巴 和 是 采取 车站 倒车 .
已经掉头, 退到了队伍的后方。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdedli] [tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .
The chance of getting to work with the deadly torpedo was not yet .
这 机会 的 获得 到 工作 和 这 致命 鱼雷 曾是 不是 然而 .
接触这种致命鱼雷的机会还没有到来。

[ʌn'tɪl] [gʌn] - [ˈfaɪə] [hæ; hə] [dɪ'mɔ:ɹəlaɪzd] [ðə; ði][hæf] - [traɪd] [ˈgʌnə(r)] [ʌ; əv][ðə; ði] -
Until gun - fire had demoralized the half - tried gunners of the Rioguyan
直到 枪 - 火 有 士气低落 这 一半 - 尝试 炮手 的 这 -
[ˈbætlɪps] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəsles] ,
battleships , it was a purposeless ,
战列舰 , 它 曾是 一个 无目的 ,
在炮火击溃了里奥圭亚战舰上那些经验不足的炮手的士气之前, 这一切都是徒劳的。

[ˈfju:t(ə)l] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ˈθɪnli] - [ˈpleɪtɪd] [dɪ'strɔɪəz] [ə'genst] [ˈɑ:rmərd] [ɪps] [ˈbrɪslɪŋ]
futile business to dispatch thinly - plated destroyers against armoured ships bristling
徒劳 商业 到 派遣 薄薄的 - 镀 驱逐舰 反对 装甲 船舶 竖起的
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [ˈfaɪəɹəz] .
with quick - firers .
和 快的 - 消防员 .
派遣装甲薄弱的驱逐舰去对抗装备大量速射炮的装甲舰是徒劳的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpi:tə] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] [ˈhʌvə] [wel] [ɪn]
Suddenly Peter caught a glimpse of a couple of flying - boats hovering well in
突然 彼得 捕捉 一个 一瞥 的 一个 夫妻 的 飞行 - 船 悬停 出色地 在
[æd'væns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪps] .
advance of the British ships .
进步 的 这 英国 船舶 .
突然, 彼得瞥见几架水上飞机在英国舰船前方盘旋。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] [ˈrekəncɪtəɪɪŋ] [ˈdu:tɪz] — [fɔ:r; fə] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]
Apparently they were engaged upon reconnoitring duties — for they made no
显然 他们 是 已订婚的 之上 侦察 职责 — 为了 他们 制成 不
[ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fə] [bɑ:m] - [ˈdra:pɪŋ] .
attempt to take up a position favourable for bomb - dropping .
试图 到 拿 向上 一个 位置 有利 为了 炸弹 - 下降 .
显然, 他们当时正在执行侦察任务——因为他们没有试图占据有利于投弹的位置。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃn] , ['piːtər] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft]
As a matter for precaution , Peter turned out one of the anti - aircraft
作为 一个 事情 为了 预防 , 彼得 转向 出去 一 的 这 反对 - 飞机
[æpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kruː] ,
apparatus with its crew ,
设备 和 它是全体人员 ,

为了以防万一, 彼得把其中一辆防空车及其乘员都派了出来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] .
but it was neither the time nor the occasion to make use of the rays .
但 它 曾是 两者都不 这 时间 也不 这 场合 到 制作 使用 的 这 射线 .
但当时既不是利用这些射线的时机, 也不是合适的场合。

[hæd; həd][ðə; ði]['haːst(ə)l] ['erkræft] [bɪn] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] ,
Had the hostile aircraft been bombing machines intent upon scoring a hit ,
有 这 敌对的 飞机 到过 轰炸 机器 意图 之上 得分 一个 打 ,
如果敌机是意图造成袭击的轰炸机,

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɑːtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
the case would have been different ; but they were spotting machines ,
这 案件 会 有 到过 不同的 ; 但 他们 是 发现 机器 ,
情况本来会不一样; 但他们是定位机器。

[ʌp] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sælvəʊz][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] -
up to record the results of salvoes and to acquaint the Rioguyan
向上 到 记录 这 结果 的 齐射 和 到 熟人 这 -
[ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .
admiral of the disposition of the British ships .
上将 的 这 处置 的 这 英国 船舶 .
目的是记录齐射的结果, 并向里奥圭亚那海军上将通报英国军舰的部署情况。

[ðə; ði] [laɪt] ['kruːzəz] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
The light cruisers would deal with them .
这 光 巡洋舰 会 交易 和 他们 .
轻巡洋舰会负责对付他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːdoʊ'gɑːn] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['reɪz] ['ɪntuː]['æk(ə)n] .
It was the Cadogan that brought her rays into action .
它 曾是 这 卡多根 那 带来 她 射线 进入 行动 .
是卡多根号让她的射线发挥了作用。

[bəʊθ] ['flaɪɪŋ] - ['boʊts] [drɔːpt] [laɪk] [ʃɑːt] ['pɑːrtrɪdʒ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm]
Both flying - boats dropped like shot partridges , recovering in time to enable them
两个都 飞行 - 船 掉落 喜欢 射击 鹧鸪 , 恢复中 在 时间 到 使能够 他们
[tuː; tə] ['vɒlpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
to volplane to the water .
到 滑翔 到 这 水 .
两架水上飞机像被打落的鹧鸪一样坠落, 但及时恢复过来, 得以滑翔降落到水面上。

[hɪr] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [reɪndʒd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
Here they drifted helplessly until a destroyer ranged alongside each in succession ,
这里 他们 漂移 无助地 直到 一个 驱逐舰 范围 旁边 每个 在 演替 ,
[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kruːz] ,
removed the crews ,
已移除 这 船员 ,
它们就这样无助地漂流着, 直到一艘驱逐舰依次靠近, 将船员们带走。

[hu:] [did][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈerkræft] [tu:; tə]
who did not offer the slightest resistance , and sent the abandoned aircraft to
WHO 做过 不是 提供 这 丝毫 反抗 , 和 发送 这 弃 飞机 到
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
the bottom .
这 底部 :

他们没有丝毫抵抗，就把那架废弃的飞机送入了海底。

" [ni:t] [wɜ:rk] [ðæt] , " [θɔ:t] [ˈpi:tər] .
" Neat work that , " thought Peter .
" 整洁的 工作 那 , " 想法 彼得 :

“干得漂亮，”彼得心想。

" [aɪ ˈti:] [pru:vz] [ðæt] [frend] [rəˈməun, ˈreɪmən][ˈdi:,æz, ˈdi:,ɑ:z] [ˈhæznt] [faʊnd] [æn; ən] [ˈæntɪdɔʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" It proves that friend Ramon Diaz hasn't found an antidote for the
" 它 证明 那 朋友 拉蒙 迪亚兹 还没有 成立 一个 解毒剂 为了 这
[ˈreɪz] .
rays .
射线 :

“这证明我的朋友拉蒙·迪亚兹还没有找到对抗射线的解药。”

[əˈpærəntli] [ˈhi:z] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsti:lɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [ˈsi:krət] .
Apparently he's satisfied with stealing Uncle Brian's secret .
显然 他是 使满意 和 偷窃 叔叔 布莱恩的 秘密 :

显然，他很满足于窃取布莱恩叔叔的秘密。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈbætlɪʃɪps] [hæd; həd] [dɪˈplɔɪd] [ˈɪntu:] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪn] [əˈbrest] ,
" Meanwhile the four battleships had deployed into single line abreast ,
" 同时 这 四 战列舰 有 已部署 进入 单身的 线 并排 ,

与此同时，四艘战列舰并排展开成单列纵队。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪts] [fɔ:r] - - [ɪnt] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] [ˈtɜ:ri:ts]
each with the object of getting its four 15 - inch guns of A and B turrets
每个 和 这 目的 的 获得 它是 四 - - 英寸 枪支 的 一个 和 B 炮塔
[tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] .
to bear upon the enemy .
到 熊 之上 这 敌人 :

各自的目标都是让A、B炮塔上的四门15英寸火炮对准敌人。

[soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wʌz; wəz] [ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [ˈboʊts] ,
So engrossed was Peter with the little episode of the flying - boats ,
所以 全神贯注 曾是 彼得 和 这 小的 插曲 的 这 飞行 - 船 ,

彼得完全沉浸在飞艇的那段小插曲中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈɡʌnfɑɪər] — [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [θʌdɪŋ] [əˈpɑ:n]
that the distant rumble of heavy gunfire — sounding like a subdued thudding upon
那 这 遥远 隆隆 的 重的 炮火 — 听起来 喜欢 一个 低沉的 砰砰声 之上
[ə; eɪ] [bers] [drʌm] — [feɪld] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenj(ə)n] .
a bass drum — failed to attract his attention .
一个 低音 鼓 — 失败的 到 吸引 他的 注意力 :

远处隆隆的枪声——听起来像是低音鼓发出的低沉闷响——并没有引起他的注意。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈkɔ:ldrən] [ʌv; əv] [foʊm] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈseprət] [ˈpɪləs]
A few seconds later a veritable cauldron of foam , a dozen separate pillars
一个 很少 秒 之后 一个 真正的 釜 的 泡沫 , 一个 打 分离 柱子
[ʌv; əv] [spreɪ] ,
of spray ,
的 喷 ,

几秒钟后，泡沫像沸腾的大锅一样翻腾起来，喷出十几道独立的泡沫柱。

[ə'haʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
announced to him and to a favoured few who could see what was going
宣布 到 他 和 到 一个 受青睐 很少 WHO 可以 看 什么 曾是 去
[ɑːn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
on outside the ship ,
在 外部 这 船 ,

向他以及少数几个能看到船外情况的人宣布了此事。

[ðæt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfaɪər] .
that the action had commenced by the enemy opening fire .
那 这 行动 有 开始 经过 这 敌人 开幕 火 .

战斗是由敌军开火开始的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈkɔːrəleri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsælvoʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ʃɔːrt] .
As a gratifying corollary was the knowledge that the salvo had fallen short .
作为 一个 可喜 推论 曾是 这 知识 那 这 齐射 有 倒下 短的 .

令人欣慰的是，这一轮攻击并未取得预期效果。

" [ˌsɪks'tiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , " [tʃɔːnt] [ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ] [luː'tenənt] ,
" **Sixteen thousand five hundred , " chaunted the range - finding lieutenant ,**
" 十六 千 五 百 , " 闹鬼 这 范围 - 寻找 中尉 ,

“一万六千五百，”测距中尉厉声说道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbætlɪʃɪp] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsləʊli] [dɪˈspɜːsɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv]
the moment the battleship had emerged from the slowly dispersing wall of
这 片刻 这 战列舰 有 出现 从 这 缓慢地 分散 墙 的
[spreɪ] .
spray .
喷 .

就在战舰从缓缓消散的浪花墙中驶出的那一刻。

" [treɪn] [ˌfɪftiːn] [red] , " [sæŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [kiː] .
" **Train fifteen red , " sang out another voice in a lower key .**
" 火车 十五 红色的 , " 唱 出去 其他 嗓音 在 一个 降低 钥匙 .

“15号红色列车，”另一个声音低沉地唱道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtɜːrɪts] [swʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
The two for'ard turrets swung a few degrees to the left .
这 二 向前 炮塔 摇摆 一个 很少 学位 到 这 左边 .

前方两座炮塔向左摆动了几度。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [liːn] [ˈɡʌnz] [roʊz] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ˈslʌmbər] .
The long lean guns rose slowly , as if roused from slumber .
这 长的 倾斜 枪支 玫瑰 缓慢地 , 作为 如果 唤醒 从 睡眠 .

那些细长的火炮缓缓升起，仿佛从沉睡中醒来。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)] .
Again the distant rumble .
再次 这 遥远 隆隆 .

远处再次传来隆隆声。

[ðɪs] [taɪm] [ˈpiːtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈhɑːst(ə)] [prədˈʒektajlz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
This time Peter could see the massive hostile projectiles approaching .
这 时间 彼得 可以 看 这 大量的 敌对的 抛射物 接近 .

这一次，彼得看到了正在逼近的大量敌方弹药。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
The air seemed stiff with them , . . . and they were coming his way .
这 空气 似乎 僵硬的 和 他们 , . . . 和 他们 是 未来 他的 方式 .

空气中仿佛弥漫着僵硬的气息， 而且它们正朝他走来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [ˈdʌkt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [θɪn] [stiːl] [ˈpleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] — [ə; eɪ]
Instinctively he ducked behind the thin steel plating of the fore - top — a
本能地 他 躲闪 在后面 这 薄的 钢 电镀 的 这 前 - 顶部 — 一个
[prəˈtektʃn] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
protection hardly more serviceable than brown paper .
保护 几乎 更多的 可用 比 棕色的 纸 .
他本能地躲到前甲板薄薄的钢板后面——这种保护措施几乎和牛皮纸一样没什么用。

[ðə; ði] [ˈbiːstli] [ˈfelz] [siːmd] [ɪn][noʊ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ]
The beastly shells seemed in no great hurry
这 兽 贝壳 似乎 在 不 伟大的 匆忙
这些可怕的贝壳似乎并不着急.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɑːpər] [ˈraɪflɪŋ] [ˈbændz][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [ˈbaːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could see the bright copper rifling bands on the dark grey bodies of the
他 可以 看 这 明亮的 铜 膛线 乐队 在 这 黑暗的 灰色的 身体 的 这
[prədˈʒektajlz] .
projectiles .
抛射物 .
他可以看到弹体深灰色表面下明亮的铜质膛线带。

" [treɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɡriːn] , " [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [ˈlev(ə)l] [tʊʊnz] [əˈɡen] .
" **Train twenty - five green , " came the clear level tones again .**
" 火车 二十 - 五 绿色的 , " 来了 这 清除 等级 音调 再次 .
“二十五号列车，绿色，”清晰的音量再次传来。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [hæd; həd] [ˈstɑːbədid] [helm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn]
The Rebound had starboarded helm , and the enemy , instead of being on
这 反弹 有 右舷 舵 , 和 这 敌人 , 反而 的 存在 在
[hɜːr; hər][pɔːrt] ,
her port ,
她 港口 ,
“反弹号”的舵向右舷倾斜，而敌人并没有出现在她的左舷，

[wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .
were now well on her starboard bow .
是 现在 出色地 在 她 右舷 弓 .
他们已经远远地到达了她的右舷前方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [skriːtʃ] , [ðə; ði][ˈsælvʊʊ] [ˈtrʌndld] [pæst][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪps] [ˈfɔːməːst] ,
With an infernal screech , the salvo trundled past the flagship's foremast ,
和 一个 地狱 尖叫 , 这 齐射 隆隆地 过去的 这 旗舰的 前桅 ,
伴随着一声凄厉的尖啸，炮弹隆隆地掠过旗舰的前桅杆。

[ˈfɔːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [θriː] [ˈkeɪbəlz] - [lenθs] [əˈstɜːrn] .
falling within a radius of fifty yards , a good three cables ' lengths astern .
坠落 之内 一个 半径 的 五十 码 , 一个 好的 三 电缆 - 长度 倒车 .
落在方圆五十码内，也就是船尾三链长的地方。

" [ˈstrædlɪd] , [baɪ][dʒʊʊn] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .
" **Straddled , by Jove ! " ejaculated a midshipman with Peter in the fore - top .**
" 跨骑 , 经过 朱庇特 ! " 射精 一个 海军学员 和 彼得 在 这 前 - 顶部 .
“天哪，跨坐在上面！”一名海军学员喊道，彼得则站在船头。

" [waɪ] [ðə; ði] — — ?
" **Why the — — ?**
" 为什么 这 — — ?
“为什么——？”

" [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɛfɪnɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][ˈtraɪpɑːd][məst]
" His question was interrupted by a deafening crash that shook the tripod mast
" 他的 问题 曾是 中断 经过 一个 震耳欲聋 碰撞 那 摇晃 这 三脚架 桅杆
[laɪk][ə; eɪ][ˌbæm'buː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
like a bamboo in a hurricane .
喜欢 一个 竹子 在 一个 飓风 .
“他的问题被一声震耳欲聋的巨响打断了，巨响震得三脚架桅杆像飓风中的竹子一样摇晃。

[ðə; ðɪ] [stiːl] [ˈplætfoːrm] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈbɑːdɪli] .
The steel platform seemed to jump bodily .
这 钢 平台 似乎 到 跳 身体上的 .
钢制平台仿佛整体跳动了一下。
[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˈækɪɪd] - [smelɪŋ] ['kɔːrdaɪt] [flɪkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] ['breɪst,wɜːrk] .
A whiff of acrid - smelling cordite flicked over the edge of the steel breastwork .
一个 闻 的 辛辣 - 闻起来 科迪特 轻弹 超过 这 边缘 的 这 钢 胸墙 .
一股刺鼻的硝化纤维素气味从钢制胸墙边缘飘了过来。

[ˈpiːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɑɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
Peter gave a sidelong glance at the midshipman .
彼得 给予 一个 横 瞥一眼 在 这 海军学员 .
彼得斜眼瞥了一眼那名海军学员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [brɪˈfɔːr] ,
It was the youngster who , but a short while before ,
它 曾是 这 青少年 WHO , 但 一个 短的 尽管 前 ,
正是这个年轻人，就在不久前，

[wʌz; wəz] [ˈgloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
was gloating over the prospect of being in action .
曾是 幸灾乐祸 超过 这 前景 的 存在 在 行动 .
他正为即将投入战斗而沾沾自喜。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ðɪ][tæn] .
The boy's face was pale underneath the tan .
这 男孩们 脸 曾是 苍白 下 这 棕褐色 .
男孩晒黑的皮肤下，脸色苍白。

[hiː; hi] [læft] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] [wɪˈðəʊt] [eni] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He laughed — it was a forced laugh without any ring of sincerity about it .
他 笑了 — 它 曾是 一个 强制 笑 没有 任何 戒指 的 诚意 关于 它 .
他笑了——但那是一种勉强的笑，听起来毫无真诚可言。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
His heart was doubtless in his boots ,
他的 心 曾是 毫无疑问 在 他的 靴子 ,
他的心肯定在靴子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɛfərt] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
but he was making a gallant effort to get it back into its right place .
但 他 曾是 制作 一个 英勇 努力 到 得到 它 后退 进入 它是 正确的 地方 .
但他正在努力把它放回原位。

[rɪˈtriːvɪŋ] [hɪz; ɪz][brɪˈnɔːkjələrz] , - [brɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈtɑːrgɪt] .
Retrieving his binoculars , Corbold brought them to bear upon the distant target .
检索 他的 双筒望远镜 , - 带来 他们 到 熊 之上 这 遥远 目标 .
科博尔德取回望远镜，对准了远处的目标。

折翼(Clipped Wings)

第11/13页

[ðə; ði] [tə'rifɪk] [kən'kʌʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪm(ə)'teɪniəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - - [ɪntʃ] ['ɡʌnz]
The terrific concussion was the simultaneous discharge of the four 15 - inch guns
这 了不起 脑震荡 曾是 这 同时 释放 的 这 四 - - 英寸 枪支

[ʌv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] ['tɜ:riɪts] .
of A and B turrets .
的 一个 和 B 炮塔 .

那巨大的冲击波是A、B炮塔上的四门15英寸火炮同时开火造成的。

[ɔ:'redi] [ðə; ði]'sælvoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tɔ:rdʒ] [ə; eɪ]'tɑ:rgɪt [ʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] [ɑ:d] [men]
Already the salvo was on its way towards a target unseen by the fifty odd men
已经 这 齐射 曾是 在 它是 方式 向 一个 目标 看不见 经过 这 五十 奇怪的 男人

[ku:p] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tu:] ['tɜ:riɪts] .
cooped up within the two turrets .
被困住 向上 之内 这 二 炮塔 .

炮火已经朝着目标飞去，而躲在两个炮塔里的五十多名士兵却看不到目标。

[eɪt] [maɪlz] [ə'wei] [ðooʒ] ['felz] , [baɪ][ðə; ði]'leɪtɪst ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɡʌnəri] ,
Eight miles away those shells , by the latest workings of the science of gunnery ,
八 英里 离开 那些 贝壳 , 经过 这 最新的 运作 的 这 科学 的 炮术 ,

根据最新的炮弹科学技术，八英里外的那些炮弹.....

[wɜ:r; wər]'kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][fɔ:l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
were calculated to fall — and they did .
是 计算 到 落下 — 和 他们 做过 .

注定要失败——而它们也确实失败了。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , ['pi:tər] [wɑ:tft] [ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['mɪsaɪlz] ,
Through his glasses , Peter watched the receding flight of the huge missiles ,
通过 他的 眼镜 , 彼得 观看 这 消退 航班 的 这 巨大的 导弹 ,

透过眼镜，彼得看着巨大的导弹渐渐远去。

[i:tʃ] ['weɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] .
each weighing more than a ton .
每个 称重 更多的 比 一个 吨 .

每个重量都超过一吨。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [keɪm] .
The impact came .
这 影响 来了 .

冲击来了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
At first there was little to indicate to the observer's eye that they had
在 第一的 那里 曾是 小的 到 表明 到 这 观察员 眼睛 那 他们 有

[dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [dɑ:rk] ['splæʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ɡreɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
done their work — just a few dark splashes on the light grey hull of a
完毕 他们的 工作 — 只是 一个 很少 黑暗的 水花 在 这 光 灰色的 船体 的 一个

- ['bætlɪp] — [noʊ] [mɔ:r] .
Rioguayan battleship — no more .
- 战列舰 — 不 更多的 .

起初，观察者的眼睛几乎看不出他们已经完成了工作——只是在里奥圭亚那战舰浅灰色的船体上留下了一些深色的斑点——仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] .
But the next instant the scene had changed considerably .
但 这 下一个 立即的 这 场景 有 已更改 相当 .

但下一刻，景象已截然不同。

[ðə; ði][prəd'ʒektərɪz][hæd; həd][bɜ:rst] , [nɑ:t][ɑ:n]['ɪmpækt] ,
The projectiles had burst , not on impact ,
这 抛射物 有 爆裂 , 不是 在 影响 ,
这些弹丸是爆炸的, 而不是撞击时爆炸的。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈvaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .
but after they had eaten into the vitals of the enemy ship .
但 后 他们 有 吃 进入 这 命脉 的 这 敌人 船 .
但在此之前, 他们已经摧毁了敌舰的要害部位。

['lʊrɪd] ['flæʃɪz] [lept] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['su:pərstrʌktʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
Lurid flashes leapt from her superstructure and from different parts of
骇人的 闪光灯 跳跃 从 她 上层建筑 和 从 不同的 部分 的
[hɜ:r; həɹ] ['lɔ:ftɪ] [hʌl] .
her lofty hull .
她 高远 船体 .
刺眼的闪光从她的上层建筑和高耸的船体不同部位跃然而出。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fʌnəlz] [sægd] , [hʌŋ] [ɪ'rezəlu:t] , [ænd; ənd] [ðen] [kræft] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ]
One of her funnels sagged , hung irresolute , and then crashed across her
一 的 她 漏斗 下垂 , 悬挂 徊 , 和 然后 崩溃了 穿过 她
[pɔ:rt] ['bætəri] .
port battery .
港口 电池 .
她的一根烟囱下垂, 摇摇欲坠地挂在那里, 然后猛地撞到了左舷炮台上。

[ðen] [fleɪm] - [tɪndʒd] [smoʊk] [pɔ:d] [θru:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['aʊtlɛts] .
Then flame - tinged smoke poured through a dozen unauthorized outlets .
然后 火焰 - 带点色调 抽烟 倾倒 通过 一个 打 未经授权 商店 .
随后, 带着火焰味的浓烟从十几个未经授权的出口涌出。

['ri:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
Reeling like a drunken man ,
卷轴 喜欢 一个 醉 男人 ,
摇摇晃晃, 像个醉汉,

[ðə; ði] - ['bætlʃɪp] [hɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [br'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [nekst]
the Rioguyan battleship hauled out of line and disappeared behind the ship next
这 - 战列舰 拖拽 出去 的 线 和 消失 在后面 这 船 下一个
[ə'stɜ:rn] .
astern .
倒车 .
里奥圭亚那艘战舰脱离了队列, 消失在了后方战舰的后面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [br'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .
By this time the firing had become general .
经过 这 时间 这 射击 有 变得 一般的 .
此时, 枪声已经蔓延开来。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪps] [wɜ:r; wər] ['letɪŋ] [ɑ:r aɪ 'pi:][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['lʌʊdɪŋ] - [treɪz]
The four British battleships were letting rip as fast as the loading - trays
这 四 英国 战列舰 是 出租 撕裂 作为 快速地 作为 这 加载中 - 托盘
[kʊd; kəd] [drɪ'lvər] ['felz] [ænd; ənd] [æm'jə'ni:(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]
could deliver shells and ammunition into the rapacious breeches of the enormous
可以 递送 贝壳 和 弹药 进入 这 贪婪 马裤 的 这 巨大的
[ˈwɛpənz] .
weapons .
武器 .
四艘英国战列舰以最快的速度向巨型火炮的炮膛倾泻炮弹和弹药, 装弹托盘竭尽全力将炮弹和弹药送入炮膛。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [tə'ɾɪfɪk] ,
The din was terrific ,
这 din 曾是 了不起 ,

噪音太大了，

[waɪl] [ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd]
while the vibration was so intense that the fore - top was shaking and
尽管 这 振动 曾是 所以 激烈的 那 这 前 - 顶部 曾是 摇晃 和
['rætɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lti] [bed] .
rattling like a high - pressure engine on a faulty bed .
嘎嘎作响 喜欢 一个 高的 - 压力 引擎 在 一个 故障 床 .

震动非常剧烈，船头像高压发动机在故障的床上一样摇晃和嘎嘎作响。

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər] , " [θɔ:t] ['pi:tər] ,
" Goodness only knows what we're here for , " thought Peter ,
" 善良 仅有的 知道 什么 是 这里 为了 , " 想法 彼得 ,
“只有上帝才知道我们来这里是为了什么，”彼得心想。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rdəɪt] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][sɔ:lt] [spreɪ]
wiping the cordite dust from his eyes and shaking the beads of salt spray
擦拭 这 科迪特 灰尘 从 他的 眼睛 和 摇晃 这 珠子 的 盐 喷
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
from the peak of his cap .
从 这 顶峰 的 他的 帽 .

他擦掉眼中的硝化棉粉尘，抖掉帽檐上的盐雾。

" [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
" Can't see a blessed thing .
" 不能 看 一个 蒙福 事物 .

“什么都看不见。”

" [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [pɪr] [aʊt] [ɔ:tə'mætɪkli] .
" He continued to peer out automatically .
" 他 持续 到 同伴 出去 自动地 .

他下意识地继续向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ,
There was little to be seen ,
那里 曾是 小的 到 是 已见 ,

没什么可看的，

[seɪv] [wen] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
save when an occasional lifting of the pall of spray and smoke enabled him
节省 什么时候 一个 偶然 举重 的 这 灵柩 的 喷 和 抽烟 已启用 他
[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['flæɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɒŋsɔ:ts] .
to see the flashes of the guns of the Royal Oak and her consorts .
到 看 这 闪光灯 的 这 枪支 的 这 皇家 橡木 和 她 配偶 .

只有偶尔水雾和烟雾散去，他才能看到皇家橡树号及其姊妹舰的炮火闪光。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['kræɪz] .
His senses were benumbed by the continuous crashes .
他的 感官 是 麻木 经过 这 连续的 崩溃 .

持续不断的撞击声让他麻木了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'freɪd] .
He was no longer afraid .
他 曾是 不 更长 害怕的 .

他不再害怕了。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstɑ:lɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
A sort of stolid indifference seemed to take possession of the fragments of
一个 种类 的 沉稳 漠不关心 似乎 到 拿 拥有 的 这 片段 的
[θɔ:t] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
thought left in his brain .
想法 左边 在 他的 脑 .

他脑海中残存的零碎思绪似乎被一种冷漠麻木的情绪所占据。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [si:md] [ə; eɪ] [ˈgæstli] , [brˈwɪldəɪŋ] [ˈnaɪtmər] .
The whole business seemed a ghastly , bewildering nightmare .
这 所有的 商业 似乎 一个 阴森 , 扑朔迷离 恶梦 .
整件事就像一场可怕的、令人费解的噩梦。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] , [ˌaʊtˈvɔɪs] [ˈevri] [ˈʌðər] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpændəˈmoʊniəm] , [[ʊk] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] -
A terrific crash , outvoicing every other noise in the pandemonium , shook the fore -
一个 了不起 碰撞 , 发声 每一个 其他 噪音 在 这 混乱 , 摇晃 这 前 -
[tɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] .
top like a rattle .
顶部 喜欢 一个 嘎嘎作响 .
一声巨响，盖过了混乱中的所有其他声音，震得船头像响板一样摇晃起来。

[ðə; ðɪ][ˈɔkju:pənts] , [hə:lɪd] [ˈvaɪələntli] , [səbˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hi:p] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
The occupants , hurled violently , subsided in a confused struggling heap upon the
这 居住者 , 投掷 暴力 , 平静下来 在 一个 使困惑 挣扎 堆 之上 这
[sti:l] [flo:r] .
steel floor .
钢 地面 .
车内人员被猛烈抛掷，混乱地瘫倒在钢制地板上，挣扎不已。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈprɑ:streɪt] , [ˈmerkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][sɔ:rt] [ðəmˈselvz]
For some moments they remained prostrate , making no effort to sort themselves
为了 一些 时刻 他们 剩余 前列腺 , 制作 不 努力 到 种类 他们自己
[aʊt] .
out .
出去 .
他们一动不动地趴在那里，一时没有要整理东西的意思。

[ˈpi:tər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [əˈɡen] .
Peter opened his eyes , to close them quickly again .
彼得 打开 他的 眼睛 , 到 关闭 他们 迅速地 再次 .
彼得睁开眼睛，又迅速闭上。
[ˈsʌm,wənz] [hi:l] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tæˈtu:ɪ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
Someone's heel was beating a tattoo within an inch or so of his nose .
某人的 脚跟 曾是 殴打 一个 纹身 之内 一个 英寸 或者 所以 的 他的 鼻子 .
有人用脚后跟踢他鼻子附近一英寸左右的纹身。

[hi:; hi] [ˈrɪɡəld] [klɪr] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
He wriggled clear and sat up .
他 扭动 清除 和 卫星 向上 .
他挣脱出来，坐了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈblu:ˌdʒækit] , [wedʒd] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,
One of the bluejackets , wedged in an angle of the walls ,
一 的 这 蓝衣队 , 楔形 在 一个 角度 的 这 墙壁 ,
其中一名水兵被卡在墙壁的角落里，
[wʌz; wəz] [ˈmɑ:pɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈklærət] [ðæt] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] .
was mopping the claret that welled from his nose .
曾是 拖地 这 红酒 那 井 从 他的 鼻子 .
他正擦拭着从鼻子里涌出的鲜红血液。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrtɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] ,
The two officers and the midshipman were sorting themselves out ,
这 二 警官 和 这 海军学员 是 排序 他们自己 出去 ;
两名军官和那名海军学员正在商量对策。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:] [deɪzd] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
looking too dazed to understand how they got there and what they were doing .
寻找 也 茫然 到 理解 如何 他们 得到 那里 和 什么 他们 是 正在做 .
他们看起来茫然不知所措，不明白自己是怎么到那里的，以及自己正在做什么。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbluːdʒækɪt] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpər]
The second bluejacket was muttering to himself as he fumbled in his jumper
这 第二 蓝夹克 曾是 喃喃自语 到 他自己 作为 他 笨手笨脚 在 他的 套头衫
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [praɪzd] [ænd; ənd] [lɔːst] .
for some article that he had prized and lost .
为了 一些 文章 那 他 有 珍贵的 和 丢失的 .
第二名水兵一边喃喃自语，一边在套头衫里摸索着他珍视却丢失的某件物品。

" [ˈeniwʌn] [hɪt] ? " [bɔːld] [ˈpiːtər] .
" Anyone hit ? " bawled Peter .
" 任何人 打 ? " 嚎啕大哭 彼得 .
“有人被打了吗？”彼得大声问道。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈbɔːdəbl] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [[ʊd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ɪndʒəri] .
His words were inaudible , but no one showed any signs of serious injury .
他的 字 是 听不清 , 但 不 一 显示 任何 标志 的 严肃的 受伤 .
他的话听不清楚，但没有人表现出任何严重受伤的迹象。

[ðə; ði] [fɔːr] - [taːp][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈbædli] — [nɑːt][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [kənˈkʌʃn] ,
The fore - top was shaking badly — not only through the continuous concussion ,
这 前 - 顶部 曾是 摇晃 糟糕 — 不是 仅有的 通过 这 连续的 脑震荡 ,
船首剧烈摇晃——不仅是因为持续的脑震荡，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈfɜːrmlɪ] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɔːd]
but as if it were no longer firmly secured to the head of the tripod
但 作为 如果 它 是 不 更长 牢牢 安全 到 这 头 的 这 三脚架
[məst] .
mast .
桅杆 .
但就好像它不再牢固地固定在三脚架桅杆的顶端一样。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊv(ə)] [ˈæpərtʃʊr] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɔːd] ,
The small oval aperture that opened into the principal leg of the tripod ,
这 小的 椭圆形 光圈 那 打开 进入 这 主要的 腿 的 这 三脚架 ,
通向三脚架主腿的那个小椭圆形孔，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
and formed an alternative means of gaining the deck , was open .
和 形成 一个 选择 方法 的 获得 这 甲板 , 曾是 打开 .
并形成了一种获得甲板的替代方法，这种方法是开放的。

[wɪspz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪfʊːd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Wisps of smoke issued from it .
缕缕 的 抽烟 发布 从 它 .
它冒出缕缕青烟。

[ə; eɪ][məen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [hed] [əˈpɪrd] , [ˈskwiːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈefərt]
A man with a bandaged head appeared , squeezing with an obvious effort
一个 男人 和 一个 包扎 头 出现 , 挤压 和 一个 明显的 努力
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
through the door .
通过 这 门 .
一个头部缠着绷带的男人出现了，他费力地挤进了门里。

[ˈpi:tər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpetɪ] - [ˈɑːfɪsər] [brɪˈɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpaːrtɪ] .
Peter recognized him as a petty - officer belonging to the range - finding party .
彼得 认可 他 作为 一个 小气 - 官 属于 到 这 范围 - 寻找 派对 .

彼得认出他是测距队的一名士官。

" [fer] [ˈkɪpəd] [ðæt] [wei] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Fair kippered that way , sir , " he shouted .
" 公平的 熏鲱鱼 那 方式 , 先生 , " 他 喊叫 .

“先生，鱼儿就那样游来游去的，”他喊道。

" [ə; eɪ] - - [ɪːl] [ˈkudnt] [ˈrɪɡl] [θruː] .
" A perishin ' eel couldn't wriggle through .
" 一个 - - 鳗鱼 不能 扭动 通过 .

一条垂死的鳗鱼都无法挣脱。

[noʊ] , [mæst] [eɪnt] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [kwɑɪt] .
No , mast ain't carried away quite .
不 , 桅杆 不是 携带 离开 相当 .

不，桅杆还没完全被带走。

- [es][ɡɑːt][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn] - [ɜːr; ər] .
' S got a bulge in ' er .
- S 得到 一个 凸出 在 - 呃 .

她那里鼓起来了。

- , - [ɪː][tuʊld][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈvɜːrbəli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ] - [ˈfaɪndʒ-z] [nɑːkt] [aʊt] ,
Lootenant , ' e told me to report verbally that our range - finder's knocked out ,
- , - e 讲述 我 到 报告 口头 那 我们的 范围 - 发现者 敲门 出去 ,

[æɪn; ən] - [ɔːl][kənˈtroʊlʒ] [smæʃt] [ʌp] .
an ' all controls smashed up .
一个 - 全部 控制 粉碎 向上 .

劫匪让我口头报告说，我们的测距仪被打坏了，所有控制装置都被砸坏了。

" [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspləɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði][piː] . [oʊ] . [spæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Having explained his presence , the P . O . spat on his hands , hitched up his
" 拥有 解释 他的 在场 , 这 P . 哦 . 争吵 在 他的 双手 , 搭便车 向上 他的
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

“解释完自己的来意后，警官朝手上吐了口唾沫，提了提裤子。”

[ænd; ənd] [ˈloʊz-d] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .
and lowered himself over the edge of the fore - top .
和 降低 他自己 超过 这 边缘 的 这 前 - 顶部 .

然后他从船首边缘探了下去。

[ˈpi:tər] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Peter , leaning over ,
彼得 , 倾斜 超过 ,

彼得俯身过来，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɡrɪp][ðə; ði] [rʌŋz] [ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɑːd][ænd; ənd] [kəˈmens] [hɪz; ɪz]
watched him grip the rungs on the outside of the tripod and commence his
观看 他 紧握 这 梯级 在 这 外部 的 这 三脚架 和 开始 他的

[ˈeɪtɪ] - [ɑːd] [fiːt] [dɪˈsent] .
eighty - odd feet descent .
八十 - 奇怪的 脚 下降 .

看着他抓住三脚架外侧的横档，开始向下攀爬八十多英尺。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːfɪs-z] [əˈtenʃ(ə)n] .
Then something else attracted the young officer's attention .
然后 某物 别的 吸引 这 年轻的 警官们 注意力 .

随后，另一件事吸引了这位年轻警官的注意力。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] ['tɜ:ri:ts] .

All was not well with A and B turrets .
全部 曾是 不是 出色地 和 一个 和 B 炮塔 .

A炮塔和B炮塔的情况不太妙。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] ['faɪərɪŋ] .

They had ceased firing .
他们 有 停止 射击 .

他们停止了射击。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [kən'sɪdərəbli] ,

The smoke had cleared considerably ,
这 抽烟 有 已清除 相当 ,

烟雾已经散去了很多。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvn] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rət] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [wʌz; wəz]

but from the riven roof of A turret a column of white flame was
但 从 这 裂隙 屋顶 的 一个 炮塔 一个 柱子 的 白色的 火焰 曾是
['li:pɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] ['pi:tər] [stʊd] .

leaping almost as high as the platform on which Peter stood .
跳跃 几乎 作为 高的 作为 这 平台 在 哪个 彼得 站立 .

但从 A 塔楼裂开的屋顶上，一道白色的火焰柱跃出，几乎与彼得站立的平台一样高。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .

He was unpleasantly aware of the heat .
他 曾是 令人不快的 意识到的 的 这 热 .

他很不舒服地感觉到了酷热。

[ðə; ði] [ʌpd'rɑ:ft] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] - ['fɜ:rnɪs] .

The updraught was like that of a blast - furnace .
这 上升气流 曾是 喜欢 那 的 一个 爆炸 - 炉 .

上升气流就像高炉里的气流一样。

['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Someone touched him on the shoulder .
某人 感动 他 在 这 肩膀 .

有人拍了拍他的肩膀。

['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['æm,brouz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

Turning , he saw Ambrose , one of the officers with him on the top .
转弯 , 他 锯 安布罗斯 , 一 的 这 警官 和 他 在 这 顶部 .

他转过身，看到安布罗斯，他是和他一起在顶上的军官之一。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [stʌnt] , " [sed] ['æm,brouz] ['grɪmli] .

" Looks like the Queen Mary stunt , " said Ambrose grimly .
" 看起来 喜欢 这 女王 玛丽 特技 , " 说 安布罗斯 阴沉地 .

“看来又是玛丽皇后号的噱头了，”安布罗斯冷冷地说。

" [wi:ɪ] [bi:; bi] [bloʊn] [skaɪ] [haɪ] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

" We'll be blown sky high in half a shake .
" 出色地 是 吹 天空 高的 在 一半 一个 摇 .

“我们会在一阵轻微的震动后被炸飞到天上去。”

" ['pi:tər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'moʊt] .

" Peter replied that that possibility was by no means remote .
" 彼得 回复 那 那 可能性 曾是 经过 不 方法 偏僻的 .

彼得回答说，这种可能性绝非微乎其微。

[ðæt] [waɪt] [fleɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɔ:rdɑɪt] .

That white flame came from burning cordite .
那 白色的 火焰 来了 从 燃烧 科迪特 .

那白色的火焰是燃烧的火药产生的。

[wʌns] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə] [ˌsmɪðəˈri:nz]
Once the fire got to the magazine the Rebound would be blown to smithereens
一次 这 火 得到 到 这 杂志 这 反弹 会 是 吹 到 粉碎
.
:
.

一旦火势蔓延到弹匣，反弹装置就会被炸得粉碎。

" [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈblaɪtəz] , "
" We shan't have to go as far as some of those poor blighters , "
" 我们 不会 有 到 去 作为 远的 作为 一些 的 那些 贫穷的 混蛋们 " , "
[kənˈtɪnju:d] [ˈæm,broʊz] ,
continued Ambrose ,
持续 安布罗斯 ,
“我们不必像那些可怜的家伙们那样走得那么远,”安布罗斯继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
with a wry smile .
和 一个 讽刺 微笑 .
带着丝丝苦笑。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
He came of a stock of fighting men ,
他 来了 的 一个 库存 的 斗争 男人 ,
他出身于一个尚武的家族，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][met] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .
many of whom had met death with a jest on their lips .
许多 的 谁 有 遇见 死亡 和 一个 笑话 在 他们的 嘴唇 .
他们中的许多人死前都带着玩笑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It was indeed a desperate situation .
它 曾是 的确 一个 绝望的 情况 .
当时的处境确实十分危急。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p][wɜ:r; wər] [ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪzlɪŋ] [fleɪm] .
The occupants of the fore - top were craning their necks over the sizzling flame .
这 居住者 的 这 前 - 顶部 是 起重机 他们的 脖子 超过 这 炙热 火焰 .
船头甲板上的人们伸长脖子，望着熊熊燃烧的火焰。

[prədˈʒektajlz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈhɜ:rtlɪ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Projectiles were still hurtling through the air .
抛射物 是 仍然 疾驰 通过 这 空气 .
各种抛射物仍在空中高速飞行。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈfaɪər] ,
Although the for'ard guns of the flagship had ceased fire ,
虽然 这 向前 枪支 的 这 旗舰 有 停止 火 ,
虽然旗舰的前部火炮已经停止射击，

[kju:][ænd; ənd][eks] [ˈtɜ:ri:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hɑ:rd][æet; ət][aɪ ˈti:] , [treɪnd] [əˈbɪm] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] .
Q and X turrets were still hard at it , trained abeam to starboard .
问 和 X 炮塔 是 仍然 难的 在 它 , 受过训练 横梁 到 右舷 .
Q 和 X 炮塔仍在努力射击，瞄准右舷。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:riŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌnəlz] [ænd; ənd] [enˈveləpiŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] .
Smoke was pouring from the funnels and enveloping the fore - top .
抽烟 曾是 浇注 从 这 漏斗 和 包围 这 前 - 顶部 .
浓烟从烟囱里喷涌而出，笼罩了船首。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
Either the wind had changed ,
任何一个 这 风 有 已更改 ,

要么是风向变了, 要么是风向变了,

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ˌsɪksˈtiːn] [pɔɪnts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
or else the ship had swung round sixteen points and was retracing her
或者 别的 这 船 有 摇摆 圆形的 十六 积分 和 曾是 回溯 她
[kɔːrs] .
course .
课程 .

否则, 这艘船已经绕了十六个点, 正在原路返回。

[æt; ət] [liːst] , [ˈpiːtər] [ɪˈmædʒɪnd] [soʊ] ,
At least, Peter imagined so ,
在 至少 , 彼得 想象 所以 ,

至少, 彼得是这么想的。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈstɜːrn] ,
until a partial clearing of the smoke showed that the Rebound was going astern ,
直到 一个 部分的 清理 的 这 抽烟 显示 那 这 反弹 曾是 去 倒车 ,
直到烟雾稍稍散去, 才发现“反弹号”正在倒车。

[bʌt; bət] [stɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪn] .
but still towards the enemy line .
但 仍然 向 这 敌人 线 .

但仍然朝着敌军方向前进。

[ˈbætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [wel] [daʊn] ,
Battered and bruised for'ard, and with her bows well down ,
伤痕累累 和 瘀伤 向前 , 和 和 她 弓 出色地 向下 ,
船头伤痕累累, 弓弦也垂了下来,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
she was still holding her place in the line .
她 曾是 仍然 保持 她 地方 在 这 线 .

她仍然留在队伍中。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ˈpiːtər] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [wʌz; wəz]
Even as he watched, Peter fancied that the column of white flame was
甚至 作为 他 观看 , 彼得 幻想 那 这 柱子 的 白色的 火焰 曾是
[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
diminishing .
减少 .

彼得一边看着, 一边觉得那道白色的火焰柱正在减弱。

[men] , [ˈlʊkɪŋ] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [flaɪz] ,
Men, looking no larger than flies ,
男人 , 寻找 不 更大的 比 苍蝇 ,

那些看起来比苍蝇还小的男人们

[wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtɜːrət] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊzɪz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈdʒets] [ʌv; əv]
were swarming round the turret with hoses directing powerful jets of
是 蜂拥而至 圆形的 这 炮塔 和 软管 导演 强大的 喷气式飞机 的
[ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ɪnˈfɜːrnoʊ] .
water into the raging inferno .
水 进入 这 愤怒 地狱 .

他们围在炮塔周围, 用软管将强劲的水柱喷射到熊熊燃烧的烈焰中。

[stiːm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] .
Steam mingled with the flame .
蒸汽 混合 和 这 火焰 .

蒸汽与火焰交织在一起。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈweɪvəd] , [daɪd] [daʊn] , [ˈflɛrd] [ʌp] [əˈɡen] ,
The pillar of fire wavered , died down , flared up again ,
这 支柱 的 火 犹豫不决 ; 死亡 向下 ; 喇叭口 向上 再次 ;

火柱摇曳不定，渐渐熄灭，然后又重新燃起。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʌtɜːd] [ˈkænd(ə)l] .
and finally went out like a guttered candle .
和 最后 去 出去 喜欢 一个 有排水沟的 蜡烛 .

最后像燃尽的蜡烛一样熄灭了。

[ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈtaɪm] , [ˈpiːtər] " [ˈkærid] [ɑːn] " — [ˈduːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
Losing all account of time , Peter " carried on " — doing absolutely nothing .
输 全部 帐户 的 时间 ; 彼得 " 携带 在 " — 正在做 绝对地 没有什么 .

彼得完全失去了时间观念，继续“生活”——实际上什么也没做。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [stiːm] ,
His range of vision was limited , owing to dense clouds of smoke , steam ,
他的 范围 的 想象 曾是 有限的 , 欠款 到 稠密 云 的 抽烟 , 蒸汽 ,

[ænd; ənd] [spreɪ] .
and spray :
和 喷 .

由于浓烟、蒸汽和喷雾弥漫，他的视野受到限制。

[ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˈsaɪtərz] [ænd; ənd][men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪndʒˌfaɪndəz] [ɑːn][ðə; ði] " [ɑːrgoʊ] " [ˈtaʊərz] ,
The turret sighters and men at the rangefinders on the " Argo " towers ,
这 炮塔 观察员 和 男人 在 这 测距仪 在 这 " 阿尔戈 " 塔楼 ,

“阿尔戈”号炮塔上的炮塔瞄准员和测距仪操作员，

[kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæən; ðən][hiː; hi] ,
could see much better than he ,
可以 看 很多 更好的 比 他 ;

视力比他好得多。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [les] [əbˈskjuəd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
since the atmosphere was less obscured closer to the waterline and the
自从 这 气氛 曾是 较少的 模糊不清 更近 到 这 吃水线 和 这

[əˈpoʊzɪŋ] [fliːts] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tɔːrˈpiːdoʊ][reɪndʒ] .
opposing fleets had drawn to within torpedo range .
反对 舰队 有 绘制 到 之内 鱼雷 范围 .

因为靠近水线的大气层遮蔽较少，而且敌对舰队已经进入鱼雷射程之内。

[æz; əz][fɑːr] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ɪɡˈzɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As far as Corbold was concerned , existence seemed to be composed of a
作为 远的 作为 - 曾是 担心的 , 存在 似乎 到 是 由 的 一个

[kənˈtɪnjuəl] [rɔːr] [ænd; ənd][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,
continual roar and vibration ,
持续的 吼 和 振动 ,

在科博尔德看来，存在似乎是由持续不断的轰鸣和震动构成的。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [diːpər] [kənˈkʌʃənz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [dəˈrekt] [hɪts] [frʌm; frəm] - [ˈɡʌnz] .
punctuated by deeper concussions that indicated direct hits from Rioguyan guns .
标点符号 经过 更深 脑震荡 那 表明的 直接的 点击量 从 - 枪支 .

其中还夹杂着更深的冲击波，表明是里奥圭亚那的枪直接击中了目标。

[haʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .
How the battle was progressing , he knew not .
如何 这 战斗 曾是 进展 , 他 知道 不是 .

他并不知道战况如何。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪrsli] [kənˈtestɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ,
That it was being fiercely contested , he had no doubt ,
那 它 曾是 存在 激烈地 有争议的 , 他 有 不 怀疑 ,

他毫不怀疑，这场争论异常激烈。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ðæt] [ˈlɪtɪmət] [ˈvɪktəri] [wɒd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs]
nor had he that ultimate victory would be with the ships flying the glorious
也不 有 他 那 最终的 胜利 会 是 和 这 船舶 飞行 这 辉煌
[waɪt] [ˈensən] .
White Ensign .
白色的 军旗 .

他也曾认为，最终的胜利将属于悬挂着光荣白旗的战舰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhɔːrəbli] [sɪk] , [fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstræktɪŋ]
He was beginning to feel horribly sick , for in addition to the distracting
他 曾是 开始 到 感觉 糟糕透了 生病的 , 为了 在 添加 到 这 分散注意力
[vaɪˈbreɪ](ə)n] ,
vibration ,
振动 ,

他开始感到极度不适，因为除了令人分心的震动之外，

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɡæs] - [ʃel] [hæd; həd] [wɑːftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .
a whiff of poison gas - shell had wafted over the fore - top .
一个 闻 的 毒 气体 - 壳 有 飘散 超过 这 前 - 顶部 .
一股毒气弹的气味飘过舰首。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [fleɪm] [rent][ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈækɪɪd] - [smelɪŋ]
A flash of orange - coloured flame rent the billowing clouds of acrid - smelling
一个 闪光 的 橙子 - 有色 火焰 租 这 翻滚 云 的 辛辣 - 闻起来
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

一道橙色的火焰划破了滚滚散发着刺鼻气味的浓烟。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɔːd]
The light seemed to spring from a source within a few feet of the tripod
这 光 似乎 到 春天 从 一个 来源 之内 一个 很少 脚 的 这 三脚架
[mæst] - [hed] .
mast - head .
桅杆 - 头 .

光线似乎是从三脚架桅杆顶端几英尺内的某个光源发出的。

[ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][faɪv] . [naɪn] - [ɪntʃ] [hæd; həd] [ɡlɑːnst] [əˈbliːkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][biː] [ˈtɜːrət]
Actually a 5 . 9 - inch had glanced obliquely from the hood of B turret
实际上 一个 5 . 9 - 英寸 有 瞥了一眼 斜向 从 这 兜帽 的 B 炮塔
[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrst] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [stiːl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] .
and had burst outside the massive steel walls of the conning - tower .
和 有 爆裂 外部 这 大量的 钢 墙壁 的 这 骗局 - 塔 .

实际上，一门 5.9 英寸炮弹从 B 炮塔的炮罩上斜射而出，穿透了指挥塔巨大的钢墙。

[əˈɡen] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [həːld] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .
Again Peter was hurled against the side of the fore - top .
再次 彼得 曾是 投掷 反对 这 边 的 这 前 - 顶部 .
彼得再次被抛向船首的侧面。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
How long he remained there , he had not the faintest recollection .
如何 长的 他 剩余 那里 , 他 有 不是 这 最微弱 回忆 .
他在那里待了多久，他一点印象也没有。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At length he raised his head .
在 长度 他 提高 他的 头 .
他终于抬起了头。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veɪnli]
His companions were strangely quiet , except the midshipman , who was vainly
他的 同伴 是 奇怪的 安静的 , 除了 这 海军学员 , WHO 曾是 徒劳地
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] .
attempting to stifle his groans .
尝试 到 窒息 他的 呻吟 .

除了那名海军学员外, 他的同伴们都异常安静, 而那名海军学员则徒劳地试图压抑自己的呻吟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒæɡɪd] [rents] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] ;
There were jagged rents in the floor and in the sides of the fore - top ;
那里 是 锯齿状 租金 在 这 地面 和 在 这 侧面 的 这 前 - 顶部 ;
地板和前甲板两侧都有参差不齐的裂口 ;

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsou] [hoʊlz] [pʌntɪt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː'mætɪk] [drɪl] .
there were also holes punched as neatly as if done by a pneumatic drill .
那里 是 还 孔 拳击 作为 整齐地 作为 如果 完毕 经过 一个 气动 钻头 .
还有一些孔洞打得非常整齐, 像是用气动钻打出来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [puːlz] , [tuː] , [ʌv; əv][dɑːrk] ['stɪki] ['lɪkwɪd]
There were pools , too , of dark sticky liquid
那里 是 游泳池 , 也 , 的 黑暗的 黏 液体
还有几滩滩深色的粘稠液体.....

[ˈpiːtər] ['strʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][duː][soʊ] .
Peter struggled to his feet , somewhat surprised that he was able to do so .
彼得 挣扎 到 他的 脚 , 有些 惊讶 那 他 曾是 有能力的 到 做 所以 .
彼得挣扎着站了起来, 他自己也有些惊讶于他竟然能做到这一点。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪt] .
As far as he knew , he had not been hit .
作为 远的 作为 他 知道 , 他 有 不是 到过 打 .
据他所知, 他没有被击中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He turned his attention to his companions .
他 转向 他的 注意力 到 他的 同伴 .
他将注意力转向了同伴们。

[ˈæm,brouz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪləʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
Ambrose was lying on his side , his face pillowed on his left arm .
安布罗斯 曾是 说谎 在 他的 边 , 他的 脸 枕头 在 他的 左边 手臂 .
安布罗斯侧身躺着, 脸枕在左臂上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɡrɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was the same grim smile on his face .
那里 曾是 这 相同的 严峻 微笑 在 他的 脸 .
他脸上依旧挂着那抹冷笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,
He looked to be sleeping peacefully ,
他 看起来 到 是 睡眠 和平地 ,
他看起来睡得很安稳。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['weɪkənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
but it was the sleep that knows no wakening on this earth .
但 它 曾是 这 睡觉 那 知道 不 觉醒 在 这 地球 .
但那是一种永不醒来的沉睡。

[ðə; ði] [ˈlðər] [lu:ˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈblu:;dʒækɪt] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈfætərd] [ˈlʌmps] [ˈʌ; əv]
The other lieutenant and the two bluejackets were simply shattered lumps of
这 其他 中尉 和 这 二 蓝衣队 是 简单地 破碎 肿块 的
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

另一名中尉和两名水兵都变成了破碎的泥块。

[ˈoʊnli] [ˈpi:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɜ:r; wər] [left] [əˈlaɪv] [aʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] ,
Only Peter and the midshipman were left alive out of the seven ,
仅有的 彼得 和 这 海军学员 是 左边 活 出去 的 这 七 ,
七个人中只剩下彼得和那个海军学员活了下来。

[ˈsɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ˈʌ; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ˈeɪb(ə)] [ˈsi:mən] .
since there was no trace of the third able seaman .
自从 那里 曾是 不 痕迹 的 这 第三 有能力的 水手 .
因为第三名水手杳无踪迹。

[ðə; ði] [sˈnɒtɪ] [lʊkt] [ˈpi:tər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [riˈzembld] [ðoʊz] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɑ:n]
The snottie looked Peter in the face with eyes that resembled those of a sheep on
这 鼻涕虫 看起来 彼得 在 这 脸 和 眼睛 那 类似 那些 的 一个 羊 在
[ðə; ði] [ˈslɔ:tər] - [blɔ:k] .
the slaughter - block .
这 屠宰 - 堵塞 .

这个傲慢的家伙用一种如同待宰羔羊般的眼神直勾勾地盯着彼得。

" [aɪv] [stɔ:pt] [wʌn] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfi:blɪ] .
" **I've stopped one** , " **he exclaimed feebly** .
" 我已经 停止 一 , " 他 惊呼 虚弱地 .
“我阻止了一起,”他虚弱地喊道。

" - [freɪd] [ɪts] [ðə; ði][ləst] [ˈfi:ldɪŋ] [aɪl] [ˈevər][du:] .
" ' **Fraid it's the last fielding I'll ever do** .
" - 害怕 它是 这 最后的 守备 患病的 曾经 做 .
“恐怕这是我最后一次守备了。”

" [hɪz; ɪz] [left] [leg][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈseɪvəd] [dʒʌst] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ni:] ,
" **His left leg was completely severed just below the knee** ,
" 他的 左边 腿 曾是 完全地 切断 只是 以下 这 膝盖 ,
“他的左腿膝盖以下完全被切断了，

[jet] [ˈpi:tər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbli:dɪŋ] [ˈveri] [ˈslaɪtli] .
yet Peter noticed the stump was only bleeding very slightly .
然而 彼得 注意到 这 树桩 曾是 仅有的 出血 非常 轻微地 .
但彼得注意到，残肢只是轻微出血。

[ðə; ði] [ˈɑ:k] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][tɔ:rn] [ˈɑ:rtɜ:i:z] ,
The shock had evidently contracted the torn arteries ,
这 震惊 有 显然 合同 这 撕裂 动脉 ,
冲击显然导致撕裂的动脉收缩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈʌ; əv][laɪf] - [blʌd] [brɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
but there was every possibility of a rush of life - blood before very long .
但 那里 曾是 每一个 可能性 的 一个 匆忙 的 生活 - 血 前 非常 长的 .
但不久之后，很可能就会出现大量血液涌入的情况。

[ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedi] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [eɪd] [ˈaʊtfit] , [ˈpi:tər] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [rɪŋ]
Fumbling with unsteady fingers at his first - aid outfit , **Peter contrived to rig**
笨拙 和 不稳定 手指 在 他的 第一的 - 援助 全套服装 , 彼得 人为的 到 钻井平台
[ʌp][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˈtɜ:rnəkət] .
up a rough - and - ready tourniquet .
向上 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 止血带 .
彼得颤抖着手指，笨拙地摸索着他的急救用品，勉强组装了一个简易止血带。

[hɪz; ɪz][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wuːndɪd][læd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪ](ə)n] .
His next step was to get the wounded lad down to the dressing - station .
他的 下一个 步 曾是 到 得到 这 受伤 小伙子 向下 到 这 敷料 - 车站 .
他的下一步是把受伤的男孩送到救护站。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi] , ['pɜːrsənəli] , [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
As far as he , personally , was concerned ,
作为 远的 作为 他 , 亲自 , 曾是 担心的 ,
就他个人而言,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was not the slightest reason why he should remain in the wreck of the
那里 曾是 不是 这 丝毫 原因 为什么 他 应该 保持 在 这 破坏 的 这
[fɔːr] - [tɑːp] .
fore - top .
前 - 顶部 .
他没有任何理由继续留在残破的前甲板上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [daʊn] ?
The question was , how was he to get the midshipman down ?
这 问题 曾是 , 如何 曾是 他 到 得到 这 海军学员 向下 ?
问题是, 他该如何把那名海军学员弄下来?

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sentər] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpɑːd] [bɪn]
Even had the passage down and within the centre leg of the tripod been
甚至 有 这 通道 向下 和 之内 这 中心 腿 的 这 三脚架 到过
[ə'veɪləb(ə)l] ([wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt]) ,
available (which it was not) ,
可用的 (哪个 它 曾是 不是) ,
即使三脚架中间腿内部的通道畅通无阻 (但实际上并不存在),

[ðə; ði] [smɔːl] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [jæft] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][wʌn]
the small diameter of the shaft would not have permitted the descent of one
这 小的 直径 的 这 轴 会 不是 有 允许 这 下降 的 一
[mæn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
man with another clinging to his back .
男人 和 其他 依恋 到 他的 后退 .
井筒直径太小, 一个人背着另一个人是无法下去的。

[tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [s'nɒtɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
To lower the snottie was also out of the question ,
到 降低 这 鼻涕虫 曾是 还 出去 的 这 问题 ,
把鼻涕虫的鼻子降下来也是不可能的事。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['hæljərd] ['nɪrəst] [ðə; ði][mæst][hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ə'veɪ] [ænd; ənd][noʊ] [ʌðər] [roʊp]
since the signal halliard nearest the mast had been shot away and no other rope
自从 这 信号 哈利德 最近的 这 桅杆 有 到过 射击 离开 和 不 其他 绳索
[wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
was available .
曾是 可用的 .
因为离桅杆最近的信号绳被射断了, 而且没有其他绳索可用。

[ðə; ði]['oʊnli] ['laɪkli] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
The only likely way was to descend on the outside of the mast by means of
这 仅有的 可能 方式 曾是 到 下降 在 这 外部 的 这 桅杆 经过 方法 的
[ðə; ði] [rʌŋz] [prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .
the rungs provided for that purpose .
这 梯级 假如 为了 那 目的 .
唯一可行的办法是借助桅杆外侧的横档向下攀爬。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hæn] [ɑ:n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɪn'kwaiəd] ['pi:tər] ['æŋkʌsli] .
" **Can you hang on , do you think ?** " **inquired Peter anxiously** .
" 能 你 悬挂 在 , 做 你 思考 ? " 询问 彼得 焦虑地 .

“你觉得你能坚持住吗？”彼得焦急地问道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [[ɑ:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I'll have a good shot at it , anyway ,** " **was the reply** .
" 患病的 有 一个 好的 射击 在 它 , 反正 , " 曾是 这 回复 .

“无论如何，我都会尽力一试。”他回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,
As a matter of precaution ,
作为 一个 事情 的 预防 ,

作为预防措施，

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['nɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][skɑ:rf] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] ['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
the young lieutenant knotted his scarf round the midshipman's body and his own
这 年轻的 中尉 打结的 他的 围巾 圆形的 这 海军军官 身体 和 他的 自己的
.
:
.

年轻的少尉将围巾系在了海军学员的身上和自己的身上。

[ðən] , ['hevɪli] ['bɑ:dnd] ,
Then , heavily burdened ,
然后 , 重度 负担 ,

然后，不堪重负，

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dʒæɡɪd][gæp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] [ðæt]
he let himself down through the jagged gap in the floor of the fore - top that
他 让 他自己 向下 通过 这 锯齿状 差距 在 这 地面 的 这 前 - 顶部 那
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] .
had once been a trap - door .
有 一次 到过 一个 陷阱 - 门 .

他从船首甲板地板上曾经是活板门的锯齿状缝隙中滑了下去。

[rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Rung by rung he made his way ,
阶 经过 梯子 他 制成 他的 方式 ,

他一步一步地往上爬，

[ˈnevər] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [siː] ['mæksɪm] :
never once looking down and religiously adhering to the old sea maxim :
绝不 一次 寻找 向下 和 宗教地 粘附 到 这 老的 海 格言 :

从未低头看过，并始终恪守古老的航海格言：

" [ˈnevər] [let][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hænd][ɔːr] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Never let go with more than one hand or foot at a time** .
" 绝不 让 去 和 更多的 比 一 手 或者 脚 在 一个 时间 .

“一次不要放开超过一只手或一只脚。”

" [ðə; ði] ['eɪti] - [ɑ:d] [fi:t] [dɪ'sent] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] .
" **The eighty - odd feet descent seemed interminable** .
" 这 八十 - 奇怪的 脚 下降 似乎 没完没了 .

“这八十多英尺的下降似乎永无止境。”

[ˌmoʊmən'terəli] , ['pi:tɜːz] ['bɜːrd(ə)n] [gruː] ['heviərðən'er] .
Momentarily , Peter's burden grew heavier .
片刻 , 彼得的 负担 生长 较重 .

彼得的负担瞬间加重了。

[ðə; ði] [lædz] [grɪp] , [æt; ət][fɜːrst][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
The lad's grip , at first so strong as to threaten to choke him , was
这 小伙子的 紧握 , 在 第一的 所以 强的 作为 到 威胁 到 呛 他 , 曾是
[br'kʌmɪŋ] ['fiːblə(r)] .
becoming feebler .
成为 虚弱者 .

男孩的手劲起初很大，几乎要把他勒死，但渐渐地就没那么有力了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] - ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][kræmp] , [ɔːr] [els] , [pər'hæps] ,
His own leg - muscles were giving indications of cramp , or else , perhaps ,
他的 自己的 腿 - 肌肉 是 给予 症状 的 抽筋 , 或者 别的 , 也许 ,
[hɪ; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪndʒəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] .
he had received an injury of which at the time he was unaware .
他 有 已收到 一个 受伤 的 哪个 在 这 时间 他 曾是 不知情 .
他自己的腿部肌肉出现了抽筋的迹象，或者，也许是其他原因。

[hi; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪndʒəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] .
he had received an injury of which at the time he was unaware .
他 有 已收到 一个 受伤 的 哪个 在 这 时间 他 曾是 不知情 .
他当时受了伤，但他自己却毫不知情。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , ['grouɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [rʌŋ] , [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tempərəri]
Presently his left foot , groping for the next rung , failed to find a temporary
目前 他的 左边 脚 , 摸索 为了 这 下一个 梯子 , 失败的 到 寻找 一个 暂时的
[ˈrestɪŋ] - [plɛs] .
resting - place .
休息 - 地方 .

这时，他的左脚摸索着寻找下一个台阶，却没能找到暂时落脚的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ˈpiːtər] [lʊkt] [daʊn] .
For the first time in the descent , Peter looked down .
为了 这 第一的 时间 在 这 下降 , 彼得 看起来 向下 .

下山途中，彼得第一次向下看了一眼。

[wer] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rʌŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [vɔɪd] ,
Where a series of rungs should have been , was a gaping void ,
在哪里 一个 系列 的 梯级 应该 有 到过 , 曾是 一个 张开的 空白 ,
本应是一排梯子的地方，却是一片巨大的空洞。

[en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [sɔː] - [laɪk] [edʒ] [ʌv; əv] ['rɪvɪn] [stiːl] .
encompassed by a saw - like edge of riven steel .
包括 经过 一个 锯 - 喜欢 边缘 的 裂隙 钢 .
被锯齿状的裂纹钢边缘包围。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [draːpt] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] ,
In ordinary circumstances , he could have dropped without risk ,
在 普通的 情况 , 他 可以 有 掉落 没有 风险 ,
正常情况下，他可以毫无风险地跳下去。

[sɪns] [hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊt] - [dek] .
since he was only about eight feet above the boat - deck .
自从 他 曾是 仅有的 关于 八 脚 多于 这 船 - 甲板 .
因为他当时离甲板只有大约八英尺高。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpəːd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [boʊt] - [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [deks]
But where the leg of the tripod passed through the boat - and flying - decks
但 在哪里 这 腿 的 这 三脚架 通过了 通过 这 船 - 和 飞行 - 甲板
[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɪs] ,
was an abyss ,
曾是 一个 深渊 ,
但是，三脚架的支腿穿过船甲板和飞行甲板的地方，却是一片深渊。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ækɪrɪd] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [waːftɪŋ] .
out of which acrid fumes were wafting .
出去 的 哪个 辛辣 烟雾 是 飘动 .
从中飘出刺鼻的气味。

[ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [saɪd] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌpər] - [dek] [ænd; ənd]
A shell that had penetrated the side had burst on the upper - deck and
一个 壳 那 有 渗透 这 边 有 爆裂 在 这 上 - 甲板 和
[hæd; həd] [bloʊn] [ˈʌpwərdz] ,
had blown upwards ,
有 吹 向上 ,
一枚穿透船体侧面的炮弹在上层甲板爆炸, 并向上飞溅。

[kəmˈpli:tli] [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪpɑ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [deks] [baɪ]
completely isolating the stricken leg of the tripod from the other two decks by
完全地 隔离 这 受打击的 腿 的 这 三脚架 从 这 其他 二 甲板 经过
[ə; eɪ] [gæp] [æt; ət] [li:st] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [əˈkrɔ:s] .
a gap at least fifteen feet across .
一个 差距 在 至少 十五 脚 穿过 .
将三脚架的受损支腿与其他两层甲板完全隔离开来, 两者之间至少有十五英尺宽的缝隙。

" [ɪf] [aɪ] [kæst] [ju:; jʊ] [əˈdrɪft] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ? " [æskt]
" If I cast you adrift , can you hang on for a couple of minutes ? " asked
" 如果 我 投掷 你 漂流 , 能 你 悬挂 在 为了 一个 夫妻 的 分钟 ? " 问
[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,
“如果我把你扔到海上, 你能坚持几分钟吗? ”彼得问道。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [dɪn] .
shouting at the top of his voice above the discordant din .
喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 多于 这 不和谐的 din .
他扯着嗓子大声喊叫, 盖过了刺耳的噪音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .
没有回应。

[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
The midshipman had lost consciousness .
这 海军学员 有 丢失的 意识 .
这名海军学员失去了意识。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[ɪn] [ˈækʃ(ə)n] — - [twi:n] [deks]
In Action — ' Tween Decks
在 行动 — - 青少年 甲板
实战——“中间牌组”

[ɑ:n] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:tər] - , [ˈkævəndɪʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
On parting with Peter Corbold , Cavendish made his way for'ard ,
在 离别 和 彼得 - , 卡文迪什 制成 他的 方式 向前 ,
与彼得·科博尔德告别后, 卡文迪什向前走。

[θru:] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skri:n] .
through the battery and out by the armoured door of the screen .
通过 这 电池 和 出去 经过 这 装甲 门 的 这 屏幕 .
穿过电池, 从屏幕的装甲门出去。

[θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpra:gres] ,
Throughout his progress ,
自始至终 他的 进步 ,
在他的成长过程中,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri'mɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] -
he could not help remarking upon the enthusiasm of the crews of the quick -
他 可以 不是 帮助 评论 之上 这 热情 的 这 船员 的 这 快的 -
[ˈfaɪrərz][æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [traɪs] [ʌp][ðə; ði] [mes] - [teɪblz][ænd; ənd][kloʊzd] [ʌp]
firers as they cleared away and triced up the mess - tables and closed up -
消防员 作为 他们 已清除 离开 和 三叉戟 向上 这 混乱 - 表格 和 关闭 向上
[raʊnd] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
round their guns .
圆形的 他们的 枪支 .

他不禁注意到速射炮兵们的热情，他们收拾好餐桌，围拢在火炮周围。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['mænhʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][men] [ˈʌndər] ['twenti] -
They were the pick of Britain's manhood , for the most part men under twenty -
他们 是 这 挑选 的 英国的 男子气概 , 为了 这 最多 部分 男人 在下面 二十 -
[faɪv] , [tɔ:l] ,
five , tall , ,
五 , 高的 ,

他们是英国最优秀的男性，大多是25岁以下的高大男子。

[di:p] - [ˈtʃestɪd] , [kli:n] - ['feɪvn] ['feləʊz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪŋglət] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [laɪk]
deep - chested , clean - shaven fellows , looking in their singlets and trousers like
深的 - 胸部 , 干净的 - 剃光 伙伴们 , 寻找 在 他们的 单打 和 裤子 喜欢
[ˈzeləsli] - [treɪnd] ['æθli:ts] .
zealously - trained athletes .
热忱地 - 受过训练 运动员 .

身材魁梧、面容干净的男士们，穿着背心和长裤，看起来像是训练有素的运动员。

[ðə; ði] ['bætəri] [wɒz; wəz][ɪn][ˈsemi] - ['dɑ:rknəs] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeləʊ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz]
The battery was in semi - darkness , save for the yellow gleam of the candles
这 电池 曾是 在 半 - 黑暗 , 节省 为了 这 黄色的 闪耀 的 这 蜡烛
[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['læntərnz] .
in the battle - lanterns .
在 这 战斗 - 灯笼 .

炮台周围一片昏暗，只有战斗灯中蜡烛的黄色光芒闪烁。

[ɔɪl] [læmps] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['rɪ:z(ə)nɪz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪtɪd] ,
Oil lamps , for obvious reasons , were not lighted ,
油 灯 , 为了 明显的 原因 , 是 不是 照明 ,
[ˈɒvɪəs] [ˈrɪzn] [wɜ:; wə:] [nɑ:t] [ˈlaɪtɪd] ,
显而易见，油灯没有被点亮。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][wɜ:r; wər] [ˌdɪskə'nektɪd] [frəm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊldəz][ænd; ənd] [stoʊd]
while the electric lamps were disconnected from their holders and stowed
尽管 这 电的 灯 是 断开连接 从 他们的 持有者 和 已存放
[ə'veɪ] .
away .
离开 .

电灯则从灯座上取下并收了起来。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒʌtlənd][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [haʊ] [ˌdeɪndʒərəs] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [ɡloʊb] [kæn; kən]
The lesson of Jutland had shown how dangerous an electric - light globe can
这 课 的 日德兰半岛 有 所示 如何 危险的 一个 电的 - 光 地球 能
[bi:; bi] .
be .
是 .

日德兰海战的教训表明，电灯泡有多么危险。

[ðə; ði] [kən'kʌŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnfaiə] [ə'loʊn] [wɪl] [ˈætə] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒæɡɪd] [ˈlɪt(ə)]
The concussion of gunfire alone will shatter it into a thousand jagged little
这 脑震荡 的 炮火 独自的 将要 破碎 它 进入 一个 千 锯齿状 小的
[ˈfrægmənts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ber] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] - [kru:z]
fragments with disastrous results as far as the bare feet of the guns ' crews
片段 和 灾难性的 结果 作为 远的 作为 这 裸 脚 的 这 枪支 - 船员
[ɑ:r; ə] [kən'sɜ:rnd] .
are concerned .
是 担心的 .

单是枪炮的冲击波就能将其炸成无数尖锐的小碎片，对炮兵赤脚来说，后果不堪设想。

[ˈfaɪə] - [ˈhoʊzɪz] , [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈju:njənz] , [leɪ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
Fire - hoses , sending their jets of water from their unions , lay along the
火 - 软管 , 发送 他们的 喷气式飞机 的 水 从 他们的 工会 , 躺 沿着 这
[dek] [laɪk] [ˈhelθi] [ˈsɜ:pənts] ,
deck like healthy serpents ,
甲板 喜欢 健康 蛇 ,

消防水带从接头处喷射出水柱，像健康的蛇一样横卧在甲板上。

[ˈredi] [tu:; tə][trɪp][ðə; ði] [ʌn'weri] .
ready to trip the unwary .
准备好 到 旅行 这 粗心大意 .

随时准备绊倒粗心大意的人。

" [ˈprez(ə)nt][ju:z] " [æmjə'ni](ə)n] [wʌz; wəz] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
" **Present use " ammunition was stacked in the rear of the guns ,**
" 展示 使用 " 弹药 曾是 堆叠 在 这 后部 的 这 枪支 ,
"现役"弹药堆放在火炮后部。

[ˈredi] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] [rə'peɪʃəs] [mɔ:z] [wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
ready to feed their rapacious maws when the order to open fire with the
准备好 到 喂养 他们的 贪婪 大嘴 什么时候 这 命令 到 打开 火 和 这
[ˈsekənderi] [ˈɑ:rməmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] .
secondary armament was received .
次要 武器 曾是 已收到 .

当接到使用副武器开火的命令时，它们已经准备好饱餐一顿。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][menz] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n] [ˈkeɪdʒɪz]
Above the chatter of men's voices came the rattle of the ammunition cages
多于 这 喋喋不休 的 男士 声音 来了 这 嘎嘎作响 的 这 弹药 笼子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [pɜ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [fa:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərlaɪn] .
and the steady purr of the engines far below the waterline .
和 这 稳定的 呼噜声 的 这 发动机 远的 以下 这 吃水线 .

在男人们的交谈声之上，传来弹药笼的嘎嘎声和水线以下深处引擎的稳定低沉的轰鸣声。

" [kloʊz] [ʌp] [raʊnd] [jɔ:; jər][ˈɡʌnz] , [maɪ] [lædz] , " [ðə; ði] [brɑ:nzɪd] [ænd; ənd] [ˈbɜ:ɪdɪd] [ˈɡʌnər] [kept] [ɑ:n]
" **Close up round your guns , my lads , " the bronzed and bearded gunner kept on**
" 关闭 向上 圆形的 你的 枪支 , 我的 小伙子们 , " 这 古铜色 和 留着胡子的 炮手 保留 在
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

“伙计们，围拢住你们的炮！”那个皮肤黝黑、留着胡子的炮手不停地喊道。

" [kloʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɡri:si] [swaɪn] [sɑ:ks] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
" **close up and give the greasy swine socks when the time comes .**
" 关闭 向上 和 给 这 腻 猪 袜子 什么时候 这 时间 来 .
“到时候，关上门，给这头油腻的猪穿上袜子。”

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][ˈsteɪ(ə)n] ,
" **Arriving at his action station ,**
" 抵达 在 他的 行动 车站 ,

“抵达作战位置后，

[ˈkævəndɪʃ] [klaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈaɪərn] [ˈlædə] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn]
Cavendish climbed the short iron ladder and passed through the narrow doorway in
卡文迪什 攀登 这 短的 铁 梯子 和 通过了 通过 这 狭窄的 门口 在
[ðə; ði] [rɪr] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] .
the rear of the turret .
这 后部 的 这 炮塔 .

卡文迪什爬上矮铁梯，穿过炮塔后部的狭窄门道。

[bleɪdz] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [grɪn] .
Blades , the officer in charge , gave him a delighted grin .
刀片 , 这 官 在 收费 , 给予 他 一个 高兴极了 咧嘴笑 .

负责此案的军官布莱兹露出了欣喜的笑容。

" [noʊ][ˈblesɪd; blest][mɪst] [ðɪs] [taɪm] , [wiːdz] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **No blessed mist this time , Weeds , " he observed .**
" 不 蒙福 薄雾 这 时间 , 杂草 , " 他 观察到 .

“这次可没有圣雾了，杂草，”他说道。

" [ɪtl] [biː; bi][æn; ən] [ɔːlˈmɑːti] [ˈhæməɪɪŋ] . . .
" **It'll be an almighty hammering . . .**
" 它将 是 一个 全能的 锤击 . . .

“这将是一场彻底的打击……”

[wɒts] [ðæt] , [ˈpetɪ] - [ˈɑːfɪsə] ? "
what's that , Petty - officer ? "
是什么 那 , 小气 - 官 ? "

那是什么，士官长？

" [kruː] [ˈnʌmbərd] [ɔːf] , [sɜːr] ; [ɔːl][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [kəˈrekt] , [sɜːr] . "
" **Crew numbered off , sir ; all present and correct , sir . "**
" 全体人员 编号 离开 , 先生 ; 全部 展示 和 正确的 , 先生 . "

“长官，机组人员已全部报到；所有人员均已到齐，长官。”

" [ˈveri] [gʊd] — [test] [ˈləʊdɪŋ] - [gɪr] .
" **Very good — test loading - gear .**
" 非常 好的 — 测试 加载中 - 齿轮 .

“非常好——测试装载设备。

[ðen] [stænd][baɪ] .
Then stand by .
然后 站立 经过 .

请稍等。

" [bleɪdz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .
" **Blades turned away to watch operations .**
" 刀片 转向 离开 到 手表 运营 .

“布莱兹转过身去观看比赛。”

[ˈkævəndɪʃ] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][nɑːt] [jet] [bɪˈgʌn] , [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtɜːrət] - [ˈtreɪnə] [ˈʌndə] [ðə; ði]
Cavendish , his work not yet begun , stood behind the turret - trainer under the
卡文迪什 , 他的 工作 不是 然而 开始 , 站立 在后面 这 炮塔 - 教练 在下面 这
[ˈsaɪtɪŋ] - [hʊd] .
sighting - hood .
目击 - 兜帽 .

卡文迪什当时工作尚未开始，他站在炮塔训练器后面的瞄准罩下。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [jet] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈkævəndɪʃ] .
" **Anything in sight yet ? " inquired Cavendish .**
" 任何事物 在 视线 然而 ? " 询问 卡文迪什 .

“看到什么了吗？”卡文迪什问道。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **Nothing yet , sir , " was the reply ,**
" 没有什么 然而 , 先生 , " 曾是 这 回复 ,

“先生，目前还没有任何消息。”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði][pi:] . [oʊ] . [stept] [ə'saɪd][tu:: tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] [tu:: tə] [pi:p] [aʊt] .
as the P . O . stepped aside to allow his officer to peep out .
作为 这 P . 哦 . 步 旁边 到 允许 他的 官 到 窥视 出去 .

警察让开身子，让他的警官向外窥视。

['kævəndɪʃ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:: tə][ðə; ði] ['rʌbər] - [rɪmd] ['perɪskoʊp] .
Cavendish placed his eyes to the rubber - rimmed periscope .
卡文迪什 放置 他的 眼睛 到 这 橡皮 - 带边 潜望镜 .

卡文迪什将目光投向了橡胶边框的潜望镜。

[æz; əz][hi:: hi][dɪd][soʊ] , [hi:: hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɔ:rdər]['gɪv(ə)n] , " [loʊd] [ɔ:l] ['keɪdʒɪz] !
As he did so , he heard the order given , " load all cages !
作为 他 做过 所以 , 他 听到 这 命令 给定 , " 加载 全部 笼子 !

就在这时，他听到了命令：“装上所有笼子！ ”

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:: tə][ʊəpən] .
" **The show was about to open .**
" 这 展示 曾是 关于 到 打开 .

演出即将开始。

[hi:: hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
He could see nothing but an expanse of sunlit sea and sky .
他 可以 看 没有什么 但 一个 广阔 的 阳光照射 海 和 天空 .

他眼前只有一望无际的阳光照耀下的大海和天空。

[aʊt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fli:t] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Out there lay the hostile fleet , but still below the horizon ,
出去 那里 躺 这 敌对的 舰队 , 但 仍然 以下 这 地平线 ,

敌方舰队就在那里，但仍在地平线以下。

[ɔ:l'dʒoʊ] [noʊ] [daʊt] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p][ænd; ənd][faiər] - [kən'troʊl]['plætfɔ:rm] .
although no doubt visible from the fore - top and fire - control platform .
虽然 不 怀疑 可见的 从 这 前 - 顶部 和 火 - 控制 平台 .

尽管从前部顶部和火控平台上无疑可以看到。

" [wi:l] [bi:: bi][faiərɪŋ][baɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] , [sɜ:r] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['tɜ:rət] - ['treɪnər] .
" **We'll be firing by direction , sir , " supplemented the turret - trainer .**
" 出色地 是 射击 经过 方向 , 先生 , " 补充 这 炮塔 - 教练 .

“长官，我们将按指示开火。”炮塔教练补充道。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:: hi] [lʊkt] , ['kævəndɪʃɪz] [reɪndʒ][ʌv; əv][vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l]
Even as he looked , Cavendish's range of vision was obscured by a white wall
甚至 作为 他 看起来 , 卡文迪什 范围 的 想象 曾是 模糊不清 经过 一个 白色的 墙

[ʌv; əv] [spreɪ] .

of spray .
的 喷 .

即使他抬头望去，卡文迪什的视线也被一道白色的水雾墙遮蔽了。

[ðə; ði] ['enəmi:z] [ʊəpənɪŋ] ['sælvʊʊ][hæd; həd] [fɔ:lən] [ɔ:rt] .
The enemy's opening salvo had fallen short .
这 敌人的 开幕 齐射 有 倒下 短的 .

敌军的第一轮炮击未能奏效。

" [treɪn] [fɪfti:n] [red] !
" **Train fifteen red !**
" 火车 十五 红色的 !

“15号列车红色！ ”

" [ðə; ði] ['tɜ:rət] [tɜ:rnd] ['smu:ðli] — [soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] ['kævəndɪʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
" **The turret turned smoothly — so smoothly that Cavendish was hardly conscious of**
" 这 炮塔 转向 顺利 — 所以 顺利 那 卡文迪什 曾是 几乎 有意识的 的
[ðə; ði]['pɪvət(ə)l] ['mu:vmənt] .
the pivotal movement .
这 关键的 移动 .
“炮塔转动得非常平稳——平稳到卡文迪什几乎没有意识到枢轴的运动。”

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['wepənz] [sæŋk][ˈdʒentli][æz; əz][ðə; ði] ['mɒzlz] [riəd] [ðəm'selvz] [ˈɔ:lmoʊst]
The breeches of both weapons sank gently as the muzzles reared themselves almost
这 马裤 的 两个都 武器 沉没 轻轻地 作为 这 口套 饲养 他们自己 几乎
[tu:; tə] [ɪk'stri:m] [elɪ'veɪ](ə)n] .
to extreme elevation .
到 极端 海拔 .
两门武器的炮膛缓缓下沉，而炮口则几乎高高抬起。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [mu:vd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] - [hʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv]
The lieutenant moved away from the sighting - hood and watched the massive
这 中尉 已搬 离开 从 这 目击 - 兜帽 和 观看 这 大量的
[sti:l] ['mɒnstəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ðæt] [wʊd] [ə'haʊns] [ðæt][ðə; ði]['mæstər] - [hænd] [wel] [ˌaʊt'saɪd]
steel monsters for the recoil that would announce that the master - hand well outside
钢 怪物 为了 这 畏缩 那 会 宣布 那 这 掌握 - 手 出色地 外部
[ðə; ði] ['tɜ:rət] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ðæt] [wʊd] [send][ðə; ði] ['mɑ:ti] [prəd'ʒektailz][ɑ:n]
the turret had completed the circuit that would send the mighty projectiles on
这 炮塔 有 完全的 这 电路 那 会 发送 这 强大的 抛射物 在
[ðer; ðər] [pri] - [ɔ:'deɪnd] [flaɪt] .
their pre - ordained flight .
他们的 预 - 受戒 航班 .
中尉离开瞄准罩，注视着巨大的钢铁怪物，等待着后坐力，这预示着炮塔外的操纵者已经完成了电路，将使威力强大的
炮弹按照预定的轨迹飞行。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] ,
There was a breathless silence ,
那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 ,
一片令人窒息的寂静。

['brʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [səb'du:d] ['nɔɪzɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
broken only by subdued noises down in the working - chamber and the crash of
破碎的 仅有的 经过 低沉的 噪音 向下 在 这 在职的 - 房间 和 这 碰撞 的
[ə; eɪ]['sælvoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['hænsəmli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
a salvo that had passed handsomely over the ship .
一个 齐射 那 有 通过了 英俊地 超过 这 船 .
只有工作舱内传来的轻微噪音和一轮炮弹漂亮地掠过舰体上空的轰鸣声打破了这片宁静。

" [treɪn] ['twenti] - [faɪv] [ɡri:n] !
" **Train twenty - five green !**
" 火车 二十 - 五 绿色的 !
“25号列车亮绿灯！”

" [bæk] [roʊld] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sti:l] ['saɪlənt] ['wepənz] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['berɪŋ]
" **Back rolled the turret until the still silent weapons were trained on the bearing**
" 后退 滚动 这 炮塔 直到 这 仍然 沉默的 武器 是 受过训练 在 这 轴承
[ˈɔ:rdərd] .
ordered .
订购 .
“炮塔向后旋转，直到仍然无声的武器对准了指定的方位。”

[ə; eɪ] [sə'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
A suspense of a few long - drawn seconds ,
一个 悬念 的 一个 很少 长的 - 绘制 秒 ,
几秒钟的漫长悬念，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ['tɜːrɪts] [spʊk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd]
then with a roar the guns of A and B turrets spoke simultaneously and
然后 和 一个 吼 这 枪支 的 一个 和 B 炮塔 辐 同时地 和
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .
with no uncertain voice .
和 不 不确定 嗓音 .

然后，A 和 B 炮塔的炮声同时响起，声音洪亮而清晰。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The period of inaction was over .
这 时期 的 不作为 曾是 超过 .

不作为的时期已经结束。

[rɪ'kɔɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ'drɔːlɪk] ['bʌfəz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wepənz] [dʒʌmpt]
Recoiling to the full extent of their hydraulic buffers , the huge weapons jumped
反冲 到 这 满的 程度 的 他们的 液压 缓冲区 , 这 巨大的 武器 跳了起来
[fɔːrwərd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ləʊdɪŋ] - [pə'zɪ(ə)n] .
forward again into loading - position .
向前 再次 进入 加载中 - 位置 .

在液压缓冲器的全力反冲下，这些巨型武器再次向前跃进装填位置。

[men] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] - [blɔːks] ;
Men sprang to the breech - blocks ;
男人 弹簧 到 这 臀 - 积木 ;

男人们跳上刑台；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪf] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['kɔːrdɑɪt] [wɑːftɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] .
a strong whiff of burnt cordite wafted back into the confined space of the turret .
一个 强的 闻 的 烧焦的 科迪特 飘散 后退 进入 这 受限 空间 的 这 炮塔 .

一股浓烈的硝化纤维素烧焦的气味飘回了炮塔狭小的空间。

[ðə; ði][hjuːdʒ] - - [ɪntʃ] [prəd'ʒektɑɪlz][wɜːr; wər] [ræmd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪkli] ['ɑːpə'reɪtəd]
The huge 15 - inch projectiles were rammed home by the mechanically operated
这 巨大的 - - 英寸 抛射物 是 撞倒 家 经过 这 机械地 经营的
[ræməɹ] ;
rammer ;
撞锤 ;

巨大的 15 英寸炮弹由机械操作的装弹机撞入弹膛；

['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'peliŋ] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɔːks]
followed the bag containing the propelling charge ; and again the breech - blocks
随后 这 包 包含 这 推进 收费 ; 和 再次 这 臀 - 积木
[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [mətælɪk] [klæŋ] .
closed with a deep metallic clang .
关闭 和 一个 深的 金属 铛 .

随后是装有推进药的药袋；炮闩再次发出沉闷的金属撞击声关闭。

[ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['ɡʌnz] [rɪ'kɔɪld] .
A brief pause , and again the pair of guns recoiled .
一个 简短的 暂停 , 和 再次 这 一对 的 枪支 反冲 .

短暂的停顿后，两支枪再次向后退去。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrət] [kruː] " ['kæriŋ] [ɑːn] " [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][æz; əz]
Apart from watching the turret crew " carrying on " as rapidly and as
除 从 观看 这 炮塔 全体人员 " 携带 在 " 作为 快速 和 作为
['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [mə'ʃiːn] ,
smoothly as a well - ordered machine ,
顺利 作为 一个 出色地 - 订购 机器 ,

除了观看炮塔乘员像一台运转良好的机器一样快速流畅地“继续”工作之外，

[ˈkævəndɪʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪˈsaɪdɪdli] [bɔːrd] .
Cavendish began to feel decidedly bored .
卡文迪什 开始 到 感觉 绝对地 无聊的 .

卡文迪什开始感到非常无聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [təˈrɪfɪk] [ˈklæməɹ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] — [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] " [faɪv] - [pɔɪnt] -
There was a most terrific clamour going on without — probably the " five - point -
那里 曾是 一个 最多 了不起 叫嚣 去 在 没有 — 大概 这 " 五 - 观点 -
[faɪvz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈbætəri] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
fives " of the starboard battery were getting to work .
五 " 的 这 右舷 电池 是 获得 到 工作 .

外面传来一阵震耳欲聋的喧闹声——可能是右舷炮台的“五点五”炮正在工作。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
In that case , he decided , there might be something to be seen .
在 那 案件 , 他 决定 , 那里 可能 是 某物 到 是 已见 .

他心想，既然如此，或许会有什么东西可看。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtɜːrət] - [ˈtreɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
He touched the turret - trainer on the shoulder .
他 感动 这 炮塔 - 教练 在 这 肩膀 .

他拍了拍炮塔训练员的肩膀。

[ðə; ði][mæn] [stept] [əˈsaɪd] .
The man stepped aside .
这 男人 步 旁边 .

那人让到了一边。

[ˈkævəndɪʃ] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] .
Cavendish applied his eyes to the periscope .
卡文迪什 应用 他的 眼睛 到 这 潜望镜 .

卡文迪什将目光投向了潜望镜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
He could see nothing .
他 可以 看 没有什么 .

他什么也看不见。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɪps] [hæd; həd] [kloʊzd] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjaːdz] , [ðeɪ]
Even if the enemy ships had closed to within a few thousand yards , they
甚至 如果 这 敌人 船舶 有 关闭 到 之内 一个 很少 千 码 , 他们
[wɜːr; wər] [stiɪl] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
were still invisible ,
是 仍然 无形的 ,

即使敌舰已经逼近到几千码之内，它们仍然是隐形的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ]
for the front glass of the periscope was blackened and smudged with
为了 这 正面 玻璃 的 这 潜望镜 曾是 变黑 和 模糊的 和
[smʊk] , [ɔɪl] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
smoke , oil , and water .
抽烟 , 油 , 和 水 .

潜望镜的前玻璃被熏黑，沾满了烟、油和水的污渍。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [kənˈkʌʃn] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈpeɪnf(ə)] .
The continuous concussion was positively painful .
这 连续的 脑震荡 曾是 积极地 痛苦 .

持续的脑震荡确实非常痛苦。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nu:ˈmætrɪk] [ˈhæməɾz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɑ:təm]
The noise and rattle of a dozen pneumatic hammers in a double bottom
这 噪音 和 嘎嘎作响 的 一个 打 气动 锤子 在 一个 双倍的 底部
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] .
was nothing to it .
曾是 没有什么 到 它 :

十二台气动锤在双层底板上发出的噪音和嘎嘎声与它相比根本不算什么。

[ˈkævəndɪʃ] [hæd; həd][bɔ:st] [ɔ:l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [taɪm] .
Cavendish had lost all idea of time .
卡文迪什 有 丢失的全部 主意 的 时间 :

卡文迪什完全失去了时间的概念。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrɪstlɪt] [wɑ:tʃ] .
He glanced at his wristlet watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手腕包 手表 :

他瞥了一眼手腕上的手表。

[aɪˈti:][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
It told him that he had been in the turret only five minutes .
它 讲述 他 那 他 有 到过 在 这 炮塔 仅有的 五 分钟 :

它告诉他，他只在炮塔里待了五分钟。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [stɑ:pt] .
A second look showed that the watch had stopped .
一个 第二 看 显示 那 这 手表 有 停止 :

仔细一看，发现手表已经停了。

[dʒʌst] [ðen] , [bleɪdz] , [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Just then , Blades , the lieutenant of the turret , caught sight of him .
只是 然后 , 刀片 , 这 中尉 的 这 炮塔 , 捕捉 视线 的 他 :

就在这时，炮塔中尉布莱兹发现了他。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [θɪŋ] !
" Hello , old thing !
" 你好 , 老的 事物 !

“你好啊，老家伙！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [jet] ? "
" You haven't been sent for yet ? "
" 你 还没有 到过 发送 为了 然而 ? "

“你还没被叫去吗？ ”

" [noʊ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkævəndɪʃ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" No , " shouted Cavendish in reply .
" 不 , " 喊叫 卡文迪什 在 回复 :

“不！ ”卡文迪什大声回答道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .
" And don't want to be sent for .
" 和 不 想 到 是 发送 为了 :

“而且不想被派去。”

[ʃʊz] [ˈevri:θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .
Shows everything's going on all right .
演出 一切都是 去 在 全部 正确的 :

这表明一切进展正常。

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] ['gri:si] [ɔɪl] [fɔ:rst] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən][glænd] [strʌk] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" **A jet of greasy oil forced through a broken gland struck Cavendish in the face**
" 一个 喷射 的 腻 油 强制 通过 一个 破碎的 腺 击 卡文迪什 在 这 脸
[ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and interrupted his words .
和 中断 他的 字 .

“一股油腻的油从破裂的腺体中喷涌而出，击中了卡文迪什的脸，打断了他的讲话。”

" [fɔ:] !
" **Faugh !**
" 福格 !

“哈哈！ ”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjələrtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [jɔː; jər] ['bi:stli] ['tɜ:rət] [ə'gen] . "
" **Your beastly turret again .** "
" 你的 兽 炮塔 再次 . "

“又是你那该死的炮塔。”

" ['sɑ:ri] , [oʊld][mæn] ! " [rɪ'plaɪd] [bleɪdz] , [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪsbɪ'hævɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Sorry , old man !** " **replied Blades , apologizing for the misbehaviour of his**
" 对不起 , 老的 男人 ! " 回复 刀片 , 道歉 为了 这 不当行为 的 他的
[brɪ'lʌvɪd] " [bɑ:ks][oʊ] - [trɪks] " .
beloved " box o ' tricks " .
心爱 " 盒子 o - 技巧 " .

“对不起，老家伙！ ”布莱兹回答道，为他心爱的“魔术盒”的失职道歉。

" - ['tæni] [reɪt] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][get] , [jʊə(r)] ['lʌki] .
" ' **Tany rate , if that's all you get , you're lucky .**
" - 坦尼 速度 , 如果 那就是 全部 你 得到 , 你是 幸运的 .

“无论利率是多少，如果这就是你最终得到的，那你已经很幸运了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rət] ['gʌnz] - [kru:] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə] ['kævəndɪʃɪz]
" **One of the turret guns ' crew appeared and put his face close to Cavendish's**
" 一 的 这 炮塔 枪支 - 全体人员 出现 和 放 他的 脸 关闭 到 卡文迪什
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“炮塔上的一名炮手走了过来，把脸凑到卡文迪什的耳朵边。

" ['mesɪdʒ] [θru:] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" **Message through from Captain , sir , " he reported .**
" 信息 通过 从 队长 , 先生 , " 他 据报道 .

“长官，船长发来消息了。”他报告道。

" - [ɪ:] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][æft][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] , ['si:ɪn] - [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] ['ɪps] [bɪn] ['bædli] -
" ' **E wants you to go aft and report , seein ' as ' ow the ship's been badly '**
" - E 想要 你 到 去 后部 和 报告 , 看到 - 作为 - 现在 这 船的 到过 糟糕 -
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“他想让你到船尾去汇报情况，因为船的情况很糟糕。”

" [ðə; ði] [tu:] [ˈɑːfəsərz] [iksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

" The two officers exchanged glances .
" 这 二 警官 交换 眼神 .

两名警官交换了一个眼神。

" [gʊd] [oʊld] [wiːdz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bleɪdz] .

" Good old Weeds ! " exclaimed Blades .
" 好的 老的 杂草 ! " 惊呼 刀片 .

“好家伙，杂草！”布莱兹惊呼道。

" - [ˈɪŋɡlənd] [ɪksˈpekts] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" 'England expects ' , and all that sort of thing , you know . "

" - 英格兰 预期 - , 和 全部 那 种类 的 事物 , 你 知道 . "

“英格兰期待着’，诸如此类的话，你知道的。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [əˈɡriːd] [ˈkævəndɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [ˈɡrɪməs] .

" Yes , I know , " agreed Cavendish , with a wry grimace .
" 是的 , 我 知道 , " 同意 卡文迪什 , 和 一个 讽刺 鬼脸 .

“是的，我知道，”卡文迪什带着一丝苦笑说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈkɑːlər] ,

Turning up his coat - collar ,
转弯 向上 他的 外套 - 衣领 ,

他竖起衣领，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərwɔːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

although it was not until afterwards that he recognized the futility of the

虽然 它 曾是 不是 直到 然后 那 他 认可 这 无用 的 这

[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

虽然事后他才意识到这种做法是徒劳的，

[ˈkævəndɪʃ] [ˈskræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] .

Cavendish scrambled out of the turret .
卡文迪什 打乱 出去 的 这 炮塔 .

卡文迪什从炮塔里爬了出来。

[ˈrɪɡəlɪŋ] [laɪk][æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [fərˈlɔːrn][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,

Wriggling like an eel and feeling very forlorn and unhappy out in the open ,
扭动 喜欢 一个 鳗鱼 和 感觉 非常 绝望 和 不开心 出去 在 这 打开 ,

像鳗鱼一样扭动着身体，在户外感到非常孤独和不快乐。

[hiː; hi][slɪd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][pɔːrt] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ˈlædər] .

he slid over and gained the port superstructure ladder .
他 滑行 超过 和 获得 这 港口 上层建筑 梯子 .

他滑了过去，爬上了左舷上层建筑的梯子。

[ˈkɔːrdaɪt] - [ˈleɪdn] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][biː] [ˈtɜːrət] [ˈfaɪərd]

Cordite - laden clouds were sweeping past him as the guns of B turret fired

科迪特 - 满载 云 是 扫荡 过去的 他 作为 这 枪支 的 B 炮塔 被解雇

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

simultaneously .

同时地 .

布满硝烟的硝烟在他眼前翻滚，B炮塔的火炮同时开火。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [draːft] [mʌtʃ] [tuː] [klaʊz][tuː; tə][biː; bi]

He could feel the blast and the back - draught much too close to be

他 可以 感觉 这 爆炸 和 这 后退 - 草稿 很多 也 关闭 到 是

[ˈplez(ə)nt] .

pleasant .

令人愉快的 .

他能感觉到爆炸和回流离他太近了，令人很不舒服。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['sɪtɪz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ['kudnt] [hæv; həv]
A murderer making for one of the Jewish cities of refuge couldn't have
一个 凶手 制作 为了 一 的 这 犹太人 城市 的 避难所 不能 有
[sprɪntɪd] [ɪn] ['kwɪkər] [taɪm][ɔːr][ɪn] ['greɪtər] [fʌŋk] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
sprinted in quicker time or in greater funk than he did in his mad rush for the
冲刺 在 更快 时间 或者 在 更大的 放克 比 他 做过 在 他的 疯狂的 匆忙 为了 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] — ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æpərtʃər] [bɑːrd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .
door of the superstructure — only to find that aperture barred and bolted .
门 的 这 上层建筑 — 仅有的 到 寻找 那 光圈 禁止 和 螺栓连接 .

一个杀人犯冲向犹太人的避难城市，他疯狂地冲向上层建筑的大门，速度之快、心情之糟糕，也绝无仅有——结果却发现那扇门已被门上。

[ˈhɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] , ['kævəndɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
Hardly knowing how he did it , Cavendish found himself clambering over the remains
几乎 会心 如何 他 做过 它 , 卡文迪什 成立 他自己 攀爬 超过 这 遗迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
of the cutter ,
的 这 刀具 ,

卡文迪什几乎不知道自己是怎么做到的，他发现自己正爬过切割机的残骸。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['heɪsnd] [baɪ][ə; eɪ] [jɛl] [ðæt] [bɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði][,hɔːrɪ'zɑːnt(ə)] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]
his progress hastened by a shell that burst against the horizontal leg of the
他的 进步 加快 经过 一个 壳 那 爆裂 反对 这 水平的 腿 的 这
[ˈtraɪpɔːd][mæst] ,
tripod mast ,
三脚架 桅杆 ,

一枚炮弹击中三脚架桅杆的横梁爆炸，加速了他的前进。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['kæərɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr] ['boʊlɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊər]
fortunately without carrying it away or bowling the lieutenant over by the shower
幸运的是 没有 携带 它 离开 或者 保龄球 这 中尉 超过 经过 这 淋浴
[ʌv; əv] ['splɪntərz] .
of splinters .
的 碎片 .

幸好没有被碎片带走，也没有被碎片雨击倒中尉。

[raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [mes] [dek] ['kævəndɪ] ['hɜːrɪd] .
Right along the deserted mess deck Cavendish hurried .
正确的 沿着 这 荒凉的 混乱 甲板 卡文迪什 慌忙 .
卡文迪什沿着空荡荡的餐厅甲板匆匆而过。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['ferli] [raʊnd] [hoʊlz] [wer] [prəd'ʒektajlz][hæd; həd] [pæst] [θruː]
Here and there were fairly round holes where projectiles had passed through
这里 和 那里 是 相当 圆形的 孔 在哪里 抛射物 有 通过了 通过
[ðə; ði] [θɪn] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] .
the thin steel plating .
这 薄的 钢 电镀 .

这里那里有一些相当圆的孔，那是弹丸穿过薄钢板留下的痕迹。

[suːn] [hiː; hi]['lʊʊkertɪd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ;
Soon he located the serious damage ;
很快 他 位于 这 严肃的 损害 ;
他很快发现了严重损坏之处；

[ə; eɪ] - - [ɪnt] [jɛl] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['penətretɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrmər] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn]
a 14 - inch shell had completely penetrated the armour at the water - line
一个 - - 英寸 壳 有 完全地 渗透 这 盔甲 在 这 水 - 线
[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'splʊʊdɪd] [brɪ'twiːn] [deks] .
and had exploded between decks .
和 有 爆炸了 之间 甲板 .
一枚 14 英寸炮弹完全穿透了水线处的装甲，并在甲板之间爆炸。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈhævək] .
The shell had played havoc .
这 壳 有 玩 混乱 :

炮弹造成了严重破坏。

[ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈentər]
The compartment was so full of smoke that it was impossible to enter
这 隔间 曾是 所以 满的 的 抽烟 那 它 曾是 不可能的 到 进入
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrespəreɪtər] .
without a respirator .
没有 一个 呼吸器 :

车厢内烟雾弥漫，没有呼吸器根本无法进入。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] ,
A fire had broken out ,
一个 火 有 破碎的 出去 ,

发生了火灾，

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtisi:n] [ænd; ənd] [ˈfætərd] [ti:k] [ˈplæŋkɪŋ] [əˈlaʊɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld] [ʌnˈtɪl]
the corticine and shattered teak planking allowing it to get a good hold until
这 皮质醇 和 破碎 柚木 木板 允许 它 到 得到 一个 好的 抓住 直到
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

皮质骨和破碎的柚木板使它能够更好地抓住水面，直到入水。

[ˈpɔ:riŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ʃel] - [hoʊl] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [pʊt] [moʊst]
pouring in through the shell - hole every time the ship rolled to starboard , put most
浇注 在 通过 这 壳 - 洞 每一个 时间 这 船 滚动 到 右舷 , 放 最多
[ʌv; əv][aɪˈti:] [aʊt] .
of it out .
的 它 出去 :

每次船向右舷倾斜时，炮弹孔里涌入的炮火都会扑灭大部分炮火。

[raɪt] [bɪˈni:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæftər] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] , [ɔ:ˈredi] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti]
Right beneath was the after dressing station , already occupied by twenty or thirty
正确的 下面 曾是 这 后 敷料 车站 , 已经 占领 经过 二十 或者 三十
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

正下方是术后护理站，里面已经堆放着二三十个病例。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rn] .
most of them suffering from burns .
最多 的 他们 痛苦 从 烧伤 :

他们中大多数人遭受了烧伤。

[θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] ,
Through a hole in the deck ,
通过 一个 洞 在 这 甲板 ,

透过甲板上的一个洞，

[ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreli] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpeɪfnts] .
water was liberally flowing in upon the medical staff and their patients .
水 曾是 慷慨地 流动 在 之上 这 医疗的 职员 和 他们的 患者 :

水流不断地涌向医护人员和他们的病人。

[ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈpɑːrtɪ] , [ˈkævəndɪʃ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ˈʌndər]
Shouting for a fire - party , Cavendish soon had the rest of the flames under
喊叫 为了 一个 火 - 派对 , 卡文迪什 很快 有 这 休息 的 这 火焰 在下面

[kənˈtrəʊl] ,
control ,
控制 ,

卡文迪什高喊着召集大家一起灭火，很快就控制住了剩下的火势。

[ðə; ði][ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [ˈhoʊzɪz] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
the badly damaged hoses notwithstanding .
这 糟糕 损坏的 软管 虽然 .

尽管软管严重损坏。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈplʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [pleɪt] .
Then came the task of plugging the shell - hole in the armour plate .
然后 来了 这 任务 的 插头 这 壳 - 洞 在 这 盔甲 盘子 .

接下来就是堵住装甲板上的弹孔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊld] [ˈhæməks] [ˈʃɔrd] [ʌp]
This was accomplished by means of a number of rolled hammocks shored up
这 曾是 完成 经过 方法 的 一个 数字 的 滚动 吊床 加固 向上

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] .
with timber .
和 木材 .

这是通过用木材支撑的多个卷起的吊床实现的。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
The lieutenant , finding that nothing more could be done ,
这 中尉 , 寻找 那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 ,

中尉发现已经无计可施，

[dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [went] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [dek] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən]
dismissed the party and went below the armoured deck to reassure the Surgeon
解雇 这 派对 和 去 以下 这 装甲 甲板 到 保证 这 外科医生

[kəˈmændər] .
Commander .
指挥官 .

他解散了队伍，下到装甲甲板下去安抚军医指挥官。

" [haʊ] [goʊz][aɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] .
" **How goes it ?** " **demanded the Medical Officer** .
" 如何 去 它 ? " 要求 这 医疗的 官 .

“情况如何？”医务人员问道。

" [dæʃt] [ɪf] [aɪ][duː] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkævəndɪʃ] .
" **Dashed if I do know ,** " **replied Cavendish** .
" 虚线 如果 我 做 知道 , " 回复 卡文迪什 .

“如果我知道的话，那真是太遗憾了。”卡文迪什回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
" **I was in too tearing a hurry** .
" 我 曾是 在 也 撕裂 一个 匆忙 .

“我当时太着急了。”

[ˈkʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
Couldn't see anything if I wanted to .
不能 看 任何事物 如果 我 通缉 到 .

就算我想看也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][end] [ʌp] . "
But I know we're keeping our end up . "
但 我 知道 是 保持 我们的 结尾 向上 . "

但我知道我们会尽到自己的责任。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ？ "

" And the enemy ? "

和 这 敌人 ？ "

“那敌人呢？ ”

" [noʊ][ju:z] ['æskɪŋ] [em 'i:] , " [pə'sistɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

" No use asking me , " persisted the lieutenant .

不 使用 问 我 , " 持续 这 中尉 .

“问我也没用，”中尉坚持道。

" [aɪv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [si:n] ['nʌθɪŋ] .

" I've heard nothing , seen nothing .

我已经 听到 没有什么 , 已见 没有什么 .

我什么也没听到，什么也没看到。

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [dɑ:k] .

You've had a busy time , Doc .

你已经 有 一个 忙碌的 时间 , 医生 .

医生，您最近一定很忙吧。

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [kə'mændər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['dresɪŋ] - ['steɪ(ə)n] .

" The Surgeon Commander gave a quick glance round the crowded dressing - station .

这 外科医生 指挥官 给予 一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 挤 敷料 - 车站 .

外科指挥官迅速环顾了一下拥挤的急救站。

" ['twenti] - [eɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [brɪk] .

" Twenty - eight , " he replied , " and every man - jack a perfect brick .

" 二十 - 八 , " 他 回复 , " 和 每一个 男人 - 杰克 一个 完美的 砖 .

“二十八个，”他回答说，“每个男人都像一块完美的砖头。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [waɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .

Not a whine amongst the crowd .

不是 一个 抱怨 在 这 人群 .

人群中没有一声抱怨。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] — [wel] — [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['mɔ:rfiə] ！

And some of them are — well — thank God for morphia ！

和 一些 的 他们 是 — 出色地 — 感谢 上帝 为了 吗啡 ！

而他们中的一些人——唉——感谢上帝赐予吗啡！

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'terəlaɪzɪŋ] [boʊl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

" He picked up an instrument from the sterilizing bowl and turned away .

" 他 挑选 向上 一个 乐器 从 这 灭菌 碗 和 转向 离开 .

他从消毒盆里拿起一件器械，转身离开了。

[ɔ:'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [faɪv] [æmpju'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kænd(ə)l][læmps]

Already he had performed five amputations by the light of a few candle lamps

,
!
,

他已经借着几盏烛光完成了五例截肢手术。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ['feɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] ['dɔ:ɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

with the place shaking like a house during an earthquake ,

和 这 地方 摇晃 喜欢 一个 房子 期间 一个 地震 ,

整个地方像地震中的房子一样摇晃，

[ænd; ənd] ['stʌfɪ] [wɪð; wɪθ] [fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [dek]
and stuffy with fumes from the shell that had burst on the deck
和 闷 和 烟雾 从 这 壳 那 有 爆裂 在 这 甲板
[ɪ'mi:diətli] [ˌoʊvər'hed] .
immediately overhead .
立即地 开销 .

甲板上爆炸的炮弹散发出刺鼻的气味，空气中弥漫着闷热的空气。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] , [ˈkævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪntə'septɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At the head of the ladder , Cavendish was intercepted by one of the
在 这 头 的 这 梯子 , 卡文迪什 曾是 截获 经过 一 的 这
[ˈkɑ:rpəntɜ:z] [kru:] .
carpenter's crew .
木匠的 全体人员 .

在梯子顶端，卡文迪什被一名木匠的工人拦住了。

" [aɪv] [bɪn] [sent][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] .
" I've been sent to fetch you , sir , " explained the man .
" 我已经 到过 发送 到 拿来 你 , 先生 , " 解释 这 男人 .

“我是奉命来接您的，先生，”那人解释道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnæsti] [mes] [ʌp] .
" There's a nasty mess up for'ard .
" 有 一个 可恶的 混乱 向上 向前 .

前面出了大问题。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈhɜ:rid] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [mes] - [dek] , [nɪ'ɡoʊʃi:ɛɪtɪŋ] [ˈveriəs] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ænd; ənd]
" The lieutenant hurried along the mess - deck , negotiating various obstacles and
" 这 中尉 慌忙 沿着 这 混乱 - 甲板 , 谈判 各种各样的 障碍 和
[ˈpæsɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv][men] " ['stændɪŋ] [ˈi:zi] " .
passing groups of men " standing easy " .
通过 团体 的 男人 " 常设 简单的 " .

“中尉匆匆走过餐厅甲板，避开各种障碍物，经过一群群稍作休息’的士兵。”

[ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:ɪ; wəɪ][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkævəndɪʃ] , [brɪˈɑ:nd]
Many inquiries they made of how things were going , but Cavendish , beyond
许多 查询 他们 制成 的 如何 事物 是 去 , 但 卡文迪什 , 超过
[ˌri:əʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
reassuring them ,
令人安心 他们 ,

他们多次询问事情进展如何，但卡文迪什不仅让他们放心，

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈdefɪnət] [nu:z] .
could give no definite news .
可以 给 不 定 消息 .

无法提供确切消息。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [əˈraɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [hi:; hi] [lʊkt]
When at length he arrived upon the scene of the damage for'ard , he looked
什么时候 在 长度 他 到达的 之上 这 场景 的 这 损害 向前 , 他 看起来
[ɡrev] .
grave .
严重 .

当他最终到达前方受损现场时，神情严肃。

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌnˈɑ:məd] [end] , [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbæft][ðə; ði] [stem]
A 15 - inch shell had penetrated the unarmoured end , twenty feet abaft the stem
一个 - - 英寸 壳 有 渗透 这 无盔甲 结尾 , 二十 脚 后方 这 干
,
:
,

一枚15英寸炮弹穿透了船体无装甲的一端，位于船首后方20英尺处。

[ˈbloʊɪŋ] [ˈdʒæɡɪd] [rents] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˈsta:tɪŋ] [ˈhoʊl] [ˈfi:ts] [ˈʌv; əv][ˈmet(ə)]
blowing jagged rents in the plating and in places starting whole sheets of metal
吹 锯齿状 租金 在 这 电镀 和 在 地方 开始 所有的 纸张 的 金属
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfreɪmz] .
from their frames .
从 他们的 框架 .

在镀层上炸出参差不齐的裂口，有些地方甚至将整张金属板从框架上炸开。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ˈstoʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ˈflʌŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈstrɪŋ] .
The cable stowed in the manger had been flung about like string .
这 电缆 已存放 在 这 马槽 有 到过 扔 关于 喜欢 细绳 .
存放在马槽里的电缆像绳子一样被甩来甩去。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:l'redɪ] [ɡɑ:t] [ˈʌndər] [kən'troʊl][baɪ][ðə; ði]
A fire had been started , but had been already got under control by the
一个 火 有 到过 开始 , 但 有 到过 已经 得到 在下面 控制 经过 这
[ˈfaɪər] - [ˈpɑ:rtɪ] ,
fire - party ,
火 - 派对 ,

火灾已经发生，但已被灭火队控制住。

[hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkɑ:rpəntər] ,
who , under the orders of the chief carpenter ,
WHO , 在下面 这 订单 的 这 首席 木匠 ,
他奉首席木匠的命令，

[wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [plʌɡ] [ðə; ði] [rents] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs][ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] .
were endeavouring to plug the rents with canvas and bedding .
是 努力 到 插头 这 租金 和 帆布 和 寝具 .
他们试图用帆布和铺盖来填补租金空缺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [tæsk] .
It was a useless task .
它 曾是 一个 无用 任务 .
这是一项毫无意义的任务。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ɡɪr] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈkɔ:ks] .
The sea was pouring in like a mill race , washing men and gear away like corks .
这 海 曾是 浇注 在 喜欢 一个 磨 种族 , 洗涤 男人 和 齿轮 离开 喜欢 软木塞 .
海水像水渠一样涌入，将人和装备像软木塞一样冲走。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ɡæps][ɪntu:][ðə; ði] [smʊk] - [ˈleɪdn] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
The sunlight was streaming through the gaps into the smoke - laden compartment ,
这 阳光 曾是 流媒体 通过 这 差距 进入 这 抽烟 - 满载 隔间 ,
阳光透过缝隙照射进烟雾弥漫的车厢里。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈkævəndɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ]
giving Cavendish the impression that he was in a train about to emerge
给予 卡文迪什 这 印象 那 他 曾是 在 一个 火车 关于 到 出现
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈɡreɪtər] .
from a tunnel — only that the din was a hundred times greater .
从 一个 隧道 — 仅有的 那 这 din 曾是 一个 百 时代 更大的 .
卡文迪什感觉自己仿佛置身于一列即将驶出隧道的火车中——只是噪音要大一百倍。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][əˈbændən] [ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] .
The only thing to be done was to abandon this compartment .
这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 放弃 这 隔间 .
唯一的办法就是放弃这个隔间。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wi:dz] !
[Illustration : " WEEDS !
[插图 : " 杂草 !
[插图：“杂草！

[ber] [ə; eɪ] [hænd] !
BEAR A HAND !
熊 一个 手 !

伸出援手！

" [peɪdʒ] -]
" **Page 275**]
" 页 -]

“第 275 页”

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [taɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['bɒlkhed] [wɜ:r; wər] ['ʃɔrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kɪt] - [bægz] ,
The water - tight doors and bulkhead were shored up with kit - bags ,
这 水 - 紧的 门 和 舱壁 是 加固 向上 和 成套工具 - 包 ,
[hæməks] , [ænd; ənd] ['bɔ:ks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
hammocks , and barks of timber .
吊床 , 和 阻挠 的 木材 .

水密门和舱壁用工具包、吊床和木条加固。

['kævəndɪʃ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tft] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kəm'pɑ:rtmənt] [fɪld] .
Cavendish stood by and watched as the bow compartment filled .
卡文迪什 站立 经过 和 观看 作为 这 弓 隔间 已填 .
卡文迪什站在一旁，看着船首舱被注满。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [bɒldʒd] ['slɑtli] .
The barricade bulged slightly .
这 路障 鼓胀 轻微地 .

路障略微鼓了起来。

[stri:mz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [u:zd] [θru:] [ðə; ði] ['sta:rtɪd] ['rɪvɪt] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒlkhed] .
Streams of water oozed through the started rivet holes in the bulkhead .
流 的 水 渗出 通过 这 开始 铆钉 孔 在 这 舱壁 .
水流从舱壁上铆钉孔渗出。

[ðə; ði] ['stɪl,wɜ:rk] [groʊn] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] .
The steelwork groaned — but it stood the strain .
这 钢结构 呻吟 — 但 它 站立 这 拉紧 .
钢结构发出呻吟声——但它承受住了压力。

[soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

['telɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɒlkhed] [ænd; ənd] [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [rest]
Telling off a hand to keep watch over the bulkhead and dismissing the rest
讲述 离开 一个 手 到 保持 手表 超过 这 舱壁 和 解雇 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

吩咐一个人看守舱壁，然后让其他人离开。

['kævəndɪʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['tʌʊər] ,
Cavendish made his way to the trunk of the conning - tower ,
卡文迪什 制成 他的 方式 到 这 树干 的 这 骗局 - 塔 ,
卡文迪什走到指挥塔的塔架前，

[wens] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænhoʊl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] -
whence by means of a ladder and a manhole he could gain the conning -
何处 经过 方法 的 一个 梯子 和 一个 人孔 他 可以 获得 这 骗局 -
[tʌʊər] [ɪt'self] .
tower itself .
塔 本身 .

他由此借助梯子和人孔登上了指挥塔。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
Here he found the Captain and reported the damage .
这里 他 成立 这 队长 和 据报道 这 损害 .

他在这里找到了船长，并报告了损失情况。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ˈkæri] [ɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɔːns] .
" All right ; carry on , " was the response .
" 全部 正确的 ; 携带 在 , " 曾是 这 回复 .

“好的，继续吧。”对方回答道。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [hæd; həd] [stɔːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈluːzɪŋ] [wei] .
The Rebound had stopped and was already losing way .
这 反弹 有 停止 和 曾是 已经 输 方式 .

反弹已经停止，并且开始走下坡路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpruːd(ə)nt]
She was so deep down by the bows that it would have been imprudent
她 曾是 所以 深的 向下 经过 这 弓 那 它 会 有 到过 轻率的

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [stiːm] [əˈhed] .
to continue to steam ahead .
到 继续 到 蒸汽 前方 .

她当时已经深深地沉入船头，继续向前航行是不明智的。

[ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,
A destroyer , in obedience to a signal ,
一个 驱逐舰 , 在 服从 到 一个 信号 ,

一艘驱逐舰，遵照信号，

[wʌz; wəz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf]
was alongside for the purpose of transferring the admiral and his staff
曾是 旁边 为了 这 目的 的 转移 这 上将 和 他的 职员

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʃɪp] .
to another ship .
到 其他 船 .

靠泊的目的是将海军上将及其参谋人员转移到另一艘船上。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtʌʊər] , [ˈkævəndɪʃ] [lɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ]
From one of the officers in the conning - tower , Cavendish learnt something
从 一 的 这 警官 在 这 骗局 - 塔 , 卡文迪什 学会了 某物

[ˈdefɪnət] .
definite .
定 .

卡文迪什从指挥塔里的一名军官那里得知了一些确切的消息。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈflaɪt] .
The enemy were in flight .
这 敌人 是 在 航班 .

敌人溃逃了。

[θriː] , [ˈpɑːsəbli] [fɔːr] , [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌŋk] .
Three , possibly four , of their capital ships had been sunk .
三 , 可能 四 , 的 他们的 首都 船舶 有 到过 沉没 .

他们的三艘，或许四艘主力舰已被击沉。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [mɔːld] .
The rest had been badly mauled .
这 休息 有 到过 糟糕 被袭击 .

其余动物都遭到了严重袭击。

[ðə; ði] [nuːˈmænsiə] ,
The Numancia ,
这 努曼西亚 ,

努曼西亚

[wɪtʃ] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən]
which under a different name was at one time a crack ship of the Brazilian
哪个 在下面 一个 不同的 姓名 曾是 在 一 时间 一个 裂缝 船 的 这 巴西
[ˈneɪvɪ] ,
navy ,
海军 ,

它曾以另一个名字作为巴西海军的一艘精锐战舰。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ] - ,
and had recently been acquired by Rioguary ,
和 有 最近 到过 获得 经过 - ,
并且最近被里奥圭收购了,

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
had been so severely punished that she had surrendered to the British
有 到过 所以 严重 受到惩罚 那 她 有 投降 到 这 英国
[dɪˈstrɔɪər] [ˈɔːdæks] .
destroyer Audax .
驱逐舰 奥达克斯 .

她受到了极其严厉的惩罚，以至于向英国驱逐舰奥达克斯号投降了。

[ðə; ði][ˈɔːdæks][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] ,
The Audax herself was in a sinking condition ,
这 奥达克斯 她自己 曾是 在 一个 下沉 状况 ,
“奥达克斯”号本身也处于下沉状态。

[soʊ][hɜːr; hər] [kəˈmændər] [ˈprɑːmptli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] ,
so her commander promptly turned over his crew to the prize ,
所以 她 指挥官 及时 转向 超过 他的 全体人员 到 这 奖 ,
于是，她的指挥官立即将船员交给了猎物。

[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] , [ænd; ʌnd] [kəmˈpeld] [ðə; ði]
secured the survivors of the Rioguyan under hatches , and compelled the
安全 这 幸存者 的 这 - 在下面 孵化 , 和 被迫 这
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈreɪtɪŋz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn] .
republican engine - room ratings to carry on .
共和党人 引擎 - 房间 评分 到 携带 在 .

将“里奥圭亚那”号的幸存者安置在舱口内，并强迫共和派轮机舱水手继续航行。

[ðə; ði][nuːˈmænsiə][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈrendər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]
The Numancia was thus able to render considerable service to her new
这 努曼西亚 曾是 因此 有能力的 到 使成为 大量 服务 到 她 新的
[ˈmæstərz][baɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈkruːzəz] [ðæt] ,
masters by finishing off a pair of hostile cruisers that ,
大师 经过 精加工 离开 一个 一对 的 敌对的 巡洋舰 那 ,

因此，“努曼西亚”号得以对其新主人做出相当大的贡献，击沉了两艘敌方巡洋舰。

[ɔːlˈðoʊ] [dɪsˈeɪbld] , [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðər; ðər] [tɔːˈpiːdəʊz] .
although disabled , were still capable of discharging their torpedoes .
虽然 已禁用 , 是 仍然 有能力的 的 出院 他们的 鱼雷 .

虽然失去功能，但仍然能够发射鱼雷。

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ˈdjuːsɪdli] [ˈlʌki] , [oʊld][tɑːp] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkævəndɪʃɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] .
" **And you're deucedly lucky , old top , " continued Cavendish's informant** .
" 和 你是 非常 幸运的 , 老的 顶部 , " 持续 卡文迪什 线人 .

“你真是走了狗屎运，老家伙，”卡文迪什的线人继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [hʌʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **I don't see how , " rejoined the lieutenant** .
" 我 不 看 如何 , " 重新加入 这 中尉 .

“我不明白，”中尉回答道。

" [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bi:] ['tɜ:rət] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lðər] .
" **Then have a look at B turret , " suggested the other .**
" 然后 有 一个 看 在 B 炮塔 , " 建议 这 其他 .
"那就去看看B炮塔吧,"另一个人建议道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jər; jər]['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" **That was your action station , I believe .**
" 那 曾是 你的 行动 车站 , 我 相信 .
"我相信那是你的行动地点。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ædmə:əlz] [flæg][hæd; həd] [bɪn] [trəns'fə:d] .
" **By this time the admiral's flag had been transferred .**
" 经过 这 时间 这 海军上将的 旗帜 有 到过 转移 .
"此时，海军上将的旗帜已经移交完毕。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] [sta:f] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
The Captain and the rest of the conning - tower staff were making their way
这 队长 和 这 休息 的 这 骗局 - 塔 职员 是 制作 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði]['æftər] ['sɪtədel] ,
to the after citadel ,
到 这 后 堡垒 ,
舰长和指挥塔的其他人员正前往后方堡垒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['stɜ:rnweɪ] .
for the ship was gathering sternway .
为了 这 船 曾是 采集 船尾 .
因为船尾正在靠近。

[ɔ:l'doʊ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
Although unable to keep her place in the line ,
虽然 无法 到 保持 她 地方 在 这 线 ,
尽管无法保住她在队伍中的位置，

[fi; ji][kʊd; kəd] [sti:l] ['rendər] [gʊd] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz][ʌv; əv][kju:][ænd; ʌnd][eks] ['tɜ:rits] .
she could still render good service with the guns of Q and X turrets .
她 可以 仍然 使成为 好的 服务 和 这 枪支 的 问 和 X 炮塔 .
她仍然可以利用 Q 和 X 炮塔的火炮发挥重要作用。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]
As far as the Rebound was concerned , there was a decided lull in the
作为 远的 作为 这 反弹 曾是 担心的 , 那里 曾是 一个 决定 麻痹 在 这
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
就反弹球而言，比赛出现了一段明显的平静期。

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [θru:] [sɪks'ti:n] [pɔɪnts] ,
In turning through sixteen points ,
在 转弯 通过 十六 积分 ,
经过十六点的讨论，

[fi; ji][hæd; həd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɜ:st][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv]
she had of necessity lost a considerable distance and was a good five
她 有 的 必要性 丢失的 一个 大量 距离 和 曾是 一个 好的 五
[maɪlz] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] ['lðər] ['bætlfɪps] .
miles astern of the Royal Oak and the three other battleships .
英里 倒车 的 这 皇家 橡木 和 这 三 其他 战列舰 .
她必然损失了相当长的距离，落后皇家橡树号和其他三艘战列舰足足五英里。

[ˈkævəndɪʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [ˈfaɪər] - [brɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː]
Cavendish went to the front of the badly damaged fire - bridge in order to see
卡文迪什 去 到 这 正面 的 这 糟糕 损坏的 火 - 桥 在 命令 到 看
[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][biː] [ˈtɜːrət] .
the damage to B turret .
这 损害 到 B 炮塔 .
卡文迪什走到严重受损的火桥前面，查看 B 炮塔的受损情况。

[klaʊdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Clouds of smoke ,
云 的 抽烟 ,
烟雾弥漫，
[ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈfʌnəlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
pouring from both funnels and from a huge rent in the base of the
浇注 从 两个都 漏斗 和 从 一个 巨大的 租 在 这 根据 的 这
[ˈfɔːrməʊst] [ˈfʌn(ə)l] ,
foremost funnel ,
首先 漏斗 ,
水从两个漏斗以及最前面那个漏斗底部的一个巨大的裂缝中倾泻而出。

[wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] .
were sweeping for'ard .
是 扫荡 向前 .
正在向前扫荡。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈstɪŋktnəs] .
It was impossible to see with any distinctness .
它 曾是 不可能的 到 看 和 任何 明显 .
什么都看不清。

[dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [dek] ,
Descending to the boat deck ,
下降 到 这 船 甲板 ,
下到甲板上，
[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɑːd][məst][wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn]
the lieutenant noticed that the inclined leg of the tripod mast was wreathed in
这 中尉 注意到 那 这 倾斜 腿 的 这 三脚架 桅杆 曾是 花环 在
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
中尉注意到三脚架桅杆倾斜的支腿被烟雾笼罩着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [dek] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [əˈweɪ] .
and that the boat deck all around it had been torn away .
和 那 这 船 甲板 全部 大约 它 有 到过 撕裂 离开 .
船体周围的甲板都被撕裂了。
[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [məˈriːnz] [ænd; ənd] [ˈstoʊkər] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhoʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ]
A party of marines and stokers were playing hoses on the smouldering débris ,
一个 派对 的 海军陆战队 和 司炉 是 玩耍 软管 在 这 闷烧 碎片 ,
一群海军陆战队员和司炉工正用水枪扑灭仍在冒烟的残骸。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkævəndɪʃɪz] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [aʊt] .
and in answer to Cavendish's inquiries , replied that the fire was almost out .
和 在 回答 到 卡文迪什 查询 , 回复 那 这 火 曾是 几乎 出去 .
在回答卡文迪什的询问时，他回答说火势几乎已经扑灭了。

" [wiːdʒ] !
" **Weeds !**
" 杂草 !
杂草！

[ber] [ə; eɪ][hænd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] !

Bear a hand , there's a good sort !
熊 一个 手 , 有 一个 好的 种类 !

帮帮忙，这里面有好东西！

" [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈkævəndɪ] [glɑ:nst] [əˈlɔ:ft] .

" Hearing his nickname shouted , Cavendish glanced aloft .
" 听力 他的 昵称 喊叫 , 卡文迪什 瞥了一眼 高空 .

听到有人喊他的绰号，卡文迪什抬头望去。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈləʊəməʊst] [ɪnˈtækt] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [ˈtraɪpɔ:d][wʌz; wəz] [ˈpi:tər]
Clinging to the lowermost intact rungs of the badly damaged tripod was Peter
依恋 到 这 最底层 完好无损的 梯级 的 这 糟糕 损坏的 三脚架 曾是 彼得

Corbold ,
科博尔德

彼得·科博尔德紧紧抓住严重损坏的三脚架最下面几根完好的横档。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [læʃ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

with something looking like a scarecrow lashed across his shoulders .
和 某物 寻找 喜欢 一个 稻草人 鞭打 穿过 他的 肩膀 .

他肩膀上绑着一个看起来像稻草人的东西。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [bɔ:ld] [ˈkævəndɪ] .

" Right - o ! " bawled Cavendish .
" 正确的 - o ! " 嚎陶大哭 卡文迪什 .

“好极了！”卡文迪什大声喊道。

" [hæŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] .

" Hang on a bit .
" 悬挂 在 一个 少量 .

稍等片刻。

[aɪl] [get][ju:; jʊ] [daʊn] . " " " " " " " " " "

I'll get you down .
患病的 得到 你 向下 . " " " " " " " " " "

我会把你弄下来。

" [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpi:tər] .

" I can hang on for two minutes , " rejoined Peter .
" 我 能 悬挂 在 为了 二 分钟 , " 重新加入 彼得 .

“我还能坚持两分钟，”彼得重新说道。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , [ˈkævəndɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ]

Realizing that there was no time to be lost , Cavendish turned out a party
意识到 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 卡文迪什 转向 出去 一个 派对

[ʌv; əv] [ˈblu:;dʒækɪt] .

of bluejackets .
的 蓝衣队 .

意识到时间紧迫，卡文迪什召集了一群水手。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [tu:] - [ɪntʃ] [roʊp]

A block was not to be had , but a length of two - inch rope
一个 堵塞 曾是 不是 到 是 有 , 但 一个 长度 的 二 - 英寸 绳索

[wʌz; wəz] [su:n] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .

was soon forthcoming .
曾是 很快 即将推出 .

没有木块，但很快就找到了一根两英寸粗的绳子。

[ə; eɪ] [ˈhʌ:rid] [test] [pru:vd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] .

A hurried test proved it to be serviceable .
一个 慌忙 测试 已证实 它 到 是 可用 .

匆忙测试证明它能正常使用。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði]['dʒæɡɪd][leg][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpɔ:d][laɪk][ə; eɪ][kæt] ,
One of the men swarmed up the jagged leg of the tripod like a cat ,
一 的 这 男人 蜂拥而至 向上 这 锯齿状 腿 的 这 三脚架 喜欢 一个 猫 ,
其中一名男子像猫一样爬上了三脚架锯齿状的支腿。

[rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv]['læsəreɪtɪd] ['fɪŋɡərz][ænd; ənd] ['æŋklz] .
regardless of lacerated fingers and ankles .
不管 的 撕裂 手指 和 脚踝 .
即使手指和脚踝都受了伤。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['bəʊlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [baɪt] " [æt; ət][wʌn][end]
In a few seconds the rope with a " bowline on the bight " at one end
在 一个 很少 秒 这 绳索 和 一个 " 保宾线 在 这 海湾 " 在 一 结尾
[wʌz; wəz][roʊv] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ə'blʌv] ['pi:tɜ:z] [hed] .
was rove through one of the rungs above Peter's head .
曾是 漫游 通过 一 的 这 梯级 多于 彼得的 头 .
几秒钟后，一端打成“双套结”的绳子就穿过了彼得头顶上方的一根横档。

[hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊlaɪn] [ænd; ənd] ['loʊɜ:d] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
His burden was transferred to the bowline and lowered away until the
他的 负担 曾是 转移 到 这 保宾线 和 降低 离开 直到 这
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fel] - [tɔ:rn] [boʊt] - [dek] [ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ]
unconscious midshipman was level with the shell - torn boat - deck and dangling
无意识 海军学员 曾是 等级 和 这 壳 - 撕裂 船 - 甲板 和 悬挂
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæɡɪd][hoʊl] .
in the centre of the jagged hole .
在 这 中心 的 这 锯齿状 洞 .
他的重物被转移到了双套索上，然后被放下，直到昏迷的海军学员与被炮弹撕裂的船甲板齐平，悬挂在锯齿状的洞口中央。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][roʊp] ,
By the aid of a short length of rope ,
经过 这 援助 的 一个 短的 长度 的 绳索 ,
借助一小段绳子，

[ðə; ði] [s'nɒtɪ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [wɪðɪn] ['ɑ:rmz] [ri:tɪ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['blu:;dʒækɪt] ,
the snottie was drawn within arm's reach of three or four bluejackets ,
这 鼻涕虫 曾是 绘制 之内 武器 抵达 的 三 或者 四 蓝衣队 ,
那只鼻涕虫被拖到了三四个水兵的触手可及的地方。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['pi:tər] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði][læd] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n]
and before Peter gained the deck the lad he had rescued was well on
和 前 彼得 获得 这 甲板 这 小伙子 他 有 获救 曾是 出色地 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪ(ə)n] .
his way to the dressing station .
他的 方式 到 这 敷料 车站 .
彼得还没来得及登上甲板，他救起的那个男孩就已经被送往救护站了。

" [hɪt] , ['pi:tər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kævəndɪʃ] [lə'kɑ:nɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] ['nɒvɪstɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [brɪ'ɡraɪmd] ,
" Hit , Peter ? " inquired Cavendish laconically , as he noticed the smoke begrimed ,
" 打 , 彼得 ? " 询问 卡文迪什 简洁地 , 作为 他 注意到 这 抽烟 肮脏的 ,
[blʌd] - [steɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
blood - stained face of his chum .
血 - 染色 脸 的 他的 密友 .
“彼得，你受伤了吗？”卡文迪什注意到好友脸上沾满了烟灰和血迹，便简短地问道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [kræmpt]
" **Don't think so , " replied Peter , stretching his arms to relieve the cramped**
" 不 思考 所以 , " 回复 彼得 , 伸展 他的 武器 到 缓解 这 狭窄
['mʌslz] .
muscles .
肌肉 .

“我不这么认为，”彼得回答道，同时伸展双臂以缓解肌肉酸痛。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['gʊʊɪŋ] ?
" **How are things going ?**
" 如何 是 事物 去 ?

一切都好吗？

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɪspz] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Except for the funnel smoke and wisps of steam and smoke from a**
" 除了 为了 这 漏斗 抽烟 和 缕缕 的 蒸汽 和 抽烟 从 一个
[ˈdʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['sɔ:rsɪz] ,
dozen different sources ,
打 不同的 来源 ,

除了烟囱冒出的烟雾和来自十几个不同来源的缕缕蒸汽和烟雾之外，

[ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] .
the air for some miles around was comparatively clear .
这 空气 为了 一些 英里 大约 曾是 比较 清除 .

周围几英里内的空气都比较清新。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['bætlɪʃɪps] [sti:l] ['faɪərɪŋ] ['hevi-] .
In the distance could be discerned the four battleships still firing heavily .
在 这 距离 可以 是 辨别 这 四 战列舰 仍然 射击 重度 .

远处隐约可见四艘战列舰仍在猛烈开火。

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [fli:t] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ðoʊz] [sti:l] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] - ['ensən] ,
The hostile fleet , or , rather , those still flying the Rioguyan ensign ,
这 敌对的 舰队 , 或者 , 相当 , 那些 仍然 飞行 这 - 军旗 ,

敌方舰队，或者更确切地说，是那些仍然悬挂着里奥圭亚那国旗的舰队，

[wɜ:r; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɡʌnfʌɪər] .
were invisible in the haze of gunfire .
是 无形的 在 这 阴霾 的 炮火 .

在枪林弹雨中，他们隐身不见。

[ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['kru:zər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɪst] .
Away on the port hand was a British light cruiser with a heavy list .
离开 在 这 港口 手 曾是 一个 英国 光 巡洋舰 和 一个 重的 列表 .

左舷远处有一艘严重倾斜的英国轻巡洋舰。

[fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] , [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fʌnəlz] .
Flames and smoke , were pouring between her funnels .
火焰 和 抽烟 , 是 浇注 之间 她 漏斗 .

火焰和浓烟从她的漏斗间涌出。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər] [kru:] .
A destroyer was standing by to rescue her crew .
一个 驱逐舰 曾是 常设 经过 到 救援 她 全体人员 .

一艘驱逐舰已在附近待命，准备营救她的船员。

[ə'stɜ:rn][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['enəmi] [dɪ'strɔɪəz] , [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] ,
Astern were a couple of enemy destroyers , badly damaged ,
倒车 是 一个 夫妻 的 敌人 驱逐舰 , 糟糕 损坏的 ,

船尾有两艘敌方驱逐舰，受损严重。

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] ['ʊvər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌlərz] .
but displaying the White Ensign over the Republican colours .
但 显示 这 白色的 军旗 超过 这 共和党人 颜色 .

但在共和党旗帜上展示白船旗。

[kloʊz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [dɪ'strɔɪər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['vɜːrtɪkli] **Close to them were the bows of another destroyer sticking up vertically**
关闭 到 他们 是 这 弓 的 其他 驱逐舰 粘性 向上 垂直方向
[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
to a height of about thirty feet above the surface .
到 一个 高度 的 关于 三十 脚 多于 这 表面 .

在他们附近，另一艘驱逐舰的舰艏垂直高出水面约三十英尺。

['evriwɛr] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ɔɪl][ænd; ənd] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
Everywhere were large patches of black oil and débris of all descriptions .
到处 是 大的 补丁 的 黑色的 油 和 碎片 的 全部 描述 .

到处都是大片的黑色油污和各种各样的碎片。

" [wi:v] [wækt] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['kævəndɪʃ] .
" We've whacked ' em , " replied Cavendish .
" 我们已经 猛击 - 呢 , " 回复 卡文迪什 .

“我们把他们打趴下了，”卡文迪什回答道。

" [kʌm] [ə'biːŋ] , [oʊld] [θɪŋ] , [ɪf] [jʊə(r)] [fɪt] .
" Come along , old thing , if you're fit .
" 来 沿着 , 老的 事物 , 如果 你是 合身 .

“老家伙，如果你身体还行的话，就跟我来吧。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][biː] ['tɜːrət] .
I've got to look at B turret .
我已经 得到 到 看 在 B 炮塔 .

我得去看看B炮塔。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [nɑːts] , ['gəʊɪŋ][ə'stɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
" The ship was now making about twelve knots , going astern the whole time .
" 这 船 曾是 现在 制作 关于 十二 绳结 , 去 倒车 这 所有的 时间 .

“这艘船当时的航速大约是十二节，一直都在倒车。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] ['briːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] **Most of the crew were on deck to get a well - earned breather and to**
最多 的 这 全体人员 是 在 甲板 到 得到 一个 出色地 - 获得 喘息 和 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] .
watch the progress of the running fight .
手表 这 进步 的 这 跑步 斗争 .

大部分船员都在甲板上休息，享受难得的喘息机会，并观看这场追逐战的进展。

['kævəndɪʃ] [stʊd] [stɑːk] [stiɪl] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] **Cavendish stood stock still when he caught sight of what had been his action**
卡文迪什 站立 库存 仍然 什么时候 他 捕捉 视线 的 什么 有 到过 他的 行动
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

卡文迪什看到他之前的作战位置时，愣在了原地。

[biː] ['tɜːrət] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
B turret was completely out of action .
B 炮塔 曾是 完全地 出去 的 行动 .

B炮塔完全无法使用。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][æft] ,
Only a few minutes after he had been sent aft ,
仅有的 一个 很少 分钟 后 他 有 到过 发送 后部 ,

他被派往船尾仅仅几分钟后，

[ə; eɪ] - [ɪntʃ] [prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd][lændɪd] ['skwerli] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tɜ:rət] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
a 15 - inch projectile had landed squarely on the face of the turret below the
 一个 - 英寸 弹丸 有 登陆 完全 在 这 脸 的 这 炮塔 以下 这
 ['saɪtɪŋ] - [hʊd] .
sighting - hood .
 目击 - 兜帽 .

一枚 15 英寸的炮弹正好落在瞄准罩下方的炮塔表面。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] - - [ɪnt] [ˈɑːrmər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ɪfekt] [ɪn][ðə; ði]
Penetrating the 11 - inch armour , it had burst with devastating effect in the
 渗透 这 - - 英寸 盔甲 , 它 有 爆裂 和 毁灭性的 影响 在 这
 [kənˈfaɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] .
confined space of the turret .
 受限 空间 的 这 炮塔 .
 它穿透了11英寸厚的装甲，在炮塔狭小的空间内爆炸，造成了毁灭性的破坏。

['sevrəl] ['mæsɪv] [sti:l] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] ;
Several massive steel plates had been dislodged from the roof of the hood ;
 一些 大量的 钢 盘子 有 到过 脱落 从 这 屋顶 的 这 兜帽 ;
 引擎盖顶部的几块巨大的钢板脱落了；

[ðə; ði] [tu:] - - [ɪntʃ] ['ɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] ['maʊntɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər]
the two 15 - inch guns had been displaced from their mountings , with their
 这 二 - - 英寸 枪支 有 到过 流离失所 从 他们的 安装 , 和 他们的
 ['mʌzlz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .
muzzles resting on the deck .
 口套 休息 在 这 甲板 .

两门 15 英寸火炮已从炮架上移开, 炮口抵在甲板上。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [ɪk'spləʊzən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]
Those of the crew who had escaped from the direct explosion of the shell
 那些 的 这 全体人员 WHO 有 逃脱 从 这 直接的 爆炸 的 这 壳
 [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'niʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈkɔ:rdəɪt] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
were killed by the ignition of a couple of cordite charges .
 是 被杀 经过 这 点火 的 一个 夫妻 的 科迪特 收费 .

那些侥幸躲过炮弹直接爆炸的船员，却被几枚科迪特炸药引燃而丧生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .
The resulting fire was the one Corbold had seen from the top .
 这 结果 火 曾是 这 一 - 有 已见 从 这 顶部 .

由此引发的火灾正是科博尔德从高处看到的那场火灾。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][men] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [treɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmjəˈniʃ(ə)n] [trʌŋk] [ˈri:ələɪzd]
Fortunately the men filling the trays at the foot of the ammunition trunk realized
 幸运的是 这 男人 填充 这 托盘 在 这 脚 的 这 弹药 树干 已实现
 [ðə; ði][ˈdeɪndʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [blæst][ænd; ənd] ,
the danger of the down - blast and ,
 这 危险 的 这 向下 - 爆炸 和 ,
 幸运的是，在弹药箱底部装填托盘的工人们意识到了向下喷射气流的危险，并且

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃə'tɪv] , [ˈflʌdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmæɡəzi:n] .
acting on their own initiative , flooded the magazine .
 表演 在 他们的 自己的 倡议 , 被淹 这 杂志 .
 他们自发行动，向该杂志投稿。

[wen] ['pi:tər][ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
When Peter and Cavendish arrived upon the scene ,
 什么时候 彼得 和 卡文迪什 到达的 之上 这 场景 ,
 当彼得和卡文迪什到达现场时,

[smoʊk] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rət] .
smoke was still issuing from the roof of the turret .
抽烟 曾是 仍然 发行 从 这 屋顶 的 这 炮塔 .
炮塔顶部仍然冒着烟。

[ˈfaɪər] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊzɪz] ,
Fire parties were at work with hoses ,
火 各方 是 在 工作 和 软管 ,
消防队员们正带着水管进行灭火作业。

[ˈpɔ:ɪŋ] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [jeɪ] - [rekt] [ˈtʃɑ:rnɪ] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]
pouring volumes of water into the shell - wrecked charnel - house that had not
浇注 卷 的 水 进入 这 壳 - 损毁 藏尸院 - 房子 那 有 不是
[lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['tenənt] [baɪ] ['θɜ:rti] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
long since been tenanted by thirty officers and men .
长的 自从 到过 已出租 经过 三十 警官 和 男人 .
将大量的水倒入被炮火摧毁的停尸房中，这间停尸房不久前还住着三十名军官和士兵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
For the present nothing more could be done .
为了 这 展示 没有什么 更多的 可以 是 完毕 .
目前已无计可施。

[ˈsʌd(ə)nli] ['pi:tər] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] - .
Suddenly Peter gave a glance to the west'ard .
突然 彼得 给予 一个 瞥一眼 到 这 - .
彼得突然瞥了一眼西边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] .
The sun was on the point of setting .
这 太阳 曾是 在 这 观点 的 环境 .
太阳即将落山。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] - [bel] [ti:]
" **By Jove** , " **he exclaimed** , " **I thought it was nearly time for seven - bell tea**
" 经过 朱庇特 , " 他 惊呼 , " 我 想法 它 曾是 几乎 时间 为了 七 - 钟 茶
,
.
,
.
“我的天哪，”他惊呼道，“我还以为快到七点钟喝茶的时间了呢。”

[ænd; ənd] [ɪts] [kloʊz] [ɑ:n] [fɔ:r] ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] .
and it's close on four bells in the first dog .
和 它是 关闭 在 四 铃铛 在 这 第一的 狗 .
第一只狗离四声铃响只差几声了。

[lets] [get][sʌm; səm] [grʌb] . "
Let's get some grub . "
我们来吧 得到 一些 幼虫 . "
咱们去吃点东西吧。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ə'gri:d] ['kævəndɪʃ] ['soʊbərlɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
" **Right - o !** " **agreed Cavendish soberly** , **for he was still thinking of his late**
" 正确的 - o ! " 同意 卡文迪什 清醒地 , 为了 他 曾是 仍然 思维 的 他的 晚的
[ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][bi:] ['tɜ:rət] .
comrades of B turret .
同志们的 B 炮塔 .
“好的！”卡文迪什严肃地同意道，因为他仍然想着他在B炮塔阵亡的战友们。

" [lets] .
" **Let's** .
" 我们来吧 .
“我们吧。”

[wiː; wi] [meɪnt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] , - ['speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][gʊv][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
We mayn't have another chance , ' specially if we go into action during the night
我们 可能不会 有 其他 机会 , - 特别 如果 我们 去 进入 行动 期间 这 夜晚
.
:
.

我们可能没有第二次机会了，特别是如果我们在夜间采取行动的话。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'ar'eks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九

第二十九章

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]
After the Battle
后 这 战斗

战后

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] " [bluː] ['ɪntuː] " [ðə; ði]
A buzz of voices greeted the ears of the two chums as they " blew into " the
一个 嗡嗡声 的 声音 问候 这 耳朵 的 这 二 朋友们 作为 他们 " 吹 进入 " 这
[wɔːrd] - [ruːm] .
ward - room .
病房 - 房间 .

两个好友“走进”病房时，耳边立刻响起一阵嘈杂的人声。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [kə'mændər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wa:tʃ] - ['kiːpɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,
The first lieutenant , the engineer - commander , three or four watch - keeping officers ,
这 第一的 中尉 , 这 工程师 - 指挥官 , 三 或者 四 手表 - 保持 警官 ,
[ðə; ði]['paːdreɪ] ,
the padre ,
这 神父 ,

第一副官、工程师指挥官、三四名值班军官、牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] ['fɔːr'gæðərd] [tuː; tə] [paːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [stænd] - [ʌp] " [miːl] .
and the surgeon had foregathered to partake of a " stand - up " meal .
和 这 外科医生 有 聚集 到 参加 的 一个 " 站立 - 向上 " 一顿饭 .
外科医生们聚集在一起享用了一顿“站着吃”的晚餐。

[ðə; ði] [kə'mændər] , ['hævɪŋ] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]['kəʊkəʊ] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The commander , having swallowed a cup of cocoa , was making for the
这 指挥官 , 拥有 吞咽 一个 杯子 的 可可 , 曾是 制作 为了 这
[brɪdʒ] ,
bridge .
桥 ,

指挥官喝完一杯可可后，正朝桥上走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kən'sʊmd] ['bʊli] - [biːf] ['sænwɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd]
with the remains of a half - consumed bully - beef sandwich in his bandaged
和 这 遗迹 的 一个 一半 - 消耗 欺负 - 牛肉 三明治 在 他的 包扎
[hænd] .
hand .
手 .

他缠着绷带的手里还拿着吃剩的一半的牛肉三明治。

" ['hɑːrdli] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [kə'mændər] .
" **Hardly knew we were in action , " declared the engineer - commander .**
" 几乎 知道 我们 是 在 行动 , " 声明 这 工程师 - 指挥官 .

“我们几乎感觉不到自己正在战斗，”工程师指挥官说道。

" [wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] , [pə'hæps] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɪt][baɪ] [ˈfelz] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
" **Once or twice , perhaps , when we were hit by shells ; otherwise ,**
" 一次 或者 两次 , 也许 , 什么时候 我们 是 打 经过 贝壳 ; 否则 ,
"或许有一两次, 当我们遭到炮弹袭击的时候; 除此之外,

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [sti:m] [ˈtraɪəlz][fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [nu:] . "
we might have been on steam trials for all we knew ."
我们 可能 有 到过 在 蒸汽 试验 为了 全部 我们 知道 . "
就我们所知, 我们当时可能正在进行蒸汽机试验。

" [geɪv] [ðə; ði] [ˈblaɪtəz] [ə; eɪ] [ˈbelɪfʊl] , [ˈeniweɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:nɪər] [ˈleftənənts] .
" **Gave the blighters a bellyful , anyway , " observed one of the junior lieutenants .**
" 给予 这 混蛋们 一个 饱腹 , 反正 , " 观察到 一 的 这 初级 中尉 .
"总之, 我们狠狠地教训了那帮家伙一顿,"一名下级中尉说道。

" [maɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
" **My gun was out of action five minutes after the battery opened fire .**
" 我的 枪 曾是 出去 的 行动 五 分钟 后 这 电池 打开 火 .
"炮兵开火五分钟后, 我的枪就无法使用了。"

[nɔ:t][hæf][ə; eɪ] [mes] .
Not half a mess .
不是 一半 一个 混乱 .

真是乱成一团。

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈbætlɪp] [bloʊ] [ʌp] .
Looked out and saw an enemy battleship blow up .
看起来 出去 和 锯 一个 敌人 战列舰 吹 向上 .

向外望去, 看到一艘敌方战舰爆炸了。

[si:md] [sloʊ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [læst] [ˈfɪfti:n] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] . "
Seemed slow work , but it really didn't last fifteen seconds ."
似乎 慢的 工作 , 但 它 真的 没有 最后的 十五 秒 . "
看起来很慢, 但实际上不到十五秒就完成了。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [tu:] , " [ˈædɪd] [ə'hʌðər] .
" **I saw her , too , " added another .**
" 我 锯 她 , 也 , " 额外 其他 .
"我也看到她了,"另一个人补充道。

" [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈstændərd] [ˈkʌmpəs] [ˈlændɪd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
" **The wreck of her standard compass landed on our quarter - deck .**
" 这 破坏 的 她 标准 罗盘 登陆 在 我们的 四分之一 - 甲板 .
"她那台标准罗盘的残骸落在了我们的后甲板上。"

[hæŋd] [ɪf] [sʌm; səm] [məˈri:nz] [ˈdɪdnt] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Hanged if some marines didn't clear out of the battery and start picking up the
绞刑 如果 一些 海军陆战队 没有 清除 出去 的 这 电池 和 开始 挑选 向上 这
[ˈbɪts][fɔ:r; fər] [ˈsʊvə,nɪrz] .
bits for souvenirs .
比特 为了 纪念品 .

如果一些海军陆战队员不撤出炮台, 开始捡拾残骸作为纪念品, 他们就会被绞死。

[hə'loo] , [wi:dz] , [bæk] [tu:; tə][jɜ; jər][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈhoʊm] [ə'gen] , [aɪ] [si:] .
Hello , Weeds , back to your little grey home again , I see .
你好 , 杂草 , 后退 到 你的 小的 灰色的 家 再次 , 我 看 .

你好啊, 杂草, 看来你又回到你那灰色的小窝里去了。

[wʌt] [wɜ:r; wər][jɜ; jər] [ɪm'preʃəns] , [oʊld] [læd] ? "
What were your impressions , old lad ?"
什么 是 你的 印象 , 老的 小伙子 ? "

老兄, 你感觉如何?

" [nɔɪz] , " [rɪˈplaɪd] ['kævəndɪʃ] .
" **Noise** , " **replied Cavendish** .
" 噪音 , " 回复 卡文迪什 .

“噪音，”卡文迪什回答道。

" [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈkwaɪətʊd] **Had enough to last me a lifetime , so I came down here for quietude**
" 有 足够的 到 最后的 我 一个 寿命 , 所以 我 来了 向下 这里 为了 寂静
[ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] .
and find none .
和 寻找 没有任何 .

“我拥有的足够我一生享用，所以我来到这里寻求宁静，却发现这里一无所有。”

" [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [fʊ] [ðæt] ['kævəndɪʃ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [soʊl] , [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] " **Which went to show that Cavendish , usually a jovial soul , was decidedly** " **mouldy** " .
" 哪个 去 到 展示 那 卡文迪什 , 通常 一个 欢乐的 灵魂 , 曾是 绝对地 " **mouldy** " .
发霉的 " .

“这表明，通常性格开朗的卡文迪什，实际上却是‘老顽固’。”

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn] **Now that this phase of the action was over , his nerves were very much on**
现在 那 这 阶段 的 这 行动 曾是 超过 , 他的 神经 是 非常 很多 在
[edʒ] .
edge .
边缘 .

现在这一阶段的行动已经结束，他的神经非常紧张。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpiːtər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] **As for Peter Corbold , he was as yet hardly able to realize his**
作为 为了 彼得 - , 他 曾是 作为 然而 几乎 有能力的 到 意识到 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

至于彼得·科博尔德，他还几乎无法意识到自己身处的环境。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈpiːp(ə)] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [fɑːr] [əˈweɪ] .
He could hear people talking , but their voices seemed far away .
他 可以 听到 人们 说 , 但 他们的 声音 似乎 远的 离开 .

他能听到人们说话的声音，但他们的声音似乎来自遥远的地方。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .
His head was buzzing like a top .
他的 头 曾是 嗡嗡声 喜欢 一个 顶部 .

他感觉脑袋嗡嗡作响。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] .
His throat was dry and parched .
他的 喉 曾是 干燥 和 干渴 .

他喉咙干涩难耐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
He was hungry .
他 曾是 饥饿的 .

他饿了。

[jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [naʊ] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)] ,
Yet , somehow , now that food and drink were available ,
然而 , 不知何故 , 现在 那 食物 和 喝 是 可用的 ,
然而，不知何故，既然食物和饮料都有了，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] .
he made no immediate effort to satisfy the inner man .
他 制成 不 即时 努力 到 满足 这 内 男人 .
他并没有立即采取任何措施来满足内心的需求。

[ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˈlaɪtli] .
The ward - room had come off lightly .
这 病房 - 房间 有 来 离开 轻轻 .
病房受损轻微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [əˈpærəntli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] .
There was one hole in the side , apparently made by a 6 - inch .
那里 曾是 一 洞 在 这 边 , 显然 制成 经过 一个 6 - 英寸 .
侧面有一个孔, 显然是由 6 英寸的枪打出来的。

[ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [hæd; həd] [ɡlɑːnst] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtrænzvɜːrs] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]
The missile had glanced off the fore transverse bulkhead and had brought up
这 导弹 有 瞥了一眼 离开 这 前 横 舱壁 和 有 带来 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [ˈbʌlkhed] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] -
against the fore - and - aft bulkhead separating the ward - room from the half -
反对 这 前 - 和 - 后部 舱壁 分离 这 病房 - 房间 从 这 一半 -
[dek] [ˈlaːbi] .
deck lobby .
甲板 大厅 .

导弹擦过前横向隔板, 撞到了分隔军官餐厅和半甲板大厅的前后隔板。

[ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃel] , [wɪtʃ] [ˈlʌkɪli] [dɪd][nɔːt] [ɪkˈspləʊd] , [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈɡʌtɪd] [ðə; ði]
In its course the shell , which luckily did not explode , had completely gutted the
在 它是 课程 这 壳 , 哪个 幸运的是 做过 不是 爆炸 , 有 完全地 掏空 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

炮弹虽然幸运地没有爆炸, 但在飞行过程中却将钢琴彻底摧毁了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈsɔːrli] - [traɪd] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈʃʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv]
although the front of the already sorely - tried instrument showed no signs of
虽然 这 正面 的 这 已经 非常 - 尝试 乐器 显示 不 标志 的
[ɪnˈtɜːr(ə)l] [dɪsəˈreɪndʒmənt] .
internal disarrangement .
内部的 混乱 .

尽管这台已经饱经风霜的乐器正面没有显示出内部结构紊乱的迹象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [seˈtiː] [ɔːr] [tʃerʒ] .
There were no settees or chairs .
那里 是 不 长椅 或者 椅子 .
房间里没有长椅或椅子。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtres(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈheɪstɪli] [rɪɡd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mes]
Down the centre of the room was a trestle table hastily rigged up by the mess
向下 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 支架 桌子 草草 作弊 向上 经过 这 混乱
- [ruːm] [ˈsɜːrvənt] .
- room servants .
- 房间 仆人 .

房间中央摆着一张简易桌, 是餐厅的仆人们匆忙搭起的。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪˈnæm(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ˈoʊpən] [tɪnz] [ʌv; əv] [ˈbʊli] [biːf] , [bred] [ænd; ənd]
On it were enamel cups and plates , open tins of bully beef , bread and
在 它 是 搪瓷 杯子 和 盘子 , 打开 罐头 的 欺负 牛肉 , 面包 和
[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

上面摆放着搪瓷杯碟、打开的罐装牛肉罐头、面包和黄油。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈaɪərn] [ˈketlɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ˈkʊʊkʊʊ] , [ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m] [ˈkra:kəri] [wʌz; wəz][noʊ]
and two iron kettles filled with hot cocoa , The ward - room crockery was no
和 二 铁 水壶 已填 和 热的 可可 , 这 病房 - 房间 陶器 曾是 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

还有两壶装满热可可的铁壶，军官餐厅里的餐具都不在了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bʌk] [ʌp] , [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mes] [træps] ,
" **You'll have to buck up , Soldier , and replenish our mess traps ,**
" 你会 有 到 巴克 向上 , 士兵 , 和 补充 我们的 混乱 陷阱 ,
“士兵，你得振作起来，去补充我们的伙食。”

" [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:nz] ,
" **remarked the doctor to the captain of the marines ,**
" 评论 这 医生 到 这 队长 的 这 海军陆战队 ,
医生对海军陆战队上尉说道：

[hu:] [held][ðə; ði] [ˈɑ:nəreri] [jet] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mes] [ˈprezɪdənt] .
who held the honorary yet responsible position of Mess President .
WHO 握住 这 名誉 然而 负责任的 位置 的 混乱 总统 .
他担任食堂主席这一荣誉但责任重大的职务。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [em] . [oʊ] . , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈri:n]
" **We'll have to wait till we go home for that , M . O . ,** " **replied the marine**
" 出色地 有 到 等待 直到 我们 去 家 为了 那 , M . 哦 . , " 回复 这 海洋
[ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

“我们得等到回家才能做这件事，MO，”海军陆战队军官回答道。

" [ənˈles] [wi:; wi] [lu:t] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] - . "
" **unless we loot the official residence of the President of Rioguary .** "
" 除非 我们 抢劫 这 官方的 住宅 的 这 总统 的 - . "
“除非我们洗劫里奥圭总统的官邸。”

" [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ˈeniweɪ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
" **When are we going home , anyway ?** " **inquired the Chaplain .**
" 什么时候 是 我们 去 家 , 反正 ? " 询问 这 牧师 .
“我们到底什么时候回家？”随军牧师问道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [bɑ:rdʒ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
" **We can't barge about here , drawing thirty - eight feet of water for'ard ,**
" 我们 不能 驳船 关于 这里 , 绘画 三十 - 八 脚 的 水 向前 ,
“我们不能在这里横冲直撞，船头吃水38英尺深。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dɑ:ks] [əˈveɪləb(ə)] [aʊt] [hɪr] . "
and there are no docks available out here . "
和 那里 是 不 码头 可用的 出去 这里 . "
这里没有可用的码头。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈpɑ:dreɪ] , [hu:] [dʌz] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] [ˈgrɪmli] .
" **If you don't know , Padre , who does ?** " **rejoined the First Lieutenant grimly .**
" 如果 你 不 知道 , 神父 , WHO 做 ? " 重新加入 这 第一的 中尉 阴沉地 .
“如果你不知道，神父，那谁知道呢？”中尉神情严肃地反问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第12/13页

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði][dʒest] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
In other circumstances , the jest would have raised a general laugh , but no one
在 其他 情况 , 这 笑话 会 有 提高 一个 一般的 笑 , 但 不 一
[ˈiːv(ə)n] [smaɪld] .
even smiled .
甚至 微笑 .

在其他情况下, 这个玩笑会引起大家的哄笑, 但当时却没有人笑。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [pʊʃt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
The Senior Medical Officer pushed aside his plate .
这 高级的 医疗的 官 推动 旁边 他的 盘子 .
高级医务官把盘子推到一边。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈaɪədəɪn] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
As he moved , the smell of iodine followed him .
作为 他 已搬 , 这 闻 的 碘 随后 他 .
他走动时, 碘酒的气味随之而来。

" [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" Must see the Owner , " he announced .
" 必须 看 这 所有者 , " 他 宣布 .
“必须见见主人,”他宣布道。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] . "
" He wants a list of casualties . "
" 他 想要 一个 列表 的 伤亡 . "
他想要一份伤亡名单。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʊtʃə-z] [bɪl] , [em] . [oʊ] . ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] - [kəˈmændər] .
" What is the butcher's bill , M . O . ? " asked the Engineer - commander .
" 什么 是 这 肉铺 账单 , M . 哦 . ? " 问 这 工程师 - 指挥官 .
“屠宰费用是多少, MO? ”工程师指挥官问道。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The surgeon shrugged his shoulders .
这 外科医生 耸了耸肩 他的 肩膀 .
外科医生耸了耸肩。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][best] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][wɔːr]
Of all the ship's company he was perhaps the best able to estimate war
的 全部 这 船的 公司 他 曾是 也许 这 最好的有能力的 到 估计 战争
[æt; ət][ɪts] [truː] [ˈvæljuː] .
at its true value .
在 它是 真的 价值 .
在船上所有船员中, 他或许是最能准确评估战争真实价值的人。

[wɪˈðəʊt] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt][hɪz; ɪz][wɜːrk] [brɔːt] [ˈklɪrli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
Without providing the excitement of combat his work brought clearly before him
没有 提供 这 激动 的 战斗 他的 工作 带来 清楚地 前 他
[dʒʌst] [ðoʊz] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [hɪmˈself] [ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
just those nerve - racking details which the fighting man himself is too busy to realize
只是 那些 神经 - 货架 细节 哪个 这 斗争 男人 他自己 是 也 忙碌的 到 意识到
[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
until such time as they cannot influence his conduct .
直到 这样的 时间 作为 他们 不能 影响 他的 执行 .
虽然没有战斗的刺激, 但他的工作却清晰地展现了那些令人紧张的细节, 而战斗人员自己却忙于战斗而无暇顾及这些细节, 直到这些细节无法影响他们的行为为止。

" ['hevi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Heavy** , " **he replied** .
" 重的 , " 他 回复 .

“很重，”他回答道。

" ['veri] ['hevi] .
" **Very heavy** .
" 非常 重的 .

非常重。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz][wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər]['oʊvər] -
Some people are fond of telling you that war is one remedy for over -
一些 人们 是 喜爱 的 讲述 你 那 战争 是 一 补救 为了 超过 -
[ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] .
population .
人口 .

有些人喜欢告诉你，战争是解决人口过剩的一种方法。

[aɪ 'tiː][ɪz] : ['oʊnli][aɪ 'tiː]['stɑːrts][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] .
It is : only it starts at the wrong end .
它 是 : 仅有的 它 开始 在 这 错误的 结尾 .

没错，只是开头错了。

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; hæz] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][ɡoʊ] [skɑːt] - [friː] , [ɔːr] ['nɪrli]
The weakling and the man who has enjoyed life go scot - free , or nearly
这 弱者 和 这 男人 WHO 有 享受 生活 去 苏格兰人 - 自由的 , 或者 几乎
[ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

懦弱者和享乐主义者往往能逍遥法外，或者几乎总是如此。

[waɪl] [juːθ] [ænd; ænd] [streŋθ] [peɪ] [ðə; ði][toʊ] . "
while youth and strength pay the toll . "
尽管 青年 和 力量 支付 这 收费 . "

而青春和力量却要付出代价。

" [spoʊz] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʌðər] [saɪd] , " [əb'zɜːrvd] " ['dʒɪmi] [ðə; ði][wʌn] " , ['æftər][ðə; ði][em]
" **S'pose it's the same with t'other side , " observed " Jimmy the One " , after the M**
" 假设 它是 这 相同的 和 另一个 边 , " 观察到 " 吉米 这 一 " , 后 这 M
[oʊ] . [hæd; həd] [ɡɔːn] .
. **O** . **had gone** .
. 哦 . 有 已消失 .

“假设另一边也是一样的话，”MO 离开后，“吉米一号”说道。

" [ðæt] [pɑːt] - ['belɪd] [bɔːld] - ['hedɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðerz] [telz] - [ɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][get]
" **That pot - bellied bald - headed president of theirs tells ' em to go and get**
" 那 锅 - 肚子 秃 - 标题 总统 的 他们的 讲述 - 呃 到 去 和 得到
[kɪld] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [duː] .
killed , and they do .
被杀 , 和 他们 做 .

“他们那个大腹便便、秃顶的总统让他们去送死，他们就真的去了。”

[dæʃ] [ðə; ði] ['waːʃɪntən] ['kɑːnfərəns] , [seɪ] [aɪ] .
Dash the Washington Conference , say I .
短跑 这 华盛顿 会议 , 说 我 .

我说，打倒华盛顿会议吧。

[ɪf] [wi:d] [ə; eɪ] ['neɪvɪ] — [æn; ən] [ɪnkən'testəbli] [strɔ:ŋ] ['neɪvɪ] — ['prezɪdənt] ['haɪmi] [sə'mu:də] ['wɒdnt]
If we'd a navy — an incontestably strong navy — President Jaime Samuda wouldn't
如果 我们会 一个 海军 — 一个 无可争议地 强的 海军 — 总统 杰米 萨穆达 不会
[hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] .
have dared to declare war .
有 敢于 到 宣布 战争 .

如果我们拥有一支海军——一支无可争议的强大海军——海梅·萨穆达总统就不敢宣战了。

[wɪə(r)] ['wɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [wi:v] [peɪd] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ə'loʊn] . "
We're winning , but look at the price we've paid — our ship alone . "
是 获胜 , 但 看 在 这 价格 我们已经有薪酬的 — 我们的 船 独自的 . "
我们赢了, 但看看我们付出的代价——光是我们的船就损失惨重。

" ['su:nər] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:; ɔ:r] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [θri:] ['paʊər] ['stændərd] , [ðə; ðɪ] ['betər]
" Sooner we get back to a Two or even a Three Power standard , the better
" 俄克拉荷马 我们 得到 后退 到 一个 二 或者 甚至 一个 三 力量 标准 , 这 更好的
[fɔ:r; fər][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] ,
for everybody ,
为了 大家 ,
“我们越早恢复到两强甚至三强模式, 对每个人都越好。”

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] .
" added the Chaplain .
" 额外 这 牧师 .
“牧师补充道。”

" - [dɪ'fens] , [nɑ:t] [dɪ'faɪəns] - , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" ' Defence , not defiance ' , you know .
" - 防御 , 不是 蔑视 - , 你 知道 .
“要捍卫的是安全, 而不是反抗。”

[ə; eɪ][bɪg] ['neɪvɪ][ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['neɪvɪ] — [wel] — [ə; eɪ][bɪg] ['kæʒuəlti] [lɪst]
A big navy is synonymous with security ; a small navy — well — a big casualty list
一个 大的 海军 是 同义词 和 安全 ; 一个 小的 海军 — 出色地 — 一个 大的 伤亡 列表
,
.
,
强大的海军是安全的代名词; 而小型海军——则意味着惨重的伤亡。

[ænd; ænd] [aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['steɪ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [plʌmp]
and I've seen enough of a dressing - station to - day to make me plump
和 我已经 已见 足够的 的 一个 敷料 - 车站 到 - 天 到 制作 我 丰满
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌmp'ti:n] ['paʊər] ['stændərd] . "
for an Umpteen Power Standard . "
为了 一个 无数个 力量 标准 . "
今天我看到的更衣室已经够多了, 让我决定采用 Umpteen Power Standard 系统。

" [ænd; ænd] [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ˈpɑ:dreɪ] , [ə'baʊt] [dɪs'ɑ:rməmənt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] -
" And what's your opinion , Padre , about disarmament ? " inquired the Engineer -
" 和 是什么 你的 观点 , 神父 , 关于 裁军 ? " 询问 这 工程师 -
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .
“那么, 神父, 您对裁军有什么看法? ”工程师指挥官问道。

" ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][bə'r'mju:də] — ['æftər][ji:; ji][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" Only the other day , when we were lying at Bermuda — after ye with the
" 仅有的 这 其他 天 , 什么时候 我们 是 说谎 在 百慕大 — 后 是的 和 这
[ˈbʌtər] , [wi:dʒ] ,
butter , Weeds ,
黄油 , 杂草 ,
“就在前几天, 我们躺在百慕大——在你拿着黄油之后, 韦兹,

[ʊld][sʌn] — [æt; ət][bə'rmi:də] , [ju:; jə] [ri'mɑ:kt] — [hə'loʊ] !
old son — at Bermuda , you remarked — hello !
老的 儿子 — 在 百慕大 , 你 评论 — 你好 !

老儿子——你在百慕大说过——你好！

[ðeəz; ðəz]['æk(j)ən] ['steɪʃənz] !
there's action stations !
有 行动 车站 !

这里有行动站！

" [ðə; ði] [ʃri] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbju:gl][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m]
" The shrill notes of a bugle had the effect of clearing the ward - room
" 这 尖锐 笔记 的 一个 号角 有 这 影响 的 清理 这 病房 - 房间
[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)] [jəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
almost as quickly as if a hostile shell had made a sudden and
几乎 作为 迅速地 作为 如果 一个 敌对的 壳 有 制成 一个 突然 和
[ʌnɪk'spektɪd] ['entri] .
unexpected entry .
意外 入口 .

“号角的尖锐声响起，几乎像敌方炮弹突然袭击一样，迅速清空了军官餐厅。

[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ˈbæt(ə)l] - [wɔ:rn] [ˈɑ:fəsərz] [ˈreɪst] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
In double quick time the already battle - worn officers raced off to their respective
在 双倍的 快的 时间 这 已经 战斗 - 磨损 警官 比赛 离开 到 他们的 各自
[poʊsts] .
posts .
帖子 .

疲惫不堪的军官们以迅雷不及掩耳之势奔赴各自的岗位。

" [ɪts] - [hændz][tu:; tə] [naɪt] [dɪ'fens] - , " [kə'rektɪd] ['kævəndɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [geɪnd]
" It's ' hands to night defence ' , " corrected Cavendish , as the two chums gained
" 它是 - 双手 到 夜晚 防御 - , " 已更正 卡文迪什 , 作为 这 二 朋友们 获得
[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
the quarter - deck .
这 四分之一 - 甲板 .

“应该是‘夜间防御’，”卡文迪什纠正道，这时，两个伙伴登上了后甲板。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɑ:tʃ] - [bɪl] .
" Well , thank goodness we're in the same watch - bill .
" 出色地 , 感谢 善良 是 在 这 相同的 手表 - 账单 .

“谢天谢地，我们同属一个监视名单。”

[ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɪki] [naɪt] .
It's going to be a sticky night .
它是 去 到 是 一个 黏 夜晚 .

今晚会很闷热。

" [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'stɜ:rn]
" Their station was on the fore - bridge , which , since the ship was going astern
" 他们的 车站 曾是 在 这 前 - 桥 , 哪个 , 自从 这 船 曾是 去 倒车
[ˌkɔrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæftər] - [brɪdʒ] .
, corresponded to the after - bridge .
, 对应 到 这 后 - 桥 .

“他们的岗位在前桥上，由于船正在倒退，所以前桥相当于后桥。

[hɪr] , [ˈkævəndɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kwɪk] -
Here , Cavendish was in charge of the searchlight party and the light quick -
这里 , 卡文迪什 曾是 在 收费 的 这 探照灯 派对 和 这 光 快的 -
[ˈfaɪrərz] .
firers .
消防员 .

在这里，卡文迪什负责探照灯小组和轻型速射手。

- [tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][tu:ld] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɜ:rk][ðə; ði][ˈænti] -
Corbold's task was to take charge of the hands told off to work the anti -
- 任务 曾是 到 拿 收费 的 这 双手 讲述 离开 到 工作 这 反对 -
[ˈerkraɪft] [reɪ] [æpəˈrætəs] ,
aircraft ray apparatus ,
飞机 射线 设备 ,

科博尔德的任务是管理被派去操作防空射线装置的工人。

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] - [er] [fli:t] [wʊd] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk]
since it was quite possible that the Rioguyan air fleet would attempt to make
自从 它 曾是 相当 可能的 那 这 - 空气 舰队 会 试图 到 制作
[gʊd] [ðə; ði][dɪˈzæstər][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsɜ:rfɪs] [ʃɪps] .
good the disaster to their surface ships .
好的 这 灾难 到 他们的 表面 船舶 .

因为里奥圭亚那的空军很可能会试图弥补水面舰艇遭受的损失。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈhæpənd] .
But nothing of the kind happened .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .

但这类事情并没有发生。

[noʊ][ˈhɑ:st(ə)] [ˈflaɪɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
No hostile flying - boat was reported .
不 敌对的 飞行 - 船 曾是 据报道 .

没有接到敌方水上飞机的报告。

[ˈni:ðər] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsʌbməˌrɪn] [ɪn] [ˈevɪdəns] ,
Neither were the enemy submarines in evidence ,
两者都不 是 这 敌人 潜艇 在 证据 ,

敌方潜艇也没有出现。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪt] [ˈkru:zəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] [ˈɔ:fərd] [æn; ən]
although several of the crippled British light cruisers and destroyers offered an
虽然 一些 的 这 残疾的 英国 光 巡洋舰 和 驱逐舰 提供 一个
[ˈi:zi] [ˈtɑ:rgɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈstɑ:rlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [naɪt] .
easy target in the bright starlight of the tropical night .
简单的 目标 在 这 明亮的 星光 的 这 热带 夜晚 .

尽管几艘受损的英国轻巡洋舰和驱逐舰在热带夜晚明亮的星光下很容易成为攻击目标。

[əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] - [west] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈɡʌnfɑɪər][wɜ:ɹ; wər] [sti:l] [ˈvɪzəb(ə)] ,
Away to the north - west flashes of gunfire were still visible ,
离开 到 这 北 - 西方 闪光灯 的 炮火 是 仍然 可见的 ,

西北方向仍可见枪火闪光。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɑ:ɹ] - [flʌŋ] [bə:sts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk]
while now and again far - flung bursts of flame indicated the business - like
尽管 现在 和 再次 远的 - 扔 爆发 的 火焰 表明的 这 商业 - 喜欢
[ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tɔ:ˈrpi:doʊ][kra:ft][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔ:ɾər] .
activities of the British torpedo craft in the same quarter .
活动 的 这 英国 鱼雷 工艺 在 这 相同的 四分之一 .

而远处不时迸发的火焰则表明，英国鱼雷艇在同一区域内正进行着有条不紊的活动。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][ɔ:l] [wa:tʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] .
Nevertheless , it was not all watch on board the Rebound .
尽管如此 , 它 曾是 不是 全部 手表 在 木板 这 反弹 .

然而，在“反弹号”上并非全是观看比赛。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Work was the principal order of the night .
工作 曾是 这 主要的 命令 的 这 夜晚 .

工作是当晚最重要的事。

[ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈper] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][hænd][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] ; [ˈlðə] [les] [ˈzɪrdʒənt][hæd; həd]
Certain repairs had to be put in hand forthwith ; others less urgent had
肯定 维修 有 到 是 放 在 手 立即 ; 其他的 较少的 紧迫的 有
[tuː; tə][weɪt] ,
to wait ,
到 等待 ;

有些维修工作必须立即进行；其他一些不太紧急的维修工作则可以稍后再做。

[waɪl] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd]
while much of the damage was beyond the resources of the ship and would
尽管 很多 的 这 损害 曾是 超过 这 资源 的 这 船 和 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːkjɑːrd] [hændz] .
have to be deferred until she was in dockyard hands .
有 到 是 延期 直到 她 曾是 在 船厂 双手 .

虽然很多损坏超出了该船的能力范围，但必须等到该船进入船坞后才能进行处理。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] , [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] .
But before dawn , the débris had been dumped overboard .
但 前 黎明 , 这 碎片 有 到过 丢弃 落水 .

但黎明前，这些碎片已被倾倒入海里。

[ə; eɪ] [ˈtɜːrət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [biː] [ˈtɜːrət] [wʌz; wəz]
A turret , which had been jammed at the same time that B turret was
一个 炮塔 , 哪个 有 到过 卡住 在 这 相同的 时间 那 B 炮塔 曾是
[nɑːkt] [aʊt] ,
knocked out ,
敲门 出去 ,

A炮塔与B炮塔同时被击毁，当时A炮塔也发生了故障。

[wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm] .
was again in fighting trim .
曾是 再次 在 斗争 修剪 .

又恢复了战斗状态。

[ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfʌnəlz] [wɜːr; wər] [pætʃt] ,
The rents in the two funnels were patched ,
这 租金 在 这 二 漏斗 是 已修补 ,

两个漏斗的裂缝都已修补好。

[ðerˈbaɪ] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv][spɑːrk] - [ˈleɪdn]
thereby freeing the ship from the danger and inconvenience of spark - laden
从而 释放 这 船 从 这 危险 和 不便 的 火花 - 满载
[smʊk] [ˈswiːpɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [dek] .
smoke sweeping for'ard along the boat deck .
抽烟 扫荡 向前 沿着 这 船 甲板 .

从而使船舶免受火花四溅的烟雾沿着甲板向前蔓延的危险和不便。

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈtraɪpɑːd][məst][wʌz; wəz] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stiːl] [rɑːdz][ænd; ənd] [buːmz]
The damaged tripod mast was strengthened by means of steel rods and booms
这 损坏的 三脚架 桅杆 曾是 加强 经过 方法 的 钢 杆 和 繁荣
" [ˈwʊldɪd] " [wɪð; wɪθ] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l] [stiːl] [ˈwaɪər][ænd; ənd] [laɪt] [tʃeɪn] .
" woolded " with fathoms of flexible steel wire and light chain .
" 羊毛 " 和 英寻 的 灵活的 钢 金属丝 和 光 链 .

受损的三脚架桅杆用钢筋加固，横杆用数米长的柔性钢丝和轻型链条“缠绕”在一起。

[ɪˈlektɹɪk] - [laɪt] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd][paɪps] [brɪˈbɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnˌtʌːn] [pʌmp] [ˈsɪstəm] [hæd; həd]
Electric - light circuits and pipes belonging to the Downton pump system had
电的 - 光 电路 和 管道 属于 到 这 唐顿庄园 泵 系统 有
[bɪn] [rɪˈper] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈeəriəlz] [rɪˈnuːd] .
been repaired and the wireless aerials renewed .
到过 已修复 和 这 无线的 空中 更新 .

唐顿水泵系统的电灯电路和管道已修复，无线电天线也已更换。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði]
The Rebound was no longer cut off from the rest of the world and the
这 反弹 曾是 不 更长 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 和 这
[fli:t] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
fleet in particular .
舰队 在 特别的 .

“反弹号”不再与世界其他地区，特别是舰队隔绝。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
It was now possible to receive a fairly accurate account of the battle .
它 曾是 现在 可能的 到 收到 一个 相当 准确的 帐户 的 这 战斗 .

现在可以获得相当准确的战役描述。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fli:t] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌvenəˈzweɪlən] [ˌterəˈtɔ:riəl] [ˈwɔ:tərz] ,
The remnants of the Rioguyan fleet had gained Venezuelan territorial waters ,
这 残余物 的 这 - 舰队 有 获得 委内瑞拉 领土 水 ,

里奥圭亚那舰队的残部已经占领了委内瑞拉的领海。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl] [ˈlɪmɪt] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [beɪs] .
and were creeping within the three - mile limit towards their base .
和 是 爬行 之内 这 三 - 英里 限制 向 他们的 根据 .

他们正悄悄地向基地逼近，距离三英里限制线越来越近。

[ˈevri] [ˈves(ə)] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkʌlərz] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Every vessel flying the Republican colours was carefully watched over by the British
每一个 血管 飞行 这 共和党人 颜色 曾是 小心 观看 超过 经过 这 英国

[laɪt] [ˈkru:zəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] ,
light cruisers and destroyers ,
光 巡洋舰 和 驱逐舰 ,

所有悬挂共和军旗帜的船只都受到英国轻巡洋舰和驱逐舰的严密监视。

[ˈredi] , [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈves(ə)lz] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] [goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈnu:trəl] [ˈwɔ:tərz] ,
ready , should the enemy vessels incautiously go outside the limit of neutral waters ,
准备好 , 应该 这 敌人 船只 不谨慎地 去 外部 这 限制 的 中性的 水 ,

做好准备，以防敌舰不慎驶出中立水域界限。

[tu; tə] " [slæp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊldi] " ([tɔ:rˈpi:doʊ]) [ɔ:r][tu; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
to " slap in a mouldy " (torpedo) or to open fire .
到 " 拍击 在 一个 发霉的 " (鱼雷) 或者 到 打开 火 .

“猛击发霉的（鱼雷）”或开火。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Throughout the night ,
自始至终 这 夜晚 ,

整夜，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɔ:relaɪzd] - [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [tʃekt] [baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv]
the course of the demoralized Rioguyan ships was carefully checked by scores of
这 课程 的 这 士气低落 - 船舶 曾是 小心 已检查 经过 得分 的

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈseksənt] ,
British sextants ,
英国 六分仪 ,

数十台英国六分仪仔细检查了士气低落的里奥圭亚那船只的航向。

[waɪl] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ɪtɪŋ] [tu; tə] [pres] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈtrɪgər] ,
while gunlayers stood by with fingers itching to press firing trigger ,
尽管 炮手 站立 经过 和 手指 瘙痒 到 按 射击 扳机 ,

而炮手们则在一旁待命，手指蠢蠢欲动，随时准备扣动扳机。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tɔːrpiːdoo] - [men] [ˈlɪŋgə] [ˈbɔːŋɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] " [bɑːr] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and leading torpedo - men lingered longingly over the " bar " by which the
和 领导 鱼雷 - 男人 徘徊不去 渴望地 超过 这 " 酒吧 " 经过 哪个 这
[ˈdedli] [ˈhwaɪthed] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [ɑːn][ɪts] [ˈerənd] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
deadly Whitehead was dispatched on its errand of death and destruction .
致命 怀特黑德 曾是 已派出 在 它是 差事 的 死亡 和 破坏 .
鱼雷艇上的领队们依依不舍地徘徊在“沙洲”旁，致命的怀特黑德号就是从这里被派去执行死亡和毁灭的任务的。

[ðə; ði] - [ˈbætlɪps] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
The Rioguyan battleships had put up a good fight at the commencement of
这 - 战列舰 有 放 向上 一个 好的 斗争 在 这 开始 的
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
the action .
这 行动 .

里奥圭亚那战舰在战斗开始时进行了顽强抵抗。
[ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][ðer; ðər] [suːˈprɪər] [ˈnʌmbəz] , [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ˈsælvoʊ][ˈæftər][ˈsælvoʊ][wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl]
Confident in their superior numbers , they fired salvo after salvo with commendable
自信的 在 他们的 优越的 数字 , 他们 被解雇 齐射 后 齐射 和 值得称赞
[ˈækjərəsi] ;
accuracy ;
准确性 ;

他们凭借人数优势，自信地发射了一轮又一轮炮弹，精度令人称赞；
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈʃelz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ˈtɑːrgɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd]
but when the British shells began to find their target with a skill and
但 什么时候 这 英国 贝壳 开始 到 寻找 他们的 目标 和 一个 技能 和
[rəˈpɪdəti] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - [ˈoʊpənər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [kruːz] ,
rapidity that was an eye - opener to the Republican crews ,
快速 那 曾是 一个 眼睛 - 开球 到 这 共和党人 船员 ,
但当英国炮弹开始以惊人的技巧和速度击中目标时，共和军的炮兵们大吃一惊。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɪmpli] [ˈvænɪʃt] .
the moral of the Rioguyans simply vanished .
这 道德 的 这 - 简单地 消失了 .
里奥圭人的士气彻底消失了。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪps] , [tuː] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp][baɪ]ˈɡʌnfɑɪər , [θriː] [wɜːr; wər] [tɔrˈpiːdooɪd]
Of their capital ships , two were blown up by gunfire , three were torpedoed
的 他们的 首都 船舶 , 二 是 吹 向上 经过 炮火 , 三 是 被鱼雷击中
[ænd; ənd] [sʌŋk] ,
and sunk ,
和 沉没 ,
他们的主力舰中，两艘被炮火炸毁，三艘被鱼雷击沉。

[tuː] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] ,
two were captured ,
二 是 捕获 ,
两人被俘，

[ɔːlˈðoo] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌŋ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [stert] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd]
although of these one was in a sinking state and had to be abandoned
虽然 的 这些 一 曾是 在 一个 下沉 状态 和 有 到 是 弃
[baɪ][hɜːr; hər] [praɪz] [kruː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
by her prize crew during the night .
经过 她 奖 全体人员 期间 这 夜晚 .
虽然其中一艘船当时处于下沉状态，不得不在夜间被其捕获船员遗弃。

[ðer; ðər] [laɪt] [ˈkruːzəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˈlaɪtli] ,
Their light cruisers had come off lightly ,
他们的 光 巡洋舰 有 来 离开 轻轻 ,
他们的轻型巡洋舰受损轻微。

[fɔːr; fər][də'rektli; da'rektli][ðə; ði] - ['bætlɪps] [tɜːrnd] [sɪks'ti:n] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ,
for directly the Rioguyan battleships turned sixteen points and fell back ,
为了 直接地 这 - 战列舰 转向 十六 积分 和 跌倒 后退 ;
[ðeɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
they played for safety ,
他们 玩 为了 安全 ;

里奥圭亚那的战舰直接转向十六角后撤，他们采取了保全性命的策略。

[ˈstiːmɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
steaming off at full speed to the nor'ard .
蒸煮 离开 在 满的 速度 到 这 - .
[ˈnɜːvərdə'les] , [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ] [faɪv] [laɪt] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nevertheless, three had been overhauled and sunk by five light cruisers of the
尽管如此 , 三 有 到过 大修 和 沉没 经过 五 光 巡洋舰 的 这
[diː] [klæs] .
D class .
D 班级 .

然而，其中三艘已被大修，并被五艘 D 级轻巡洋舰击沉。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ] [slait] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [tuː] ,
Amongst the hostile destroyers the losses were also slight, for they, too,
在 这 敌对的 驱逐舰 这 损失 是 还 轻微 , 为了 他们 , 也 ,
[wɜːr; wər]['broʊkən] [riːdz] .
were broken reeds .
是 破碎的 芦苇 .

敌方驱逐舰的损失也很小，因为它们也只是折断的芦苇。

[wʌn] [fləʊ'tɪlə][dɪd] , [həʊ'veər] , [ə'tempt] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] - ['pʌnɪʃt] ['brɪtɪʃ]
One flotilla did, however, attempt a night attack upon the severely - punished British
— 船队 做过 , 然而 , 试图 一个 夜晚 攻击 之上 这 严重 - 受到惩罚 英国
['bætlɪps] ,
battleships ,
战列舰 ,

然而，其中一支舰队确实试图对遭受重创的英国战列舰发动夜袭。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪt] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but was driven off by the supporting light cruisers and destroyers with a
但 曾是 驱动 离开 经过 这 支持 光 巡洋舰 和 驱逐舰 和 一个
[lɔːs] [ʌv; əv][sɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'ti:n] [kraːft] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði][fləʊ'tɪlə] .
loss of six out of the fourteen craft originally comprising the flotilla .
损失 的 六 出去 的 这 十四 工艺 起初 包括 这 船队 .

但在支援的轻巡洋舰和驱逐舰的攻击下，舰队损失了最初组成舰队的十四艘舰艇中的六艘。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] ['prezɪdənt] - [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]
It was already perfectly clear that President Samuda's plans for the future
它 曾是 已经 完美 清除 那 总统 - 计划 为了 这 未来
[ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [stʊd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [pʊr]
greatness of Rioguya — and incidentally of himself — stood a particularly poor
伟大 的 - — 和 顺便 的 他自己 — 站立 一个 特别 贫穷的
[tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɑːn]['neɪv(ə)l] [suː'preməsi] .
chance of ever being realized if they depended for success on naval supremacy .
机会 的 曾经 存在 已实现 如果 他们 取决于 为了 成功 在 海军 霸权 .

很明显，如果萨穆达总统关于里奥瓜亚未来辉煌的计划——以及他自身的辉煌——的成功取决于海军的绝对优势，那么这些计划实现的可能性就非常渺茫。

[ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] , [bʌt; bət] [kən'faɪnd] ['tʃi:flɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
On the British side the losses were heavy , but confined chiefly , as far as
 在 这 英国 边 这 损失 是 重的 , 但 受限 主要 , 作为 远的 作为
 [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
ships were concerned ,
 船舶 是 担心的 ,

英国方面损失惨重，但主要集中在舰船方面。

[tuː; tə][d̩ə; ði] [laɪt] ['kruːzəz] [ænd; ɐnd] [dɪ'strɔɪəz] ,
to the light cruisers and destroyers ,
 到 这 光 巡洋舰 和 驱逐舰 ,
 致轻巡洋舰和驱逐舰：

[wɪtʃ] [pʊʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['wɜːrði] [ɹv; əv][ðə; ði]
which pushed home the attack with a dash and daring worthy of the
 哪个 推动 家 这 攻击 和 一个 短跑 和 大胆 值得 的 这
 [trə'dɪnɪz] [ɹv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['sɜːrvɪs] .
traditions of the senior service .
 传统 的 这 高级的 服务 .

这次进攻气势如虹，大胆无畏，不愧为高级军官的传统。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bætlɪps] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['æktʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sti:l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['di:lɪŋ]

All the battleships had survived the action and were still capable of dealing

全部 这 战列舰 有 幸存下来 这 行动 和 是 仍然 有能力的 的 处理

[hɑ:rd] [nɒks] .

hard knocks .

难的 敲门声 .

所有战列舰都在战斗中幸存下来，并且仍然能够承受猛烈的打击。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] ;
The Rebound had been seriously damaged ;
 这 反弹 有 到过 严重地 损坏的 ;
 Rebound 遭受了严重破坏;

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [θri:] [bɪɡ] [ʃelz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tərlaɪn] , [bʌt; bət] ,
the Royal Oak had received three big shells just above the waterline , but ,
 这 皇家 橡木 有 已收到 三 大的 贝壳 只是 多于 这 吃水线 , 但 ,
 [ɔ:l'dʊʊ] ['lɪstɪŋ] [tu;; tə] ['stɑ:rbɔ:d] ,
although listing to starboard ,
 虽然 列表 到 右舷 ,
 皇家橡树号在水线以上被击中了三枚大炮弹，尽管船身向右舷倾斜，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] .
was able to maintain her station .
 曾是 有能力的 到 维持 她 车站 .
 她得以保住自己的职位。

[ðə; ði] [rɪ'trentʃ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] [pʊt] [aʊt]
The Retrench had practically all the guns in her battery on the port side put out
 这 裁员 有 几乎 全部 这 枪支 在 她 电池 在 这 港口 边 放 出去
 [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
of action ,
 的 行动 ,

“撤退”号左舷炮台上的几乎所有火炮都已失效。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [ˈtɜːrət] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ʌnˈdæmɪdʒd] .
but her turret guns were undamaged .
 但 她 炮塔 枪支 是 未受损 .
 但是她的炮塔上的火炮却毫发无损。

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] ,
The Repulse ,
这 击退 ,

反击，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [stɑ:f] [æt; ət][bər'mju:də][hæd; həd][set] [raɪt] [hɜ:r; hər]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn] [taɪm]
on which the dockyard staff at Bermuda had set right her defects in time
在 哪个 这 船厂 职员 在 百慕大 有 放 正确的 她 缺陷 在 时间
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,
for her to take her place in the line ,
为了 她 到 拿 她 地方 在 这 线 ,

百慕大船坞的工作人员及时修复了她的缺陷，使她能够按时投入航行。

[hæd; həd][bəuθ][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][stɜ:rn] [bloʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][fɔ:r] - [ɪntʃ]
had both her bows and stern blown away as far as the 4 - inch
有 两个都 她 弓 和 船尾 吹 离开 作为 远的 作为 这 4 - 英寸
[ɑ:rməd] [belt] .
armoured belt .
装甲 腰带 .

她的船首和船尾都被炸飞到了 4 英寸厚的装甲带上。

[hɜ:r; hər] ['menməst] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Her mainmast had gone by the board .
她 主桅杆 有 已消失 经过 这 木板 .

她的主桅杆断了。

[ɔ:ltə'geðər] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə; eɪ] [rek] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['hɑ:rdli] [ɪm'perd] [hɜ:r; hər] ['faɪtɪŋ]
Altogether , she looked a wreck , but the damage hardly impaired her fighting
共 , 她 看起来 一个 破坏 , 但 这 损害 几乎 受损 她 斗争
['kwɑ:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

她看起来狼狈不堪，但这些伤势几乎没有影响她的战斗力。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [taɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɑ:rməmənt] [ɪn'tækt] .
the ship being quite tight below the water - line and her armament intact .
这 船 存在 相当 紧的 以下 这 水 - 线 和 她 武器 完好无损的 .
船体水线以下结构紧凑，武器装备完好无损。

[ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ɪn] [ˌpɜ:rsə'nel] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] : - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] .
The losses in personnel were great : 1015 killed and 622 wounded .
这 损失 在 人员 是 伟大的 : - 被杀 和 - 受伤 .

人员伤亡惨重：1015人死亡，622人受伤。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði] ['kæzʉəltɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] - [kɪld] [ænd; ənd] -
Of these , the casualties on board the Rebound accounted for 125 killed and 82
的 这些 , 这 伤亡 在 木板 这 反弹 已记录 为了 - 被杀 和 -
[wu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

其中，“反弹号”上的伤亡人数为125人死亡，82人受伤。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [fer'tælɪtɪ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]
The excess of fatalities was a clear indication of the destructive power of
这 过量的 的 死亡人数 曾是 一个 清除 指示 的 这 破坏性的 力量 的
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

死亡人数过多清楚地表明了枪支的破坏力。

[wɜː'evər] [ə; eɪ] ['hevi] [jɛl] [bɜːrst][aɪ 'ti:] [kɪld] ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [ɔːr] ['tɜːrət] .
Wherever a heavy shell burst it killed everyone within the battery or turret .
无论 一个 重的 壳 爆裂 它 被杀 每个人 之内 这 电池 或者 炮塔 .

重型炮弹爆炸之处，炮台或炮塔内的所有人无一幸免。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [hɪt][baɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
The wounded were mostly hit by fragments of flying metal at a considerable
这 受伤 是 大多 打 经过 片段 的 飞行 金属 在 一个 大量
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɪmpækt] ,
distance from the point of impact ,
距离 从 这 观点 的 影响 ,

伤者大多是在距离撞击点相当远的地方被飞溅的金属碎片击中。

[ɔːr][wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [bɜːrnt][baɪ][fairz] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
or were severely burnt by fires that broke out simultaneously in different parts of
或者 是 严重 烧焦的 经过 火灾 那 打破 出去 同时地 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

或者被船上不同部位同时发生的火灾严重烧伤。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['wuːndz] .
Only a very small percentage received slight wounds .
仅有的 一个 非常 小的 百分比 已收到 轻微 伤口 .

只有极少数人受了轻伤。

[ɪk'sept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ænd] [laɪt] ['kruːzəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kæʒuəltɪz]
Except on board the destroyers and light cruisers , there were no casualties
除了 在 木板 这 驱逐舰 和 光 巡洋舰 , 那里 是 不 伤亡
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [kwɪk] - ['faɪərəz] ,
from the enemy quick - firers ,
从 这 敌人 快的 - 消防员 ,

除了驱逐舰和轻巡洋舰上的舰员外，敌方速射炮没有造成其他人员伤亡。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɑːrməd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the missiles failing to penetrate the armoured parts of the ship .
这 导弹 失败 到 穿透 这 装甲 部分 的 这 船 .

导弹未能穿透舰艇的装甲部分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] ,
It was a stiff price to pay ,
它 曾是 一个 僵硬的 价格 到 支付 ,

这是必须付出的沉重代价。

[ænd; ænd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'kɑːmplɪft] .
and the task of subduing the Republic of Rioguary was not yet accomplished .
和 这 任务 的 制服 这 共和国 的 - 曾是 不是 然而 完成 .

征服里奥圭共和国的任务尚未完成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] - ['boʊts][ænd; ænd] ['sʌbmə,rɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː]
There were still the Rioguyan flying - boats and submarines to be taken into
那里 是 仍然 这 - 飞行 - 船 和 潜艇 到 是 已采取 进入
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

还有里奥圭亚那的水上飞机和潜艇也需要考虑在内。

[ˈbrɪtənz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪps] , - [ðʊv] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [hæd; həd] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst]
Britain's capital ships , though few in number , had vindicated themselves against
英国的 首都 船舶 , 尽管 很少 在 数字 , 有 证明无罪 他们自己 反对
[suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈsɜːrɪs] [ˈɪps] .
superior numbers of hostile surface ships .
优越的 数字 的 敌对的 表面 船舶 .

英国的主力舰虽然数量不多，但战胜了数量占优的敌方水面舰艇，证明了自己的实力。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [huː] [soʊ] [ˈlaʊdli]
Would they be able to confound the enemy and the critics who so loudly
会 他们 是 有能力的 到 混杂 这 敌人 和 这 评论家 WHO 所以 高声
[dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbætlɪʃɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
declared that the day of the big battleship was over ,
声明 那 这 天 的 这 大的 战列舰 曾是 超过 ,
他们能否挫败敌人和那些高声宣称大型战舰时代已经结束的批评者的阴谋？

[ænd; ənd][ðæt] [er] - [ˈpaʊər] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈstændɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv] [brɪˈtæniəz]
and that air - power would overwhelm the long - standing might of Britannia's
和 那 空气 - 力量 会 压倒 这 长的 - 常设 可能 的 不列颠尼亚的
[ˈtraɪdnt] ?
trident ?
三叉戟 ?

而空中力量就能压倒不列颠三叉戟长期以来的强大威力吗？

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [er] [ˈfliːt]
The End of the Rioguyan Air Fleet
这 结尾 的 这 - 空气 舰队

里奥圭亚那空军的终结

[greɪ] [dɑːn] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈbætərd] [rɪˈbaʊnd] , [stiːl] [ˈstiːmɪŋ] [stɜːrɪn] - [ˈfɔːrmoʊst] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
Grey dawn revealed the battered Rebound , still steaming stern - foremost , within the
灰色的 黎明 揭晓 这 伤痕累累 反弹 , 仍然 蒸煮 船尾 - 首先 , 之内 这
[waɪd] [ˈestʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈɡwaɪə] .
wide estuary of the Rio Guaya .
宽的 河口 的 这 里约热内卢 圭亚那 .

灰蒙蒙的黎明揭示了饱经风霜的“反弹号”战舰，它仍然船尾朝前，在瓜亚河宽阔的河口冒着蒸汽。

[fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] - [leɪ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈsɪstər] - [ˈbætlɪʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
Four miles to the west'ard lay her three sister - battleships , with their
四 英里 到 这 - 躺 她 三 姐姐 - 战列舰 , 和 他们的
[əˈtendənt] [laɪt] [ˈkruːzəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] ,
attendant light cruisers and destroyers ,
服务员 光 巡洋舰 和 驱逐舰 ,

西边四英里处停泊着她的三艘姊妹战列舰，以及它们所属的轻巡洋舰和驱逐舰。

[əˈweɪtɪŋ] [ˈdeɪbreɪk] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
awaiting daybreak before pushing on up the broad river as far as they could
等待中 拂晓 前 推动 在 向上 这 广阔 河 作为 远的 作为 他们 可以
[wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələtɪŋ] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][sæn] - [ænd; ənd][sæn][bəˈnaɪtəu] .
without violating the territorial waters of San Valodar and San Benito .
没有 违反 这 领土 水 的 圣 - 和 圣 贝尼托 .

他们等待天亮，然后沿着宽阔的河流向上游推进，尽可能地深入，但又不侵犯圣瓦洛达尔和圣贝尼托的领海。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdli] [ɪk'sprest] [hʊp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a widely expressed hope amongst the officers and crew of the

那里 曾是 一个 广泛 表达 希望 在 这 警官 和 全体人员 的 这

['brɪtɪʃ] [fli:t] ,
British fleet ,

英国 舰队 ,

英国舰队的军官和船员中普遍流露出一种希望。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [θroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [enəmi] .
that one of these republics would throw in her lot with the enemy .

那 一 的 这些 共和国 会 扔 在 她 很多 和 这 敌人 .

这些共和国中竟然有一个会与敌人结盟。

[ðæt] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]['ædmərəl][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fri:] [hænd] ,
That would leave the admiral a comparatively free hand ,

那 会 离开 这 上将 一个 比较 自由的 手 ,

这样一来，海军上将就拥有了相对更大的自主权。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði][zoʊn]['oʊvər] [wɪtʃ] ['i:ðər] [sæn]
since he would no longer be obliged to respect the zone over which either San

自从 他 会 不 更长 是 有义务 到 尊重 这 区 超过 哪个 任何一个 圣

- [ɔ:r][sæn][bə'naitəʊ] [kleɪmd] [dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

Valodar or San Benito claimed jurisdiction .

- 或者 圣 贝尼托 声称 管辖权 .

因为他不再有义务尊重圣瓦洛达尔或圣贝尼托声称拥有管辖权的区域。

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'na:məli] .
As things stood , there was a curious anomaly .

作为 事物 站立 , 那里 曾是 一个 好奇的 异常 .

当时的情况出现了一个奇怪的异常现象。

[ðə; ði] - [fli:t] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'ləʊ]
The Rioguyan fleet had the right to the free use of the river below

这 - 舰队 有 这 正确的 到 这 自由的 使用 的 这 河 以下

- ['aɪlənd] ,
Sambrombon Island ,

- 岛 ,

里奥圭亚那舰队有权自由使用桑布罗姆邦岛以下的河流。

[ɔ:l'doʊ] [bəʊθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [kən'troʊld] [baɪ] ['nu:trəl] [stɜrts] .
although both passages were controlled by neutral states .

虽然 两个都 段落 是 受控 经过 中性的 各州 .

尽管这两条通道都由中立国家控制。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['sæŋkʃ(ə)n] ,
Until the British fleet could contrive to obtain sanction ,

直到 这 英国 舰队 可以 精心策划 到 获得 制裁 ,

直到英国舰队设法获得授权为止，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [wɪ'dəʊt] ['kɔ:zɪŋ] [æn; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'fer]
they were unable to proceed much farther without causing an international affair

他们 是 无法 到 继续 很多 更远 没有 导致 一个 国际的 事务

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:l][fɔ:r; fər]['prəʊtestz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊəz] .

which might call for protests from the Powers .

哪个 可能 称呼 为了 抗议活动 从 这 权力 .

他们无法进一步推进，否则将引发国际事件，并可能招致列强的抗议。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] [er] ['skwɑ:drən] [ə'tætʃt] [tu:;; tə][ðə; ði] [fli:t] [wɒz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:;; tə] [ə'prəʊtɪ]
The British air squadron attached to the fleet was also unable to approach
这 英国 空气 中队 随附的 到 这 舰队 曾是 还 无法 到 方法
- ['terətɔ:ri] ,
Rioguayan territory ,
- 领土 ,

隶属于该舰队的英国空军中队也无法接近里奥圭领空。

[ˈoʊɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði] [ri:'pʌblɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][braɪən] [strɔ:ŋz] ['ænti] - ['erkɹæft] ['reiz] .
owing to the republic's possession of Brian Strong's anti - aircraft rays .
欠款 到 这 共和国的 拥有 的 布莱恩 斯特朗 反对 - 飞机 射线 .

由于共和国拥有布莱恩·斯特朗的防空射线。

[ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] - ['boʊts][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [fli:t] ,
On their part the Rioguayan flying - boats were useless against the British fleet ,
在 他们的 部分 这 - 飞行 - 船 是 无用 反对 这 英国 舰队 ,

而里奥圭亚那的水上飞机对英国舰队毫无作用。

[ɑ:rmɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] - [prə'dʒektɪŋ] [æpə'rætəs] .
armed as it was with the ray - projecting apparatus .
武装 作为 它 曾是 和 这 射线 - 投影 设备 .

它配备了射线投射装置。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] ['oʊpən] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][tu:;; tə] [blɔ:'keɪd] - [baɪ] [si:] ,
The only course open , apparently , was to blockade Rioguary by sea ,
这 仅有的 课程 打开 , 显然 , 曾是 到 封锁 - 经过 海 ,

显然，唯一可行的办法就是从海上封锁里奥圭。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pra:mɪst] [tu:;; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
but this promised to be a most unsatisfactory operation .
但 这 承诺 到 是 一个 最多 不令人满意 手术 .

但这注定是一次令人非常不满意的行动。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ;
The republic was practically self - supporting ;
这 共和国 曾是 几乎 自己 - 支持 ;

这个共和国实际上实现了自给自足；

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪn'teɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] [dɪ'spaɪt] ['eni] ['æktɪv]
it could still maintain trade with the neighbouring republics despite any active
它 可以 仍然 维持 贸易 和 这 邻接 共和国 尽管 任何 积极的
[ɪntər'fɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['neɪvi] .
interference on the part of the British navy .
干涉 在 这 部分 的 这 英国 海军 .

即使英国海军进行积极干预，它仍然可以与邻近共和国保持贸易往来。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət] [si:] ['hɑ:rdli] ['trʌblɪd] ['prezɪdənt] ['haɪmi] [sə'mu:də] .
The defeat at sea hardly troubled President Jaime Samuda .
这 击败 在 海 几乎 麻烦 总统 杰米 萨穆达 .

海战的失败并没有让海梅·萨穆达总统感到不安。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [ə'kɜ:rəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hæf(ə)nəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
It was a regrettable occurrence , from a national point of view ,
它 曾是 一个 令人遗憾 发生 , 从 一个 国家的 观点 的 看法 ,

从国家角度来看，这是一件令人遗憾的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['eriəl] [ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv][ðə; ði]
but he still hoped for great things from the powerful aerial armada of the
但 他 仍然 希望 为了 伟大的 事物 从 这 强大的 天线 舰队 的 这

[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

但他仍然对共和国强大的空中舰队寄予厚望。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [er] - [ˈpaʊər] [feɪld] ,
Even if air - power failed ,
甚至 如果空气 - 力量 失败的 ,

即使空中力量失效，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnɪˈfektʃuəl] [blɑːˈkeɪd] [wʊd] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈiːðər]
he could still hope that the ineffectual blockade would be maintained until either
他 可以 仍然 希望 那 这 无效 封锁 会 是 维持 直到 任何一个
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] " [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] " ,
the British got tired of " watching the mouse - hole " ,
这 英国 得到 疲劳的 的 " 观看 这 老鼠 - 洞 " ,

他仍然可以希望这种无效的封锁能够维持下去，直到英国人厌倦了“守着这个老鼠洞”为止。

[ɔːr] [els] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ˈels,wer] .
or else became involved in embarrassing complications elsewhere .
或者 别的 成为 涉及 在 尴尬的 并发症 别处 .

否则就会在其他地方卷入令人尴尬的并发症。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈziː](ə)n] [siːmd] [soʊ] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd] [ˈprezɪdənt] [ˈhaɪmi]
His own position seemed so secure that never for one moment did President Jaime
他的 自己的 位置 似乎 所以 安全的 那 绝不 为了 一 片刻 做过 总统 杰米
[səˈmuːdə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Samuda think seriously upon the possibility of a revolution .
萨穆达 思考 严重地 之上 这 可能性 的 一个 革命 .

他的地位似乎非常稳固，以至于总统海梅·萨穆达从未认真考虑过革命的可能性。

- [ænd; ənd] [ˈkævəndɪʃ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] " [trɪk] " ,
Corbold and Cavendish had completed their " trick " ,
- 和 卡文迪什 有 完全的 他们的 " 诡计 " ,

科博尔德和卡文迪什的“诡计”已经完成了。

[ðer; ðər] [rɪˈliːf] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [brɪˈloʊ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
Their reliefs had taken over and they were on their way below to enjoy
他们的 救济 有 已采取 超过 和 他们 是 在 他们的 方式 以下 到 享受
[ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [sliːp] .
a well - earned sleep .
一个 出色地 - 获得 睡觉 .

他们如释重负，下到楼下享受来之不易的睡眠。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈbætəri] [dɔːr] ,
Just as they were about to enter the battery door ,
只是 作为 他们 是 关于 到 进入 这 电池 门 ,

正当他们准备进入电池舱门时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌaʊt] [ʌv; əv] " [ˈperɪskəʊp] [wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] !
there was a shout of " periscope one point on the starboard bow !
那里 曾是 一个 喊 的 " 潜望镜 一 观点 在 这 右舷 弓 !

有人喊道：“右舷前方一点安装潜望镜！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" For the present , the stern of the ship was considered to be the
" 为了 这 展示 , 这 船尾 的 这 船 曾是 经过考虑的 到 是 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz][fɔːr; fər] [məˈnuːvərɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
bows for manoeuvring purposes ,
弓 为了 机动 目的 ,

“目前，为了便于操纵，船尾被视为船首。”

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
consequently the starboard side became the port and vice versa .
最后 这 右舷 边 成为 这 港口 和 副 反之亦然 .

因此，右舷变成了左舷，反之亦然。

[ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [aʊt] ,
The two chums ran to the rail and , leaning out ,
这 二 朋友们 跑 到 这 轨 和 , 倾斜 出去 ,
两个好朋友跑到栏杆边, 探出身子,

[kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz]]
could discern the object in question at a distance of about two hundred yards
可以 辨别 这 目的 在 问题 在 一个 距离 的 关于 二 百 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

在距离船只约两百码的地方, 能够辨认出所研究的物体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɔ:st] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .
时间紧迫, 不容浪费。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] .
The Captain on the bridge had to decide quickly .
这 队长 在 这 桥 有 到 决定 迅速地 .
舰桥上的舰长必须迅速做出决定。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][ræm][ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] — [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
Checking his first impulse to ram the submarine — he remembered the
检查 他的 第一的 冲动 到 内存 这 潜艇 — 他 记得 这
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpelər] [bleɪdz] [smæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdə] [ˈbʌklɪd] — [hi:; hi]
possibility of having the propeller blades smashed and the rudder buckled — he
可能性 的 拥有 这 螺旋桨 刀片 粉碎 和 这 舵 弯曲 — 他
[bɔ:ɹ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
bore away a couple of points ,
钻孔 离开 一个 夫妻 的 积分 ,
他克制住了想要撞击潜艇的冲动——他想起了螺旋桨叶片可能会被撞碎、舵可能会弯曲——于是他偏离了几个点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][kju:] . [ef] . [ˈɡʌnz][tu:; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
at the same time ordering the Q . F . guns to open fire .
在 这 相同的 时间 订购 这 问 : F : 枪支 到 打开 火 :
同时命令快速反应部队开火。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈkaʊntə,mændɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] ,
A moment later he countermanded the order , for a destroyer ,
一个 片刻 之后 他 撤销 这 命令 , 为了 一个 驱逐舰 ,
片刻之后, 他又撤销了命令, 改造一艘驱逐舰。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [poʊl] - [laɪk] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
observing the pole - like object in the slanting rays of the early morning sun ,
观察 这 极 - 喜欢 目的 在 这 斜 射线 的 这 早期的 早晨 太阳 ,
观察清晨斜阳下那根杆状物体,

[ˈstɑ:bədɪd] [helm] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] .
starboarded helm and charged straight for the periscope .
右舷 舵 和 带电 直的 为了 这 潜望镜 .
向右舷舵, 径直冲向潜望镜。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈju:θfl] [lu:ˈtenənt] - [kəˈmændər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] ,
Her youthful lieutenant - commander , in his zeal ,
她 青春 中尉 - 指挥官 , 在 他的 热情 ,
她那位年轻的副指挥官, 出于他的热情,

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] — [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði][ˈsʌbmɜːi:nz, səbmɜːi:nz] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had but one thought — to smash the submarine's hull with the
有 但 一 想法 — 到 粉碎 这 潜艇的 船体 和 这
[dɪˈstrɔɪərz] [naɪf] - [laɪk] [stem] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][kʊd; kəd][ˈfaɪər][hɜ:r; hər][tɔ:rˈpi:dou][æɪt; ət][ðə; ði]
destroyer's knife - like stem before the former could fire her torpedo at the
驱逐舰的 刀 - 喜欢 干 前 这 以前的 可以 火 她 鱼雷 在 这
[ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈfeɪvərəbl] [ˈtɑ:rgɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [wʌz; wəz][ˌmoʊməntˈterəli] [ˈprezəntɪŋ] .
increasingly favourable target that the Rebound was momentarily presenting .
日益 有利 目标 那 这 反弹 曾是 片刻 呈现 .

当时只有一个念头——用驱逐舰刀刀般的舰艏砸碎潜艇的船体，以免它向“反弹号”这艘潜艇逐渐成为有利目标的舰艇发射鱼雷。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ˈbætlɪp] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
In vain the battleship signalled to her to stand clear and destroy the
在 徒劳 这 战列舰 发出信号 到 她 到 站立 清除 和 破坏 这
[ˈperɪskoʊp] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈɡʌnfɑɪər][ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪniʃ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈblaɪndɪd][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n]
periscope by means of gunfire and then finish off the blinded submarine
潜望镜 经过 方法 的 炮火 和 然后 结束 离开 这 失明 潜艇
[wɪð; wɪθ] [depθ] - [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
with depth - charges .
和 深度 - 收费 .

战列舰徒劳地向她发出信号，让她避开，用炮火摧毁潜望镜，然后用深水炸弹彻底摧毁这艘失明的潜艇。

[ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪərz] [brɪdʒ] [hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈperɪskoʊp] .
All on the destroyer's bridge had eyes for nothing but the hostile periscope .
全部 在 这 驱逐舰的 桥 有 眼睛 为了 没有什么 但 这 敌对的 潜望镜 .

驱逐舰舰桥上的所有人员都目不转睛地盯着敌方的潜望镜。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈmæskɪŋ] [hɜ:r; hər] [kwɪk] -
The Rebound could do nothing , Already the destroyer was masking her quick -
这 反弹 可以 做 没有什么 , 已经 这 驱逐舰 曾是 掩蔽 她 快的 -
[ˈfaɪərəz] .
firers .
消防员 .

反击者无能为力，驱逐舰已经掩护了她的速射武器。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪərɪŋ][dɪd] [əˈtrækt] [əˈten(ə)n] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [aɪˈti:]
A warning blast from the syren did attract attention , but only when it
一个 警告 爆炸 从 这 塞壬 做过 吸引 注意力 , 但 仅有的什么时候 它
[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

警报器发出的鸣叫声确实引起了注意，但为时已晚。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪərz] [ˈbaʊz, ˈboʊz][hɪt][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] .
The destroyer's bows hit the periscope fairly and squarely .
这 驱逐舰的 弓 打 这 潜望镜 相当 和 完全 .

驱逐舰的舰艏与潜望镜正面相撞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] , [noʊ] [rɪˈli:s] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was no rending of steel , no release of air and oil from the
那里 曾是 不 渲染 的 钢 , 不 发布 的 空气 和 油 从 这
[ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] ,
submarine ,
潜艇 ,

潜艇内部没有钢材撕裂，也没有空气和石油泄漏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][ðer; ðər] .
for the simple reason that there was no submarine there .
为了 这 简单的 原因 那 那里 曾是 不 潜艇 那里 .

原因很简单，那里根本没有潜艇。

[ðə; ði] ['periskop] [wʌz; wəz][ə; ei] ['dʌmi] ,
The periscope was a dummy ,
这 潜望镜 曾是 一个 假的 ,
潜望镜是个假的。

[bʌt; bət][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'tæt[t] [tu:] [maɪnz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [lɔ:n] [spænz][ʌv; əv]['waɪər] .
but to it were attached two mines by means of long spans of wire .
但 到 它 是 随附的 二 矿井 经过 方法 的 长的 跨度 的 金属丝 .
但上面用长长的铁丝挂载了两枚地雷。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ðə; ði] [maɪnz] , [swʌŋ] ['ɪnwərdz] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spænz] ,
Five seconds later , the mines , swung inwards by the strain upon the spans ,
五 秒 之后 , 这 矿井 , 摇摆 向内 经过 这 拉紧 之上 这 跨度 ,
五秒钟后, 地雷在桥梁受力的作用下向内摆动,

[ɪk'splʊdɪd] [saɪm(ə)'tɜniəsli] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .
exploded simultaneously on either side of the destroyer .
爆炸了 同时地 在 任何一个 边 的 这 驱逐舰 .
驱逐舰两侧同时爆炸。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [spreɪ] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [dɪ'strɔɪər]
Before the upheaval of smoke and spray had dispersed , the luckless destroyer
前 这 动荡 的 抽烟 和 喷 有 分散的 , 这 倒霉的 驱逐舰
[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,
烟雾和水雾还没散去, 那艘倒霉的驱逐舰就消失得无影无踪了。

['li:vɪŋ] [hæf][ə; ei]['dʌz(ə)n][men] ['swɪmɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][æn; ən]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [pu:l][ʌv; əv][ɔɪl] .
leaving half a dozen men swimming aimlessly in an ever increasing pool of oil .
离开 一半 一个 打 男人 游泳 漫无目的地 在 一个 曾经 增加 水池 的 油 .
留下六名男子在不断扩大的油污中漫无目的地游动。

[ʌp] [dæʃt] [ə'nʌðər] [dɪ'strɔɪər] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] ,
Up dashed another destroyer , the survivors were picked up ,
向上 虚线 其他 驱逐舰 , 这 幸存者 是 挑选 向上 ,
另一艘驱逐舰疾驰而来, 幸存者被救起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['kra:ft] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlɪʃɪp] ,
and the little craft hurried on ahead of the battleship ,
和 这 小的 工艺 慌忙 在 前方 的 这 战列舰 ,
小艇迅速驶到战舰前面。

[wɪð; wɪθ] ['pærəven] ['tuʊɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['detəneɪt] ['eni] [ʌðər] [maɪnz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
with paravanes towing in order to detonate any other mines that might be in the
和 帕拉凡斯 拖带 在 命令 到 起爆 任何 其他 矿井 那 可能 是 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .
拖曳式地雷是为了引爆附近可能存在的其他地雷。

[ðə; ði]['les(ə)n] , [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; ei][praɪs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [θroʊn] [ə'weɪ] .
The lesson , obtained at a price , was not thrown away .
这 课 , 获得 在 一个 价格 , 曾是 不是 抛掷 离开 .
虽然付出了代价, 但这个教训并没有被浪费。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][rɪvər][baɪ] [mi:nz]
It proved that the Rioguyans had not resolved to defend the river by means
它 已证实 那 这 - 有 不是 已解决 到 保卫 这 河 经过 方法
[ʌv; əv] ['sʌbmə,rɪn] ,
of submarines ,
的 潜艇 ,
这证明里奥圭人并没有决心用潜艇来保卫这条河流。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [soʊn] [maɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ]
otherwise they would not have indiscriminately sown mines which would prove a
否则 他们 会 不是 有 不加区分地 播种 矿井 哪个 会 证明 一个
[ˈmenəs] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɜ:rʃɪs] [kra:ft][bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈslɒbmə,rɪn] .
menace not only to the British surface craft but to their own submarines .
威胁 不是 仅有的 到 这 英国 表面 工艺 但 到 他们的 自己的 潜艇 .
否则他们就不会肆意布设水雷，这不仅对英国水面舰艇构成威胁，而且对他们自己的潜艇也构成威胁。

" [eɪnt] [ˈʌʊərz][ə; eɪ] [ˈnæpi] - [oʊm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkævəndɪʃ] ,
" **Ain't ours a nappy 'ome ?** " **inquired Cavendish** ,
" 不是 我们的 一个 尿布 - 一些 ? " 询问 卡文迪什 ,
“我们家是不是个破烂窝？”卡文迪什问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˌleftənənts] [ˈsɜ:rveɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbinz] ,
as the two lieutenants surveyed the remains of their cabins ,
作为 这 二 中尉 调查 这 遗迹 的 他们的 小木屋 ,
两名中尉环顾着他们残破的营房遗址时，

[wɪtʃ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈdʒɔɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
which before the action had adjoined each other .
哪个 前 这 行动 有 相邻的 每个 其他 .
在行动发生之前，它们原本是相邻的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [ˈɪntu:][wʌn] .
Now they were knocked into one .
现在 他们 是 敲门 进入 一 .
现在他们被撞成了一体。

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkævəndɪʃ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən] [tu:] [dɔ:z] [wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
That saved the trouble of Cavendish having to open two doors when he wanted
那 已保存 这 麻烦 的 卡文迪什 拥有 到 打开 二 门 什么时候 他 通缉
[tu:; tə] " [kæg] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;
to " kag " with his chum ;
到 " 卡格 " 和 他的 密友 ;
这样就省去了卡文迪什想和朋友“亲热”时打开两扇门的麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [dɪd][nɑ:t][end][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
but the removal of the bulkhead did not end the damage .
但 这 移动 的 这 舱壁 做过 不是 结尾 这 损害 .
但拆除隔板并没有阻止损害的发生。

[bəʊθ][ˈkæbinz][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [ˈɡʌtɪd] .
Both cabins had been completely gutted .
两个都 小木屋 有 到过 完全地 掏空 .
两个小木屋的内部都被彻底掏空了。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði] [ˈblækənd] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈnɔ:ziɪtɪŋ,ˈnɔ:siɪtɪŋ] [smel]
Although the blackened débris had been cleared away , the nauseating smell
虽然 这 变黑 碎片 有 到过 已清除 离开 , 这 令人作呕 闻
[ʌv; əv][bɜ:rnt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [pərˈsɪstəntli] .
of burnt corticene hung about persistently .
的 烧焦的 皮质烯 悬挂 关于 持续地 .
虽然烧焦的残骸已被清理干净，但焦炭燃烧的气味仍然挥之不去。

[ˈskʌtlz] [ænd; ənd] [ded] - [laɪts] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Scuttles and dead - lights had disappeared ,
冲刷 和 死的 - 灯 有 消失 ,
舷窗和熄灭的灯光都消失了，

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [æ'pəʃəz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and although the ragged apertures where they had been were covered with
和 虽然 这 破烂不堪 孔径 在哪里 他们 有 到过 是 涵盖 和
[ˈaɪərn] [pleɪts] ['boʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
iron plates bolted to the side ,
铁 盘子 螺栓连接 到 这 边 ,
尽管它们原本所在的破损孔洞已被用螺栓固定在侧面的铁板覆盖，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ɐnd] [freʃ] [er] .
there was a distressing lack of light and fresh air .
那里 曾是 一个 令人痛心 缺少 的 光 和 新鲜的 空气 .
光线和新鲜空气严重不足， 令人感到不适。

[ˈni:ðər] ['ɑ:fɪsər] [pə'zest] ['eni] [kloʊðz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] ,
Neither officer possessed any clothes other than those he stood up in ,
两者都不 官 拥有 任何 衣服 其他 比 那些 他 站立 向上 在 ,
两名警官除了身上穿的衣服外，没有任何其他衣物。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['foʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and they were showing considerable evidence of the ordeal through which their
和 他们 是 显示 大量 证据 的 这 考验 通过 哪个 他们的
[ˈweɪɜ:z] [hæd; həd] [pæst] .
wearers had passed .
穿着者 有 通过了 .
它们充分展现了穿着者所经历的磨难。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [pʊt][ɪntu:][pɔ:rt] ,
Until the Rebound put into port ,
直到 这 反弹 放 进入 港口 ,
直到“反弹号”入港为止

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] - ['ɑ:fəsərz]
the chums would have to depend upon the generosity of their brother - officers
这 朋友们 会 有 到 依赖 之上 这 慷慨 的 他们的 兄弟 - 警官
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fɪjənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔ:rdroʊb] ;
for the replacement of deficiencies in their wardrobe ;
为了 这 替代品 的 缺陷 在 他们的 衣柜 ;
这些战友们只能依靠其他军官的慷慨解囊来补齐衣橱里的不足；

[ænd; ɐnd][æz; əz]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] ['sʌfəd] [bɔ:s] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [ɡɪr] ,
and as almost every officer on board had suffered loss of personal gear ,
和 作为 几乎 每一个 官 在 木板 有 遭受 损失 的 个人的 齿轮 ,
而且由于船上几乎所有船员都丢失了个人装备，

[ðer; ðər] [lʊkt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [bɔ:ŋ] .
there looked like being a stupendous famine in the clothing line before very long .
那里 看起来 喜欢 存在 一个 惊人的 饥荒 在 这 衣服 线 前 非常 长的 .
看来不久之后服装市场就会出现严重的饥荒。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['i:kwəli] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
A visit to the bathroom revealed an equally unsatisfactory state of affairs ,
一个 访问 到 这 浴室 揭晓 一个 同样地 不令人满意 状态 的 事务 ,
去洗手间一趟，发现情况同样令人不满意。

[noʊ] [ˈʌðər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ['bi:ɪŋ] [ə'veɪləb(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['met(ə)][hænd] - ['beɪs(ə)n][ænd; ɐnd]
no other washing arrangements being available than a metal hand - basin and
不 其他 洗涤 安排 存在 可用的 比 一个 金属 手 - 盆地 和
[ə; eɪ] ['mi:gər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .
a meagre supply of cold water .
一个 微薄 供应 的 寒冷的 水 .
除了金属洗手盆和少量冷水外，没有其他洗漱设施。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , - [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But in less than ten minutes , Corbold and Cavendish , with most of the
但 在 较少的 比 十 分钟 , - 和 卡文迪什 , 和 最多 的 这
[dɜ:rt][ænd; ənd] [graɪm] [rɪ'mu:vð] ,
dirt and grime removed ,
污垢 和 污垢 已移除 ,
但不到十分钟, 科博尔德和卡文迪什就清除掉了大部分污垢和油渍。

[wɜ:ɹ; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n] [strips] [ʌv; əv]'kænvəs] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
were sound asleep on strips of canvas laid upon the floor of their respective
是 声音 睡着了 在 条状物 的 帆布 铺设 之上 这 地面 的 他们的 各自
['kæbɪnz] .
cabins .
小木屋 .
他们睡得很香, 睡在各自船舱地板上铺着的帆布条上。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [eɪt] ['belz] ([nu:n]) [baɪ] [trə'mendəs] [raʊndz] [ʌv; əv] [tʃɪrɪŋ] .
They were awakened at eight bells (noon) by tremendous rounds of cheering .
他们 是 觉醒 在 八 铃铛 (中午) 经过 巨大的 回合 的 欢呼 .
正午八点钟, 他们被震耳欲聋的欢呼声吵醒。

[ɑ:fəsəɹz] [ænd; ənd] [kru:ɹ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][baɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
Officers and crew had fallen in by divisions on the quarter - deck ,
警官 和 全体人员 有 倒下 在 经过 部门 在 这 四分之一 - 甲板 ,
军官和船员们在后甲板上按小组集合。

[wer] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] [wʌz; wəz] [rɪ:d] [aʊt] , [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
where a wireless message from the Admiralty was read out , congratulating the
在哪里 一个 无线的 信息 从 这 海军部 曾是 读 出去 , 祝贺 这
[fli:t] [ɑ:n][ɪts] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənt] .
fleet on its brilliant achievement .
舰队 在 它是 杰出的 成就 .
海军部发来的无线电消息被宣读出来, 祝贺舰队取得了辉煌的成就。

[maɪ] [b:ds] [hæd; həd] [b:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] .
My Lords had lost no time in broadcasting the news of the victory .
我的 领主 有 丢失的 不 时间 在 广播 这 消息 的 这 胜利 .
我的大人立即将胜利的消息公布出去。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔ:ltɪŋ] , ['bi:tɪŋ] - [ə'baʊt] - [ðə; ðɪ] - [bʊʃ] ['wɜ:rdɪŋ] .
There was no halting , beating - about - the - bush wording .
那里 曾是 不 停止 , 殴打 - 关于 - 这 - 衬套 措辞 .
没有丝毫犹豫不决、拐弯抹角的措辞。

[ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kleɪmd] , [aʊər; ɑ:r] [bɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['gɪv(ə)n] ,
The victory was claimed , our losses and those of the enemy given ,
这 胜利 曾是 声称 , 我们的 损失 和 那些 的 这 敌人 给定 ,
胜利已宣告, 我方和敌方的损失均已统计在内。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][.ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪps] [wɜ:ɹ; wər][ɪn]
together with the information that the remnants of the Rioguyan ships were in
一起 和 这 信息 那 这 残余物 的 这 - 船舶 是 在
[fʊl] [flaɪt] .
full flight .
满的 航班 .
同时还有消息称, 里奥圭亚那船只的残骸正在全力逃窜。

[ðə; ðɪ]['mɔ:ɹəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:.nɪ.keɪ] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
The moral effect of this communiqué was tremendous .
这 道德 影响 的 这 公报 曾是 巨大的 .
这份公报的道德影响是巨大的。

[,aɪˈti:] [helpt] [məˈtɪriəli] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːstərn] [ˈprɔːbləms] ,
It helped materially to settle certain Eastern problems ,
它 帮助 重大 到 定居 肯定 东 问题 ,
它对解决某些东方问题起到了实质性的帮助作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [faɪv] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʃɪps]
and that so quickly that the Admiralty were able to order five capital ships
和 那 所以 迅速地 那 这 海军部 是 有能力的 到 命令 五 首都 船舶
[wɪð; wiθ] [laɪt] [ˈkruːzəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [fɔːr; fər] [saʊθ]
with light cruisers and destroyers to leave the Mediterranean for South
和 光 巡洋舰 和 驱逐舰 到 离开 这 地中海 为了 南
[əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] .
American waters .
美国人 水 .
如此迅速，海军部得以命令五艘主力舰以及轻巡洋舰和驱逐舰离开地中海前往南美水域。

[ˈpiːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [tuː] [leit] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ˈɔːrdər] [riːd] [aʊt] ,
Peter and his chum were too late to hear the Admiralty order read out ,
彼得 和 他的 密友 是 也 晚的 到 听到 这 海军部 命令 读 出去 ,
彼得和他的朋友来晚了，没听到海军部的命令宣读。
[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
but on the cheering dying away the Captain raised his hand for silence .
但 在 这 欢呼 垂死 离开 这 队长 提高 他的 手 为了 沉默 .
但随着欢呼声渐渐消失，船长举手示意大家安静。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [moʊˈmentəs] [nuːz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
It was indeed momentous news that followed .
它 曾是 的确 意义重大 消息 那 随后 .
接下来传来的消息的确意义重大。
[ˈhɒndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˌeɪʒiˈætɪk] [stert] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈsoʊsiertɪd]
Hondo , a powerful Asiatic State , had suddenly made war on the Associated
本多 , 一个 强大的 亚洲 状态 , 有 突然 制成 战争 在 这 联系
[rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Republic of America .
共和国 的 美国 .
强大的亚洲国家洪都突然向美利坚联合共和国宣战。

[ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [koʊst] ,
The navy of the latter had been concentrated on the Pacific coast ,
这 海军 的 这 后者 有 到过 集中 在 这 太平洋 海岸 ,
后者的海军主要集中在太平洋沿岸。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] .
but the points raised in the dispute seemed to have been satisfactorily settled .
但 这 积分 提高 在 这 争议 似乎 到 有 到过 令人满意地 定居 .
但争议中提出的问题似乎已得到令人满意的解决。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˌeɪʒiˈætɪk] [strʌk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [strʌk] [hɑːrd] .
Then the wily Asiatics struck suddenly and struck hard .
然后 这 狡猾的 亚洲人 击 突然 和 击 难的 .
然后狡猾的亚洲人突然发动猛攻。
[ðə; ði] [əˈsoʊsiertɪd] [riːˈpʌblɪks] [kəmˈbaɪnd] [ˈskwɔdrənz] [ræn] [fɒl] [tɪlt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [maɪn] - [fiːld] [leɪd] [ɔːf]
The Associated Republic's combined squadrons ran full tilt into a mine - field laid off
这 联系 共和国的 合并 中队 跑 满的 倾斜 进入 一个 矿 - 场地 铺设 离开
[ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [koʊst] ,
the Mexican coast ,
这 墨西哥 海岸 ,
联合共和国的联合中队全速冲进了墨西哥海岸附近布设的雷区。

[eɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bætlɪps] , [fɔːr] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] , [ænd; ənd] ['nuːməərəs] ['smɔːlər] [kraːft]
Eight of their battleships , four battle - cruisers , and numerous smaller craft
八 的 他们的 战列舰 , 四 战斗 - 巡洋舰 , 和 很多的 较小的 工艺
[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
were destroyed ,
是 损毁 ,

他们的八艘战列舰、四艘战列巡洋舰和许多小型舰艇被摧毁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [ðə; ði] - ['sʌbmə,rɪn] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [bloʊ] [baɪ]
and in the confusion that ensued the Hondese submarines followed up the blow by
和 在 这 困惑 那 随后 这 - 潜艇 随后 向上 这 吹 经过
[tɔː'piːdəʊɪŋ] [ə'nʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n][bɪɡ] [ʃɪps] .
torpedoing another half - dozen big ships .
鱼雷 其他 一半 - 打 大的 船舶 .

在随后的混乱中，洪都拉斯潜艇又用鱼雷击沉了另外六艘大型舰船。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['skætərd] , [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pænəməː][kə'næl] , [ʌðər] ['meɪkɪŋ]
The remainder scattered , some running for the Panama Canal , others making
这 余 疏散 , 一些 跑步 为了 这 巴拿马 运河 , 其他的 制作
[fɔːr; fər][sæn]['pɔˌloʊ] .
for San Paulo .
为了 圣 保罗 .

其余的人四散奔逃，一些人逃往巴拿马运河，另一些人则逃往圣保罗。

[ðə; ði] ['lætər] [plɛs] [wʌz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ] - ['bætlɪps] [ænd; ənd] ['erkræft] ,
The latter place was bombed by Hondese battleships and aircraft ,
这 后者 地方 曾是 轰炸 经过 - 战列舰 和 飞机 ,
后者遭到洪都拉斯战舰和飞机的炮击。

[waɪ] [ʌðər] ['erkræft] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
while other aircraft had played havoc with the Pacific ports of the Republic .
尽管 其他 飞机 有 玩 混乱 和 这 太平洋 端口 的 这 共和国 .
与此同时，其他飞机则对共和国的太平洋港口造成了严重破坏。

[ɔː'lredi] [ðə; ði] [ə'soʊsiɪrtɪd] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔːr; fər]
Already the Associated Republican Government had applied to Great Britain for
已经 这 联系 共和党人 政府 有 应用 到 伟大的 英国 为了
[eɪd] .
aid .
援助 .
联合共和政府此前已向英国申请援助。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'ɛɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ,
The latest report stated that Great Britain was unable to render assistance ,
这 最新的 报告 声明 那 伟大的 英国 曾是 无法 到 使成为 协助 ,
最新报告指出，英国无力提供援助。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] ['neɪvɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]
owing to the pressing claims upon her limited navy ; but she suggested a
欠款 到 这 紧迫 索赔 之上 她 有限的 海军 ; 但 她 建议 一个
['kɑːnfərəns] — [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,
conference — a conference ,
会议 — 一个 会议 ,

由于她有限的海军力量面临着紧迫的需求；但她建议召开一次会议——一次会议，

[wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['æktɪvli] ['hæməɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the Hondese were actively hammering upon the Pacific gate of the
什么时候 这 - 是 积极 锤击 之上 这 太平洋 门 的 这
[ə'soʊsiɪrtɪd] [rɪ'pʌblɪk] !
Associated Republic !
联系 共和国 !
当洪都拉斯人正积极进攻联合共和国的太平洋门户时！

当洪都拉斯人正积极进攻联合共和国的太平洋门户时！

[ˈhævɪŋ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðɪs] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Having communicated this startling information ,

拥有 沟通 这 令人震惊 信息 ,

在传达了这一惊人信息之后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:rdərd] " [paɪp] [daʊn] " [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [dɪˈspɜ:rst] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs]
the Captain ordered " Pipe down " and the crew dispersed to their various
这 队长 订购 " 管道 向下 " 和 这 全体人员 分散的 到 他们的 各种各样的
[ˈsteɪʃənz] [tu;; tə] [dɪˈskʌs] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:] [ˈfɜ:rðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
stations to discuss and argue further about the matter .
车站 到 讨论 和 争论 更远 关于 这 事情 .

船长命令“安静”，船员们分散到各自的岗位上，继续讨论和争论此事。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsoʊsiɪtɪd] [riːˈpʌblɪks]
The general opinion amongst the officers was that the Associated Republic's
这 一般的 观点 在 这 警官 曾是 那 这 联系 共和国的
[prɪˈdɪkəmənt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪtənz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] ,
predicament was Britain's opportunity ,
困境 曾是 英国的 机会 ,

军官们普遍认为，联合共和国的困境正是英国的机会。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
as far as Rioguary was concerned .
作为 远的 作为 - 曾是 担心的 .

就里奥圭而言。

[ðə; ði] [mənˈroʊ] [ˈdɑ:ktɪn] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] " [wɑ:ʃ] [aʊt] " .
The Monroe Doctrine would become a " wash out " .
这 门罗 教义 会 变得 一个 " 洗 出去 " .

门罗主义最终会“彻底失败”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl] [ˈsendɪŋ] [æn; ən] [ʌltrɪˈmeɪtəm] [tu;; tə]
There was nothing to prevent the British admiral sending an ultimatum to
那里 曾是 没有什么 到 防止 这 英国 上将 发送 一个 最后通牒 到
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][sæn][bəˈnaɪtəʊ] [dɪˈmændɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˌterəˈtɔ:riəl] [ˈwɔ:tərz]
the Republic of San Benito demanding right of way through her territorial waters
这 共和国 的 圣 贝尼托 要求 正确的 的 方式 通过 她 领土 水
[tu;; tə] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent][æz; əz][ðə; ði] - [rɪˈpʌblɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] .
to precisely the same extent as the Rioguyan Republic enjoyed it .
到 恰恰 这 相同的 程度 作为 这 - 共和国 享受 它 .

没有任何规定阻止英国海军上将向圣贝尼托共和国发出最后通牒，要求获得与里奥圭亚那共和国完全相同的领海通行权。

[ðɪs] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [sent] .
This demand was sent .
这 要求 曾是 发送 .

这项要求已发出。

[sæn][bəˈnaɪtəʊ] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃeɪsnd] [mu:d] .
San Benito acquiesced in a very chastened mood .
圣 贝尼托 默许 在 一个 非常 受了教训 情绪 .

圣贝尼托带着十分沮丧的心情默许了。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
She had read and accepted the lesson of the Writing on the Wall .
她 有 读 和 公认 这 课 的 这 写作 在 这 墙 .

她已经读懂并接受了墙上文字的教训。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɔɪl] - [ˈtæŋkəz] [hæd; həd] [riˈplenɪʃt] [ðə; ði][ˈfju:əl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔ:ʃɪps] .
Meanwhile , oil - tankers had replenished the fuel supply of the British warships .
同时 , 油 - 油轮 有 补充 这 燃料 供应 的 这 英国 军舰 .

与此同时，油轮为英国军舰补充了燃料。

[ðə; ði][ˈɛɡ,mɑːnt][ænd; ənd] [ˈɛdʒkəm] , [ˈbæt(ə)l] - [ˈkruːzəz] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [hɑːt] - [fʊt] [frʌm; frəm]
The Egmont and Edgcumbe , battle - cruisers , had arrived hot - foot from
这 埃格蒙特 和 埃奇科姆 , 战斗 - 巡洋舰 , 有 到达的 热的 - 脚 从
[ˈmɔːltə] ,
Malta ,
马耳他 ,

埃格蒙特号和埃奇科姆号是两艘战列巡洋舰，从马耳他匆匆赶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ˈhaɪmi] [səˈmuːdə][tuː; tə] [hi:l] .
and the fleet was now ready to bring President Jaime Samuda to heel .
和 这 舰队 曾是 现在 准备好 到 带来 总统 杰米 萨穆达 到 脚跟 .

现在，舰队已经准备好让总统海梅·萨穆达屈服。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fli:t] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd]
On the evening before the day fixed for the fleet to ascend the river and
在 这 晚上 前 这 天 固定的 为了 这 舰队 到 上升 这 河 和
[əˈtæk] [ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəʊ] ,
attack the batteries and naval port of San Antonio ,
攻击 这 电池 和 海军 港口 的 圣 安东尼奥 ,

在舰队计划沿河而上，攻击圣安东尼奥炮台和海军港口的前一天晚上，

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .
Peter was keeping middle watch .
彼得 曾是 保持 中间 手表 .

彼得负责中间警戒。

[ɔːl] [əˈraʊnd] , [ɪn] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] , [leɪ] [ðə; ði] [fli:t] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] .
All around , in steadily increasing numbers , lay the fleet , silent and vigilant .
全部 大约 , 在 稳步 增加 数字 , 躺 这 舰队 , 沉默的 和 警惕的 .

周围到处都是舰队，数量不断增加，它们沉默而警惕。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Not a light was visible ,
不是 一个 光 曾是 可见的 ,

周围一片漆黑，没有一丝光亮。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [ˈmæsthed] [ˈsɪgnəl][læmp] [wɪŋkt] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [ˈiːðər] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] "
save when a masthead signal lamp winked its message either to or from the "
节省 什么时候 一个 报头 信号 灯 眨眼 它是 信息 任何一个 到 或者 从 这 "
[flæg] " .
flag " .
旗帜 " .

只有当桅顶信号灯向“旗帜”闪烁或从“旗帜”发出信号时，情况才会改变。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [skriːnd] ,
Even the searchlights were screened ,
甚至 这 探照灯 是 筛选 ,

就连探照灯都要经过筛选。

[sɪns] [ðə; ði][ˈnævɪɡəb(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [hæd; həd] [brɪn] [ˈhevɪli] [maɪnd]
since the navigable channel well above the anchorage had been heavily mined
自从 这 可导航 渠道 出色地 多于 这 安克雷奇 有 到过 重度 矿井
[əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] [baɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈsʌbməˌrɪn] .
against the chance of a surprise attack by hostile submarines .
反对 这 机会 的 一个 惊喜 攻击 经过 敌对的 潜艇 .

由于锚地上方的通航航道布满了水雷，以防敌方潜艇发动突袭。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [dɪˈstrɔɪəz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ruːld] [aʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] .
As for the Rioguyan destroyers , these were ruled out of count .
作为 为了 这 - 驱逐舰 , 这些 是 裁决 出去 的 数数 .

至于里奥圭亚那的驱逐舰，这些都被排除在统计之外。

[ðer; ðær] [ɪk'spɪəriəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][bəʊθ][ˈɑːfəsərz]
Their experience during the battle had so shaken the moral of both officers
他们的 经验 期间 这 战斗 有 所以 摇晃 这 道德 的 两个都 警官
[ænd; ænd][men] ,
and men ,
和 男人 ;

他们在战斗中的经历极大地动摇了官兵的士气。

[ðæt] [ðeɪ] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
that they absolutely refused to come out ,
那 他们 绝对地 拒绝 到 来 出去 ;
他们坚决拒绝出来，

[ænd; ænd][hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈhaɪmi] [səˈmuːdə][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
and had in consequence been ordered by President Jaime Samuda to form a
和 有 在 结果 到过 订购 经过 总统 杰米 萨穆达 到 形式 一个
[ɔːr] - [dɪˈfens] [kɔːr] .
shore - defence corps .
支撑 - 防御 兵团 .

因此，总统海梅·萨穆达下令组建一支海岸防御部队。

[ˈpeɪsɪŋ] [əˈlɜːrtli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv]
Pacing alertly up and down the bridge , Peter was approached by a yeoman of
踱步 警觉地 向上 和 向下 这 桥 , 彼得 曾是 接近 经过 一个 乡绅 的
[ˈsɪgnəlz] .
signals .
信号 .

彼得在桥上警觉地来回踱步，这时一名信号兵走近了他。

" [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][flæg] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" **Message from Flag , sir ,** " **he reported** .
" 信息 从 旗帜 , 先生 , " 他 据报道 .
“长官，这是来自国旗的讯息。”他报告道。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][pæd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtruːm] .
The lieutenant took the signal pad into the chartroom .
这 中尉 采取 这 信号 软垫 进入 这 海图室 .
中尉把信号板带进了海图室。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
Then he gave a low whistle .
然后 他 给予 一个 低的 哨 .
然后他吹了一声低沉的口哨。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [oʊk] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
The sensitive microphones on board the Royal Oak had detected the approach of
这 敏感的 麦克风 在 木板 这 皇家 橡木 有 检测到 这 方法 的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈerkræft] ,
a large number of aircraft ,
一个 大的 数字 的 飞机 ,
皇家橡树号上的灵敏麦克风探测到大量飞机正在接近。

[ˈberɪŋ] [nɔːrθ] - [west] [baɪ] [nɔːrθ] .
bearing north - west by north .
轴承 北 - 西方 经过 北 .
方位角为西北偏北。

[ðæt] [ment] [ðæt] , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈerkræft] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] ,
That meant that , assuming the aircraft were the Rioguyan flying - boats ,
那 意思是 那 , 假设 这 飞机 是 这 - 飞行 - 船 ,
这意味着，假设这些飞机是里奥圭亚那水上飞机，

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈfɔːrsɪz][hæd; həd][ˈmeɪd][ə; eɪ][waɪd][ˈdiːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈprəʊtʃɪŋ][ˈoʊvər][sæn]
the hostile forces had made a wide detour and were approaching over San
这 敌对的 力量 有 制成 一个 宽的 車輛改道 和 是 接近 超过 圣
- [ˈterəʊtɔːrɪ] .
Valodarian territory .
- 领土 .

敌军绕了很远的路，正从圣瓦洛达里安领土方向逼近。

" [naʊ][wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][siː][ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈkɑːmentəd][ˈpiːtər] ,
" **Now we're going to see something** , " **commented Peter** ,
" 现在 是 去 到 看 某物 , " 评论 彼得 ,

“现在我们要看到一些东西了，”彼得评论道。

[æz; əz][hiː; hi][pæst][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd]-[bɔɪ][tuː; tə][kənˈveɪ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈskɪpər] .
as he passed the message to a side - boy to convey it to the Skipper .
作为 他 通过了 这 信息 到 一个 边 - 男生 到 传达 它 到 这 船长 .

他把消息交给一个助手，让他转告船长。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfliːt][hæd; həd][bɪn][ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli][wɔːrnd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɪgnəl] .
The rest of the fleet had been simultaneously warned by General Signal .
这 休息 的 这 舰队 有 到过 同时地 警告 经过 一般的 信号 .

舰队其他舰艇也同时收到了信号总司令的警告。

[ˈevri][ˈsɜːrtʃlaɪt][wʌz; wəz]"[ˈrʌnɪŋ]" , [ɔːlˈðʊʊ][ˈkerfəli][skriːnd] ;
Every searchlight was " running " , although carefully screened ;
每一个 探照灯 曾是 " 跑步 " , 虽然 小心 筛选 ;

每盏探照灯都在“运行”，尽管经过仔细筛选；

[ænd; ənd][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ˈsɜːrtʃlaɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]"[strɔːŋ]"[ˈænti]-[ˈerkræft]
and in conjunction with each searchlight was a " Strong " anti - aircraft
和 在 连词 和 每个 探照灯 曾是 一个 " 强的 " 反对 - 飞机

[prəˈdʒektər] .
projector .
投影仪 .

每盏探照灯都配有一门“强力”防空投影仪。

[æz; əz][ə; eɪ][prɪˈkɔːʃənəri][ˈmeʒər] , [ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ðə; ði][kwɪk]-[ˈfaɪərəz][wɜːr; wər][kɔːld][tuː; tə]
As a precautionary measure , the crews of the quick - firers were called to
作为 一个 预防 措施 , 这 船员 的 这 快的 - 消防员 是 称为 到

[ˈækʃ(ə)n][ˈsteɪʃənz] ,
action stations ,
行动 车站 ,

作为预防措施，速射炮兵部队的队员们被召集到作战岗位。

[bʌt; bət][ɔːlˈredi][ðer; ðər][wʌz; wəz][səˈfɪ(ə)nt][ˈkɑːnfɪdəns][ɪn][ðə; ði][ˈreɪz][tuː; tə][ˈwɔːrənt][ðə; ði]
but already there was sufficient confidence in the rays to warrant the
但 已经 那里 曾是 充足的 信心 在 这 射线 到 保证 这

[əˈsʌmpʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ][tæsk][wʊd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈɡʌnəri] .
assumption that the forthcoming task would not require the aid of gunnery .
假设 那 这 即将推出 任务 会 不是 要求 这 援助 的 炮术 .

但人们对射线已经有足够的信心，可以假设即将执行的任务不需要炮击的帮助。

[θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈdaɪkənd][ˈfliːt][æn; ən][ʌnˈkæni][ˈsaɪləns][prɪˈveɪld] .
Throughout the darkened fleet an uncanny silence prevailed .
自始至终 这 变暗 舰队 一个 不可思议 沉默 最终获胜 .

整个舰队陷入一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ˈstɑːrləs] .
The night was starless .
这 夜晚 曾是 无星 .

夜空没有星星。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt][kɑ:m] .
There was a flat calm .
那里 曾是 一个 平坦的 冷静的 .

风平浪静。

[ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz][fɔ:r; fər][ˈmaɪkrəfoʊn][dɪ'tektər][wɜ:rk][wɜ:r; wər][ˈeksələnt] .
The conditions for microphone detector work were excellent .
这 状况 为了 麦克风 探测器 工作 是 出色的 .

麦克风检测器的工作条件非常好。

[ˈnɪrər][ænd; ənd][ˈnɪrər][keɪm][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l][ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] ,
Nearer and nearer came the hostile flying - boats ,
更近 和 更近 来了 这 敌对的 飞行 - 船 ,

敌方水上飞机越来越近了，

[ðer; ðær][də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd][ˈdɪstəns][ˈbi:ɪŋ][soʊ][ˈækjərətli][rɪ'kɔ:rdɪd][ðæt][ðeɪ][dɪ'raɪvd][noʊ]
their direction and distance being so accurately recorded that they derived no
他们的 方向 和 距离 存在 所以 准确 记录 那 他们 衍生的 不

[əd'væntɪdʒ][baɪ][dɪ'lɪvərɪŋ][ə; eɪ][naɪt][ə'tæk] .
advantage by delivering a night attack .
优势 经过 运送 一个 夜晚 攻击 .

由于他们的方向和距离被精确记录下来，因此他们发动夜袭并没有获得任何优势。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][dʌl][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðær][prə'peləz][bɪ'keɪm][ˈfeɪntli][ˈɔ:dəbl] .
At length the dull rumble of their propellers became faintly audible .
在 长度 这 乏味的 隆隆 的 他们的 螺旋桨 成为 淡淡的 可听见的 .

最终，螺旋桨沉闷的隆隆声变得隐隐可闻。

[ɪn][spart][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˈmʌf(ə)l][ðə; ði][nɔɪz] ,
In spite of devices calculated to muffle the noise ,
在 尽管如此 的 设备 计算 到 消音 这 噪音 ,

尽管有各种装置旨在降低噪音，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈsmʌðər][ðə; ði][bi:ts][ʌv; əv][ˈfɪfti][ɔ:r][ˈsɪkstɪ][ˈeriəl][prə'peləz]
it was impossible to smother the beats of fifty or sixty aerial propellers
它 曾是 不可能的 到 窒息 这 节拍 的 五十 或者 六十 天线 螺旋桨

[ˈwɜ:rkɪŋ][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
working in unison .
在职的 在 齐声 .

五六十架飞机螺旋桨同时运转的轰鸣声，是不可能被掩盖的。

" [ˈberɪŋ] - [dɪ'gri:z] ; [elɪ'veɪ(ə)n] - [dɪ'gri:z] , " [əˈnaʊnst][ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ] , [ˈɑ:fɪsər][æt; ət]
" Bearing 55 degrees ; elevation 22 degrees , " announced the range - finding , officer at
" 轴承 - 学位 ; 海拔 - 学位 , " 宣布 这 范围 - 寻找 , 官 在

[ðə; ði][ˈsɜ:rtʃlaɪt][də'rektər][ˈsteɪ(ə)n] .
the searchlight director station .
这 探照灯 导演 车站 .

“方位角 55 度；仰角 22 度，”探照灯指挥站的测距官宣布道。

[ðen] , [ˈfɪfti:n][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] : " [ˈberɪŋ] - [dɪ'gri:z] ; [elɪ'veɪ(ə)n] - [dɪ'gri:z] .
Then , fifteen seconds later : " bearing 60 degrees ; elevation 25 degrees .
然后 , 十五 秒 之后 : " 轴承 - 学位 ; 海拔 - 学位 .

然后，15 秒后：“方位角 60 度；仰角 25 度。

" [ɪlə'streɪ(ə)n] : [ə; eɪ][bleɪz][ʌv; əv][ˈdæzɪŋ][bi:mz][peɪdʒ] -]
" [Illustration : A BLAZE OF DAZZLING BEAMS Page 297]
" [插图 : 一个 火焰 的 耀眼的 光束 页 -]

【插图：耀眼的光束 第297页】

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n][ɪn'kri:st][tu:; tə] - [dɪ'gri:z][wɜ:rk; wər][ðə; ði][ˈsɜ:rtʃlaɪt][tu:; tə][ʌn'mæsk] .
Not until the elevation increased to 30 degrees were the searchlights to unmask .
不是 直到 这 海拔 增加 到 - 学位 是 这 探照灯 到 揭开面具 .

直到仰角增加到 30 度，探照灯才开始照射目标。

[ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv] [sə'spens] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ,
The period of suspense seemed interminable ,
这 时期 的 悬念 似乎 没完没了 ,
这段悬念期似乎永无止境。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['boʊts][wɜ:ɹ; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ]
although the flying - boats were known to be approaching at well over a
虽然 这 飞行 - 船 是 已知 到 是 接近 在 出色地 超过 一个
[hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
hundred miles an hour .
百 英里 一个 小时 :
尽管人们知道这些水上飞机的接近速度超过了每小时一百英里。

" ['berɪŋ] - [dɪ'gri:z] , " [keɪm] [ðə; ði]['lev(ə)l] , ['i:v(ə)n] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ;
" **Bearing 90 degrees** , " **came the level** , **even tones of the range - finding officer** ;
" 轴承 - 学位 , " 来了 这 等级 , 甚至 音调 的 这 范围 - 寻找 官 ;
“方位角90度,”测距员用平稳的声音说道;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɑ:b][hæd; həd][æt; ət][læst]
then in a louder voice that seemed to indicate that a slow job had at last
然后 在 一个 更大声 嗓音 那 似乎 到 表明 那 一个 慢的 工作 有 在 最后的
[bɪn] [kəm'pli:tɪd] :
been completed :
到过 完全的 :
然后, 他用更大的声音说道, 似乎在暗示一项缓慢完成的工作终于结束了:

" [elɪ'veɪ](ə)n] - [dɪ'gri:z] .
" **Elevation 30 degrees** .
" 海拔 - 学位 :
海拔30度。

" [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['evri] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz]
" **Within the space of five seconds** , **every searchlight of the fleet was**
" 之内 这 空间 的 五 秒 , 每一个 探照灯 的 这 舰队 曾是
[flæʃt] [ə'bli:kli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
flashed obliquely into the darkness .
闪光灯 斜向 进入 这 黑暗 :
“在短短五秒钟内, 舰队的每一盏探照灯都斜射入黑暗中。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] ['dæzɪŋ] [bi:mz] ,
The air was one blaze of dazzling beams ,
这 空气 曾是 一 火焰 的 耀眼的 光束 ,
空气中仿佛燃烧着耀眼的光束,

[sprɛd] ['fæn,wɑɪz][lest] ['eni] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['ermən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]
spread fanwise lest any daring and cunning airman should attempt to approach
传播 粉丝 免得 任何 大胆 和 狡猾 空军 应该 试图 到 方法
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from an independent direction .
从 一个 独立的 方向 :
呈扇形展开, 以免任何胆大妄为的飞行员试图从独立方向接近。

[ert] [maɪlz] [ɔ:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði][ɔ:lmoʊst][.mæθə'mætɪk(ə)l][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Eight miles off could be discerned the almost mathematical formation of the
八 英里 离开 可以 是 辨别 这 几乎 数学 形成 的 这
[hɑ:st(ə)l] [er] ['skwɔdrənz] .
hostile air squadrons .
敌对的 空气 中队 :
八英里外就能辨认出敌方空军中队近乎数学般的队形。

[ðeɪ] [ˈweɪvəd] [wen] [ðə; ði] [bi:mz] [fel] [əˈθwɔ:rt] [ðer; ðər] [pæθ] ,
They wavered when the beams fell athwart their path ,
他们 犹豫不决 什么时候 这 光束 跌倒 横穿 他们的 小路 ,

当横梁横亘在他们面前时，他们动摇了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpailəts] [ˈbi:ɪŋ] [tempəˈrerəli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
which was probably owing to the pilots being temporarily blinded by the sudden
哪个 曾是 大概 欠款 到 这 飞行员 存在 暂时地 失明 经过 这 突然
[glər] .
glare .
强光 .

这很可能是因为飞行员被突然出现的强光暂时晃瞎了眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [fɔ:rˈmeɪ](ə)n[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] .
Then they recovered formation and came on .
然后 他们 恢复 形成 和 来了 在 .

然后他们恢复了阵型，继续比赛。

[ə; eɪ] [red] [ˈrɑ:kɪt] [sɔ:d] [ˈskaɪwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] .
A red rocket soared skywards from the flagship .
一个 红色的 火箭 飙升 向天空 从 这 旗舰 .

一枚红色火箭从旗舰上空腾空而起。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə][let] [lu:s] [ðə; ði] [ˈreɪz] .
It was the signal to let loose the rays .
它 曾是 这 信号 到 让 松动的 这 射线 .

这是释放射线的信号。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈplʌvərˈploʊvər][hæd; həd] [bɪn] [reɪkt]
To the onlookers it seemed as if a flight of plover had been raked
到 这 旁观者 它 似乎 作为 如果 一个 航班 的 鸻 有 到过 耙过的
[baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] - [ɡʌn] .
by the heavy charge from a punt - gun .
经过 这 重的 收费 从 一个 平底船 - 枪 .

在旁观者看来，就像一群鸻鸟被大炮的猛烈炮火扫射过一样。

[ðə; ði] [mæst] [flaɪt] [broʊk] [ɪts][ræŋks] .
The massed flight broke its ranks .
这 大量 航班 打破 它是 排名 .

大规模飞行导致其队伍溃散。

[ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] [held] [ɑ:n] , [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [ˈsɪmpli] [noʊz] - [daɪvd] .
A few of the flying - boats held on , the majority simply nose - dived .
一个 很少 的 这 飞行 - 船 握住 在 , 这 多数 简单地 鼻子 - 潜水 .

少数水上飞机坚持了下来，大多数飞机则直接俯冲而下。

[ə; eɪ] [fju:][wɜ:r; wər] [kræʃt] [ˈɪntu:][baɪ] [ðoʊz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
A few were crashed into by those following .
一个 很少 是 崩溃了 进入 经过 那些 下列的 .

有些车辆被后面的车辆撞到。

[ˈʌðər] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [pleɪn] [daʊn] ,
Others recovered sufficiently to plane down ,
其他的 恢复 足够 到 飞机 向下 ,

其他人恢复得足以乘坐飞机降落。

[rɪˈmɔ:rsləsli] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [drɔ:pt] [ˈhelpləsli]
remorselessly followed by the beam of a searchlight until they dropped helplessly
冷酷无情 随后 经过 这 光束 的 一个 探照灯 直到 他们 掉落 无助地
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
upon the surface of the river .
之上 这 表面 的 这 河 .

在探照灯光束的无情追踪下，他们无助地倒在了河面上。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
One by one ,
— 经过 — ,

逐个，

[ðoʊz] [hu:] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] ['reɪz][wɜːr; wər] " [pɪkt] [ʌp] " [baɪ][ðə; ði]
those who at first had evaded the blighting rays were " picked up " by the
那些 WHO 在 第一的 有 躲避 这 枯萎病 射线 是 " 挑选 向上 " 经过 这
[ˈsɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['vɒlpleɪn] .
searchlights and compelled to volplane .
探照灯 和 被迫 到 滑翔 .

那些起初躲过了毁灭性光线的人，被探照灯“发现”并被迫滑翔。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['saɪləns] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] ['krɪpld] ['erkræft] [wer]
In less than thirty seconds silence brooded over the now crippled aircraft where
在 较少的 比 三十 秒 沉默 沉思 超过 这 现在 残疾的 飞机 在哪里
[ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ˈpʌʊər(ə)] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði] [er] .
a short while before the roar of two hundred powerful engines had rent the air .
一个 短的 尽管 前 这 吼 的 二 百 强大的 发动机 有 租 这 空气 .
不到三十秒，寂静笼罩着这架已经瘫痪的飞机，而就在不久前，两百台强劲的发动机的轰鸣声还撕裂了天空。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [θri:] ['mɪnɪts] ['fɪfti] ['flaɪɪŋ] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['iːðər]
And within the space of another three minutes fifty flying - boats were either
和 之内 这 空间 的 其他 三 分钟 五十 飞行 - 船 是 任何一个
['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ten] ['fæðəmz] [brɪ'niːθ] [aɪ'ti:] ,
resting upon the water or were lying ten fathoms beneath it ,
休息 之上 这 水 或者 是 说谎 十 英寻 下面 它 ,
又过了三分钟，五十架水上飞机要么停在水面上，要么沉入水下十英寻处。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
all within a radius of a mile and a half .
全部 之内 一个 半径 的 一个 英里 和 一个 一半 .

所有这些都在方圆一英里半之内。

[ə'hʌðər] ['sɪɡnəl] [ɪ'fʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .
Another signal issued from the Royal Oak .
其他 信号 发布 从 这 皇家 橡木 .

皇家橡树发出了另一个信号。

[ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] ['kɑːləm] [laɪn] [ə'hed] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈʌndər][ðə; ði] [li:]
A flotilla of fifteen destroyers in double column line ahead swung round under the lee
一个 船队 的 十五 驱逐舰 在 双倍的 柱子 线 前方 摇摆 圆形的 在下面 这 李
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəlʃɪps] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpærəlaɪzd] ['flaɪɪŋ] - ['boʊts] .
of the battleships and darted towards the paralysed flying - boats .
的 这 战列舰 和 飞镖 向 这 瘫痪 飞行 - 船 .

一支由十五艘驱逐舰组成的舰队呈双纵队向前推进，绕到战列舰的背风处，向瘫痪的水上飞机猛冲过去。

[nɑːt][ə; eɪ] [ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
Not a shot was fired .
不是 一个 射击 曾是 被解雇 .

没有开一枪。

[ðə; ði] - [ˈɛəmən] [rɪ'freɪnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The Rioguyan airmen refrained because they feared the consequences — the British
这 - 空军人员 克制 因为 他们 害怕 这 结果 — 这 英国
[ˈɡʌnə(r)] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][foʊz] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
gunners , because their foes offered no resistance .
炮手 , 因为 他们的 敌人 提供 不 反抗 .

里奥圭亚那的飞行员们因为害怕后果而没有发动进攻——英国炮兵们则是因为他们的敌人没有进行抵抗而没有发动进攻。

[wɪð; wɪθ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌɪmpəɹtɜːrbəˈbɪləti] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈstrɔɪəz] [məˈnuːvə]
With typical imperturbability , the skippers of the various destroyers manoeuvred
和 典型的 不扰动性 , 这 船长的 这 各种各样的 驱逐舰 操纵
[ə,lɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] [preɪ] .
alongside their prey .
旁边 他们的 猎物 .

各艘驱逐舰的舰长们一如既往地沉着冷静，在猎物附近进行机动。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [pəˈremptɹəli] [ˈɔːrdərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sent] [brɪˈloʊ] .
The Rioguyans were peremptorily ordered on board and sent below .
这 - 是 专断地 订购 在 木板 和 发送 以下 .
里奥圭人被命令上船并送往下层船舱。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [stiːl] [ˈpleɪtɪŋ]
Then a few blows with a hatchet were sufficient to start the steel plating
然后 一个 很少 打击 和 一个 斧头 是 充足的 到 开始 这 钢 电镀
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˈmet(ə)l] [ˈerkræft] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the all - metal aircraft and send them to the bed of the river .
的 这 全部 - 金属 飞机 和 发送 他们 到 这 床 的 这 河 .
然后，用斧头砍了几下，就足以使全金属飞机的钢板开始脱落，并将它们击落到河床上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] , [faɪv] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][ˈpraɪzɪz] .
Out of the fifty flying - boats , five were reserved as prizes .
出去 的 这 五十 飞行 - 船 , 五 是 预订的 作为 奖品 .
五十架水上飞机中，五架被预留作奖品。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [sˈkʌtld] ,
The rest were scuttled ,
这 休息 是 沉没 ,
其余船只都被凿沉了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd]
since the British admiral had no means of sending the whole of the captured
自从 这 英国 上将 有 不 方法 的 发送 这 所有的 的 这 捕获
[er] [fliːt] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrbər] .
air fleet into harbour .
空气 舰队 进入 港口 .
因为英国海军上将没有办法将整个缴获的空军舰队送入港口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][ˈbraɪən] [strɔːŋz] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs] .
It was a glorious triumph for Brian Strong's inventive genius .
它 曾是 一个 辉煌 胜利 为了 布莱恩 斯特朗 富有创造力的 天才 .
这是布莱恩·斯特朗的创造天才的一次辉煌胜利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[ˈpiːtər] [goʊz] [əˈʃɔːr]
Peter Goes Ashore
彼得 去 岸上
彼得上岸

[æɪt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [ˈɪntuː]
At dawn the British fleet began to ascend the river to carry hostilities into
在 黎明 这 英国 舰队 开始 到 上升 这 河 到 携带 敌对行动 进入
- [ˈterətɔːri] .
Rioguyan territory .
- 领土 .
黎明时分，英国舰队开始沿河而上，将战火带入里奥圭亚那领土。

[ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['moʊtər] ['fɪʃɪŋ] -
The van of the fleet consisted of a number of West Indian motor fishing -
这 货车 的 这 舰队 由.....组成 的 一个 数字 的 西方 印度 发动机 钓鱼 -
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

船队的主要组成部分是一些西印度群岛的机动渔船，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['pærəven] [ænd; ənd] [ʌðər] ['kaʊntəmainɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .
provided with paravanes and other countermining devices .
假如 和 帕拉凡斯 和 其他 反地雷 设备 .

配备防雷装置和其他反地雷装置。

[ði:z] ['boʊts] , [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['oʊnərz] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [ˈtrɪnɪdæd] , [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] ,
These boats , belonging to patriotic owners in Jamaica , Trinidad , St . Vincent ,
这些 船 , 属于 到 爱国 所有者 在 牙买加 , 特立尼达 , 英石 . 文森特 ,
[bɑ:r'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][bɑ:r'bju:də] ,
Barbadoes , and Barbuda ,
巴巴多斯 , 和 巴布达岛 ,

这些船只属于牙买加、特立尼达、圣文森特、巴巴多斯和巴布达的爱国船主。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] , [hu:] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðer; ðər]['vælju:] , [hæd; həd]
had been offered to the British admiral , who , realizing their value , had
有 到过 提供 到 这 英国 上将 , WHO , 意识到 他们的 价值 , 有
[ˈɡreɪtʃəli] [ək'seɪptɪd] [ðem; ðəm] .
gratefully accepted them .
感激不尽 公认 他们 .

这些物品曾被献给英国海军上将，他意识到它们的价值，欣然接受了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mænd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ˌvɒləntiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] — [men] [hu:] [nu:] [ðə; ði]
They were manned entirely by volunteers from the fleet — men who knew the
他们 是 有人值守 完全 经过 志愿者 从 这 舰队 — 男人 WHO 知道 这
[ˈdeɪndʒər][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
danger but did not hesitate to risk their lives for their comrades .
危险 但 做过 不是 犹豫 到 风险 他们的 生活 为了 他们的 同志们 .

这些船只全部由舰队中的志愿者驾驶——他们明知危险，却毫不犹豫地为战友们冒生命危险。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['swi:pəz] [keɪm] [ðə; ði] ['bætlɪps] , [klɪrd] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] .
Following the sweepers came the battleships , cleared for action .
下列的 这 清扫工 来了 这 战列舰 , 已清除 为了 行动 .

扫雷舰之后是战列舰，它们已做好战斗准备。

[hɑ:rd][ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] [wɜ:r; wər] [θri:] [fləʊ'tɪləz] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] ,
Hard on their heels were three flotillas of destroyers ,
难的 在 他们的 高跟鞋 是 三 船队 的 驱逐舰 ,

紧随其后的是三支驱逐舰分舰队，

['redi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz][tu:; tə][dɑ:rt][pæst][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlɪps] ,
ready should occasion arise to dart past the lowering hulls of the battleships ,
准备好 应该 场合 出现 到 镖 过去的 这 降低 船体 的 这 战列舰 ,

随时准备在战舰降低船体高度时迅速掠过。

[ænd; ənd] [di:l] [ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hɑ:st(ə)l][kra:ft] [ðæt] [maɪt] [plʌk] [ʌp] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ]
and deal effectively with any hostile craft that might pluck up sufficient courage
和 交易 有效地 和 任何 敌对的 工艺 那 可能 采摘 向上 充足的 勇气
[tu:; tə] [ə'tæk] .
to attack .
到 攻击 .

并有效应对任何鼓起勇气发动攻击的敌方飞行器。

[ðə; ði] [laɪt] ['kru:zəz] [keɪm] [nekst] , ['eskɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['erpleɪn] ['kæriər] ,
The light cruisers came next , escorting a huge airplane carrier ,
这 光 巡洋舰 来了 下一个 , 护送 一个 巨大的 飞机 载体 ,
轻巡洋舰紧随其后, 护送着一艘巨大的航空母舰。

[ɔ:l'dʊʊ] [noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [bru:d] [fɔ:r; fər]
although no attempt had been made to use any of her brood for
虽然 不 试图 有 到过 制成 到 使用 任何 的 她 幼虫 为了
[rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ɔ:r] ['bɑ:mɪŋ] [wɜ:rk] ,
reconnaissance or bombing work ,
侦察 或者 轰炸 工作 ,
虽然没有尝试利用她的任何后代进行侦察或轰炸工作,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] " [bæk] - ['nʌmbər] " ['vetərən] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æθli:ts] .
She was like a " back - number " veteran amongst a crowd of athletes .
她 曾是 喜欢 一个 " 后退 - 数字 " 老将 在 一个 人群 的 运动员 .
在一群运动员中, 她就像一位“后排”老将。

[ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fli:t] [stɔ:r] - [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔɪl] - ['tæŋkəz] ,
Astern of the light cruisers were the fleet store - ship and oil - tankers ,
倒车 的 这 光 巡洋舰 是 这 舰队 店铺 - 船 和 油 - 油轮 ,
轻巡洋舰的后方是舰队补给舰和油轮。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɡɑ:rd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " ['kəʊst(ə)l]['mɔʊtər] -
while in the rearguard were more destroyers and half a dozen " coastal motor -
尽管 在 这 后卫 是 更多的 驱逐舰 和 一半 一个 打 " 沿海 发动机 -
['bɔʊts] " [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] [frʌm; frəm]['hælɪfæks][ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [tu:;] [fli:t] [ɔ:g'zɪləɪs]
boats " that had come south from Halifax on the decks of two fleet auxiliaries
船 " 那 有 来 南 从 哈利法克斯 在 这 甲板 的 二 舰队 辅助设备
.
:
.

后卫部队中还有更多驱逐舰和六艘“近岸摩托艇”，它们从哈利法克斯乘着两艘舰队辅助舰艇的甲板南下。
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sæn][bə'naitəu][wʌz; wəz]
The passage between the Island of Sambrombon and San Benito was
这 通道 之间 这 岛 的 - 和 圣 贝尼托 曾是
[ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'dəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
accomplished without any sign of resistance .
完成 没有 任何 符号 的 反抗 .
桑布罗姆邦岛和圣贝尼托岛之间的通行顺利完成, 没有遇到任何抵抗。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [treɪn] [ðər; ðər]['æntɪ] - ['erkɹæft] ['reɪz] [ə'pɑ:n]
It had been expected that the enemy would train their anti - aircraft rays upon
它 有 到过 预期的 那 这 敌人 会 火车 他们的 反对 - 飞机 射线 之上
[ðə; ði]['mɔʊtər] - [kra:ft] ,
the motor - craft ,
这 发动机 - 工艺 ,
人们原本预料敌军会用防空炮火瞄准这架机动飞机。

[sɪns] [ðər; ðər] [mæɡnɪtəʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələɾ] ['mænər] ,
since their magnetoes would be affected in a similar manner ,
自从 他们的 磁电机 会 是 做作的 在 一个 相似的 方式 ,
由于它们的磁体会受到类似的影响,

[bʌt; bət] [ʌnə'kaʊntəbli] [ðə; ði] - [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
but unaccountably the Rioguyans made no attempt to do so .
但 无故 这 - 制成 不 试图 到 做 所以 .
但令人费解的是, 里奥圭人并没有尝试这样做。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [flɪ:t] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊniəʊ] ,
At length the fleet came in sight of San Antonio ,
在 长度 这 舰队 来了 在 视线 的 圣 安东尼奥 ,
最终, 舰队出现在了圣安东尼奥的视野中。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛntli] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] - - [ɪntʃ] ['ɡʌnz] .
and consequently well within range of their 15 - inch guns .
和 最后 出色地 之内 范围 的 他们的 - - 英寸 枪支 .
因此, 完全在他们的 15 英寸火炮射程之内。

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [ə; eɪ] [hɔɪst] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ['flʌtəd] .
From the yard - arm of the Royal Oak a hoist of bunting fluttered .
从 这 院子 - 手臂 的 这 皇家 橡木 一个 提升 的 彩旗 飘动 .
皇家橡树号帆船的桅杆上飘扬着一串彩旗。

" [flæg] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] , [sɜ:r] ,
" Flag making our number , sir ,
" 旗帜 制作 我们的 数字 , 先生 ,
“旗帜代表我们的号码, 先生,

" [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['jʊsmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .
" reported the chief yeoman to the officer of the watch of the Rebound .
" 据报道 这 首席 乡绅 到 这 官 的 这 手表 的 这 反弹 .
“首席侍从向‘反弹号’值班军官报告道。”

[ðə; ði] " ['ænsər] ['penənt] " [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] ['semə'fɔ:d] :
The " answering pennant " was hardly up before the Royal Oak semaphored :
这 " 回答 三角旗 " 曾是 几乎 向上 前 这 皇家 橡木 信号旗 :
“应答旗”刚升起, 皇家橡树就发出了信号:

" [flæg][tu:; tə] [rɪ'baʊnd] .
" Flag to Rebound .
" 旗帜 到 反弹 .
“旗帜反弹。”

[lu:'tenənt] ['pi:tər] - [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:nɪənt] .
Lieutenant Peter Corbold to report on board as soon as convenient .
中尉 彼得 - 到 报告 在 木板 作为 很快 作为 方便的 .
彼得·科博尔德中尉请尽快登船报到。

" ['pi:tər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Peter was given the message .
" 彼得 曾是 给定 这 信息 .
“彼得收到了消息。”

[hi; hi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] " [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
He guessed what was " in the wind " and hastened to obey .
他 猜对了 什么 曾是 " 在 这 风 " 和 加快 到 服从 .
他猜到了“风向”, 便赶紧照办。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:nɪənt] " [ment] , [hi; hi] [nu:] , [ɪn]['neɪv(ə)l] ['pɑ:rləns] " [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz]
" As soon as convenient " meant , he knew , in naval parlance " as sharp as
" 作为 很快 作为 方便的 " 意思是 , 他 知道 , 在 海军 语言 " 作为 锋利的 作为
[ju:; jʊ]['dʒɑ:li] [wel] [kæən; kən] ,
you jolly well can ,
你 快乐的 出色地 能 ,
他知道, “尽快”在海军术语中意味着“越快越好”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] " .
and the quicker the better " .
和 这 更快 这 更好的 " .
而且越快越好”。

[rɪɡd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [drɪl] [ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ˈju:nɪfɔ:rm] [lent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [ˈlʌkɪli]
Rigged out in a white drill tropical uniform lent by a brother officer who luckily
作弊 出去 在 一个 白色的 钻头 热带 制服 借出的经过 一个 兄弟 官 WHO 幸运的是
[hæd; həd] [lɔ:st] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
had lost only a small amount of kit during the action ,
有 丢失的 仅有的 一个 小的 数量 的 成套工具 期间 这 行动 ,
他身穿一套白色热带迷彩制服, 这套制服是一位战友借给他的, 这位战友在战斗中幸运地只丢失了少量装备。

[ˈpi:tər] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpɪkɪt] - [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Peter went over the side into the waiting picket - boat and was soon on his
彼得 去 超过 这 边 进入 这 等待 纠察 - 船 和 曾是 很快 在 他的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] .
way to the Flagship .
方式 到 这 旗舰 .
彼得从船舷跳进等候的哨艇, 很快就前往旗舰。

" [aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ,
" **I have selected you** , **Mr . Corbold** ,
" 我 有 已选 你 , 先生 . - ,
“我已选中你, 科博尔德先生,

" [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **said the Admiral in his usual style of coming straight to the point** ,
" 说 这 上将 在 他的 通常 风格 的 未来 直的 到 这 观点 ,
“海军上将一如既往地直截了当地说道,”

" [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] - , [sɪns] , [aɪ]
" **to be the bearer of this letter to the President of Rioguary** , **since** , **I**
" 到 是 这 持有人 的 这 信 到 这 总统 的 - , 自从 , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,
“我认为, 我之所以愿意成为这封信的送达人, 是为了将这封信呈送给里奥圭总统, 因为.....”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn] - ,
you speak the language and have been a resident in Rioguary ,
你 说话 这 语言 和 有 到过 一个 居民 在 - ,
你会说当地语言, 并且一直居住在里奥圭。

[ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [nu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
You will wait till noon for a reply .
你 将要 等待 直到 中午 为了 一个 回复 .
您将等到中午才能得到回复。

[ðə; ði] [ʌltɪˈmeɪtəm] [ɪz] [,ʌnˈsi:lɪd] .
The ultimatum is unsealed .
这 最后通牒 是 未密封 .
最后通牒已解封。

[ri:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:rˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz] .
Read it , and make yourself acquainted with the terms .
读 它 , 和 制作 你自己 熟人 和 这 条款 .
请阅读并熟悉其中的术语。

" [ˈpi:tər] [dɪd][soʊ] .
" **Peter did so** .
" 彼得 做过 所以 .
彼得照做了。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʌltɪˈmeɪtəm] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] .
The British ultimatum was brief and emphatic .
这 英国 最后通牒 曾是 简短的 和 强调 .
英国的最后通牒简短而有力。

[aɪˈti:] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˌʌŋkənˈdɪʃən(ə)] [səˈrendər] [ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['wɔːʃɪps] , [ˈfɔːrts]
It demanded the unconditional surrender of San Antonio , with all warships , forts
它 要求 这 无条件的 投降 的 圣 安东尼奥 , 和 全部 军舰 , 堡垒
, [ˈmɪləteri] , [ˈneɪv(ə)] ,
, military , naval ,
, 军队 , 海军 ,
它要求圣安东尼奥无条件投降, 包括所有军舰、堡垒、陆军、海军.....

[ænd; ənd] [ˈerkɹæft] ['stɔːrz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .
and aircraft stores and equipment .
和 飞机 商店 和 设备 .
以及飞机物资和设备。

[noʊ] [ˈhɒstɪdʒz] [wɜːr; wər] [diˈmɑːndɪd] ,
No hostages were demanded ,
不 人质 是 要求 ,
没有要求人质,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [ˈprɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [ˈstriktli]
and a promise was given that private and civil property would be strictly
和 一个 承诺 曾是 给定 那 私人的 和 民用 财产 会 是 严格
[rɪˈspektɪd] .
respected .
受人尊敬 .
并承诺将严格尊重私人 and 公共财产。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈdemnɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
The question of indemnities with respect to the wanton destruction of British
这 问题 的 赔偿 和 尊重 到 这 放肆 破坏 的 英国
[ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈʃɪpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːrʃəli] [delt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .
mercantile shipping would be impartially dealt with at a later date .
商业 船运 会 是 秉公 已处理 和 在 一个 之后 日期 .
关于英国商船遭肆意破坏的赔偿问题, 将在日后予以公正处理。

[ˈfeɪlɪŋ] [æn; ən] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][baɪ] [nuːn] ,
Failing an acceptance of the terms by noon ,
失败 一个 验收 的 这 条款 经过 中午 ,
如果中午之前未能接受这些条款,

[ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəs] [wʊd] [biː; bi] [bɒmˈbɑːdɪd] [æt; ət][θriː][piː]
the port and fortified positions of San Antonio would be bombarded at 3 p
这 港口 和 强化 职位 的 圣 安东尼奥 会 是 轰炸 在 3 p
. [em] .
: m :
: 米 :

下午3点, 圣安东尼奥的港口和防御工事将遭到炮击。
[ðə; ði] [ʌltɪˈmeɪtəm] [wʌz; wəz] [ðen] [siːld] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ˈpiːtər][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] .
The ultimatum was then sealed and again handed to Peter for delivery .
这 最后通牒 曾是 然后 密封 和 再次 递交 到 彼得 为了 送货 .
最后通牒随后被密封, 并再次交给彼得执行。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Five minutes later ,
五 分钟 之后 ,
五分钟后,

[ðə; ði] ['envɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [boʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sæn]
the envoy was in the stern - sheets of the picket - boat on his way to San
这 使者 曾是 在 这 船尾 - 纸张 的 这 纠察 - 船 在 他的 方式 到 圣
[ænˈtɒniəs] .
Antonio .
安东尼奥 .

使节当时正坐在前往圣安东尼奥的哨兵船的船尾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kruː] .
He was unarmed , as were the crew .
他 曾是 徒手 , 作为 是 这 全体人员 .

他和船员一样，都没有携带武器。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] - [stɑːf] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz] [diˈspleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [flæg] .
From the jack - staff in the bows was displayed a large white flag .
从 这 杰克 - 职员 在 这 弓 曾是 显示 一个 大的 白色的 旗帜 .

船首的旗杆上飘扬着一面巨大的白旗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - [ˈaʊɜːz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l][pɔːrt] ['lændɪŋ] - [steps] .
It was a good half - hour's run to the naval port landing - steps .
它 曾是 一个 好的 一半 - 小时 跑步 到 这 海军 港口 降落 - 步骤 .

跑到海军港口的登船台阶足足花了半个小时。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] - [boʊt][wʌz; wəz][nɑːt]['faɪərd][əˈpɑːn] ,
The picket - boat was not fired upon ,
这 纠察 - 船 曾是 不是 被解雇 之上 ,

警戒艇没有遭到炮击。

[ɔːlˈðoʊ] ['piːtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ði] - ['fɔːrts][ænd; ənd] [ʃɪps]
although Peter would not have been surprised if the Rioguyan forts and ships
虽然 彼得 会 不是 有 到过 惊讶 如果 这 - 堡垒 和 船舶

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
had done so .
有 完毕 所以 .

不过，如果里奥圭亚那的堡垒和船只真的那样做了，彼得也不会感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ʃel] - [ˈʃætərd] ['wɔːɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] ,
As he passed the shell - shattered warships lying at anchor off the town ,
作为 他 通过了 这 壳 - 破碎 军舰 说谎 在 锚 离开 这 镇 ,

当他经过停泊在城镇附近、被炮火击碎的军舰时，

[ðer; ðər] [kruːz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt][wið; wiθ] [ʌnˈfeɪnd] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] ['eni]
their crews regarded the British boat with unfeigned interest , but without any
他们的 船员 认为 这 英国 船 和 慥 兴趣 , 但 没有 任何
[demənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv]['æŋɡər] .
demonstration of anger .
示范 的 愤怒 .

他们的船员对英国船只表现出了真诚的兴趣，但并没有表现出任何愤怒。

[ðə; ði] [ˈhwoːvz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ][ˈspekˈteɪtəs] , [siˈvɪljənz] , [ˈsiːmən] , [ænd; ənd]
The wharves , too , were crowded with spectators , civilians , seamen , and
这 码头 , 也 , 是 挤 和 观众 , 平民 , 海员 , 和

[ˈsoʊldʒərz] ['mɪŋɡlɪŋ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
soldiers mingling indiscriminately .
士兵 混杂 不加区分地 .

码头上也挤满了观众、平民、水手和士兵，他们混杂在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] .
It was a risky business .
它 曾是 一个 风险 商业 .

这是一项冒险的生意。

[æʔ; ət] ['eni] ['moʊmənt][æən; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] - [maɪt] " [let][ɑ:r aɪ 'pi:] " [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɔ:r] **At any moment an exasperated Rioguyan might " let rip " with rifle or** 在 任何 片刻 一个 恼怒 - 可能 " 让 撕裂 " 和 步枪 或者 [rɪ'vɑ:lʋər] , **revolver** , 左轮手枪 ,

任何时候，一个恼怒的里奥圭人都可能拿起步枪或左轮手枪“开火”。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [ə'θɑ:rəti] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn] [tʃek] . **since there were no signs of anyone in authority to hold the throng in check .** 自从 那里 是 不 标志 的 任何人 在 权威 到 抓住 这 人群 在 查看 .

因为没有看到任何有权势的人来控制人群。

[jet] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ðə; ði] [ʌn'ɑ:rmɪd] ['pɪkɪt] - [boʊt] [held][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] **Yet unhesitatingly the unarmed picket - boat held on her course until at length** 然而 毫不犹豫 这 徒手 纠察 - 船 握住 在 她 课程 直到 在 长度 [ʃi:; ʃi][ræn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [steps] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - [pɔ:rt] ['ædməʊəlz] ['rezɪdəns] . **she ran alongside the broad stone steps facing the Rioguyan Port Admiral's residence .** 她 跑 旁边 这 广阔 石头 步骤 面向 这 - 港口 海军上将的 住宅 .

然而，这艘没有武装的哨兵船毫不犹豫地继续航行，直到最后驶到里奥圭亚港口海军上将官邸前的宽阔石阶旁。

" [heɪ] , [ˈlædi] ! " [ɪk'skleɪmɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] . **" Hey , laddie ! " exclaimed a voice that sounded strangely familiar .** " 嘿 , 小伙子 ! " 惊呼 一个 嗓音 那 听起来 奇怪的 熟悉的 .

“嘿，小伙子！”一个听起来异常熟悉的声音喊道。

" [hə'loʊ] , [mə'kenzi] ! " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] . **" Hello , Mackenzie ! " replied Peter .** " 你好 , 麦肯齐 ! " 回复 彼得 .

“你好，麦肯齐！”彼得回答道。

" [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['gæli] . " **" Didn't expect to see you in this galley . "** " 没有 预计 到 看 你 在 这 厨房 . "

“没想到会在这个厨房里见到你。”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [dɪd] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [mə'kenzi] . **" I hardly did myself , " admitted Mackenzie .** " 我 几乎 做过 我 , " 承认 麦肯齐 .

“我几乎没亲自去做，”麦肯齐承认道。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . **" I've only been released from prison this morning .** " 我已经 仅有的 到过 发布 从 监狱 这 早晨 .

“我今天早上才刚出狱。”

[ðeɪ] [næbd] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [klɪrd] [aʊt] . **They nabbed me when you cleared out .** 他们 被抓获 我 什么时候 你 已清除 出去 .

你离开的时候他们抓住了我。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['dʒentlmənli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **Our mutual friend Don Ramon wasn't particularly gentlemanly about it .** 我们的 相互的 朋友 大学教师 拉蒙 不是 特别 绅士风度 关于 它 .

我们的共同朋友唐·拉蒙对此并不太绅士。

[sna:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] . **Snarled like a dog .** 纠缠 喜欢 一个 狗 .

像狗一样咆哮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [hɪpt] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [frentʃ] [liːv] .
He was a bit hipped because you took French leave .
他 曾是 一个 少量 臀部 因为 你 采取 法语 离开 .

他有点得意忘形，因为你休了假。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪg] .
But I hardly expected to see you here again and in that rig .
但 我 几乎 预期的 到 看 你 这里 再次 和 在 那 钻井平台 .

但我万万没想到会再次在这里见到你，而且还开着那辆破车。

[soʊ][juː; jʊ][gʌːt] [əˈwei] [ɔːl] [raɪt] ?
So you got away all right ?
所以 你 得到 离开 全部 正确的 ?

所以你逃脱了，对吧？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
I had no means of finding out .
我 有 不 方法 的 寻找 出去 .

我没有办法查明真相。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˈmɪstər] . [strɔːŋ] ? "
And how is Mr . Strong ? "
和 如何 是 先生 . 强的 ? "

斯特朗先生近况如何？

" [ˈstedi] , [mæk] , " [prəuˈtestɪd] [ˈpiːtər] [ˈlæfɪŋli] .
" **Steady , Mac , " protested Peter laughingly .**
" 稳定的 , 苹果 , " 抗议 彼得 笑着 .

“稳住，麦克，”彼得笑着抗议道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn][ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] .
" **It's a long yarn and can wait .**
" 它是 一个 长的 纱 和 能 等待 .

“这故事很长，可以等等再说。”

[aɪv] [gʌːt][tuː; tə] [ɪntərvjuː] [ðə; ði][pɔːrt] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
I've got to interview the port officials .
我已经 得到 到 面试 这 港口 官员 .

我需要采访港口官员。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] . "
We're going to put it about them this time . "
是 去 到 放 它 关于 他们 这 时间 . "

这次我们要把重点放在他们身上。

" [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [skɔːt] ,
" **Never doubted but what we would , " rejoined the Scot ,**
" 绝不 怀疑 但 什么 我们 会 , " 重新加入 这 苏格兰人 ,

“我从未怀疑过我们会做到什么，”苏格兰人重新说道。

" [aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt] - [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .
" **I gathered that Rioguary is feeling a bit sorry for itself .**
" 我 聚集 那 - 是 感觉 一个 少量 对不起 为了 本身 .

“我感觉里奥圭有点自怜自艾。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [rɪˈliːs] .
For one thing , my release .
为了 一 事物 , 我的 发布 .

首先，我得释放自己。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkɜːrtiəs] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [wei] .
They wouldn't have been so courteous if things had been going their way .
他们 不会 有 到过 所以 有礼貌 如果 事物 有 到过 去 他们的 方式 .

如果事情进展顺利，他们就不会这么客气了。

[aɪl] [weɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [jɔː; jər] [wiː] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
I'll wait on board your wee boat if you have no objection ,
患病的 等待 在 木板 你的 哇 船 如果 你 有 不 异议 ,
如果你不介意的话, 我就在你的小船上等你。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ? "
and perhaps you will give me a passage ? "
和 也许 你 将要 给 我 一个 通道 ? "
或许你能给我一条路?

" [duː] [soʊ] , " [ə'griːd] [ˈpiːtər] .
" Do so , " agreed Peter .
" 做 所以 , " 同意 彼得 :
“那就这么做吧。”彼得同意道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃənt] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .
" I hope I shan't be very long .
" 我 希望 我 不会 是 非常 长的 :
我希望我不会待太久。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] - [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
" All this while , a party of Rioguyan officers had been kept waiting .
" 全部 这 尽管 , 一个 派对 的 - 警官 有 到过 保留 等待 :
“在此期间, 一队里奥圭军官一直在等待。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhʌːri] .
The lieutenant was in no hurry .
这 中尉 曾是 在 不 匆忙 :
中尉并不着急。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kuːl] [ðer; ðər] [hiːlz] .
He meant to let them cool their heels .
他 意思是 到 让 他们 凉爽的 他们的 高跟鞋 :
他本想让他们冷静一下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] [hiːl] [ˈklɪkɪŋ] ,
Then , with a great amount of saluting and heel clicking ,
然后 , 和 一个 伟大的 数量 的 敬礼 和 脚跟 点击 ,
然后, 伴随着大量的敬礼和脚跟敲击声,

[ðə; ði] - [ˈɑːfəsərz] [ɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɔːfərd] [tuː; tə] [ˈeskoːrt] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə]
the Rioguyan officers introduced themselves and offered to escort the envoy to
这 - 警官 介绍 他们自己 和 提供 到 护送 这 使者 到
[ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ˈbɪldɪŋz] .
the Admiralty buildings .
这 海军部 建筑物 :
里奥圭亚那军官们做了自我介绍, 并表示愿意护送使节前往海军部大楼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɔː'tɜːr] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'miːnər] .
There was no hauteur in their demeanour .
那里 曾是 不 高 在 他们的 风度 :
他们举止间没有丝毫傲慢。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ænd; ənd]
They seemed genuinely anxious as to what was going to happen and
他们 似乎 真的 焦虑的 作为 到 什么 曾是 去 到 发生 和
[wɜːr; wər] [ɔːlmoʊst] [ˈklæməɹ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
were almost clamouring to pay attention to the representative of the British
是 几乎 喧闹 到 支付 注意力 到 这 代表 的 这 英国
[ˈædmərəl] .
admiral .
上将 :
他们似乎真的非常焦虑, 想知道接下来会发生什么, 几乎都争先恐后地想听英国海军上将的代表讲话。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [haʊs] ,
In one of the rooms of the Admiralty House ,
在 一 的 这 房间 的 这 海军部 房子 ,
在海军部大楼的其中一个房间里,

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [sæn] [æn'toʊniəʊ] .
Peter was introduced to the Port Admiral and Governor of San Antonio .
彼得 曾是 介绍 到 这 港口 上将 和 州长 的 圣 安东尼奥 .
彼得被引荐给了圣安东尼奥港务长和州长。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ə'fɪ(ə)lz] — [ˈmɪləteri] , [ˈneɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'vɪliən] .
With them were numerous officials — military , naval , and civilian .
和 他们 是 很多的 官员 — 军队 , 海军 , 和 平民 .
他们身边还有许多官员——军方、海军和文职人员。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈpi:tər] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
Declining the offer of a glass of wine , Peter delivered his dispatch .
下降 这 提供 的 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 彼得 发表 他的 派遣 .
彼得婉拒了别人递来的酒, 继续完成了他的任务。

[ˈki:nli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'fɪ(ə)lz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər]
Keenly observing the faces of the Rioguyan officials as one of the number
敏锐地 观察 这 面孔 的 这 - 官员 作为 一 的 这 数字
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌl'tɪ'meɪtəm] ,
translated the terms of the ultimatum ,
翻译 这 条款 的 这 最后通牒 ,
其中一名官员翻译最后通牒条款时, 他敏锐地观察着里奥圭官员们的表情。

- [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [bə'm'bɑ:rdmənt] .
Corbold knew that there would be no bombardment .
- 知道 那 那里 会 是 不 轰击 .
科博尔德知道不会有炮击。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'rpraɪz] .
In fact , the mildness of the terms was a complete surprise .
在 事实 , 这 温和 的 这 条款 曾是 一个 完全的 惊喜 .
事实上, 这些措辞的温和程度完全出乎我的意料。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
They expected nothing less than a demand for the surrender of the principal
他们 预期的 没有什么 较少的 比 一个 要求 为了 这 投降 的 这 主要的
[ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni]
officers of the port and the instant payment of a vast sum of money
警官 的 这 港口 和 这 立即的 支付 的 一个 广阔的 和 的 钱
[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
to save the town from destruction .
到 节省 这 镇 从 破坏 .
他们预料到对方会要求交出港口的主要官员, 并立即支付一大笔钱来拯救这座城镇免遭毁灭。

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] .
Then they explained the situation to the British envoy .
然后 他们 解释 这 情况 到 这 英国 使者 .
然后他们向英国特使解释了情况。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [sæn] [æn'toʊniəʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [tɜ:rmz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] ,
As far as San Antonio was concerned , the terms were accepted ,
作为 远的 作为 圣 安东尼奥 曾是 担心的 , 这 条款 是 公认 ,
就圣安东尼奥而言, 这些条款已被接受。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - [wʊd] [sə'rendə] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
and probably the rest of the Republic of Rioguary would surrender on the same
和大概这休息的这共和国的-会投降在这相同的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

里奥圭共和国其他地区可能也会在同样的条件下投降。

[fɔːr; fər] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ædmərəl] , [ə; eɪ][revə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][l'broʊkən] [aʊt] .
For , unknown to the British admiral , a revolution had broken out .
为了 , 未知到这英国上将 , 一个革命有破碎的出去 .

因为，这位英国海军上将并不知道，一场革命已经爆发了。

[ˈprezɪdənt] ['haɪmi] [sə'muːdə][hæd; həd] [bɪn] [fɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
President Jaime Samuda had been shot during the fighting in the streets of the
总统杰米萨穆达有到过射击期间这斗争在这街道的这
['kæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

总统海梅·萨穆达在首都街头的冲突中被枪击身亡。

[dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən][ˈdiːæz, 'diːɑːz][ænd; ənd] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]['kɔːdəvə] , [hɪz; ɪz][l'prɪnsəp(ə)l] [leftenənts] ,
Don Ramon Diaz and Don José Cordova , his principal lieutenants ,
大学教师拉蒙迪亚兹和大学教师何塞科尔多瓦 , 他的主要的中尉 ,
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,
were in the hands of the insurgents ,
是在这双手的这叛乱分子 ,

唐·拉蒙·迪亚兹和唐·何塞·科尔多瓦是他的主要副手，两人都落入了叛乱分子手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [sə'muːdə][hæd; həd][leɪd] [daʊn]
and the last of the troops fighting for President Samuda had laid down
和这最后的的这军队斗争为了总统萨穆达有铺设向下
[ðər; ðər][ɑːrmz] .
their arms .
他们的武器 .

最后一批为萨穆达总统而战的士兵也放下了武器。

[ert] ['belz] , [nuːn] ,
Eight bells , noon ,
八铃铛 , 中午 ,

八点钟，中午，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] [ɔːf] [wen] ['piːtər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
was being sounded off when Peter went on board the Royal Oak bearing a written
曾是存在听起来离开什么时候彼得去在木板这皇家橡木轴承一个书面
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ædməɜːlz] [ʌl'tɪ'meɪtəm] .
acceptance of the British admiral's ultimatum .
验收的这英国海军上将的最后通牒 .

彼得登上皇家橡树号时，英国海军上将的最后通牒已被公开，彼得带着接受英国海军上将最后通牒的书面文件登上了这艘船。

[æt; ət][tuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði] [fliːt] [stʊd] [tɔːrdz] [sæn][æn'toʊniəʊ] .
At 2 p . m . the fleet stood towards San Antonio .
在2 p . 米 . 这舰队站立向圣安东尼奥 .

下午2点，舰队驶向圣安东尼奥。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðə; ði] - ['kʌlərz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['veriəs] ['wɔ:ʃɪps] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst]
An hour later , the Rioguanayan colours on board the various warships were replaced
一个 小时 之后 , 这 - 颜色 在 木板 这 各种各样的 军舰 是 替换
[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .
by the White Ensign .
经过 这 白色的 军旗 .

一小时后，各艘军舰上的里奥圭亚那国旗被白船旗取代。

[ðə; ði] ['fɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ] ['brɪtɪʃ] [mə'ri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [pə'trəʊld] [baɪ] [ɑ:rmɪd]
The forts were taken over by British marines and the town patrolled by armed
这 堡垒 是 已采取 超过 经过 英国 海军陆战队 和 这 镇 巡逻 经过 武装
[ˈbluːdʒækɪt] .
bluejackets .
蓝衣队 .

堡垒被英国海军陆战队占领，城镇由武装水兵巡逻。

[ðæt] ['i:vniŋ] , - [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mə'kenzi] , [went] [ə'ʃɔ:r] .
That evening , Corbold and Cavendish , accompanied by Mackenzie , went ashore .
那 晚上 , - 和 卡文迪什 , 伴随 经过 麦肯齐 , 去 岸上 .

当晚，科博尔德和卡文迪什在麦肯齐的陪同下上岸了。

[ðə; ði] [ɑ:ps] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ɪ'lektrɪk] ['træmkɑ:r] [wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɔz; wəz]
The shops were open , electric tramcars were running , and the town was
这 商店 是 打开 , 电的 有轨电车 是 跑步 , 和 这 镇 曾是
[ˈbrɪliəntli] ['laɪtɪd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
brilliantly lighted as usual .
精彩 照明 作为 通常 .

商店都开门营业，有轨电车正常运行，小镇像往常一样灯火辉煌。

['evriwɛr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [nɑ:t][æz; əz] ['kɒŋkərəz] ,
Everywhere the British seamen and marines were received not as conquerors ,
到处 这 英国 海员 和 海军陆战队 是 已收到 不是 作为 征服者 ,

英国海员和海军陆战队员所到之处，都没有受到征服者的欢迎。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'livɜ:ɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdræstɪk] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪkteɪtər] , [ˈprezɪdənt] [sə'mu:də] .
but as deliverers from the drastic rule of the dictator , President Samuda .
但 作为 送货员 从 这 剧烈 规则 的 这 独裁者 , 总统 萨穆达 .

但他们却是将人民从独裁者萨穆达总统的残酷统治中解救出来的。

[pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜ:r; wər] ['sɪmjuleɪtɪd] ,
Perhaps most of the demonstrations of friendship were simulated ,
也许 最多 的 这 示威游行 的 友谊 是 模拟 ,

或许大多数友谊的展现都是伪装的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊniəʊ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
but the inhabitants of San Antonio were certainly favourably impressed by the
但 这 居民 的 圣 安东尼奥 是 当然 有利 印象深刻 经过 这
[dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [tɜ:rmz] .
demeanour of the victors and by their generous terms .
风度 的 这 胜利者 和 经过 他们的 慷慨的 条款 .

但圣安东尼奥的居民无疑对胜利者的举止和慷慨的条件留下了深刻的印象。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æən; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [pleɪs] , " [ri'mɑ:kt]
I had no idea that this was such an up - to - date place , " remarked
我 有 不 主意 那 这 曾是 这样的 一个 向上 - 到 - 日期 地方 , " 评论
['kævəndɪʃ] .
Cavendish .
卡文迪什 .

“我完全没想到这里竟然这么现代化,”卡文迪什说道。

" ['evriwʌn] [si:mz] [tʃɑ:k] - [ə; eɪ] - [blɑ:k] [wɪð; wɪθ] [pra:'sperəti] .
" **Everyone seems chock - a - block with prosperity** .
" 每个人 似乎 冲击 - 一个 - 堵塞 和 繁荣 .

“每个人看起来都富足美满。”

[waɪ] [wə:nt, weənt][ðə; ði] ['sɪli] ['æsɪz] ['kɑ:ntent] ?
Why weren't the silly asses content ?
为什么 不是 这 愚蠢的 亚斯 内容 ?

这些傻瓜为什么不满意？

[wʌt] [pə'zest] [ðem; ðəm][tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ? "
What possessed them to twist the tail of the British lion ? "
什么 拥有 他们 到 捻 这 尾巴 的 这 英国 狮子 ? "

他们究竟是出于什么原因，才要去招惹这头英国雄狮？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] , " [ɪk'spleɪnd] [mə'kenzi] .
" **They were made to , " explained Mackenzie** .
" 他们 是 制成 到 , " 解释 麦肯齐 .

“他们是被迫的,”麦肯齐解释说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənts] [aɪ'di:ə] . "
" **It was the late President's idea** . "
" 它 曾是 这 晚的 总统的 主意 . "

“这是已故总统的主意。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['pra:pərti] ? "
" **But surely they could have declined to risk their lives and property ? "**
" 但 一定 他们 可以 有 拒绝 到 风险 他们的 生活 和 财产 ? "

[rɪ'dʒʊɪnd] ['kævəndɪʃ] .
rejoined Cavendish .
重新加入 卡文迪什 .

“但他们难道不能拒绝冒生命和财产风险吗？”卡文迪什反问道。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪnd'ju:smənts] , " [kən'tɪnju:d] [mə'kenzi] .
" **There were inducements , " continued Mackenzie** .
" 那里 是 诱导 , " 持续 麦肯齐 .

“其中存在一些诱因,”麦肯齐继续说道。

" [sə'mu:də] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Samuda gave them to understand that Great Britain was a pigeon to be**
" 萨穆达 给予 他们 到 理解 那 伟大的 英国 曾是 一个 鸽子 到 是

[plʌkt] .
plucked .
拨弦 .

“萨穆达让他们明白，大不列颠就像一只待宰的鸽子。”

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] ['prezɪdənts] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:] .
But apart from that , the President's will was law .
但 除 从 那 , 这 总统的 将要 曾是 法律 .

但除此之外，总统的意志就是法律。

[ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ɔ:tə'krætɪk] .
The Czar of all the Russias in his day was not more autocratic .
这 沙皇 的 全部 这 俄罗斯 在 他的 天 曾是 不是 更多的 专制 .

他那个时代统治整个俄罗斯的沙皇，其专制程度也未必比他更高。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] . " **But they've learned a lesson** . "

但 他们有 学习 一个 课 : "

但他们吸取了教训。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ˈpi:tər] . **Are you remaining here ?** " **asked Peter** .

" 是 你 其余的 这里 ? " 问 彼得 :

“你打算留在这里吗？”彼得问道。

[məˈkenzi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . **Mackenzie nodded** .

麦肯齐 点头 :

麦肯齐点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] . **Yes , he replied slowly** .

" 是的 , " 他 回复 缓慢地 :

“是的，”他缓缓回答。

" [aɪ][,eɪ ˈem] . **I am** .

" 我 是 :

“我是。

[aɪm] [əˈweɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][brɪt] , [ðooʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] . **I'm away home for a bit , though , but I'll be back before very long** .

我是 离开 家 为了 一个 少量 , 尽管 , 但 患病的 是 后退 前 非常 长的 :

我暂时不在家，但很快就会回来。

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] - [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtrʌbəlz] [ˈoʊvər] . **There's money to be made in Rioguary after this trouble's over** .

有 钱 到 是 制成 在 - 后 这 麻烦 超过 :

这场动乱结束后，里奥圭会有很多赚钱的机会。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmɪstəri] [mæn] — [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ðɪs] [wei] [əˈgen] **And that mystery man — your Uncle Brian — I suppose he'll be out this way again** ?

和 那 神秘 男人 — 你的 叔叔 布莱恩 — 我 认为 地狱 是 出去 这 方式 再次 ?

?

?

?

那个神秘男子——你的布莱恩叔叔——我想他还会再来这边的吧？

[ɔ:r][pərˈhæps] [ˈhi:z] [meɪd] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntu:] [ˈpraɪvət] [laɪf] ? " **Or perhaps he's made enough out of his invention to retire into private life ?** " **?**

或者 也许 他是 制成 足够的 出去 的 他的 发明 到 退休 进入 私人的 生活 ? " **?**

或许他已经凭借这项发明赚够了钱，可以退休过上平静的私人生活了？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:l] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈpi:tər] . **I don't think he'll come out to Rioguary , he replied Peter** .

" 我 不 思考 地狱 来 出去 到 - , " 回复 彼得 :

“我觉得他不会来里奥圭，”彼得回答说。

" [ˈhi:z] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ˈfænsɪ] . **He's had enough , I fancy** .

" 他是 有 足够的 , 我 想要 :

“我想他已经受够了。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪz] , [ðæt] [wəʊnt] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] . **As for making money out of the rays , that won't worry him very much** .

作为 为了 制作 钱 出去 的 这 射线 , 那 惯于 担心 他 非常 很多 :

至于利用这些射线赚钱，他并不太在意。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][him; ɪm] , ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][tɪp] - [tɑ:p] ['læbrətɔ:ri] , [wer] ['eni] [oʊld]
From what I know of him , he'll have a tip - top laboratory , wear any old
 从 什么 我 知道 的 他 , 地狱 有 一个 提示 - 顶部 实验室 , 穿 任何 老的
 [kloʊðz] ,
clothes ,
 衣服 ,

据我所知，他会拥有一流的实验室，但会穿任何旧衣服。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'veɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [su:'pɜ:flʊəs] [kæʃ] .
and give away all his superfluous cash .
 和 给 离开 全部 他的 多余 现金 .
 并将他多余的现金全部捐出去。

" [kævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli] [nɪ'ju:ʒəli] ['kwɑɪət] [ðæt] ['i:vniŋ] .
 " Cavendish was unusually quiet that evening .
 " 卡文迪什 曾是 异常地 安静的 那 晚上 .
 “那天晚上卡文迪什异常安静。”

[ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] ['fæsnertɪd] [hɪm; ɪm] .
The unrestrained gaiety of the streets fascinated him .
 这 不受约束的 欢乐 的 这 街道 着迷 他 .
 街头无拘无束的欢乐气氛深深吸引了他。

[hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli][dʒʌst] ['biːtn] [ɪn][wɔːr] ,
He could not understand why a people , only just beaten in war ,
 他 可以 不是 理解 为什么 一个 人们 , 仅有的 只是 被打败 在 战争 ,
 他无法理解，一个刚刚在战争中战败的民族，为什么

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [tuː; tə] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
should take so light - heartedly to amusements and rejoicing .
 应该 拿 所以 光 - 衷心地 到 娱乐 和 欢欣鼓舞 .
 应该以轻松愉快的心态去享受娱乐和欢乐。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The Rioguyans had discovered that there was far more liberty under the British
 这 - 有 发现 那 那里 曾是 远的 更多的 自由 在下面 这 英国

[flæg][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'pʌblɪk] .
flag than there had been under the late republic .
 旗帜 比 那里 有 到过 在下面 这 晚的 共和国 .

里奥圭人发现，在英国国旗下享有的自由远比在共和国末期享有的自由要多得多。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [men] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn] [ˌeksiˈkreɪʃən] .
Suddenly there came the sound of men shouting in execration .
 突然 那里 来了 这 声音 的 男人 喊叫 在 念咒 .
 突然传来男人们咒骂的叫喊声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kævəndɪʃ] , [hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlɜr]
" What's that ? " **exclaimed Cavendish , his hand gripping the flap of his revolver**
 " 是什么 那 ? " 惊呼 卡文迪什 , 他的 手 扣人心弦 这 瓣膜 的 他的 左轮手枪
 ['hoʊlstər] .
holster .
 枪套 .

“那是什么？”卡文迪什惊呼道，他的手紧紧抓住左轮手枪枪套的盖子。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] ? "

" Some of our men being knocked about ? "

" 一些 的 我们的 男人 存在 敲门 关于 ? "

"我们的一些人被打倒了? "

" [noʊ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mæ'kenzi] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
 " **No fear** , " **replied Mackenzie reassuringly** .
 " 不 害怕 , " 回复 麦肯齐 令人安心 .
 “别担心,”麦肯齐安慰地回答道。

" [ðə; ði] ['deɪɡoʊ] ['wʊdnt] [rɪsk] ['duːɪŋ] [ðæt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] .
" **The Dagoes wouldn't risk doing that — even if they wanted to** .
" 这 达戈斯 不会 风险 正在做 那 — 甚至 如果 他们 通缉 到 .
“即使他们想这么做，达戈人也不会冒这个险。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['roʊz] [ə'baʊt] .
Come on , let's see what the row's about .
来 在 , 我们来吧 看 什么 这 行 关于 .
来吧，让我们看看他们争吵的原因。

" [ə; eɪ] [kraʊd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['keɪl] - [swept] [ə'boːŋ] ,
" **A crowd taking up the whole width of the spacious Calle Almeida swept along** ,
" 一个 人群 采取 向上 这 所有的 宽度 的 这 宽敞 卡列 - 扫荡 沿着 ,
“人群挤满了宽阔的阿尔梅拉街，浩浩荡荡地涌来。”

['brændɪŋ] [stɪks] [ænd; ɐnd] ['weɪvɪŋ] [sɒm'brɛərəʊz][ænd; ɐnd] [jɛlɪŋ] [θrets] .
brandishing sticks and waving sombreros and yelling threats .
挥舞 棍子 和 挥手 墨西哥帽 和 大喊 威胁 .
他们挥舞着棍棒，晃动着墨西哥帽，大声叫嚣威胁。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
Standing on the steps of a café ,
常设 在 这 步骤 的 一个 咖啡店 ,
站在咖啡馆的台阶上，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɔːdi][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [pə'liːs] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː]
the three chums could see a strong body of civil police forcing their way through
这 三 朋友们 可以 看 一个 强的 身体 的 民用 警察 强制 他们的 方式 通过
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

三个好友看到一大群民警强行穿过媒体。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['lʊkɪŋ] ['hɔːrəbli] [skerd] .
In the centre of the guards were three or four men looking horribly scared .
在 这 中心 的 这 守卫 是 三 或者 四 男人 寻找 糟糕透了 害怕的 .
在卫兵中间，有三四个男人看起来非常害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [kɔːzd] [baɪ] ['mɪsaɪlz] [həːld] [baɪ][ðə; ði]
They were bleeding from wounds in the head , caused by missiles hurled by the
他们 是 出血 从 伤口 在 这 头 , 导致 经过 导弹 投掷 经过 这
[mɔːb] ,
mob ,
暴民 ,
他们头部受伤流血，是暴徒投掷的石块或其他物品造成的。

[huː] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌ] [ðə; ði] [nʌn] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pə'liːs] .
who threatened to rush the none too determined police .
WHO 威胁 到 匆忙 这 没有任何 也 决定 警察 .
他们威胁要冲向那些意志不够坚定的警察。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
" **Good heavens ! " exclaimed Peter** .
" 好的 天 ! " 惊呼 彼得 .
“我的天哪！”彼得惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [dɑːn] [rə'məʊn, 'reɪmən][dɪːæz, 'diːɑːz] .
" **There's Don Ramon Diaz** .
" 有 大学教师 拉蒙 迪亚兹 .
“那是唐·拉蒙·迪亚兹。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

" It was .
" 它 曾是 :

确实如此。

[rə'məʊn, 'reimən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd]
Ramon and the other principal officials of the late Government had
拉蒙 和 这 其他 主要的 官员 的 这 晚的 政府 有
[bɪn] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət][sæn][æn'toʊniəʊ] .
been brought in from the capital to be tried at San Antonio .
到过 带来 在 从 这 首都 到 是 尝试 在 圣 安东尼奥 :

拉蒙和前政府的其他主要官员从首都被押送到圣安东尼奥接受审判。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)] ,
Even if they had a fair trial , which was doubtful ,
甚至 如果 他们 有 一个 公平的 审判 , 哪个 曾是 疑 ,

即使他们得到了公正的审判 (这一点令人怀疑),

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
they were practically certain to be condemned and shot .
他们 是 几乎 肯定 到 是 谴责 和 射击 :

他们几乎肯定会被判处死刑并被枪决。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)] [səʊθ] [ə'merɪkən]
That was one of the penalties of holding office in an unstable South American
那 曾是 一 的 这 处罚 的 保持 办公室 在 一个 不稳定 南 美国人
[rɪ'pʌblɪk] — [ɔ:tə'krætɪk] [ˈpəʊər] [wʌn] [deɪ] ,
republic — autocratic power one day ,
共和国 — 专制 力量 一 天 ,

在动荡不安的南美共和国担任公职的代价之一, 就是可能有一天成为独裁者。

[degrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ][ˈpɑ:rtɪ][ðə; ði][nekst] .
degradation and a firing party the next .
降解 和 一个 射击 派对 这 下一个 :

接下来是羞辱和枪决。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['daʊtf(ə)] ['weðər] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən]
In the present case , it looked doubtful whether the prisoners could be taken
在 这 展示 案件 , 它 看起来 疑 无论 这 囚犯 可以 是 已采取
[θru:] [ðə; ði][mə:b] ,
through the mob ,
通过 这 暴民 ,

就目前情况来看, 能否让囚犯通过暴民押送似乎存疑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [nu:st] [roʊps][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ['stændərdz] [ɪn]
some of whom had just thrown noosed ropes over the electric lamp standards in
一些 的 谁 有 只是 抛掷 绞索 绳索 超过 这 电的 灯 标准 在
[ðə; ði][ˈplɑ:zə] .
the Plaza .
这 广场 :

他们中有些人刚刚把套着绳索的绳子扔到广场上的电灯杆上。

[gɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈræmənz] [ˈsɪkli] [smaɪl] .
Gone was Ramon's sickly smile .
已消失 曾是 拉蒙的 病弱的 微笑 :

拉蒙那病态的笑容消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈpiːtər][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][wɪˈðəʊt][ðæt][ˈsnɪrɪŋ][ˈfætʃuəs][grɪn]
It was the first time Peter had seen him without that sneering , fatuous grin
它 曾是 这 第一的 时间 彼得 有 已见 他 没有 那 冷笑 , 昏庸 咧嘴笑
.
:
.

这是彼得第一次看到他脸上没有那种轻蔑、愚蠢的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtremblɪŋ][ˈvaɪələntli][ænd; ənd][ˈkliŋɪŋ][ˈdespərətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][gɑːrd][ɑːn]
He was trembling violently and clinging desperately to the civil guard on
他 曾是 发抖 暴力 和 依恋 绝望地 到 这 民用 警卫 在
[hɪz; ɪz][left].
his left.
他的 左边 .

他浑身剧烈颤抖，拼命地抓住左侧的国民警卫队队员。

" [pʊr][ˈblaɪtər] ! " [ɪˈdʒækjələrtɪd][ˈpiːtər].
" Poor blighter ! " ejaculated Peter .
" 贫穷的 讨厌鬼 ! " 射精 彼得 .

“可怜的家伙！”彼得脱口而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈfɔːrsɪŋ][hɪz; ɪz][wei][θruː][ðə; ði][maːb][tuː; tə][əˈtempt]
He was almost on the point of forcing his way through the mob to attempt
他 曾是 几乎 在 这 观点 的 强制 他的 方式 通过 这 暴民 到 试图
[tuː; tə][seɪv][rəˈməʊn, ˈreɪmən][frʌm; frəm][lɪntʃ][lɔː].
to save Ramon from lynch law.
到 节省 拉蒙 从 私刑 法律 .

他几乎就要强行冲进暴民之中，试图将拉蒙从私刑中救出来。

[bʌt; bət][ˈmaɪdərət][ˈkaʊns(ə)l][ˈpriːveɪld].
But moderate counsel prevailed.
但 缓和 法律顾问 最终获胜 .

但温和的建议最终占了上风。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][bɜːrst][ʌv; əv][ˈfrenzi], [ðə; ði][kraʊd][maɪt][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm].
He realized that in their present burst of frenzy , the crowd might murder him.
他 已实现 那 在 他们的 展示 爆裂 的 狂热 , 这 人群 可能 谋杀 他 .

他意识到，在他们此刻的狂热之中，人群可能会杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ðæt][ˌpɑːsəˈbɪləti],
He was willing to risk that possibility,
他 曾是 愿意的 到 风险 那 可能性 ,

他愿意承担这种可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈzʌlt][wʊd][dɪˈstrɔɪ][ðə; ði][ˈæmɪkəb(ə)l][rɪˈleɪʃnz][ɪgˈzɪstɪŋ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts]
but the result would destroy the amicable relations existing between the inhabitants
但 这 结果 会 破坏 这 友好的 关系 现存的 之间 这 居民
[ʌv; əv][sæn][ænˈtəʊniəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈsiːmən][ænd; ənd][məˈriːnz].
of San Antonio and the British seamen and marines.
的 圣 安东尼奥 和 这 英国 海员 和 海军陆战队 .

但这一结果将破坏圣安东尼奥居民与英国海员和海军陆战队员之间现有的友好关系。

[ðə; ði][ˈblʌdʃed][ðæt][wʊd][ɪnˈsuː][wʊd][biː; bi][ɪˈnɔːrməs],
The bloodshed that would ensue would be enormous,
这 流血事件 那 会 随之而来 会 是 巨大的 ,

随之而来的流血冲突将是巨大的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði]-[wʊd][meɪk][ə; eɪ][ˈdespərət][ænd; ənd][prəˈlɔːŋd][rɪˈzɪstəns].
and perhaps the Rioguyans would make a desperate and prolonged resistance.
和 也许 这 - 会 制作 一个 绝望的 和 延长 反抗 .

或许里奥圭人会进行一场殊死抵抗，而且会持续很长时间。

美式音标标注，美式发音朗诵。

折翼(Clipped Wings)

第13/13页

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈpi:tər] [ˈkudnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [deθ]
Yet , somehow , Peter couldn't stand by and watch his enemy being done to death
然而 , 不知何故 , 彼得 不能 站立 经过 和 手表 他的 敌人 存在 完毕 到 死亡

·
·
·

然而，不知为何，彼得无法袖手旁观，眼睁睁地看着他的敌人被处死。

[məˈkenzi] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkoʊvɜ:rtli] .

Mackenzie was watching him covertly .
麦肯齐 曾是 观看 他 隐蔽 .

麦肯齐一直在暗中观察他。

" [ki:p] [ku:l] , [ˈlædi] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" Keep cool , laddie , " he exclaimed .
" 保持 凉爽的 , 小伙子 , " 他 惊呼 .

“冷静点，小伙子，”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑ:ɾmd] [ˈpɑ:rti] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

" There's an armed party coming up .
" 有 一个 武装 派对 未来 向上 .

“有武装团体即将到来。”

" [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l][pəˈtroʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [ʌv; əv] [məˈri:nz] , [ˈweɪɪŋ] [ˈfræpnəl] [ˈhelmits] ,
" A British naval patrol and a picquet of marines , wearing shrapnel helmets ,
" 一个 英国 海军 巡逻 和 一个 哨兵 的 海军陆战队 , 穿着 弹片 头盔 ,
[ˈdʌblɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

doubled up the street .
双倍 向上 这 街道 .

“一支英国海军巡逻队和一队戴着防弹头盔的海军陆战队员组成哨兵队，在街上排起了长队。

[ə; eɪ] [[ɑ:rp] [wɜ:ɾd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:ɾmd] [men] [fɜ:ɾmd] [tu:] [di:p] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
A sharp word of command and the armed men formed two deep right across the
一个 锋利的 单词 的 命令 和 这 武装 男人 形成 二 深的 正确的 穿过 这

[ˈkeɪl] - ,
Calle Almeida ,
卡列 - ,

随着一声厉喝，武装人员在阿尔梅拉街两侧列成两列纵队。

[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ˈstætʃu:z] .

motionless as statues .
静止不动 作为 雕像 .

一动不动，像雕像一样。

" [ˈɔ:ɾdər][ɑ:ɾmz] . . . [fɪks] [ˈbeɪənɪts] !

" Order arms . . . fix bayonets !
" 命令 武器 . . . 使固定 刺刀 !

“下令拿起武器.....上刺刀！ ”

" [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [bʌts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæsfo:lt] [ˈæktɾɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
" The click of steel and the clatter of rifle butts on the asphalt acted like a
" 这 点击 的 钢 和 这 哒 的 步枪 屁股 在 这 沥青 行动 喜欢 一个
[koʊld] [du:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəʊ] .

cold douche upon the hot - headed citizens of San Antonio .
寒冷的 灌肠 之上 这 热的 - 标题 公民 的 圣 安东尼奥 .

“钢铁的咔哒声和枪托撞击沥青路面的哐当声，就像一盆冷水浇在了脾气暴躁的圣安东尼奥市民身上。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [riˈtriːtid] .
The forefront of the crowd retreated .
这 前沿 的 这 人群 撤退 .

人群最前排退了回去。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [prest] [ˈfɔːrwəd] .
Those in the rear , unable to see what was going on , pressed forward .
那些 在 这 后部 , 无法 到 看 什么 曾是 去 在 , 按下 向前 .

后方的人们看不到发生了什么，便继续向前推进。

[jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
Yet a strange silence fell upon the crowd .
然而 一个 奇怪的 沉默 跌倒 之上 这 人群 .

然而，人群中却陷入了莫名的寂静。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [pəˈliːs] , [ˈsiːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
The civil police , seizing their opportunity ,
这 民用 警察 , 抓住 他们的 机会 ,

民警抓住机会，

[ˈhɜːrid] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [ˈfɔːrwəd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [tɪpt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
hurried their prisoners forward right up to the steel - tipped line of British
慌忙 他们的 囚犯 向前 正确的 向上 到 这 钢 - 倾斜 线 的 英国
[ˈbluːdʒækɪt] [ænd; ənd] [məˈriːnz] .
bluejackets and marines .
蓝衣队 和 海军陆战队 .

他们匆匆押送俘虏，一直冲到英国海军陆战队水兵和海军陆战队员的钢盔前。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
The officer in charge of the armed party was in a bit of a dilemma .
这 官 在 收费 的 这 武装 派对 曾是 在 一个 少量 的 一个 困境 .

负责武装队伍的军官陷入了两难境地。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Unable to understand a word ,
无法 到 理解 一个 单词 ,

一个字都听不懂，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [naʊ] [voʊˈsɪfərəs] [ˈklæmə] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l]
he tried to silence the now vociferous clamour of both prisoners and civil
他 尝试 到 沉默 这 现在 喧闹的 叫嚣 的 两个都 囚犯 和 民用
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

他试图平息囚犯和国民警卫队日益高涨的喧闹声。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz]
He couldn't grasp the situation , being under the impression that the affair was
他 不能 抓牢 这 情况 , 存在 在下面 这 印象 那 这 事务 曾是
[æn; ən][ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,
an anti - British demonstration ,
一个 反对 - 英国 示范 ,

他无法理解情况，因为他误以为这是一场反英示威游行。

[waɪl] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfluːənt]
while Don Ramon was in such a state of collapse that his fluent
尽管 大学教师 拉蒙 曾是 在 这样的 一个 状态 的 坍塌 那 他的 流利
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] .
command of English failed him utterly .
命令 的 英语 失败的 他 完全地 .

而唐·拉蒙当时已经神志不清，他原本流利的英语也完全失效了。

[ˈpi:tər][ænd; ənd] [ˈkævəndɪʃ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [məˈkenzi] , [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] ,
Peter and Cavendish , followed by Mackenzie , went up to the officer ,
彼得 和 卡文迪什 , 随后 经过 麦肯齐 , 去 向上 到 这 官 ,
彼得和卡文迪什, 还有麦肯齐, 走到警官面前。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər] .
who happened to know the two former .
WHO 发生 到 知道 这 二 以前的 .
碰巧认识前两位的人。

[ˈbri:flɪ] - [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Briefly Corbold explained the situation .
简要地 - 解释 这 情况 .
科博尔德简要地解释了情况。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
" Well , what can I do ? " asked the officer in charge of the party .
" 出色地 , 什么 能 我 做 ? " 问 这 官 在 收费 的 这 派对 .
“那我能怎么办呢? ”负责这场聚会的警官问道。

" [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:nt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzənəz] .
" These fellows aren't our prisoners .
" 这些 伙伴们 不是 我们的 囚犯 .
“这些人不是我们的囚犯。”

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ðəm; ðəm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [əˈθɔ:rəti] .
I can't take them away from the civil authority .
我 不能 拿 他们 离开 从 这 民用 权威 .
我不能把它们从民事当局手中夺走。

" [ˈpi:tər] [tʒ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pəˈli:s] .
" Peter turned to the non - commissioned officer of the Rioguyan police .
" 彼得 转向 到 这 非 - 委托 官 的 这 - 警察 .
彼得转向里奥圭亚那警察的士官。

[ðə; ði][mæn][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl]
The man stated that his orders were to take the prisoners to the town gaol
这 男人 声明 那 他的 订单 是 到 拿 这 囚犯 到 这 镇 监狱
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

该男子称, 他的命令是将囚犯押送到镇上的监狱过夜。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][traɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [nu:n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪnˈkɔ:nsɪkwəntli]
They would be tried and shot before noon to - morrow , he added inconsequently
他们 会 是 尝试 和 射击 前 中午 到 - 明天 , 他 额外 因此
.
:
.

他漫不经心地补充道, 他们明天中午之前就会被审判并枪决。

" [ɪts] [ˈmɜ:rdər] , " [dɪˈklerd] [ˈpi:tər] , [kənˈfɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] -
" It's murder , " declared Peter , conferring with the lieutenant of the landing -
" 它是 谋杀 , " 声明 彼得 , 授予 和 这 中尉 的 这 降落 -
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

“这是谋杀,”彼得与登陆队的副队长商量后说道。

" [lʊk] [hɪr] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈdi:teɪl] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ?
" Look here , can you detail half a dozen men ?
" 看 这里 , 能 你 细节 一半 一个 打 男人 ?
“听着, 你能详细介绍一下六个人的情况吗? ”

[aɪl] [teɪk] [ɔ:l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **I'll take all responsibility and get the prisoners on board** .

" 患病的 拿 全部 责任 和 得到 这 囚犯 在 木板 .

我将承担全部责任，并让囚犯们都同意。

[ˈæftər] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðeɪ] [ɑ:nt] ['krɪmənəlz] , ['mɪrli] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['prɪzənəz] . "
" **After all's said and done , they aren't criminals , merely political prisoners** . "

" 后 一切 说 和 完毕 , 他们 不是 罪犯 , 仅仅 政治的 囚犯 . "

说到底，他们不是罪犯，只是政治犯。

" [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ðen] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , " [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:li] [gʊd] [lʌk] .
" **Get on with it then , " was the reply , " and jolly good luck** .

" 得到 在 和 它 然后 , " 曾是 这 回复 , " 和 快乐的 好的 运气 .

“那就赶紧去做吧，”对方回答说，“祝你好运。”

[ˈoʊnli] , [rɪˈmembər] , [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ði:z] [ˈɑ:prə] [bu:f] [pəˈli:smən] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] . "
" **Only , remember , I can't make these opera bouffe policemen give up their prisoners** . "

" 仅有的 , 记住 , 我 不能 制作 这些 歌剧 布菲 警察 给 向上 他们的 囚犯 . "

但是，记住，我不能让这些装腔作势的警察交出他们的囚犯。

" [aɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] ['pi:tər] .
" **I'll try , anyway , " rejoined Peter** .

" 患病的 尝试 , 反正 , " 重新加入 彼得 .

“无论如何，我都会试试的。”彼得重新说道。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlərd] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [krest] , ['pi:tər] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt]
" **Producing a buff - coloured paper with the Admiralty crest , Peter held it in front**

" 生产 一个 增幅 - 有色 纸 和 这 海军部 波峰 , 彼得 握住 它 在 正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [kæpərəl] .
" **of the Rioguyan caporal** .

" 的 这 - 卡波拉尔 .

彼得拿出一张印有海军部徽章的淡黄色纸，把它举到里奥圭亚那海军上尉面前。

" [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [nu:] ['prezɪdənts] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ɔ:l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['ʌndər] [ə'rest] [ɑ:r; ər]
" **Here is your new President's authority that all political suspects under arrest are**

" 这里 是 你的 新的 总统的 权威 那 全部 政治的 嫌疑人 在下面 逮捕 是

[tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['kʌstədi] ,
" **to be placed in British custody** ,

" 到 是 放置 在 英国 保管 ,

“这是你们新总统的授权，所有被捕的政治嫌疑人都必须被英国当局拘留。”

" [hi:; hi] [sed] ['breɪznli] .
" **he said brazenly** .

" 他 说 明目张胆 .

他厚颜无耻地说。

[ðə; ði] - ['kudnt] [ri:d] .
" **The Rioguyan couldn't read** .

" 这 - 不能 读 .

这位里奥圭人不识字。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **If he did and was able to understand English** ,

" 如果 他 做过 和 曾是 有能力的 到 理解 英语 ,

如果他确实这么做了，并且能够理解英语，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:kjʊmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈsi:tɪd] [mes] [əˈkaʊnt] .
" **he would have seen that the document was a receipted mess account** .

" 他 会 有 已见 那 这 文档 曾是 一个 已收据 混乱 帐户 .

他应该已经注意到，这份文件是带有收据的伙食账单。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
But it served its purpose .
但 它 服务 它是 目的 .

但它达到了目的。

" - , [seɪ'njɔ:r][ˈkæpɪtən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lu:t] .
" SÍ , señor capitan , " he replied , with a salute .
" - , 先生 船长 , " 他 回复 , 和 一个 礼炮 .

“是，上尉先生，”他敬礼回答道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Ten minutes later ,
十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] -
Don Ramon and his companions in misfortune were seated in the stern -
大学教师 拉蒙 和 他的 同伴 在 不幸 是 坐着 在 这 船尾 -
[ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['pɪkɪt] - [boʊt] .
sheets of the Rebound's picket - boat .
纸张 的 这 反弹的 纠察 - 船 .

唐·拉蒙和他的不幸同伴们坐在“反弹号”警戒艇的船尾缆绳上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['neɪvi] [ðæt]
He was only too glad to enjoy the security afforded by the British navy that
他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 享受 这 安全 提供 经过 这 英国 海军 那
[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:ft] - [taɪmz] [dɪ'raɪdɪd] .
he had oft - times derided .
他 有 经常 - 时代 嘲笑 .

他非常高兴能够享受到他以前经常嘲笑的英国海军所提供的安全保障。

['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['pi:tər]
Standing beside the midshipman at the wheel of the picket - boat was Peter
- 常设 旁 这 海军学员 在 这 车轮 的 这 纠察 - 船 曾是 彼得
-
Corbold ,
- ,

站在巡逻艇舵手旁边的海军学员是彼得·科博尔德。

[ˈru:məˌneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:nt] [ə'fɔ:r] .
ruminating with satisfaction upon the results of his jaunt ashore .
反刍 和 满意 之上 这 结果 的 他的 短途旅行 岸上 .

他满意地回味着上岸之行的成果。

[æz; əz][ðə; ði] [ku:l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['vɪɡərəsli] .
As the cool air of the river fanned his face , he rubbed his cheek vigorously .
作为 这 凉爽的 空气 的 这 河 扇形 他的 脸 , 他 摩擦 他的 脸颊 大力 .

河水的凉风拂过他的脸庞，他用力地揉了揉脸颊。

" [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɡri:si] ['blaɪtər] ['hædnt] [kɪst] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] ,
" Wish the greasy blighter hadn't kissed me , " he soliloquized ,
" 希望 这 腻 讨厌鬼 之前没有 亲吻 我 , " 他 独白 ,

“真希望那个油腻的家伙没吻我，”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [smʌɡ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [rə'məʊn, 'reɪmən]
as he gave a backward glance at the smug features of Don Ramon
作为 他 给予 一个 落后 瞥一眼 在 这 踌躇满志 特征 的 大学教师 拉蒙
[ˈdi:æz, 'di:ɑ:z] .
Diaz .
迪亚兹 .

他回头瞥了一眼唐·拉蒙·迪亚兹那副沾沾自喜的表情。

[ðə; ði] [fens] [ɪmˈpregnəb(ə)l]

The Fence Impregnable

这栅栏坚不可摧

坚不可摧的围栏

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ɪˈvents] [muːvd] [ˈræpɪdli] .

During the next fortnight , events moved rapidly .

期间这下一个两星期 , 活动已搬快速 .

接下来的两周，事态发展迅速。

[ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] - [ɪkˈsprest] [ɪts] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n]

The new Government of Rioguary expressed its willingness to submit at discretion

这新的政府的 - 表达它是意愿到提交在审慎

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kreɪvd] [ðə; ði] [ˈklemənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] .

to the British arms and craved the clemency of the victors .

到这英国武器和渴望这宽恕的这胜利者 .

里奥圭新政府表示愿意酌情向英国军队投降，并恳求战胜国的宽恕。

[ðə; ði] [tɜːrmz][wɜːr; wər][ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðʊʊz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][sæn][ænˈtoʊniʊs] .

The terms were similar to those offered to San Antonio .

这条款是相似的到那些提供给到圣安东尼奥 .

这些条款与提供给圣安东尼奥的条款类似。

[ɔːl] [ˈfɔːtɪfaɪd] [poʊsts][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmæntld] ,

All fortified posts in the republic were to be dismantled ,

全部强化帖子在这共和国是到是拆卸 ,

共和国境内所有防御工事均须拆除。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [ɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈboʊts] [ðæt]

together with armed ships - of - war and those of the flying - boats that

一起和武装船舶 - 的 - 战争和那些的这飞行 - 船那

[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ɪˈskeɪpt] [ˈkæptʃər] .

had previously escaped capture .

有之前逃脱捕获 .

与武装战舰和之前逃脱俘获的水上飞机一起。

[æn; ən] [ɪnˈdemnəti] [ʌv; əv] £6 , - , - ,

An indemnity of £6 , 000 , 000 ,

一个赔款的 £6 , - , - ,

赔偿金额为 600 万英镑

[ˈperəb(ə)l] [ˈiːðər] [ɪn][nɪˈɡoʊʃɪəb(ə)l][bəːndz][ɔːr][ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [wʌz; wəz]

payable either in negotiable bonds or in natural products of the republic , was

应付账款任何一个在可协商债券或者在自然的产品的这共和国 , 曾是

[dɪˈmɑːndɪd] ,

demanded ,

要求 ,

他们要求以可流通债券或共和国的天然产品支付。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈʊʊvər][faɪv] [ˈjɪrz] .

to be delivered in instalments extending over five years .

到是发表在分期付款扩展超过五年 .

将分期交付，交付期为五年。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][sæn]
Until the indemnity was paid , a naval force was to remain at San
直到 这 赔款 曾是 有薪酬的 , 一个 海军 力量 曾是 到 保持 在 圣
[æn'toʊniəs] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

在赔款支付完毕之前，一支海军部队将驻扎在圣安东尼奥。

[ɪts] [ʌpki:p] [ˈbiːɪŋ] [ˌɡærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈɡʌvənmənt] .
its upkeep being guaranteed by the Rioguyan Government .
它是 维护 存在 保证 经过 这 - 政府 .

其维护由里奥圭亚那政府保证。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,
Almost at the same time that the treaty was signed ,
几乎 在 这 相同的 时间 那 这 条约 曾是 签名 ,

几乎就在条约签署的同时，

[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈsoʊsiətiɪd] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ænd][ðə; ði]
Great Britain was able to mediate between the Associated Republic and the
伟大的 英国 曾是 有能力的 到 调解 之间 这 联系 共和国 和 这
[ˈempaɪər][ʌv; əv][ˈhɒndəu] .
Empire of Hondo .
帝国 的 本多 .

英国得以在联合共和国和洪都帝国之间进行调解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪkliʃ] [ˈbɪznəs] — [ˈkɑːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌeɪziˈætɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈrʌflɪŋ]
It was a ticklish business — calming down the fierce little Asiatics without ruffling
它 曾是 一个 痒痒的 商业 — 平静 向下 这 凶猛的 小的 亚洲人 没有 褶皱

[ðer; ðər] [əˈmʊr] - [ˈproʊprə] .
their amour - propre .
他们的 恋情 - 普罗普 .

这是一件棘手的事情——既要安抚这些脾气暴躁的小亚洲人，又不能伤了他们的自尊心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [əˈsoʊsiətiɪd] [rɪˈpʌblɪk] .
They had beaten the Associated Republic .
他们 有 被打败 这 联系 共和国 .

他们击败了联合共和国。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈneɪvi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The latter's navy was practically wiped out , and the teeming millions of the
这 后者的 海军 曾是 几乎 擦拭 出去 , 和 这 繁盛 百万 的 这

[ˈjuːniən][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ˈhelpləs] .
Union were absolutely helpless .
联盟 是 绝对地 无助 .

后者的海军几乎被彻底摧毁，数以百万计的联邦民众完全无助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɑːrmi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
They could raise a huge army , but to what purpose ?
他们 可以 增加 一个 巨大的 军队 , 但 到 什么 目的 ?

他们可以组建一支庞大的军队，但那又有什么用呢？

[pəˈzesɪŋ] [siː] - [ˈpaʊər] , [ˈhɒndəu] , [ˈsepəreɪtiɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][foʊ][baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][ʌv; əv]
Possessing sea - power , Hondo , separated from her foe by the width of
拥有 海 - 力量 , 本多 , 分开 从 她 敌人 经过 这 宽度 的
[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,

拥有海上力量的洪都，与敌人隔着太平洋的宽度，

[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [maɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æn'tægənɪst] .
could and did defy the armed might of her antagonist .
可以 和 做过 违抗 这 武装 可能 的 她 反派 .
她能够而且确实无视了对手的武装力量。

[ˈveɪnli] [ðə; ði] [ə'soʊsiərtɪd] [rɪ'pʌblɪk] [prə'pəʊzɪd] [ɑ:rbrɪ'treɪʃn] , [bʌt; bət] [ɑ:rbrɪ'treɪʃn] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] [wen]
Vainly the Associated Republic proposed arbitration , but arbitration is no good when
徒劳地 这 联系 共和国 建议的 仲裁 , 但 仲裁 是 不 好的 什么时候
[æn; ən] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈhæməɪɪŋ] ,
an enemy is hammering ,
一个 敌人 是 锤击 ,
联合国徒劳地提议仲裁，但当敌人猛烈攻击时，仲裁毫无用处。

[ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] [ˈveri] [ˈfɔ:rsəbli] , [æt; ət] [wʌnz] [geɪt] .
and hammering very forcibly , at one's gate .
和 锤击 非常 强制 , 在 一个人的 门 .
她并用力敲打大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk] [stɪl] [rɪ'membəɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn]
And the Asiatics still remembered with bitterness that the fruits of victory in
和 这 亚洲人 仍然 记得 和 苦味 那 这 水果 的 胜利 在
[taɪmz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʊrə'pi:ən] [ˈpaʊɜ:z] [hu:m] [ðeɪ]
times past had been taken from them by certain European Powers whom they
时代 过去的 有 到过 已采取 从 他们 经过 肯定 欧洲的 权力 谁 他们
[kʊd; kəd] [naʊ] [ɪg'noʊ:r] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
could now ignore with impunity .
可以 现在 忽略 和 免责 .
亚洲人仍然痛苦地记得，过去胜利的果实被某些欧洲列强夺走了，而现在他们却可以肆无忌惮地无视这些列强。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɪft] ,
Even had she wished ,
甚至 有 她 希望 ,
即使她希望如此，

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [ɪntə'vi:nd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] [fɔ:rs] [ə'ɡenst] [ˈhɒndəu] [ɑ:n] [brɪ'hæf]
Great Britain could not have intervened with armed force against Hondo on behalf
伟大的 英国 可以 不是 有 介入 和 武装 力量 反对 本多 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsiərtɪd] [rɪ'pʌblɪk] .
of the Associated Republic .
的 这 联系 共和国 .
英国不可能代表联合国对洪都进行武力干预。

[fɔ:r; fəɹ][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fli:t] [tu:; tə] [ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]
she had not a sufficient fleet to operate with any likelihood of success in
她 有 不是 一个 充足的 舰队 到 操作 和 任何 可能性 的 成功 在
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pə'sɪfɪk] .
the distant Pacific .
这 遥远 太平洋 .
她没有足够的舰队在遥远的太平洋上进行任何有希望成功的行动。

[fɔ:r; fəɹ] [ə'nʌðəɹ] , [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪəɹ][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] , [ˈi:ðəɹ] [ɑ:n][ˈhɒndəu] [ɔ:r] [ˈeni]
For another , Great Britain had no desire to make war , either on Hondo or any
为了 其他 , 伟大的 英国 有 不 欲望 到 制作 战争 , 任何一个 在 本多 或者 任何
[ˈʌðəɹ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
other nation ,
其他 国家 ,
另一方面，英国并不想与洪都拉斯或其他任何国家开战。

[wɪˈðəʊt] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
without good and just cause ; and in the present instance there was none .
没有 好的 和 只是 原因 ; 和 在 这 展示 实例 那里 曾是 没有任何 .
没有正当理由；而就目前的情况而言，并没有正当理由。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [klaʊdz] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] , [luːˈtenənt] [ˈpiːtər] - [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈpɑːndər]
Now that the war clouds had dispersed , Lieutenant Peter Corbold began to ponder
现在 那 这 战争 云 有 分散的 , 中尉 彼得 - 开始 到 思考
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
over his position .
超过 他的 位置 .

随着战争阴云散去，彼得·科博尔德中尉开始思考自己的处境。

[ˈteɪkən] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɔːr] ,
Taken back into the Royal Navy owing to the Rioguyan war ,
已采取 后退 进入 这 皇家 海军 欠款 到 这 - 战争 ,
因里奥圭亚那战争而被重新征召入伍皇家海军

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] " [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] "
he was now faced with the possibility of having to " go on the beach "
他 曾是 现在 面对 和 这 可能性 的 拥有 到 " 去 在 这 海滩 "
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

他现在面临着再次“去海滩”的可能性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
It was not for pecuniary reasons that the prospect worried him .
它 曾是 不是 为了 金钱 原因 那 这 前景 担心 他 .
令他担忧的并非金钱方面的原因。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][əˈwɔːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [strɔːŋ] [ˈænti] -
Apart from his share in the award by the Government for the " Strong anti -
除 从 他的 分享 在 这 奖 经过 这 政府 为了 这 " 强的 反对 -
[ˈerkræft] [reɪ] [æpəˈrætəs] " ,
aircraft ray apparatus "
飞机 射线 设备 " ,

除了他因“强力防空射线装置”而获得的政府奖励份额之外，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [nəˈsesəti] [əˈroʊz] ,
he knew that , if necessity arose ,
他 知道 那 , 如果 必要性 出现 ,
他知道，如果必要的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈsplɔɪt] [ðə; ði] - [ˈdaɪmənd] [maɪn] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
he could exploit the Rioguyan diamond mine that Uncle Brian and he had
他 可以 开发 这 - 钻石 矿 那 叔叔 布莱恩 和 他 有
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

他可以开采他和布莱恩叔叔发现的里奥圭亚那钻石矿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [baɪ][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] .
He was a sailor by inclination and instinct .
他 曾是 一个 水手 经过 倾角 和 本能 .
他天生就是个水手。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈoʊʃnz] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
The call of the Five Oceans was irresistible .
这 称呼 的 这 五 海洋 曾是 无法抗拒 .
五大洋的召唤令人无法抗拒。

[ðə; ði] [si:] [wið; wiθ][its] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ə'træk(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['hevə] [pɔ:l] .
The sea with its changing moods was an attraction that would never pall .
这 海 和 它是 变化 情绪 曾是 一个 景点 那 会 绝不 灵枢 .
变幻莫测的大海，其魅力永不褪色。

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] , [ə; eɪ][laɪf] [ə'floʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][its] ['veri] [best] .
And under the White Ensign , a life afloat was at its very best .
和 在下面 这 白色的 军旗 , 一个 生活 漂浮 曾是 在 它是 非常 最好的 .
在白旗的旗帜下，海上生活达到了极致。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bæd] ['hʌf] , ['pi:tə] [rɪ'flektɪd] , [tu;; tə][hæŋ; həv] [bɪn] [tʃʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wʌnz] .
It was bad enough , Peter reflected , to have been chucked out of the navy once .
它 曾是 坏的 足够的 , 彼得 反映 , 到 有 到过 扔掉 出去 的 这 海军 一次 .
彼得心想，被海军开除一次就已经够糟糕的了。

[tu;; tə][hæŋ; həv][tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
To have to repeat the experience was almost unbearable .
到 有 到 重复 这 经验 曾是 几乎 难以忍受 .
不得不重蹈覆辙，简直令人难以忍受。

[ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] ,
Following the signing of peace between Great Britain and Rioguary , the Rebound ,
下列的 这 签名 的 和平 之间 伟大的 英国 和 - , 这 反弹 ,
[rɪ'pʌls] , [ænd; ənd] [rɪ'trentʃ] ,
Repulse , and Retrench ,
击退 , 和 裁员 ,
在英国和里奥圭签署和平协议之后，出现了反弹、击退和收缩。

[tə'geðər] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪt] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [hoʊm] .
together with a number of light cruisers and destroyers , were ordered home .
一起 和 一个 数字 的 光 巡洋舰 和 驱逐舰 , 是 订购 家 .
与一些轻巡洋舰和驱逐舰一起，奉命返航。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz] ['flæɡʃɪp] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['skwɑ:drən][wið; wiθ][its] [bers] [æt; ət][sæn][æn'toʊniʊs] .
The Royal Oak was to remain for the present as Flagship to the South American squadron with its base at San Antonio .
这 皇家 橡木 曾是 到 保持 为了 这 展示 作为 旗舰 到 这 南 美国人 中队 和 它是 根据 在 圣 安东尼奥 .
“皇家橡树”号目前仍将作为南美舰队的旗舰，其基地位于圣安东尼奥。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['praɪər][tu;; tə][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] -
On the afternoon prior to the day fixed for the departure of the homeward -
在 这 下午 事先的 到 这 天 固定的 为了 这 离开 的 这 回家 -
[baʊnd] ['wɔ:ʃɪps] ,
bound warships ,
边界 军舰 ,
在预定返航军舰启程日期的前一天下午，

['pi:tə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['sɪɡnəl][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .
Peter was again ordered by signal to report on board the Royal Oak .
彼得 曾是 再次 订购 经过 信号 到 报告 在 木板 这 皇家 橡木 .
彼得再次接到信号命令，前往皇家橡树号报到。
" [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ɔ:f] , " [hi;; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu;; tə] ['kævəndɪʃ] .
" That means a telling off , " he remarked to Cavendish .
" 那 方法 一个 讲述 离开 , " 他 评论 到 卡文迪什 .
“那意味着要挨一顿训斥，”他对卡文迪什说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][aɪ ˈtiː][hɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] [dɑːn] [rəˈməʊn, ˈreɪməŋ] [ˈbɪznəs] . "

" **I'm going to get it hot over that Don Ramon business** . "

" 我是 去 到 得到 它 热的 超过 那 大学教师 拉蒙 商业 . "

“我一定要就唐·拉蒙那件事好好教训他一顿。”

" - [freɪd] [soʊ] , " [əˈɡriːd] [ˈkævəndɪʃ] .

" **' Fraid so , " agreed Cavendish** .

" - 害怕 所以 , " 同意 卡文迪什 .

“恐怕是这样，”卡文迪什同意道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [oʊld] [θɪŋ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]

" **To tell the truth , old thing , I wonder you weren't on the carpet long before**

" 到 告诉 这 真相 , 老的 事物 , 我 想知道 你 不是 在 这 地毯 长的 前

[ðɪs] .

this .

这 .

“说实话，老家伙，我真纳闷你为什么没早点被踢出局。”

[dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt][em ˈiː][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] ,

Don't suppose I can do much , but if you want me to back you up ,

不 认为 我 能 做 很多 , 但 如果 你 想 我 到 后退 你 向上 ,

我估计帮不上什么忙，但如果你想让我支持你，

[aɪm][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] .

I'm only too willing .

我是 仅有的 也 愿意的 .

我非常乐意。

" [ˈpiːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Peter shook his head** .

" 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

" [best] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" **Best keep out of it , " he replied** .

" 最好的 保持 出去 的 它 , " 他 回复 .

“最好别掺和进去，”他回答道。

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪm] [duː] [tuː; tə][ɡet] [slʌŋ] [aʊt] [ˈeni] [oʊld] [wei] .

" **The Admiral can't do much , considering I'm due to get slung out any old way** .

" 这 上将 不能 做 很多 , 考虑 我是 到期的 到 得到 吊着 出去 任何 老的 方式 .

“考虑到我迟早都要被扔出去，海军上将也做不了什么。”

" [bʌt; bət][ˈpiːtər] - [wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [əˈdrɪft] .

" **But Peter Corbold was woefully adrift** .

" 但 彼得 - 曾是 可悲地 漂流 .

但彼得·科博尔德却茫然无措。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈkɔːrdʒəli] .

The Admiral received him quite cordially .

这 上将 已收到 他 相当 诚挚地 .

海军上将热情地接待了他。

" [maɪ][flæg] - [luːˈtenənt] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

" **My flag - lieutenant has received his promotion , " he announced** .

" 我的 旗帜 - 中尉 有 已收到 他的 晋升 , " 他 宣布 .

“我的海军少尉已经晋升了，”他宣布道。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] ,

" **I'm looking out for someone I can recommend for the billet** ,

" 我是 寻找 出去 为了 某人 我 能 推荐 为了 这 坯料 ,

“我正在寻找可以推荐的人选来担任这个职位，

[ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
someone with a good knowledge of the Rioguyan language .
某人 和 一个 好的 知识 的 这 - 语言 .

精通里奥圭亚那语的人。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . - , [wɪl] [su:t][em ˈi:] . "
You , I think , Mr . Corbold , will suit me . "
你 , 我 思考 , 先生 . - , 将要 套装 我 . "

“我想，科博尔德先生，你很适合我。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈpi:tər] .
" But I'm holding a temporary commission , sir , " explained Peter .
" 但 我是 保持 一个 暂时的 委员会 , 先生 , " 解释 彼得 .

“但我持有的是临时委任状，先生，”彼得解释道。

" [ˈrʌbɪʃ] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl] [ˈbri:zɪli] .
" Rubbish ! " declared the Admiral breezily .
" 垃圾 ! " 声明 这 上将 轻松地 .

“胡说！”海军上将轻描淡写地说道。

" [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [ˈɑ:fɪsər] [sækt] [ɑ:n] [rɪˈdʌk(ə)n] .
" There'll be no officer sacked on reduction .
" 将会 是 不 官 被解雇 在 减少 .

“不会有任何警官因降职而被解雇。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
You can take my word for that .
你 能 拿 我的 单词 为了 那 .

你可以相信我的话。

[ðə; ðɪ] [ˈædmərəlti] [wɪl] [wɑ:nt] [ˈevri] [treɪnd] [ˈɑ:fɪsər] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The Admiralty will want every trained officer they can lay their hands on with this
这 海军部 将要 想 每一个 受过训练 官 他们 能 躺 他们的 双手 在 和 这
[ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪvi] [stʌnt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
expansion of the navy stunt coming on .
扩张 的 这 海军 特技 未来 在 .

随着海军扩充计划的展开，海军部需要尽可能多地招募训练有素的军官。

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Now , then , what do you say ?
现在 , 然后 , 什么 做 你 说 ?

那么，你有什么想说的？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [əˈpɔɪntmənt] ?
Shall I send your name forward for appointment ?
将 我 发送 你的 姓名 向前 为了 预约 ?

我是否需要将您的名字提交给预约部门？

[ˈmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm][ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Matter of form only , of course . "
事情 的 形式 仅有的 , 的 课程 . "

当然，这只是形式上的问题。

" [θæŋks] [ˈɔ:fli] , [sɜ:r] , " [ˈmʌmbld] [ˈpi:tər] .
" Thanks awfully , sir , " mumbled Peter .
" 谢谢 非常 , 先生 , " 喃喃自语 彼得 .

“非常感谢，先生，”彼得咕哝道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [tu:; tə] [ˈænsər] [koʊˈhɪrəntli] .
He was too taken aback to answer coherently .
他 曾是 也 已采取 背 到 回答 连贯地 .

他太过震惊，一时语塞，无法做出连贯的回答。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] ,
Usually cool and self - possessed ,
通常 凉爽的 和 自己 - 拥有 ,
通常冷静沉着,
[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
his sudden stroke of good luck had metaphorically taken the wind out of his
他的 突然 中风 的 好的 运气 有 比喻意义上的 已采取 这 风 出去 的 他的
[seɪlz] .
sails .
帆 .

他突如其来的好运，却也让他如释重负，失去了前进的动力。
" [ˈveri] [gʊd] , [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] .
" Very good , then , " continued the Admiral .
" 非常 好的 , 然后 , " 持续 这 上将 .

“很好，”海军上将继续说道。
" [wiːl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
" We'll leave it at that for the present .
" 出色地 离开 它 在 那 为了 这 展示 .
“我们暂时就说到这里吧。”

- , [maɪ] [flæg] - [luːˈtenənt] , [wəʊnt] [biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [soʊ] [ˈkæri] [ɑːn]
Maynebrace , my flag - lieutenant , won't be turning over for a bit , so carry on
- , 我的 旗帜 - 中尉 , 惯于 是 转弯 超过 为了 一个 少量 , 所以 携带 在
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] .
on board the Rebound .
在 木板 这 反弹 .

我的副官梅恩布雷斯一时半会儿不会翻船，所以你们继续在“反弹号”上行动吧。
[wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [liːv] .
When you get home , take a month's leave .
什么时候 你 得到 家 , 拿 一个 月份 离开 .

回家后，请一个月假。
[ðə; ði] - [ɪz] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ] :
The Stylex is ordered to this station on the 25th of next month :
这 - 是 订购 到 这 车站 在 这 25th 的 下一个 月 :

Stylex 已订购，将于下月 25 日运抵本站：
[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər]
you'd better come out in her
你会 更好的 来 出去 在 她
你最好在她面前表现出来.....

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈrefjʊdʒiːz] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ? "
Oh , by the by , you brought off some refugees , I understand ? "
哦 , 经过 这 经过 , 你 带来 离开 一些 难民 , 我 理解 ? "
哦，对了，我听说你们还带走了一些难民？

" [jes] , [sɜːr] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈpiːtər] .
" Yes , sir , " admitted Peter .
" 是的 , 先生 , " 承认 彼得 .
“是的，先生，”彼得承认道。

" [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
" Glad you did , " resumed the Commander - in - Chief .
" 高兴的 你 做过 , " 恢复 这 指挥官 - 在 - 首席 .
“很高兴你这么做了，”总司令继续说道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ru:t] [em 'i:] [rɪ'kwestɪŋ, ri:'kwestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" The President wrote me requesting that I should give them up .
" 这 总统 写道 我 请求 那 我 应该 给 他们 向上 :
"总统写信给我，要求我放弃他们。"

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] [waɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌndər] - [dɔ:g][tu:; tə] [kɪk] ,
I told him pretty plainly that it's not wise for the under - dog to kick ,
我 讲述 他 漂亮的 显然 那 它是 不是 明智的 为了 这 在下面 - 狗 到 踢 ,
我直截了当地告诉他，弱势一方踢人是不明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['refʊdʒi:z] [wɜ:r; wər][pə'litɪk(ə)] ['prɪzənəz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feltər] [ʌndər]
and that the refugees were political prisoners who had found a shelter under
和 那 这 难民 是 政治的 囚犯 WHO 有 成立 一个 庇护所 在下面
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
the British flag .
这 英国 旗帜 :
这些难民都是政治犯，他们在英国国旗下找到了避难所。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kæn; kən] ['wɪs(ə)] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
The President can whistle for them .
这 总统 能 哨 为了 他们 :
总统可以为他们吹口哨。

[ðeə(r)] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][dʒə'meɪkə][baɪ] [naʊ] .
They're on their way to Jamaica by now .
它们是 在 他们的 方式 到 牙买加 经过 现在 :
他们现在应该已经在前往牙买加的路上了。

[ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . - , ['kæri] [ɑ:n] .
All right , Mr . Corbold , carry on .
全部 正确的 , 先生 : - , 携带 在 :
好的，科博尔德先生，继续吧。

" ['pi:tər] " ['kærid] [ɑ:n] " .
" Peter " carried on " :
" 彼得 " 携带 在 " :
彼得继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑ:n] [er] ([ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hi:; hi]
With a light heart and feeling that he was treading on air (in his joy he
和 一个 光 心 和 感觉 那 他 曾是 踩踏 在 空气 (在 他的 喜悦 他
[veri] ['nɪrli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]) ,
very nearly did as he went over the side) ,
非常 几乎 做过 作为 他 去 超过 这 边) ,
他心情轻松，感觉自己仿佛在空中漫步（他高兴得几乎真的跳了起来，翻过船舷时真的跳了起来）。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔ:g] ,
he returned on board the Rebound , was told that he was a lucky dog ,
他 返回 在 木板 这 反弹 , 曾是 讲述 那 他 曾是 一个 幸运的 狗 ,
他搭乘“反弹号”返回，有人告诉他，他是一只幸运的狗。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu:; tə][stænd] [ʃæm'peɪn] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][wɔ:rd] -
and on the strength of it had to stand champagne all round the ward -
和 在 这 力量 的 它 有 到 站立 香槟酒 全部 圆形的 这 病房 -
[ru:m] .
room .
房间 :
凭借着这份勇气，他不得不让香槟洒满整个军官餐厅。

[æʔ; əʔ][nain][nekst] ['mɔ:rinŋ] , [ðə; ði] [θri:] ['bæʔlʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl][rɪ'kwestɪŋ, ri:'kwestɪŋ]
At nine next morning , the three battleships , with the signal requesting
在 九 下一个 早晨 , 这 三 战列舰 , 和 这 信号 请求
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][pruʊ'si:d] ,
permission to proceed ,
允许 到 继续 ,

第二天早上九点，三艘战舰发出请求前进的信号。

[ʃɔ:tnd] [ɪn][ðer; ðər]['keɪbəlz] .
shortened in their cables .
缩短 在 他们的 电缆 .

电缆缩短了。

[ðə; ði] ['ænsər] [flægz] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .
The answering flags fluttered from the yard - arm of the Royal Oak .
这 回答 旗帜 飘动 从 这 院子 - 手臂 的 这 皇家 橡木 .

皇家橡树号的桅杆臂上飘扬着回应的旗帜。

[wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][men] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][saɪdz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['ska:d] [ʃɪps] [sti:md]
With bands playing and men lining the sides , the battle - scarred ships steamed
和 乐队 玩耍 和 男人 衬垫 这 侧面 , 这 战斗 - 疤痕 船舶 蒸
[ˈsləʊli] [pæst][ðə; ði] ['flægʃɪp] .
slowly past the Flagship .
缓慢地 过去的 这 旗舰 .

伴随着乐队的演奏和士兵们的列队，饱经战火的战舰缓缓驶过旗舰。

[ðen] , [tu:; tə][ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] , [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɒn,sɔ:ts] [stʊd]
Then , to the strain of ringing cheers , the Rebound and her consorts stood
然后 , 到 这 拉紧 的 铃声 干杯 , 这 反弹 和 她 配偶 站立
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
down the river ,
向下 这 河 ,

然后，在震耳欲聋的欢呼声中，“反弹号”和她的同伴们站在河边。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪdʒ] [ə'krɔ:s][ðə; ði][ət'læntɪk] .
on their homeward voyage across the Atlantic .
在 他们的 回家 航程 穿过 这 大西洋 .

在他们横渡大西洋的返乡航程中。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [hɜ:r; hər] ['geɪpɪŋ] ['wu:ndz] [tempə'rerəli] [pætʃt] ,
Ten days later , the Rebound , her gaping wounds temporarily patched ,
十 天 之后 , 这 反弹 , 她 张开的 伤口 暂时地 已修补 ,

十天后，她伤势反弹，身上的伤口暂时得到了包扎。

[sti:md] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ænd; ənd] ['blɔ:khaʊs] [fɔ:rt] , ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
steamed between the Round Tower and Blockhouse Fort , guarding the entrance to
蒸 之间 这 圆形的 塔 和 炮楼 堡 , 守护 这 入口 到
[ˈpɔ:rtsməθ] ['hɑ:rbər] .
Portsmouth Harbour .
朴茨茅斯 港口 .

在圆形塔楼和碉堡之间航行，守卫着朴茨茅斯港的入口。

[ˈʌspɔ:t] [bi:tʃ] , [ˈpɔ:rtsməθ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:rt'si:] [hɑ:rd][wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,
Gosport Beach , Portsmouth Point , and Portsea Hard were black with people ,
戈斯波特 海滩 , 朴茨茅斯 观点 , 和 波特西 难的 是 黑色的 和 人们 ,
戈斯波特海滩、朴茨茅斯角和波特西哈德到处都是人，黑压压的。

[hu:] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekoʊ][ðə; ði][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʃɪp] [ðæt][hæd; həd][wʌn] [ˈkredit][ænd; ənd]
who cheered to the echo the home - coming ship that had won credit and
WHO 欢呼 到 这 回声 这 家 - 未来 船 那 有 韩元 信用 和
[rɪˈnaʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈneɪvi] .
renown in the battle with the Rioguyan navy .
名声 在 这 战斗 和 这 - 海军 .

欢呼声回荡着凯旋归来的战舰，这艘战舰在与里奥圭亚那海军的战斗中赢得了荣誉和声望。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [tʌɡ] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [ˈhɔːzər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
Then , with a powerful tug straining at her bow hawsers and another
然后 , 和 一个 强大的 拖船 紧张 在 她 弓 缆绳 和 其他
[ˈfaːloʊɪŋ] [dɪˈskriːtli] [əˈstɜːrɪn] ,
following discreetly astern ,
下列的 谨慎地 倒车 ,
然后, 船首缆绳猛地一拉, 船尾也悄悄地跟着一拉。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [ɡlaɪdɪd] [ˈsloʊli] [pæst][ðə; ði] [saʊθ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒeti] ,
the Rebound glided slowly past the South Railway Jetty ,
这 反弹 滑翔 缓慢地 过去的 这 南 铁路 码头 ,
“反弹号”缓缓滑过南铁路码头,

[ænd; ənd] " [ˈoʊpənd] [aʊt] " [ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈvɪktəri] .
and " opened out " the tapering masts of the veteran Victory .
和 " 打开 出去 " 这 逐渐变细 桅杆 的 这 老将 胜利 .
并“展开”了老牌战舰胜利号的锥形桅杆。

[ˈpiːtər] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ləst] [əˈkeɪzŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈpɔːrtsməθ] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd]
Peter remembered the last occasion when he entered Portsmouth Harbour , and
彼得 记得 这 最后的 场合 什么时候 他 进入 朴茨茅斯 港口 , 和
[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
the comparison was a pleasant one .
这 比较 曾是 一个 令人愉快的 一 .

彼得回想起上次进入朴茨茅斯港的情景，感觉这次的经历很愉快。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
Then he was , as he imagined , going on the beach once and for all .
然后 他 曾是 , 作为 他 想象 , 去 在 这 海滩 一次 和 为了 全部 .
然后, 正如他想象的那样, 他终于可以永远地去海滩了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
Now he was safely re - embarked upon a career after his own heart .
现在 他 曾是 安全 关于 - 启航 之上 一个 职业 后 他的 自己的 心 .
现在他已安全地重新踏上了自己真正热爱的事业之路。

[ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈslɪpweɪ] [wʌz; wəz] [ber] .
Then the huge slipway was bare .
然后 这 巨大的 滑道 曾是 裸 .

然后, 巨大的船坞空无一物。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːl] - [ˈpleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈbætlɪʃɪp] — [ðə; ði]
Now it was taken up with the keel - plates of a mammoth battleship — the
现在 它 曾是 已采取 向上 和 这 龙骨 - 盘子 的 一个 长毛象 战列舰 — 这
[fɜːrst][ʌv; əv] [ˈbrɪtənz] [nuː] [ˈneɪvi] .
first of Britain's new navy .
第一的 的 英国的 新的 海军 .

现在, 它被用来建造一艘巨型战舰的龙骨板——这是英国新海军的第一艘战舰。

[ðə; ði] [ˈdɔːkjɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
The dockyard was teeming with life and activity .
这 船厂 曾是 繁盛 和 生活 和 活动 .
船坞里人来人往, 热闹非凡。

[wɪˈðəʊt] [ˈæktɪŋ] [ˈhɑːrʃli] [təːrdz] [hɜːr; hər] [ˈwɪkər] [ˈneɪbərz] ,
Without acting harshly towards her weaker neighbours ,
没有 表演 严厉地 向 她 较弱 邻居 ,
她不会对较弱的邻居采取苛刻的态度,

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ki:p] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] " [strɔːŋ] [mæn] [ɑ:rmɪd] " ,
anxious to keep peace on the principle of the " strong man armed " ,
焦虑的 到 保持 和平 在 这 原则 的 这 " 强的 男人 武装 " ,
急于按照“强人武装”的原则来维持和平,

[ˈbrɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd][ˈtɑːlərənt] [ˈbrʌðər] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
Britain was much in the position of a big and tolerant brother keeping his
英国 曾是 很多 在 这 位置 的 一个 大的 和 宽容 兄弟 保持 他的
[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn][ˈɔːrdər] .
brothers and sisters in order .
兄弟 和 姐妹 在 命令 .
英国当时就像一个宽容的大哥哥，管束着他的兄弟姐妹们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [peɪd] [ɔːf] ,
As soon as the Rebound paid off ,
作为 很快 作为 这 反弹 有薪酬的 离开 ,
反弹一旦奏效,

[ˈpi:tər] - [ˈdʒɜːniːd] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [bʌt; bət] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Peter Corbold journeyed up to town after a hurried but comprehensive visit to
彼得 - 旅程 向上 到 镇 后 一个 慌忙 但 综合的 访问 到
[ə; eɪ] [ˈpɔːrtsməθ] [fɜːrm][ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˈaʊtfɪtəz] .
a Portsmouth firm of naval outfitters .
一个 朴茨茅斯 公司 的 海军 户外用品店 .
彼得·科博尔德匆匆但全面地拜访了朴茨茅斯的一家海军装备公司后，便前往镇上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [əˈfɪ(ə)l] [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][flæg] -
At the Admiralty he obtained official confirmation of his appointment as Flag -
在 这 海军部 他 获得 官方的 确认 的 他的 预约 作为 旗帜 -
[luːˈtenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
他在海军部获得了正式的任命，被任命为海军准将。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːr][ˈbraɪən] [strɔːŋ] ([wɪð; wɪθ][keɪ] . [siː] . [biː] .
and also obtained the information that Sir Brian Strong (with K . C . B .
和 还 获得 这 信息 那 先生 布莱恩 强的 (和 K . C . B .
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz] [tækt] [ɑ:n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
and a dozen other titles tacked on to his name) ,
和 一个 打 其他 标题 已钉住 在 到 他的 姓名) ,
并且还获得了有关布莱恩·斯特特朗爵士（拥有KCB勋章和其他十几个头衔）的信息，

[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] [nɪr] [ˈbəːnməθ] .
was living in retirement near Bournemouth .
曾是 活的 在 退休 靠近 伯恩茅斯 .
退休后住在伯恩茅斯附近。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] , [ˈpi:tər] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌnəˈsuːmɪŋ]
That same evening , Peter went down to his uncle's house , a small , unassuming
那 相同的 晚上 , 彼得 去 向下 到 他的 叔叔的 房子 , 一个 小的 , 谦逊
[ˈvɪlə] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [puːl] [ˈhɑːrbər] .
villa overlooking Poole Harbour .
别墅 俯瞰 普尔 港口 .
当晚，彼得去了他叔叔家，那是一栋俯瞰普尔港的小巧而不起眼的别墅。

[ɔ:ldʊʊ] [ðə; ði] [ˈaʊə] [wʌz; wəz] [leɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [ɪn] [ˈoʊvəɔ:lz] ,
Although the hour was late , he found Uncle Brian in overalls ,
虽然 这 小时 曾是 晚的 , 他 成立 叔叔 布莱恩 在 连体工作服 ,
虽然时间已晚,但他还是找到了穿着背带裤的布莱恩叔叔。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈeriə] [kəmˈpli:tli] [ɪˈklipt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .
working in a laboratory that for area completely eclipsed the dwelling - house .
在职的 在 一个 实验室 那 为了 区域 完全地 日食 这 住宅 - 房子 .
在面积完全盖过住宅的实验室工作。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [sərˈmaɪz] , [ˈpi:tər] , " [əbˈzɜ:rvd] [sɜ:r] [ˈbraɪən] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
" **You're wrong in your surmise , Peter , " observed Sir Brian , during the course of**
" 你是 错误的 在 你的 推测 , 彼得 , " 观察到 先生 布莱恩 , 期间 这 课程 的
[kɑ:nvərseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“彼得,你的推测是错误的,”布莱恩爵士在谈话中说道。

" [aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] - .
" **I'm paying a flying visit to Rioguary .**
" 我是 付费 一个 飞行 访问 到 - .
“我将对里奥圭进行一次短暂的访问。”

[aɪl] [ˈpraɪ:bəbli] [bi:; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] .
I'll probably be out there before you .
患病的 大概 是 出去 那里 前 你 .
我可能比你先到那里。

[jes] , [ɪts] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈvæli] .
Yes , it's concerning the diamond valley .
是的 , 它是 有关 这 钻石 谷 .
是的,这与钻石谷有关。

[aɪv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [ˈprezɪdnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
I've obtained a concession from the new President , and I've formed a
我已经 获得 一个 让步 从 这 新的 总统 , 和 我已经 形成 一个
[ˈlɪmɪtɪd] [ˈkʌmpəni] .
Limited Company .
有限的 公司 .

我已经从新总统那里获得了特许权,并成立了一家有限公司。

[jʊə(r)] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈjeəhəʊldəz] , [ˈpi:tər] — [bʌt; bət] [wi:l] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈmætər]
You're one of the principal shareholders , Peter — but we'll go into that matter
你是 一 的 这 主要的 股东 , 彼得 一 但 出色地 去 进入 那 事情
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

彼得,你是主要股东之一——不过我们稍后再讨论这个问题。

[soʊ] [aɪm] [dʒʌst] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ˈmænɪdʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɜ:s] ,
So I'm just off to introduce the Works Manager to the place ,
所以 我是 只是 离开 到 介绍 这 作品 经理 到 这 地方 ,
所以我正要去把工地经理介绍给这里。

[ɔ:ldʊʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [aɪm] [ˈræðər] [ki:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] [ɪkˈsplɔɪt] [əˈɡen]
although in point of fact I'm rather keen to see the scene of our exploit again
虽然 在 观点 的 事实 我是 相当 敏锐的 到 看 这 场景 的 我们的 开发 再次
.
:
.

虽然事实上我很想再看看我们当年冒险的地点。

" ['pi:tər]['nɑ:dəd, 'nɑ:did] .

" Peter nodded .
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs]
" Wish you luck , Uncle , " he said , " but thank goodness
" 希望 你 运气 , 叔叔 , " 他 说 , " 但 感谢 善良

“祝你好运，叔叔，”他说，“但谢天谢地。”

[aɪm][nɑ:t] ['flaɪɪŋ] .

I'm not flying .
我是 不是 飞行 .

我不坐飞机。

[hæd; həd] [kwɪt] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ; [blu:] ['wɔ:tɜ:z] [mʌt] ['seɪfər] .

Had quite enough of that ; blue water's much safer .
有 相当 足够的 的 那 ; 蓝色的 水的 很多 更安全 .

受够了；碧蓝的海水安全多了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ðə; ði] ['reɪz] [ɪn'ven](ə)n] . "

But it was a great stroke of yours — the rays invention . "

但射线的发明是你的一大创举。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [ə 'gri:d] [sɜ:r] ['braɪən] ['greɪvli] .

" It was , " agreed Sir Brian gravely .
" 它 曾是 , " 同意 先生 布莱恩 严重地 .

“确实如此，”布莱恩爵士严肃地同意道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

" But come this way .
" 但 来 这 方式 .

“但请走这边。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪfju:] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wer] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

" He took his nephew to a corner of the laboratory where stood a simple
" 他 采取 他的 侄子 到 一个 角落 的 这 实验室 在哪里 站立 一个 简单的

[jet] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'vaɪs] .

yet ingenious device .
然而 巧妙 设备 .

他带着侄子来到实验室的一个角落，那里摆放着一个简单却又巧妙的装置。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ['gædʒɪt] , " [hi:; hi] [ə 'nɑ:ʊnst] , ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm]

" That was my emergency gadget , " he announced , after explaining the mechanism
" 那 曾是 我的 紧急情况 小工具 , " 他 宣布 , 后 解释 这 机制

.
:
.

“那是我的应急装置，”他解释完原理后说道。

['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

Peter looked at it long and anxiously .
彼得 看起来 在 它 长的 和 焦虑地 .

彼得焦急地盯着它看了很久。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Then he turned to his uncle .
然后 他 转向 到 他的 叔叔 .

然后他转向他的叔叔。

" [ˈbetər] [slɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [brɪˈɔːr] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [hɑːrm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] .
" **Better sling it in the ditch before there's any harm done** , " **he said seriously** .
" 更好的 吊索 它 在 这 沟 前 有 任何 伤害 完毕 , " 他 说 严重地 .
" 最好在造成任何损害之前把它扔进沟里 , " 他 严肃地说 .

[sɜːr] [ˈbraɪən] [tʃʌklɪd] .
Sir Brian chuckled .
先生 布莱恩 轻笑 .

布莱恩爵士轻笑了一声。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **That's exactly what I mean to do** , " **he replied** .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 到 做 , " 他 回复 .

"我正是打算这么做 , " 他回答说。

" [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Give me a hand with the thing** .
" 给 我 一个 手 和 这 事物 .

帮我一把。

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈbraɪənz] [breɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri]
" **Together they carried the latest creation of Sir Brian's brain out of the laboratory**
" 一起 他们 携带 这 最新的 创建 的 先生 布莱恩的 脑 出去 的 这 实验室
[daʊn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [lɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪr] .
down the sloping lawn to a small pier .
向下 这 倾斜的 草地 到 一个 小的 码头 .

他们一起把布莱恩爵士的最新杰作从实验室抬出 , 沿着倾斜的草坪搬到一个小码头上。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈpiːtər] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .
In the bright moonlight , Peter saw a small dinghy made fast to the steps .
在 这 明亮的 月光 , 彼得 锯 一个 小的 小艇 制成 快速地 到 这 步骤 .
在明亮的月光下 , 彼得看到一艘小艇系在台阶上。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [ˈɡædʒɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
Into the stern - sheet of the boat the gadget was placed .
进入 这 船尾 - 床单 的 这 船 这 小工具 曾是 放置 .

该装置被放置在船尾的缆绳上。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [sæt] [æft] , [waɪl] [ˈpiːtər] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .
Uncle Brian sat aft , while Peter cast off and took the oars .
叔叔 布莱恩 卫星 后部 , 尽管 彼得 投掷 离开 和 采取 这 桨 .

布莱恩叔叔坐在船尾 , 而彼得解开缆绳 , 拿起船桨。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [slæk] [taɪd] [ænd; ənd] [fɜːrst] [haɪ] [ˈwɔːtər] .
It was now slack tide and first high water .
它 曾是 现在 松弛 潮 和 第一的 高的 水 .

现在是潮水低潮期和第一次涨潮期。

[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [stroʊk] , [ˈpiːtər] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [əˈlɔːŋ] ,
With steady stroke , Peter urged the dinghy along ,
和 稳定的 中风 , 彼得 敦促 这 小艇 沿着 ,

彼得稳稳地划着桨 , 推动着小艇前进。

[waɪl] [sɜːr] [ˈbraɪən] [stiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [æt; ət] [ˈsændbæŋk] .
while Sir Brian steered for the High Light at Sandbanks .
尽管 先生 布莱恩 转向 为了 这 高的 光 在 沙洲 .

布莱恩爵士则驾驶着帆船驶向沙洲的高地灯塔。

" [ðɪs] [waɪl] [duː] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsek](ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] .
" **This will do** , " **he observed , when the white section changed to red** .
" 这 将要 做 , " 他 观察到 , 什么时候 这 白色的 部分 已更改 到 红色的 .

"这样就可以 , " 当白色部分变成红色时 , 他说道。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

" **Right in the middle of the channel** .
" 正确的 在 这 中间 的 这 渠道 .

“就在河道正中间。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɪfti] [fi:t] [daʊn] .

It's a good fifty feet down .
它是 一个 好的 五十 脚 向下 .

足足有五十英尺深。

[ˈstedi] , [ˈpi:tər] , [maɪnd][ðə; ði] [ˈɡʌnl] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈva:nɪʃt] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ]

Steady , Peter , mind the gunwale ; it was varnished only yesterday
稳定的 , 彼得 , 头脑 这 舷缘 ; 它 曾是 涂漆 仅有的 昨天

稳住，彼得，小心舷缘；它昨天才刚上过漆.....

[let] [ɡoʊ] !

Let go !
让 去 !

松手！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [splæʃ] , [ðə; ði] " [bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈtrɪks] " [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

" **With a sullen splash , the " box of tricks " disappeared from sight** .
" 和 一个 忧郁 溅 , 这 " 盒子 的 技巧 " 消失 从 视线 .

随着一声闷响，“百宝箱”消失在了视线中。

[sɜ:r][ˈbraɪən][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈsɜ:rkəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt]

Sir Brian sat gazing at the ever - increasing circles in the moonlit
先生 布莱恩 卫星 凝视 在 这 曾经 - 增加 界 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[ˈwɔ:tər] .

water .
水 .

布莱恩爵士坐在那里，凝视着月光下水面上不断扩大的圆圈。

[hi:; hi][sæt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [step] [ænd; ənd][ɪz]

He sat up with the air of a man who has taken a critical step and is
他 卫星 向上 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 已采取 一个 批判的 步 和 是

[wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

well satisfied with the result .
出色地 使满意 和 这 结果 .

他坐直了身子，一副完成了一项关键举措并对结果非常满意的样子。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈberli] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] , [hi:; hi][ˈkwɒtɪd] :

Then , in a barely audible voice , he quoted :
然后 , 在 一个 仅仅 可听见的 嗓音 , 他 引 :

然后，他用几乎听不见的声音引用道：

" [let] [ju:ˈes][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][ɡɑ:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:z]

" **Let us be back'd with God , and with the seas**
" 让 我们 是 - 和 上帝 , 和 和 这 海域

让我们回归上帝，回归大海。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [fens] [ɪmˈpregnəb(ə)l] ,

Which He hath given for fence impregnable ,
哪个 他 有 给定 为了 栅栏 坚不可摧 ,

祂赐予的坚不可摧的屏障，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhelps] [ˈoʊnli] [dɪˈfend] [ɑ:rˈselvz] ;

And with their helps only defend ourselves ;
和 和 他们的 帮助 仅有的 保卫 我们自己 ;

我们只能依靠他们来保卫自己；

[ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [ɑ:r'selvz] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti][laɪz] .

In them and in ourselves our safety lies .
在 他们 和 在 我们自己 我们的 安全 谎言 :

我们的安全就在于他们，也在于我们自己。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

" PRINTED AND BOUND IN GREAT BRITAIN
" 打印 和 边界 在 伟大的 英国

“英国印刷装订”

[baɪ] ['blækɪ] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['glɑ:sgəu]

By Blackie & Son , Limited , Glasgow
经过 黑人 & 儿子 , 有限的 , 格拉斯哥

由格拉斯哥的 Blackie & Son, Limited 公司出品

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪs'prɪnts] .

This book contains a number of misprints .
这 书 包含 一个 数字 的 印刷错误 :

这本书里有很多印刷错误。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:ləʊɪŋ] [mɪs'prɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :

The following misprints have been corrected :
这 下列的 印刷错误 有 到过 已更正 :

以下印刷错误已更正:

[[faɪnd][aʊt] [haʊ] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ]] — >

[find out how Don Jose] — >
[寻找 出去 如何 大学教师 何塞] — >

[了解唐·何塞的情况] —>

[[faɪnd][aʊt] [haʊ] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ]]

[find out how Don José]
[寻找 出去 如何 大学教师 何塞]

[了解唐·何塞的故事]

[" [baɪ][dʒoʊv] !

[" By jove !
[" 经过 木星 !

我的天哪！

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd]] — >

" he almost shouted] — >
" 他 几乎 喊叫] — >

他几乎是喊出来的] —>

[" [baɪ][dʒoʊv] !

[" By Jove !
[" 经过 朱庇特 !

“天哪！

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd]]

" he almost shouted]
" 他 几乎 喊叫]

他几乎是喊出来的。

([ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈɪnstənsɪz] [ˈɹ; əv] " [dʒoʊv] " [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] " [dʒoʊv] " [bʌt; bət][ɑːr; ər]
(Several other instances of " jove " have been corrected to " Jove " but are
(一些 其他 实例 的 " 木星 " 有 到过 已更正 到 " 朱庇特 " 但 是
[nɑːt] [ˈfɜːrðər] [ˈmen](ə)nd] [hɪr])
not further mentioned here)
不是 更远 提及 这里)

(文中其他几处“jove”已更正为“Jove”，此处不再赘述)

[[ˈseɪnjɔː] [jaʊrez] [grɪnd]] — >
[Senor Jaurez grinned] — >
[传感器 胡亚雷斯 咧嘴一笑] — >

[胡亚雷斯先生咧嘴一笑] —>

[[ˈseɪnjɔːr] [jaʊrez] [grɪnd]]
[Señor Jaurez grinned]
[先生 胡亚雷斯 咧嘴一笑]

[胡亚雷斯先生咧嘴一笑]

[[ˈʃuːtɪŋ] [trɪp] [ʌp][ðə; ði] -] — >
[shooting trip up the Rioguaya] — >
[射击 旅行 向上 这 -] — >

[里奥瓜亚河沿岸的拍摄之旅] —>

[[ˈʃuːtɪŋ] [trɪp] [ʌp][ðə; ði] [ˈriːəu] [gwaɪə]]
[shooting trip up the Rio Guaya]
[射击 旅行 向上 这 里约热内卢 圭亚那]

[沿瓜亚河拍摄之旅]

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [neɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrɪvər])
(There is a difference between the country - name and its river)
(那里 是 一个 不同之处 之间 这 国家 - 姓名 和 它是 河)

(国名和河流名称是有区别的)

[- [sˈpəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,] — >
[' Spose it's all right ,] — >
[- 假设 它是全部 正确的 ,] — >

“假设一切都还好,”——

[[spəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,]
[S'pose it's all right ,]
[假设 它是全部 正确的 ,]

[假设一切都还好,]

[- [sˈpəʊz][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈɹ; əv] [ˈbeɪbl]] — >
[' spouse the Tower of Babel] — >
[- 假设 这 塔 的 巴别塔] — >

[假设巴别塔] —>

[[spəʊz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈɹ; əv] [ˈbeɪbl]]
[s'pose the Tower of Babel]
[假设 这 塔 的 巴别塔]

[假设是巴别塔]

[[səbsɪdʒuːəri]] — >
[subsidiary] — >
[子公司] — >

[附属品] —>

[[səbˈsɪdieri]]
[subsidiary]
[子公司]

[子公司]

[有补偿-

[162] tions.]—>

[有补偿-

[162] tions.]

[刀状弓] →

[刀状弓]

[防空炮，它们] —>

「高射炮，他们」

[不可或缺性] →

「不可或缺性」

[前甲板残骸] —>

「前甲板残骸」

[分隔军官餐厅] —>

[['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m]]
[**separating the ward - room**]
[分离 这 病房 - 房间]

[分隔病房]

[ðə; ði][wɜ:rd] [['wɒlfhaʊnd]] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [speld] [æz; əz] [[wɒlf] - [haʊnd]] .
The word [wolfhound] is also found spelled as [wolf - hound] .
这 单词 [狼狗] 是 还 成立 拼写 作为 [狼 - 猎犬] .

[wolfhound] 这个词也有 [wolf-hound] 这种拼写方式。

[bəʊθ]['vɜ:rʒ(ə)nz][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['mʌltɪp(ə)l] [taɪmz] .
Both versions are found multiple times .
两个都 版本 是 成立 多种的 时代 .

这两个版本都多次出现。

[noʊ] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] .
No correction was made .
不 更正 曾是 制成 .

未进行任何更正。

[ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv][,pʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][na:t] ['menʃ(ə)nd]
A few other cases of punctuation errors were corrected , but are not mentioned
一个 很少 其他 案例 的 标点 错误 是 已更正 , 但 是 不是 提及

[hɪr] .

here .
这里 .

还有一些标点错误也已更正，但这里就不一一赘述了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wʌn] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
Unfortunately one illustration is missing .
很遗憾 一 插图 是 丢失的 .

遗憾的是，缺少一张插图。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃəns] - [lɪst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It is marked in the illustrations - list and at the position where it should be
它 是 标记 在 这 插图 - 列表 和 在 这 位置 在哪里 它 应该 是

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] :

, **with the text :**
, 和 这 文本 :

它在插图列表中已标记，并且位于其应在的位置，并附有文字说明：

[(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])] .
[(missing from book)] .
[(丢失的 从 书)] .

[(书中缺失)]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

